叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 黄酋长(the Yellow Chief) 000001

2. 黄酋长(the Yellow Chief) 000002

3. 黄酋长(the Yellow Chief) 000003

4. 黄酋长(the Yellow Chief) 000004

5. 黄酋长(the Yellow Chief) 000005

6. 黄酋长(the Yellow Chief) 000006

7. 黄酋长(the Yellow Chief) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄酋长(The Yellow Chief)
第1/7页

['kæptɪn]	[meɪn]	[riːd]
Captain	**Mayne**	**Reid**
队长	梅恩	里德

梅恩·里德上尉

"	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[tʃiːf]
"	**The**	**Yellow**	**Chief**
"	这	黄色的	首席

黄酋长

"	['tʃæptə(r)]	[wʌn]	.
"	**Chapter**	**One**	**.**
"	章	一	.

“第一章。

[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pʌmp]	.
The	**Punishment**	**of**	**the**	**Pump**	**.**
这	惩罚	的	这	泵	.

水泵的惩罚。

“	[tuː; tə][ðə; ði]	[pʌmp]	[wɪð]	[hɪm]	!
“	**To**	**the**	**pump**	**with**	**him**	**!**
“	到	这	泵	和	他	!

“和他一起去水泵那里！”

[ænd; ənd]	[siː]	[ðæt]	[hiː; hi][hæz; həz]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[dəʊs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
And	**see**	**that**	**he**	**has**	**a**	**double**	**dose**	**of**	**it**	**!**
和	看	那	他	有	一个	双倍的	剂量	的	它	!

而且他服用了双倍剂量！

”	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['spəʊkən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[kə'mɑːnd]	,	['ɜːnɪst]	[ænd; ənd]	['æŋgri]	.
”	**The**	**words**	**were**	**spoken**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**command**	**,**	**earnest**	**and**	**angry**	**.**
”	这	字	是	说	在	一个	语气	的	命令	,	认真	和	生气的	.

“这些话是用命令的语气说出来的，语气严肃而愤怒。”

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'drest]	[tuː; tə][ðə; ði]	['əʊvəsɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒtn]	-	[plɑːn'teɪʃ(ə)n]	[nɒt]	[fɑː(r)]
They	**were**	**addressed**	**to**	**the**	**overseer**	**of**	**a**	**cotton**	**-**	**plantation**	**not**	**far**
他们	是	已解决	到	这	监工	的	一个	棉布	-	种植园	不是	远的

[frɒm; frəm]	['vɪksbɜːg]	,
from	**Vicksburg**	**,**
从	维克斯堡	,

信件寄给了离维克斯堡不远的一处棉花种植园的监工。

[ɪn][ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	, [ðə; ði]	['spiːkə(r)]	['biːɪŋ]	[blʌnt]	['blæ.kə.də]	, [ə; eɪ]	[juːθ]	[eɪdʒd]
in	**the**	**State**	**of**	**Mississippi**	**,**	**the**	**speaker**	**being**	**Blount**	**Blackadder**	**,**	**a**	**youth**	**aged**
在	这	状态	的	密西西比州	,	这	扬声器	存在	布朗特	黑爵士	,	一个	青年	老年人

[ˌeɪ'tiːn]	,
eighteen	**,**
十八	,

在密西西比州，发言者是布朗特·布莱克艾德，一位十八岁的青年，

[ænd; ənd]	[sʌn]	[tuː; tə]['skwaɪə(r)]	['blæ.kə.də]	, [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]	.
and	**son**	**to**	**Squire**	**Blackadder**	**,**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**plantation**	**.**
和	儿子	到	乡绅	黑爵士	,	这	所有者	的	这	种植园	.

他是种植园主布莱克艾德乡绅的儿子。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [duːʃ] ?

Who	was	to	receive	the	double	douche	?
WHO	曾是	到	收到	这	双倍的	灌肠	?

谁将接受双重灌洗?

[nɪə(r)][baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['evɪdəntlɪ] ['pɔɪntɪd] .

Near	by	stood	a	personage	to	whom	the	words	evidently	pointed	.
靠近	经过	站立	一个	人士	到	谁	这	字	显然	尖	.

附近站着一个人，这些话显然是指着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [juːθ] ,

He	was	also	a	youth	,
他	曾是	还	一个	青年	,

他也是个年轻人，

[nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] ['aɪðə(r)][ɪn][eɪdʒ][ɔː(r)][saɪz][frɒm; frəm][hɪm] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] ;

not	very	different	either	in	age	or	size	from	him	who	had	given	the	order	;
不是	非常	不同的	任何一个	在	年龄	或者	尺寸	从	他	WHO	有	给定	这	命令	;

无论年龄还是体型，都与下达命令的人相差无几;

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [skɪn] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [krisp] [heə(r)] [bɪ'spəʊk] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] —

though	his	tawny	skin	and	short	crisped	hair	bespoke	him	of	a	different	race	—
尽管	他的	黄褐色	皮肤	和	短的	酥脆	头发	定制	他	的	一个	不同的	种族	—

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ][mju'lætəʊ] .

in	short	,	a	mulatto	.
在	短的	,	一个	混血儿	.

尽管他棕褐色的皮肤和短短的卷发表明他属于另一个种族——简而言之，他是个混血儿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)]

And	the	time	—	for	it	is	a	tale	of	twenty	years	ago	—	along	with	other
和	这	时间	—	为了	它	是	一个	故事	的	二十	年	前	—	沿着	和	其他

[ə'tendənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

attendant	circumstances	,
服务员	情况	,

而时间——因为这是一个发生在二十年前的故事——以及其他相关的情况，

[prə'kleɪmd] [hɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

proclaimed	him	a	slave	of	the	plantation	.
宣布	他	一个	奴隶	的	这	种植园	.

宣布他是种植园的奴隶。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [sɜːvd] ?

And	why	ordered	to	be	thus	served	?
和	为什么	订购	到	是	因此	服务	?

为什么命令要这样对待他们?

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

As	a	punishment	,	of	course	.
作为	一个	惩罚	,	的	课程	.

当然，这是作为一种惩罚。

[juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒəʊk] .

You	may	smile	at	the	idea	,	and	deem	it	a	joke	.
你	可能	微笑	在	这	主意	,	和	认为	它	一个	开玩笑	.

你或许会对此一笑置之，认为这只是个玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] “ ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pʌmp] ” [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən]

But	the	“	punishment	of	the	pump	”	is	one	of	the	most	severe	that	can
但	这	“	惩罚	的	这	泵	”	是	一	的	这	最多	严重	那	能

[biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] ;

be	inflicted	;
是	造成的	;

但“泵的惩罚”是最严厉的惩罚之一;

[fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] , [ɔː(r)] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] .

far	more	so	than	either	the	bastinado	,	or	castigation	by	the	lash	.
远的	更多的	所以	比	任何一个	这	棍刑	,	或者	惩罚	经过	这	睫毛	.

比棍刑或鞭刑的刑罚要严重得多。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪð] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['biːɪŋ] [skɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊˌskɪn] ;

A	man	may	writhe	while	his	back	is	being	scored	by	the	cowskin	;
一个	男人	可能	翻腾	尽管	他的	后退	是	存在	得分	经过	这	牛皮	;

当牛皮在背上划出痕迹时，男人可能会扭动身体；

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [rɪ'freʃɪŋ] , [bɪ'kʌmz]

but	that	continuous	stream	of	cold	water	,	at	first	only	refreshing	,	becomes
但	那	连续的	溪流	的	寒冷的	水	,	在	第一的	仅有的	令人耳目一新	,	变成

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,

after	a	time	almost	unendurable	,
后	一个	时间	几乎	难以忍受	,

但是，那股持续不断的冷水流，起初只是令人神清气爽，但时间久了却变得几乎难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [fiːlz] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [splɪt] ['əʊpən] [wɪð] [æn; ən]

and	the	victim	feels	as	though	his	skull	were	being	split	open	with	an
和	这	受害者	感觉	作为	尽管	他的	颅骨	是	存在	分裂	打开	和	一个

[æks] .

axe	.
斧头	.

受害者感觉自己的头骨好像被斧头劈开了。

[wɒt] [hæd; həd] “ [bluː] [dɪk] ” — [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] — [wɒt]

What	had	“	Blue	Dick	”	—	the	plantation	sobriquet	of	the	young	mulatto	—	what
什么	有	“	蓝色的	迪克	”	—	这	种植园	绰号	的	这	年轻的	混血儿	—	什么

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [tʃæ'staɪzmənt] ?

had	he	done	to	deserve	such	chastisement	?
有	他	完毕	到	应得	这样的	惩罚	?

“蓝迪克”(种植园里对这位年轻混血儿的绰号）究竟做了什么，才落得如此惩罚?

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [blʌnt] ['blæ.kə.də] .

The	overseer	,	hesitating	to	inflict	it	,	put	this	question	to	Blount	Blackadder	.
这	监工	,	犹豫不决	到	造成	它	,	放	这	问题	到	布朗特	黑爵士	.

监工犹豫着是否要执行这项惩罚，于是把这个问题抛给了布朗特·布莱克艾德。

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] ['snɪvəli] .

“	That's	my	business	,	and	not	yours	,	Mr	Snively	.
“	那就是	我的	商业	,	和	不是	你的	,	先生	斯尼夫利	.

“那是我的事，不是你的事，斯尼夫利先生。”

[ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] ; [ænd; ənd] [dɑːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Enough	when	I	say	he	has	deserved	;	and	darn	me	if	he	don't	have	it	.
足够的	什么时候	我	说	他	有	应得的	;	和	该死	我	如果	他	不	有	它	.

我说他理应得到这一切，而且他确实得到了，真是该死!

[tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð] [hɪm] ! ”

To	the	pump	with	him	!	”
到	这	泵	和	他	!	”

跟他一起去抽水!

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][woʊnt][biː; bi] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .

“	Your	father	won't	be	pleased	about	it	,	”	pursued	the	overseer	.
“	你的	父亲	惯于	是	高兴	关于	它	,	”	追击	这	监工	.

“你父亲不会高兴的，”监工接着说。

“ [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] — ”

“	When	he	comes	home	—	”
“	什么时候	他	来	家	—	”

“当他回家的时候——”

“ [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ; [ðæts] [maɪ][ə'feə(r)] .
“ When he comes home ; that's my affair .
“ 什么时候 他 来 家 ; 那就是 我的 事务 .

“他什么时候回家，那是我的事情。”

[hiːz] [nɒt][æt; ət][həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [aɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
He's not at home now , and during his absence I'm master of this plantation ,
他是 不是 在 家 现在 , 和 期间 他的 缺席 我是 掌握 的 这 种植园 ,
[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

他现在不在家，在他不在的这段时间里，我大概就是这片种植园的主人了。

[aɪ][həʊp] , [sɜː(r)] , [jʊl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz] [sʌtʃ] . ”
I hope , sir , you'll recognise me as such . ”
我 希望 , 先生 , 你会 认出 我 作为 这样的 . ”

先生，我希望您能认出我来。

“ [əʊ] , , ” ['grʌmbld] [ðə; ðɪ]['əʊvəsɪə(r)] .
“ Oh , sartinly , ” grumbled the overseer .
“ 哦 , 沙丁鱼 , ” 咕哝 这 监工 .

“哦，真够呛，”监工咕哝道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɪgərz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
“ Well , then , I've only to tell you , that the nigger's got to be punished .
“ 出色地 , 然后 , 我已经 仅有的 到 告诉 你 , 那 这 黑鬼的 得到 到 是 受到惩罚 .

“那么，我只想告诉你，这个黑鬼必须受到惩罚。”

[hiːz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He's done enough to deserve it .
他是 完毕 足够的 到 应得 它 .

他做得足够多，理应得到这份荣誉。

[let] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [aɪl] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Let that satisfy you ; and for the rest I'll be answerable to my father .
让 那 满足 你 ; 和 为了 这 休息 患病的 是 可回答的 到 我的 父亲 .

这就足够了；至于其他的，我将向我父亲交代。

” [wɒt] [bluː] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['plɑːntə(r)][dɪd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” What Blue Dick had done the young planter did not condescend to explain .
” 什么 蓝色的 迪克 有 完毕 这 年轻的 播种机 做过 不是 屈尊 到 解释 .

“蓝迪克究竟做了什么，这位年轻的种植园主不屑一顾地解释。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['rendəd] [hɪm]['retɪs(ə)nt] ;
Nor was it his passion that rendered him reticent ;
也不 曾是 它 他的 热情 那 渲染 他 沉默寡言 ;

使他沉默寡言的并非他的热情；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] ,
but a secret consciousness that he was himself in the wrong ,
但 一个 秘密 意识 那 他 曾是 他自己 在 这 错误的 ,

但他内心深处却隐隐觉得，自己才是错的一方。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːnɪst] [rɪ'vendʒ] .
and acting from motives of the meanest revenge .
和 表演 从 动机 的 这 最卑鄙的 复仇 .

并且是出于最卑劣的复仇动机而行事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['dʒeləsi] .
They had their origin in jealousy .
他们 有 他们的 起源 在 妒忌 .

它们源于嫉妒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɒ'druːn] [gɜːl][ə'pɒn][ðə; ðɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːz] [smaɪlz] [bluː] [dɪk] [hæd; həd]

There	was	a	quadroon	girl	upon	the	plantation	to	whose	smiles	Blue	Dick	had
那里	曾是	一个	四分之一黑人	女孩	之上	这	种植园	到	谁	微笑	蓝色的	迪克	有

[ə'spaɪəd] .

aspired	.
渴望	.

种植园里有个四分之一黑人血统的女孩，蓝迪克一直渴望得到她的笑容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kʌvətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] — [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][bəuθ] .

But	they	were	also	coveted	by	his	young	master	—	the	master	of	both	.
但	他们	是	还	令人垂涎的	经过	他的	年轻的	掌握	—	这	掌握	的	两个都	.

但它们也同样被他的年轻主人——也就是这两者的主人——所觊觎。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri][ðə; ðɪ][end][ɪz] ['iːzəli] [təʊld] .

In	such	a	rivalry	the	end	is	easily	told	.
在	这样的	一个	对抗	这	结尾	是	容易地	讲述	.

在这种竞争中，结局很容易预料。

[ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [lʌv] [ɒv; əv] [bluː] [dɪk] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [fɔː(r); fə(r)]

The	honest	love	of	Blue	Dick	was	doomed	to	a	harsh	disappointment	;	for
这	诚实的	爱	的	蓝色的	迪克	曾是	注定失败	到	一个	残酷的	失望	;	为了

['sɪlviə] , [ðə; ðɪ] [kwɒ'druːn] ,

Sylvia	,	the	quadroon	,
西尔维娅	,	这	四分之一黑人	,

蓝迪克的真挚爱情注定以惨痛的失望告终；对于混血儿西尔维娅来说，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [les] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌpɑːʃi'æləti] ,

had	yielded	her	heart	less	to	the	dictates	of	natural	partiality	,
有	产生	她	心	较少的	到	这	规定	的	自然的	偏袒	,

她较少受制于天性偏爱的支配，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd]['pʌʊə(r)] .

than	to	the	combined	influence	of	vanity	and	power	.
比	到	这	合并	影响	的	虚荣	和	力量	.

比虚荣心和权力的综合影响更大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒft][təʊld][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][səʊ] - [staɪld] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] —

It	was	a	tale	oft	told	in	those	days	of	the	so	-	styled	patriarchal	institution	—
它	曾是	一个	故事	经常	讲述	在	那些	天	的	这	所以	-	风格	父权制	机构	—

['hæpɪli] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] .

happily	now	at	an	end	.
快乐地	现在	在	一个	结尾	.

在那个所谓的父权制社会时期，这是一个经常被讲述的故事——令人欣慰的是，这种社会如今已经结束了。

['mædən] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [dɪ'fekʃn] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mju'lætəʊ][kʊd; kəd]

Maddened	by	the	discovery	of	his	sweetheart's	defection	,	the	young	mulatto	could
疯狂的	经过	这	发现	的	他的	甜心的	叛逃	,	这	年轻的	混血儿	可以

[nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .

not	restrain	himself	from	recrimination	.
不是	抑制	他自己	从	相互指责	.

得知心上人背叛自己后，这位年轻的混血儿怒不可遏，无法抑制地进行自责。

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [sʌn] .

A	collision	had	occurred	between	him	and	his	master's	son	.
一个	碰撞	有	发生	之间	他	和	他的	硕士学位	儿子	.

他和他主人的儿子发生了碰撞。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [bləʊz] , ['kwɪkli] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn]

There	had	been	words	and	threatened	blows	,	quickly	succeeded	by	the	scene
那里	有	到过	字	和	威胁	打击	,	迅速地	成功了	经过	这	场景

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

we	are	describing	.
我们	是	描述	.

双方发生了争吵和肢体冲突，随后就出现了我们所描述的这一幕。

['mɪstə(r)] ['snɪvəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [lɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv]

Mr	Snively	was	not	the	man	to	hold	out	long	against	the	threats	of
先生	斯尼夫利	曾是	不是	这	男人	到	抓住	出去	长的	反对	这	威胁	的

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

斯尼夫利先生不是那种能长时间抵抗权威威胁的人。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [risk] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['ʃɪvəlri] .

His	place	was	too	precious	to	be	risked	by	an	act	of	idle	chivalry	.
他的	地方	曾是	也	宝贵的	到	是	冒险	经过	一个	行为	的	闲置的	骑士精神	.

他的地位太过宝贵，不能因为一时轻率的骑士精神而冒险失去。

[wɒt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] :

What	to	him	was	the	punishment	of	a	slave	:
什么	到	他	曾是	这	惩罚	的	一个	奴隶	:

在他看来，这就是奴隶应受的惩罚：

[ə; eɪ] ['serəməni] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]

a	ceremony	at	which	he	was	accustomed	to	assist	almost	every	day	of
一个	仪式	在	哪个	他	曾是	习惯	到	协助	几乎	每一个	天	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ?

his	life	?
他的	生活	?

这是他几乎每天都要参与的仪式吗?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] [dɪk] ,

Besides	,	he	had	no	particular	liking	for	Blue	Dick	,
除了	,	他	有	不	特别的	喜欢	为了	蓝色的	迪克	,

此外，他对蓝迪克也没有什么特别的喜爱。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ ['sæsi] ['feləʊ] .

who	was	regarded	by	him	as	a	“	sassy	fellow	.
WHO	曾是	认为	经过	他	作为	一个	“	俏皮的	同伴	.

他认为对方是个“傲慢的家伙”。

” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ə'genst] [bleɪm] [frɒm; frəm]['skwaɪə(r)] ['blæ.kə.də] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə]

”	Assured	against	blame	from	Squire	Blackadder	,	he	was	only	too	ready	to
”	保证	反对	责备	从	乡绅	黑爵士	,	他	曾是	仅有的	也	准备好	到

[kɔːz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

cause	execution	of	the	order	.
原因	执行	的	这	命令	.

“由于布莱克艾德乡绅保证不会责怪他，他非常乐意执行这项命令。”

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

He	proceeded	to	do	so	.
他	继续	到	做	所以	.

他照做了。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][ɪn][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [kɔːt] - [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

The	scene	was	transpiring	in	an	inclosed	court	-	yard	to	the	rear
这	场景	曾是	正在发生	在	一个	封闭	法庭	-	院子	到	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɪg] [haʊs] ” (['niːgrəʊ] [nə'meŋklətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plæntərz] ['dwelɪŋ]) ,

of	the	“	big	house	”	(	Negro	nomenclature	for	the	planter's	dwelling	)	,
的	这	“	大的	房子	”	(	黑人	命名法	为了	这	种植者的	住宅	)	,

事情发生在“大房子”（黑人对种植园主住所的称呼）后面的一个封闭式院子里。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .

adjoining	also	to	the	stables	.
相邻的	还	到	这	马厩	.

与马厩相邻。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [pʌmp] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɒbəlɪsk] [ɒv; əv] [əʊk] , [wɪð] [ɪts] ['mæsɪv] [ɑːm] [ɒv; əv]['aɪən] ,

On	one	side	stood	the	pump	,	a	tall	obelisk	of	oak	,	with	its	massive	arm	of	iron	,
在	一	边	站立	这	泵	,	一个	高的	方尖碑	的	橡木	,	和	它是	大量的	手臂	的	铁	,

一边矗立着水泵，它像一座高大的橡木方尖碑，有着粗壮的铁臂。

[ænd; ənd] [spaʊt] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	spout	five	feet	above	the	level	of	the	pavement	.
和	喷口	五	脚	多于	这	等级	的	这	路面	.

水管喷出的高度比路面高出五英尺。

[ˌʌndə'niːθ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] [trɒf] , [ðə; ði] ['hæləʊd] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Underneath	traversed	a	trough	,	the	hallowed	trunk	of	a	tree	,
下	穿越	一个	槽	,	这	神圣的	树干	的	一个	树	,

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

designed	for	the	watering	of	the	horses	.
设计	为了	这	浇水	的	这	马匹	.

下方横跨着一个水槽，水槽是由一棵神圣的树干制成，专为马匹饮水而设计。

[ɪn][ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [saɪt]

In	the	hot	summer	sun	of	the	Mississippi	Valley	it	should	have	been	a	sight
在	这	热的	夏天	太阳	的	这	密西西比州	谷	它	应该	有	到过	一个	视线

[tuː; tə] [gɪv] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	give	gladness	to	the	eye	.
到	给	欢乐	到	这	眼睛	.

在密西西比河谷炎热的夏日阳光下，这本该是一幅令人赏心悦目的景象。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒn]['skwaɪə(r)] ['blækˌædərz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Not	so	with	the	slaves	on	Squire	Blackadder's	plantation	.
不是	所以	和	这	奴隶	在	乡绅	黑爵士的	种植园	.

但布莱克艾德乡绅种植园里的奴隶们却并非如此。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;

To	them	it	was	more	suggestive	of	sadness	and	fear	;
到	他们	它	曾是	更多的	暗示性的	的	悲伤	和	害怕	;

在他们看来，这更多地暗示着悲伤和恐惧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][wʌn]

and	they	were	accustomed	to	regard	it	with	the	same	feelings	as	one
和	他们	是	习惯	到	看待	它	和	这	相同的	情怀	作为	一

[huː] [lʊks] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gæləʊz] ,

who	looks	upon	a	gallows	,
WHO	看起来	之上	一个	绞刑架	,

他们看待它，就像看待绞刑架一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɪlətiːn] .

or	a	guillotine	.
或者	一个	断头台	.

或者断头台。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hɑːf][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] , [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

More	than	one	half	their	number	had	,	one	time	or	another	,
更多的	比	一	一半	他们的	数字	有	,	一	时间	或者	其他	,

他们当中超过一半的人都曾有过这样的经历：

[sæt]['ʌndə(r)] [ðæt] [spaʊt] [tɪl] [ɪts] ['tʃɪli] [dʒet] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [spɪə(r)] ['pɪəsɪŋ] [ðeə(r)] [wʊl] -

sat	under	that	spout	till	its	chilly	jet	seemed	like	a	sharp	spear	piercing	their	wool	-
卫星	在下面	那	喷口	直到它是	寒冷	喷射	似乎	喜欢	一个	锋利的	矛	冲孔	他们的	羊毛	-

['kʌvəd] ['kreɪnɪə] .

covered	crania	.
涵盖	颅骨	.

他们坐在喷水口下，直到冰冷的喷水像尖锐的矛一样刺穿了他们被羊毛覆盖的头骨。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz] [tuː] ['friːkwənt] [ɒn]['skwaɪə(r)] ['blækˌædərz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]

The	punishment	of	the	pump	was	too	frequent	on	Squire	Blackadder's	plantation
这	惩罚	的	这	泵	曾是	也	频繁	在	乡绅	黑爵士的	种植园

[tuː; tə] [niːd] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	need	minute	directions	as	to	the	mode	of	administering	it	.
到	需要	分钟	方向	作为	到	这	模式	的	管理	它	.

在布莱克艾德乡绅的种植园里，使用水泵进行惩罚的次数太频繁了，因此不需要对如何施以水泵进行详细的说明。

['mɪstə(r)] ['snɪvəli] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]

Mr	Snively	had	only	to	repeat	the	order	received	,	to	some	half	-	dozen
先生	斯尼夫利	有	仅有的	到	重复	这	命令	已收到	,	到	一些	一半	-	打

['stɔːlwət] [sleɪvz] ,

stalwart	slaves	,
坚定的	奴隶	,

斯尼夫利先生只需将收到的命令复述给大约六个健壮的奴隶即可。

[huː] [stʊd] [ə'raʊnd] ['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

who	stood	around	ready	to	execute	it	.
WHO	站立	大约	准备好	到	执行	它	.

他们围在周围，准备执行命令。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] , [ðæt] [bluː] [dɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð]

The	more	ready	,	that	Blue	Dick	was	now	to	be	the	victim	;	for	,	even	with
这	更多的	准备好	,	那	蓝色的	迪克	曾是	现在	到	是	这	受害者	;	为了	,	甚至	和

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

蓝迪克越发准备好成为受害者；因为，即使有了这些，

[ðə; ði][mju'lætəʊ] [juːθ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

the	mulatto	youth	was	far	from	being	a	favourite	.
这	混血儿	青年	曾是	远的	从	存在	一个	最喜欢的	.

这个混血青年远非大家喜爱的对象。

[fʊl] [ɒv; əv] [kən'siːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klɪərə(r)] [skɪn] ,

Full	of	conceit	on	account	of	his	clearer	skin	,
满的	的	自负	在	帐户	的	他的	更清晰	皮肤	,

他因自己皮肤白皙而充满自负，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

he	had	always	shown	himself	too	proud	to	associate	with	them	,
他	有	总是	所示	他自己	也	自豪的	到	联系	和	他们	,

他一直表现得非常骄傲，不愿与他们交往。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] .

and	was	thus	deprived	of	their	sympathies	.
和	曾是	因此	被剥夺的	的	他们的	同情	.

因此失去了他们的同情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['pʌnɪʃmənt] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bɪˈfɔː(r)]

It	was	his	first	punishment	,	too	;	for	,	although	he	had	often	before
它	曾是	他的	第一的	惩罚	,	也	;	为了	,	虽然	他	有	经常	前

[əˈfendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

offended	in	a	different	way	,
被冒犯了	在	一个	不同的	方式	,

这也是他第一次受到惩罚；因为，尽管他之前也曾以其他方式犯过错，

['skwaɪə(r)] ['blæ.kə.də] [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [tʃæs'taiz] [hɪm] .

Squire	Blackadder	had	refrained	from	chastising	him	.
乡绅	黑爵士	有	克制	从	责备	他	.

布莱克艾德乡绅没有责备他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [streɪndʒ][baɪ][ɔːl] , [ðəʊ] [nʌn] [njuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ;

It	was	thought	strange	by	all	,	though	none	knew	the	reason	;
它	曾是	想法	奇怪的	经过	全部	,	尽管	没有任何	知道	这	原因	;

所有人都觉得这很奇怪，但没有人知道原因；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [bəʊst] ,

and	this	immunity	of	which	he	had	been	accustomed	to	boast	,
和	这	免疫	的	哪个	他	有	到过	习惯	到	夸	,

而他一直以来都以此为傲，声称自己拥有豁免权。

['rendəd] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['θret(ə)nd] ['pʌnɪʃmənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [sleɪvz] [tuː; tə]

rendered	his	now	threatened	punishment	a	thing	for	his	fellow	-	slaves	to
渲染	他的	现在	威胁	惩罚	一个	事物	为了	他的	同伴	-	奴隶	到

[rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] .

rejoice	at	.
麾	在	.

这使得他原本即将受到的惩罚，反而成了其他奴隶欢庆的事情。

[ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [went] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

They	who	were	ordered	to	administer	it	,	went	about	their	work	with	a	will	.
他们	WHO	是	订购	到	管理	它	,	去	关于	他们的	工作	和	一个	将要	.

奉命执行这项任务的人，都尽职尽责地开展了工作。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , [bluː] [dɪk] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld]

At	a	sign	from	the	overseer	,	Blue	Dick	was	seized	by	two	of	the	field
在	一个	符号	从	这	监工	,	蓝色的	迪克	曾是	查获	经过	二	的	这	场地

[hændz] ,

hands	,
双手	,

监工一声令下，蓝迪克被两个田间工人抓住了。

[ænd; ənd] [drægd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] .

and	dragged	up	to	the	pump	.
和	拖拽	向上	到	这	泵	.

然后被拖到水泵旁。

[wɪð] [kɔːdz] [prəˈkjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt]['steɪb(ə)l] ,

With	cords	procured	from	the	adjacent	stable	,
和	绳索	采购	从	这	邻近的	稳定的	,

从隔壁马厩弄来绳索，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [trɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [keɪm] [dəˈrektli]

he	was	lashed	to	the	trough	in	such	a	position	that	his	crown	came	directly
他	曾是	鞭打	到	这	槽	在	这样的	一个	位置	那	他的	王冠	来了	直接地

['ʌndə(r)][ðə; ði] [spaʊt] ,

under	the	spout	,
在下面	这	喷口	,

他被绑在水槽上，姿势正好使他的头顶位于水槽的出水口下方。

[ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
eighteen **inches** **below** **it** **.**
十八 英寸 以下 它 .

比它低十八英寸。

[baɪ] [steɪz] ['stretʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
By **stays** **stretching** **right** **and** **left** **,**
经过 停留 伸展 正确的 和 左边 ,

通过左右伸展，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [səʊ] [kən'faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪntʃ] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]
his **head** **was** **so** **confined** **that** **he** **could** **not** **turn** **it** **an** **inch** **one** **way** **or**
他的 头 曾是 所以 受限 那 他 可以 不是 转动 它 一个 英寸 一 方式 或者
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the **other** **.**
这 其他 .

他的头部被限制在狭小的空间里，连一寸都转不动。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [nuːs] ,
To **have** **attempted** **moving** **it** **,** **would** **have** **been** **to** **tighten** **the** **noose** **,**
到 有 尝试过 移动 它 , 会 有 到过 到 拧紧 这 套索 ,

试图移动它，就等于收紧了绳索。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [rəʊv] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
by **which** **the** **rope** **was** **rove** **around** **his** **neck** **.**
经过 哪个 这 绳索 曾是 漫游 大约 他的 脖子 .

于是，绳子绕在他的脖子上。

“ [naʊ] , [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] !
“ **Now** **,** **give** **him** **his** **shower** **-** **bath** **!**
“ 现在 , 给 他 他的 淋浴 - 洗澡 !

“现在，给他洗个澡吧！”

” [vəu'sifəreit] [jʌŋ] ['blæ.kə.də] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['niːgrəʊ] [huː] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv]
” **vociferated** **young** **Blackadder** **to** **the** **huge** **negro** **who** **stood** **by** **the** **handle** **of**
” 大声喊叫 年轻的 黑爵士 到 这 巨大的 黑人 WHO 站立 经过 这 处理 的
[ðə; ði] [pʌmp] .
the **pump** **.**
这 泵 .

“年轻的布莱克艾德对着站在水泵把手旁的那个身材魁梧的黑人大声喊道。”

[ðə; ði] [mæn] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['mɒnstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [biːn]
The **man** **,** **a** **savage** **-** **looking** **monster** **,** **who** **had** **himself** **more** **than** **once** **been**
这 男人 , 一个 野蛮的 - 寻找 怪物 , WHO 有 他自己 更多的 比 一次 到过
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['dʌkɪŋ] ,
submitted **to** **a** **similar** **ducking** **,**
提交 到 一个 相似的 躲避 ,

这个男人面目狰狞，像个怪物，他自己也曾不止一次遭受过类似的酷刑。

[əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːfl] [grɪn] .
obeyed **the** **order** **with** **a** **gleeful** **grin** **.**
服从 这 命令 和 一个 兴高采烈 咧嘴笑 .

他带着得意的笑容服从了命令。

[ðə; ði] ['aɪən] ['liːvə(r)] , ['rætlɪŋ] [hɑːʃ] [ə'pɒn] [ɪts] ['pɪvət] , [muːvd] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
The **iron** **lever** **,** **rattling** **harsh** **upon** **its** **pivot** **,** **moved** **rapidly** **up** **and** **down** **;**
这 铁 杠杆 , 嘎嘎作响 残酷的 之上 它是 枢 , 已搬 快速 向上 和 向下 ;

铁杆在枢轴上发出刺耳的嘎嘎声，快速地上下移动；

[ðə; ðɪ][trænz'luːs(ə)nt][dʒet] [ʃɒt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spaʊt] , [ænd; ənd] [fel] ['plæʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [skʌl]

the	translucent	jet	shot	forth	from	the	spout	,	and	fell	plashing	upon	the	skull
这	半透明	喷射	射击	前进	从	这	喷口	,	和	跌倒	飞溅	之上	这	颅骨

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

半透明的水柱从喷嘴喷出，溅落在下面的头骨上。

[ðə; ðɪ][baɪ] - ['stændə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jet] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli]

The	by	-	standers	laughed	,	and	to	the	victim	it	would	yet	have	been	only
这	经过	-	站立者	笑了	,	和	到	这	受害者	它	会	然而	有	到过	仅有的

['plez(ə)nt] [pleɪ] ;

pleasant	play	;
令人愉快的	玩	;

旁观者们都笑了，而对受害者来说，这不过是一场愉快的游戏而已；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪərɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] ['sɪlviə] [ðə; ðɪ] [kwɒ'druːn] !

but	among	those	who	were	jeering	him	was	Sylvia	the	quadroon	!
但	之中	那些	WHO	是	嘲笑	他	曾是	西尔维娅	这	四分之一黑人	!

但嘲笑他的人当中，竟然还有混血儿西尔维娅！

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] — [bəuθ][ðə; ðɪ] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ]['kwɔːtə(r)] ,

All	were	abroad	—	both	the	denizens	of	the	negro	quarter	,
全部	是	国外	—	两个都	这	居民	的	这	黑人	四分之一	,

所有人都去了国外——包括黑人区的居民，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] — [spek'tetər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	domestics	of	the	house	—	spectators	of	his	suffering	and	his
和	这	家政	的	这	房子	—	观众	的	他的	痛苦	和	他的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

还有家里的佣人——他们目睹了他的痛苦和耻辱。

['iːv(ə)n] ['klara] ['blæ.kə.də] , [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪrənt]['tɔːtʃərə(r)] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv]

Even	Clara	Blackadder	,	the	sister	of	his	tyrant	torturer	—	a	young	lady	of
甚至	克拉拉	黑爵士	,	这	姐姐	的	他的	暴君	施虐者	—	一个	年轻的	女士	的

[ə'baʊt] ['twenti] ['sʌməz] ,

about	twenty	summers	,
关于	二十	夏天	,

就连克拉拉·布莱克艾德，他那暴君施虐者的妹妹——一位大约二十岁的年轻女子，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] ['greɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] — [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɔːtʃ] ['kɔntempleitɪŋ]

with	all	the	seeming	graces	of	an	angel	—	stood	on	the	back	porch	contemplating
和	全部	这	似乎	恩典	的	一个	天使	—	站立	在	这	后退	门廊	沉思

[ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] ,

the	scene	with	as	much	indifference	as	if	,
这	场景	和	作为	很多	漠不关心	作为	如果	,

她举止优雅，宛如天使一般——站在后廊上，漠然地凝视着眼前的景象，仿佛.....

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm][mɪə(r)]

from	the	box	of	a	theatre	,	she	had	been	looking	upon	some	mere
从	这	盒子	的	一个	剧院	,	她	有	到过	寻找	之上	一些	仅仅

['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] !

spectacle	of	the	stage	!
奇观	的	这	阶段	!

她坐在剧院包厢里，看到的不过是舞台上的一场表演！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][frɒm; frəm][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sʌfərə(r)] .

If	she	felt	interest	in	it	,	it	arose	from	no	sympathy	with	the	sufferer	.
如果	她	毛毡	兴趣	在	它	,	它	出现	从	不	同情	和	这	患者	.

如果她对这件事感兴趣，那也不是出于对受害者的同情。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['vɪvɪd] [ænd; ənd]

On	the	face	of	her	brother	was	an	expression	of	interest	vivid	and
在	这	脸	的	她	兄弟	曾是	一个	表达	的	兴趣	生动	和

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

她哥哥脸上露出了生动而明显的兴趣表情。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [bɪ'spəʊk] [dʒɔɪ] — [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [səʊl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] .

His	features	bespoke	joy	—	the	joy	of	a	malignant	soul	indulging	in	revenge	.
他的	特征	定制	喜悦	—	这	喜悦	的	一个	恶性	灵魂	沉溺于	在	复仇	.

他的脸上洋溢着喜悦——一种邪恶灵魂沉溺于复仇的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['pɪktʃə(r)] , [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] — [ðə; ði] [wʌn]

It	was	a	sad	picture	,	that	presented	by	these	two	young	men	—	the	one
它	曾是	一个	伤心	图片	,	那	呈现	经过	这些	二	年轻的	男人	—	这	一

[ig'zʌlt] [ɪn] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] ,

exulting	in	despotic	power	,
欣喜若狂	在	专制	力量	,

这两个年轻人所展现的景象令人悲哀——其中一个沉醉于专制权力之中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [θruː] [ɪts] ['eksəsaɪz] .

the	other	suffering	torture	through	its	exercise	.
这	其他	痛苦	酷刑	通过	它是	锻炼	.

另一部分则因锻炼而遭受折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [sleɪv] .

It	was	but	the	old	and	oft	repeated	tableau	of	master	and	slave	.
它	曾是	但	这	老的	和	经常	重复	画面	的	掌握	和	奴隶	.

这不过是主人与奴隶之间那套老生常谈、屡次上演的场景罢了。

[ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['streɪndʒli] [ə'laɪk] , [bəuθ] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] .

And	yet	were	they	strangely	alike	,	both	in	form	and	feature	.
和	然而	是	他们	奇怪的	同样	,	两个都	在	形式	和	特征	.

然而，它们在外形和特征上却有着惊人的相似之处。

[wɪð] [ðə; ði] ['əʊkrɪəs] [tɪnt] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːl] [kəʊmd] [aʊt] [ɒv; əv]

With	the	ochreous	tint	extracted	from	his	skin	,	and	the	curl	combed	out	of
和	这	赭色	着色	提取	从	他的	皮肤	,	和	这	卷曲	梳理过的	出去	的

[hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

his	hair	,
他的	头发	,

他皮肤上的赭色被褪去，卷曲的头发也被梳开。

[bluː] [dɪk] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [blʌnt] ['blæ.kə.də] .

Blue	Dick	might	have	passed	for	a	brother	of	Blount	Blackadder	.
蓝色的	迪克	可能	有	通过了	为了	一个	兄弟	的	布朗特	黑爵士	.

蓝迪克看起来就像是布朗特·布莱克艾德的兄弟。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]

He	would	have	been	a	little	better	looking	,	and	certainly	showing	a
他	会	有	到过	一个	小的	更好的	寻找	,	和	当然	显示	一个

['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [les] ['sɪnɪstə(r)] [kɑːst] .

countenance	of	less	sinister	cast	.
面容	的	较少的	险恶	投掷	.

他本来可以长得更好看一些，而且面容也不会显得那么阴险。

[pə'hæps] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;

Perhaps	not	at	that	moment	;
也许	不是	在	那	片刻	;

或许当时并非如此；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [bɪ'keɪm] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi]

for	as	the	agony	of	physical	pain	became	added	to	the	mental	anguish	he
为了	作为	这	痛苦	的	身体的	疼痛	成为	额外	到	这	精神的	痛苦	他

[wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] ,

was	enduring	,
曾是	持久	,

因为肉体上的痛苦与他所承受的精神折磨叠加在一起，

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['truːli][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] .

his	features	assumed	an	expression	truly	diabolical	.
他的	特征	假定	一个	表达	真的	邪恶的	.

他的表情变得极其邪恶。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒet][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['spredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

Even	the	jet	of	water	,	spreading	like	a	veil	over	them	,
甚至	这	喷射	的	水	,	传播	喜欢	一个	面纱	超过	他们	,

甚至连喷出的水柱，也像面纱一样笼罩着他们。

[dɪd] [nɒt] [haɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] [ðə; ði] ['fiːndˌlaɪk] [glɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]

did	not	hide	from	the	spectators	the	fiendlike	glance	with	which	he	regarded	his
做过	不是	隐藏	从	这	观众	这	恶魔般的	瞥一眼	和	哪个	他	认为	他的

[ə'presə(r)] .

oppressor	.
压迫者	.

他毫不掩饰地向旁观者投去恶魔般的目光，那目光正是他注视压迫者的眼神。

[θruː] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [ʃiːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [waɪt] [lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] [ə'genst]

Through	the	diaphanous	sheet	they	could	see	white	lips	tightly	compressed	against
通过	这	透明的	床单	他们	可以	看	白色的	嘴唇	紧紧	压缩	反对

['wai,tər] [tiːθ] ,

whiter	teeth	,
更白	牙齿	,

透过薄薄的床单，他们可以看到白皙的嘴唇紧紧地贴着更白的牙齿。

[ðæt] [grɪnd] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] ['sɪlviə] .

that	grinned	defiance	and	vengeance	,	as	his	eyes	rested	on	Sylvia	.
那	咧嘴一笑	蔑视	和	复仇	,	作为	他的	眼睛	休息	在	西尔维娅	.

他的目光落在西尔维娅身上，脸上带着挑衅和复仇的笑容。

[hiː; hi] ['ʌtə] [nəʊ] [grəʊn] ; ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;

He	uttered	no	groan	;	neither	did	he	sue	for	mercy	;
他	说出	不	呻吟	;	两者都不	做过	他	起诉	为了	怜悯	;

他没有发出呻吟，也没有乞求怜悯；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [raɪð] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊps] ,

though	the	torture	he	was	enduring	caused	him	to	writhe	within	his	ropes	,
尽管	这	酷刑	他	曾是	持久	导致	他	到	翻腾	之内	他的	绳索	,

尽管他所遭受的酷刑让他痛苦地在绳索中扭动，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [hɪm] .

at	the	risk	of	their	throttling	him	.
在	这	风险	的	他们的	节流	他	.

冒着被他们掐死的风险。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['prez(ə)nt] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'striːm] [peɪn] ,

There	were	few	present	who	did	not	know	that	he	was	suffering	extreme	pain	,
那里	是	很少	展示	WHO	做过	不是	知道	那	他	曾是	痛苦	极端	疼痛	,

在场的人几乎无一不知道他正承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][self] - [ɪk'spɪəriəns] .

and	many	of	them	from	self	-	experience	.
和	许多	的	他们	从	自己	-	经验	.

其中许多都来自自身经历。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [stɜːd] [baɪ]['vɪvɪd] ['meməriz] ,

And	it	was	only	when	one	of	these	,	stirred	by	vivid	memories	,
和	它	曾是	仅有的	什么时候	一	的	这些	,	搅拌	经过	生动	回忆	,

而只有当其中一人被生动的回忆所触动时，

['ventʃəd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][sʌm; səm] [slaɪt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt]

ventured	to	murmur	some	slight	words	of	expostulation	,	that	the	punishment
冒险	到	低语	一些	轻微	字	的	解释	,	那	这	惩罚

[wɒz; wəz] [sə'spendɪd] .

was	suspended	.
曾是	暂停	.

他小心翼翼地低声说道了几句劝诫的话，说惩罚应该暂缓执行。

“ [hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ai] ['rekən] ? ” [sed] ['snɪvəli] , ['tɜːnɪŋ] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

“	He's	had	enough	,	I	reckon	?	”	said	Snively	,	turning	interrogatively	toward	the
“	他是	有	足够的	,	我	估计	?	”	说	斯尼夫利	,	转弯	疑问句	朝向	这

[jʌŋ] ['plɑːntə(r)] .

young	planter	.
年轻的	播种机	.

“我想他已经受够了吧？”斯尼夫利说着，转向那位年轻的种植园主，带着疑问的语气问道。

“ [nəʊ] , [dɑːn] [hɪm] !

“	No	,	darn	him	!
“	不	,	该死	他	!

“不，该死的他！”

[nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf]

not	half	enough
不是	一半	足够的

还不够。

, ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ; “ [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] .

,	”	was	the	reply	;	“	you	haven't	given	him	the	double	.
,	”	曾是	这	回复	;	“	你	还没有	给定	他	这	双倍的	.

“你还没给他双倍的奖励呢。”对方回答说。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] !

But	never	mind	!
但	绝不	头脑	!

不过没关系！

['ɪtl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

It'll	do	for	the	present	.
它将	做	为了	这	展示	.

目前这样就可以了。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'fend] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

Next	time	he	offends	in	like	manner	,
下一个	时间	他	冒犯	在	喜欢	方式	,

下次他再以同样的方式冒犯别人时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʌmpt] [ə'pɒn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] [splɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['siːdə(r)][reɪl] !

he	shall	be	pumped	upon	till	his	thick	skull	splits	like	a	cedar	rail	!
他	将	是	泵	之上	直到	他的	厚的	颅骨	分裂	喜欢	一个	雪松	轨	!

将会对他进行猛烈的鞭打，直到他那厚厚的头骨像雪松木梁一样裂开！

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [blʌnt] ['blæ.kə.də] [tɜːnd] ['keələsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

”	Saying	this	,	Blount	Blackadder	turned	carelessly	upon	his	heel	,
”	说	这	,	布朗特	黑爵士	转向	粗心大意	之上	他的	脚跟	,

说完这话，布朗特·布莱克艾德漫不经心地转身离去。

[ænd; ənd] [went] [pf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][tuː; tə]

and	went	off	to	join	his	sister	in	the	porch	—	leaving	the	overseer	to
和	去	离开	到	加入	他的	姐姐	在	这	门廊	—	离开	这	监工	到

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] .

release	the	sufferer	at	his	discretion	.
发布	这	患者	在	他的	审慎	.

然后他走到门廊去和姐姐会合——把受苦者交给监工自行决定是否释放。

[ðə; ði]['aɪən]['hænd(ə)l] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪts] [hɑːʃ] ['greɪtɪŋ] ; [ðə; ði]['kruːəl] [spaʊt] [siːst] [tuː; tə][pɔː(r)] ;

The	iron	handle	discontinued	its	harsh	grating	;	the	cruel	spout	ceased	to	pour	;
这	铁	处理	已停产	它是	残酷的	格栅	;	这	残忍的	喷口	停止	到	倒	;

[ænd; ənd] [bluː] [dɪk] ,

and	Blue	Dick	,
和	蓝色的	迪克	,

铁把手停止了刺耳的摩擦声；残酷的壶嘴停止了倾倒；而蓝迪克，

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gə'rɒt] , [wɒz; wəz] ['kærid] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

disengaged	from	his	garotte	,	was	carried	fainting	to	the	stable	.
脱离	从	他的	绞索	,	曾是	携带	昏厥	到	这	稳定的	.

他挣脱了绞索，昏倒在地被抬到了马厩。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

But	he	was	never	again	subjected	to	the	punishment	of	the	pump	.
但	他	曾是	绝不	再次	受	到	这	惩罚	的	这	泵	.

但他再也没有遭受过水泵的惩罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['plɑːntə(r)][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] .

The	young	planter	did	not	have	the	chance	to	carry	out	his	threat	.
这	年轻的	播种机	做过	不是	有	这	机会	到	携带	出去	他的	威胁	.

这位年轻的种植园主没有机会实施他的威胁。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [bluː] [dɪk] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Three	days	after	,	Blue	Dick	disappeared	from	the	plantation	.
三	天	后	,	蓝色的	迪克	消失	从	这	种植园	.

三天后，蓝迪克从种植园消失了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

And	on	the	morning	of	that	day	,	almost	simultaneous	with	his	disappearance	,
和	在	这	早晨	的	那	天	,	几乎	同时	和	他的	消失	,

就在那天早上，几乎与他失踪同时，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒ'druːn] [gɜːl] ['sɪlviə] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	found	the	body	of	the	quadroon	girl	Sylvia	,	at	the	bottom	of	the
曾是	成立	这	身体	的	这	四分之一黑人	女孩	西尔维娅	,	在	这	底部	的	这

[piːtʃ] - ['ɔːtʃəd] ,

peach	-	orchard	,
桃	-	果园	,

在桃园底部发现了混血女孩西尔维娅的尸体。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [splɪt] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] !

her	head	split	open	to	the	chin	!
她	头	分裂	打开	到	这	下巴	!

她的头裂开了，一直裂到下巴！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [æks] .

It	had	been	done	by	the	blade	of	a	wood	-	axe	.
它	有	到过	完毕	经过	这	刀刃	的	一个	木头	-	斧头	.

这是用木斧的刀刃造成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] — [nəʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

There	was	no	mystery	about	the	matter	—	no	speculation	as	to	the	author
那里	曾是	不	神秘	关于	这	事情	—	不	推测	作为	到	这	作者

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] .

of	the	deed	.
的	这	契据	.

这件事没有任何谜团——没有人猜测是谁立的契约。

[ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [tuː; tə] [bluː] [dɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

The	antecedent	circumstances	pointed	directly	to	Blue	Dick	;	and	he	was	at
这	前件	情况	尖	直接地	到	蓝色的	迪克	;	和	他	曾是	在

[wʌns] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

once	sought	for	.
一次	寻求	为了	.

先前的情况直接指向了蓝迪克；于是立即开始搜寻他。

[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [faʊnd] .

Sought	for	,	but	not	found	.
寻求	为了	,	但	不是	成立	.

寻找过，但未找到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['setləz] ,

As	soon	as	the	hue	-	and	-	cry	had	gone	abroad	,	the	surrounding	settlers	,
作为	很快	作为	这	色调	-	和	-	哭	有	已消失	国外	,	这	周围	定居者	,

['plæntəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪts] ,

planters	as	well	as	poor	whites	,
花盆	作为	出色地	作为	贫穷的	白人	,

消息一传开，周围的定居者、种植园主以及贫穷的白人，

[spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðeə(r)] ['sædlz] .

sprang	to	their	arms	,	and	into	their	saddles	.
弹簧	到	他们的	武器	,	和	进入	他们的	马鞍	.

他们纵身跃起，翻身上马。

[ðə; ði] [blʌd] - ['mæstif] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [bluː] [dɪks] [træk] ; [bʌt; bət] [spaɪt] [ðeə(r)] [kiːn] [sent]

The	blood	-	mastiffs	were	put	upon	Blue	Dick's	track	;	but	spite	their	keen	scent
这	血	-	獒犬	是	放	之上	蓝色的	迪克的	追踪	;	但	尽管如此	他们的	敏锐的	香味

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [geɪm] ,

for	such	game	,
为了	这样的	游戏	,

猎犬们被派去追踪蓝迪克的踪迹；但尽管它们对这种猎物嗅觉灵敏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,

and	the	energetic	urging	of	their	owners	,
和	这	精力充沛	敦促	的	他们的	所有者	,

以及主人的热情催促，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [set] [fæŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'lætəʊ]['mɜːdərə(r)] .

they	never	set	fang	in	the	flesh	of	the	mulatto	murderer	.
他们	绝不	放	方	在	这	肉	的	这	混血儿	凶手	.

他们从未对混血杀人犯下滔天罪行。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [blækædɚz] .

The	Blackadders	.
这	黑爵士	.

黑爵士乐队。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

In	the	time	preceding	the	extinction	of	slavery	,
在	这	时间	前	这	灭绝	的	奴隶制	,

在奴隶制消亡之前的时期，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [weə(r)] [ɪts] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['gɔ:lɪŋ] [æz; əz][ɪn]

there	was	no	part	of	the	United	States	where	its	chain	was	so	galling	as	in
那里	曾是	不	部分	的	这	团结的	各州	在哪里	它是	链	曾是	所以	令人恼火	作为	在

[ðæt] ['ri:dʒən] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

that	region	lying	along	the	lower	Mississippi	,
那	地区	说谎	沿着	这	降低	密西西比州	,

在美国，没有哪个地方比密西西比河下游沿岸地区更令人感到愤慨。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [kəʊst] .

known	as	the	“	Coast	.
已知	作为	这	“	海岸	.

被称为“海岸”。

” [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪt'self] .

”	More	especially	was	this	true	of	the	State	of	Mississippi	itself	.
”	更多的	尤其	曾是	这	真的	的	这	状态	的	密西西比州	本身	.

“这一点在密西西比州本身尤其如此。”

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['teritəriz] , [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] [reɪndʒ] ,

In	the	old	territories	,	east	of	the	Alleghany	range	,
在	这	老的	领土	,	东方	的	这	阿勒格尼	范围	,

在阿勒格尼山脉以东的旧领土上，

[ðə; ði] “ [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ” [wɒz; wəz] ['tempəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] ;

the	“	institution	”	was	tempered	with	a	certain	touch	of	the	patriarchal	;
这	“	机构	”	曾是	淬火	和	一个	肯定	触碰	的	这	父权制	;

该“制度”带有某种父权制色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] .

and	the	same	might	be	said	of	Kentucky	and	Tennessee	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	肯塔基州	和	田纳西州	.

肯塔基州和田纳西州的情况也类似。

['i:v(ə)n][ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [luˌi:zi'ænə] [ðə; ði][maɪld] ['ɪndələnt] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:əʊl] [hæd; həd][ə; eɪ]

Even	in	parts	of	Louisiana	the	mild	indolent	habits	of	the	Creole	had	a
甚至	在	部分	的	路易斯安那州	这	温和的	懒惰的	习惯	的	这	克里奥尔语	有	一个

['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

softening	influence	on	the	condition	of	the	slave	.
软化	影响	在	这	状况	的	这	奴隶	.

即使在路易斯安那州的某些地区，克里奥尔人温和懒散的习惯也对奴隶的处境产生了缓和作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒtn] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] [plæn'teʃən] [ɒv; əv]

But	it	was	different	on	the	great	cotton	and	tobacco	plantations	of
但	它	曾是	不同的	在	这	伟大的	棉布	和	烟草	种植园	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

但在密西西比州的大型棉花和烟草种植园里，情况就不同了。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] [kəʊst] ; ['meni] [ɒv; əv] [hu:z] ['əʊnə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli]

as	also	portions	of	the	Louisiana	coast	;	many	of	whose	owners	were	only
作为	还	部分	的	这	路易斯安那州	海岸	;	许多	的	谁	所有者	是	仅有的

[hɑ:f][ðə; ði][jɪə(r)] ['rezɪdənts] ,

half	the	year	residents	,
一半	这	年	居民	,

以及路易斯安那州沿海的部分地区；其中许多业主一年中只有半年时间居住在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] —

and	where	the	management	of	the	negro	was	intrusted	to	the	overseer	—
和	在哪里	这	管理	的	这	黑人	曾是	受托人	到	这	监工	—

[æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

an	irresponsible	,	and	,	in	many	cases	,
一个	不负责任	,	和	,	在	许多	案例	,

而管理黑人的重任则委托给了监工——一个不负责任的，而且在很多情况下，

[sɪ'vɪə(r)] ['tɑːskmɑːstə(r)] .

severe	taskmaster	.
严重	监工	.

严厉的监工。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] — [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ɪn][fækt]

And	among	the	owners	themselves	was	a	large	number	—	the	majority	,	in	fact
和	之中	这	所有者	他们自己	曾是	一个	大的	数字	—	这	多数	,	在	事实

— [nɒt] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði][sɔɪl] ;

—	not	born	upon	the	soil	;
—	不是	出生	之上	这	土壤	;

而且，在这些业主中，有相当一部分人——实际上是大多数——并非出生于这片土地；

[bʌt; bət]['kɑːlənɪsts] , [frɒm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ðɪðə(r)] , ['ɒf(ə)n] [wɪð] ['brəʊkən]

but	colonists	,	from	all	countries	,	who	had	gone	thither	,	often	with	broken
但	殖民者	,	从	全部	国家	,	WHO	有	已消失	那里	,	经常	和	破碎的

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

但是来自世界各地的殖民者，他们前往那里时，往往身无分文。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['kærəktəz] [æz; əz] [wel] .

and	not	unfrequently	characters	as	well	.
和	不是	不常	人物	作为	出色地	.

而且也经常出现字符。

[baɪ] [ðiːz] [men][ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz]['əʊnli] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [lɪv; laɪv] - [stɒk] ;

By	these	men	the	slave	was	only	looked	upon	as	so	much	live	-	stock	;
经过	这些	男人	这	奴隶	曾是	仅有的	看起来	之上	作为	所以	很多	居住	-	库存	;

在这些人眼里，奴隶只不过是牲畜一样的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɔː(r)]['welfeə(r)] ,

and	it	was	not	a	question	either	of	his	happiness	or	welfare	,
和	它	曾是	不是	一个	问题	任何一个	的	他的	幸福	或者	福利	,

这与他的幸福或福祉无关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

but	the	work	to	be	got	out	of	him	.
但	这	工作	到	是	得到	出去	的	他	.

但要让他干出点活来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌmɪsə'sɪpɪən] ['plæntəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs]

It	would	be	a	mistake	to	say	that	Mississippian	planters	were	all	of	this
它	会	是	一个	错误	到	说	那	密西西比人	花盆	是	全部	的	这

[klɑːs] ;

class	;
班级	;

如果说密西西比州的种植园主都是这个阶层，那就错了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [ɪ'rəʊniəs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌðən] ['mɑːstəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

as	it	would	be	also	erroneous	to	suppose	that	Southern	masters	in	general
作为	它	会	是	还	错误	到	认为	那	南方	大师	在	一般的

[wɜː(r); wə(r)] [les] [hjuːˈmeɪn][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] .

were	less	humane	than	other	men	.
是	较少的	人道	比	其他	男人	.

如果认为南方的主人普遍比其他地方的主人更不人道，那也是错误的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [diˈnaiŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;

There	is	no	denying	them	a	certain	generosity	of	character	;
那里	是	不	否认	他们	一个	肯定	慷慨	的	特点	;

不可否认，他们确实具有某种慷慨的品格；

[ænd; ənd] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fi'lænθrəpist] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] .

and	many	among	them	were	philanthropists	of	the	first	class	.
和	许多	之中	他们	是	慈善家	的	这	第一的	班级	.

其中许多人都是一流的慈善家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪt'self] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [brɔːt] [ʌp]['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

It	was	the	institution	itself	that	cursed	them	;	and	,	brought	up	under	its	influence	,
它	曾是	这	机构	本身	那	被诅咒的	他们	;	和	,	带来	向上	在下面	它是	影响	,

正是这所体制本身诅咒了他们；而他们，正是在这种体制的影响下长大的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd]['æktɪd] ['rɒŋli] ; [bʌt; bət][nɒt] [wɜːs] , [aɪ][fɪə(r)] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

they	thought	and	acted	wrongly	;	but	not	worse	,	I	fear	,	than	you	or	I	would	have	done	,
他们	想法	和	行动	错	;	但	不是	更糟	,	我	害怕	,	比	你	或者	我	会	有	完毕	,

他们的想法和行为都是错误的；但恐怕不会比你我做得更糟。

[hæd; həd][wiː; wi] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [laɪts] .

had	we	been	living	under	the	same	lights	.
有	我们	到过	活的	在下面	这	相同的	灯	.

如果我们一直生活在同样的灯光下就好了。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [hjuːˈmeɪn] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsepʃnz] [ə'mʌŋ] ['plæntəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ;

Unfortunately	,	humane	men	were	exceptions	among	planters	of	the	lower	Mississippi	;
很遗憾	,	人道	男人	是	例外情况	之中	花盆	的	这	降低	密西西比州	;

不幸的是，在密西西比河下游的种植园主中，仁慈的人只是少数。

[ænd; ənd][səʊ][bæd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	so	bad	at	one	time	was	the	reputation	of	this	section	of	the	South	,
和	所以	坏的	在	一	时间	曾是	这	名声	的	这	部分	的	这	南	,

南方这一地区的名声一度非常糟糕。

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [ə; eɪ][və'dʒɪniə]['niːgrəʊ] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ken'tʌki] [ɔː(r)] [ˌtenə'siː] — [wɪð] [seɪl] [ɔː(r)] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] ['ðɪðə(r)] ,

that	to	have	threatened	a	Virginia	negro	—	or	even	one	of	Kentucky	or	Tennessee	—	with	sale	or	expulsion	thither	,
那	到	有	威胁	一个	弗吉尼亚州	黑人	—	或者	甚至	一	的	肯塔基州	或者	田纳西州	—	和	销售	或者	驱逐	那里	,

威胁要将弗吉尼亚州的黑人——甚至是肯塔基州或田纳西州的黑人——卖到那里或驱逐到那里，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɑ:sk] !

was	sufficient	at	any	time	to	make	him	contented	with	his	task	!
曾是	充足的	在	任何	时间	到	制作	他	满足	和	他的	任务	！

任何时候，这都足以让他对自己的工作感到满意！

[ðə; ði] [wɜ:d] “ [kəʊst] ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bəʊgi] [ɒv; əv] ['ni:grəʊ] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv]

The	word	“	Coast	”	was	the	bogey	of	negro	boyhood	,	and	the	terror	of
这	单词	“	海岸	”	曾是	这	妖怪	的	黑人	童年	,	和	这	恐怖	的

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

his	manhood	.
他的	男子气概	.

“海岸”一词是黑人男孩的噩梦，也是他们成年后的恐惧。

['plɑ:ntə(r)] ['blæ.kə.də] , [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['deləwer] ,

Planter	Blackadder	,	originally	from	the	State	of	Delaware	,
播种机	黑爵士	,	起初	从	这	状态	的	特拉华州	,

普兰特·布莱克艾德，原籍特拉华州，

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

was	among	the	men	who	had	contributed	to	this	evil	reputation	.
曾是	之中	这	男人	WHO	有	贡献	到	这	邪恶的	名声	.

他是造成这种恶名的人之一。

[hi:; hi] [hæd; həd] [maɪ'greɪtɪd] [tu:; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	had	migrated	to	Mississippi	at	an	early	period	of	his	life	,
他	有	已迁移	到	密西西比州	在	一个	早期的	时期	的	他的	生活	,

他早年移居到了密西西比州。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tʃi:p] [lænd] [ɒn] [ə; eɪ] [trækt] ['si:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɒktɔ:] (

making	a	purchase	of	some	cheap	land	on	a	tract	ceded	by	the	Choctaws	(
制作	一个	购买	的	一些	便宜的	土地	在	一个	通道	割让	经过	这	乔克托人	(

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['tʃɒktɔ:] ['pɜ:tʃəs] ”) .

known	as	the	“	Choctaw	Purchase	”	)	.
已知	作为	这	“	乔克托	购买	”	)	.

在乔克托人割让的一块土地上购买一些廉价土地（被称为“乔克托购买”）。

[ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪ'greɪʃn] ,

A	poor	man	at	the	period	of	his	migration	,
一个	贫穷的	男人	在	这	时期	的	他的	迁移	,

他迁徙时期是个穷人。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['rɪz(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plɑ:ntə(r)] [ˌerɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	had	never	risen	to	a	high	rank	among	the	planter	aristocracy	of	the
他	有	绝不	升起	到	一个	高的	秩	之中	这	播种机	贵族	的	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

他从未在国家的种植园主贵族阶层中晋升到高位。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [dɪd] [hi:; hi] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] , [tu:; tə] [ə; eɪ]

But	just	for	this	reason	did	he	avail	himself	of	what	appeared	,	to	a
但	只是	为了	这	原因	做过	他	可用	他自己	的	什么	出现	,	到	一个

[maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

mind	like	his	,
头脑	喜欢	他的	,

但正因如此，他才利用了在他这种心智看来似乎……

[ðə; ði] ['riːəl] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['beərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['seɪbl] - [skɪnd]

the	real	privilege	of	the	order	—	a	despotic	bearing	toward	the	sable	-	skinned
这	真实的	特权	的	这	命令	—	一个	专制	轴承	朝向	这	黑貂	-	去皮

['helət] [huːz] ['iːv(ə)l][stɑː(r)][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

helots	whose	evil	star	had	guided	them	into	his	hands	.
希洛人	谁	邪恶的	星星	有	引导	他们	进入	他的	双手	.

该教团真正的特权——对那些因厄运而落入他手中的黑皮肤奴隶实行专制统治。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

In	the	case	of	many	of	them	,
在	这	案件	的	许多	的	他们	,

就他们中的许多人而言，

[ðeə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] ;

their	own	evil	character	had	something	to	do	in	conducting	them	thither	;
他们的	自己的	邪恶的	特点	有	某物	到	做	在	进行	他们	那里	;

他们自身的邪恶本性也是导致他们走到这一步的原因之一；

[fɔː(r); fə(r)]['plɑːntə(r)] ['blæ.kə.də] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] [tʃiːp] ,

for	planter	Blackadder	was	accustomed	to	buy	his	negroes	cheap	,
为了	播种机	黑爵士	曾是	习惯	到	买	他的	黑人	便宜的	,

因为种植园主布莱克艾德习惯于低价购买黑奴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [stɒk] ” [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ,

and	his	“	stock	”	was	regarded	as	one	of	the	worst	,
和	他的	“	库存	”	曾是	认为	作为	一	的	这	最差	,

他的“股票”被认为是最差的之一。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] “ [ləʊ'keɪtɪd] .

in	the	section	of	country	in	which	his	plantation	was	“	located	.
在	这	部分	的	国家	在	哪个	他的	种植园	曾是	”	位于	.

在他种植园所在的地区。

” [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)][bæd] [rɪ'pjuːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [ɪn][ðem; ðəm] ;

”	Despite	their	bad	repute	,	however	,	there	was	work	in	them	;
”	尽管	他们的	坏的	声誉	,	然而	,	那里	曾是	工作	在	他们	;

“尽管他们名声不好，但还是有工作的；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən]['skweɪə(r)] ['blæ.kə.də] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	no	man	knew	better	than	Squire	Blackadder	how	to	take	it	out	.
和	不	男人	知道	更好的	比	乡绅	黑爵士	如何	到	拿	它	出去	.

没有人比布莱克艾德乡绅更知道如何把它取出来。

[ɪf] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsks] ,

If	their	sense	of	duty	was	not	sufficient	to	keep	them	to	their	tasks	,
如果	他们的	感觉	的	责任	曾是	不是	充足的	到	保持	他们	到	他们的	任务	,

如果他们的责任感不足以让他们坚守岗位，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læʃ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['lægɪŋ] ,

there	was	a	lash	to	hinder	them	from	lagging	,
那里	曾是	一个	睫毛	到	阻碍	他们	从	滞后	,

为了防止他们落后，他们被鞭打了一下。

[held] ['evə(r)] ['redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][speə(r)][ˌaɪ 'tiː]

held	ever	ready	in	the	hands	of	a	man	who	had	no	disposition	to	spare	it	.
握住	曾经	准备好	在	这	双手	的	一个	男人	WHO	有	不	处置	到	空闲的	它	.

:

始终掌握在一个不愿轻易舍弃它的人手中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['snɪvəli] , [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [hɪm'self] , [heild] [frɒm; frəm]

This	was	Snively	,	the	overseer	,	who	,	like	the	Squire	himself	,	hailed	from
这	曾是	斯尼夫利	,	这	监工	,	WHO	,	喜欢	这	乡绅	他自己	,	赞誉	从

['deləwer] [steɪt] .

Delaware	State	.
特拉华州	状态	.

这位监工名叫斯尼夫利，他和乡绅本人一样，都来自特拉华州。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['blæ.kə.də] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] ,

Upon	the	Blackadder	plantation	was	punishment	enough	,
之上	这	黑爵士	种植园	曾是	惩罚	足够的	,

在布莱克艾德庄园的惩罚已经足够了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] .

and	of	every	kind	known	to	the	skin	of	the	negro	.
和	的	每一个	种类	已知	到	这	皮肤	的	这	黑人	.

以及黑人皮肤上已知的各种皮肤损伤。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪldə(r)] [taɪp] — [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'niːθ]

At	times	there	was	even	mutilation	—	of	the	milder	type	—	extending	beneath
在	时代	那里	曾是	甚至	残害	—	的	这	较温和	类型	—	扩展	下面

[hɪz; ɪz] [skɪn] .

his	skin	.
他的	皮肤	.

有时甚至会出现轻微的肢体残害，伤及皮下组织。

[ɪf] [pɒmp] [ɔː(r)] [skɪp] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɜːk] [baɪ] ['ʃæmɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [ðə; ði] [tuːθ] [wɒz; wəz]

If	Pomp	or	Scip	tried	to	escape	work	by	shamming	a	toothache	,	the	tooth	was
如果	盛大场面	或者	scip	尝试	到	逃脱	工作	经过	羞辱	一个	牙疼	,	这	齿	曾是

['ɪnstəntli] [ɪk'stræktɪd] ,

instantly	extracted	,
即刻	提取	,

如果庞普或西普试图装牙痛来逃避工作，他们的牙齿会被立即拔掉。

[ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] " ['aɪvəri] !

though	not	the	slightest	sign	of	decay	might	be	detected	in	the	"	ivory	!
尽管	不是	这	丝毫	符号	的	衰变	可能	是	检测到	在	这	"	象牙	!

虽然"象牙"上可能检测不出丝毫腐烂的迹象！

" ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði] ['blæ.kə.də] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θraɪvd] , [ænd; ənd]

"	Under	such	rigid	discipline	,	the	Blackadder	plantation	should	have	thrived	,	and
"	在下面	这样的	死板的	纪律	,	这	黑爵士	种植园	应该	有	蓬勃发展	,	和

[ɪts] ['əʊnə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

its	owner	become	a	wealthy	man	.
它是	所有者	变得	一个	富裕	男人	.

"在如此严格的纪律下，布莱克艾德种植园应该会蓬勃发展，它的主人也会成为一个富翁。"

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

No	doubt	he	would	have	done	so	,	but	for	an	outlet	on	the	other	side	,
不	怀疑	他	会	有	完毕	所以	,	但	为了	一个	出路	在	这	其他	边	,

毫无疑问，如果不是因为另一边有出口，他肯定会这么做。

[ðæt] , ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] , [kept] [hɪm] [kəm'pærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)] .

that	,	dissipating	the	profits	,	kept	him	comparatively	poor	.
那	,	消散	这	利润	,	保留	他	比较	贫穷的	.

利润被挥霍一空，使他相对贫穷。

[ðə; ði] "

The	"
这	"

这"

- [skeɪp] - [paɪp] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz] [əʊn] [ænd; ənd]['əʊnli] [sʌn] , [blʌnt] ,

'	scape	-	pipe	”	was	the	Squire's	own	and	only	son	,	Blount	,
-	逃脱	-	管道	”	曾是	这	乡绅的	自己的	和	仅有的	儿子	,	布朗特	,

“逃生管”是乡绅自己的独子布朗特。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ][waɪld] ['feləʊ] .

who	had	grown	up	what	is	termed	a	wild	fellow	.
WHO	有	生长	向上	什么	是	称为	一个	荒野	同伴	.

他从小就是个野孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][waɪld] , [bʌt; bət] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd] [wɒt] , [pə'hæps] , [griːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

He	was	not	only	wild	,	but	wicked	;	and	what	,	perhaps	,	grieved	his	father
他	曾是	不是	仅有的	荒野	,	但	邪恶	;	和	什么	,	也许	,	伤心	他的	父亲

[fɑː(r)][mɔː(r)] ,

far	more	,
远的	更多的	,

他不仅野性十足，而且邪恶至极；或许，这更令他的父亲悲痛欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [bɪ'kʌm] ['ruːɪnəsli] [ɪk'spensɪv] .

he	had	of	late	years	become	ruinously	expensive	.
他	有	的	晚的	年	变得	毁灭性的	昂贵的	.

近年来，他的开销变得极其惊人。

[hiː; hi] [kept] [ləʊ] ['kʌmpəni] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] “ [waɪt] [træʃ] ; ” [fɔːt] [kɒks] ,

He	kept	low	company	,	preferring	the	“	white	trash	;	”	fought	cocks	,
他	保留	低的	公司	,	偏好	这	“	白色的	垃圾	;	”	战斗	公鸡	,

他为人低俗，更喜欢和“底层白人”交往；他还喜欢斗鸡。

[ænd; ənd] [pleɪd] “ ['pəʊkə(r)] ” [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [weɪ] ,

and	played	“	poker	”	with	them	in	the	woods	;	and	,	in	a	patronising	way	,
和	玩	“	扑克	”	和	他们	在	这	树林	;	和	,	在	一个	居高临下	方式	,

然后和他们在树林里玩“扑克”；并且，以一种居高临下的姿态，

[ə'tendɪd] [ɔːl][ðə; ði] “ ['kændi] ['pʊlɪŋ] ” [ænd; ənd] “ ['blæŋkit] ” [fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [ə'raʊnd]

attended	all	the	“	candy	pullings	”	and	“	blanket	trampings	”	for	ten	miles	around
参加	全部	这	“	糖果	拉	”	和	“	毯子	徒步旅行	”	为了	十	英里	大约

.

:
.

参加了方圆十英里内的所有“抽糖果”和“毯子徒步”活动。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

The	Squire	could	not	be	otherwise	than	indulgent	to	a	youth	of	such
这	乡绅	可以	不是	是	否则	比	放纵的	到	一个	青年	的	这样的

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

对于这样一个有如此爱好的年轻人，乡绅还能有什么不纵容的呢?

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .

who	was	his	only	son	and	heir	.
WHO	曾是	他的	仅有的	儿子	和	继承人	.

他是他唯一的儿子和继承人。

[ɪn] [bɔɪhʊdz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] .

In	boyhood's	days	he	had	done	the	same	himself	.
在	童年	天	他	有	完毕	这	相同的	他自己	.

他小时候也做过同样的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [pɜːs] - [strɪŋz] , [held] [taɪt] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [luːst]

For	this	reason	,	his	purse	-	strings	,	held	tight	against	all	others	,	were	loosed
为了	这	原因	,	他的	钱包	-	字符串	,	握住	紧的	反对	全部	其他的	,	是	松开

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l] [sʌn] [blʌnt] ,

to	his	hopeful	son	Blount	,
到	他的	充满希望	儿子	布朗特	,

因此，他原本紧握的钱包，却给了他满怀希望的儿子布朗特。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['eɪdɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] .

even	to	aiding	him	in	his	evil	courses	.
甚至	到	协助	他	在	他的	邪恶的	课程	.

甚至还帮助他作恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['klara] , [ə; eɪ][gɜːl] ['gɪftɪd] [wɪð] [greɪt] ['bjuːti] ,

He	was	less	generous	to	his	daughter	Clara	,	a	girl	gifted	with	great	beauty	,
他	曾是	较少的	慷慨的	到	他的	女儿	克拉拉	,	一个	女孩	天才	和	伟大的	美丽	,

他对女儿克拉拉却不太慷慨，克拉拉是一位天生丽质的女孩。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒrəl] ['greɪsɪz] , [səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wʊmən] .

as	also	endowed	with	many	of	those	moral	graces	,	so	becoming	to	woman	.
作为	还	捐赠	和	许多	的	那些	道德	恩典	,	所以	成为	到	女士	.

她还具备许多这样的道德美德，非常适合女性。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [waɪl] [bluː] [dɪk] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði]

it	was	she	who	had	stood	in	the	porch	while	Blue	Dick	was	undergoing	the
它	曾是	她	WHO	有	站立	在	这	门廊	尽管	蓝色的	迪克	曾是	正在经历	这

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

punishment	of	the	pump	.
惩罚	的	这	泵	.

当蓝迪克在水泵上受刑时，是她站在门廊里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [bʌt; bət] [slaɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .

And	it	is	true	,	also	,	that	she	exhibited	but	slight	sympathy	with	the	sufferer	.
和	它	是	真的	,	还	,	那	她	展出	但	轻微	同情	和	这	患者	.

而且，她对受害者也几乎没有表现出任何同情心，这也是事实。

[stɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðɪs] [ə'pærənt] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] :

Still	was	there	something	to	palliate	this	apparent	hardness	of	heart	:
仍然	曾是	那里	某物	到	缓解	这	明显	硬度	的	心	:

然而，是否还有什么能稍稍缓解这看似冷酷无情的内心呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'flɪktɪd] ;

she	was	not	fully	aware	of	the	terrible	pain	that	was	being	inflicted	;
她	曾是	不是	完全	意识到的	的	这	糟糕的	疼痛	那	曾是	存在	造成的	;

她并没有完全意识到自己正在遭受多么巨大的痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fɔːlt] [nɒt] [hɜːz] ,

and	it	was	her	father's	fault	not	hers	,
和	它	曾是	她	父亲的	过错	不是	她的	,

这是她父亲的错，不是她的错。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [siːnz] ['wiːkli] — ['ɔːlməʊst] ['deɪli] .

that	she	was	accustomed	to	witness	such	scenes	weekly	—	almost	daily	.
那	她	曾是	习惯	到	证人	这样的	场景	每周	—	几乎	日常的	.

她已经习惯了每周——几乎每天——目睹这样的场景。

['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['tjuːtəlɪdʒ] ['klara] ['blæ.kə.də] [mait] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [gʊd] [æz; əz]

Under	other	tutelage	Clara	Blackadder	might	have	grown	up	a	young	lady	,	good	as
在下面	其他	监护	克拉拉	黑爵士	可能	有	生长	向上	一个	年轻的	女士	,	好的	作为

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] ;

she	was	graceful	;
她	曾是	优美	;

如果克拉拉·布莱克艾德接受其他教导，她或许会成长为一位既善良又优雅的年轻女士；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [biːn] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

and	under	other	circumstances	been	happier	than	she	was	on	the	day	she
和	在下面	其他	情况	到过	更快乐	比	她	曾是	在	这	天	她

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

was	seen	to	such	disadvantage	.
曾是	已见	到	这样的	劣势	.

在其他情况下，她会比那天处于如此不利境地时更快乐。

[ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ˌəʊvə'ʃædəu] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]

That	,	at	this	time	,	a	cloud	overshadowed	her	fate	,	was	evident	from
那	,	在	这	时间	,	一个	云	黯然失色	她	命运	,	曾是	明显	从

[ðæt] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

that	overshadowing	her	face	;
那	遮蔽	她	脸	;

此时此刻，她的命运似乎笼罩在一片阴云之下，这一点从她脸上的阴霾就能看出。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [mɪs'teɪk] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðə(r)]

for	,	on	looking	upon	it	,	no	one	could	mistake	its	expression	to	be	other
为了	,	在	寻找	之上	它	,	不	一	可以	错误	它是	表达	到	是	其他

[ðæn; ðən] ['sædnəs] .

than	sadness	.
比	悲伤	.

因为，只要看一眼，没有人会把它的表情错认为是悲伤的。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] .

The	cause	was	simple	,	as	it	is	not	uncommon	.
这	原因	曾是	简单的	,	作为	它	是	不是	罕见	.

原因很简单，这种情况并不罕见。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

The	lover	of	her	choice	was	not	the	choice	of	her	father	.
这	情人	的	她	选择	曾是	不是	这	选择	的	她	父亲	.

她选择的恋人并非她父亲选择的。

[ə; eɪ] [juːθ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [pɜːs] ,

A	youth	,	poor	in	purse	,
一个	青年	,	贫穷的	在	钱包	,

一个囊中羞涩的年轻人

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kwɒləti] [tuː; tə] [meɪk] [mæn] [ɪs'tiːmd] — [ɒv; əv] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n] ,

but	rich	in	almost	every	other	quality	to	make	man	esteemed	—	of	handsome	person	,
但	富有的	在	几乎	每一个	其他	质量	到	制作	男人	尊敬的	—	的	英俊的	人	,

但他几乎具备所有其他使人受人尊敬的品质——英俊的外表，

[ænd; ənd] [maɪnd] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [reə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

and	mind	adorned	with	rare	cultivation	—	a	stranger	in	the	land	—	in	short	,	a	young	Irishman	,
和	头脑	装饰	和	稀有的	栽培	—	一个	陌生人	在	这	土地	—	在	短的	,	一个	年轻的	爱尔兰人	,

心智修养极高——身处异乡——简而言之，是一位年轻的爱尔兰人。

[huː] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['nəʊbədi] [njuː] ['weəfɔː(r)] [ɔː(r)] [wen] .

who	had	strayed	into	Mississippi	,	nobody	knew	wherefore	or	when	.
WHO	有	迷路了	进入	密西西比州	,	无人	知道	因此	或者	什么时候	.

那些误入密西西比州的人，没有人知道他们为什么会去那里，也没有人知道他们是什么时候去的。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['klara] ['blæ.kə.də] ,

Such	was	he	who	had	won	the	friendship	of	Clara	Blackadder	,
这样的	曾是	他	WHO	有	韩元	这	友谊	的	克拉拉	黑爵士	,

正是他赢得了克拉拉·布莱克艾德的友谊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enməti] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

and	the	enmity	both	of	her	brother	and	father	.
和	这	敌意	两个都	的	她	兄弟	和	父亲	.

以及她哥哥和父亲的仇恨。

[ɪn] [hɑːt] [ək'septɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] — [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [deəd] [nɒt] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]

In	heart	accepted	by	her	—	though	her	lips	dared	not	declare	it	—	he
在	心	公认	经过	她	—	尽管	她	嘴唇	敢于	不是	宣布	它	—	他

[wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɜːdz] ['skɔːnf(ə)l] ,

was	rejected	by	them	in	words	scornful	,
曾是	拒绝	经过	他们	在	字	轻蔑的	,

虽然她不敢亲口承认，但她的内心已经接受了他——尽管她的嘴唇不敢说出口——但他们却用轻蔑的言语拒绝了他。

['ɔːlməʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] .

almost	insulting	.
几乎	侮辱	.

简直是侮辱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] ,

They	were	sufficient	to	drive	him	away	from	the	State	;	for	the	girl	,
他们	是	充足的	到	驾驶	他	离开	从	这	状态	;	为了	这	女孩	,

[kən'streɪnd] [baɪ] [pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,

constrained	by	parental	authority	,
受限	经过	父母	权威	,

这些足以让他离开这个国家；而对于受父母权威约束的女孩来说，

[hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] .

had	not	spoken	plain	enough	to	retain	him	.
有	不是	说	清楚的	足够的	到	保持	他	.

他说话不够直白，所以没能留住他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] ; [ænd; ənd] [pə'hæps]

And	he	went	,	as	he	had	come	,	no	one	knew	whither	;	and	perhaps
和	他	去	,	作为	他	有	来	,	不	一	知道	往哪里去	;	和	也许

['əʊnli] ['klara] ['blæ.kə.də] [kɛəd] .

only	Clara	Blackadder	cared	.
仅有的	克拉拉	黑爵士	关心	.

他来了，也走了，没有人知道他要去哪里；也许只有克拉拉·布莱克艾德在乎。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

As	she	stood	in	the	porch	,
作为	她	站立	在	这	门廊	,

她站在门廊里，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'flɪktɪd]

she	was	thinking	more	of	him	than	the	punishment	that	was	being	inflicted
她	曾是	思维	更多的	的	他	比	这	惩罚	那	曾是	存在	造成的

[ɒn] [bluː] [dɪk] ;

on	Blue	Dick	;
在	蓝色的	迪克	;

她更多地是在想着他，而不是蓝迪克正在遭受的惩罚；

[ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] ['sɪlviə] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ded]

and	not	even	on	the	day	after	,	when	her	maid	Sylvia	was	discovered	dead
和	不是	甚至	在	这	天	后	,	什么时候	她	女佣	西尔维娅	曾是	发现	死的

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

甚至在第二天，当她的女仆西尔维娅被发现死在树下时，她也没有.....

[dɪd] [ðə; ði] [dred] ['spektək(ə)l] [draɪv] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

did	the	dread	spectacle	drive	from	her	thoughts	the	remembrance	of	a
做过	这	恐惧	奇观	驾驶	从	她	想法	这	纪念	的	一个

[mæn] [lɒdʒd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] !

man	lodged	there	for	life	!
男人	已提交	那里	为了	生活	!

那可怕的景象是否让她忘记了那个终生被囚禁在那里的人呢?

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , ['skwaɪə(r)] ['blæ.kə.də] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,

As	the	overseer	had	predicted	,	Squire	Blackadder	,	on	his	return	home	,
作为	这	监工	有	预测	,	乡绅	黑爵士	,	在	他的	返回	家	,

正如监工所预料的那样，布莱克艾德乡绅回到家后，

[wɒz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [blu:] [dɪk] ,

was	angry	at	the	chastisement	that	had	been	inflicted	on	Blue	Dick	,
曾是	生气的	在	这	惩罚	那	有	到过	造成的	在	蓝色的	迪克	,

他对蓝迪克所受到的惩罚感到愤怒。

[ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ðæt] [sək'si:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	horrified	on	hearing	of	the	tragedy	that	succeeded	it	.
和	惊恐万分	在	听力	的	这	悲剧	那	成功了	它	.

听到随后发生的悲剧，他们感到震惊不已。

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜ:lɪə(r)] [laɪf] [si:md] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] !

The	sins	of	his	own	earlier	life	seemed	rising	in	retribution	against	him	!
这	罪孽	的	他的	自己的	早些时候	生活	似乎	上升	在	报应	反对	他	!

他早年犯下的罪孽似乎正在对他进行报复!

['tʃæptə(r)] [θri:] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

A	Changed	Plantation	.
一个	已更改	种植园	.

一个焕然一新的种植园。

[wi:; wi] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [rɪ'kɔ:dɪd] .

We	pass	over	a	period	of	five	years	succeeding	the	scene	recorded	.
我们	经过	超过	一个	时期	的	五	年	成功	这	场景	记录	.

我们回顾了记录场景之后的五年时间。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skwaɪə(r)]

During	this	time	there	was	but	little	change	on	the	plantation	of	Squire
期间	这	时间	那里	曾是	但	小的	改变	在	这	种植园	的	乡绅

['blæ.kə.də] ;

Blackadder	;
黑爵士	;

在此期间，布莱克艾德乡绅的种植园几乎没有什么变化;

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'feəz] .

either	in	the	dwellers	on	the	estate	,	or	the	administration	of	its	affairs	.
任何一个	在	这	居民	在	这	财产	,	或者	这	行政	的	它是	事务	.

要么是庄园里的居民，要么是庄园的管理事务。

['naɪðə(r)] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊˌskɪn] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] , [wɒz; wəz]

Neither	castigation	by	the	cowskin	,	nor	the	punishment	of	the	pump	,	was
两者都不	惩罚	经过	这	牛皮	,	也不	这	惩罚	的	这	泵	,	曾是

[ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

discontinued	.
已停产	.

无论是用牛皮鞭打，还是用水泵抽打，都没有停止。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz]['evə(r)] ;

Both	were	frequent	,	and	severe	as	ever	;
两个都	是	频繁	,	和	严重	作为	曾经	;

两者都很频繁，而且一如既往地严重；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [kʊd; kəd][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm]['hjuːmən]

and	whatever	of	work	could	by	such	means	be	extracted	from	human
和	任何	的	工作	可以	经过	这样的	方法	是	提取	从	人类

['mʌs(ə)lz] ,

muscles	,
肌肉	,

以及通过这种方式能够从人体肌肉中提取出的任何能量。

[wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sleɪvz] [huː] [kɔːld] ['mɪstə(r)] ['snɪvəli] [ðeə(r)] “ - .

was	taken	out	of	the	unhappy	slaves	who	called	Mr	Snively	their	“	obaseeah	.
曾是	已采取	出去	的	这	不开心	奴隶	WHO	称为	先生	斯尼夫利	他们的	“	-	.

是从那些称斯尼夫利先生为“obaseeah”的不幸奴隶中走出来的。

” [wɪ'ðɔːl] , [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] ['prɒspə(r)] .

”	Withal	,	the	plantation	did	not	prosper	.
”	此外	,	这	种植园	做过	不是	繁荣	.

然而，种植园并没有兴旺发达。

[blʌnt] , ['plʌndʒɪŋ] [jet] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv][ɪts]

Blount	,	plunging	yet	deeper	into	dissipation	,	drained	it	of	every	dollar	of	its
布朗特	,	骤降	然而	更深	进入	耗散	,	排水	它	的	每一个	美元	的	它是

['prɑːfɪts] ,

profits	,
利润	,

布朗特越陷越深，挥霍无度，把公司的每一分利润都榨干了。

[ɪn'trentʃ] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['stændəd] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

intrenching	even	on	the	standard	value	of	the	estate	.
挖沟	甚至	在	这	标准	价值	的	这	财产	.

甚至连房产的标准价值都受到了影响。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts][hændz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'djuːst] , [tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ɪ'nʌf]

The	number	of	its	hands	had	become	reduced	,	till	there	were	scarce	enough
这	数字	的	它是	双手	有	变得	减少	,	直到	那里	是	稀少	足够的

[left] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

left	for	its	cultivation	;
左边	为了	它是	栽培	;

它的耕作手数量逐渐减少，以至于几乎没有足够的人手来耕种它；

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['krækɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [wɪp] ,

and	,	despite	the	constant	cracking	of	Mr	Snively's	whip	,
和	,	尽管	这	持续的	裂纹	的	先生	-	鞭	,

尽管斯尼夫利先生的鞭子不停地抽打着，

[wiːdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtn] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “

weeds	began	to	show	themselves	in	the	cotton	fields	,	and	decay	around	the	“
杂草	开始	到	展示	他们自己	在	这	棉布	字段	,	和	衰变	大约	这	“

[dʒɪn] ” [haʊs] .

gin	”	house	.
杜松子酒	”	房子	.

棉田里开始长出杂草，轧棉厂周围也开始腐烂。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [kəm'pliːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

At	the	end	of	these	five	years	,	however	,	came	a	change	,	complete	as	it
在	这	结尾	的	这些	五	年	,	然而	,	来了	一个	改变	,	完全的	作为	它

[wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] .

was	cheerful	.
曾是	快乐	.

然而，五年后，发生了彻底而令人欣喜的变化。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌʌndə'went] [rɪ'peə(r)] , “ [bɪg] [haʊs] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] - ['ɑː.fɪsɪz] ; [waɪl] [ðə; ði]

The	buildings	underwent	repair	,	“	big	house	”	as	well	as	out	-	offices	;	while	the
这	建筑物	经历了	维修	,	“	大的	房子	”	作为	出色地	作为	出去	-	办公室	;	尽管	这

[krɒps] , [wʌns] [mɔː(r)] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

crops	,	once	more	carefully	cultivated	,
农作物	,	一次	更多的	小心	栽培	,

这些建筑物都进行了修缮，包括“主屋”和附属办公楼；而庄稼也再次得到了精心耕种。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə'pɪərəns] .

presented	a	flourishing	appearance	.
呈现	一个	茕茕	外貌	.

呈现出一片繁荣景象。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ænd; ənd] ['niːgrəʊ] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .

In	the	court	-	yard	and	negro	quarters	the	change	was	still	more	striking	.
在	这	法庭	-	院子	和	黑人	四分之一	这	改变	曾是	仍然	更多的	引人注目	.

在庭院和黑人住所，这种变化更加显著。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [skɪnz] [greɪ] [wɪð] ['dændrʌf] , [ɔː(r)] [braʊn] [wɪð] [dɜːt] ,

Instead	of	sullen	faces	,	and	skins	grey	with	dandruff	,	or	brown	with	dirt	,
反而	的	忧郁	面孔	,	和	皮肤	灰色的	和	头皮	,	或者	棕色的	和	污垢	,

取而代之的是愁容满面、皮肤灰白（可能因头皮屑）或棕褐色（可能因污垢）的人们，

[ɪl] - [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tætəd] ['kɒpərəs] - [straɪp] , [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['smaɪlɪŋ]

ill	-	concealed	under	the	tattered	copperas	-	stripe	,	could	now	be	seen	smiling
患病的	-	暗	在下面	这	破烂	铜	-	条纹	,	可以	现在	是	已见	微笑

['kauntənəns] ,

countenances	,
面容	,

在破旧的铜条纹衫下，隐约可见一张张微笑的脸庞。

[wɪð] [kliːn] [waɪt] [ʃɜːrts] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ˌepɪ'dɜːmɪs] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [helθ] .

with	clean	white	shirts	covering	an	epidermis	that	shone	with	the	hue	of	health	.
和	干净的	白色的	衬衫	覆盖	一个	表皮	那	闪耀	和	这	色调	的	健康	.

洁白的衬衫遮盖着健康透亮的肌肤。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [laʊd] [θrets] , [tuː] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [læʃ] ,

Instead	of	profane	language	and	loud	threats	,	too	often	followed	by	the	lash	,
反而	的	亵渎	语言	和	大声	威胁	,	也	经常	随后	经过	这	睫毛	,

与其使用粗俗的语言和大声威胁，并常常伴随着鞭笞，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændʒəʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] ,

could	be	heard	the	twanging	of	the	banjo	,	accompanied	by	its	simple	song	,
可以	是	听到	这	拨弦	的	这	班卓琴	,	伴随	经过	它是	简单的	歌曲	,

可以听到班卓琴的拨弦声，伴随着它简单的旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['sæmbəʊ][ɪk'saɪtɪd][ɪn] “ [tʃæf; tʃɑːf] , ” [ɔː(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd]

and	the	cheerful	voice	of	Sambo	excited	in	“	chaff	,	”	or	light	-	hearted
和	这	快乐	嗓音	的	桑博	兴奋的	在	“	糠	,	”	或者	光	-	心地

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

桑博欢快的声音中夹杂着“chaff”(轻松愉快的笑声)。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

The	change	is	easily	explained	.
这	改变	是	容易地	解释	.

这个变化很容易解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['sæmbəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] “ - , ” [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [seɪm]

It	was	not	the	same	Sambo	,	nor	the	same	“	obaseeah	,	”	nor	yet	the	same
它	曾是	不是	这	相同的	桑博	,	也不	这	相同的	“	-	,	”	也不	然而	这	相同的

['mæsə] .

massa	.
马萨	.

那不是同一个桑博，也不是同一个“obaseeah”，更不是同一个massa。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	whole	personnel	of	the	place	was	different	.
这	所有的	人员	的	这	地方	曾是	不同的	.

整个地方的人员都不一样了。

[ə; eɪ]['plɑːntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [taɪp] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] ; [ænd; ənd]

A	planter	of	the	patriarchal	type	had	succeeded	to	the	tyrant	;	and
一个	播种机	的	这	父权制	类型	有	成功了	到	这	暴君	;	和

['skwaɪə(r)] ['blæ.kə.də] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ] ,

Squire	Blackadder	was	gone	away	,
乡绅	黑爵士	曾是	已消失	离开	,

一位父权式的种植园主继承了暴君的职位；而布莱克艾德乡绅则离开了。

[fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [njuː] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [kɛəd] .

few	of	his	neighbours	knew	whither	,	and	fewer	cared	.
很少	的	他的	邻居	知道	往哪里去	,	和	更少	关心	.

他的邻居中很少有人知道他去了哪里，更少有人关心。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [kɑːst] ,

By	his	cruelty	he	had	lost	caste	,
经过	他的	残酷	他	有	丢失的	种姓	,

他因残暴而失去了阶级。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [pə'sjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] — [ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] [hɪm]

as	by	the	courses	pursued	by	his	son	—	the	latter	having	almost	brought	him
作为	经过	这	课程	追击	经过	他的	儿子	—	这	后者	拥有	几乎	带来	他

[tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] .

to	Bankruptcy	.
到	破产	.

就像他儿子所采取的那些做法一样——后者几乎让他破产。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

To	escape	this	,	he	had	sold	his	plantation	,
到	逃脱	这	,	他	有	卖	他的	种植园	,

为了摆脱这种境地，他卖掉了自己的种植园。

[ðəʊ] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ʌn'seɪləbl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

though	still	retaining	his	slaves	—	most	of	them	being	unsaleable	on	account	of
尽管	仍然	保留	他的	奴隶	—	最多	的	他们	存在	卖不出去	在	帐户	的

[ðeə(r)] [wel] - [nəʊn] ['wɪkɪdnəs] .

their	well	-	known	wickedness	.
他们的	出色地	-	已知	邪恶	.

尽管他仍然保留着他的奴隶——其中大多数奴隶因为众所周知的邪恶而卖不出去。

['teɪkɪŋ] [ðiːz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] “ ['stɑːtɪd] [west] .

Taking	these	along	with	him	,	he	had	“	started	west	.
采取	这些	沿着	和	他	,	他	有	”	开始	西方	.

他带着这些东西，开始了西行之旅。

” [tuː; tə][wʌn] ['emigreit] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [æn; ən]

”	To	one	emigrating	from	the	banks	of	the	Mississippi	this	may	seem	an
”	到	一	移民	从	这	银行	的	这	密西西比州	这	可能	似乎	一个

[ʌn'fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

unfitting	expression	.
不合适	表达	.

对于一个从密西西比河沿岸移民的人来说，这似乎是一种不恰当的表达。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] “ [west] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [fɑː(r)] ” [wʌn][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ɒn]

But	at	the	time	a	new	“	west	”	and	a	“	far	”	one	had	just	entered	on
但	在	这	时间	一个	新的	“	西方	”	和	一个	“	远的	”	一	有	只是	进入	在

[ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌkɔlənaɪ'zeiʃən] .

the	stage	of	colonisation	.
这	阶段	的	殖民化	.

但当时，一个新的“西方”和一个“遥远的”地区刚刚进入殖民化的阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌkæləˈfɔːniə] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ;

It	was	called	California	,	a	country	at	that	time	little	known	;
它	曾是	称为	加利福尼亚州	,	一个	国家	在	那	时间	小的	已知	;

它被称为加利福尼亚，当时还是一个鲜为人知的国家；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [leɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

for	it	had	late	come	into	the	possession	of	the	United	States	,
为了	它	有	晚的	来	进入	这	拥有	的	这	团结的	各州	,

因为它后来才被美国占领。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ɪts]['gəʊldən] ['treʒəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

and	the	report	of	its	golden	treasures	,	although	on	the	way	,
和	这	报告	的	它是	金的	宝藏	,	虽然	在	这	方式	,

以及关于其黄金宝藏的报告，虽然还在途中，

[hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

had	not	yet	reached	the	meridian	of	the	Mississippi	.
有	不是	然而	达到	这	子午线	的	这	密西西比州	.

尚未到达密西西比河子午线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪts][grænd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [welθ] , [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ɔː'rɪfərəs] ['rɪtʃɪz] ,

It	was	its	grand	agricultural	wealth	,	worth	far	more	than	its	auriferous	riches	,
它	曾是	它是	盛大	农业	财富	,	值得	远的	更多的	比	它是	含金的	财富	,

它拥有巨大的农业财富，其价值远远超过其金矿财富。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] ['plɑ:ntə(r)] ['blæ.kə.də] [tu:; tə][ɪts] [pleɪnz] — [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti]

that	was	attracting	planter	Blackadder	to	its	plains	—	this	and	the	necessity
那	曾是	吸引	播种机	黑爵士	到	它是	平原	—	这	和	这	必要性

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn]

of	escaping	from	the	too	respectable	society	that	had	sprung	up	around	him	in
的	逃脱	从	这	也	可敬	社会	那	有	弹簧	向上	大约	他	在

[ðə; ði] “ ['tʃɒktɔ:] ['pɜ:tʃəs] .

the	“	Choctaw	Purchase	.
这	“	乔克托	购买	.

吸引种植园主布莱克艾德来到这片平原的原因，还有他想要逃离在“乔克托购买地”周围形成的过于体面的社会的必要性。

” [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ə'ləʊn] .

”	He	had	not	taken	departure	alone	.
”	他	有	不是	已采取	离开	独自的	.

他并非独自一人离开。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] , [nɒt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['aɪðə(r)][ɪn] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɔ:(r)]['kærəktə(r)] ,

Three	or	four	other	families	,	not	very	dissimilar	either	in	circumstances	or	character	,
三	或者	四	其他	家庭	,	不是	非常	不同的	任何一个	在	情况	或者	特点	,

另外三四个家庭，无论境遇还是性格都与他们非常相似。

[hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

had	gone	off	along	with	him	.
有	已消失	离开	沿着	和	他	.

她和他一起离开了。

[let] [ˌju: 'es] ['fɒləʊ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [træk] .

Let	us	follow	upon	their	track	.
让	我们	跟随	之上	他们的	追踪	.

让我们追随他们的足迹。

[ðəʊ] [θri:] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Though	three	months	have	elapsed	since	their	leaving	the	eastern	side	of	the
尽管	三	几个月	有	过去	自从	他们的	离开	这	东	边	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

虽然他们离开密西西比河东岸已经过去了三个月，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ;

we	shall	be	in	time	to	overtake	them	;
我们	将	是	在	时间	到	超过	他们	;

我们一定能及时赶上他们；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][grænd] ['preəri] .

for	they	are	still	wending	their	slow	and	weary	way	across	the	grand	prairie	.
为了	他们	是	仍然	结束	他们的	慢的	和	厌倦	方式	穿过	这	盛大	草原	.

因为他们仍在缓慢而疲惫地穿越广袤的草原。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] ['emigreit] ['pɑ:ti] [ɪz][wʌn] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] ;

The	picture	presented	by	an	emigrating	party	is	one	long	since	become	common	;
这	图片	呈现	经过	一个	移民	派对	是	一	长的	自从	变得	常见的	;

移民群体所描绘的景象早已司空见惯；

[jet] ['nevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

yet	never	can	it	be	regarded	without	a	degree	of	interest	.
然而	绝不	能	它	是	认为	没有	一个	程度	的	兴趣	.

然而，人们永远无法对它不产生一定的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sentɪmənt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [məʊst]

It	appeals	to	a	pleasant	sentiment	,	recalling	the	earliest	,	and	perhaps	most
它	上诉	到	一个	令人愉快的	情绪	,	回忆	这	最早	,	和	也许	最多

[rəʊ'mæntɪk]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

romantic	period	of	our	history	.
浪漫的	时期	的	我们的	历史	.

它唤起了人们美好的情感，让人想起我们历史上最早、或许也是最浪漫的时期。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌkɒnɪ'stəʊgə] ['wægən] ,

The	huge	Conestoga	wagon	,
这	巨大的	康内斯托加	车皮	,

巨大的康内斯托加篷车，

[wɪð] [ɪts]['kænvəs] [tɪlt] [bliːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['snəʊi] ['waɪtnəs] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [reɪn] ,

with	its	canvas	tilt	bleached	to	a	snowy	whiteness	by	many	a	storm	of	rain	,
和	它是	帆布	倾斜	漂白	到	一个	下雪的	白人	经过	许多	一个	风暴	的	雨	,

画布倾斜，经多次暴雨冲刷，已褪成雪白的颜色。

[nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriətli] [staɪld] [ðə; ði] “ [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ; ” [ɪts] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ləʊd] [ɒv; əv]

not	inappropriately	styled	the	“	ship	of	the	prairies	;	”	its	miscellaneous	load	of
不是	不恰当地	风格	这	“	船	的	这	草原	;	”	它是	各种各样的	加载	的

[tuːlz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] ,

tools	and	utensils	,
工具	和	餐具	,

称其为“草原之船”并不为过；船上装载着各种各样的工具和器皿，

[wɪð] [haʊs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-] , ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

with	house	furniture	and	other	Penates	,	keeping	alive	the	remembrance	of
和	房子	家具	和	其他	佩纳特斯	,	保持	活	这	纪念	的

[ðə; ði] [həʊm] [left] [bɪ'haɪnd] ,

the	home	left	behind	,
这	家	左边	在后面	,

连同房屋家具和其他佩纳特斯遗物，以此来缅怀逝去的家园。

[stɪl] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][baɪ] [ðəʊz] [dɪə(r)]['feɪsɪz] [hɑːf] [hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skriːnɪŋ]

still	more	forcibly	brought	to	mind	by	those	dear	faces	half	hid	under	the	screening
仍然	更多的	强制	带来	到	头脑	经过	那些	亲爱的	面孔	一半	隐藏	在下面	这	筛选

['kænvəs] ;

canvas	;
帆布	;

那些半藏在幕布下的亲切面孔，更加强烈地勾起了我的思绪；

[ðə; ði] [sʌn] - [tænd] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] ['hɔːsmən] , [wɪð] [gʌnz] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns]

the	sun	-	tanned	and	stalwart	horsemen	,	with	guns	on	shoulder	,	riding	in	advance
这	太阳	-	晒黑的	和	坚定的	骑兵	,	和	枪支	在	肩膀	,	骑术	在	进步

[ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	around	it	;
或者	大约	它	;

那些皮肤黝黑、身强力壮的骑兵，肩扛枪支，骑马走在前面或绕着它转；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌðən] [maɪ'greɪʃn] , [ðə; ði] ['seɪbl] ['kəʊhɔːt] ['fɔːmɪŋ] [ɪts][ʃʊə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

and	,	if	a	Southern	migration	,	the	sable	cohort	forming	its	sure	accompaniment	,
和	,	如果	一个	南方	迁移	,	这	黑貂	队列	成型	它是	当然	伴奏	,

而且，如果是向南迁徙，那么构成其必然伴随的黑貂群落，

[ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ðæt] [wʌns] [siːn] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] .

all	combine	to	form	a	tableau	that	once	seen	will	ever	be	remembered	.
全部	结合	到	形式	一个	画面	那	一次	已见	将要	曾经	是	记得	.

所有这些元素组合在一起，构成了一幅令人过目难忘的画面。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [maɪ'greɪtɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

And	just	such	a	picture	was	that	presented	by	the	migrating	party	of
和	只是	这样的	一个	图片	曾是	那	呈现	经过	这	迁移	派对	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['plæntəz] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [ˌkælə'fɔːniə] .

Mississippi	planters	en	route	for	far	California	.
密西西比州	花盆	英文	路线	为了	远的	加利福尼亚州	.

密西西比种植园主迁徙到遥远的加利福尼亚途中，所看到的景象正是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['kærəvæn] ” [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][kaɪnd] — ['əʊnli][sɪks]['wægənz][ɪn][ɔːl] — [wɪð]

It	was	a	“	caravan	”	of	the	smaller	kind	—	only	six	wagons	in	all	—	with
它	曾是	一个	“	大篷车	”	的	这	较小的	种类	—	仅有的	六	马车	在	全部	—	和

[eɪt] [ɔː(r)][ten] [waɪt] [men][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['eskɔːt] .

eight	or	ten	white	men	for	its	escort	.
八	或者	十	白色的	男人	为了	它是	护送	.

这是一个规模较小的“商队”——总共只有六辆马车——由八到十名白人护送。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðɪs] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]

The	journey	was	full	of	danger	,	and	they	knew	this	who	had	undertaken
这	旅行	曾是	满的	的	危险	,	和	他们	知道	这	WHO	有	已

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这段旅程充满危险，踏上这段旅程的人都明白这一点。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kærəktəz] [hæd; həd] ['hindəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ;

But	their	characters	had	hindered	them	from	increasing	their	number	;
但	他们的	人物	有	受阻	他们	从	增加	他们的	数字	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他们的性格阻碍了他们人数的增长；而且，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,

in	the	case	of	more	than	one	,
在	这	案件	的	更多的	比	一	,

如果存在多个，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['dredɪd] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

the	danger	left	behind	was	almost	as	much	dreaded	as	any	that	might	be
这	危险	左边	在后面	曾是	几乎	作为	很多	令人恐惧的	作为	任何	那	可能	是

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

身后的危险几乎和即将面临的危险一样令人恐惧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] “ [treɪlz] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] ,

They	were	following	one	of	the	old	“	trails	”	of	the	traders	,
他们	是	下列的	一	的	这	老的	“	小径	”	的	这	交易员	,

他们沿着一条古老的商队“路线”行进。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['eməgrənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

at	that	time	becoming	used	by	the	emigrants	,	and	especially	those	from	the
在	那	时间	成为	用过的	经过	这	移民	,	和	尤其	那些	从	这

[saʊθ] - ['westən] [steɪts] .

South	-	western	States	.
南	-	西	各州	.

当时，这种产品开始被移民使用，尤其是来自美国西南部各州的移民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [tuː; tə] [bɛnts] [fɔːt] ,

It	was	the	route	running	up	the	Arkansas	to	Bent's	Fort	,
它	曾是	这	路线	跑步	向上	这	阿肯色州	到	弯曲的	堡	,

这是沿着阿肯色河通往本特堡的路线。

[ænd; ənd] [ðens] ['straɪkɪŋ] ['nɔ:θwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	thence	striking	northward	along	the	base	of	the	Rocky	Mountains	to	the
和	因此	引人注目	向北	沿着	这	根据	的	这	洛基	山脉	到	这

[pɑ:s] [nəʊn] [æz; əz] “ ['brɪdʒərz] .

pass	known	as	“	Bridger's	.
经过	已知	作为	”	桥牌	.

然后沿着落基山脉山麓向北行进，到达被称为“布里杰山口”的山口。

” [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪlz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] “

”	At	that	time	the	pass	and	the	trails	on	both	sides	of	it	were	reported	“
”	在	那	时间	这	经过	和	这	小径	在	两个都	侧面	的	它	是	据报道	”

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

“当时，山口及其两侧的小路都被报告为‘安全’。

” [ðæt] [ɪz] , [seɪf] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

”	That	is	,	safe	by	comparison	.
”	那	是	, 安全的	经过		比较	.

也就是说，相对而言是安全的。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:d] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

The	Indians	had	been	awed	by	a	sight	unusual	to	them	—	the	passage
这	印度人	有	到过	敬畏	经过	一个	视线	异常	到	他们	—	这	通道

[θru:] [ðeə(r)] ['terətri] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] — - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

through	their	territory	of	large	bodies	of	United	States	troops	—	Doniphan's	expedition
通过	他们的	领土	的	大的	身体	的	团结的	各州	军队	—	-	远征

[tu:; tə] [nju:] ['meksɪkəʊ] ,

to	New	Mexico	,
到	新的	墨西哥	,

印第安人被眼前这不寻常的景象所震撼——大批美国军队穿过他们的领土——多尼芬率领的远征军进军新墨西哥州。

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kʊk] [ænd; ənd] ['kɑ:rni] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] .

with	those	of	Cooke	and	Kearney	to	California	.
和	那些	的	库克	和	科尔尼	到	加利福尼亚州	.

与库克和卡尼一起前往加利福尼亚。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɪntəv(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'tæks] [ə'pɒn]

For	a	short	interval	it	had	restrained	them	from	their	attacks	upon
为了	一个	短的	间隔	它	有	克制	他们	从	他们的	攻击	之上

[ðə; ði] ['treɪdəz] - ['kærəvæn] — ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['træpə(r)] .

the	traders	'	caravan	—	even	from	the	assassination	of	the	lonely	trapper	.
这	交易员	-	大篷车	—	甚至	从	这	暗杀	的	这	孤独	捕兽人	.

在很短的一段时间内，它阻止了他们袭击商队的行动，甚至阻止了他们暗杀孤身一人的猎人。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] ['blækˌædərz] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['veri] [breɪv] , [ɔ:(r)] ['veri] ['rekləs] ,

As	none	of	Blackadder's	party	was	either	very	brave	,	or	very	reckless	,
作为	没有任何	的	黑爵士的	派对	曾是	任何一个	非常	勇敢的	,	或者	非常	鲁莽	,

由于布莱克艾德一行人中既没有特别勇敢的人，也没有特别鲁莽的人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'si:dɪŋ] [wɪð] ['veri] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] , ['ki:pɪŋ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [baɪ] [deɪ]

they	were	proceeding	with	very	great	caution	,	keeping	scouts	in	the	advance	by	day
他们	是	进行中	和	非常	伟大的	警告	,	保持	侦察兵	在	这	进步	经过	天

,

,

,

他们行动非常谨慎，白天都派侦察兵在前面探路。

[ænd; ənd] [gɑ:dz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][kæmps][baɪ] [naɪt] .

and	guards	around	their	camps	by	night	.
和	守卫	大约	他们的	营地	经过	夜晚	.

夜间，营地周围会有守卫。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['wɒtʃfl] [ænd; ənd]['weəri] , [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [bɛnts] [fɔːt] , [ɪn] ['seɪfti] .

And	thus	,	watchful	and	wary	,	had	they	reached	Bent's	Fort	,	in	safety	.
和	因此	,	警惕	和	警惕	,	有	他们	达到	弯曲的	堡	,	在	安全	.

就这样，他们小心谨慎地抵达了本特堡，平安无事。

[ðens] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hʌntə(r)] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fɔːt] — [ə; eɪ]

Thence	an	Indian	hunter	who	chanced	to	be	hanging	around	the	fort	—	a
因此	一个	印度	猎人	WHO	偶然	到	是	绞刑	大约	这	堡	—	一个

['tʃɒktɔː] [huː] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] — [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ['nɔːθwəd]

Choctaw	who	spoke	a	little	English	—	was	engaged	to	conduct	them	northward
乔克托	WHO	辐	一个	小的	英语	—	曾是	已订婚的	到	执行	他们	向北

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːs] ;

to	the	Pass	;
到	这	经过	;

于是，他们雇佣了一位碰巧在堡垒附近闲逛的印第安猎人——一位会说一点英语的乔克托族人——带领他们向北前往山口；

[ænd; ənd] , [riˈzjuːmɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['biːʒuː] [kriːk] ,

and	,	resuming	their	journey	under	his	guidance	,	they	had	reached	Bijou	Creek	,
和	,	恢复	他们的	旅行	在下面	他的	指导	,	他们	有	达到	珠宝	溪	,

[ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [plæt] ,

a	tributary	of	the	Platte	,
一个	支流	的	这	普拉特	,

在他的带领下，他们继续前行，到达了普拉特河的支流比茹溪。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv] ['preəri] - [lænd] .

and	one	of	the	most	beautiful	streams	of	prairie	-	land	.
和	一	的	这	最多	美丽的	溪流	的	草原	-	土地	.

也是草原上最美丽的溪流之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

They	had	formed	their	encampment	for	the	night	,
他们	有	形成	他们的	营地	为了	这	夜晚	,

他们已经安营扎寨，准备过夜。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] ['præktɪst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['prɛəriz] — [wɪð] [ðə; ðɪ]['wægənz] [lɒkt] [tʌŋ] [ænd; ənd]

after	the	fashion	practised	upon	the	prairies	—	with	the	wagons	locked	tongue	and
后	这	时尚	已实践	之上	这	草原	—	和	这	马车	已锁定	舌头	和

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

效仿草原上的习俗——马车的车舌和车轮锁在一起，

[inˈkəusɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [speɪs] — [ðə; ðɪ] [kə'rɑːl] — [səʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ]

inclosing	a	hollow	space	—	the	corral	—	so	called	after	a	word	brought	by	the
封闭	一个	空洞的	空间	—	这	围栏	—	所以	称为	后	一个	单词	带来	经过	这

['preəri] - ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

prairie	-	merchants	from	New	Mexico	.
草原	-	商人	从	新的	墨西哥	.

围起来的空地——畜栏——之所以这样称呼，是因为这个词是从新墨西哥州的草原商人带来的。

([nəʊt] [wʌn] .)

(	Note	1	.	)
(	笔记	1	.	)

（注1）

[ðə; ðɪ] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] .

The	travellers	were	more	than	usually	cheerful	.
这	旅行者	是	更多的	比	通常	快乐	.

旅客们比平时更加兴高采烈。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [wɪð] [lɔŋz] [piːk] ['reɪzɪŋ] [ɪts]

The	great	chain	of	the	Rocky	Mountains	was	in	sight	,	with	Long's	Peak	raising	its
这	伟大的	链	的	这	洛基	山脉	曾是	在	视线	,	和	朗的	顶峰	提高	它是

[snəʊ] - ['kʌvəd] ['sʌmɪt] ,

snow	-	covered	summit	,
雪	-	涵盖	首脑	,

雄伟的落基山脉映入眼帘，朗斯峰耸立着白雪皑皑的山顶。

[laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['biːkənɪŋ] [stɑː(r)][tuː; tə] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] ,

like	a	vast	beaconing	star	to	welcome	,	and	show	them	the	way	,
喜欢	一个	广阔的	信标	星星	到	欢迎	,	和	展示	他们	这	方式	,

如同巨大的灯塔之星，迎接他们，并为他们指引方向。

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

into	the	land	of	promise	that	lay	beyond	it	.
进入	这	土地	的	承诺	那	躺	超过	它	.

进入彼岸那片充满希望的土地。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [riːtʃ] [seɪnt] - [fɔːt] , [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]

They	expected	,	moreover	,	to	reach	Saint	Vrain's	Fort	,	by	the	evening	of	the	next
他们	预期的	,	而且	,	到	抵达	圣	-	堡	,	经过	这	晚上	的	这	下一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

此外，他们预计第二天晚上就能到达圣弗兰堡；

[weə(r)] , [seɪf] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][kæmp] ['wɒtʃɪŋ] ,

where	,	safe	from	Indian	attack	,	and	relieved	from	camp	watching	,
在哪里	,	安全的	从	印度	攻击	,	和	松了口气	从	营	观看	,

在那里，既能免受印度人的攻击，又能摆脱营地监视的重任，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌns] [mɔː(r)] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [ðəm'selvz] .

they	could	once	more	rest	and	recruit	themselves	.
他们	可以	一次	更多的	休息	和	招募	他们自己	.

他们可以再次休整并重新招募人员。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lɔŋz] [piːk] ,

But	in	that	hour	of	relaxation	,	while	they	were	looking	at	Long's	Peak	,
但	在	那	小时	的	松弛	,	尽管	他们	是	寻找	在	朗的	顶峰	,

但在那段放松的时光里，当他们眺望朗斯峰时，

[ɪts] ['snəʊi] [kraʊn] [stɪl] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

its	snowy	crown	still	gilded	by	the	rays	of	the	setting	sun	,
它是	下雪的	王冠	仍然	镀金	经过	这	射线	的	这	环境	太阳	,

它白雪皑皑的树冠依然闪耀着夕阳的金色光芒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['kwɔːtə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

there	was	a	cloud	coming	from	that	same	quarter	that	threatened	to
那里	曾是	一个	云	未来	从	那	相同的	四分之一	那	威胁	到

[ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] .

overwhelm	them	.
压倒	他们	.

从那个方向飘来一阵乌云，似乎要将他们吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [nɔː(r)] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] -

It	was	not	the	darkening	of	the	night	,	nor	mist	from	the	mountain	-
它	曾是	不是	这	变暗	的	这	夜晚	,	也不	薄雾	从	这	山	-

[saɪdz] ;

sides	;
侧面	;

不是夜幕降临，也不是山间升起的薄雾；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌski] ['ʃædəʊ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .

but	a	dusky	shadow	more	to	be	feared	than	either	.
但	一个	昏暗	阴影	更多的	到	是	害怕	比	任何一个	.

但比起这两者都更可怕的是那道昏暗的阴影。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	no	fear	of	it	.
他们	有	不	害怕	的	它	.

他们对此毫不畏惧。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [sɔː] , [nɔː(r)] [njuː] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] ,

They	neither	saw	,	nor	knew	of	its	existence	;	and	,
他们	两者都不	锯	,	也不	知道	的	它是	存在	;	和	,

他们既没有见过它，也不知道它的存在；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pɑːst] ,

as	they	gathered	around	their	camp	-	fire	to	make	their	evening	repast	,
作为	他们	聚集	大约	他们的	营	-	火	到	制作	他们的	晚上	餐饮	,

他们围坐在篝火旁享用晚饭时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] [men] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

they	were	as	gay	as	such	men	might	be	expected	to	be	,	under	similar	circumstances	.
他们	是	作为	同性恋	作为	这样的	男人	可能	是	预期的	到	是	,	在下面	相似的	情况	.

在类似情况下，他们的同性恋倾向是可以预期的。

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [miːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [iːt] ;

To	many	of	them	it	was	the	last	meal	they	were	ever	destined	to	eat	;
到	许多	的	他们	它	曾是	这	最后的	一顿饭	他们	是	曾经	注定	到	吃	;

对他们中的许多人来说，这是他们注定要吃的最后一顿饭；

[æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

as	was	that	night	the	last	of	their	lives	.
作为	曾是	那	夜晚	这	最后的	的	他们的	生活	.

那晚，成了他们生命中的最后一夜。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [ʃɒn] [ə'pɒn] [lɔŋz] [piːk] ,

Before	another	sun	had	shone	upon	Long's	Peak	,
前	其他	太阳	有	闪耀	之上	朗的	顶峰	,

在另一轮太阳照耀朗斯峰之前，

[wʌn] - [hɑːf][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] — [ðeə(r)] [kə'rɑːld] ['wægənz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['semətri] .

one	-	half	their	number	was	sleeping	the	sleep	of	death	—	their	corralled	wagons	enclosing	a	space	afterward	to	become	their	cemetery	.
一	-	一半	他们的	数字	曾是	睡眠	这	睡觉	的	死亡	—	他们的	围捕	马车	封闭	一个	空间	之后	到	变得	他们的	公墓	.

他们中有一半人长眠于死地——他们围起来的马车围成了一片空地，后来成了他们的墓地。

[nəʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkləʊʒə] , [əˈdɒptɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd][baɪ][ðə; ði] [ˈpreəri] -

The	Spanish	word	for	inclosure	,	adopted	at	an	early	period	by	the	prairie	-
这	西班牙语	单词	为了	附件	,	已采用	在	一个	早期的	时期	经过	这	草原	-

[ˈtreɪdəz] ,

traders	,
交易员	,

西班牙语中表示圈地的词，很早就被草原商人采用。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	now	become	part	of	our	language	.
和	现在	变得	部分	的	我们的	语言	.

现在它们已成为我们语言的一部分。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɑːti] .

A	Painted	Party	.
一个	绘	派对	.

彩绘派对。

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkæmpt] ,

About	five	miles	from	the	spot	upon	which	the	emigrants	were	encamped	,
关于	五	英里	从	这	点	之上	哪个	这	移民	是	营地	,

距离移民们扎营的地方大约五英里，

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [əˈpɒn]

and	almost	at	the	same	hour	,	another	party	had	pitched	their	tents	upon
和	几乎	在	这	相同的	小时	,	其他	派对	有	投球	他们的	帐篷	之上

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

几乎在同一时间，另一队人马也在平原上搭起了帐篷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [ˈtrævələz] , [ˈaɪðə(r)]

There	was	not	the	slightest	resemblance	between	the	two	sets	of	travellers	,	either
那里	曾是	不是	这	丝毫	相似	之间	这	二	套	的	旅行者	,	任何一个

[ɪn] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] ,

in	personal	appearance	,
在	个人的	外貌	,

这两组旅客无论从外貌上，都丝毫没有相似之处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈspəʊkən] , [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][kæmp] - [ɪkwˈɪpmənts] .

in	the	language	spoken	,	or	in	their	camp	-	equipments	.
在	这	语言	说	,	或者	在	他们的	营	-	设备	.

无论是他们使用的语言，还是他们的露营装备。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈhɔːsmən] , [ˌʌnɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [ˈwægənz] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n]

The	latter	were	all	horsemen	,	unencumbered	with	wagons	,	and	without	even
这	后者	是	全部	骑兵	,	不受阻碍的	和	马车	,	和	没有	甚至

[ðə; ði] [ɪmˌpedɪˈmentə] [ɒv; əv] [tents] .

the	impedimenta	of	tents	.
这	障碍	的	帐篷	.

后者都是骑马的人，没有马车，甚至连帐篷也没有。

[ɒn] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [steɪkt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

On	dismounting	they	had	simply	staked	the	horses	on	the	grass	,
在	下车	他们	有	简单地	已抵押	这	马匹	在	这	草	,

下马后，他们只是简单地把马拴在草地上。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] ,

and	laid	down	upon	the	buffalo	robes	,
和	铺设	向下	之上	这	水牛	长袍	,

然后躺在了水牛皮上，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æz; əz] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊtʃ] .

that	were	to	serve	them	both	as	shelter	and	for	couches	.
那	是	到	服务	他们	两个都	作为	庇护所	和	为了	沙发	.

这些建筑既可以作为他们的住所，也可以作为他们的沙发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n]

There	were	about	two	score	of	them	in	all	;	and	all	without	exception
那里	是	关于	二	分数	的	他们	在	全部	;	和	全部	没有	例外

[wɜː(r); wə(r)] [men] .

were	men	.
是	男人	.

他们总共有二十来人；而且无一例外都是男人。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Not	a	woman	or	child	was	among	them	.
不是	一个	女士	或者	孩子	曾是	之中	他们	.

其中没有妇女或儿童。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] [tuː] ; [ðəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɪk'sepʃnz] .

They	were	young	men	too	;	though	to	this	there	were	several	exceptions	.
他们	是	年轻的	男人	也	;	尽管	到	这	那里	是	一些	例外情况	.

他们也都是年轻人；不过也有一些例外。

[tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə]

To	have	told	the	colour	of	their	skins	it	would	have	been	necessary	to
到	有	讲述	这	颜色	的	他们的	皮肤	它	会	有	到过	必要的	到

[səb'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'bluːʃ(ə)n] :

submit	them	to	ablution	:
提交	他们	到	沐浴	:

要判断他们的肤色，就必须让他们进行净身：

[sɪns] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [briːtʃ] - [klaʊt] [wɪð] ['legɪŋ] [kənˌtɪnjʊ'eʃən]

since	that	portion	of	it	not	covered	by	a	breech	-	clout	with	legging	continuations
自从	那	部分	的	它	不是	涵盖	经过	一个	臀	-	影响力	和	裹腿	续篇

[ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

of	leather	,
的	皮革	,

由于那部分没有被带皮护腿的紧身裤遮盖住，

[wɒz; wəz] [səʊ] [bi'smiə] [wɪð] [peɪnt] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [tɪnt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

was	so	besmeared	with	paint	that	not	a	spot	of	the	natural	tint	could	be
曾是	所以	涂抹	和	画	那	不是	一个	点	的	这	自然的	着色	可以	是

[dɪ'tektɪd] .

detected	.
检测到	.

油漆涂得面目全非，完全看不到一丝原色。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [skeəs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] ;

After	this	,	it	is	scarce	necessary	to	say	,	that	they	were	Indians	;
后	这	,	它	是	稀少	必要的	到	说	,	那	他们	是	印度人	;

此后，几乎无需赘言，他们是印第安人；

[ɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)] ['peɪntɪd] ['bɒdɪz] , [njuːd][frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] [weɪst] , [prə'kleɪmd]

or	to	add	that	their	painted	bodies	,	nude	from	neck	to	waist	,	proclaimed
或者	到	添加	那	他们的	绘	身体	,	裸体	从	脖子	到	腰部	,	宣布

[ðem; ðəm] “ [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [treɪl] .

them	“	on	the	war	-	trail	.
他们	“	在	这	战争	-	踪迹	.

或者补充说，他们涂着彩绘的身体，从脖子到腰部赤裸，宣告他们“正在征战”。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd]

”	There	were	other	evidences	of	this	,	in	the	manner	in	which	they	were	armed
”	那里	是	其他	证据	的	这	,	在	这	方式	在	哪个	他们	是	武装

.

:
.

“从他们的武器装备方式上，还有其他证据可以证明这一点。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærɪd] [gʌnz] .

Most	of	them	carried	guns	.
最多	的	他们	携带	枪支	.

他们大多数人都携带了枪支。

[ɒn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] — [ðə; ði] ['preəri]

On	a	hunting	excursion	they	would	have	had	bows	and	arrows	—	the	prairie
在	一个	打猎	短途旅行	他们	会	有	有	弓	和	箭头	—	这	草原

[traɪbz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðiːz] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

tribes	preferring	these	weapons	in	the	chase	.
部落	偏好	这些	武器	在	这	追赶	.

狩猎时，他们会带上弓箭——草原部落在狩猎时更喜欢使用这种武器。

([nəʊt] [wʌn] .)

(	Note	1	.	)
(	笔记	1	.	)

（注1）

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [spiə] , [tuː] , [slʌŋ] [lɑːns] - ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

They	had	their	spears	,	too	,	slung	lance	-	fashion	by	the	side	of	the	saddle	;
他们	有	他们的	长矛	,	也	,	吊着	槊	-	时尚	经过	这	边	的	这	鞍	;

他们也带着长矛，像骑枪一样挂在马鞍边上；

[wɪð] ['tɒməhɔːk] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)] [belts] .

with	tomahawks	stuck	in	their	belts	.
和	战斧	卡住	在	他们的	腰带	.

腰带上别着战斧。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːzoʊ] .

All	of	them	were	furnished	with	the	lazo	.
全部	的	他们	是	提供	和	这	拉佐	.

他们都被配备了拉索。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] [sə'fɪʃntli] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]

Among	them	was	one	sufficiently	conspicuous	to	be	at	once	recognised	as
之中	他们	曾是	一	足够	显眼的	到	是	在	一次	已确认	作为

[ðeə(r)] [tʃiːf] .

their	chief	.
他们的	首席	.

其中有一人非常显眼，一眼就能认出是他们的首领。

[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ə'dɔːnmənt] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

His	superior	dress	and	adornment	told	of	his	title	to	this	distinction	;
他的	优越的	裙子	和	装饰	讲述	的	他的	标题	到	这	区别	;

他高贵的衣着和装饰彰显了他获得这一殊荣的资格；

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd]

while	there	was	that	in	his	bearing	toward	the	others	,	that	placed	it	beyond
尽管	那里	曾是	那	在	他的	轴承	朝向	这	其他的	,	那	放置	它	超过

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

虽然他对待其他人的态度中确实有那种特质，但这足以证明一切。

[ðeɪ] [siːmd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [hɪm] ;

They	seemed	not	only	to	fear	,	but	respect	him	;
他们	似乎	不是	仅有的	到	害怕	,	但	尊重	他	;

他们似乎不仅害怕他，而且尊敬他；

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [ræŋk] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kleɪm]

as	if	something	more	than	the	accident	of	hereditary	rank	gave	him	a	claim
作为	如果	某物	更多的	比	这	事故	的	遗传	秩	给予	他	一个	宣称

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] .

to	command	them	.
到	命令	他们	.

仿佛除了世袭地位的偶然性之外，还有某种更深层次的原因赋予了他指挥他们的资格。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] ; [nɒt] [desˈpɒtɪkli] ,

And	he	on	his	side	seemed	to	rule	them	;	not	despotically	,
和	他	在	他的	边	似乎	到	规则	他们	;	不是	专制地	,

而他自己一方似乎统治着他们；但并非专制统治。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðæt] [bruk] [nəʊ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

but	with	a	firmness	of	tone	and	bearing	that	brooked	no	disobedience	.
但	和	一个	硬度	的	语气	和	轴承	那	布鲁克德	不	不服从	.

但语气和举止却十分坚定，不容许任何违抗。

[ɒn] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæmp] ,

On	alighting	from	his	horse	on	the	spot	selected	for	their	camp	,
在	下车	从	他的	马	在	这	点	已选	为了	他们的	营	,

他从马上下来，来到他们选定的营地。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [ʌn'sædld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃərɪŋ] [pleɪs]

the	animal	was	unsaddled	by	another	,	and	taken	away	to	the	pasturing	place
这	动物	曾是	卸下鞍具	经过	其他	,	和	已采取	离开	到	这	放牧	地方

; [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] ,

;	while	the	chief	himself	,
;	尽管	这	首席	他自己	,

另一人卸下了牲畜的鞍辔，将其牵到牧场；而酋长本人，

['dɒfɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kləʊk] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊlf] - [skɪnz] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [leɪ]

doffing	a	splendid	cloak	of	white	wolf	-	skins	,	spread	it	on	the	grass	,	and	lay
脱下	一个	灿烂	披风	的	白色的	狼	-	皮肤	,	传播	它	在	这	草	,	和	躺

[daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

down	upon	it	.
向下	之上	它	.

她脱下一件华丽的白色狼皮斗篷，铺在草地上，然后躺了上去。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	taking	a	pipe	from	his	embroidered	pouch	,	and	lighting	it	,
然后	采取	一个	管道	从	他的	绣花	小袋	,	和	灯光	它	,

然后他从绣花袋里拿出一根烟斗，点燃了它。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['saɪlənt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]

he	seemed	to	give	himself	up	to	silent	meditation	—	as	if	he	had	no
他	似乎	到	给	他自己	向上	到	沉默的	冥想	—	作为	如果	他	有	不

[niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

need	to	take	further	trouble	about	the	affairs	of	the	camp	,
需要	到	拿	更远	麻烦	关于	这	事务	的	这	营	,

他似乎沉浸在静默冥想中——仿佛他无需再为营地里的事务操心了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] .

and	none	of	the	others	would	venture	to	intrude	upon	his	privacy	.
和	没有任何	的	这	其他的	会	风险投资	到	侵入	之上	他的	隐私	.

其他人都不敢贸然侵犯他的隐私。

[nʌn] [dɪd] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tendənt] ; [huː] [brɔːt] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

None	did	,	save	his	immediate	attendant	;	who	brought	him	his	supper	,	after	it
没有任何	做过	,	节省	他的	即时	服务员	;	WHO	带来	他	他的	晚餐	,	后	它

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] ,

had	been	prepared	,
有	到过	准备	,

除了他的贴身侍从外，没有人这样做；晚餐做好后，由侍从送来给他。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .

and	assisted	also	in	arranging	his	sleeping	-	place	.
和	协助	还	在	安排	他的	睡眠	-	地方	.

并协助安排了他的寝具。

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

Between	him	and	his	attendant	not	a	word	was	exchanged	,
之间	他	和	他的	服务员	不是	一个	单词	曾是	交换	,

他和侍从之间一句话也没说。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	only	a	few	with	one	of	the	others	.
和	仅有的	一个	很少	和	一	的	这	其他的	.

只有少数人与其他一些人在一起。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['setɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] ['sentinəl] ,

They	related	to	setting	the	camp	sentinels	,
他们	有关的	到	环境	这	营	哨兵	,

它们与设立营地哨兵有关，

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['djʊərɪŋ]

with	some	instructions	about	a	scout	that	might	be	expected	to	come	in	during
和	一些	指示	关于	一个	侦察	那	可能	是	预期的	到	来	在	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

还有一些关于夜间可能会有侦察兵进入的指示。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ,

After	that	the	chief	stretched	himself	along	his	robe	,
后	那	这	首席	拉伸	他自己	沿着	他的	长袍	,

随后，首领伸展了一下身子，披在长袍上。

[ˌriː'fɪld] [ðə; ði] [paɪp] [wɪð] [freʃ] [tə'bækəʊ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,

refilled	the	pipe	with	fresh	tobacco	taken	from	his	pouch	,
已补充	这	管道	和	新鲜的	烟草	已采取	从	他的	小袋	,

他从烟袋里取出新鲜的烟草，重新装满了烟斗。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [leɪ] ['sməʊkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [muːn] .

and	for	some	time	lay	smoking	with	his	eyes	fixed	upon	the	moon	.
和	为了	一些	时间	躺	吸烟	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	月亮	.

他躺着抽烟，目光凝视着月亮，过了好一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌplənd] ['prɛəriz] , ['fɔːlɪŋ] [fʊl]

Her	light	,	resplendent	in	the	pure	atmosphere	of	the	upland	prairies	,	falling	full
她	光	,	灿烂	在	这	纯的	气氛	的	这	高地	草原	,	坠落	满的

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

她的光芒，在纯净的高地草原空气中熠熠生辉，洒在他身上。

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bəuθ] ['tʌfnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

displayed	a	figure	of	fine	proportions	—	indicating	both	toughness	and	strength	.
显示	一个	数字	的	美好的	比例	—	表明	两个都	韧性	和	力量	.

展现出匀称的身材——既体现了坚韧，又体现了力量。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	to	the	face	,	nothing	could	have	been	told	of	it	,
作为	到	这	脸	,	没有什么	可以	有	到过	讲述	的	它	,

至于她的脸，却什么也看不出来。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [siːn] ['ʌndə(r)] ['sʌnlaɪt] .

even	had	it	been	seen	under	sunlight	.
甚至	有	它	到过	已见	在下面	阳光	.

即使在阳光下看到它。

[straɪpt] [wɪð] [və'mɪlɪən] [ɒn][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['əʊkrɪəs] [ɜːθ] , [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]

Striped	with	vermilion	on	a	ground	of	ochreous	earth	,	with	strange	devices	on	the
有条纹的	和	朱红	在	一个	地面	的	赭色	地球	,	和	奇怪的	设备	在	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tʃiːks] ,

forehead	and	cheeks	,
前额	和	脸颊	,

赭色底面上饰以朱红色条纹，额头和脸颊上绘有奇异图案，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ɪ'skʌtʃn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

it	resembled	a	painted	escutcheon	more	than	a	human	face	.
它	类似	一个	绘	盾形纹章	更多的	比	一个	人类	脸	.

它看起来更像一幅彩绘盾形纹章，而不是一张人脸。

[ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rəʊ'tʌndəti] , [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz]

The	features	,	however	,	showing	a	certain	rotundity	,	told	them	to	be	those
这	特征	,	然而	,	显示	一个	肯定	圆润	,	讲述	他们	到	是	那些

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

of	a	young	man	,
的	一个	年轻的	男人	,

然而，从他略显圆润的五官来看，这应该是一位年轻男子的特征。

[huː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪs'fɪgərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [peɪnt] , [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['hænsəm] .

who	,	but	for	the	disfiguring	of	the	paint	,	might	have	appeared	handsome	.
WHO	,	但	为了	这	毁容	的	这	画	,	可能	有	出现	英俊的	.

如果不是因为脸上的油彩毁了容貌，他原本可能会显得很英俊。

[stɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪlvəri]

Still	was	there	something	in	his	eyes	as	they	glanced	under	the	silvery
仍然	曾是	那里	某物	在	他的	眼睛	作为	他们	瞥了一眼	在下面	这	银色

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

在银色的月光下，当他们的目光交汇时，他的眼中是否依然闪过一丝异样的光芒？

[ðæt] [bɪ'treɪd] [æn; ən]['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

that	betrayed	an	evil	disposition	.
那	背叛	一个	邪恶的	处置	.

这暴露了他邪恶的本性。

[nəʊ]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt][kɑːst][æt; ət][wʌns]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd]

No	water	could	have	washed	out	of	them	that	cast	at	once	sinister	and
不	水	可以	有	洗过	出去	的	他们	那	投掷	在	一次	险恶	和

[sæd] .

sad	.
伤心	.

任何水都无法洗去它们散发出的那种既阴森又悲伤的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt][wʌn][səʊ] ['juːθfl] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['əʊvə(r)]

It	was	strange	that	one	so	youthful	—	for	he	seemed	certainly	not	over
它	曾是	奇怪的	那	一	所以	青春	—	为了	他	似乎	当然	不是	超过

['twenti] - [faɪv] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] [ə'raʊnd]

twenty	-	five	—	could	have	obtained	such	control	over	the	turbulent	spirits	around
二十	-	五	—	可以	有	获得	这样的	控制	超过	这	湍流	烈酒	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

奇怪的是，一个如此年轻的人——因为他看起来肯定不超过二十五岁——竟然能够如此有效地控制周围桀骜不驯的灵魂。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] ['ɔːlsəʊ] [jʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [ðɪs]

One	and	all	of	them	,	though	also	young	,	were	evidently	of	this
一	和	全部	的	他们	,	尽管	还	年轻的	,	是	显然	的	这

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

他们虽然都很年轻，但显然都具有这种性格。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃiːf] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['venəreɪtɪd] ,

He	was	either	the	son	of	some	chief	long	and	universally	venerated	,
他	曾是	任何一个	这	儿子	的	一些	首席	长的	和	普遍地	受人尊敬	,

他要么是某个长期以来备受尊崇的酋长的儿子，要么是……

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['juːθfl] [breɪv] [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [fiːts] [ɒv; əv]['vælə(r)] [in'taitl] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt]

or	a	youthful	brave	who	had	performed	feats	of	valour	entitling	him	to	respect
或者	一个	青春	勇敢的	WHO	有	执行	壮举	的	勇气	权利	他	到	尊重

.

:
.

或者是一位年轻勇敢的勇士，他英勇无畏，赢得了人们的尊敬。

[ðə; ðɪ][bænd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] [sweɪ] ,

The	band	,	over	which	he	exercised	sway	,
这	乐队	,	超过	哪个	他	锻炼	摇摆	,

他掌控的乐队，

[kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['pɑːti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ]

could	be	only	an	expeditionary	party	belonging	to	some	one	of	the	large
可以	是	仅有的	一个	探险家	派对	属于	到	一些	一	的	这	大的

['preəri] [traɪbz] ;

prairie	tribes	;
草原	部落	;

可能只是某个草原大部落的探险队；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəl] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rəʊvɪŋ] [truːps]

and	the	material	composing	it	pointed	to	its	being	one	of	those	roving	troops
和	这	材料	构成	它	尖	到	它是	存在	一	的	那些	漫游	军队

[ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rekləs] [breɪvz] ,

of	young	and	reckless	braves	,
的	年轻的	和	鲁莽	勇士们	,

而构成它的材料表明，它属于那些四处游荡的年轻而鲁莽的勇士队伍之一。

['ɒf(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] — [ðə; ðɪ]['terə(r)][ɒv; əv] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['treɪdəz] .

often	encountered	upon	the	plains	—	the	terror	of	trappers	and	traders	.
经常	遭遇	之上	这	平原	—	这	恐怖	的	捕兽人	和	交易员	.

经常在平原上遇到——是猎人和商人的噩梦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['juːθfl] [miːn] , ['kiːpɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]

There	was	something	unusual	in	this	chief	of	youthful	mien	,	keeping	apart	from
那里	曾是	某物	异常	在	这	首席	的	青春	面容	,	保持	除	从

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	comrades	,
他的	同志们	,

这位外表年轻的首领有些不同寻常，他与同伴们保持着距离。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [kən'trəʊl] .

and	holding	them	in	such	control	.
和	保持	他们	在	这样的	控制	.

并对他们实施如此严密的控制。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'raʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ]

While	they	were	carousing	around	their	camp	-	fire	,	he	was	quietly	smoking
尽管	他们	是	狂欢	大约	他们的	营	-	火	,	他	曾是	悄悄	吸烟

[hɪz; ɪz][paɪp] ;

his	pipe	;
他的	管道	;

当他们在篝火旁喧闹嬉戏时，他却静静地抽着烟斗；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [siːn] ['laɪɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk]

and	after	they	had	gone	to	sleep	,	he	was	still	seen	lying	wide	awake
和	后	他们	有	已消失	到	睡觉	,	他	曾是	仍然	已见	说谎	宽的	醒

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wʊlf] - [skɪnz] !

upon	his	wolf	-	skins	!
之上	他的	狼	-	皮肤	!

当他们都睡着后，人们仍然看到他睁着眼睛躺在狼皮上！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] ;

It	was	a	singular	place	in	which	he	and	his	followers	had	encamped	;
它	曾是	一个	单数	地方	在	哪个	他	和	他的	追随者	有	营地	;

[ə; eɪ] [spɒt] [rəʊ'mæntɪkli] [ˌpɪktʃə'resk] .

a	spot	romantically	picturesque	.
一个	点	浪漫地	如画	.

他和他的追随者们曾在一个独特的地方扎营；那是一个充满浪漫气息、风景如画的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɔː(r)] [glen] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ['medəʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['eɪkəz] [ɪn]

It	was	in	a	gorge	or	glen	forming	a	flat	meadow	of	about	six	acres	in
它	曾是	在	一个	峡谷	或者	格伦	成型	一个	平坦的	草地	的	关于	六	英亩	在

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

它位于一个峡谷或山沟中，形成一片约六英亩的平坦草地。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] ['grɑːmə] ([nəʊt] [ˌtuː'tuː]) ['spiːʃiːz] .

and	covered	with	grass	of	the	short	grama	(	Note	2	)	species	.
和	涵盖	和	草	的	这	短的	语法	(	笔记	2	)	物种	.

并覆盖着短茎草（注 2）种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [blʌf] ['raɪzɪŋ] [ʃɪə(r)] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pleɪn] ,

It	was	inclosed	on	three	sides	by	a	bluff	rising	sheer	up	from	the	plain	,
它	曾是	封闭	在	三	侧面	经过	一个	虚张声势	上升	透明	向上	从	这	清楚的	,

它三面被从平原拔地而起的陡峭悬崖所环绕。

[ænd; ənd][baɪ'sektɪd][baɪ][ðə; ði][t'aɪniəst][ɒv; əv] [striːmz] , [huːz] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [spaʊt] - [laɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	bisected	by	the	tiniest	of	streams	,	whose	water	came	spout	-	like	over	the
和	二等分	经过	这	最小的	的	溪流	,	谁	水	来了	喷口	-	喜欢	超过	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

并被一条条细小的溪流一分为二，溪水像喷泉一样从悬崖上倾泻而下。

[wɪð] [ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] .

with	a	fall	of	some	twenty	feet	.
和	一个	落下	的	一些	二十	脚	.

落差约二十英尺。

[ɒn][ðə; ði][saɪd]['əʊpən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri]

On	the	side	open	toward	the	east	could	be	obtained	a	clear	view	of	the	prairie
在	这	边	打开	朝向	这	东方	可以	是	获得	一个	清除	看法	的	这	草原

,

,

,

从朝东的一侧可以清楚地看到草原。

['ʌndjuleɪtɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['biːʒuː] [kriːk] .

undulating	away	to	the	banks	of	Bijou	Creek	.
起伏的	离开	到	这	银行	的	珠宝	溪	.

蜿蜒曲折地延伸至比茹溪岸边。

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [spft] ['grɑːsi] [swɔːd] ;

With	the	moon	shining	down	on	the	soft	grassy	sward	;
和	这	月亮	灼灼	向下	在	这	柔软的	草丛	草	;

月光洒在柔软的草地上；

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɔːsɪz] [gruːpt] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ðeə(r)]

the	Indian	horses	grouped	and	grazing	on	it	;	the	warriors	lying	asleep	upon	their
这	印度	马匹	分组	和	放牧	在	它	;	这	战士	说谎	睡着了	之上	他们的

[rəʊbz] ;

robes	;
长袍	;

印度马群聚在一起吃草；战士们躺在长袍上睡觉；

[ðə; ði] [striːm] ['glɪsnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['saɪləntli][pɑːst][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]

the	stream	glistening	like	a	serpent	as	it	swept	silently	past	them	;	the
这	溪流	闪闪发光	喜欢	一个	蛇	作为	它	扫荡	默默	过去的	他们	;	这

[kæ'skeɪd] ['spɑːklɪŋ] [ə'bʌv] ;

cascade	sparkling	above	;
级联	闪闪发光	多于	;

溪水像一条蛇一样闪闪发光，静静地流过他们身边；瀑布在他们上方闪闪发光；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv] [klɪfs] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['rɒki]

and	around	the	dark	framing	of	cliffs	;	you	have	a	picture	of	Rocky
和	大约	这	黑暗的	框架	的	悬崖	;	你	有	一个	图片	的	洛基

['maʊntən] [laɪf] ,

Mountain	life	,
山	生活	,

四周环绕着幽暗的悬崖峭壁，构成了一幅落基山脉生活的画面。

[ðæt] , [ðəʊ] [reə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]

that	,	though	rare	to	you	,	is	common	to	those	who	have	traversed
那	,	尽管	稀有的	到	你	,	是	常见的	到	那些	WHO	有	穿越

[ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

that	region	of	romance	.
那	地区	的	浪漫	.

虽然这对你来说很罕见，但对于那些经历过那种浪漫境遇的人来说却很常见。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

It	did	not	appear	to	have	any	charm	for	the	young	chief	,
它	做过	不是	出现	到	有	任何	魅力	为了	这	年轻的	首席	,

它似乎对这位年轻的酋长没有任何吸引力。

[huː] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wʊlf] - [skɪnz] .

who	lay	stretched	upon	the	wolf	-	skins	.
WHO	躺	拉伸	之上	这	狼	-	皮肤	.

他们四肢摊开，躺在狼皮上。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɪm]

Evidently	thinking	of	something	else	,	he	took	no	note	of	the	scenery	around	him
显然	思维	的	某物	别的	,	他	采取	不	笔记	的	这	风景	大约	他

,

,

,

显然他心不在焉，没有注意到周围的景色。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

further	than	now	and	then	to	raise	himself	upon	his	elbow	,
更远	比	现在	和	然后	到	增加	他自己	之上	他的	弯头	,

他走得更远，有时还会用手肘撑起身子。

[ænd; ənd] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tə'wɔːd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [liːst] [ˌpɪktʃə'resk]

and	gaze	for	a	time	toward	that	portion	of	it	that	was	least	picturesque
和	目光	为了	一个	时间	朝向	那	部分	的	它	那	曾是	至少	如画

;

;

;

然后凝视片刻，目光投向其中最不雅观的那部分；

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] ['iːstwəd] .

the	monotonous	surface	of	the	plain	stretching	eastward	.
这	单调	表面	的	这	清楚的	伸展	向东	.

向东延伸的单调平原。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

That	he	was	scanning	it	not	for	itself	,	but	something	that	he	expected
那	他	曾是	扫描	它	不是	为了	本身	,	但	某物	那	他	预期的

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	appear	upon	it	,
到	出现	之上	它	,

他扫描它不是为了观察它本身，而是为了寻找他预期会出现在上面的东西。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['mænɪfest] [tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

would	have	been	made	manifest	to	one	who	could	have	known	his	thoughts	.
会	有	到过	制成	显现	到	一	WHO	可以	有	已知	他的	想法	.

任何能够了解他想法的人都会明白这一点。

[ɪk'sprest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðʌs] :

Expressed	in	English	they	would	have	run	thus	:
表达	在	英语	他们	会	有	跑步	因此	:

用英语表达的话，它们会是这样：

“ - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] .

“	Waboga	should	have	been	here	by	this	.
“	-	应该	有	到过	这里	经过	这	.

“Waboga本该在这个时候来到这里。”

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [di'tein] [hɪm] .

I	wonder	what's	detaining	him	.
我	想知道	是什么	拘留	他	.

我想知道是什么事耽搁了他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] .

He	must	have	seen	our	signal	,	and	should	know	where	to	find	us	.
他	必须	有	已见	我们的	信号	,	和	应该	知道	在哪里	到	寻找	我们	.

他肯定看到了我们的信号，应该知道在哪里可以找到我们。

[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [muːn] ['hɪndəz] [hɪm][frɒm; frəm] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] .

May	be	that	moon	hinders	him	from	stealing	a	horse	out	of	their	camp	.
可能	是	那	月亮	阻碍	他	从	偷窃	一个	马	出去	的	他们的	营	.

也许那轮明月阻碍了他从他们的营地偷马。

[æz; əz][ðeə(r)] [gaɪd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] .

As	their	guide	they	ought	to	trust	him	to	go	anywhere	.
作为	他们的	指导	他们	应该	到	相信	他	到	去	任何地方	.

作为他们的向导，他们应该信任他，让他去任何地方。

[wel] , [kʌm] [hiː; hi][ɔː(r)][nɒt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] — [ðɪs] [naɪt] .

Well	,	come	he	or	not	,	I	shall	attack	them	all	the	same	—	this	night	.
出色地	,	来	他	或者	不是	,	我	将	攻击	他们	全部	这	相同的	—	这	夜晚	.

不管他来不来，今晚我都要向他们发起进攻。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['vendʒəns] !

what	a	sweet	vengeance	!
什么	一个	甜的	复仇	!

多么甜蜜的复仇啊！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [s'wiːtər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'laɪv] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

But	the	sweeter	,	if	I	can	only	take	them	alive	—	one	and	all	.
但	这	更甜	,	如果	我	能	仅有的	拿	他们	活	—	一	和	全部	.

但如果我能把它们全部活捉，那就更好了。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [truː] [rɪ'vendʒ] !

Then	,	indeed	,	shall	I	have	true	revenge	!
然后	,	的确	,	将	我	有	真的	复仇	!

到那时，我才能真正复仇！

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɒktɔː] ?

“	What	can	be	keeping	the	Choctaw	?
”	什么	能	是	保持	这	乔克托	?

“是什么阻止了乔克托人？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mænz] [tʌŋ] .

I	should	not	have	trusted	him	,	but	that	he	speaks	the	white	man's	tongue	.
我	应该	不是	有	可信	他	,	但	那	他	说话	这	白色的	男人的	舌头	.

我本不该相信他，但他会说白人的语言。

[ðeɪd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] .

They'd	have	suspected	any	other	.
他们会	有	怀疑	任何	其他	.

换作其他人，他们早就怀疑了。

[hiːz] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [spɔɪl] [maɪ][plænz] .

He's	stupid	,	and	may	spoil	my	plans	.
他是	愚蠢的	,	和	可能	剧透	我的	计划	.

他很蠢，可能会破坏我的计划。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] — [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'laɪv] !

I	want	them	—	must	have	them	alive	!
我	想	他们	—	必须	有	他们	活	!

我要它们——必须活着！

“ [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] ?

“	Now	,	if	he	should	turn	traitor	and	put	them	on	their	guard	?
”	现在	,	如果	他	应该	转动	叛徒	和	放	他们	在	他们的	警卫	?

“如果他背叛他们，让他们提高警惕呢？”

[pə'hæps] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ?

Perhaps	take	them	on	to	the	fort	?
也许	拿	他们	在	到	这	堡	?

或许可以带他们去堡垒?

[nəʊ] — [nəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .

No	—	no	;	he	would	not	do	that	.
不	—	不	;	他	会	不是	做	那	.

不，不，他不会那样做的。

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd]

He	hates	the	white	man	as	much	as	I	myself	,	and	with	nearly	as	good
他	讨厌	这	白色的	男人	作为	很多	作为	我	我	,	和	和	几乎	作为	好的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他和我一样憎恨白人，而且理由也几乎一样充分。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [deə(r)] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	he	dare	not	do	it	.
除了	,	他	敢	不是	做	它	.

而且，他不敢这么做。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] —

If	he	did	—
如果	他	做过	—

如果他真的这么做了——

” [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

”	The	soliloquy	of	the	recumbent	chief	was	suddenly	interrupted	,	and	his
”	这	独白	的	这	卧式	首席	曾是	突然	中断	,	和	他的

[θɔːts] [daɪ'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] ,

thoughts	diverted	into	a	different	channel	,
想法	改道	进入	一个	不同的	渠道	,

“卧着的酋长的独白突然被打断，他的思绪转移到了另一个方向。”

[baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['preəri] .

by	a	sound	reaching	his	ear	,	that	seemed	to	come	from	the	distant	prairie	.
经过	一个	声音	到达	他的	耳朵	,	那	似乎	到	来	从	这	遥远	草原	.

他听到一个声音，似乎是从远处的草原上传来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [huːf] - [strəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ; [bʌt; bət] [səʊ] [feɪnt] ,

It	was	the	hoof	-	stroke	of	a	horse	;	but	so	faint	,
它	曾是	这	蹄	-	中风	的	一个	马	;	但	所以	头晕的	,

那是马蹄声；但声音很微弱，

[ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['præktɪst] [ɪə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] , [mʌtʃ] [les] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]

that	only	a	practised	ear	could	have	heard	,	much	less	make	out	what	was
那	仅有的	一个	已实践	耳朵	可以	有	听到	,	很多	较少的	制作	出去	什么	曾是

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

causing	it	.
导致	它	.

只有经验丰富的耳朵才能听到，更不用说分辨出是什么原因造成的了。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [tʃiːk] ['kləʊsli]

In	an	instant	he	had	changed	his	attitude	,	and	lay	with	cheek	closely
在	一个	立即的	他	有	已更改	他的	态度	,	和	躺	和	脸颊	密切

[prest] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːf] .

pressed	to	the	turf	.
按下	到	这	草皮	.

他瞬间改变了态度，脸颊紧贴着草地躺了下来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :

In	another	instant	,	he	muttered	to	himself	:
在	其他	立即的	,	他	低声说道	到	他自己	:

片刻之后，他喃喃自语道：

“ [ə; eɪ] [hɔːs] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] — [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] !

“	A	horse	—	a	single	horse	—	must	be	the	Choctaw	!
”	一个	马	—	一个	单身的	马	—	必须	是	这	乔克托	!

“一匹马——一匹单独的马——一定是乔克托人！”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .

”	He	raised	himself	upon	his	knees	and	looked	out	over	the	plain	.
”	他	提高	他自己	之上	他的	膝盖	和	看起来	出去	超过	这	清楚的	.

他跪起身来，眺望平原。

[ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [ræn] [ə'bliːkli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

A	low	ridge	ran	obliquely	up	to	the	mouth	of	the	gorge	in	which	the	Indians
一个	低的	岭	跑	斜向	向上	到	这	嘴	的	这	峡谷	在	哪个	这	印度人

[wɜː(r); wə(r)] [ri'pəuz] .

were	reposing	.
是	休息	.

一条低矮的山脊斜向上延伸到峡谷口，印第安人就在那里休息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ə'pɒn] [ɪts] [krest] ;

There	was	a	clump	of	bushes	upon	its	crest	;
那里	曾是	一个	丛	的	灌木丛	之上	它是	波峰	;

山脊上长着一丛灌木；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)
第2/7页

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ə; eɪ][smɔːl][dɪsk] , [dɑːkə] [ðæn; ðən]

and	over	the	tops	of	these	he	could	perceive	a	small	disk	,	darker	than
和	超过	这	最高额	的	这些	他	可以	感知	一个	小的	磁盘	,	较暗	比

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .

the	foliage	.
这	叶子	.

在这些树叶的顶部，他可以看到一个小圆盘，颜色比树叶深。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	knew	it	had	not	been	there	before	.
他	知道	它	有	不是	到过	那里	前	.

他知道它之前并不在那里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [θriː]

While	he	was	scanning	it	,	there	came	,	as	if	out	of	the	bushes	,	three
尽管	他	曾是	扫描	它	,	那里	来了	,	作为	如果	出去	的	这	灌木丛	,	三

[ʃɔːt] [bɑːrks] ,

short	barks	,
短的	树皮	,

他正扫视着它时，仿佛从灌木丛中传来三声短促的吠叫。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [lə'guːbriəs] [haʊl] .

followed	by	a	prolonged	lugubrious	howl	.
随后	经过	一个	延长	忧郁的	嗥	.

随后是一声悠长而凄厉的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] - [wʊlf] .

It	seemed	the	cry	of	the	prairie	-	wolf	.
它	似乎	这	哭	的	这	草原	-	狼	.

那声音听起来像是草原狼的嚎叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð]

But	he	knew	it	was	not	this	;	for	soon	after	it	was	repeated	with
但	他	知道	它	曾是	不是	这	;	为了	很快	后	它	曾是	重复	和

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'təʊnɪŋ] .

a	different	intoning	.
一个	不同的	吟唱	.

但他知道这不是真的；因为不久之后，这句话用不同的语调重复了一遍。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ['ʌtərəns] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kraɪ][wɒz; wəz][sent] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Simultaneously	with	the	second	utterance	,	a	similar	cry	was	sent	back	as	if	in
同时地	和	这	第二	发声	,	一个	相似的	哭	曾是	发送	后退	作为	如果	在

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

在发出第二声呼喊的同时，也传来一声类似的呼喊作为回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - [gɑːd] , [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ə'mʌŋ]

It	was	the	response	of	the	camp	-	guard	,	who	was	keeping	watch	among
它	曾是	这	回复	的	这	营	-	警卫	,	WHO	曾是	保持	手表	之中

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

这是在马群中站岗的营地守卫的回应。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

And	in	this	there	was	an	intonation	different	from	either	of	the	others	.
和	在	这	那里	曾是	一个	语调	不同的	从	任何一个	的	这	其他的	.

而这其中的语气与其他两人都不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪm] [huː] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

It	was	evidently	understood	by	him	who	had	signalled	from	without	,
它	曾是	显然	理解	经过	他	WHO	有	发出信号	从	没有	,

显然，从外面发出信号的那个人明白了这一点。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] ['seɪfli] [ə'prəʊtʃ] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] ,

and	told	him	he	might	safely	approach	:	for	the	instant	after	,
和	讲述	他	他	可能	安全	方法	:	为了	这	立即的	后	,

并告诉他可以安全靠近：就在那一瞬间，

[ðə; ði] [dɑːk] [spɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɒz; wəz] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

the	dark	spot	above	the	bushes	was	seen	moving	along	behind	them	;
这	黑暗的	点	多于	这	灌木丛	曾是	已见	移动	沿着	在后面	他们	;

可以看到灌木丛上方的黑点在他们身后移动；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌmp] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	presently	appeared	by	the	side	of	the	clump	,	in	the	shape	of	a	man
和	目前	出现	经过	这	边	的	这	丛	,	在	这	形状	的	一个	男人

[ɒn] ['hɔːsbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

随后，在树丛旁出现了一个骑马的人形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['hʌntə(r)] ;

It	was	a	horseman	in	the	garb	of	a	white	hunter	;
它	曾是	一个	骑手	在	这	外衣	的	一个	白色的	猎人	;

那是一个身穿白色猎人服装的骑马者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃəʊd] [ðə; ði]['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [skɪn][ɒv; əv]

but	the	moon	falling	full	upon	his	face	,	showed	the	copper	-	coloured	skin	of
但	这	月亮	坠落	满的	之上	他的	脸	,	显示	这	铜	-	有色	皮肤	的

[æn; ən] ['ɪndiən] .

an	Indian	.
一个	印度	.

但皎洁的月光洒在他的脸上，映照出他印第安人古铜色的皮肤。

[hiː; hi][rəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ; [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði]

He	rode	forward	to	the	edge	of	the	camp	;	exchanged	some	words	with	the
他	骑	向前	到	这	边缘	的	这	营	;	交换	一些	字	和	这

[hɔːs] - [gɑːd] ,

horse	-	guard	,
马	-	警卫	,

他骑马来到营地边缘，与骑兵卫队交谈了几句。

[ðæt] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

that	had	answered	his	signal	;	and	then	came	on	toward	the	chief	,
那	有	回答	他的	信号	;	和	然后	来了	在	朝向	这	首席	,

它回应了他的信号，然后朝首领走去。

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

who	had	risen	to	receive	him	.
WHO	有	升起	到	收到	他	.

谁起来迎接他。

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] [səʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd] .

The	salutation	told	him	to	be	the	Choctaw	so	impatiently	expected	.
这	问候	讲述	他	到	是	这	乔克托	所以	不耐烦地	预期的	.

那句问候语告诉他，他就是那位焦急等待的乔克托人。

“ - [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [hɑːf] - [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	Waboga	has	delayed	long	,	”	said	the	chief	,	half	-	reproachfully	.
”	-	有	延迟	长的	,	”	说	这	首席	,	一半	-	责备地	.

“瓦博加拖延了很久，”酋长半是责备地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

“	It	is	now	after	midnight	.
”	它	是	现在	后	午夜	.

现在已经过了午夜。

[hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'tæk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] . ”

He	knows	we	must	make	our	attack	before	morning	.	”
他	知道	我们	必须	制作	我们的	攻击	前	早晨	.	”

他知道我们必须在天亮前发动进攻。

“ [ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːf] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

“	The	Yellow	chief	need	not	be	troubled	about	the	time	.
”	这	黄色的	首席	需要	不是	是	麻烦	关于	这	时间	.

黄族首领不必为时间担忧。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['trævələz] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

The	sleeping	-	place	of	the	white	travellers	is	near	at	hand	.
这	睡眠	-	地方	的	这	白色的	旅行者	是	靠近	在	手	.

白人旅行者的住宿地点就在附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	take	but	an	hour	to	reach	it	.
它	将要	拿	但	一个	小时	到	抵达	它	.

只需一个小时就能到达。

- [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] . ”

Waboga	was	detained	against	his	will	.	”
-	曾是	被拘留	反对	他的	将要	.	”

瓦博加是被非法拘禁的。

“ [hɑː] ! [haʊ] ? ”

“	Ha	!	how	?	”
”	哈	!	如何	?	”

“哈！怎么做到的？”

“ [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz][hæd; həd] [grəʊn] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

“	The	pale	faces	had	grown	suspicious	,	and	watched	him	.
”	这	苍白	面孔	有	生长	可疑的	,	和	观看	他	.

“那些面色苍白的人起了疑心，开始观察他。”

[sʌm; səm] [t'ræpəz] , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [seɪnt] - [fɔːt] , [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn]

Some	trappers	,	on	their	way	to	Saint	Vrain's	Fort	,	came	up	with	the	emigrant	train
一些	捕兽人	,	在	他们的	方式	到	圣	-	堡	,	来了	向上	和	这	移民	火车

['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] ,

after	sunrise	,
后	日出	,

一些前往圣弗兰堡的猎人，在日出后与移民队伍相遇。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [nuːn] [hɔːlt] .

and	stayed	with	it	till	the	noon	halt	.
和	入住	和	它	直到	这	中午	停止	.

一直待到中午休息。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gaɪd] .

They	must	have	said	something	against	the	guide	.
他们	必须	有	说	某物	反对	这	指导	.

他们肯定说了导游的坏话。

[ɔːl] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] . ”

All	day	after	,	Waboga	could	see	that	the	white	men	were	watching	him	.	”
全部	天	后	,	-	可以	看	那	这	白色的	男人	是	观看	他	.	”

接下来的一整天，瓦博加都能感觉到白人在注视着他。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kæmpt] [weə(r)] [aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Then	they	are	not	encamped	where	I	wished	them	?	”
”	然后	他们	是	不是	营地	在哪里	我	希望	他们	?	”

“那么，他们并没有像我希望的那样安营扎寨吗？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	They	are	.
”	他们	是	.

“他们是。”

[ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːf] [meɪ] [rest] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Yellow	chief	may	rest	sure	of	it	.
这	黄色的	首席	可能	休息	当然	的	它	.

黄族首领可以对此深信不疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

They	were	not	so	suspicious	as	that	;	but	allowed	the	guide	to	conduct
他们	是	不是	所以	可疑的	作为	那	;	但	允许	这	指导	到	执行

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .

them	to	their	sleeping	-	place	.
他们	到	他们的	睡眠	-	地方	.

他们并没有那么怀疑，但还是让向导带他们去了睡觉的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [bend] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”

It	is	in	the	creek	bend	where	Waboga	was	instructed	to	take	them	.	”
它	是	在	这	溪	弯曲	在哪里	-	曾是	指示	到	拿	他们	.	”

瓦博加奉命将他们带到溪流拐弯处。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ? ”

And	their	numbers	?	”
和	他们的	数字	?	”

他们的数量呢?

“ [naɪn] [waɪt] [men] [ɪn] [ɔːl] — [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

“	Nine	white	men	in	all	—	with	their	women	and	children	.
”	九	白色的	男人	在	全部	—	和	他们的	女性	和	孩子们	.

“总共有九名白人男子——带着他们的妻子和孩子。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] , [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] — [men] , [skwɔː] , [ænd; ənd] [pæ'puːsɪz] . ”

Of	the	blacks	,	about	five	times	as	many	—	men	,	squaws	,	and	papooses	.	”
的	这	黑人	,	关于	五	时代	作为	许多	—	男人	,	印第安女人	,	和	婴儿背带	.	”

黑人中，人数大约是白人的五倍——包括男人、印第安妇女和婴儿。

“ [nəʊ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [woʊnt] [rɪ'zɪst] .

“	No	matter	for	them	:	they	won't	resist	.
”	不	事情	为了	他们	:	他们	惯于	抵抗	.

“对他们来说没关系：他们不会反抗。”

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['waɪts] . ”

Describe	the	whites	.	”
描述	这	白人	.	”

描述一下白人。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] — [ə; eɪ]['plɑːntə(r)] .

“	The	chief	of	the	caravan	,	a	man	of	middle	age	—	a	planter	.
”	这	首席	的	这	大篷车	,	一个	男人	的	中间	年龄	—	一个	播种机	.

“商队首领是一位中年男子——一位种植园主。”

- [wel] [nəʊz] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

-	Waboga	well	knows	his	kind	.
-	出色地	知道	他的	种类	.	

瓦博加很了解他这类人。

[hiː; hi] [ri'membə] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['dwelɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɪg]['rɪvə(r)] — [ɪn][ðə; ði][lænd]

He	remembers	them	when	a	boy	dwelling	beyond	the	Big	river	—	in	the	land
他	记得	他们	什么时候	一个	男生	住宅	超过	这	大的	河	—	在	这	土地

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [di'spɔil] . ”

of	which	his	people	have	been	despoiled	.	”
的	哪个	他的	人们	有	到过	掠夺	.	”

他记得小时候住在大河对岸——他的人民被掠夺的那片土地上——的情景。

“ [ə; eɪ]['plɑːntə(r)] .

“	A	planter	.
”	一个	播种机	.

“一个种植者。

['eni] ['fæməli] [wɪð] [hɪm] ? ”

Any	family	with	him	?	”
任何	家庭	和	他	?	”

他有家人陪同吗?

“ [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] ['twenti] - [fɔː(r)] ['sʌməz] — [laɪk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn]

“	A	son	who	has	seen	some	twenty	-	four	summers	—	like	the	father	in
”	一个	儿子	WHO	有	已见	一些	二十	-	四	夏天	—	喜欢	这	父亲	在

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][eɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

everything	but	age	;	a	daughter	,
一切	但	年龄	;	一个	女儿	,

“一个儿子，经历了大约二十四个夏天——除了年龄以外，其他方面都像他的父亲；一个女儿，

[grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] — [nɒt] [laɪk] ['aɪðə(r)] .

grown	to	a	woman	—	not	like	either	.
生长	到	一个	女士	—	不是	喜欢	任何一个	.

长大成人后——不像她们中的任何一个。

[ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] . ”

She	is	fair	as	a	flower	of	the	prairie	.	”
她	是	公平的	作为	一个	花	的	这	草原	.	”

她美得像草原上的花朵一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] !

“	It	is	she	—	it	is	they	!
”	它	是	她	—	它	是	他们	!

“是她——是他们！”

” ['mʌtə] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	muttered	the	chief	to	himself	,
”	低声说道	这	首席	到	他自己	,

“酋长喃喃自语道，”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd]

his	eyes	glistening	in	the	moonlight	with	an	expression	at	once	triumphant	and
他的	眼睛	闪闪发光	在	这	月光	和	一个	表达	在	一次	凯	和

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] .

diabolical	.
邪恶的	.

月光下，他的眼睛闪闪发光，表情既得意又邪恶。

“ [əʊ] ！ - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'vendʒ] ！ ”
“ Oh ！ ' twill be a sweet revenge ！ ”
“ 哦 ！ - 斜纹布 是 一个 甜的 复仇 ！ ”

“哦！这将是一场酣畅淋漓的复仇！”

“ [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['waɪts] ， ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ， “ [wʌn][ɪz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] ，
“ Of the other whites ， ” continued the Choctaw ， “ one is a tall man ，
“ 的 这 其他 白人 ， ” 持续 这 乔克托 ， “ 一 是 一个 高的 男人 ，

“其他白人中，”乔克托人继续说道，“有一个个子很高，

[huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
who has much to do with the management .
WHO 有 很多 到 做 和 这 管理 .

与管理层关系密切。

[hiː; hi][ækts]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːntə(r)] .
He acts under the orders of the planter .
他 行为 在下面 这 订单 的 这 播种机 .

他奉种植园主之命行事。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪp] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He carries a great whip ， and often uses it on the shoulders of the
他 携带 一个 伟大的 鞭 ， 和 经常 用途 它 在 这 肩膀 的 这
[blæk] [sleɪvz] . ”
black slaves . ”
黑色的 奴隶 . ”

他带着一根大鞭子，经常用它抽打黑奴的肩膀。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ， [tuː] .
“ He shall have his punishment ， too .
“ 他 将 有 他的 惩罚 ， 也 .

“他也会受到惩罚。”

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] .
But not for that .
但 不是 为了 那 .

但并非为了这个。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
They deserve it . ”
他们 应得 它 . ”

他们值得拥有这一切。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] [waɪt] [men][ɑː(r); ə(r)] — ”
“ The other six white men are — ”
“ 这 其他 六 白色的 男人 是 — ”

“其他六名白人男子是——”

“ [nəʊ]['mætə(r)] ; ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] .
“ No matter ; only tell me how they are armed .
“ 不 事情 ; 仅有的 告诉 我 如何 他们 是 武装 .

“没关系；你只要告诉我他们的武器装备是什么就行了。”

[wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] ?
Will they make resistance ?
将要 他们 制作 反抗 ?

他们会进行抵抗吗?

” - [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] — [nɒt] [mʌtʃ] .
” Waboga did not think they would — not much .
” - 做过 不是 思考 他们 会 — 不是 很多 .

“瓦博加认为他们不会——不会太多。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] .

He	believed	they	would	let	themselves	be	taken	alive	.
他	相信	他们	会	让	他们自己	是	已采取	活	.

他相信他们会甘愿被活捉。

“ [ɪ'nʌf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [traɪb] [ðə; ði]

“	Enough	!	”	exclaimed	the	Cheyenne	chief	—	for	it	was	to	this	tribe	the
”	足够的	!	”	惊呼	这	夏延	首席	—	为了	它	曾是	到	这	部落	这

['ɪndiən] [bɪ'lɒŋd] .

Indian	belonged	.
印度	属于	.

“够了！”夏安族酋长喊道——因为那个印第安人正是属于这个部落的。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

“	The	time	has	come	.
”	这	时间	有	来	.

“时机已到。”

[gəʊ] [weɪk] ['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd][həʊld] [jɔː'self] ['redi] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

Go	wake	our	warriors	,	and	hold	yourself	ready	to	guide	us	.
去	唤醒	我们的	战士	,	和	抓住	你自己	准备好	到	指导	我们	.

去唤醒我们的战士，并做好准备带领我们。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [kə'menst] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

”	Then	,	turning	upon	his	heel	,	he	commenced	gathering	up	his	arms	,
”	然后	,	转弯	之上	他的	脚跟	,	他	开始	采集	向上	他的	武器	,

“然后，他转身，开始收拢双臂，

[ðæt] [leɪ] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ri'pəuz] .

that	lay	scattered	around	the	robe	on	which	he	had	been	reposing	.
那	躺	疏散	大约	这	长袍	在	哪个	他	有	到过	休息	.

那些碎片散落在他躺过的长袍周围。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] , [ɔːl'redi] [ə'raʊzd] , [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [hɪm] ; [waɪl] [ðə; ði]

His	body	-	servant	,	already	aroused	,	was	soon	in	attendance	upon	him	;	while	the
他的	身体	-	仆人	,	已经	被唤醒	,	曾是	很快	在	出席	之上	他	;	尽管	这

['slʌmbə] ['wɒrɪəz] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

slumbering	warriors	,	one	after	another	,
沉睡	战士	,	一	后	其他	,

他的贴身侍从早已被唤醒，很快便服侍在他身边；而那些还在沉睡的战士们，一个接一个地，

['stɑːtld] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒ] [driːmz] , [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]

startled	from	savage	dreams	,	sprang	to	their	feet	,	and	hurried	toward	their
惊慌	从	野蛮的	梦境	,	弹簧	到	他们的	脚	,	和	慌忙	朝向	他们的

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

他们从可怕的梦境中惊醒，跳了起来，急忙朝他们的马跑去。

[ðə; ði] [best] - [drɪld] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [laɪt] ['kæv(ə)lri][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒt] [hɑːf] [səʊ] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

The	best	-	drilled	squadron	of	light	cavalry	could	not	have	got	half	so	quickly	into
这	最好的	-	钻孔	中队	的	光	骑兵	可以	不是	有	得到	一半	所以	迅速地	进入

[ðeə(r)] ['sædlz] ,

their	saddles	,
他们的	马鞍	,

即使是训练有素的轻骑兵中队，也不可能如此迅速地登上马鞍。

[æz; əz][dɪd] [ðɪs] ['peɪntɪd] [truːp] [ɒv; əv] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

as	did	this	painted	troop	of	Cheyennes	.
作为	做过	这	绘	部队	的	夏延人	.

就像这群彩绘的夏安族士兵一样。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

In	less	than	ten	minutes	after	receiving	the	command	to	march	,
在	较少的	比	十	分钟	后	接收	这	命令	到	行进	,

接到行军命令后不到十分钟，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪvuæk] — [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd]

they	were	riding	beyond	the	bounds	of	their	bivouac	—	equipped	for	any	kind
他们	是	骑术	超过	这	界限	的	他们的	露营	—	配备	为了	任何	种类

[ɒv; əv] [ɪn'kaʊntə(r)] !

of	encounter	!
的	遇到	!

他们骑马越过了露营地的边界——做好了应对任何遭遇的准备！

[nəʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prefrəns] .

They	have	several	reasons	for	this	preference	.
他们	有	一些	原因	为了	这	偏爱	.

他们有多种理由支持这种偏好。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [dʌz] [ɪts] [deθ] - [wɜːk] ['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ; [bɪ'saɪdz] ,

The	arrow	does	its	death	-	work	silently	,	without	alarming	the	game	;	besides	,
这	箭	做	它是	死亡	-	工作	默默	,	没有	令人担忧	这	游戏	;	除了	,

箭矢悄无声息地完成致命一击，不会惊扰猎物；此外，

['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [liːd] [kɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ærəʊ] - [stɪks] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd]

powder	and	lead	cost	more	than	arrow	-	sticks	,	which	can	also	be	recovered
粉末	和	带领	成本	更多的	比	箭	-	棍子	,	哪个	能	还	是	恢复

.

:

.

火药和铅比箭杆贵，而且箭杆还可以回收利用。

[nəʊt] [ˌtuː'tuː] .

Note	2	.
笔记	2	.

注2.

['grɑːmə] ,

Grama	,
语法	,

格拉玛，

[ðə; ði] [njuː] ['meksɪkən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [grɑːs] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [p'ɑːstʃəd] [ɒv; əv]

the	New	Mexican	name	for	a	species	of	grass	forming	the	finest	pastured	of
这	新的	墨西哥	姓名	为了	一个	物种	的	草	成型	这	最好的	牧场	的

[ðə; ði] ['prɛəriz] — [ðə; ði] [feɪmd] ['bʌfələʊ] [grɑːs] [nɒt] [ɪk'septɪd] .

the	prairies	—	the	famed	buffalo	grass	not	excepted	.
这	草原	—	这	著名的	水牛	草	不是	例外	.

新墨西哥州对一种草的称呼，这种草形成了草原上最好的牧场——著名的野牛草也不例外。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ə; eɪ] ['treɪtərəs] [gaɪd] .

A	Traitorous	Guide	.
一个	叛徒	指导	.

叛徒向导。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [nəʊn] , [ðə; ði] ['eməgrənt] [hæd; həd] [kə'rɑːld] [ðeə(r)]['wægənz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

As	already	known	,	the	emigrants	had	corralled	their	wagons	on	the	banks	of
作为	已经	已知	,	这	移民	有	围捕	他们的	马车	在	这	银行	的

['biːʒuː] [kriːk] .

Bijou	Creek	.
珠宝	溪	.

正如之前所知，移民们把他们的篷车停在了比茹溪的岸边。

[ðə; ði][spɒt] [sɪ'lektɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ɪndiən] [gaɪd] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] ,

The	spot	selected	,	or	rather	to	which	their	Indian	guide	had	conducted	them	,
这	点	已选	,	或者	相当	到	哪个	他们的	印度	指导	有	实施	他们	,

他们选定的地点，或者更确切地说，是他们的印度向导带他们去的地点，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

was	in	a	bend	of	the	stream	,
曾是	在	一个	弯曲	的	这	溪流	,

当时身处溪流的拐弯处，

[ðæt] [luːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [ʃuː] .

that	looped	around	the	encampment	in	the	shape	of	a	horse's	shoe	.
那	循环	大约	这	营地	在	这	形状	的	一个	马匹	鞋	.

那条环营地的路呈马蹄形。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['grɑːsi] [graʊnd] —

It	enclosed	an	area	of	some	four	or	five	acres	of	grassy	ground	—
它	内	一个	区域	的	一些	四	或者	五	英亩	的	草丛	地面	—

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] - [məʊn] ['medəʊ] .

resembling	a	new	-	mown	meadow	.
类似	一个	新的	-	修剪过的	草地	.

它围起了一片约四五英亩的草地，就像新割过的草地一样。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][sɪ'kjʊərəti] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)]

With	an	eye	to	security	,	it	could	not	,	to	all	appearance	,	have	been	better
和	一个	眼睛	到	安全	,	它	可以	不是	,	到	全部	外貌	,	有	到过	更好的

['tʃəʊzn] .

chosen	.
选定	.

从安全角度来看，这无疑是最佳选择。

[ðə; ði] [kriːk] , ['rʌnɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [luːp] , [wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔɪl] ['eni]

The	creek	,	running	sluggishly	around	the	loop	,	was	deep	enough	to	foil	any
这	溪	,	跑步	迟缓地	大约	这	环形	,	曾是	深的	足够的	到	挫败	任何

[ə'tempt] [æt; ət] ['fɔːdɪŋ] ;

attempt	at	fording	;
试图	在	涉水	;

小溪缓缓流淌在环形路段，水深足以阻止任何涉水而过的尝试；

[waɪl] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['ɪsməs] - [laɪk] [nek] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

while	the	narrow	,	isthmus	-	like	neck	could	be	defended	with	advantage	.
尽管	这	狭窄的	,	地峡	-	喜欢	脖子	可以	是	辩护	和	优势	.

而狭窄的、地峡状的颈部则具有防御优势。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)]

It	had	not	been	the	choice	of	the	travellers	themselves	,	but	of	their
它	有	不是	到过	这	选择	的	这	旅行者	他们自己	,	但	的	他们的

['ɪndiən] [gaɪd] ,

Indian	guide	,
印度	指导	,

这并非旅行者们自己的选择，而是他们的印度向导的决定。

[huː] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [bɛnts] [fɔːt] ,

who	,	as	already	stated	,	had	presented	himself	to	them	at	Bent's	Fort	,
WHO	,	作为	已经	声明	,	有	呈现	他自己	到	他们	在	弯曲的	堡	,

如前所述，他曾在本特堡与他们见面。

[ænd; ənd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [θruː] ['brɪdʒərz] [pɑːs] .

and	been	engaged	to	conduct	them	through	Bridger's	Pass	.
和	到过	已订婚的	到	执行	他们	通过	桥牌	经过	.

并受命带领他们穿越布里杰山口。

['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mænz] [tʌŋ] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɒktɔː]

Speaking	the	white	man's	tongue	,	though	but	indifferently	,	and	being	a	Choctaw
请讲	这	白色的	男人的	舌头	,	尽管	但	漠不关心	,	和	存在	一个	乔克托

, [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ,

,	as	he	declared	himself	,
,	作为	他	声明	他自己	,

虽然他漫不经心地讲着白人的语言，而且他自称是乔克托人，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]

they	had	no	suspicion	of	his	honesty	,	until	that	very	day	,	when	a	band	of
他们	有	不	怀疑	的	他的	诚实	,	直到	那	非常	天	,	什么时候	一个	乐队	的

[friː] [t'ræpəz] ,

free	trappers	,
自由的	捕兽人	,

直到那天，一群自由猎人出现之前，他们对他的诚实毫无怀疑。

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [ruːt] , [ænd; ənd] [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

who	chanced	to	pass	them	on	the	route	,	and	who	knew	something	of	the
WHO	偶然	到	经过	他们	在	这	路线	,	和	WHO	知道	某物	的	这

['ɪndiənz] ['kærəktə(r)] ,

Indian's	character	,
印度人的	特点	,

偶然路过他们身边，并且对印第安人的性格有所了解的人

[hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

had	warned	them	to	beware	of	him	.
有	警告	他们	到	提防	的	他	.

他曾警告过他们要提防他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

They	had	obeyed	the	warning	,
他们	有	服从	这	警告	,

他们听从了警告。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [men] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɛəriz] .

so	far	as	lay	in	the	power	of	men	so	little	acquainted	with	the	prairies	.
所以	远的	作为	躺	在	这	力量	的	男人	所以	小的	熟人	和	这	草原	.

就那些对草原知之甚少的人所能做到的而言。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [naɪts]

And	how	could	they	suspect	a	guide	who	had	chosen	for	their	night's
和	如何	可以	他们	怀疑	一个	指导	WHO	有	选定	为了	他们的	夜晚

['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪ'kjʊərəti] ?

camping	-	place	a	spot	that	seemed	the	very	place	for	their	security	?
野营	-	地方	一个	点	那	似乎	这	非常	地方	为了	他们的	安全	?

他们怎么会怀疑一个向导呢？这个向导为他们选择的露营地看起来非常安全。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [diːp] , [sləʊ] [striːm] , ['rʌnɪŋ] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

How	could	they	suppose	that	the	deep	,	slow	stream	,	running	silently	around	them	,
如何	可以	他们	认为	那	这	深的	,	慢的	溪流	,	跑步	默默	大约	他们	,

他们怎能想到，那条深邃而缓慢的溪流，静静地在他们周围流淌呢？

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ?

could	have	been	designed	for	any	other	purposes	than	that	of	defence	?
可以	有	到过	设计	为了	任何	其他	目的	比	那	的	防御	?

它能否被设计用于防御以外的其他用途?

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][træp] .

It	never	entered	their	minds	to	suppose	it	could	be	intended	as	a	trap	.
它	绝不	进入	他们的	思想	到	认为	它	可以	是	故意的	作为	一个	陷阱	.

他们从未想过这可能是一个陷阱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	it	?
为什么	应该	它	?

为什么要这样做?

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ðeɪ]

If	anything	could	have	given	them	this	thought	it	would	have	been	what	they
如果	任何事物	可以	有	给定	他们	这	想法	它	会	有	到过	什么	他们

[hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [t'ræpəz] .

had	heard	from	the	trappers	.
有	听到	从	这	捕兽人	.

如果说有什么事能让他们产生这种想法，那就是他们从捕兽人那里听到的事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪd] .

Some	of	them	had	reflected	upon	the	character	given	of	their	guide	.
一些	的	他们	有	反映	之上	这	特点	给定	的	他们的	指导	.

他们中有些人对向导的品格进行了反思。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [dɪs'kredɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	more	discredited	it	,
但	更多的	声名狼藉	它	,

但它却因此失去了更多信誉。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [ɪl] - [wɪl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

believing	it	to	be	only	ill	-	will	on	the	part	of	the	whites	towards	the
相信	它	到	是	仅有的	患病的	-	将要	在	这	部分	的	这	白人	向	这

['ɪndiən] — [laɪk] [ðəm'selvz] ,

Indian	—	like	themselves	,
印度	—	喜欢	他们自己	,

认为这只是白人对印第安人（就像他们自己一样）的恶意，

[ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

a	hunter	.
一个	猎人	.

一名猎人。

['ʌðə(r)z] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['træpə(r)][dʒəʊk] — [ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm] .

Others	said	it	was	a	trapper	joke	—	a	story	told	to	scare	them	.
其他的	说	它	曾是	一个	捕兽人	开玩笑	—	一个	故事	讲述	到	吓	他们	.

其他人则说这是猎人开的一个玩笑——一个用来吓唬他们的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ɪn][ðə; ði] ['iːgənəs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ]

There	was	something	odd	in	the	eagerness	the	Indian	had	shown	in	directing
那里	曾是	某物	奇怪的	在	这	渴望	这	印度	有	所示	在	导演

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

them	to	their	present	camping	-	ground	.
他们	到	他们的	展示	野营	-	地面	.

印第安人热情地为他们指引到现在的营地，这其中有些异乎寻常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trævld] [træk] ,

It	was	some	distance	from	the	travelled	track	,
它	曾是	一些	距离	从	这	旅行	追踪	,

它距离行进路线有一段距离，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ə'pɪəd] [sə'fɪʃntli] ['suːtəb(ə)l] .

where	they	had	seen	other	places	that	appeared	sufficiently	suitable	.
在哪里	他们	有	已见	其他	地方	那	出现	足够	合适的	.

他们还考察过其他一些看起来也相当合适的地方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Why	should	he	have	taken	the	trouble	to	bring	them	to	the	bend	of	the
为什么	应该	他	有	已采取	这	麻烦	到	带来	他们	到	这	弯曲	的	这

[kriːk] ?

creek	?
溪	?

他为什么要费尽周折把他们带到小溪拐弯处呢?

[ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['snɪvəli] , [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] .

The	man	who	made	this	reflection	was	Snively	,	the	overseer	.
这	男人	WHO	制成	这	反射	曾是	斯尼夫利	,	这	监工	.

做出这个反思的人是监工斯尼夫利。

['snɪvəli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['redskɪn] , ” [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɒktɔː] ,

Snively	didn't	like	the	look	of	the	“	redskin	,	”	though	he	was	a	Choctaw	,
斯尼夫利	没有	喜欢	这	看	的	这	“	红皮人	,	”	尽管	他	曾是	一个	乔克托	,

斯尼夫利不喜欢“红皮肤人”的长相，尽管他自己是乔克托人。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

and	spoke	a	little	English	.
和	辐	一个	小的	英语	.

并且会说一点英语。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz]

That	he	had	come	originally	from	the	other	side	of	the	Mississippi	was
那	他	有	来	起初	从	这	其他	边	的	这	密西西比州	曾是

[nɒt] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] ;

not	proof	of	his	being	honest	;
不是	证明	的	他的	存在	诚实的	;

他原本来自密西西比河对岸，但这并不能证明他诚实；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] ['snɪvəli] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [men] ['teɪlɪŋ] [frɒm; frəm]

for	Mr	Snively	had	no	great	faith	in	the	integrity	of	men	tailing	from
为了	先生	斯尼夫利	有	不	伟大的	信仰	在	这	正直	的	男人	尾部	从

[ðə; ði] “ ['tʃɒktɔː] ['pɜːtʃəs] ” — [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪn] — [red] ,

the	“	Choctaw	Purchase	”	—	whatever	the	colour	of	their	skin	—	red	,
这	“	乔克托	购买	”	—	任何	这	颜色	的	他们的	皮肤	—	红色的	,

因为斯尼夫利先生对那些从“乔克托购买地”下来的人的正直品性并没有太大的信心——无论他们的肤色是什么——红色的，

[waɪt] , [ɔː(r)] [blæk] .

white	,	or	black	.
白色的	,	或者	黑色的	.

白色或黑色。

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaɪd] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz] , [wɜː(r); wə(r)]

His	suspicions	about	the	guide	,	communicated	to	his	fellow	-	travellers	,	were
他的	怀疑	关于	这	指导	,	沟通	到	他的	同伴	-	旅行者	,	是

[ə'dɒptɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

adopted	by	several	of	them	,
已采用	经过	一些	的	他们	,

他对导游的怀疑告诉了同行的旅客，而他的怀疑也得到了其他几位旅客的认同。

[ðəʊ] [nɒt] [baɪ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

though	not	by	their	leader	.
尽管	不是	经过	他们的	领导者	.

虽然不是他们的领导人所为。

['skwaɪə(r)] ['blæ.kə.də] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][hɪz; ɪz][sʌn] .

Squire	Blackadder	scouted	the	idea	of	treason	,	as	also	did	his	son	.
乡绅	黑爵士	侦察兵	这	主意	的	叛国罪	,	作为	还	做过	他的	儿子	.

布莱克艾德乡绅和他的儿子都曾考虑过叛国的想法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['tʃɒktɔː] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ?

Why	should	the	Choctaw	betray	them	?
为什么	应该	这	乔克托	背叛	他们	?

乔克托人为什么要背叛他们?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ['ɪndiənz] ,

It	was	not	as	if	he	had	been	one	of	the	prairie	Indians	,
它	曾是	不是	作为	如果	他	有	到过	一	的	这	草原	印度人	,

他并非草原印第安人，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['predət(ə)ri] [bænd] .

and	belonging	to	some	predatory	band	.
和	属于	到	一些	掠食性	乐队	.

并且属于某个掠食性团伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] , [huː] ,

He	was	merely	a	wanderer	from	his	own	tribe	,	who	,
他	曾是	仅仅	一个	流浪者	从	他的	自己的	部落	,	WHO	,

他只不过是来自自己部落的一个流浪者，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [west] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] [steɪt] ,

in	the	Reserve	allotted	to	them	west	of	Arkansas	State	,
在	这	预订	分配	到	他们	西方	的	阿肯色州	状态	,

在分配给他们的位于阿肯色州西部的保留地内，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd][hɑːf] - ['sɪvɪlaɪzd] ['piːp(ə)l] .

were	now	living	as	an	inoffensive	and	half	-	civilised	people	.
是	现在	活的	作为	一个	无害的	和	一半	-	文明	人们	.

我们现在过着一种无害且半开化的生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['məʊtɪv] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

He	could	have	no	motive	in	leading	them	astray	,	but	the	contrary	.
他	可以	有	不	动机	在	领导	他们	误入歧途	,	但	这	相反	.

他不可能有任何动机误导他们，恰恰相反。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [gaɪd] [ʌn'tɪl]

He	was	not	to	receive	his	recompense	for	acting	as	their	guide	until
他	曾是	不是	到	收到	他的	补偿	为了	表演	作为	他们的	指导	直到

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

after	their	arrival	on	the	other	side	of	the	mountains	.
后	他们的	到达	在	这	其他	边	的	这	山脉	.

他担任向导的报酬要等到他们到达山的另一边后才能拿到。

[ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [hɪm] .

A	good	sum	had	been	promised	him	.
一个	好的	和	有	到过	承诺	他	.

有人答应给他一大笔钱。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	it	likely	he	should	do	anything	to	forfeit	it	?
曾是	它	可能	他	应该	做	任何事物	到	丧失	它	?

他有可能做出什么事而失去它吗?

[səʊ] ['riːzənd] ['skwaɪə(r)] ['blæ.kə.də] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]

So	reasoned	Squire	Blackadder	and	several	of	the	emigrants	who	accompanied	him
所以	有理智的	乡绅	黑爵士	和	一些	的	这	移民	WHO	伴随	他

.

:

.

布莱克艾德乡绅和几位与他同行的移民都这样认为。

['snɪvəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪndiən] .

Snively	and	the	others	were	not	satisfied	,	and	resolved	to	keep	a	sharp	eye	upon	the	Indian	.
斯尼夫利	和	这	其他的	是	不是	使满意	,	和	已解决	到	保持	一个	锋利的	眼睛	之上	这	印度	.

斯尼夫利等人并不满意，决定密切监视这个印第安人。

[bʌt; bət] , ['wɒtʃfl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

But	,	watchful	as	they	were	from	that	time	forward	,	they	failed	to	see	him	,
但	,	警惕	作为	他们	是	从	那	时间	向前	,	他们	失败的	到	看	他	,

但是，尽管他们从那时起一直保持警惕，却始终没能发现他。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] , [nɪə(r)][ðə; ði][mɪd] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,

as	he	slipped	out	of	their	camp	,	near	the	mid	-	hour	of	night	,
作为	他	滑倒了	出去	的	他们的	营	,	靠近	这	中	-	小时	的	夜晚	,

当他悄悄溜出他们的营地时，已是深夜十点左右。

['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['hɔːsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] !

taking	along	with	him	one	of	the	best	horses	belonging	to	the	caravan	!
采取	沿着	和	他	一	的	这	最好的	马匹	属于	到	这	大篷车	!

他带上了商队里最好的一匹马！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [baɪ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

He	must	have	got	away	by	leading	the	animal	for	some	distance	along	the	edge	of	the	stream	,
他	必须	有	得到	离开	经过	领导	这	动物	为了	一些	距离	沿着	这	边缘	的	这	溪流	,

他一定是引着那只动物沿着溪边走了一段距离才得以逃脱的。

[kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] .

concealed	under	the	shadow	of	the	banks	.
暗	在下面	这	阴影	的	这	银行	.

隐藏在银行的阴影之下。

['ʌðəwaɪz] , [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] , [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] ['triːləs] [swɔːd] ,

Otherwise	,	on	the	open	prairie	,	with	the	moon	shining	down	upon	its	treeless	sward	,
否则	,	在	这	打开	草原	,	和	这	月亮	灼灼	向下	之上	它是	无树	草	,

否则，在开阔的草原上，月光洒落在光秃秃的草地上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - [gɑːdz] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['snɪvəli] [hɪm'self] .

he	could	not	have	eluded	the	vigilance	of	the	camp	-	guards	,	one	of	whom	was	Snively	himself	.
他	可以	不是	有	躲避	这	警觉	的	这	营	-	守卫	,	一	的	谁	曾是	斯尼夫利	他自己	.

他不可能逃脱营地守卫的监视，其中一名守卫正是斯尼夫利本人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)]

It	was	only	by	an	accident	that	his	departure	was	discovered	,	just	before
它	曾是	仅有的	经过	一个	事故	那	他的	离开	曾是	发现	,	只是	前

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

他的离家出走纯属偶然，直到黎明前才被发现。

[ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][meə(r)] ,

The	horse	he	had	taken	chanced	to	be	a	mare	,
这	马	他	有	已采取	偶然	到	是	一个	母马	,

他碰巧牵来的那匹马是匹母马。

[ðæt] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [fəʊl] .

that	some	weeks	before	had	dropped	a	foal	.
那	一些	周	前	有	掉落	一个	驹	.

几周前刚生了一匹小马驹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['prɛəriz] ,

It	was	too	fine	a	creature	to	be	left	behind	upon	the	prairies	,
它	曾是	也	美好的	一个	生物	到	是	左边	在后面	之上	这	草原	,

它如此美好的生物，不应该被遗弃在草原上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['ðeəfɔː(r)] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ɪts][dæm] .

and	had	been	therefore	brought	along	with	its	dam	.
和	有	到过	所以	带来	沿着	和	它是	坝	.

因此，它也和它的大坝一起被带来了。

[ðə; ði][kəʊlt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪsɪŋ] [ɪts] ['mʌðə(r)] , [ræn] ['hini] [ə'baʊt] ,

The	colt	,	after	a	time	missing	its	mother	,	ran	hinnying	about	,
这	小马	,	后	一个	时间	丢失的	它是	母亲	,	跑	嘶鸣	关于	,

小马驹在思念母亲一段时间后，开始嘶鸣着四处奔跑。

[tɪl] [ɪts] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪˈstres] ['stɑːtld] [ðə; ði][kæmp][frɒm; frəm][ɪts] ['slʌmbə] .

till	its	cries	of	distress	startled	the	camp	from	its	slumbers	.
直到	它是	哭泣	的	痛苦	惊慌	这	营	从	它是	睡眠	.

直到它的哀嚎声惊醒了营地里的睡梦。

[ðen] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [gaɪd] [hæd; həd]

Then	a	search	on	all	sides	resulted	in	the	universal	conviction	that	their	guide	had
然后	一个	搜索	在	全部	侧面	结果	在	这	普遍的	定罪	那	他们的	指导	有

[bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] ,

betrayed	them	—	or	,
背叛	他们	—	或者	,

然后，经过各方搜寻，大家一致认为他们的向导背叛了他们——或者，

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hæd; həd]['stəʊlən] [ɒf] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][meə(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] !

at	all	events	,	had	stolen	off	,	taking	the	mare	along	with	him	!
在	全部	活动	,	有	被盗	离开	,	采取	这	母马	沿着	和	他	!

总之，他偷偷溜走了，还带走了那匹母马!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] .

There	was	no	more	sleep	for	the	eyes	of	the	emigrants	.
那里	曾是	不	更多的	睡觉	为了	这	眼睛	的	这	移民	.

移民们再也睡不着觉了。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ræn]['waɪldli] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['wægənz] — [ðə; ði] ['waɪts] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

One	and	all	ran	wildly	around	the	wagons	—	the	whites	meeting	each	other	with
一	和	全部	跑	疯狂地	大约	这	马车	—	这	白人	会议	每个	其他	和

['kɔːʃnz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ,

cautions	and	curses	,
警告	和	诅咒	,

所有人都围着篷车疯狂奔跑——白人之间互相警告、咒骂。

[əˈlaɪk] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] ; [ðə; ði] [ˈblæks] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [ˈhʌdlɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

alike	contradictory	;	the	blacks	—	men	,	women	,	and	children	—	huddling	together	,
同样	矛盾的	;	这	黑人	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	—	抱团取暖	一起	,

既矛盾又相似；黑人——男人、女人和孩子——挤在一起，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɪəz] [ɪn] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] .

and	giving	voice	to	their	fears	in	shrieks	and	chattering	.
和	给予	嗓音	到	他们的	恐惧	在	尖叫	和	喋喋不休	.

他们用尖叫和喋喋不休来表达自己的恐惧。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈfjuːʒn] , [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈkrɒs]

And	,	in	the	midst	of	this	confusion	,	a	dark	mass	was	seen	moving	across
和	,	在	这	中间	的	这	困惑	,	一个	黑暗的	大量的	曾是	已见	移动	穿过

[ðə; ði] [ˈpreəri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

就在这片混乱之中，人们看到一团黑影在草原上移动。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈblendɪd] [wɪð] [ðæt]

upon	which	the	white	light	of	the	moon	was	already	becoming	blended	with	that
之上	哪个	这	白色的	光	的	这	月亮	曾是	已经	成为	混合	和	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] .

of	the	grey	dawn	.
的	这	灰色的	黎明	.

这时，皎洁的月光已经与灰蒙蒙的晨曦融为一体。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈstiːlɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kæmp] .

At	first	it	came	slowly	and	silently	,	as	though	stealing	toward	the	camp	.
在	第一的	它	来了	缓慢地	和	默默	,	作为	尽管	偷窃	朝向	这	营	.

起初它缓慢而无声地靠近，仿佛在偷偷摸摸地向营地走来。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈsiːlmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [diːmd] [ˈnesəsəri] , [ðə; ði] [mæs] [brəʊk] [ˈɪntuː]

Then	,	as	if	concealment	was	no	longer	deemed	necessary	,	the	mass	broke	into
然后	,	作为	如果	隐蔽	曾是	不	更长	被认为	必要的	,	这	大量的	打破	进入

[ə; eɪ] [ˈskætəd] [klaʊd] ,

a	scattered	cloud	,
一个	疏散	云	,

然后，仿佛不再需要隐藏似的，那团物质散开成一片稀薄的云雾。

[ˈʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] .

showing	it	to	be	composed	of	horsemen	.
显示	它	到	是	由	的	骑兵	.

表明它是由骑兵组成的。

[ðeə(r)][ˈtræmp(ə)lɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [tɜːf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [jel] ,

Their	trampling	sounded	upon	the	turf	,	at	the	same	time	that	a	wild	yell	,
他们的	践踏	听起来	之上	这	草皮	,	在	这	相同的	时间	那	一个	荒野	叫喊	,

它们的脚步声响彻草地，与此同时，一声野性的喊叫响起：

[ˈɪʃuːɪŋ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪnɪəsli] [frɒm; frəm] [θriːˈskɔː] [θrəʊt] , [strʌk] [ˈterə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

issuing	simultaneously	from	threescore	throats	,	struck	terror	into	the	hearts	of
发行	同时地	从	六点	喉咙	,	击	恐怖	进入	这	心	的

[ðə; ði] [ˈeməgrənt] .

the	emigrants	.
这	移民	.

六十人同时发出的惨叫声，令移民们心惊胆战。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [kraɪ] .

There	could	be	no	mistaking	that	cry	.
那里	可以	是	不	误会	那	哭	.

那声喊叫声绝对不会错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

It	was	the	war	-	whoop	of	the	Cheyennes	.
它	曾是	这	战争	-	哇哦	的	这	夏延人	.

那是夏安人的战吼。

[ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sləʊgən][ɒv; əv]

The	travellers	had	no	time	to	reflect	upon	it	—	it	was	the	slogan	of
这	旅行者	有	不	时间	到	反映	之上	它	—	它	曾是	这	口号	的

[ə'tæk] ; [ænd; ənd] ,

attack	;	and	,
攻击	;	和	,

旅行者们没有时间细想——这是进攻的口号；而且，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['dʌski]

before	they	could	think	of	any	plan	for	defending	themselves	,	the	dusky
前	他们	可以	思考	的	任何	计划	为了	防守	他们自己	,	这	昏暗

['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] ,

horsemen	were	at	hand	,
骑兵	是	在	手	,

他们还没来得及想出任何防御计划，那些肤色黝黑的骑兵就已经赶到了。

[swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] !

swooping	down	upon	them	like	the	breath	of	a	tornado	!
俯冲	向下	之上	他们	喜欢	这	气息	的	一个	龙卷风	!

像龙卷风的气息一样猛烈地向他们袭来！

[ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl] ['kauəd] .

The	emigrants	were	not	all	cowards	.
这	移民	是	不是	全部	懦夫	.

这些移民并非都是懦夫。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [kə'reɪdʒəs] [wɒz; wəz]

Three	or	four	were	men	of	courage	,	and	not	the	least	courageous	was
三	或者	四	是	男人	的	勇气	,	和	不是	这	至少	勇敢	曾是

['snɪvəli] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .

Snively	the	overseer	.
斯尼夫利	这	监工	.

其中有三四个人很有勇气，监工斯尼夫利也相当勇敢。

[stɪl] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['ɪmpʌls] , [ðæn; ðən] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'sesfəli]

Still	was	it	more	by	a	mechanical	impulse	,	than	any	hope	of	successfully
仍然	曾是	它	更多的	经过	一个	机械的	冲动	,	比	任何	希望	的	成功地

[dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] ,

defending	themselves	,
防守	他们自己	,

然而，这更多是出于一种机械的本能，而非任何成功自卫的希望。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fəʊmən] .

that	they	discharged	their	guns	in	the	faces	of	the	approaching	foemen	.
那	他们	出院	他们的	枪支	在	这	面孔	的	这	接近	敌人	.

他们向逼近的敌人开枪射击。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [steɪ] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

It	did	not	stay	the	impetuosity	of	the	charge	.
它	做过	不是	停留	这	冲动	的	这	收费	.

但这并没有阻止这场冲锋的势头。

[ðeə(r)] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sævɪdʒ]
Their **shots** **were** **returned** **by** **a** **volley** **from** **the** **guns** **of** **their** **savage**
他们的 镜头 是 返回 经过 一个 截击 从 这 枪支 的 他们的 野蛮的
[ə'seilənt] ,
assailants **,**
袭击者 ,

他们的射击遭到了残暴袭击者的齐射还击。

['fɒləʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['θrʌstɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,
followed **up** **by** **a** **thrusting** **of** **spears** **;** **and** **,** **in** **less** **than** **ten** **minutes** **'** **time** **,**
随后 向上 经过 一个 推进 的 长矛 ; 和 , 在 较少的 比 十 分钟 - 时间 ,

随后是长矛的刺击；不到十分钟，

[ðə; ði] [kə'rɑːl] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .
the **corral** **was** **captured** **.**
这 围栏 曾是 捕获 .

畜栏被占领了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [siːn] , [sɪns] [ðen] , [ə'læs] !
When **the** **day** **broke** **,** **it** **disclosed** **a** **scene** **,** **since** **then** **,** **alas** **!**
什么时候 这 天 打破 , 它 披露 一个 场景 , 自从 然后 , 唉 !

当黎明破晓时，它揭示了一幕景象，从此以后，唉！

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʌn'friːkwənt] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] .
far **from** **unfrequent** **on** **the** **prairies** **.**
远的 从 不频繁 在 这 草原 .

在草原上，这种情况并不少见。

[ə; eɪ]['wægən] [treɪn] , [wɪð] [ɪts] [tilt] [tɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [struːd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
A **wagon** **train** **,** **with** **its** **tilts** **torn** **down** **,** **and** **the** **contents** **strewed** **around** **it** **;**
一个 车皮 火车 , 和 它是 倾斜 撕裂 向下 , 和 这 内容 散落的 大约 它 ;

一支篷车队，篷车被撞倒，车上的货物散落一地；

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]
the **cattle** **that** **had** **drawn** **it** **along** **standing** **near** **,** **and** **wondering** **what** **had**
这 牛 那 有 绘制 它 沿着 常设 靠近 , 和 好奇 什么 有
[bɪ'fɔːlən] [ˌaɪ 'tiː] ;
befallen **it** **;**
发生 它 ;

拉着它一路走来的牛群站在附近，疑惑着它发生了什么事；

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ɪn] [kæp'tɪvəti] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , ['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ]
their **owners** **in** **captivity** **,** **some** **of** **them** **bound** **hand** **and** **foot** **,** **others** **lying**
他们的 所有者 在 囚禁 , 一些 的 他们 边界 手 和 脚 , 其他的 说谎
['laɪfləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːf] !
lifeless **upon** **the** **turf** **!**
无生命 之上 这 草皮 !

他们的主人被囚禁，有的被手脚捆绑，有的则毫无生气地躺在草地上！

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] , [ə; eɪ]['kəʊhɔːt][ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒɪz] — [sʌm; səm] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Embracing **all** **,** **a** **cohort** **of** **painted** **savages** **—** **some** **keeping** **guard** **over** **the**
拥抱 全部 , 一个 队列 的 绘 野蛮人 — 一些 保持 警卫 超过 这
['kæptɪvz] ,
captives **,**
俘虏 ,

一群浑身涂着油彩的野蛮人——其中一些人负责看守俘虏——包容一切，

['ʌðə(r)z] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ɒn] [ˌʌn'tʃekt] [ˌsætə'neɪliə] ; [sʌm; səm] [ded] - [drʌŋk] ,
others **indulging** **in** **on** **unchecked** **Saturnalia** **;** **some** **dead** **-** **drunk** **,**
其他的 沉溺于 在 在 未经核实 农神节 ; 一些 死的 - 醉 ,

其他人则沉迷于肆无忌惮的农神节狂欢；有些人醉得不省人事，

['ʌðə(r)z] ['riːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][hɑːf][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] — [iːtʃ] [wɪð] [kʌp] [ɪn][hænd] ,

others	reeling	in	a	state	of	half	intoxication	—	each	with	cup	in	hand	,
其他的	卷轴	在	一个	状态	的	一半	中毒	—	每个	和	杯子	在	手	,

其他人则摇摇晃晃，处于半醉状态——每个人手里都拿着杯子，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['wægənz] !

filled	with	the	fire	-	water	taken	from	the	captured	wagons	!
已填	和	这	火	-	水	已采取	从	这	捕获	马车	!

里面装满了从缴获的马车上取下的消防水！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒn]['biːʒuː] [kriːk] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Such	was	the	spectacle	on	Bijou	Creek	on	that	morning	,
这样的	曾是	这	奇观	在	珠宝	溪	在	那	早晨	,

那天早晨，比茹溪上出现了这样的景象。

[wen] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['plɑːntə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]

when	the	emigrant	train	of	the	ex	-	Mississippi	planter	fell	into	the	hands	of	a
什么时候	这	移民	火车	的	这	前任	-	密西西比州	播种机	跌倒	进入	这	双手	的	一个

[wɔː(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

war	-	party	of	Cheyennes	,
战争	-	派对	的	夏延人	,

当这位前密西西比种植园主的移民列车落入夏安族的一支战斗队伍手中时，

[led][baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːf] .

led	by	the	Yellow	Chief	.
引领	经过	这	黄色的	首席	.

由黄酋长率领。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[tuː] [t'ræpəz] .

Two	Trappers	.
二	捕兽人	.

两个捕兽人。

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]

The	gorge	in	which	the	young	Cheyenne	chief	and	his	followers	had	made	their
这	峡谷	在	哪个	这	年轻的	夏延	首席	和	他的	追随者	有	制成	他们的

[naɪt] ['bɪvuæk] ,

night	bivouac	,
夜晚	露营	,

年轻的夏安族酋长和他的追随者们当晚露营的峡谷，

[wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [glen] , [ðæt] [wɪð] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] ,

was	only	one	of	a	series	of	similar	glens	,	that	with	short	intervals	between	,
曾是	仅有的	一	的	一个	系列	的	相似的	格伦斯	,	那	和	短的	间隔	之间	,

只是众多类似山谷中的一个，这些山谷之间间隔很短。

[nɒtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siˈerə] ([nəʊt] [wʌn]) [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [edʒd] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] .

notched	the	foot	of	the	sierra	(	Note	1	)	where	it	edged	upon	the	open	prairie	.
缺口	这	脚	的	这	塞拉	(	笔记	1	)	在哪里	它	边缘	之上	这	打开	草原	.

在山脉山脚下（注 1）与开阔草原交界处，形成了一道缺口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][meɪn] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

It	was	not	the	main	chain	of	the	Rocky	Mountains	,
它	曾是	不是	这	主要的	链	的	这	洛基	山脉	,

它并非落基山脉的主干山脉。

[bʌt; bət][ə; eɪ][spɜː(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] .

but	a	spur	running	out	into	the	plain	.
但	一个	刺	跑步	出去	进入	这	清楚的	.

但有一小段支流延伸到平原上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]['biːʒuː] [kriːk] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gɔːdʒ] ,

About	a	mile	farther	along	,	and	nearer	to	Bijou	Creek	,	was	another	gorge	,
关于	一个	英里	更远	沿着	,	和	更近	到	珠宝	溪	,	曾是	其他	峡谷	,

再往前走大约一英里，靠近比茹溪的地方，还有另一处峡谷。

[nɒt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [ɪn] [saɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [səʊ][ɪn] ['kærəktə(r)] .

not	very	dissimilar	in	size	,	but	somewhat	so	in	character	.
不是	非常	不同的	在	尺寸	,	但	有些	所以	在	特点	.

体型上差别不大，但性格上却有些不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒmbʊ'ʃʊə(r)] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz]

Instead	of	an	embouchure	open	to	the	plain	,	it	was	shut	in	on	all	sides
反而	的	一个	河口	打开	到	这	清楚的	,	它	曾是	关闭	在	在	全部	侧面

[baɪ] [blʌf] ,

by	bluffs	,
经过	悬崖	,

它没有面向平原的开口，而是四周都被峭壁封闭起来。

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

rising	abruptly	above	it	to	the	height	of	over	a	hundred	feet	.
上升	突然	多于	它	到	这	高度	的	超过	一个	百	脚	.

突然拔地而起，高度超过一百英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlet] [ˌnevəðə'les] ; [weə(r)] [ə; eɪ]['taɪni] [sprɪŋ] - [brɑːntʃ] ,

There	was	an	outlet	nevertheless	;	where	a	tiny	spring	-	branch	,
那里	曾是	一个	出路	尽管如此	;	在哪里	一个	微小的	春天	-	分支	,

然而，还是有出口的；那里有一根细小的泉水枝，

['gɜːg(ə)lɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [klɪfs] , [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]

gurgling	forth	from	the	bottom	of	the	encircling	cliffs	,	passed	out	into	the	open
淙淙	前进	从	这	底部	的	这	包围	悬崖	,	通过了	出去	进入	这	打开

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

水流从环绕的悬崖底部汩汩涌出，流淌到开阔的乡村地带。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]['kænjən] ([prə'naʊnst] ['kɛnjən]) [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]

after	making	its	way	through	a	cañon	(	pronounced	Kenyon	)	which	it	had	no
后	制作	它是	方式	通过	一个	峡谷	(	发音	肯扬	)	哪个	它	有	不

[daʊt] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .

doubt	cut	for	itself	in	the	course	of	countless	ages	.
怀疑	切	为了	本身	在	这	课程	的	无数	年龄	.

它穿过了一条峡谷（发音为 Kenyon），毫无疑问，这条峡谷是它在无数个世纪里自己开辟出来的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kleft] [nəʊ]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [maɪt] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	as	it	needed	a	cleft	no	wider	than	might	admit	the	body	of	a
但	作为	它	需要	一个	裂	不	更广泛	比	可能	承认	这	身体	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

但由于它只需要一个宽度刚好能容纳一个成年人身体的裂缝，

[nɒt] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

not	much	wider	was	it	,	from	top	to	bottom	of	the	cliff	.
不是	很多	更广泛	曾是	它	,	从	顶部	到	底部	的	这	悬崖	.

从悬崖顶部到底部，宽度并没有宽多少。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ɪts]['aʊtə(r)] [feɪs] , ['lʊkɪŋ]

A	traveller	might	have	passed	within	a	hundred	yards	of	its	outer	face	,	looking
一个	游客	可能	有	通过了	之内	一个	百	码	的	它是	外	脸	,	寻找

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪn] ,

towards	the	plain	,
向	这	清楚的	,

旅行者可能从距离其外立面一百码的地方经过，面向平原方向。

[wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɪn]

without	perceiving	this	break	in	the	precipice	or	taking	it	only	for	a	fissure	in
没有	感知	这	休息	在	这	悬崖	或者	采取	它	仅有的	为了	一个	裂缝	在

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

the	façade	of	the	rocks	.
这	正面	的	这	岩石	.

没有意识到悬崖上的这个缺口，或者只是把它当作岩石表面的裂缝。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] [ˌɪn'saɪd] ,

The	enclosed	space	inside	,
这	内	空间	里面	,

内部的封闭空间，

[ɪn][wʌn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glen] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

in	one	other	respect	differed	from	the	glen	that	had	been	occupied	by	the
在	一	其他	尊重	不同	从	这	格伦	那	有	到过	占领	经过	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

在另一方面，它与印第安人曾经居住的山谷有所不同。

[ɪts] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['tɪmbəd] [wɪð] ['kɒtn] - [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [triːz] ; [waɪl] [ə'lɒŋ]

Its	bottom	was	thickly	timbered	with	cotton	-	wood	and	other	trees	;	while	along
它是	底部	曾是	浓密	木材	和	棉布	-	木头	和	其他	树木	;	尽管	沿着

[ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	ledges	of	the	cliff	,
这	壁架	的	这	悬崖	,

它的底部长满了茂密的白杨和其他树木；而沿着悬崖的岩架，

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ə; eɪ] ['krevɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ruːt] - [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [gruː] ([nəʊt] [ˌtuː'tuː])

and	wherever	a	crevice	afforded	root	-	accommodation	grew	piñons	(	Note	2	)
和	无论	一个	裂缝	提供	根	-	住宿	生长	松子	(	笔记	2	)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [klɪf] ['siːdə(r)] .

and	the	creeping	cliff	cedar	.
和	这	爬行	悬崖	雪松	.

凡是有缝隙可供根系生长的地方，都长出了矮松（注 2）和匍匐崖柏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd][bæts] , [bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət] [naɪt] .

It	seemed	a	favourite	haunt	of	the	owls	and	bats	,	but	only	at	night	.
它	似乎	一个	最喜欢的	出没	的	这	猫头鹰	和	蝙蝠	,	但	仅有的	在	夜晚	.

这里似乎是猫头鹰和蝙蝠最喜欢的栖息地，但仅限于夜间。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)]

By	day	the	birds	appeared	to	have	full	possession	of	it	—	filling	it	with	their
经过	天	这	鸟类	出现	到	有	满的	拥有	的	它	—	填充	它	和	他们的

[swiːt] ['mjuːzɪk] ,

sweet	music	,
甜的	音乐	,

白天，鸟儿们似乎完全占据了这片空间——它们甜美的歌声充满了这里。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [waɪt] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] ,

and	fearing	only	the	rapacious	white	-	headed	eagle	,
和	害怕	仅有的	这	贪婪	白色的	-	标题	鹰	,

它们唯一惧怕的，只有贪婪的白头鹰。

[ðæt] [ə'keɪʒnəli] “ ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:] ” ([nəʊt] [θri:]) [ɔ:(r)] [lɑ:ft] [hɪz; ɪz]['meɪniæk] [lɑ:f] ,

that	occasionally	“	whetted	his	saw	”	(	Note	3	)	or	laughed	his	maniac	laugh	,
那	偶尔	“	磨砺	他的	锯	”	(	笔记	3	)	或者	笑了	他的	疯子	笑	,

[pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ˌəʊvə'hed] .

perched	on	the	cliffs	overhead	.
栖息	在	这	悬崖	开销	.

他偶尔会“磨利他的锯子”(注 3)，或者发出疯狂的笑声，栖息在头顶的悬崖上。

['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [vju:] [bi:; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] “ [həʊl] ” ([nəʊt]

Only	from	the	heights	above	could	a	view	be	had	of	the	“	hole	”	(	Note
仅有的	从	这	高度	多于	可以	一个	看法	是	有	的	这	“	洞	”	(	笔记

[fɔ:r]) ;

4	)	;
4	)	;

只有从高处才能看到“洞”(注 4)；

[ænd; ənd][tu:; tə][get] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] ['klaɪmɪŋ] , [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]

and	to	get	this	required	climbing	,	beyond	anything	curiosity	was	likely	to
和	到	得到	这	必需的	攀登	,	超过	任何事物	好奇心	曾是	可能	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] .

encourage	.
鼓励	.

而要得到它，就需要攀爬，这恐怕仅仅是好奇心驱使的结果。

[nəʊ] ['preəri] ['trævələ(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ən'les] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

No	prairie	traveller	would	have	taken	the	trouble	,	unless	he	chanced	to	be	a
不	草原	游客	会	有	已采取	这	麻烦	,	除非	他	偶然	到	是	一个

['dʒɜ:mən][dʒi'ɒlədʒɪst] ,

German	geologist	,
德语	地质学家	,

除非碰巧是一位德国地质学家，否则没有哪个草原旅行者会费这么大劲。

['hæmə(r)] [ɪn][hænd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [reɪs] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][reə(r)]

hammer	in	hand	,	or	a	botanist	of	the	same	inquiring	race	,	in	search	of	rare
锤	在	手	,	或者	一个	植物学家	的	这	相同的	查询	种族	,	在	搜索	的	稀有的

[plɑ:nts] .

plants	.
植物	.

手持锤子，或者是一位同样充满求知欲的植物学家，正在寻找珍稀植物。

[led] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ði:z] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['ɑ:d(ə)nt][ɪk'splɔ:rərz][gəʊ] ['evriweə(r)] ,

Led	by	the	love	of	science	,	these	simple	but	ardent	explorers	go	everywhere	,
引领	经过	这	爱	的	科学	,	这些	简单的	但	热心	探险家	去	到处	,

出于对科学的热爱，这些朴实而充满热情的探险家们走遍世界各地。

['ɪntu:] ['evri] ['kræni] [ænd; ənd]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] “ [həʊlz] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki]

into	every	cranny	and	corner	of	the	earth	—	even	the	“	holes	”	of	the	Rocky
进入	每一个	裂缝	和	角落	的	这	地球	—	甚至	这	“	孔	”	的	这	洛基

['maʊntənz] ,

Mountains	,
山脉	,

深入地球的每一个角落——甚至包括落基山脉的“洞穴”，

[weə(r)] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [bi:n] [faʊnd] ,

where	often	have	their	dead	bodies	been	found	,
在哪里	经常	有	他们的	死的	身体	到过	成立	,

他们的尸体经常在哪里被发现?

[wɪð] [hedz] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['sævɪdʒ] .

with	heads	stripped	of	their	skins	by	the	knife	of	the	indiscriminating	savage	.
和	头部	脱衣舞	的	他们的	皮肤	经过	这	刀	的	这	不加区分的	野蛮的	.

他们的头颅被残暴的野蛮人用刀剥去了皮。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ]

Ascending	**the**	**cliff**	**from**	**the**	**outside**	**,**	**and**	**looking**	**down**	**into**	**the**	**gorge**
上升	这	悬崖	从	这	外部	,	和	寻找	向下	进入	这	峡谷

[dɪ'skraɪbd] ,

described	**,**
描述	,

从外侧攀登悬崖，向下俯瞰所描述的峡谷，

[juː; jʊ] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**might**	**fancy**	**that**	**no**	**human**	**being**	**had**	**ever**	**entered**	**it**	**.**
你	可能	想要	那	不	人类	存在	有	曾经	进入	它	.

你或许会觉得从来没有人进入过这里。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [kɒst][sʌm; səm] [ɪg'zɜːʃn] .

To	**do**	**so**	**would**	**cost**	**some**	**exertion**	**.**
到	做	所以	会	成本	一些	用力	.

这样做需要付出一些努力。

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [tuː] : [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒk] [tuː; tə]

And	**danger**	**,**	**too**	**:**	**for**	**there**	**was**	**a**	**hundred**	**feet**	**of**	**precipitous**	**rock**	**to**
和	危险	,	也	:	为了	那里	曾是	一个	百	脚	的	陡峭	岩石	到

[biː; bi] [skeɪld] ['daʊnwəd] ,

be	**scaled**	**downward**	**,**
是	缩放	向下	,

而且也很危险：因为下面是一百英尺高的陡峭岩石，需要攀爬下去。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] .

at	**the**	**risk**	**of**	**getting**	**a**	**broken**	**neck**	**.**
在	这	风险	的	获得	一个	破碎的	脖子	.

冒着摔断脖子的风险。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [rɪsk] , [haʊ'evə(r)] ;

Some	**one**	**had**	**taken**	**this**	**risk**	**,**	**however**	**;**
一些	一	有	已采取	这	风险	,	然而	;

然而，已经有人冒了这个险；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] [hæd; həd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt]

for	**on**	**the**	**same**	**night**	**in**	**which**	**the**	**Cheyenne**	**chief**	**had**	**sallied**	**out**
为了	在	这	相同的	夜晚	在	哪个	这	夏延	首席	有	突袭	出去

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [kæmp] ,

to	**attack**	**the**	**emigrant**	**camp**	**,**
到	攻击	这	移民	营	,

就在夏安族酋长出击袭击移民营地的当晚，

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

only	**a**	**little**	**later**	**and**	**nearer**	**morning**	**,**
仅有的	一个	小的	之后	和	更近	早晨	,

只是稍晚一些，接近清晨的时候，

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['glɪmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊd] [triːz] [ðæt]

a	**fire**	**might**	**have**	**been**	**seen**	**glimmering**	**among**	**the**	**cotton**	**-**	**wood**	**trees**	**that**
一个	火	可能	有	到过	已见	微光	之中	这	棉布	-	木头	树木	那

['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][glen] .

covered	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**glen**	**.**
涵盖	这	底部	的	这	格伦	.

人们或许可以看到山谷底部白杨树林中闪烁着火光。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ə'bʌv] ,

It	**could**	**only**	**have**	**been**	**seen**	**from**	**a**	**particular**	**point**	**above**	**,**
它	可以	仅有的	有	到过	已见	从	一个	特别的	观点	多于	,

只有从上方特定的位置才能看到它。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [strei] .

where	no	one	was	likely	to	be	straying	.
在哪里	不	一	曾是	可能	到	是	迷途	.

那里不太可能有人会走失。

[ɒn] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [saɪdz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

On	all	other	sides	it	was	concealed	by	the	thick	foliage	of	the	trees	,
在	全部	其他	侧面	它	曾是	暗	经过	这	厚的	叶子	的	这	树木	,

其他所有方向都被茂密的树叶遮蔽住了。

[θru:] [wɪtʃ] [ɪts] [sməʊk] , ['skætərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ['ʌpwəd] ,

through	which	its	smoke	,	scattering	as	it	passed	upward	,
通过	哪个	它是	抽烟	,	散射	作为	它	通过了	向上	,

它的烟雾穿过其中，向上飘散开来，

[bɪ'keɪm] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntu:] [θɪn] [heɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

became	dissipated	into	thin	haze	before	reaching	the	crest	of	the	cliffs	.
成为	消散	进入	薄的	阴霾	前	到达	这	波峰	的	这	悬崖	.

在到达悬崖顶之前，就消散成一层薄雾。

[baɪ] [ðɪs] ['faɪə(r)] , [fɑ:(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθs] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)]

By	this	fire	,	far	remote	from	the	hearths	of	civilisation	,	two	men	were
经过	这	火	,	远的	偏僻的	从	这	壁炉	的	文明	,	二	男人	是

['si:tɪd] ,

seated	,
坐着	,

在远离文明中心的这堆篝火旁，坐着两个人。

['beərɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

bearing	but	slight	resemblance	to	each	other	.
轴承	但	轻微	相似	到	每个	其他	.

彼此之间虽有相似之处，但并不十分明显。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ; [hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] , [ɪn] [ʃɔ:t]

One	was	characteristic	of	the	scene	;	his	costume	and	accoutrements	,	in	short
一	曾是	特征	的	这	场景	;	他的	戏服	和	配件	,	在	短的

, [hɪz; ɪz] [taʊt] - [ɒn'sɒmb(ə)l] ,

,	his	tout	-	ensemble	,
,	他的	兜售者	-	合奏	,

其中一件极具时代特色；他的服装和配饰，简而言之，就是他的全套行头。

[prəu'kleim] [hɪm] [ʌnmɪst'eɪkəbli] [ə; eɪ]['træpə(r)] .

proclaiming	him	unmistakeably	a	trapper	.
宣告	他	毫无疑问	一个	捕兽人	.

这无疑表明他是一名捕兽人。

['hʌntɪŋ] - [ʃɜ:t] [ɒv; əv] [drest] [dɪə(r)] - [haɪd] , [frɪndʒd] [æt; ət] [keɪp] [ænd; ənd] [skɜ:t] , ['legɪŋz] [ɒv; əv]

Hunting	-	shirt	of	dressed	deer	-	hide	,	fringed	at	cape	and	skirt	,	leggings	of
打猎	-	衬衫	的	穿着	鹿	-	隐藏	,	流苏	在	岬	和	裙子	,	绑腿	的

[laɪk] [mə'tɪərɪəl] ,

like	material	,
喜欢	材料	,

用鹿皮制成的猎装，披肩和裙摆处有流苏，搭配同材质的绑腿。

['mɔkəsɪnz] [səʊld] [wɪð] - ([nəʊt] [faɪv]) [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

moccasins	soled	with	parflêche	(	Note	5	)	and	on	his	head	,
鹿皮鞋	已售出	和	-	(	笔记	5	)	和	在	他的	头	,

鹿皮鞋底有衬垫（注5），头上戴着.....

[ə; eɪ] [felt] [hæt] [wɪð] [kraʊn] [ænd; ənd] [brɪm] ['ʃəʊɪŋ] [lɒŋ] ['sɜ:vɪs] .

a	felt	hat	with	crown	and	brim	showing	long	service	.
一个	毛毡	帽子	和	王冠	和	帽檐	显示	长的	服务	.

一顶毡帽，帽冠和帽檐都显示出它已经使用了很长时间。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [kləʊz] [krɒpt] , [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['freɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [dɑːk]

His	hair	,	close	cropped	,	gave	little	framing	to	his	face	,	that	was	naturally	dark
他的	头发	,	关闭	裁剪	,	给予	小的	框架	到	他的	脸	,	那	曾是	自然	黑暗的

[ɪn] ['kʌlə(r)] ,

in	colour	,
在	颜色	,

他的头发剪得很短，几乎没有修饰他天生黝黑的脸型。

[bʌt; bət] [dɑːkə] [wɪð] [dɜːt] , [sʌn] - [tæn] , [ænd; ənd] ['rɪŋklz] .

but	darker	with	dirt	,	sun	-	tan	,	and	wrinkles	.
但	较暗	和	污垢	,	太阳	-	棕褐色	,	和	皱纹	.

但因为沾染了污垢、晒黑和皱纹，颜色变得更深。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['nɪəli] ['sɪksti] ['sʌməz] ,

It	looked	the	face	of	a	man	who	had	seen	nearly	sixty	summers	,
它	看起来	这	脸	的	一个	男人	WHO	有	已见	几乎	六十	夏天	,

那张脸看起来像是一位经历过近六十个夏天的人的脸。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [w'ɪntəz] .

and	quite	as	many	winters	.
和	相当	作为	许多	冬天	.

还有很多个冬天。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

His	companion	was	not	over	half	his	age	,
他的	伴侣	曾是	不是	超过	一半	他的	年龄	,

他的同伴年纪不到他的一半。

[nɔː(r)] [ɪn] ['eni] [weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['træpə(r)] ,

nor	in	any	way	like	the	man	we	have	taken	for	a	trapper	,
也不	在	任何	方式	喜欢	这	男人	我们	有	已采取	为了	一个	捕兽人	,

他一点也不像我们以为的那个猎人。

[ɔːl'ðəʊ] [gɑːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ['kɒmən] [tuː; tə] “ ['maʊntən] [men] ” ([ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən]

although	garbed	in	the	costume	common	to	“	mountain	men	”	(	the	Rocky	Mountain
虽然	盛装	在	这	戏服	常见的	到	“	山	男人	”	(	这	洛基	山

[t'ræpəz] [səʊ] [staɪl] [ðəm'selvz]) .

trappers	so	style	themselves	)	.
捕兽人	所以	风格	他们自己	)	.

尽管穿着“山地人”（落基山脉的猎人自称如此）常见的服装。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] , ['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]

He	wore	the	hunting	-	shirt	,	leggings	,	and	moccasins	;	but	all	were
他	穿着	这	打猎	-	衬衫	,	绑腿	,	和	鹿皮鞋	;	但	全部	是

['teɪstfəli] [kʌt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [im'brɔidəd] .

tastefully	cut	and	elaborately	embroidered	.
品味高雅	切	和	精心	绣花	.

他穿着猎装衬衫、绑腿和鹿皮鞋；但所有这些服装都剪裁考究，刺绣精美。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][bəuθ] [meɪ]

It	might	have	been	the	difference	between	youth	and	age	;	and	both	may
它	可能	有	到过	这	不同之处	之间	青年	和	年龄	;	和	两个都	可能

[hæv; həv] [biːn] [t'ræpəz] [ə'laɪk] .

have	been	trappers	alike	.
有	到过	捕兽人	同样	.

这或许是年轻与年长的区别；而且他们可能都是捕兽人。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] — [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd]

Still	there	was	something	about	the	younger	man	—	a	delicacy	of	feature	and
仍然	那里	曾是	某物	关于	这	年轻	男人	—	一个	美味	的	特征	和

[rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['mænə(r)] — ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːd]

refinement	of	manner	—	very	different	from	those	who	take	to	this	rude
精炼	的	方式	—	非常	不同的	从	那些	WHO	拿	到	这	粗鲁的

[əd'ventʃərəs] ['kɔːlɪŋ] .

adventurous	calling	.
冒险的	呼叫	.

不过，这位年轻人身上还是有一种特质——五官精致，举止优雅——与那些从事这种粗犷冒险职业的人截然不同。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]

A	thought	of	the	kind	seemed	to	have	come	uppermost	in	the	mind	of
一个	想法	的	这	种类	似乎	到	有	来	最上层	在	这	头脑	的

[hɪz; ɪz] ['əʊldə] [kəm'pænjən] ,

his	older	companion	,
他的	老	伴侣	,

他的年长同伴似乎也想到了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪt] [baɪ] [ðeə(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)] [dʒʌst] ['kɪnd(ə)ld] .

as	they	sate	by	their	camp	-	fire	just	kindled	.
作为	他们	沙特	经过	他们的	营	-	火	只是	点燃	.

他们围坐在刚燃起的篝火旁。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɒntɪd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

It	still	wanted	half	an	hour	of	sunrise	;	and	they	had	issued	out	of	their
它	仍然	通缉	一半	一个	小时	的	日出	;	和	他们	有	发布	出去	的	他们的

[skɪn] [lɒdʒ] ,

skin	lodge	,
皮肤	小屋	,

还差半个小时才能看到日出；他们已经走出了兽皮小屋。

['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , [tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

standing	close	by	,	to	cook	their	morning	meal	.
常设	关闭	经过	,	到	厨师	他们的	早晨	一顿饭	.

他们站在附近，准备做早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'pærət(ə)rɪ] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [træps] ,

It	was	preparatory	to	starting	out	on	a	tour	of	inspection	to	their	traps	,
它	曾是	预备	到	开始	出去	在	一个	旅游	的	检查	到	他们的	陷阱	,

这是开始巡视检查他们陷阱前的准备工作。

[set] [ˌəʊvə'naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [striːmz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

set	overnight	in	the	streams	near	at	hand	.
放	过夜	在	这	溪流	靠近	在	手	.

在附近的溪流中过夜。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɪtʃ] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] - [miːt] , [kəm'praiz] ['sevrəl] [hʌmp] - [rɪbz] , [wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [ɪn]

A	large	flitch	of	buffalo	-	meat	,	comprising	several	hump	-	ribs	,	was	roasting	in
一个	大的	弗利奇	的	水牛	-	肉	,	包括	一些	驼峰	-	肋骨	,	曾是	烘焙	在

[ðə; ði] [bleɪz] ;

the	blaze	;
这	火焰	;

一大块野牛肉，包括几根牛肋骨，正在熊熊烈火中烤着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [dʌn] .

and	they	were	waiting	till	it	should	be	sufficiently	done	.
和	他们	是	等待	直到	它	应该	是	足够	完毕	.

他们一直在等待，直到事情进展到足够顺利的程度。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈeldə(r)] [huː] [spəʊk] [fɜːst] ;

It	was	the	elder	who	spoke	first	;
它	曾是	这	长老	WHO	辐	第一的	;

先开口的是年长的那位;

[æt; ət] [liːst] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈfɒrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪˈpɑːst] .

at	least	upon	a	subject	foreign	to	the	preparation	of	their	repast	.
在	至少	之上	一个	主题	外国的	到	这	准备	的	他们的	餐饮	.

至少是关于与准备饭菜无关的话题。

“ [dɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [hɛv] [biːn] - -

“	Durn	it	,	Ned	!	”	said	he	,	“	I	hev	been	dreemin	'
”	该死	它	,	内德	!	”	说	他	,	”	我	赫夫	到过	-	-

“该死，内德！”他说，“我一直在做梦……”

- [baʊt] [jiː; ji][lɑːst] [naɪt] . ”

'	bout	ye	last	night	.	”
-	回合	是的	最后的	夜晚	.	”

昨晚跟你聊的。

“ [ɪnˈdiːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确!

[ai] [həʊp] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɒmɪsɪz] [bæd] [lʌk] .

I	hope	that	nothing	promises	bad	luck	.
我	希望	那	没有什么	承诺	坏的	运气	.

我希望不会有什么不好的事情发生，预示着厄运。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌk] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

why	should	I	think	of	luck	,	one	way	or	the	other	?
为什么	应该	我	思考	的	运气	,	一	方式	或者	这	其他	?

我为什么要考虑运气呢?

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

For	me	there	can	be	none	in	the	future	worse	than	I've	had	in	the
为了	我	那里	能	是	没有任何	在	这	未来	更糟	比	我已经	有	在	这

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

对我来说，未来不会再有比过去更糟糕的事情了。

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [driːm] , - [laɪʒ] ? ”

What	was	your	dream	,	'	Lije	?	”
什么	曾是	你的	梦	,	-	利杰	?	”

“莉杰，你的梦是什么？”

“ [əʊ] ! [nuːtɪn] - [mʌtʃ] .

“	Oh	!	nutin	'	much	.
”	哦	!	努廷	-	很多	.

“哦！没什么大不了的。”

[ai]['əʊnli] [θɔːrt] [ai] [siːd] [jiː; ji] [əˌlɒŋ'saɪd] [əʊ] - [ə; eɪ] [gɜːl] ;

I	only	thort	I	seed	ye	alongside	o	'	a	gurl	;
我	仅有的	索尔特	我	种子	是的	旁边	o	-	一个	女孩	;

我只觉得我把你和一位女孩放在一起;

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['pʊlɪn] - [æt; ət][jiː; ji][tuː; tə][get][jiː; ji] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] .

an	'	she	war	a	pullin	'	at	ye	to	get	ye	away	from	the	mountings	.
一个	-	她	战争	一个	拉林	-	在	是的	到	得到	是的	离开	从	这	安装	.

她正拉着你，想让你离开马背。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [təʊt] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] . ”

She	war	tryin	'	to	toat	you	along	wi	'	her	.	”
她	战争	尝试	-	到	托特	你	沿着	wi	-	她	.	”

她想拉你入伙。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [səkˈsiːd] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”

“	She	didn't	succeed	,	I	suppose	?	”
“	她	没有	成功	,	我	认为	?	”

“看来她没成功吧？”

“ [wɑːl] ; [ai] [wəʊk] [ʌp] [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kɪm] [tuː; tə] [θɛt] .

“	Wal	;	I	woke	up	afore	it	kim	to	thet	.
“	沃尔	;	我	觉醒	向上	之前	它	金	到	那个	.

“Wal；我醒来时，它还没到。

[bʌt; bət] - [hɛd] [biːn] [ðə; ði] [gɜːl] [æz; əz][ai] [siːd] [ɪn][maɪ] [drim] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ɔːl] [truː] ,

But	ef't	hed	been	the	gurl	as	I	seed	in	my	dreem	,	an	'	it	war	all	true	,
但	-	头	到过	这	女孩	作为	我	种子	在	我的	梦想	,	一个	-	它	战争	全部	真的	,

但如果他不是我梦中见到的那个女孩，而这一切都是真的，

[ai] [rɛkn] [ʃɪd] - [ə; eɪ] [hɛd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] . ”

I	reck'n	she'd	'	a	hed	a	good	chance	.	”
我	计算	棚	-	一个	头	一个	好的	机会	.	”

我觉得她很有机会。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [gɜːl][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːm] ? ”

“	And	pray	what	girl	did	you	see	in	your	dream	?	”
“	和	祈祷	什么	女孩	做过	你	看	在	你的	梦	?	”

“那么，你梦见了哪个女孩呢？”

“ ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] - [ðə; ði] [neɪm] ; [ef][jiː; ji][duː; də] , [aɪ'd] [seɪ] [klɑr] - - .

“	Maybe	you'd	like	to	purnounce	the	name	;	ef	ye	do	,	I'd	say	Clar	'	Blackedder	.
“	或许	你会	喜欢	到	-	这	姓名	;	ef	是的	做	,	ID	说	克拉尔	-	-	.

“也许你想念一下这个名字；如果你想念，我会说 Clar' Blackedder。”

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] ['veri] [gɜːl] [æz; əz][wɔː(r)][ə; eɪ] ['drægɪn] - [æt; ət][jiː; ji] .

She	war	the	very	gurl	as	war	a	draggin	'	at	ye	.
她	战争	这	非常	女孩	作为	战争	一个	拖拽	-	在	是的	.

她就是那个女孩，就像战争拖着你一样。

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] “ [ned] ” [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

”	At	the	mention	of	the	name	“	Ned	”	heaved	a	deep	sigh	,
”	在	这	提到	的	这	姓名	“	内德	”	喘息	一个	深的	叹	,

一提到“内德”这个名字，他就深深地叹了口气。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌmp] - [rɪbz] ['hɪndəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

though	the	sizzling	of	the	hump	-	ribs	hindered	his	companion	from	hearing	it
尽管	这	炙热	的	这	驼峰	-	肋骨	受阻	他的	伴侣	从	听力	它

.

:

.

虽然烤肋排的滋滋声让他的同伴听不到。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [braɪtə] [laɪt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fæt] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪndəz] ,

But	,	by	the	brighter	light	caused	by	the	fat	falling	among	the	cinders	,
但	,	经过	这	更亮	光	导致	经过	这	胖的	坠落	之中	这	煤渣	,

但是，在油脂落在煤渣中产生的更明亮的光线下，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sʌd(ə)nli] [ˌəuvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]

a	shadow	could	be	seen	suddenly	overspreading	his	countenance	,	his	features
一个	阴影	可以	是	已见	突然	过度传播	他的	面容	,	他的	特征

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][kɑːst] ,

at	the	same	assuming	a	cast	,
在	这	相同的	假设	一个	投掷	,

突然间，一道阴影笼罩了他的脸庞，他的五官也随之变得阴沉起来。

[hɑːf] - [sæd] , [hɑːf] - ['æŋgri] .

half	-	sad	,	half	-	angry	.
一半	-	伤心	,	一半	-	生气的	.

一半悲伤，一半愤怒。

“ [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [driːm] ['kʌmɪŋ] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [æt; ət]

“	Not	much	danger	of	that	dream	coming	true	,	”	he	said	,	with	an	effort	at
“	不是	很多	危险	的	那	梦	未来	真的	,	”	他	说	,	和	一个	努力	在

[kəm'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

composing	them	.
构成	他们	.

“这个梦想实现的危险不大，”他一边努力组织语言一边说道。

“ ['klara] ['blæ.kə.də] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [ænd; ənd] [fə'gɒtn]

“	Clara	Blackadder	has	no	doubt	long	ago	changed	her	name	;	and	forgotten
“	克拉拉	黑爵士	有	不	怀疑	长的	前	已更改	她	姓名	;	和	被遗忘的

[maɪn] [tuː] . ”

mine	too	.	”
矿	也	.	”

“克拉拉·布莱克艾德无疑很久以前就改了名字；而且也忘记了我的名字。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʌd] [eɪðɚ] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʌðə(r)] .

“	I	don't	think	she's	dud	eyther	one	or	the	tother	.
“	我	不	思考	她是	失败	艾瑟	一	或者	这	其他	.

“我不认为她对其中任何一个都做了。”

['wiːmən] [eə(r)][ə; eɪ] - [kaɪnd][əʊ] - ['vɑːmɪnt] ;

Weemen	air	a	kewrous	kind	o	'	varmint	;
女人	空气	一个	-	种类	o	-	害兽	;

Weemen air a kewrous kind o' varmint;

[æn; ən] - [klɪŋ] [ɒn][tuː; tə][taː(r); taː(r), təː(r)] - [ə; eɪ] [diːl] - [wiː; wi][duː; də] .

an	'	cling	on	to	thar	affecshuns	a	deal	harder'n	we	do	.
一个	-	黏着	在	到	那里	-	一个	交易	-	我们	做	.

他们比我们更执着于这些感情。

[bɪ'saɪd] ; [ðæt] [gɜːl] [-] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪn] - [sɔːt] .

Beside	;	that	gurl	wa'n't	one	o	'	the	changin	'	sort	.
旁	;	那	女孩	想	一	o	-	这	变化	-	种类	.

此外，那女孩可不是那种容易变心的人。

[aɪ] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [niː] [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌk] .

I	knowed	her	since	she	war	knee	high	to	a	duck	.
我	已知	她	自从	她	战争	膝盖	高的	到	一个	鸭子	.

我认识她的时候，她才到鸭子膝盖高。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [hʌl] ['fæməli][əʊ] - - [wɜːθ] ['noʊɪn] - ;

She	war	the	only	one	o	'	the	hul	family	o	'	Blackedders	worth	knowin	'	;
她	战争	这	仅有的	一	o	-	这	胡尔	家庭	o	-	-	值得	知道	-	;

她是布莱克艾德家族中唯一值得认识的人；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kʌs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [-] - [tuː; tə][biː; bi] [faʊn] - [ɪn]
for **a** **bigger** **cuss** **than** **the** **brother** **wa'n't** **nowhar** **to** **be** **foun** **'** **in**
为了 一个 大 坏话 比 这 兄弟 想 - 到 是 发现 - 在
- ,
Massissippi **,**
- ,

在马萨诸塞州，我找不到比我兄弟更凶狠的家伙了。

- [sɛptɪn] -
' **ceptin** **'**
- ceptin -

'ceptin'

- - [ðə; ði] [əʊl] ['skwaɪə(r)] ['hɪzself] .
' **twar** **the** **ole** **squire** **hisself** **.**
- - 这 奥莱 乡绅 他自己 .

'twar 老乡绅本人。

[ðæt] [gɜːl] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ned] ; [æn; ən] - [ef] [jʊd] [tʌk] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] ,
That **gurl** **loved** **you** **,** **Ned** **;** **an** **'** **ef** **you'd** **tuk** **the** **right** **way** **wi** **'** **her** **,**
那 女孩 喜爱 你 , 内德 ; 一个 - ef 你会 图克 这 正确的 方式 wi - 她 ,

那个女孩很喜欢你，内德；如果你能对她好，

[juː; jʊ] ['maʊt] [jɔː'self] - [ə; eɪ][hæd; həd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪn] - [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . ”
you **mout** **yourself** **'** **a** **had** **the** **changin** **'** **o** **'** **her** **name** **.** **”**
你 嘴 你自己 - 一个 有 这 变化 - o - 她 姓名 . ”

你亲口承认自己“给她改了名字”。

“ [wɒt] [weɪ] ? ”
“ **What** **way** **?** **”**
“ 什么 方式 ? ”

“什么方式？”

“ [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['krʌpə(r)] [əʊ] - [jʊr] - — [dʒest][iːz] [ðiːz] [haɪɜˠ] -
“ **Whipped** **her** **off** **on** **the** **crupper** **o** **'** **yur** **seddle** **—** **jest** **es** **these** **hyar** **purairia**
“ 鞭打 她 离开 在 这 后颈 o - 你的 - — 笑话 es 这些 hyar -
['ɪndʒən] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] .
Injuns **sometimes** **does** **.**
印第安人 有时 做 .

“把她鞭打在你的椅子上——就像这些高贵的印第安人有时会做的那样。

[jiː; ji] [ʃed] [ə; eɪ] [dʌd] [θɛt] [æn; ən] - [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪðɜˠ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Ye **shed** **a** **dud** **thet** **an** **'** **said** **no** **more** **about** **it** **,** **eyther** **to** **her** **father** **,**
叶 棚 一个 失败 那个 一个 - 说 不 更多的 关于 它 , 艾瑟 到 她 父亲 ,

你扔了个哑弹，然后就再也没提过这件事，既没跟她父亲说。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .
or **to** **anybody** **else** **.**
或者 到 任何人 别的 .

或者对其他人。

[ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [dʌd] [maɪ'self][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sæl]['sləukəm] , [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] - ['bɒtəm]
It's **the** **way** **I** **dud** **myself** **wi** **'** **Sal** **Slocum** **,** **down** **thar** **in** **Tennersee** **bottom**
它是 这 方式 我 失败 我 wi - 萨尔 斯洛克姆 , 向下 那里 在 - 底部
,
,
,

这就是我和萨尔·斯洛克姆在田纳西河谷底部自作自受的方式。

[naɪ] [ɒn] ['θɜːti] - [ə'gəʊ] , - [fɔː(r)][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] - .
nigh **on** **thirty** **yeern** **ago** **,** **'** **fore** **I** **went** **down** **to** **the** **Choctaw** **Purchiss** **.**
夜 在 三十 - 前 , - 前 我 去 向下 到 这 乔克托 - .

将近三十年前，在我去乔克托河谷之前。

[dɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊl] [dæd] , [wɔː(r)] [ɔːl] [ə'gɪn] [ˌem 'iː] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz] [gɜːl] ,
Dick , her ole dad , war all agin me havin ' his gurl ,
迪克 , 她 奥莱 爸爸 , 战争 全部 再次 我 拥有 - 他的 女孩 ,

迪克，她那老爸，因为我抢了他的女朋友而跟我大打出手。

- [kɔːz] [hiː; hi] [hɛd] [ə; eɪ] [spaɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪn] - [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - [mætʃ] .
' cause he hed a spite at me , for beatin ' him at a shootin ' match .
- 原因 他 头 一个 尽管如此 在 我 , 为了 殴打 - 他 在 一个 射击 - 匹配 .

因为他记恨我，因为我在射击比赛中打败了他。

- - [nəʊ] [juːz] [hɪz; ɪz] - .
' Twa'n't no use his oppersishun .
- - 不 使用 他的 - .

他的反对派没有任何用处。

[aɪ] [gɒt] [maɪ] ['krɪtə(r)] - [ʌp] , [wʌn] [naɪt] [wen] [dɪk] [wɔː(r)] [saʊn] - [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃænti] ,
I got my critter seddled up , one night when Dick war soun ' asleep in his shanty ,
我 得到 我的 小动物 - 向上 , 一 夜晚 什么时候 迪克 战争 声音 - 睡着了 在 他的 棚屋 ,

一天晚上，迪克在他的小屋里睡着了，我把我的小家伙安顿好。

[æn; ən] - [aɪ] [sæl] [ɒf] , [æn; ən] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɔː] [ə; eɪ] ['mɛθədi] - ,
an ' I toated Sal off , an ' took her afore a Methody preecher ,
一个 - 我 托特 萨尔 离开 , 一个 - 采取 她 之前 一个 梅索迪 - ,

我把萨尔赶走了，然后带她去见了一位卫理公会牧师。

[huː] ['kʌp(ə)ld] [ˌjuː 'es] [ðə'gɪðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪn] - [əʊ] - [ə; eɪ] ['goʊts] [teɪl] .
who coupled us thegither in the shakin ' o ' a goat's tail .
WHO 耦合 我们 聚集 在 这 摇晃 - o - 一个 山羊的 尾巴 .

谁把我们联系在一起，就像山羊摇尾巴一样。

[æn; ən] - [aɪ] ['nɪvər] [hɛd] - [tuː; tə] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
An ' I niver hed reezun to rue it .
一个 - 我 尼弗 头 - 到 后悔 它 .

我从未后悔过。

[sæl] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .
Sal made me a good wife , as long as she lived .
萨尔 制成 我 一个 好的 妻子 , 作为 长的 作为 她 居住地 .

萨尔在世的时候，一直是个好妻子。

[aɪ] [heɪnt] [hɛd] [ə; eɪ] ['betə(r)] - [ən] [sɪns] .
I hain't hed a better ' un since .
我 没有 头 一个 更好的 - 联合国 自从 .

我之后再也没遇到过更好的了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['træpə(r)] [kəm'pænjən] ;
" The young man smiled sadly at the strange ideas of his trapper companion ;
" 这 年轻的 男人 微笑 令人遗憾的是 在 这 奇怪的 想法 的 他的 捕兽人 伴侣 ;

“年轻人对他的捕兽同伴的奇怪想法感到悲伤地笑了笑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
but the subject being a painful one to him , he made no rejoinder .
但 这 主题 存在 一个 痛苦 一 到 他 , 他 制成 不 回复 .

但由于这个话题令他感到痛苦，他没有反驳。

“ - [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [dʌd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [klɑr] - - , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['træpə(r)] ,
“ Thet's what you oughter dud wi ' Clar ' Blackedder , ” persisted the trapper ,
“ - 什么 你 应该 失败 wi - 克拉尔 - - , ” 持续 这 捕兽人 ,
[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃægrɪn] ,
without noticing his companion's chagrin ,
没有 注意到 他的 同伴的 懊恼 ,

“你就应该对克莱尔·布莱克艾德这么做，”猎人坚持道，丝毫没有注意到同伴的懊恼。

“ [kʌt] - [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] .
“ cut cl'ar away wi ' her .
“ 切 - 离开 wi - 她 .

“把她彻底清除掉。”

[ef] [jiːd]
Ef ye'd
ef 你们

如果你

[ə; eɪ] [hɛd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jʊr] [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [ə; eɪ] [biːn] ['dɪfərənt] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [naʊ] .
a hed her for yur wife , it ' ud a been diff'rent for ye now .
一个 头 她 为了 你的 妻子 , 它 - ud 一个 到过 不同的 为了 是的 现在 .

如果你娶了她做你的妻子，现在你的处境就会不一样了。

[ɪn'sted] [əʊ] - [biːn] - [haɪɚ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , - - [jə(r)] ['ɪnədz] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kɪn] [siː]
Instead o ' bein ' hyar in the mountains , mopin ' yer innards out — for I kin see
反而 o - 是 - hyar 在 这 山脉 , - - 你的 内脏 出去 — 为了 我 亲属 看
[jɜːr] ['dɔɪɪn] - [θɛt] ,
ye're doin ' thet ,
是的 做 - 那个 ,

与其待在山里，闷闷不乐——因为我看得出来你正在那样做，

[ned] — [jiː; ji] ['maʊt] [naʊ] [biːn] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - - ['wɜːkɪn]
Ned — ye mout now been settled in the State o ' Massissippi workin
内德 — 是的 嘴 现在 到过 定居 在 这 状态 o - - 工作

内德——你现在应该已经在马萨诸塞州定居工作了。

- [ə; eɪ] ['kɒtn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [smɑːt] [tʃɑːns] [əʊ] - ['nɪgə(r)] [ˌɒnt] .
' a cotton plantashun wi ' a smart chance o ' niggers on't .
- 一个 棉布 - wi - 一个 聪明的 机会 o - 黑鬼 不 .

'a cotton plantashun wi' a smart chance o' niggers ont.

[nɒt] [æz; əz] [ai] [maɪ'self] [ʃed] [keə(r)] - [baʊt] [eɪðɚ] ;
Not as I myself shed care ' bout eyther ;
不是 作为 我 我 棚 关心 - 回合 艾瑟 ;

我自己却毫不在意他们俩；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrtər] ['twenti] - [əʊ] - ['ræmblɪn] - ['əʊvə(r)] [ðiːz] [haɪɚ] - ,
for arter twenty yeern o ' ramblin ' over these hyar reejuns ,
为了 动脉 二十 - o - 漫步 - 超过 这些 hyar - ,

二十年来，我一直在这些荒凉的土地上漫步。

[ai] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['setlmənts] .
I ain't fit to live in the settlements .
我 不是 合身 到 居住 在 这 定居点 .

我不配住在贫民窟里。

[ɪts] ['dɪfərənt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
It's diff'rent wi ' you , however ,
它是 不同的 wi - 你 , 然而 ,

但你不一样。

[huː] [eɪnt] ['nəʊˌweɪz] ['ʃuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['træpərz] [laɪf] — [ðəʊ] [ai] [wɪl] [seɪ] [taː(r); təː(r)] [eɪnt]
who ain't noways shooted for a trapper's life — though I will say thar ain't
WHO 不是 不 拍摄 为了 一个 捕兽人的 生活 — 尽管 我 将要 说 那里 不是
[ə; eɪ] ['betə(r)] [ʃɒt] [nɔː(r)] ['hʌntə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] - .
a better shot nor hunter in all these purairias .
一个 更好的 射击 也不 猎人 在 全部 这些 - .

谁没为了一个猎人的性命而开枪呢？——不过我得说，在所有这些地方，没有比他更厉害的枪手或猎人了。

['enibɒdi] [kɪn] [siː] [jɜːr] ['ənli] [haɪɚ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] - ;

Anybody	**kin**	**see**	**ye're**	**only**	**hyar**	**for**	**a**	**diff'rent**	**purpiss**	**;**
任何人	亲属	看	是的	仅有的	hyar	为了	一个	不同的	-	;

任何人都能看出你来这里另有目的；

[ðəʊ][aɪ] [rɛkn] - [laɪʒ] ['ɔː.tən] [eə(r)][ðə; ði]['əʊnli] - [ən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jiːv] [kən'faɪd] [jʊr] ['siːkrət] .

tho	**I**	**reck'n**	**'**	**Lije**	**Orton**	**air**	**the**	**only**	**'**	**un**	**to**	**which**	**ye've**	**confided**	**yur**	**secret**	**.**
虽然	我	计算	-	利杰	奥顿	空气	这	仅有的	-	联合国	到	哪个	你们已经	坦白	你的	秘密	.

虽然我估计莱杰·奥顿是唯一一个你向他吐露过秘密的人。

[wɑːl] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [laɪk] [jiː; ji] , [ned] ;

Wal	**;**	**you**	**know**	**I**	**like**	**ye**	**,**	**Ned**	**;**
沃尔	;	你	知道	我	喜欢	是的	,	内德	;

沃尔；你知道我喜欢你，内德；

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji][səʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] .

an	**'**	**that's**	**why**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**see**	**ye**	**so**	**down**	**in**	**the**	**dumps**	**.**
一个	-	那就是	为什么	我	不	喜欢	到	看	是的	所以	向下	在	这	倾倒	.

这就是为什么我不喜欢看到你如此沮丧的原因。

[ðev] [biːn] [ɒn] [jʊr] ['evə(r)] [sɪns] [jʊr] [left] [ðə; ði] - ;

They've	**been**	**on**	**yur**	**ever**	**since**	**yur**	**left**	**the**	**Massissippi**	**;**
他们有	到过	在	你的	曾经	自从	你的	左边	这	-	;

自从你离开马萨诸塞州以来，他们就一直跟着你；

[ænd; ənd][aɪ] [rɛkn] - [faɪnd][nəʊ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [aʊt] [haɪɚ] . ”

and	**I**	**reck'n**	**yur'll**	**find**	**no**	**cure**	**for**	**'**	**em**	**out**	**hyar**	**.**	**”**
和	我	计算	-	寻找	不	治愈	为了	-	呃	出去	hyar	.	”

而且我觉得你在这里找不到任何治疗方法。”

“ [əd'mɪtɪd] , - [laɪʒ] , [ðæt] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] ['blæ.kə.də] .

“	**Admitted**	**,**	**'**	**Lije**	**,**	**that**	**I**	**still**	**think**	**of**	**Miss**	**Blackadder**	**.**
“	承认	,	-	利杰	,	那	我	仍然	思考	的	错过	黑爵士	.

“我承认，‘Lije，我仍然会想起布莱克艾德小姐。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	**I**	**know**	**you**	**are**	**my**	**friend**	**,**	**I**	**will**	**admit**	**it**	**.**
作为	我	知道	你	是	我的	朋友	,	我	将要	承认	它	.

我知道你是我的朋友，所以我承认这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? ”

But	**what**	**would**	**you**	**have**	**me**	**do**	**?**	**”**
但	什么	会	你	有	我	做	?	”

但你想让我怎么做呢?

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] - , [get] [wʌns] [mɔː(r)] - ['lɔŋˌsaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ,

“	**Go**	**back**	**to**	**the**	**Choctaw**	**Purchiss**	**,**	**get**	**once**	**more**	**'**	**longside**	**the**	**gurl**	**,**
“	去	后退	到	这	乔克托	-	,	得到	一次	更多的	-	长边	这	女孩	,

“回到乔克托普奇斯，再次回到那个女孩身边，

[æn; ən] - [duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][dɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sæl]['sləʊkəm] — [rʌn] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

an	**'**	**do**	**wi**	**'**	**her**	**as**	**I**	**did**	**wi**	**'**	**Sal**	**Slocum**	**—**	**run**	**away**	**wi**	**'**
一个	-	做	wi	-	她	作为	我	做过	wi	-	萨尔	斯洛克姆	—	跑步	离开	wi	-

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	**.**	**”**
她	.	”

然后像我对待萨尔·斯洛克姆那样对待她——带着她私奔。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['mærid] ?

“	**But**	**she**	**may**	**be**	**married**	**?**
“	但	她	可能	是	已婚	?

但她可能已婚?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Or	**perhaps**	**no**	**longer**	**cares**	**for**	**me**	**?**
或者	也许	不	更长	关心	为了	我	?

或许他已经不再关心我了?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**This**	**was**	**said**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	这	曾是	说	和	一个	叹	.

"他叹了口气说道。"

" - [wʌn][nɔː(r)] ['tʌðər] .

"	**Neyther**	**one**	**nor**	**t'other**	**.**
"	-	一	也不	另一个	.

"既非此也非彼。"

- [laɪʒ] ['ɔː.tən] [eə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][bet] [haɪ] [θɛt] .

'	**Lije**	**Orton**	**air**	**willin**	**'**	**to**	**bet**	**high**	**thet**	**.**
-	利杰	奥顿	空气	威林	-	到	赌注	高的	那个	.

'Lije Orton 愿意打高额赌注。

[fɜːst] [pleɪs] , [taː(r); taːr), təː(r)] [wʊr] - [ʃiː; ʃi] [gɪt] ['mærid] - .

First	**place**	**,**	**thar**	**wur**	**reezuns**	**she**	**wudn't**	**git**	**married**	**eezy**	**.**
第一的	地方	,	那里	沃	-	她	不会	git	已婚	-	.

第一名，她不会轻易结婚。

[ðə; ði] [əʊl] ['skwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][dæd] , [-] ['pɒplə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ;

The	**ole**	**Squire**	**her**	**dad**	**,**	**wa'n't**	**poplar**	**about**	**the**	**Purchiss**	**;**
这	奥莱	乡绅	她	爸爸	,	想	白杨	关于	这	-	;

她父亲的老乡绅对珀奇斯家族并不友好;

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊr] ['əʊvə(r)] [rɪtʃ] .

an	**'**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**wur**	**over**	**rich**	**.**
一个	-	我	不	思考	他	沃	超过	富有的	.

我不认为他非常富有。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [mʌst; məst][ə; eɪ] [spent] [məʊst][əʊ] - [ðə; ði] ['aɪnəz] [æz; əz] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	**young**	**'**	**un**	**must**	**a**	**spent**	**most**	**o**	**'**	**the**	**shiners**	**as**	**come**	**in**	**for**	**the**
这	年轻的	-	联合国	必须	一个	花费	最多	o	-	这	闪光	作为	来	在	为了	这

['kɒtn] .

cotton	**.**
棉布	.

这个年轻人肯定把来买棉花的那些小偷都用光了。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɛəd] - [baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ;

I	**know**	**you**	**wudn't**	**a**	**cared**	**'**	**bout**	**that**	**;**	**but**	**others**	**wud**	**;**
我	知道	你	不会	一个	关心	-	回合	那	;	但	其他的	会	;

我知道你不会在意这件事；但其他人会在意;

[æn; ən] - [ai] [ges] [klɑr] - ['blæ.kə.də] [-] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] - [mɒŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [əʊ]

an	**'**	**I**	**guess**	**Clar**	**'**	**Blackadder**	**wa'n't**	**like**	**to**	**hev**	**her**	**choice**	**'**	**mong**	**the**	**sons**	**o**
一个	-	我	猜测	克拉尔	-	黑爵士	想	喜欢	到	赫夫	她	选择	-	蒙	这	儿子们	o

- [ðə; ði] [best] ['plæntəz] ;

'	**the**	**best**	**planters**	**;**
-	这	最好的	花盆	;

我猜克拉丽·布莱克艾德不会想从最好的种植园主的儿子中挑选自己的伴侣;

[æn; ən] - [ai] [ges] [tuː] [ʃiː; ʃi] [-] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [hɛv] ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] ['sekənd] - [reɪts] .

an	**'**	**I**	**guess**	**too**	**she**	**wa'n't**	**the**	**gurl**	**to**	**hev**	**any**	**o**	**'**	**the**	**second**	**-**	**rates**	**.**
一个	-	我	猜测	也	她	想	这	女孩	到	赫夫	任何	o	-	这	第二	-	利率	.

而且我猜她也不是那种会和二流男人交往的女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] ['paʊəf(ə)l] .

Then	she	liked	you	powerful	.
然后	她	喜欢	你	强大的	.

然后她就喜欢你强大的感觉。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , [taɪm] [ai] [wʊr] [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [dʒest]['ɑːrtər][juː; jʊ] [left] .

She	told	me	so	,	time	I	wur	back	thar	,	jest	arter	you	left	.
她	讲述	我	所以	,	时间	我	沃	后退	那里	,	笑话	动脉	你	左边	.

她告诉我，我回到那里的时候，你刚离开不久。

[jes] , [ned] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [teɪk] [ðɪs] ['tʃɪliz] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	Ned	;	she	liked	you	,	an	-	take	this	chile's	wud	for	it	,
是的	,	内德	;	她	喜欢	你	,	一个	-	拿	这	辣椒的	会	为了	它	,

是的，内德；她喜欢你，就当是给你点颜色瞧瞧吧。

[ʃɪl] [stɪk] [tuː; tə] [θɛt] [liː'kiːn] - [æz; əz] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['nɪgə(r)] .

she'll	stick	to	thet	likin	-	as	death	to	a	dead	nigger	.
壳	戳	到	那个	点赞	-	作为	死亡	到	一个	死的	黑鬼	.

她会像死黑鬼死后一样，坚持自己的喜好。

〞 [kweɪnt] [ænd; ənd][kwɪə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['træpərz] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

〞	Quaint	and	queer	as	was	the	trapper's	talk	,	it	was	pleasant	to	the
〞	古雅	和	酷儿	作为	曾是	这	捕兽人的	讲话	,	它	曾是	令人愉快的	到	这

[ɪə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [oʊ'niːl] :

ear	of	Edward	O'Neil	:
耳朵	的	爱德华	奥尼尔	:

“尽管猎人的谈话古怪而奇特，但爱德华·奥尼尔却觉得悦耳动听：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

for	such	was	the	name	of	the	young	man	—	the	same	who	had	made
为了	这样的	曾是	这	姓名	的	这	年轻的	男人	—	这	相同的	WHO	有	制成

[suːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['klara] ['blæ.kə.də] ,

suit	for	the	hand	of	Clara	Blackadder	,
套装	为了	这	手	的	克拉拉	黑爵士	,

因为那位年轻人的名字就叫这个名字——他就是向克拉拉·布莱克艾德求婚的那位。

[ænd; ənd] [biːn] ['skɔːnfəli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	been	scornfully	rejected	by	her	father	.
和	到过	轻蔑地	拒绝	经过	她	父亲	.

并遭到父亲的蔑视和拒绝。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['iːzəli] [sə'plaɪd] .

Of	his	life	since	that	time	the	story	is	easily	supplied	.
的	他的	生活	自从	那	时间	这	故事	是	容易地	供应	.

至于他此后的生活，很容易就能找到相关资料。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['westwəd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]

On	leaving	the	State	of	Mississippi	he	had	gone	westward	into	that	of
在	离开	这	状态	的	密西西比州	他	有	已消失	向西	进入	那	的

['ɑːkənsɔː] ;

Arkansas	;
阿肯色州	;

离开密西西比州后，他向西进入了阿肯色州；

['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [rɒk] .

staying	for	some	time	at	Little	Rock	.
入住	为了	一些	时间	在	小的	岩石	.

在小石城待了一段时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

He	had	afterwards	made	his	way	to	the	Rocky	Mountains	,
他	有	然后	制成	他的	方式	到	这	洛基	山脉	,

之后他前往了落基山脉。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [di:p] [di'fail] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði]

in	the	hope	that	among	their	deep	defiles	he	might	be	enabled	to	bury	the
在	这	希望	那	之中	他们的	深的	污秽	他	可能	是	已启用	到	埋葬	这

['sɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

sorrow	that	was	preying	upon	him	.
悲哀	那	曾是	捕食	之上	他	.

他希望在这些深邃的沟壑中，能够埋葬折磨着他的悲伤。

[tʃɑ:ns] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] - [laɪʒ] ['ɔ:.tən] , [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['træpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Chance	had	brought	him	in	contact	with	'	Lije	Orton	,	a	noted	trapper	of	the
机会	有	带来	他	在	接触	和	-	利杰	奥顿	,	一个	著名的	捕兽人	的	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

机缘巧合之下，他结识了当时著名的捕兽人莱杰·奥顿；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['træpɪŋ] [kəm'pænjənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	something	besides	had	made	them	trapping	companions	,	as	well	as
和	某物	除了	有	制成	他们	诱捕	同伴	,	作为	出色地	作为

[fɑ:st] [frendz] : [fɔ:(r); fə(r)] - [laɪʒ] ,

fast	friends	:	for	'	Lije	,
快速地	朋友们	:	为了	-	利杰	,

除此之外，还有一些其他因素使他们成为捕猎伙伴，以及挚友：对于“利杰”来说，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ru:d] ['hæbɪt][ænd; ənd][ɪk'stɪəriə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [tru:] [æz; əz] [sti:l] .

though	of	rude	habit	and	exterior	,	was	at	the	heart	true	as	steel	.
尽管	的	粗鲁的	习惯	和	外部的	,	曾是	在	这	心	真的	作为	钢	.

虽然外表粗鲁，行为举止粗俗，但内心却像钢铁一样真诚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kru:d] ['sɪməli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [meɪd] [nəʊ]

The	young	Irishman	,	smiling	at	the	crude	simile	of	his	companion	,	made	no
这	年轻的	爱尔兰人	,	微笑	在	这	原油	明喻	的	他的	伴侣	,	制成	不

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

年轻的爱尔兰人对同伴粗俗的比喻笑了笑，没有作答。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , - [laɪʒ] [sɔ:] [ðæt]

Indeed	,	there	was	no	opportunity	;	for	,	while	delivering	it	,	'	Lije	saw	that
的确	,	那里	曾是	不	机会	;	为了	,	尽管	运送	它	,	-	利杰	锯	那

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] - [rɪbz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['rəʊstɪd] ;

the	buffalo	-	ribs	were	sufficiently	roasted	;
这	水牛	-	肋骨	是	足够	烤	;

事实上，根本没有机会；因为在递送的过程中，利杰看到水牛肋骨已经烤得足够熟了；

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hi:; hi] [træns'fə:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][spɪt]

and	,	leaning	forward	over	the	fire	,	he	transferred	them	from	the	spit
和	,	倾斜	向前	超过	这	火	,	他	转移	他们	从	这	吐

[tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wʊdn] ['plætə(r)] ,

to	a	large	wooden	platter	,
到	一个	大的	木制的	拼盘	,

他俯身越过火堆，将它们从烤肉叉上取下，放到一个大木盘里。

['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['pɒsəb(ə)l] [sæk] ” ([ðə; ði] “ ['træpərz] ['trævəlɪŋ] [bæg] ”) .

taken	out	of	his	“	possible	sack	”	(	The	“	Trapper's	travelling	bag	”	)	.
已采取	出去	的	他的	“	可能的	解雇	”	(	这	“	捕兽人的	旅行	包	”	)	.

从他的“可能的麻袋”（“捕兽人的旅行包”）中取出。

[bɪˈfɔː(r)] ['eni] [rɪ'spɒns] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf]

Before	any	response	could	be	given	,	he	had	separated	the	ribs	with	his	knife
前	任何	回复	可以	是	给定	,	他	有	分开	这	肋骨	和	他的	刀

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

还没等对方做出任何反应，他就用刀把肋骨分开了；而且，

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [kə'menst] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

taking	hold	of	one	in	both	hands	,	he	commenced	stripping	it	with	his	teeth	,
采取	抓住	的	一	在	两个都	双手	,	他	开始	脱衣舞	它	和	他的	牙齿	,

他双手抓住一个，开始用牙齿剥皮。

[æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgrɪɪst] - (

as	quickly	and	adroitly	as	could	have	been	done	by	the	hungriest	coyoté	(
作为	迅速地	和	巧妙地	作为	可以	有	到过	完毕	经过	这	最饥饿的	-	(

[prə'naʊns] , - .

Pronounce	,	Cohote	.
发音	,	-	.

像最饥饿的郊狼一样迅速而巧妙地完成。

[ðə; ði] “ ['preəri] - [wʊlf] ” (['keɪnɪs]['leɪtrænz])) .

The	“	Prairie	-	Wolf	”	(	Canis	latrans	)	)	.
这	“	草原	-	狼	”	(	犬科动物	拉特兰斯	)	)	.

“草原狼”(Canis latrans))。

[nəʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[si'erə] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] “ [sɔː] .

Sierra	,	The	Spanish	word	for	“	saw	.
塞拉	,	这	西班牙语	单词	为了	“	锯	.

Sierra，西班牙语中“锯”的意思。

” [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tʃeɪn] [ɔː(r)] [rɪdʒ] ,

”	It	also	signifies	a	mountain	chain	or	ridge	,
”	它	还	表示	一个	山	链	或者	岭	,

它也指山脉或山脊，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['hævɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɛntɪkjəˌleɪtɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ]

the	idea	having	no	doubt	come	from	the	denticulated	appearance	of	the	Spanish
这	主意	拥有	不	怀疑	来	从	这	锯齿状的	外貌	的	这	西班牙语

['maʊntən] [tʃeɪnz] ,

mountain	chains	,
山	链条	,

毫无疑问，这个想法源于西班牙山脉锯齿状的外观。

[siːn] [ɪn] ['prəʊfaɪl] , [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

seen	en	profile	,	against	the	sky	.
已见	英文	轮廓	,	反对	这	天空	.

从侧面看，以天空为背景。

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋ] ['meksɪkənz][æz; əz][ðə; ði] [siˈerə]

What	we	call	the	Rocky	Mountains	,	are	known	among	Mexicans	as	the	Sierra
什么	我们	称呼	这	洛基	山脉	,	是	已知	之中	墨西哥人	作为	这	塞拉

['mɑːdre] (['mʌðə(r)] [tʃeɪn]) .

Madre	(	mother	chain	)	.
母亲	(	母亲	链	)	.

我们称之为落基山脉的地方，在墨西哥人中被称为马德雷山脉（Sierra Madre，意为“母链”）。

[spɜːz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪŋ] ['reɪndʒɪz][hæv; həv][pə'tɪkjələ(r)] [nems] , [æz; əz] [si'erə] [ˌməugə'jəun] , [si'erə]
Spurs 热刺 **and** 和 **branching** 分枝 **ranges** 范围 **have** 有 **particular** 特别的 **names** 姓名 **,** , **as** 作为 **Sierra** 塞拉 **Mogollon** 莫戈隆 **,** , **Sierra**
[ˌgwɑːdə'luːp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Guadalupe 瓜达卢佩 **,** , **etc** ETC **.** .

支脉和分叉山脉有特定的名称，例如 Sierra Mogollon、Sierra Guadalupe 等。

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['θʌrəli] “
This 这 **word** 单词 **is** 是 **being** 存在 **adopted** 已采用 **into** 进入 **our** 我们的 **language** 语言 **,** , **and** 和 **will** 将要 **soon** 很快 **be** 是 **thoroughly** 彻底 **“** ”
['nætʃərəlaiz] ” [æz; əz] “ ['kænjən] , ”
naturalised 归化 **”** ” **as** 作为 **“** “ **cañon** 峡谷 **,** , **”** ”

这个词正在被我们的语言所吸收，很快就会完全“归化”为“cañon”。

“ [ræntʃ] , ” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
“ “ **ranche** 牧场 **,** , **”** ” **and** 和 **others** 其他的 **.** .

“牧场”等等。

['sɛroʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪz] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['maʊntən] [ɔː(r)] [haɪ] [hɪl] , [æz; əz]
Cerro 塞罗 **is** 是 **a** 一个 **different** 不同的 **word** 单词 **,** , **and** 和 **signifies** 表示 **an** 一个 **isolated** 孤立 **mountain** 山 **or** 或者 **high** 高的 **hill** 爬坡道 **,** , **as** 作为
“ ['sɛroʊ] - .
“ “ **Cerro** 塞罗 **dorilo** - **.** .

Cerro 是另一个词，意思是孤立的山或高山，例如“Cerro dorilo”。

” [nəʊt] [ˌtuː'tuː] .
” ” **Note** 笔记 **2** 2 **.** .

注2.

[prə'naʊnst] - .
Pronounced 发音 **Peenyon** - **.** .

发音为Peenyon。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['edəb(ə)l][ɔː(r)] “ [nʌt] [paɪn] ” ([paɪnəs] [i'dʌlis]) ,
It 它 **is** 是 **the** 这 **edible** 食用 **or** 或者 **“** “ **nut** 坚果 **pine** 松树 **”** ” **(** (**pinus** 松树 **edulis** 食用 **)**) **,** ,

它是可食用的松树或“坚果松”(Pinus edulis)，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [θruː'aʊt] ['teksəs] , ['meksɪkəʊ] , [ðə; ði] ['rɒki]
of 的 **which** 哪个 **there** 那里 **are** 是 **several** 一些 **distinct** 清楚的 **species** 物种 **throughout** 自始至终 **Texas** 德克萨斯州 **,** , **Mexico** 墨西哥 **,** , **the** 这 **Rocky** 洛基
['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə] .
Mountains 山脉 **,** , **and** 和 **California** 加利福尼亚州 **.** .

其中有几个不同的物种分布在德克萨斯州、墨西哥、落基山脉和加利福尼亚州。

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [fuːd] [tuː; tə] ['sevrəl] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
They 他们 **afford** 买得起 **food** 食物 **to** 到 **several** 一些 **tribes** 部落 **of** 的 **Indians** 印度人 **,** ,

他们为几个印第安部落提供食物，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [waɪt] (['meksɪkən])

and	are	also	an	article	of	consumption	in	many	white	(	Mexican	)
和	是	还	一个	文章	的	消耗	在	许多	白色的	(	墨西哥	)

['setlmənts] .

settlements	.
定居点	.

而且在许多白人（墨西哥人）聚居区，它也是消费品。

[nəʊt] [θriː] .

Note	3	.
笔记	3	.

注3.

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɔːl] - [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] ,

There	is	a	remarkable	resemblance	between	the	call	-	note	of	the	bald	eagle	,
那里	是	一个	卓越	相似	之间	这	称呼	-	笔记	的	这	秃	鹰	,

白头鹰的叫声与……有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [ɪn] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɔː] .

and	the	sound	made	in	sharpening	a	large	saw	.
和	这	声音	制成	在	磨利	一个	大的	锯	.

以及磨大锯子时发出的声音。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv]['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] [hɪ'sterɪk(ə)l]

And	by	a	little	stretch	of	fancy	,	it	may	be	likened	to	the	shrill	hysterical
和	经过	一个	小的	拉紧	的	想要	,	它	可能	是	类似	到	这	尖锐	歇斯底里的

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

稍加想象，它或许可以比作尖锐的歇斯底里式笑声。

['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

sometimes	heard	from	the	insane	.
有时	听到	从	这	疯狂的	.

有时从疯子口中会听到。

[nəʊt] [fɔːr] .

Note	4	.
笔记	4	.

注4。

“ [həʊl] .

“	Hole	.
“	洞	.

“洞。

” [ðə; ði]['træpə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'skraɪbd] .

”	The	trapper	name	for	an	enclosed	gorge	of	the	kind	described	.
”	这	捕兽人	姓名	为了	一个	内	峡谷	的	这	种类	描述	.

“这是猎人对所描述的那种封闭峡谷的称呼。”

[nəʊt] [faɪv] .

Note	5	.
笔记	5	.

注5.

[səʊl] - ['leðə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [bʊl] , [tænd] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] .

Sole	-	leather	made	from	the	hide	of	the	buffalo	bull	,	tanned	Indian	fashion	.
唯一	-	皮革	制成	从	这	隐藏	的	这	水牛	公牛	,	晒黑的	印度	时尚	.

鞋底采用水牛皮制成，并以印第安风格鞣制。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['træpə(r)] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['ærəʊ] - [pruːf] ,

A	French	trapper	word	signifying	arrow	-	proof	,
一个	法语	捕兽人	单词	表示	箭	-	证明	,

一个法语猎人用语，意思是防箭。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːldz] [baɪ][ðə; ði] ['preəri] ['ɪndiənz] .

on	account	of	its	being	used	for	shields	by	the	prairie	Indians	.
在	帐户	的	它是	存在	用过的	为了	盾牌	经过	这	草原	印度人	.

因为草原印第安人曾用它制作盾牌。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

['brekfəst] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Breakfast	Interrupted	.
早餐	中断	.

早餐被打断了。

[ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [hæd; həd] [gɒt] [ə'baʊt] [hɑːf] [θruː] [ðeə(r)][həʊ'merɪk] [miːl] , [wen] [ə; eɪ] [saʊnd]

The	two	trappers	had	got	about	half	through	their	Homeric	meal	,	when	a	sound
这	二	捕兽人	有	得到	关于	一半	通过	他们的	荷马史诗	一顿饭	,	什么时候	一个	声音

[riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

reached	their	ears	,
达到	他们的	耳朵	,

两位猎人正吃着他们精心准备的"荷马史诗"大餐，大约吃了一半时，耳边传来一个声音。

[ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [stɒp] [ˌmæstɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][həʊld][ðə; ði][hɑːf] - ['pɒlɪʃt] [rɪbz]

that	caused	them	not	only	to	stop	mastication	,	but	hold	the	half	-	polished	ribs
那	导致	他们	不是	仅有的	到	停止	咀嚼	,	但	抓住	这	一半	-	抛光	肋骨

[sə'spendɪd] ,

suspended	,
暂停	,

这不仅使他们停止咀嚼，而且还使他们将半抛光的肋排悬在半空中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] !

as	if	they	would	have	dropped	them	out	of	their	hands	!
作为	如果	他们	会	有	掉落	他们	出去	的	他们的	双手	!

就好像他们会把它们从手里掉下来似的！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒt] [ðeɪ] [hɜːd] — [fɜːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]

It	was	a	shot	they	heard	—	first	one	,	and	then	several	others	following	in
它	曾是	一个	射击	他们	听到	—	第一的	一	,	和	然后	一些	其他的	下列的	在

[kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

quick	succession	.
快的	演替	.

他们听到了一声枪响——先是一声，然后紧接着又响起好几声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['əʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [ɪf] ['faɪə][fɑː(r)] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] .

They	were	heard	only	indistinctly	,	as	if	fired	far	off	upon	the	prairie	.
他们	是	听到	仅有的	模糊不清	,	作为	如果	被解雇	远的	离开	之上	这	草原	.

只能隐约听到枪声，仿佛是从遥远的草原上发射出来的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðʌs] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] ;

But	even	thus	,	the	sounds	were	not	agreeable	;
但	甚至	因此	,	这	声音	是	不是	同意	;

但即便如此，这些声音也并不悦耳；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [ɪn] [ðæt] ['spɒlətri] ['riːdʒən][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

for	the	report	of	fire	-	arms	in	that	solitary	region	has	a	significance	,
为了	这	报告	的	火	-	武器	在	那	孤	地区	有	一个	意义	,

因为在该偏远地区发现枪支的报告具有重要意义。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] .

and	not	always	a	safe	one	.
和	不是	总是	一个	安全的	一	.

而且并不总是安全的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;

It	might	be	a	friend	,	who	had	discharged	his	gun	;
它	可能	是	一个	朋友	,	WHO	有	出院	他的	枪	;

可能是朋友开了枪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] .

but	it	is	more	likely	to	be	an	enemy	.
但	它	是	更多的	可能	到	是	一个	敌人	.

但它更有可能是敌人。

['evɪdəntli] [səʊ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] ,

Evidently	so	believed	the	two	trappers	,
显然	所以	相信	这	二	捕兽人	,

显然，这两位猎人也是这么认为的。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fɪkst] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [spɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses]

else	they	would	not	have	fixed	their	camping	-	place	in	a	spot	so	difficult	of	access
别的	他们	会	不是	有	固定的	他们的	野营	-	地方	在	一个	点	所以	难的	的	使用权

— [ri'kwaiə] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪd] [weɪst] - [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

—	requiring	them	to	wade	waist	-	deep	in	water	,
—	需要	他们	到	涉水	腰部	-	深的	在	水	,

否则他们就不会把营地选在如此难以到达的地方——需要趟过齐腰深的水才能到达。

[ænd; ənd] [twaɪs] [tuː] , ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tent] !

and	twice	too	,	every	time	they	went	a	hundred	yards	from	their	tent	!
和	两次	也	,	每一个	时间	他们	去	一个	百	码	从	他们的	帐篷	!

而且两次都是，每次他们离开帐篷一百码！

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [brɑːntʃ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [fʊl] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

The	spring	-	branch	occupying	the	full	bed	of	the	cañon	,
这	春天	-	分支	占领	这	满的	床	的	这	峡谷	,

占据峡谷整个河床的泉水支流，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [pɑːs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [neɪld]

the	only	way	by	which	they	could	conveniently	pass	out	to	the	plain	,	nailed
这	仅有的	方式	经过	哪个	他们	可以	方便	经过	出去	到	这	清楚的	,	钉子

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['semi] - [ɪ'mɜːʃn] .

for	this	semi	-	immersion	.
为了	这	半	-	浸没	.

他们唯一能方便地穿过平原的方式，就是被钉在十字架上，接受这种半浸入式的待遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [geɪv] [ðem; ðəm] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['aɪd(ə)l] [ɪn'truːdəz] .

But	the	same	gave	them	protection	against	idle	intruders	.
但	这	相同的	给予	他们	保护	反对	闲置的	入侵者	.

但同样的道理也保护了他们免受闲散入侵者的侵害。

“ [spiːl] [ʌp] , [ned] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [æn; ən] - [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kɪn] [siː] .

“	Speel	up	,	Ned	!	”	cried	his	companion	,	“	an	'	see	what	you	kin	see	.
“	拼写	向上	,	内德	!	”	哭	他的	伴侣	,	“	一个	-	看	什么	你	亲属	看	.

“快点，内德！”他的同伴喊道，“看看你能看到什么。”

” [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kəm'plaɪd] [wɪð] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)] , [fliŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

”	The	request	was	at	once	complied	with	;	the	young	trapper	,	flinging	down	his
”	这	要求	曾是	在	一次	遵命	和	;	这	年轻的	捕兽人	,	投掷	向下	他的

[hɑːf] - [pɪkt] [bəʊn] ,

half	-	picked	bone	,
一半	-	挑选	骨	,

“请求立刻得到了满足；年轻的猎人扔下他那半啃过的骨头，

[kə'menst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

commenced	climbing	the	steep	face	of	the	rock	,	assisted	by	the	branches	of	the
开始	攀登	这	陡	脸	的	这	岩石	,	协助	经过	这	分支	的	这

['siːdəz] .

cedars	.
雪松	.

借助雪松的树枝，他开始攀登陡峭的岩壁。

- [laɪʒ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌmætjʊ'taɪnəl] [miːl] .

'	Lije	remained	below	,	continuing	his	matutinal	meal	.
-	利杰	剩余	以下	,	继续	他的	晨间	一顿饭	.

利杰留在楼下，继续吃他的早餐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [taɪm] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

In	a	few	seconds	time	O'Neil	had	reached	the	summit	of	the	cliff	;
在	一个	很少	秒	时间	奥尼尔	有	达到	这	首脑	的	这	悬崖	;

几秒钟之内，奥尼尔就到达了悬崖顶；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪ'nɒkjələ(r)] [glɑːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

and	with	a	small	binocular	glass	,	which	he	had	taken	up	along	with	him	,
和	和	一个	小的	双筒望远镜	玻璃	,	哪个	他	有	已采取	向上	沿着	和	他	,

他还带上了一副小型双筒望远镜，

[kə'menst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [ʃɒts] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

commenced	examining	the	country	in	the	direction	whence	the	shots	appeared	to
开始	检查	这	国家	在	这	方向	何处	这	镜头	出现	到

[hæv; həv] [kʌm] .

have	come	.
有	来	.

开始沿着枪声传来的方向勘察地形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dɔːn] ,

It	was	yet	only	the	earliest	dawn	,
它	曾是	然而	仅有的	这	最早	黎明	,

当时天刚蒙蒙亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] .

and	the	plain	towards	the	east	was	still	shrouded	in	darkness	.
和	这	清楚的	向	这	东方	曾是	仍然	被遮蔽的	在	黑暗	.

东边的平原仍然笼罩在黑暗之中。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kept] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] , [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)]

But	as	the	young	man	kept	gazing	through	the	glass	,	a	quick	flash	came	before
但	作为	这	年轻的	男人	保留	凝视	通过	这	玻璃	,	一个	快的	闪光	来了	前

[ɪts] [fiːld] ,

its	field	,
它是	场地	,

但当年轻人继续透过玻璃凝视时，眼前突然闪过一道光。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

followed	by	the	report	of	a	gun	.
随后	经过	这	报告	的	一个	枪	.

随后传来枪声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [spɑːks] [fluː] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

At	the	same	instant	sparks	flew	up	,	as	if	from	a	fire	that	had	been
在	这	相同的	立即的	火花	飞翔	向上	,	作为	如果	从	一个	火	那	有	到过

['træmp(ə)ld][ə'pɒn] ,

trampled	upon	,
践踏	之上	,

就在同一瞬间，火花四溅，仿佛是从被踩踏过的火堆中迸发而出。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [saʊndz] [ɒv; əv] [straɪf] ,

and	on	the	still	morning	air	,	he	could	hear	the	confused	sounds	of	strife	,
和	在	这	仍然	早晨	空气	,	他	可以	听到	这	使困惑	声音	的	冲突	,

在寂静的晨风中，他能听到混乱的争吵声。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv] ['diːmənz] !

in	which	human	voices	appeared	to	be	intermingled	with	the	yelling	of	demons	!
在	哪个	人类	声音	出现	到	是	交织	和	这	大喊	的	恶魔	!

其中似乎夹杂着人声和恶魔的叫喊声！

“ [-] [siː] ['eniθɪŋ] , [bɔɪ] ? ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

“	D'ye	see	anything	,	boy	?	”	called	his	comrade	from	below	.
”	染料	看	任何事物	,	男生	?	”	称为	他的	同志	从	以下	.

“小子，你看到什么了吗？”他的同伴从下面喊道。

“ [aɪ] - [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [aʊt] - .

“	I	hyurd	another	shot	out	purairiaward	.
”	我	-	其他	射击	出去	-	.

“我又向purairiaward开了一枪。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] [siːd] [ðə; ði] [flæʃ] - ? ”

You	must	'	a	seed	the	flash	o't	?	”
你	必须	-	一个	种子	这	闪光	-	?	”

你一定看到了闪光灯吧?

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .

“	More	than	that	,	”	responded	the	young	man	,	speaking	with	bated	breath	.
”	更多的	比	那	,	”	回应	这	年轻的	男人	,	请讲	和	被	气息	.

“远不止如此，”年轻人屏住呼吸回答道。

“ [kʌm] [ʌp] , - [laɪʒ] !

“	Come	up	,	'	Lije	!
”	来	向上	,	-	利杰	!

“上来吧，‘Lije!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] ['gəʊɪŋ][ɒn][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

There's	a	fight	going	on	not	far	off	.
有	一个	斗争	去	在	不是	远的	离开	.

不远处正在发生打斗。

[sʌm; səm] ['trævələz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kæmpt] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ɒv; əv]

Some	travellers	have	been	encamped	,	as	I	can	tell	by	the	sparkling	of
一些	旅行者	有	到过	营地	,	作为	我	能	告诉	经过	这	闪闪发光	的

[ðeə(r)]['faɪərz] .

their	fires	.
他们的	火灾	.

从他们篝火闪烁的光芒可以看出，有些旅行者已经安营扎寨。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'tækt] , [ænd; ənd][baɪ] ['ɪndiənz] .

They	appear	to	have	been	attacked	,	and	by	Indians	.
他们	出现	到	有	到过	遭到攻击	,	和	经过	印度人	.

他们似乎遭到了袭击，而且袭击者是印第安人。

[kʌm] [ʌp] , [kwɪk] !

Come	up	,	quick	!
来	向上	,	快的	!

快上来!

" [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] , ['grʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪʒə'neɪ] ,

"	The	old	trapper	,	grumbling	his	chagrin	at	being	interrupted	in	his	déjeuner	,
"	这	老的	捕兽人	,	抱怨	他的	懊恼	在	存在	中断	在	他的	午餐	,

[drɒpt] [ðə; ði]['bʌfələʊ] - [rɪb] ;

dropped	the	buffalo	-	rib	;
掉落	这	水牛	-	肋骨	;

“老猎人因为吃午饭被打断而恼怒地咕哝着，手里的牛肋骨掉在了地上；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] .

and	taking	his	rifle	along	with	him	,	commenced	ascending	the	cliff	.
和	采取	他的	步枪	沿着	和	他	,	开始	上升	这	悬崖	.

他带着步枪，开始攀登悬崖。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]

By	the	time	he	had	joined	his	companion	on	the	summit	,	the	day	had
经过	这	时间	他	有	加入	他的	伴侣	在	这	首脑	,	这	天	有

['ɔːlməʊst] [dɔːnd] ;

almost	dawned	;
几乎	黎明	;

当他与同伴在山顶会合时，天色已近黎明；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [hed] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	morning	twilight	is	of	short	duration	on	the	head	waters	of	the
为了	这	早晨	暮	是	的	短的	期间	在	这	头	水	的	这

['sʌðən] [plæt] .

Southern	Platte	.
南方	普拉特	.

在南普拉特河源头，清晨的暮光持续时间很短。

['lʊkɪŋ] ['iːstwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Looking	eastward	over	the	plain	,	they	could	now	see	something	more	than	the
寻找	向东	超过	这	清楚的	,	他们	可以	现在	看	某物	更多的	比	这

['gliːmɪŋ] [ɒv; əv][kæmp] - ['faɪərz] ;

gleaming	of	camp	-	fires	;
闪闪发光	的	营	-	火灾	;

他们向东眺望平原，看到的不再只是闪烁的篝火；

[ðə; ði] [waɪt] [tilt] [ɒv; əv] ['wægənz] [set] [ɪn] [kə'rɑːld] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [dɑːk] [fɔːmz] ,

the	white	tilts	of	waggons	set	in	corralled	shape	,	and	around	dark	forms	,
这	白色的	倾斜	的	马车	放	在	围捕	形状	,	和	大约	黑暗的	表格	,

白色的马车倾斜着排列成围栏状，围绕着深色的身影。

[ɒv; əv][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , ['swɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [laɪk] ['biːz] ['haɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

of	both	men	and	horses	,	swarming	and	moving	like	bees	hiving	upon	a
的	两个都	男人	和	马匹	,	蜂拥而至	和	移动	喜欢	蜜蜂	蜂巢	之上	一个

[brɑːntʃ] .

branch	.
分支	.

人和马都像蜜蜂在树枝上筑巢一样，成群结队地移动着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [straɪf] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,

They	could	hear	,	too	,	the	sounds	of	strife	still	continuing	,
他们	可以	听到	,	也	,	这	声音	的	冲突	仍然	继续	,

他们也能听到，冲突的声音仍在继续。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ig'zʌlt] [ʃaʊts] [sək'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

or	it	might	be	the	exulting	shouts	succeeding	a	triumph	.
或者	它	可能	是	这	欣喜若狂	喊叫	成功	一个	胜利	.

或者，它可能是胜利后欢呼雀跃的呐喊声。

“ [ə; eɪ][kæmp][əʊ] - ['waɪts] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] , [hɑːf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	A	camp	o	'	whites	,	”	said	the	old	trapper	,	half	speaking	to	himself	,
”	一个	营	o	-	白人	,	”	说	这	老的	捕兽人	,	一半	请讲	到	他自己	,

“一群白人，”老猎人半自言自语地说。

[ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

and	half	to	his	comrade	.
和	一半	到	他的	同志	.

一半给了他的同伴。

“ [ðæts] [klɑr] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hævɪn] - ['wægənz] .

“	That's	clar	from	their	havin	'	waggons	.
”	那就是	克拉尔	从	他们的	拥有	-	马车	.

“那是从他们的马车上听来的。”

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] [baɪ]['ɪndʒən] ; [ðæts] ['iːkwəli] ['sɑːrtɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃaʊts] .

And	they've	been	attackted	by	Injuns	;	that's	equally	sartin	from	the	shouts	.
和	他们有	到过	遭到攻击	经过	印第安人	;	那就是	同样地	萨廷	从	这	喊叫	.

他们遭到了印第安人的袭击；从喊叫声中也能听出来。

[θɑːrz] [nəʊ] [mɪsteɪkɪn] - [ðem; ðəm] [jel] .

Thar's	no	mistakin	'	them	yells	.
塔尔的	不	误认	-	他们	喊叫	.

那声音绝对错不了。

[ðeɪ] - [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] - [θrəʊt] .

They	kedn't	come	from	any	other	than	an	Injun's	throat	.
他们	-	来	从	任何	其他	比	一个	-	喉	.

它们只能来自印第安人的喉咙。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði] ['waɪts] [kɪn] [biː; bi] ?

I	wonder	who	the	whites	kin	be	?
我	想知道	WHO	这	白人	亲属	是	?

我想知道白人的亲戚是谁?

” [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪd] , ['iːkwəli] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪ'nɒkjələ(r)] , [meɪd] [nəʊ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

”	His	young	comrade	,	equally	wondering	,	but	still	busy	with	his	binocular	,	made	no	rejoinder	.
”	他的	年轻的	同志	,	同样地	好奇	,	但	仍然	忙碌的	和	他的	双筒望远镜	,	制成	不	回复	.

“他的年轻同伴同样感到疑惑，但仍然忙着摆弄望远镜，没有做出任何回应。

“ [ə; eɪ] ['pɑːti] [əʊ] - - - ['trævələz] , [aɪ] [rɛkn] ? ” [pə'sjuːd] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] .

“	A	party	o	'	emigratin	'	travellers	,	I	reck'n	?	”	pursued	the	old	trapper	.
”	一个	派对	o	-	-	-	旅行者	,	我	计算	?	”	追击	这	老的	捕兽人	.

“我猜是一群移民旅客吧？”老猎人追问道。

“ [kænt] - [ə; eɪ][biː; bi] ['eni] [əʊ] - [bɛnts] [ɔː(r)] [seɪnt] - ['piːp(ə)l] .

“	Can't	'	a	be	any	o	'	Bent's	or	Saint	Vrain's	people	.
”	不能	-	一个	是	任何	o	-	弯曲的	或者	圣	-	人们	.

“不可能是本特或圣弗兰的人。”

[ðeɪ] [ə; eɪ][gɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] - , [nɔː(r)] - [ʌd] [ðeɪ] [ə; eɪ] - [gɒn] ['ʌndə(r)][səʊ] [kwɪk] .

They	wudn't	a	got	surprised	that	eezy	,	nor	'	ud	they	a	'	gone	under	so	quick	.
他们	不会	一个	得到	惊讶	那	-	,	也不	-	ud	他们	一个	-	已消失	在下面	所以	快的	.

他们不会对 eezy 的迅速倒闭感到惊讶，也不会对他们倒闭得如此之快感到惊讶。

- [ʃʊə(r)] [hɛv] [ðeɪ] [gɒn] ['ʌndə(r)] .

Sartint	sure	hev	they	gone	under	.
-	当然	赫夫	他们	已消失	在下面	.

Sartint 肯定已经倒闭了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jel] !
Listen **to** **them** **yells** **!**
听 到 他们 喊叫 !

听听他们的叫喊声！

- [ðə; ði] [kɑːŋkɝɪn] - [skriːtʃ] [əʊ] - ['ɪndʒən] , [ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪmz] - [laɪʒ] ['ɔː.tən] !
Thet's **the** **conquerin** **'** **screech** **o** **'** **Injuns** **,** **sure** **as** **my** **name's** **'** **Lije** **Orton** **!**
- 这 征服 - 尖叫 o - 印第安人 , 当然 作为 我的 名字 - 利杰 奥顿 !

这是印第安人征服的尖叫声，我敢肯定，我的名字叫莱杰·奥顿！

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['eni] [ə'ʃʊərəns] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hɜːd] [ænd; ənd]
" **His** **companion** **did** **not** **need** **any** **assurance** **,** **beyond** **what** **he** **himself** **heard** **and**
" 他的 伴侣 做过 不是 需要 任何 保证 , 超过 什么 他 他自己 听到 和
[sɔː] .
saw **.**
锯 .

"他的同伴不需要任何保证，因为他自己已经亲眼所见、亲耳所闻了。"

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['pɑːti] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['eməgrənt]
There **could** **be** **no** **doubt** **about** **its** **being** **a** **travelling** **party** **,** **either** **of** **emigrants**
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它是 存在 一个 旅行 派对 , 任何一个 的 移民
[ɔː(r)] ['preəri] - ['treɪdəz] ,
or **prairie** **-** **traders** **,**
或者 草原 - 交易员 ,

毫无疑问，这是一支旅行队伍，要么是移民，要么是草原商人。

[ðæt] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .
that **had** **succumbed** **to** **an** **onslaught** **of** **savages** **.**
那 有 屈服了 到 一个 猛攻 的 野蛮人 .

那个被野蛮人猛攻征服的地方。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [lɒŋ] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .
Neither **were** **they** **long** **doubtful** **as** **to** **the** **character** **of** **the** **travellers** **.**
两者都不 是 他们 长的 疑 作为 到 这 特点 的 这 旅行者 .

他们对旅客的品行也从未有过丝毫怀疑。

[ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] ['piːpɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] ['preəri] [edʒ] , [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [straɪf] ,
The **sun** **,** **now** **peeping** **up** **over** **the** **far** **prairie** **edge** **,** **illumined** **the** **scene** **of** **strife** **,**
这 太阳 , 现在 偷窥 向上 超过 这 远的 草原 边缘 , 照明 这 场景 的 冲突 ,

太阳从远处草原边缘探出头来，照亮了这片战乱之地。

['ʃəʊɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['wægənz] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['kænvəs] ['kʌvəz] [drægd] [ɒf] ;
showing **half** **-** **a** **-** **dozen** **waggons** **,** **with** **some** **of** **their** **canvas** **covers** **dragged** **off** **;**
显示 一半 - 一个 - 打 马车 , 和 一些 的 他们的 帆布 封面 拖拽 离开 ;

画面显示六辆马车，其中一些马车的帆布篷被拖掉了；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kəʊhɔːt] .
and **around** **them** **the** **dark** **forms** **of** **a** **savage** **cohort** **.**
和 大约 他们 这 黑暗的 表格 的 一个 野蛮的 队列 .

他们周围是一群野蛮人的黑色身影。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [əʊ] - ['eməgrənt] , [æz; əz][ai] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['træpə(r)] .
" **It's** **a** **karryvan** **o** **'** **emigrants** **,** **as** **I** **tuk** **it** **for** **,** **"** **said** **the** **trapper** **.**
" 它是 一个 - o - 移民 , 作为 我 图克 它 为了 , " 说 这 捕兽人 .

"这是一辆移民大篷车，我这么说吧，"捕兽人说道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] - [ən] [æt; ət] [θɛt] !
" **Raythe** **a** **small** **'** **un** **at** **thet** **!**
" 雷瑟 一个 小的 - 联合国 在 那个 !

"Raythe 是个小家伙！"

[wɒt] [dɜːnd] [fuːlz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [biːn] [tuː; tə] [vɛntɚ]

What	durned	fools	they	must	a	'	been	to	ventur
什么	期间	傻瓜	他们	必须	一个	-	到过	到	文图尔

他们一定是些十足的傻瓜才会冒险

- [ðə; ði] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [setʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][əʊ] - [streŋθ] [æz; əz] [ðeɪ] - [peə(r)][tuː; tə]

'	acrosst	the	purairias	wi	'	sech	a	trifle	o	'	strength	as	they	'	pear	to
-	横跨	这	-	wi	-	sech	一个	琐事	o	-	力量	作为	他们	-	梨	到

[hæv; həv] !

have	!
有	!

'acrosst the purairias wi' sech a trifle o' strength as they 'pear to have!

['ðer] [ɔːl] - [rʌbd] [aʊt] - [naʊ] , [ai] [rɛkn] ; [ɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz][laɪvz; lɪvz][ɪz] - ,

They're	all	'	rubbed	out	'	now	,	I	reck'n	;	or	them	as	lives	is	captered	,
它们是	全部	-	摩擦	出去	-	现在	,	我	计算	;	或者	他们	作为	生活	是	-	,

我想他们现在都被"抹杀"了；或者说，他们的生命被夺走了。

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][hændz][əʊ] - [ðə; ði]['ɪndʒən] .

an	'	in	the	hands	o	'	the	Injuns	.
一个	-	在	这	双手	o	-	这	印第安人	.

落入印第安人手中。

" [ɪf] [ðem; ðəm]['ɪndʒən][biː; bi] ,

"	If	them	Injuns	be	,
"	如果	他们	印第安人	是	,

"如果那些印第安人是，

[æz; əz][ai] [sə'spekt] [ðeɪ] [ʊə(r)] — ['jeləʊ] [tʃiːf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][bænd] — [ðə; ði] [lɔːd] ['pɪti] [ðem; ðəm]

as	I	suspect	they	ur	—	Yellow	Chief	an	'	his	band	—	the	Lord	pitty	them
作为	我	怀疑	他们	你的	—	黄色的	首席	一个	-	他的	乐队	—	这	主	可怜	他们

[pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪte] !

poor	critters	!
贫穷的	小动物	!

正如我所怀疑的那样——黄酋长和他的部下——上帝可怜这些可怜的家伙！

[ðeid] ['betə(r)] [gɒt] [rʌbd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][taː(r); taːr), təː(r)] - [ʌd][ə; eɪ] [biːn]

They'd	better	got	rubbed	out	in	the	scrimmage	,	and	thar	'	ud	a	been
他们会	更好的	得到	摩擦	出去	在	这	对抗赛	,	和	那里	-	ud	一个	到过

[æn; ən] - . "

an	eend	o't	.	"
一个	结束	-	.	"

他们最好在混战中被淘汰出局，那样事情就结束了。

" ['jeləʊ] [tʃiːf] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['træpərz] [kəm'pænjən] .

"	Yellow	Chief	!	"	repeated	the	trapper's	companion	.
"	黄色的	首席	!	"	重复	这	捕兽人的	伴侣	.

"黄酋长！"猎人的同伴重复道。

" [ɑː] ! [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi] , [ðə; ði]['kruːəl] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] ['kæptɪvz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Ah	!	if	it	be	he	,	the	cruel	ruffian	,	and	he	have	captives	,	you	are
"	啊	!	如果	它	是	他	,	这	残忍的	痞子	,	和	他	有	俘虏	,	你	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

"啊！如果真是他，那个残暴的恶棍，而且他还有俘虏，那么你说得对，

- [laɪʒ] , [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] .

'	Lije	,	in	pitying	them	.
-	利杰	,	在	怜悯	他们	.

"Lije，怜悯他们。"

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪm][lɑːst][taɪm][ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət] [bɛnts] [fɔːt] .

I	heard	some	terrible	tales	of	him	last	time	I	was	over	at	Bent's	Fort	.
我	听到	一些	糟糕的	故事	的	他	最后的	时间	我	曾是	超过	在	弯曲的	堡	.

我上次去本特堡的时候，听到了一些关于他的可怕故事。

[huːˈevə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['kæptɪvz] .

Whoever	the	Indians	be	,	they	are	certain	to	have	taken	some	captives	.
谁	这	印度人	是	,	他们	是	肯定	到	有	已采取	一些	俘虏	.

无论这些印第安人是谁，他们肯定俘虏了一些人。

[æn; ən] ['emɪgrənt] [treɪn] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

An	emigrant	train	,	there	should	be	women	and	children	along	with	it	?
一个	移民	火车	,	那里	应该	是	女性	和	孩子们	沿着	和	它	?

一列移民列车，上面应该有妇女和儿童吧?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] !

Surely	the	savages	will	not	kill	them	!
一定	这	野蛮人	将要	不是	杀	他们	!

野蛮人肯定不会杀他们的!

[kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Can	we	do	nothing	towards	rescuing	them	?
能	我们	做	没有什么	向	救援	他们	?

我们难道就不能为他们提供一些帮助吗?

[θɪŋk] , - [laɪʒ] ! ”

Think	,	'	Lije	!	”
思考	,	-	利杰	!	”

想想，“Lije！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , [æn; ən] - [hɛv] [biːn] , ['evə(r)] [sɪns] [ai][kɪm][ʌp] - .

“	I	am	a	-	thinkin	'	,	an	'	hev	been	,	ever	since	I	kim	up	hyur	.
”	我	是	一个	-	思考	-	,	一个	-	赫夫	到过	,	曾经	自从	我	金	向上	-	.

“我一直在思考，自从我长大成人以来就一直在思考。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] [nəʊ][juːz] .

But	'	tain't	no	use	.
但	-	污点	不	使用	.

但一点用处都没有。

[wiː; wi] ['maʊt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒf] , - [ˌaɪ'θaʊt] - - ['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi][əʊ] - [juːz][tuː; tə] [ðem; ðəm] .

We	mout	think	our	heads	off	,	'	ithout	devisin	'	any	way	to	be	o	'	use	to	them	.
我们	嘴	思考	我们的	头部	离开	,	-	没有	-	-	任何	方式	到	是	o	-	使用	到	他们	.

我们必须绞尽脑汁，却想不出任何办法能对他们有所帮助。

[wɪd] ['əʊnli][gɪt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [træp][æz; əz] ['ðer] [ɪn] — [æn; ən] - ['meɪbi] [wʊs] ;

We'd	only	git	ourselves	into	the	same	trap	as	they're	in	—	an	'	maybe	wuss	;
我们会	仅有的	git	我们自己	进入	这	相同的	陷阱	作为	它们是	在	—	一个	-	或许	懦夫	;

我们只会让自己陷入和他们一样的陷阱——或许还会变成懦夫;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)
第3/7页

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]	[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]	—	-	['speʃəli]	['jeləʊ]	[tʃiːfs]	[gæŋ]	—	[hiːz]	[leɪt]	[tʌk]	[ə; eɪ]	['despərət]
for	**them**	**Cheyennes**	**—**	**'**	**specially**	**Yellow**	**Chief's**	**gang**	**—**	**he's**	**late**	**tuk**	**a**	**desperate**
为了	他们	夏延人	—	-	特别	黄色的	酋长的	帮派	—	他是	晚的	图克	一个	绝望的

['æŋgə(r)][ə'gɪn] - [juː 'es]	[t'ræpəz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,
anger	**agin**	**'**	**us**	**trappers**	**,**	**because**	**,**
愤怒	再次	-	我们	捕兽人	,	因为	,

对于夏安人——特别是黄酋长的团伙——他迟迟没有对我们这些猎人表现出绝望的愤怒，因为，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[seɪ]	,
as	**they**	**say**	**,**
作为	他们	说	,

正如他们所说，

[sʌm; səm][əʊ] - ['aʊə(r)]	-	['kærid]	[ɒf]	[wʌn][əʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)]	[skwɔː]	[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]	[pleɪs]	[wɔːr]
some	**o**	**'**	**our**	**fellurs**	**carried**	**off**	**one**	**o**	**'**	**thar**	**squaws**	**from**	**the**	**place**	**whar**
一些	o	-	我们的	-	携带	离开	一	o	-	那里	印第安女人	从	这	地方	码头

[ðeɪ]	[wɔː(r)]['kæmpɪn] - [lɑːst]	[sprɪŋ]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['mɪd(ə)l]	[pɑːk]	.
they	**war**	**campin**	**'**	**last**	**spring**	**in**	**the**	**middle**	**Park**	**.**
他们	战争	露营	-	最后的	春天	在	这	中间	公园	.

去年春天，我们的一些伙计从公园中央营地带走了一个印第安女人。

[ɪf]	[ɪts] [ðə; ðɪ][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]	[traɪb]	,	[æz; əz][ɪz]	-	-	[aʊt]	[taː(r); taː(r), təː(r)]	,	[ðə; ðɪ]	['fɜːrər]	[wiː; wɪ]	[kiːp]
If	**it's**	**the**	**Cheyenne**	**tribe**	**,**	**as**	**is**	**squeelin**	**'**	**out**	**thar**	**,**	**the**	**furrer**	**we**	**keep**
如果	它是	这	夏延	部落	,	作为	是	-	-	出去	那里	,	这	更毛茸茸的	我们	保持

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm]	,
away	**from**	**'**	**em**	**,**
离开	从	-	呃	,

如果真是夏安族人，就像他们尖叫的那样，我们越远离他们越好。

[ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)][wiːl; wɪl]	[hɛv]	[hɑːr][ɒn]	['aʊə(r)]	[hedz]	.
the	**longer**	**we'll**	**hev**	**har**	**on**	**our**	**heads**	**.**
这	更长	出色地	赫夫	哈尔	在	我们的	头部	.

我们头上戴帽子的时间越长。

['hɪləʊ]	!
Hilloa	**!**
希洛亚	!

希洛亚!

[wʌts]	[θɛt]	[θɪŋ]	['kʌmɪn] - [ɒn]	['jɒndə(r)]	?
what's	**thet**	**thing**	**comin**	**'**	**on**	**yonder**	**?**
是什么	那个	事物	即将到来	-	在	远处	?

那边那是什么?

"	[ðə; ðɪ][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]	,	[æz; əz][ðə; ðɪ]	['kwɪəri]	[ðæt]	['fɒləʊd]	,	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[fɔːθ]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]
"	**The**	**exclamation**	**,**	**as**	**the**	**query**	**that**	**followed**	**,**	**was**	**called**	**forth**	**at**	**sight**	**of**
"	这	感叹	,	作为	这	询问	那	随后	,	曾是	称为	前进	在	视线	的

[ə; eɪ]	[dɑːk]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	,
a	**dark**	**object**	**,**
一个	黑暗的	目的	,

“看到一个黑色物体时，人们发出了一声惊叹，随后又提出了疑问。”

[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	['muːvɪŋ]	['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]	['preəri]	,
that	**seemed**	**to**	**be**	**moving**	**over**	**the**	**prairie**	**,**
那	似乎	到	是	移动	超过	这	草原	,

那东西似乎正在草原上移动，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] — [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]

and	in	the	direction	of	the	cliff	—	from	the	top	of	which	the	two
和	在	这	方向	的	这	悬崖	—	从	这	顶部	的	哪个	这	二

[tˈræpəz] ,

trappers	,
捕兽人	,

朝着悬崖的方向——两名捕兽人就站在悬崖顶上，

[ðəmˈselvz] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈsiːdə(r)] - [triː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [pleɪn] .

themselves	concealed	behind	a	cedar	-	tree	,	were	scanning	the	outward	plain	.
他们自己	暗	在后面	一个	雪松	-	树	,	是	扫描	这	向外	清楚的	.

他们躲在一棵雪松树后，眺望着外面的平原。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ;

It	had	the	appearance	of	a	human	being	;
它	有	这	外貌	的	一个	人类	存在	;

它外形像人；

[bʌt; bət][wʌn][səʊ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʌski] [hjuː] ,

but	one	so	diminutive	in	size	and	of	such	dusky	hue	,
但	一	所以	小字	在	尺寸	和	的	这样的	昏暗	色调	,

但它个头如此小，颜色又如此暗淡，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [drɒpt] [ˈbʌfələʊ] [kɑːf] ,

that	it	might	have	passed	for	a	fresh	dropped	buffalo	calf	,
那	它	可能	有	通过了	为了	一个	新鲜的	掉落	水牛	小牛	,

它看起来就像一头刚出生不久的野牛小牛。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn] [wʊlvz] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

or	one	of	the	dark	-	brown	wolves	sometimes	seen	among	the	mountains	.
或者	一	的	这	黑暗的	-	棕色的	狼	有时	已见	之中	这	山脉	.

或者，有时在山间可以看到的深棕色狼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [geɪt] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv]

And	it	seemed	to	go	with	a	crouching	gait	,	unlike	the	upright	attitude	of
和	它	似乎	到	去	和	一个	蹲伏	步态	,	与此不同	这	直立	态度	的

[mæn] !

man	!
男人	!

而且它的行走姿势似乎是蹲着的，这与人类直立的姿态截然不同！

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈtræpə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][bɪˈgæn][tuː; tə]

“	It's	a	nigger	!	”	cried	the	old	trapper	,	as	the	moving	object	began	to
“	它是	一个	黑鬼	!	”	哭	这	老的	捕兽人	,	作为	这	移动	目的	开始	到

[get][nɪə(r)] .

get	near	.
得到	靠近	.

“是个黑鬼！”老猎人喊道，因为那个移动的物体开始靠近。

“ [ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [θɛt] !

“	A	nigger	,	an	'	a	boy	at	thet	!
“	一个	黑鬼	,	一个	-	一个	男生	在	那个	!

“一个黑鬼，还有一个男孩在那儿！

[dɜːn] [ˌem ˈiː][ef] - [teɪnt] !

Durn	me	ef	'	taint	!
该死	我	ef	-	污点	!

该死的污点！

[wɒt] [ə; eɪ] - - [jʌŋ] [ˈdɑːkɪ] [hiː; hi][biː; bi] .

What	a	cunnin	'	young	darkey	he	be	.
什么	一个	-	-	年轻的	达基	他	是	.

他真是个狡猾的小黑鬼。

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi][wɪndz; waɪndz] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈkrɔːlɪn] - [frɒm; frəm] [skrʌb] [tuː; tə]

Look	how	he	winds	about	through	the	bushes	,	crawlin	'	from	scrub	to
看	如何	他	风	关于	通过	这	灌木丛	,	爬行	-	从	擦洗	到

[skrʌb] !

scrub	!
擦洗	!

瞧他是如何穿梭在灌木丛中，从一丛灌木爬到另一丛灌木的!

[dɜːn] [ˌem ˈiː][ef] [θɛt] [bɔɪ] [eɪnt] [wʊθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [best] [ˈbiːvə(r)] [skɪnz] !

Durn	me	ef	thet	boy	ain't	wuth	his	weight	in	best	beaver	skins	!
该死	我	ef	那个	男生	不是	wuth	他的	重量	在	最好的	海狸	皮肤	!

真见鬼，那小子居然带着和他体重一样多的上等海狸皮!

[naʊ] , [ai] [kɪn] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][eə(r)] .

Now	,	I	kin	see	how	it	air	.
现在	,	我	亲属	看	如何	它	空气	.

现在，我可以看到它是如何运转的。

[hiːz] [biːn] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [baɪ] [θɛt] , [ai] [rɛkn] , [mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]

He's	been	one	o	'	the	karryvan	,	which	by	thet	,	I	reck'n	,	must	be	from	the
他是	到过	一	o	-	这	-	,	哪个	经过	那个	,	我	计算	,	必须	是	从	这

[saʊθ] ;

South	;
南	;

他曾是卡里万的一员，依我看来，他一定是来自南方的。

[wʌn][əʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [sleɪvz] [ˈsɑːrtɪn] ; [æn; ən] - [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [rʌbd] [aʊt] ,

one	o	'	thar	slaves	sartin	;	an	'	seeing	his	master	rubbed	out	,
一	o	-	那里	奴隶	萨廷	;	一个	-	看到	他的	掌握	摩擦	出去	,

其中一个奴隶萨廷；看到他的主人被干掉，

[hiːz] [tʌk] [leg] [beɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] .

he's	tuk	leg	bail	on	his	own	account	.
他是	图克	腿	保释	在	他的	自己的	帐户	.

他自行保释。

[wɑːg] !

Wagh	!
瓦格	!

哇!

[hiːz] [ˈkʌmɪn] - [raɪt] [ðɪs] [wei] !

he's	comin	'	right	this	way	!
他是	即将到来	-	正确的	这	方式	!

他正朝这边过来!

[ned] , - - [ðæn; ðən][aɪm] ; [skuːt] [aʊt] , [æn; ən] - [traɪ][ef][jiː; ji][kɪn] [kætʃ] [hɪm] ,

Ned	,	yu're	soopler	than	I'm	;	skoot	out	,	an	'	try	ef	ye	kin	catch	him	,
内德	,	-	-	比	我是	;	滑板车	出去	,	一个	-	尝试	ef	是的	亲属	抓住	他	,

内德，你比我聪明；快跑，看看你能不能抓住他。

[waɪl] [ai] [steɪ] - , [æn; ən] - [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [ə; eɪ]['dɔɪɪn] - ['jɒndə(r)] .

while	I	stay	hyur	,	an	'	look	out	for	what's	a	doin	'	yonder	.
尽管	我	停留	-	,	一个	-	看	出去	为了	是什么	一个	做	-	远处	.

我保持警惕，留意着那边发生了什么事。

[grɪt] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːkɪ] , [ef][jiː; ji] [ken] , [æn; ən] - [wiː; wi] [meɪ] [lɑːn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Grit	your	claws	on	the	darkey	,	ef	ye	ken	,	an	'	we	may	larn	all	about	it	.
砂砾	你的	爪子	在	这	达基	,	ef	是的	肯	,	一个	-	我们	可能	学习	全部	关于	它	.

如果你知道的话，就咬紧牙关，深入黑暗，我们或许就能了解它的一切。

" [oʊ'niːl] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ; [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kænjən] ,

"	O'Neil	sprang	down	the	cliff	;	and	wading	through	the	cañon	,
"	奥尼尔	弹簧	向下	这	悬崖	;	和	涉水	通过	这	峡谷	,

奥尼尔从悬崖上跳了下来；然后涉水穿过峡谷，

[wɒz; wəz] [suːn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] - [skɪnd] ['fjuːdʒətɪv] — [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [bɔɪ] , [æz; əz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

was	soon	alongside	the	black	-	skinned	fugitive	—	a	negro	boy	,	as	anticipated	.
曾是	很快	旁边	这	黑色的	-	去皮	逃犯	—	一个	黑人	男生	,	作为	预期	.

很快，他就和那个黑皮肤的逃犯——不出所料，是个黑人男孩——在一起了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪs] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [hɪm] : [ðə; ði] ['dɑːkɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

There	was	no	chase	required	for	the	catching	him	:	the	darkey	was	already
那里	曾是	不	追赶	必需的	为了	这	捕捉	他	:	这	达基	曾是	已经

['breθləs] [ænd; ənd]['brəʊkən] [daʊn] ,

breathless	and	broken	down	,
喘不过气	和	破碎的	向下	,

根本不需要追赶就能抓住他：那个黑人已经气喘吁吁，精疲力竭了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rʌn] ;

after	his	long	run	;
后	他的	长的	跑步	;

经过他漫长的奔跑；

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] —

and	submitted	to	being	taken	prisoner	without	any	attempt	at	running	away	—
和	提交	到	存在	已采取	囚犯	没有	任何	试图	在	跑步	离开	—

[ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [nəʊ] [daʊt] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] .

the	more	readily	no	doubt	on	seeing	that	his	captor	was	white	.
这	更多的	容易	不	怀疑	在	看到	那	他的	俘虏者	曾是	白色的	.

他没有试图逃跑，就被俘虏了——毫无疑问，当他看到俘虏他的人是白人时，他更容易接受被俘的事实。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] :

The	young	Irishman	did	not	question	him	on	the	spot	:
这	年轻的	爱尔兰人	做过	不是	问题	他	在	这	点	:

这位年轻的爱尔兰人当时并没有质问他：

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊv] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] [kʌm]

but	at	once	conducting	him	into	the	cove	,	called	to	his	comrade	to	come
但	在	一次	进行	他	进入	这	海湾	,	称为	到	他的	同志	到	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

但他随即带着他进入海湾，并叫他的同伴下来。

" [wɔːl] , [jiː; ji] [jʌŋ] [ɪmp][əʊ] - ['dɑːknəs] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði]['træpə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	Wall	,	ye	young	imp	o	'	darkness	!	"	began	the	trapper	,	as	soon	as	he
"	墙	,	是的	年轻的	重要	o	-	黑暗	!	"	开始	这	捕兽人	,	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

had	descended	,
有	下降	,

"墙，你这黑暗中的小恶魔！"捕兽人一下楼就开口说道。

" [wɔːr] [hɛv] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [səʊ] - - [laɪk] ? "

"	whar	hev	you	come	from	,	so	skeeart	-	like	?	"
"	码头	赫夫	你	来	从	,	所以	-	-	喜欢	?	"

"你从哪儿来的，这么像只老鼠？"

" [frɒm; frəm][diː] - , ['mæsə] — [diː] - , [wɔːr] [ˌdiː 'eɪ][ˌdʌbljuː'eɪ][kæmp] — "

"	From	de	wagins	,	massa	—	de	wagins	,	whar	da	wa	camp	—	"
"	从	德	-	,	马萨	—	德	-	,	码头	达	哇	营	—	"

"来自德瓦金斯，马萨——德瓦金斯，瓦达瓦营地——"

“ [wɒt] ['wægənz] ? ”
“ What wagons ? ”
” 什么 马车 ? ”

“什么马车？”

“ [diː] - [dæt] [wɪr] [ɔːl][ə; eɪ] - - [wɪf] , [krɒs] [diː][bɪg] - .
“ De wagins dat we're all a trabellin ' wif , cross de big praira .
” 德 - 数据 是 全部 一个 - - 妻子 , 叉 德 大的 - .

“我们都是一个在大草原上旅行的妻子。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr][wɔː(r)][diː] [waɪt] [fəʊk][ænd; ənd][diː] - ['piːp(ə)l] , [ɔːl][ɔb][diː] - ;
Dar war de white folk and de collr'd people , all ob de plantash'n ;
达尔 战争 德 白色的 民间 和 德 - 人们 , 全部 奥布 德 - ;

Dar war de white folk and de collr'd people, all ob de plantash'n;

[æn; ən] - [ai] - [spek] [deɪ] [ɔːl] [kɪld] [sɛptɪn] - - . ”
an ' I ' speck dey all kill'd ceptin ' maseff . ”
一个 - 我 - 斑点 戴 全部 被杀 ceptin - - . ”

“我猜他们除了马塞夫以外都被杀光了。”

“ [huː] [kɪlt] [ðem; ðəm] ? ”
“ Who kilt them ? ”
” WHO 苏格兰短裙 他们 ? ”

“是谁杀了他们？”

“ [diː]['ɪndʒən] , [ˌdiː iː 'em][æz; əz][wɔː(r)] - [red] , [æn; ən] [waɪt] ,
“ De Injuns , dem as war paint'd red , an white ,
” 德 印第安人 , 民主 作为 战争 - 红色的 , 一个 白色的 ,

“印第安人，他们像战争一样涂着红色和白色，

[æn; ən] - ['kʌlə(r)] — [deɪ] [kʌm] ['gæləp] [ʌp] [ɒn][ˌdiː 'eɪ] [hɑsɪz] [dʒes][æz; əz]['aʊə(r)][fəʊks][ˌdʌbljuː'eɪ] -
an ' ebery colour — dey come gallop up on da hosses jess as our folks wa '
一个 - 埃伯里 颜色 — 戴 来 驰骋 向上 在 达 软管 杰西 作为 我们的 各位 哇 -
[baʊt] [tuː; tə][gɪt] - ;
bout to git breakfass ;
回合 到 git - ;

各种各样的颜色——就在我们家人准备吃早饭的时候，它们骑着马飞奔过来；

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [fɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi]['dɔɪɪn] - [deɪ] ['faɪə(r)][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [gʌn] ,
' fore we know what we doin ' dey fire dar gun ,
- 前 我们 知道 什么 我们 做 - 戴 火 达尔 枪 ,

在我们还没弄明白自己在做什么之前，他们就开枪了。

[æn; ən] - [rʌn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [lɒŋ] - [peəz] [truː] [diː] ['piːp(ə)l] .
an ' run dar long ' pears troo de people .
一个 - 跑步 达尔 长的 - 梨 特鲁 德 人们 .

和人们一起跑很长的梨。

[əʊ] , ['mæsə] ! [aɪz]
O , massa ! I'se
哦 , 马萨 ! 伊塞

哦，主人！我

[ʃʊə(r)] - ['bɒdi] [gɒn] [kɪld] . ”
sure ebbery body gone killed . ”
当然 - 身体 已消失 被杀 . ”

肯定的是，尸体已经死了。

“ - [diː][jiː; ji] [θɪŋk] [θɛt] ? ”
“ Wharfor de ye think thet ? ”
“ - 德 是的 思考 那个 ? ”

“你觉得那是什么？”

“ [keɪs] [ai] [siː] [əʊl] ['mæsə] [fɔːl] [daʊn] [æn; ən] - [diː] [blʌd] - - [aʊt] [əʊ] - [hɪm] [feɪs] ,
“ Kase I see ole massa fall down an ' de blood ' treaming out o ' him face ,
“ 加濑 我 看 奥莱 马萨 落下 向下 一个 - 德 血 - - 出去 o - 他 脸 ,

“我看到老主人倒下了，鲜血从他脸上流了出来，

[ænd; ənd][den][ai] [siː] [diː] - ['faɪə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn] ,
and den I see de obasseah fire shot from his gun ,
和 丹 我 看 德 - 火 射击 从 他的 枪 ,

然后我看到奥巴塞亚的枪里射出了火光，

[ænd; ənd][den][diː] [jʌŋ] ['mɪsə] [ʃiː; ʃi]['hɒlə(r)][aʊt] ,
and den de young missa she holler out ,
和 丹 德 年轻的 弥撒 她 抱怨 出去 ,

丹德·德·尤尼萨她大声喊道，

[æn; ən] - [səʊ][dɪd][ɔːl][diː] [rɛs] [ɔb][diː] ['wɪmɪn] [æn; ən] - [tʃɪlrən] , - [diː] [bræks] [æn; ən] - [diː] ['waɪts] .
an ' so did all de ress ob de women an ' chilren , boaf de bracks an ' de whites .
一个 - 所以 做过 全部 德 保留 奥布 德 女性 一个 - 儿童 , - 德 布拉克斯 一个 - 德 白人 .

所有妇女、儿童、黑人和白人的服装也是如此。

- !
Gorramity !
- !

真是糟糕！

[haʊ] [deɪ] [dɪd] - [kriːm] ! ”
how dey did ' cream ! ”
如何 戴 做过 - 奶油 ! ”

他们是怎么做出“奶油”的！

“ [wɒt] [wɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [jʊr] [əʊl] ['mæsə] , [æz; əz][jiː; ji] [kɔːl] [hɪm] ?
“ What war the name o ' yur ole massa , as ye call him ?
“ 什么 战争 这 姓名 o - 你的 奥莱 马萨 , 作为 是的 称呼 他 ?

“你们老主人叫什么名字?

[kɪn] [jiː; ji] [tel] [juː 'es] [ðæt] ? ”
Kin ye tell us that ? ”
亲属 是的 告诉 我们 那 ? ”

你能告诉我们吗?

“ [lɔː] , [bɒs] , ['sɑːrtɪn][ai] [kɪn] [tel] [dæt] .
“ Law , boss , sartin I kin tell dat .
“ 法律 , 老板 , 萨廷 我 亲属 告诉 数据 .

“法律，老板，我可以告诉他。

- ['bɒdi] [nəʊ] [diː] [neɪm] [ɔb] [əʊl] ['mæsə] .
Ebbery body know de name ob ole massa .
- 身体 知道 德 姓名 奥布 奥莱 马萨 .

Ebbery body know de name ob ole massa.

[hiː; hi] [kɔːl] [diː] - - . ”
He call de Squiah Brackedder . ”
他 称呼 德 - - . ”

他称德·斯奎亚·布拉克德为“

“ ['skwaɪə(r)] - ! ”
“ Squire Brackedder ! ”
“ 乡绅 - ! ”

“布拉克德乡绅！”

“ ['skwaɪə(r)] ['blæ.kə.də] ? ” [ɑːskt] [oʊ'niːl] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Squire Blackadder ? ” asked O'Neil , listening with intense anxiety for the answer .
” 乡绅 黑爵士 ? ” 问 奥尼尔 , 聆听 和 激烈的 焦虑 为了 这 回答 .

“布莱克艾德乡绅？”奥尼尔问道，焦急地等待着答案。

“ [jə] , ['mæsə] ; [dæt][ˌeɪ 'em][diː] [neɪm] . ”
“ Ya , massa ; dat am de name . ”
” 呀 , 马萨 ; 数据 是 德 姓名 . ”

“是的，马萨；这就是我的名字。”

“ [wɔːr] [dɪd][jiː; ji] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ Whar did ye come from ?
” 码头 做过 是的 来 从 ?

你们从哪里来?

[kɪn] [jiː; ji] [tel] [θɛt] , ['dɑːkɪ] ? ”
Kin ye tell thet , darkey ? ”
亲属 是的 告诉 那个 , 达基 ? ”

你能告诉他们吗，黑鬼?

“ [frɒm; frəm] - - [teɪt] — [diː] [əʊl] - [eɪnt] ['beri] [fɜː(r)][frɒm; frəm][diː] [taʊn] [əʊ] -
“ From Massissippy ' tate — de ole plantashun ain't berry fur from de town o '
” 从 - - 泰特 — 德 奥莱 - 不是 浆果 毛皮 从 德 镇 o -
- , [ɒn][diː][bɪg] - .
Vickburg , on de big ribba .
- , 在 德 大的 - .

“来自 Massissippy 'tate——de ole plantashun ain't berry fur 来自 Vickburg 镇，在大肋骨上。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [læd] [kʊd; kəd] [gɪv] .
” This was about all the information the negro lad could give .
” 这 曾是 关于 全部 这 信息 这 黑人 小伙子 可以 给 .

“这就是那个黑人小伙子所能提供的全部信息了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
It was sufficient for the time .
它 曾是 充足的 为了 这 时间 .

当时来说已经足够了。

[ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['træpə(r)] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
On obtaining it , the trapper threw up his hands , and gave utterance to a
在 获得 它 , 这 捕兽人 扔 向上 他的 双手 , 和 给予 发声 到 一个
[laʊd] “ [fjuː] ;
loud “ Phew ;
大声 ” 呼..... ;

得到猎物后，猎人举起双手，大声喊道：“呼！”

” [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stʊd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [dʌm] !
” while his companion stood silent , as if suddenly struck dumb !
” 尽管 他的 伴侣 站立 沉默的 , 作为 如果 突然 击 哑的 !

而他的同伴却沉默不语，仿佛突然哑口无言！

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['reskjuː] .
Planning a Rescue .
规划 一个 救援 .

制定救援计划。

“ [wʌts] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌd] ?
“ What's best to be dud ?
” 是什么 最好的 到 是 失败 ?

“最好的失败是什么？”

[wɒt] [-] [seɪ] , [ned] ? ”
What d'ye say , Ned ? ”
什么 染料 说 , 内德 ? ”

你觉得怎么样，内德?

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ Let us go straight to the place , and see what has happened .
” 让 我们 去 直的 到 这 地方 , 和 看 什么 有 发生 .

“我们直接去现场看看发生了什么事吧。”

[əʊ] , ['hevənz] !
Oh , heavens !
哦 , 天 !

我的天哪!

[ɪf] ['klara] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] ! ”
If Clara has been killed ! ”
如果 克拉拉 有 到过 被杀 ! ”

如果克拉拉被杀了!

“ [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] !
“ Go straight to the place !
” 去 直的 到 这 地方 !

“直接去那里！”

[jʊr] [ə; eɪ] ['driːmɪn] - , [jʌŋ] - [ən] ! [sə'poʊzɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - [tʃiːf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] [əʊ] -
Yur a dreamin ' , young ' un ! Supposin ' it be Yellur Chief an ' his crowd o '
你的 一个 梦境 - , 年轻的 - 联合国 ! 假设 - 它 是 - 首席 一个 - 他的 人群 o -
[kʌt] - [θrəʊt] ?
cut - throats ?
切 - 喉咙 ?

你做梦吧，小伙子！万一那是耶勒酋长和他那群亡命之徒呢?

[wɪd] [bəuθ] [əʊ] - [ˌjuː 'es] [get] [skʌlp] [tuː; tə] [ə; eɪ] - . ”
We'd both o ' us get sculped to a sartinty . ”
我们会 两个都 o - 我们 得到 雕刻的 到 一个 - . ”

我们俩都会被雕琢成一个完美的身材。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mait] [ə'prəʊtʃ] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] — ”
“ But we might approach under cover near enough — ”
” 但 我们 可能 方法 在下面 覆盖 靠近 足够的 — ”

“但我们可以采取隐蔽手段接近——”

“ [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
“ Near enuf for nothin ' .
” 靠近 足够 为了 什么也没有 - .

“差之毫厘，谬以千里。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['kivə] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [æz; əz] [ai] [kɪn] [siː] [frɒm; frəm] - ;
Thar ain't no kiver in that quarter , as I kin see from hyur ;
塔尔 不是 不 基弗 在 那 四分之一 , 作为 我 亲属 看 从 - ;

那个区域没有 kiver，我从 hyur 那里就能看出来;

[æn; ən] - [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] - ,
an ' to cut acrosst the purairia ,
一个 - 到 切 横跨 这 - ,

并穿过普拉里亚，

- [ʌd] [biː; bi] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] - [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] [tiːθ] [əʊ] - [ðem; ðəm] - - [skʌŋks] .

'	ud	be	to	go	strait	sartint	inter	the	teeth	o	'	them	squallin	'	skunks	.
-	ud	是	到	去	海峡	-	间	这	牙齿	o	-	他们	-	-	臭鼬	.

那就等于直接冲进那些嚎叫的臭鼬的牙齿缝隙里。

- [buːn] - [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] [dʒest] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪts] - [tʃiːfs]

Thay're	boun	'	to	be	drunk	jest	about	this	time	;	and	whether	it's	Yellur	Chief's
-	奖励	-	到	是	醉	笑话	关于	这	时间	;	和	无论	它是	-	酋长的

[lɒt] [ɔː(r)] [nəʊ] ,

lot	or	no	,
很多	或者	不	,

他们肯定会在这个时候喝得酩酊大醉，开些玩笑；至于这是否是耶鲁酋长的宿命，

[wɪd] [get] [ʃɑːp] [sæs] [frɒm; frəm] - [ɪm] .

we'd	get	sharp	sass	from	'	em	.
我们会	得到	锋利的	傲娇	从	-	呃	.

我们会遭到他们尖刻的嘲讽。

[θɛt] [jiː; ji] [meɪ] [swɑːr] [tuː; tə] . ”

Thet	ye	may	swar	to	.	”
Thet	是的	可能	斯瓦尔	到	.	”

你们可以发誓。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , - [laɪʒ] .

“	We	must	do	something	,	'	Lije	.
“	我们	必须	做	某物	,	-	利杰	.

“我们必须做点什么，‘Lije。

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['sævɪdʒɪz] ,

I	cannot	bear	to	think	that	she	may	be	in	the	hands	of	those	horrid	savages	,
我	不能	熊	到	思考	那	她	可能	是	在	这	双手	的	那些	可怕的	野蛮人	,

我无法忍受想到她可能落入那些可怕的野蛮人手中。

[ænd; ənd] [aɪ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !

and	I	standing	here	almost	within	sight	of	her	!
和	我	常设	这里	几乎	之内	视线	的	她	!

而我，就站在离她很近的地方！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] ['reskjuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ded] , [baɪ] ['hevənz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] !

If	she	be	living	I	must	rescue	;	and	if	dead	,	by	heavens	,	I	shall	revenge	her	!
如果	她	是	活的	我	必须	救援	;	和	如果	死的	,	经过	天	,	我	将	复仇	她	!

如果她还活着，我一定要救她；如果她死了，我发誓，我一定要为她报仇！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , - [laɪʒ] !

We	must	do	something	,	'	Lije	!
我们	必须	做	某物	,	-	利杰	!

我们必须做点什么，‘Lije！

[wiː; wi] [mʌst; məst] . ”

we	must	.	”
我们	必须	.	”

我们必须这样做。

“ [æn; ən] - [huː] [sed] [wiː; wi] [-] [ə; eɪ] [gəʊ] [ɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪn] - ?

“	An	'	who	said	we	wa'n't	a	go	in	'	to	do	somethin	'	?
“	一个	-	WHO	说	我们	想	一个	去	在	-	到	做	某物	-	?

“谁说我们不会进去做点什么呢？”

[nɒt] [ðɪs] ['tʃɪli] , [ʃʊə(r)] .
Not this chile , sure .
不是 这 智利 , 当然 .

当然，这辣椒肯定不行。

['meɪbi] [aɪ] ['maʊt] [ə; eɪ] [sed] [səʊ] ,
Maybe I mout a said so ,
或许 我 嘴 一个 说 所以 ,

也许我嘴上这么说过，

[ef] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [hɛd] [biːn] ['əʊnli] [əʊl] - [ɪn] [ðə; ði] [skreɪp] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sʌn]
ef thar hed been only ole Blackedder in the scrape an ' his precious son
ef 那里 头 到过 仅有的 奥莱 - 在 这 刮 一个 - 他的 宝贵的 儿子
[ə'lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ,
along wi ' him ,
沿着 wi - 他 ,

如果当时只有老布莱克德和他宝贝儿子一起陷入困境，

[æn; ən] - [ə'lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bəuθ] [θɛt] ['skaʊndrəl] [əʊ] - [ə; eɪ] - , [sæm] ['snɪvəli] .
an ' along wi ' both thet scoundrel o ' a overseeur , Sam Snively .
一个 - 沿着 wi - 两个都 那个 恶棍 o - 一个 - , 山姆 斯尼夫利 .

还有那个无赖监工萨姆·斯尼夫利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] — [ʃiːz] ['dɪfərənt] ; [æn; ən] - [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [dɛsprɪt] [ɒn] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] -
But the gurl — she's diff'rent ; an ' I feel as desprit on doin ' somethin '
但 这 女孩 — 她是 不同的 ; 一个 - 我 感觉 作为 绝望 在 做 - 某物 -
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɪn] .
for her as you kin .
为了 她 作为 你 亲属 .

但那个女孩——她不一样；我感觉自己像你一样渴望为她做点什么。

[fr] [ɔːl] [θɛt] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['aʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [wɒt] [eə(r)] [dɜːnd] - .
F'r all thet it's no use our doin ' what air durned foolechness .
弗 全部 那个 它是 不 使用 我们的 做 - 什么 空气 期间 - .

总之，我们做这些愚蠢的事情毫无用处。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [set] - [baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - .
We must set ' bout this thing wi ' percaushun .
我们 必须 放 - 回合 这 事物 wi - - .

我们必须着手处理这件事。

- [juː; jʊ] , ['dɑːkɪ] !
Hyur you , darkey !
- 你 , 达基 !

你这黑鬼！

[kɪn] [juː; jʊ] [tel] [haʊ] ['meni] ['ɪndʒən] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [θɛt] [jiː; ji] ? ″
Kin you tell how many Injuns thar war in the party thet attackted ye ? ″
亲属 你 告诉 如何 许多 印第安人 那里 战争 在 这 派对 那个 遭到攻击 是的 ? ″

你能告诉我，袭击你们的那支队伍里有多少印第安人吗?

“ [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [lɒt] , ['mæsə] — [gɔb] [ɒn] - [ɪm] ; [aɪz] [ʃʊə(r)] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndər] — [fɑː(r)]
“ Dar war a big lot , massa — gobs on ' em ; I'se sure more'n a hunder — far
″ 达尔 战争 一个 大的 很多 , 马萨 — 戈布斯 在 - 呃 ; 伊塞 当然 更多 一个 一百 — 远的
[mə'rɛn] [dæt] . ″
more'n dat . ″
更多 数据 . ″

“达尔战争很多，老爷——数不胜数；我敢肯定超过一百——远远不止一百。”

“ [bɑː] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['træpə(r)] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] . “
“ Bah ! ″ exclaimed the trapper , disappointedly . “
″ 呸 ! ″ 惊呼 这 捕兽人 , 失望地 . ″

“呸！”猎人失望地叫道。

- [teɪnt] [nəʊ][juːz] - - [əʊ] - [hɪm] .
' Tain't no use inquirin ' o ' him .
- 污点 不 使用 - - o - 他 .

询问他也没用。

[siː] - , - !
See hyur , niggur !
看 - , - !

看，人类，黑鬼！

[dɪd][juː, jʊ]['nəʊtɪs] ['eni] [əʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] - [piə] [tuː; tə][biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)]['liːdə(r)] ? ″
Did you notice any o ' them as ' peered to be thar leader ? ″
做过 你 注意 任何 o - 他们 作为 - 窥视 到 是 那里 领导者 ? ″

你有没有注意到他们当中有人看起来像是领导者?

“ [wɑː] — [wɒt] , ['mæsə] ? ″
“ Wha — what , massa ? ″
“ 世界卫生大会 — 什么 , 马萨 ? ″

“什——什么事，主人？″

“ [ə; eɪ] ['liːdər] , [dɜːn] [jiː; ji] !
“ A leeder , durn ye !
“ 一个 领袖 , 该死 是的 !

“一个领导，该死的！″

[ə; eɪ] [tʃiːf] ! ″
A chief ! ″
一个 首席 ! ″

一位首领!

“ [ə; eɪ] [tʃiːf] ? ″
“ A chief ? ″
“ 一个 首席 ? ″

“一位首领？″

“ [jes] , [wʌn] [ðæt] [wɔː(r)] ['æktɪn] - [æz; əz] [bɒs] , [ɔː(r)]['əʊvəsɪə(r)] . ″
“ Yes , one that war actin ' as boss , or overseer . ″
“ 是的 , 一 那 战争 肌动蛋白 - 作为 老板 , 或者 监工 . ″

“是的，一个战争中的老板或监工。”

“ [ɑː] ! [diː] [bɒs] .
“ Ah ! de boss .
“ 啊 ! 德 老板 .

“啊！老板。”

[jes] , [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['bɒsi] - [mɒŋ] [ˌdiː iː 'em] ; [aɪ] - [pəʊz] [hiː; hi] [mʌs] - [ə; eɪ] [biːn] ,
Yes , thar war a bossy ' mong dem ; I ' pose he muss ' a been ,
是的 , 那里 战争 一个 专横跋扈 - 蒙 民主 ; 我 - 姿势 他 混乱 - 一个 到过 ,

是的，他们当中有人很专横；我想他肯定一直都是这样。

[liːs] [hiː; hi]['ɔːdə(r)][ɔːl][diː]['oʊdər] - [baʊt] . ″
lease he order all de oders ' bout . ″
租 他 命令 全部 德 订单 - 回合 . ″

让他下令所有关于“döders”的命令。

“ [kɪn][jiː; ji] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [hiː; hi][wɔː(r)] [laɪk] ?
“ Kin ye discribe what he war like ?
“ 亲属 是的 描述 什么 他 战争 喜欢 ?

“你能描述一下他的战争是什么样的吗？″

[haʊ] [wɔː(r)][hiː; hi] [drest] ?
How war he dressed ?
如何 战争 他 穿着 ?

他穿什么衣服打仗?

[wɒt] [sɔːt] [əʊ] - [dʌdz] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɒn] [hɪm] ? ”
What sort o ' duds had he on him ? ”
什么 种类 o - 失败 有 他 在 他 ? ”

他身上穿的是什么衣服?

“ ['iːzi] - [nʌf] [dæt] , ['mæsə] .
“ Easy ' nuf dat , massa .
” 简单的 - 足够 数据 , 马萨 .

“够了，老大。”

[hiː; hi] [drest] [m'əʊəz] [laɪk] [diː] [rɛs] [ɔb] [ˌdiː iː 'em] — ['əʊnli] [ɒn] [diː] [tɒp] [ɔb] [hɪm] [hed] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ˌdʌbljuː'eɪ] -
He drest moas like de ress ob dem — only on de top ob him head dar wa '
他 睡衣 恐鸟 喜欢 德 保留 奥布 民主 — 仅有的 在 德 顶部 奥布 他 头 达尔 哇 -
[ə; eɪ] [bɪg] [spred] [ɔb] ['feðə(r)] ,
a big spread ob feather ,
一个 大的 传播 奥布 羽毛 ,

他穿着像他们一样的服装——只是在他的头顶上展开了一大片羽毛，

['ʃaɪnɪn] - [laɪk] [diː] [teɪl] [əʊ] - [ə; eɪ] ['piːkɒk] . ”
shinin ' like de tail o ' a peacock . ”
希宁 - 喜欢 德 尾巴 o - 一个 孔雀 . ”

像孔雀的尾巴一样闪闪发光。

“ [ðə; ði] - [tʃiːf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ The Yellur Chief ! ” exclaimed the questioner , on hearing the description .
” 这 - 首席 ! ” 惊呼 这 提问者 , 在 听力 这 描述 .

听到描述后，提问者惊呼道：“耶鲁尔酋长！”

“ [nəʊ] , ['mæsə] .
“ No , massa .
” 不 , 马萨 .

“不，主人。”

[hiː; hi] [nəʊ] ['jɛlə] - .
He no yella ' .
他 不 黄 - .

他不是黄色的。

[hiː; hi] [ˌdʌbljuː'eɪ] - ['peɪntɪd] [red] .
He wa ' painted red .
他 哇 - 绘 红色的 .

他被涂成了红色。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [sʌm; səm] ['jɛlə] - [straɪp] ; [bʌt; bət] [məuz] - [ɔb] [hɪm] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ] [braɪt] [red]
Dar wa ' some yella ' stripe ; but mos ' ob him wa ' a bright red
达尔 哇 - 一些 黄 - 条纹 ; 但 莫斯 - 奥布 他 哇 - 一个 明亮的 红色的
['kʌlə(r)] — [redə(r)] [dæn] [blʌd] . ”
colour — redder dan blood . ”
颜色 — 更红 担 血 . ”

Dar wa' some yella' stripe; but mos' ob him wa' a bright red colour – redder tan blood.”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] , ['nɪgə(r)] : [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪn] -
“ Never mind that , nigger : you don't know what I'm talkin '
” 绝不 头脑 那 , 黑鬼 : 你 不 知道 什么 我是 谈话 -

“别管那些了，黑鬼：你根本不知道我在说什么。”

- [baʊt] .
' bout .
- 回合 .

'回合。

[wɒt] [dɪd][jiː; ji] [siː] [hɪm][duː; də] ? ”
What did ye see him do ? ”
什么 做过 是的 看 他 做 ? ”

你们看见他做了什么?

“ [siːd] [hɪm][traɪ][tuː; tə] - [tɒp][diː] ['ʃuːtɪn] - [ænd; ənd] ['kɪlɪn] - . ”
“ Seed him try to ' top de shootin ' and killin ' . ”
” 种子 他 尝试 到 - 顶部 德 射击 - 和 杀戮 - . ”

“看看他能不能‘超越枪击和杀戮’。”

“ [stɒp] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - [ænd; ənd] ['kɪlɪn] - !
“ Stop the shootin ' and killin ' !
” 停止 这 射击 - 和 杀戮 - !

“停止枪击和杀戮！”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] [θɛt] ?
You saw him tryin ' to do thet ?
你 锯 他 尝试 - 到 做 那个 ?

你看到他试图那样做了吗?

[eə(r)][jiː; ji][ʃʊə(r)] - , [bɔɪ] ? ”
Air ye sure o't , boy ? ”
空气 是的 当然 - , 男生 ? ”

你确定吗，小子?

“ [nəʊ] , ['mæsə] , [ai] [eɪnt] [ʃuː] - .
“ No , massa , I ain't shoo ' .
” 不 , 马萨 , 我 不是 嘘 - .

“不，主人，我不会赶你。”

[ai] [θɔːrt] [hiː; hi][ˌdʌbljuː'eɪ] - ['dɔɪɪn] - [səʊ] .
I thort he wa ' doin ' so .
我 索尔特 他 哇 - 做 - 所以 .

我以为他会这么做。

[ai] [-] [ʃuː] - .
I wa'n't shoo ' .
我 想 嘘 - .

我不会赶人。

[ai][ˌdʌbljuː'eɪ] -
I wa '
我 哇 -

我是

- [fɪrd] [deɪ] [ʌd] [gəʊ][ɒn] [wɪf] [diː] ['kɪlɪn] - ,
' feard dey ud go on wif de killin ' ,
- 害怕 戴 ud 去 在 妻子 德 杀戮 - ,

“担心他们会继续杀人”，

[æn; ən] - [dæts] [waɪ] [ai] - [təʊl] - [wei] [frɒm; frəm] [diː] [pleɪs] , [æn; ən] - [rʌn] [aʊt] [dɪs] [wei] . ”
an ' dat's why I ' tole ' way from de place , an ' run out dis way . ”
一个 - 数据 为什么 我 - 托勒 - 方式 从 德 地方 , 一个 - 跑步 出去 迪斯 方式 . ”

这就是我离开那里，从这条路跑出来的原因。”

“ [ˌiː ef 'tiː][biː; bi] - [tʃiːf] , [ɒd] - [baʊt] [hɪz; ɪz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - .
“ Eft be Yellur Chief , odd ' bout his tryin ' to stop the killin ' .
” 左 是 - 首席 , 奇怪的 - 回合 他的 尝试 - 到 停止 这 杀戮 - .

“Eft 是 Yellur 酋长，奇怪的是他试图阻止杀戮。

- [teɪnt] [hɪz; ɪz] [wei] .
' Tain't his way .
- 污点 他的 方式 .

“这不是他的风格。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [oʊ'niːl] , [huː] [stʊd] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

"	This	remark	was	to	O'Neil	,	who	stood	chafing	at	the	delay	.
"	这	评论	曾是	到	奥尼尔	,	WHO	站立	摩擦	在	这	延迟	.

这句话是对奥尼尔说的，他当时正因为耽搁而焦躁不安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] ; " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	is	strange	;	"	he	answered	.
"	它	是	奇怪的	;	"	他	回答	.

"这很奇怪，"他回答道。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪts] [nəʊ][juːz]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋgə(r)][hɪə(r)] , [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

"	In	any	case	,	it's	no	use	our	remaining	longer	here	,	if	we're	going	to	do
"	在	任何	案件	,	它是	不	使用	我们的	其余的	更长	这里	,	如果	是	去	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

"无论如何，如果我们想做成什么事，继续留在这里也没用了。"

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] , - [laɪʒ] ?

What	can	you	think	of	,	'	Lije	?
什么	能	你	思考	的	,	-	利杰	?

"Lije"，你能想到什么?

" [ðə; ði]['træpə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑːm] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɒpə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [stʊd]

"	The	trapper	,	with	his	right	palm	resting	upon	the	stopper	of	his	gun	,	stood
"	这	捕兽人	,	和	他的	正确的	棕榈	休息	之上	这	塞子	的	他的	枪	,	站立

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

"猎人右手放在枪栓上，站了一会儿，

[rɪ'flektɪŋ] .

reflecting	.
反思	.

反思。

" [θɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [ˌiː ef 'tiː][eə(r)] [ðɪs] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [skʌŋk] ,

"	Thar's	one	thing	,	"	he	said	at	length	;	"	eft	air	this	Cheyenne	skunk	,
"	塔尔的	一	事物	,	"	他	说	在	长度	;	"	左	空气	这	夏延	臭鼬	,

"有一件事，"他长篇大论地说；"把这只夏安臭鼬放进空气里，

[æn; ən] - [hiː; hi][hɑːnt] [kɪlt] [ðə; ði] [hʌl] [lɒt][əʊ] - [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] ,

an	'	he	ha'nt	kilt	the	hull	lot	o	'	them	outright	,
一个	-	他	没	苏格兰短裙	这	船体	很多	o	-	他们	直接	,

而且他还没有彻底消灭他们中的很多人。

[θɑːrz] [dʒest][ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - ['aʊə(r)]['sævɪn] - [sʌm; səm][əʊ] -

thar's	jest	a	chance	o	'	our	savin	'	some	o	'
那里	笑话	一个	机会	o	-	我们的	萨文	-	一些	o	-

这只是我们拯救一些东西的机会。

- [ɪm] . "

'	em	.	"
-	呃	.	"

"他们。"

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

"感谢上帝!

" [ɪk'skleɪmd] [oʊ'niːl] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːvd] [æŋ'zaɪəti] .
" exclaimed O'Neil , in a tone of relieved anxiety .
" 惊呼 奥尼尔 , 在 一个 语气 的 松了口气 焦虑 .

"奥尼尔用一种如释重负的语气惊呼道。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , - [laɪʒ] ? "
" You think there's a chance , ' Lije ? "
" 你 思考 有 一个 机会 , - 利杰 ? "

"你觉得有机会吗，莉杰？"

" [aɪ] [dʌz] . "
" I duz . "
" 我 杜兹 . "

"我真棒。"

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

"以何种方式？"

" [wɑːl] ; [stɪl] - - [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [əʊ] - [ɪts] [biːn] - - [tʃiːf] ,
" Wal ; still concedin ' the point o ' its bein ' Yellur Chief ,
" 沃尔 ; 仍然 - - 这 观点 o - 它是 是 - - 首席 ,

"沃尔；仍然承认它是耶鲁尔酋长，

[aɪ] [kɪn] [ges] ['pʌti] [nɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
I kin guess putty near what it means .
我 亲属 猜测 油灰 靠近 什么 它 方法 .

我大概能猜到它的意思。

[hiːz] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bænd][əʊ] - [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [breɪvz] ,
He's out wi ' a band o ' the young braves ,
他是 出去 wi - 一个 乐队 o - 这 年轻的 勇士们 ,

他和一群年轻的勇士出去了。

[ðæt] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [træk] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [əʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [traɪb] ;
that ain't likely to track strait back to the town o ' thar tribe ;
那 不是 可能 到 追踪 海峡 后退 到 这 镇 o - 那里 部落 ;

那不太可能直接追溯到那个部落所在的城镇；

[səʊ] [lɔŋz] [ðev] [gɒt] ['kæptɪv] ['wiːmən] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .
so long's they've got captive weemen among ' em .
所以 朗的 他们有 得到 俘虏 女人 之中 - 呃 .

只要他们当中还有俘虏的女人就行。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] .
" The young Irishman started at the words .
" 这 年轻的 爱尔兰人 开始 在 这 字 .

这位年轻的爱尔兰人听到这些话，愣住了。

[ðeɪ] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [geɪv] [peɪn] [tuː; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] ,
They conveyed a thought that gave pain to him ; but ,
他们 传递 一个 想法 那 给予 疼痛 到 他 ; 但 ,

他们传达了一个令他痛苦的想法；但是，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['reskjuː] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt]
anxious to hear his comrade's scheme for their rescue , he did not interrupt
焦虑的 到 听到 他的 同志的 方案 为了 他们的 救援 , 他 做过 不是 打断
[hɪm] .
him .
他 .

他急于听取同伴的营救计划，所以没有打断他。

“ [æn; ən] - - [biː; bi][ðem; ðəm] , [ai][kɪn] [ges] [wɔːr] [ðel] [gəʊ] — [məʊst]['sɑːrtɪn] - .
“ An ' ef't be them , I kin guess whar they'll go — most sartin o't .
“ 一个 - - 是 他们 , 我 亲属 猜测 码头 他们会 去 — 最多 萨廷 - .

“如果不是他们，我能猜到他们会去哪里——大多数人都会离开。

[ðɪs] ['tʃɪli] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][əʊ] - - [tʃiːfs] ['praɪvət] ['kæmpɪn] - - - .
This chile chances to know one o ' Yellur Chief's private campin ' grouns ' .
这 智利 机会 到 知道 一 o - - 酋长的 私人的 露营 - - - .

这个孩子有机会知道耶鲁酋长的一处私人露营地。

[ai] [θɛt] [wen] [ai][wɔː(r)] ['træpɪn] - [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] [tuː] - [ə'gəʊ] — [taɪmz] [juː; jʊ][wɔː(r)] [daʊn]
I larnt thet when I war trappin ' in this quarter too yeern ago — time's you war down
我 拉恩特 那个 什么时候 我 战争 陷阱 - 在 这 四分之一 也 - 前 — 时间 你 战争 向下
[steɪɪn] - [æt; ət] [bɛnts] .
stayin ' at Bent's .
待在 - 在 弯曲的 .

我多年前在这片区域贩毒时也没学到这些——你以前常待在Bent's。

['ðer] ['əʊvə(r)] [jɒn] [naʊ] , [ə; eɪ] - - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['eməgrənt] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)]
They're over yonner now , a plunderin ' the poor emigrants an ' thar
它们是 超过 远方 现在 , 一个 - - 这 贫穷的 移民 一个 - 那里
- ,
wagins ,
- ,

他们现在在那边，正在抢劫那些可怜的移民和他们的马车夫。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['maʊt] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] - [ɪm]
an ' we mout go strait to ' em
一个 - 我们 嘴 去 海峡 到 - 呃

我们直接去找他们

[ef]
ef
ef

ef

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪt] [ʃɛt] [əʊ] - ['aʊə(r)][skælp] .
we wanted to git shet o ' our scalps .
我们 通缉 到 git 母 o - 我们的 头皮 .

我们想把头皮剃光。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [θɛt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
But as we don't want thet , the question is ,
但 作为 我们 不 想 那个 , 这 问题 是 ,

但既然我们不希望如此，那么问题就变成了：

[wɔːr] [ðel] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [kum] [bæk] [ɪn] [sɜːtʃ] [əʊ] -
whar they'll be when we kum back in search o '
码头 他们会 是 什么时候 我们 库姆 后退 在 搜索 o -

当我们回去寻找的时候，他们会在哪里？

- [ɪm] . ”
' em . ”
- 呃 . ”

“他们。”

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
” 来 后退 !

“回来！

[juː; jʊ] ['pɜːpəs] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] ?
You purpose going somewhere ?
你 目的 去 某处 ?

你打算去哪里?

[weə(r)] [tuː; tə] ? ″
Where to ? ″
在哪里 到 ? ″

去哪儿?

“ [tuː; tə] [seɪnt] - . ″
“ To Saint Vrain's . ″
“ 到 圣 - . ″

“致圣弗兰教堂。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ? ″
For what purpose ? ″
为了 什么 目的 ? ″

出于什么目的?

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] - [θɛt] [kɪn] ['aʊə(r)] - :
“ For the only purpiss thet kin sarve our purpise :
“ 为了 这 仅有的 - 那个 亲属 服务 我们的 - :

“为了我们存在的唯一目的:

[æn; ən] - [θɛt] [eə(r)][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [hwiːn] [əʊ] - ['maʊntɪŋ] [men][æz; əz][kɪn] [lend][ˌjuː 'es][ə; eɪ][hæn] - [ɪn]
an ' thet air to git a wheen o ' mounting men as kin lend us a han ' in
一个 - 那个 空气 到 git 一个 当 o - 安装 男人 作为 亲属 借 我们 一个 汉 - 在
[ðɪs] - .
this bisness .
这 - .

并且空气中弥漫着一股力量，让一群像亲戚一样的人来帮我们做这件事。

[wɪ'ðaʊt] [θɛt] ,
Without thet ,
没有 那个 ,

如果没有它，

[wɪd] [hɛv][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kæptɪvz] — [ef][taː(r); taː(r), təː(r)][biː; bi] ['eni] [setʃ] —
we'd hev as much chance to rescoo the captives — ef thar be any sech —
我们会 赫夫 作为 很多 机会 到 - 这 俘虏 — ef 那里 是 任何 sech —
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [kɪt] - [fɒks] .
as for a kripple to catch a Kit - fox .
作为 为了 一个 - 到 抓住 一个 成套工具 - 狐狸 .

我们解救俘虏的机会——如果真有俘虏的话——就像一个残疾人抓到一只狐狸的机会一样渺茫。

″ ([nəʊt] [wʌn] .)
″ (Note 1 .)
″ (笔记 1 .)

(注1)

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eni] [ðeə(r)] ? ″
“ Do you think we should find any there ? ″
“ 做 你 思考 我们 应该 寻找 任何 那里 ? ″

“你觉得我们能在那里找到吗?”

“ [aɪm] - [wiː; wi] [wɪl] .
“ I'm sartint we will .
〃 我是 - 我们 将要 .

“我确信我们会的。

[ðə; ði] ['dɑːkɪ] [hɛz] [tɑːlt] [ˌjuː 'es] [əʊ] - [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [pɑːst] [ðə; ði] - [ɒn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wei] .
The darkey hez tolt us o ' a party that passed the wagins on thar way .
这 达基 赫兹 托尔特 我们 o - 一个 派对 那 通过了 这 - 在 那里 方式 .

那个黑人告诉我们，有一伙人经过了那边的马车。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɔː(r)] [buːn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] .
No doubt they war boun ' for the Fort .
不 怀疑 他们 战争 奖励 - 为了 这 堡 .

毫无疑问，他们为堡垒赢得了战争的恩惠。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [met] - [lɑːst] - [waɪl] [ai] [wɔː(r)] ['træpɪn] - [ɒn] [ðə; ði] - ,
Besides , I met sev'ral fellurs last seeson while I war trappin ' on the Collyrado ,
除了 , 我 遇见 几个 - 最后的 - 尽管 我 战争 陷阱 - 在 这 - ,

此外，上个季度我在科利拉多河一带捕猎时遇到了几个家伙。

[æz; əz] [sə'jɛd] [ðeɪ] [wɔː(r)] [gɔɪn] - [iːst] , [æn; ən] - [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪn] - [stɒp] [æt; ət] [seɪnt] - [ɒn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wei] .
as sayed they war goin ' east , an ' intended makin ' stop at Saint Vrain's on thar way .
作为 赛义德 他们 战争 去 - 东方 , 一个 - 故意的 制造 - 停止 在 圣 - 在 那里 方式 .

正如他们所说，他们正向东行进，并打算途中在圣弗兰停留。

[ai] - [biː; bi] - [ef] [wiː; wi] [faʊn] - ['fɪfti] [ɒn] - [ɪm] [taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] .
I shedn't be serprised ef we foun ' fifty on ' em thar now .
我 - 是 - ef 我们 发现 - 五十 在 - 呃 那里 现在 .

如果现在我们在他们身上找到五十个，我一点也不会感到惊讶。

[hɛlf] [əʊ] - [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - - [tʃiːf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] [əʊ] -
Helf o ' the number will be enuf to chestise Yellur Chief an ' his gang o '
书架 o - 这 数字 将要 是 足够 到 - - 首席 一个 - 他的 帮派 o -
['fri:,buːtə] .
freebooters .
自由掠夺者 .

一半的人数就足以让耶鲁酋长和他的一伙自由掠夺者们感到振奋。

- [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [siː] [wɒt] [kɪn] [biː; bi] [dʌn] . 〃
Thurfor let's go to the Fort right away , an ' see what kin be done . 〃
- 我们来吧 去 到 这 堡 正确的 离开 , 一个 - 看 什么 亲属 是 完毕 . 〃

瑟福，咱们马上去堡垒看看情况吧。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , - [laɪʒ] !
“ I'm with you , ' Lije !
〃 我是 和 你 , - 利杰 !

“我支持你，‘Lije!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] !
We must lose no time !
我们 必须 失去 不 时间 !

我们不能浪费时间!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [nɒt] [pɑːst] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [ɔːl'redi] .
Think of the danger she may be in ; that is , if not past all danger already .
思考 的 这 危险 她 可能 是 在 ; 那 是 , 如果 不是 过去的 全部 危险 已经 .

想想她可能身处何种危险之中；即便她尚未脱离危险。

[əʊ] , [ai][fɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ″
Oh , I fear to reflect on it . ″
哦 , 我 害怕 到 反映 在 它 . ″

哦，我不敢去想这件事。

“ [jɜːr] [raɪt] , - [baʊt] [nɒt]['loʊzɪn] - [taɪm] , ″ [sed] [ðə; ði]['træpə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]
“ Ye're right , ' bout not losin ' time , ″ said the trapper , without noticing the last
″ 是的 正确的 , - 回合 不是 损失 - 时间 , ″ 说 这 捕兽人 , 没有 注意到 这 最后的
[ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] [rɪ'mɑːk] .
exclamatory remark .
感叹词 评论 .

“你说得对，不能浪费时间，”捕兽人说道，没有注意到最后那句感叹词。

“ [seɪm] [taɪm] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , “
“ Same time , ″ he added , “
″ 相同的 时间 , ″ 他 额外 , “

“同时，”他补充道，“

- - [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌtiː 'juː] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ,
' twon't do for us tu make too much haste ,
- - 做 为了 我们 tu 制作 也 很多 匆忙 ,

对我们来说，操之过急并不好。

[els] [wiː; wi] ['maʊt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wʊs] [spiːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['spɛlɪn] - [bʊk] [juːst] [tɜː] [seɪ] .
else we mout find it the wuss speed , as the spellin ' book used ter say .
别的 我们 嘴 寻找 它 这 懦夫 速度 , 作为 这 拼写 - 书 用过的 特尔 说 .

否则我们可能会发现它速度太慢，就像拼写书上说的那样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [klɑːst] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðə; ði] [blʌf] [ɪn] [gɔɪn] - [tɔrst] [seɪnt] -
We must keep clost in to the bottom o ' the bluffs in goin ' torst Saint Vrain's
我们 必须 保持 克洛斯特 在 到 这 底部 o - 这 悬崖 在 去 - 托斯特 圣 -
;
;
;

我们必须紧贴圣弗兰山的悬崖底部；

[els] [ðem; ðəm]['ɪndʒən] [meɪ] [spaɪ][ˌjuː 'es] .
else them Injuns may spy us .
别的 他们 印第安人 可能 间谍 我们 .

否则那些印第安人可能会监视我们。

[ef] [ðeɪ] [ʃuːd] , [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʌgli] [skreɪp] ;
Ef they shood , we'll be in for a ugly scrape ;
ef 他们 shood , 出色地 是 在 为了 一个 丑陋的 刮 ;

如果他们真的这么做，我们就麻烦大了；

[æn; ən] - [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gɪt] [klɑr] - - [ˌaɪ'θaʊt] - - [ðə; ði] [skɪnz] [əʊ] - ['aʊə(r)] [tuː] [skʌlz] .
an ' not like to git clar o't ' ithout sheddin ' the skins o ' our two skulls .
一个 - 不是 喜欢 到 git 克拉尔 - - 没有 - - 这 皮肤 o - 我们的 二 头骨 .

不脱掉我们两个头骨的皮，就无法清醒过来。

[wɑːg] ! [θɛt] [eə(r)] [biː; bi][nəʊ] [wei] [ə'griːəb(ə)l] ;
Wagh ! thet ere wudn't be no way agreeable ;
瓦格 ! 那个 埃雷 不会 是 不 方式 同意 ;

哇！那肯定不会让人满意；

[æn; ən] - - [-] [θɛt] [θɑːrz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn][ðə; ði] [kwɛstɪn] , [huːz] [laɪf] , [æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [els]
an ' ef't wa'n't thet thar's a gurl in the questin , whose life , an ' somethin ' else
一个 - - 想 那个 那里 一个 女孩 在 这 问题 , 谁 生活 , 一个 - 某物 - 别的
,
,
,

问题中有一个女孩，她的生活，以及其他一些事情，

[ɔːt] [biː; bi] [seɪvd] , [aɪ'd][ə; eɪ] [steɪd] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] - ,
oughter be saved , I'd a stayed hyur to finish my breakfust ,
应该 是 已保存 , ID 一个 入住 - 到 结束 我的 - ,

应该能保存下来，我本来还要等一会儿才能吃完早餐。

[ænd; ənd] [let] - [tʃiːf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kʌt] - [θrəʊt] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] - [tuː; tə] —
and let Yellur Chief an ' his cut - throats go straight to custrut to —
和 让 - 首席 一个 - 他的 切 - 喉咙 去 直的 到 - 到 —
[dɑːr'neɪʃən] !
darnation !
该死 !

让耶鲁酋长和他的刽子手们直接去炫耀吧——该死！

[bʌt; bət] [kʌm] , [ned] !
But come , Ned !
但 来 , 内德 !

但是，来吧，内德！

[wɪr] [ə; eɪ]['wɑːstɪn] - [taɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [wiːʃ] [θɛt] .
we're a wastin ' time , an ' I know you don't weesh thet .
是 一个 浪费 - 时间 , 一个 - 我 知道 你 不 威什 那个 .

我们是在浪费时间，我知道你不这么认为。

- [naʊ] ['nɪgə(r)] !
Hyur now nigger !
- 现在 黑鬼 !

现在是黑鬼了！

[juː; jʊ] [help] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - - [əʊ] - [ðiːz] [hɑsɪz] .
you help wi ' the saddlin ' o ' these hosses .
你 帮助 wi - 这 - - o - 这些 软管 .

你帮忙给这些马匹上鞍。

[ef] [juːv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] - [baʊt] ['skwaɪə(r)] - ['steɪblz] [aɪ] [rɛkn] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪn]
Ef you've been brought up ' bout Squire Blackedder's stables I reck'n you know somethin
ef 你已经 到过 带来 向上 - 回合 乡绅 - 马厩 我 计算 你 知道 某物
-
'
-
-

如果你从小就听过布莱克艾德乡绅的马厩的故事，我想你肯定知道些什么。

- [baʊt] [hɑsɪz] .
' bout hosses .
- 回合 软管 .

关于马匹。

[æn; ən] - ['hɑːrkiː] , [bɔɪ] !
An ' harkee , boy !
一个 - 哈基 , 男生 !

安·哈基，小子！

[wiː; wi] [tuː] [eə(r)] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
we two air goin ' away a bit .
我们 二 空气 去 - 离开 一个 少量 .

我们俩要出去走走。

[səʊ][juː; jʊ] [kiːp] [klɑːst] [ɪn] [ðɪs] - [həʊl] , [tɪl] [wiː; wi] [kum] [bæk] [ə'gɪn] - .
So you keep clost in this hyur hole , till we kum back agin ' .
所以 你 保持 克洛斯特 在 这 - 洞 , 直到 我们 库姆 后退 再次 - .

所以你就待在这个人类洞穴里，直到我们再次回来。

[juː; jʊ] [kɪn] [rest] [jʊr] [blæk] - [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tent] ,

You	kin	rest	yur	black	karkidge	inside	that	thar	tent	,
你	亲属	休息	你的	黑色的	-	里面	那	那里	帐篷	,

你可以把你的黑卡基奇安顿在那个帐篷里，

[wɔːr] [jɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [əʊ] - [bʌfəlɚ] [miːt] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr] ['aɪvəriz] [frɒm; frəm]

whar	ye'll	find	somethin	'	in	the	way	o	'	buffler	meat	to	keep	yur	ivories	from
码头	叫喊	寻找	某物	-	在	这	方式	o	-	消音器	肉	到	保持	你的	象牙	从

- - .

chatterin	'	.
-	-	.

你会在路上找到一些小肉，让你的象牙不再发出咔哒声。

[doʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [-] [hiːə] .

Don't	eet	it	all	,	d'ye	heer	.
不	欧洲东部时间	它	全部	,	染料	这里	.

别全吃光，好吗?

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ʃɑːp] - [set] ; [æn; ən] - [ef] [θɑːrz] ['nʌθɪn] - [left] ,

We	may	come	back	sharp	-	set	;	an	'	ef	thar's	nothin	'	left	,
我们	可能	来	后退	锋利的	-	放	;	一个	-	ef	那里	什么也没有	-	左边	,

我们或许会强势回归；如果一切都已成空，

[meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .

may	take	it	into	our	heads	to	eet	you	.
可能	拿	它	进入	我们的	头部	到	欧洲东部时间	你	.

我们可能会想到要见你。

" [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

"	While	this	talk	was	going	on	,
"	尽管	这	讲话	曾是	去	在	,

“就在这次谈话进行的同时，

[tuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

two	horses	were	led	forth	from	a	cave	in	the	cliff	that	served	them	for
二	马匹	是	引领	前进	从	一个	洞穴	在	这	悬崖	那	服务	他们	为了

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

两匹马从悬崖上的一个洞穴里被牵了出来，那里是它们的马厩。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [ə'kuːtəd] , [ðə; ði] [t'ræpəz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['sædlz] ; [ænd; ənd]

Both	being	quickly	accoutred	,	the	trappers	sprang	into	their	respective	saddles	;	and
两个都	存在	迅速地	配备	,	这	捕兽人	弹簧	进入	他们的	各自	马鞍	;	和

['spɜːrɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kænjən] ,

spurring	towards	the	cañon	,
刺激	向	这	峡谷	,

两人迅速整装完毕，跃上各自的马鞍，策马向峡谷疾驰而去。

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['plʌndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['ʃædəʊi] [wɔːlz] , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [pleɪn]

were	soon	plunging	between	its	shadowy	walls	,	on	their	way	to	the	outward	plain
是	很快	骤降	之间	它是	阴暗的	墙壁	,	在	他们的	方式	到	这	向外	清楚的

.

:
.

他们很快便冲进了它阴暗的墙壁之间，朝着外面的平原进发。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [spent] [ɪn] ['weɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

Sixty	seconds	spent	in	wading	,	and	they	emerged	dripping	into	the	light	of
六十	秒	花费	在	涉水	,	和	他们	出现	滴落	进入	这	光	的

[deɪ] .

day	.
天	.

在水中跋涉了六十秒后，他们浑身湿透地出现在阳光下。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] : [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['feəli] [ʌp] ,

More	of	it	than	they	wished	for	:	since	the	sun	was	now	fairly	up	,
更多的	的	它	比	他们	希望	为了	:	自从	这	太阳	曾是	现在	相当	向上	,

比他们预想的还要多：因为太阳现在已经高高升起，

[hɪz; ɪz][dɪsk] [ə'piərɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['preəri] [hə'raɪz(ə)n] .

his	disc	appearing	some	two	or	three	degrees	above	the	prairie	horizon	.
他的	光盘	出现	一些	二	或者	三	学位	多于	这	草原	地平线	.

他的圆盘出现在草原地平线上方两三度处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsmən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .

There	was	need	for	the	horsemen	to	show	circumspection	.
那里	曾是	需要	为了	这	骑兵	到	展示	谨慎	.

骑兵们需要谨慎行事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] : ['saɪləntli] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bəʊldəz] ,

And	they	did	:	silently	skirting	the	cliff	,	and	keeping	behind	the	huge	boulders	,
和	他们	做过	:	默默	裙边	这	悬崖	,	和	保持	在后面	这	巨大的	巨石	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们确实这么做了：悄无声息地绕过悬崖，躲在巨大的岩石后面，

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [ʃed] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] , [struːd] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

for	long	ages	shed	from	its	summit	,	strewed	the	plain	at	its	base	.
为了	长的	年龄	棚	从	它是	首脑	,	散落的	这	清楚的	在	它是	根据	.

长久以来，从山顶脱落的碎石散落在山脚下的平原上。

“ ['ɑːrtər][ɔːl] , [ned] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] ,

“	Arter	all	,	Ned	,	”	said	the	old	trapper	,
“	动脉	全部	,	内德	,	”	说	这	老的	捕兽人	,

“一切都结束了，内德，”老猎人说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd] [spɒt] ,

when	they	had	ridden	to	a	safe	distance	from	the	dreaded	spot	,
什么时候	他们	有	骑	到	一个	安全的	距离	从	这	令人恐惧的	点	,

当他们骑马到达距离那个可怕地点一段安全距离后，

“ [wiː; wi] ['nɪdnt] - [ə; eɪ] [biːn] [səʊ] - .

“	we	needn't	'	a	been	so	partickler	.
“	我们	不必	-	一个	到过	所以	-	.

“我们本不必如此偏袒。”

[aɪ] [rɛkn] , - [baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['səʊbə(r)]['ɪndʒən][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][əʊ]

I	reck'n	,	'	bout	this	time	,	thar	ain't	a	sober	Injun	upon	the	banks	o
我	计算	,	-	回合	这	时间	,	那里	不是	一个	清醒	印第安人	之上	这	银行	o

我估计，差不多这个时候，河岸边已经没有一个清醒的印第安人了。

- ['biːʒuː] .

'	Bijou	.
-	珠宝	.

'Bijou。

[ai] [həʊp] [əʊl] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ə'fɔː] ['liːvɪn] - [ðə; ði] ['setlmənts] ,

I	hope	ole	Blackedder	an	'	his	party	,	afore	leavin	'	the	settlements	,
我	希望	奥莱	-	一个	-	他的	派对	,	之前	离开	-	这	定居点	,

我希望老布莱克德和他的同伴们在离开定居点之前，

[leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [əʊ] - [rɒt] - [gʌt] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [skʌŋks] [ded] - [drʌŋk] [tɪl]

laid	in	a	good	supply	o	'	rot	-	gut	—	enuf	to	keep	them	skunks	dead	-	drunk	till
铺设	在	一个	好的	供应	o	-	腐烂	-	肠道	—	足够	到	保持	他们	臭鼬	死的	-	醉	直到

[wiː; wi] [kɪn] [gɪt] [bæk] [ə'gɪn] .

we	kin	git	back	agin	.
我们	亲属	git	后退	再次	.

我们准备了充足的劣质酒——足够让那些臭鼬醉得不省人事，直到我们再次返回。

[ef] [θɛt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [θɑːrl] [biː; bi] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [əʊ] - ['aʊə(r)] - -

Ef	thet	be	the	case	,	thar'll	be	some	chance	o	'	our	chestisin	'
ef	那个	是	这	案件	,	萨勒	是	一些	机会	o	-	我们的	-	-

如果真是那样，我们就有几分机会了。

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

" [ə; eɪ] ['ment(ə)l] " [ɑː'men; eɪ'men] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'spɒns] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ;

"	A	mental	"	amen	"	was	the	only	response	made	by	the	young	Irishman	;
"	一个	精神的	"	阿门	"	曾是	这	仅有的	回复	制成	经过	这	年轻的	爱尔兰人	;

这位年轻的爱尔兰人只是在心里默默地应了一声"阿门"；

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['klara] ['blæk,ædərz] ['deɪndʒə(r)] ,

who	was	too	much	occupied	in	thinking	of	Clara	Blackadder's	danger	,
WHO	曾是	也	很多	占领	在	思维	的	克拉拉	黑爵士的	危险	,

他当时满脑子想的都是克拉拉·布莱克艾德的危险处境，

[tuː; tə] [rɪ'flekt] ['kuːlli] [ɒn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

to	reflect	coolly	on	the	means	of	rescuing	her	—	even	though	it	were
到	反映	冷静地	在	这	方法	的	救援	她	—	甚至	尽管	它	是

['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

certain	she	still	lived	.
肯定	她	仍然	居住地	.

冷静地思考营救她的方法——即使确信她还活着。

[nəʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

['vʌlpiːz] ['velɔks] .

Vulpes	velox	.
狐狸	维洛克斯	.

Vulpes velox.

[ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔksiz] ; [kɔːld] " [kɪt] - [fɒks] , " [baɪ] [ðə; ði] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] ,

The	swiftest	of	the	foxes	;	called	"	Kit	-	fox	,	"	by	the	fur	-	traders	,
这	最快	的	这	狐狸	;	称为	"	成套工具	-	狐狸	,	"	经过	这	毛皮	-	交易员	,

狐狸中最快的；皮毛商称之为"短尾狐"。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [həʊl] ,

on	account	of	the	skin	being	taken	from	the	carcase	whole	,
在	帐户	的	这	皮肤	存在	已采取	从	这	尸体	所有的	,

因为皮是从整只动物的尸体上取下来的，

[æz; əz] [wɪð] ['ræbɪt] - [skɪnz] — [nɒt] [splɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['æbdəmən] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['spiːʃiːz] .

as	with	rabbit	-	skins	—	not	split	up	the	abdomen	,	as	with	the	larger	species	.
作为	和	兔子	-	皮肤	—	不是	分裂	向上	这	腹部	,	作为	和	这	更大的	物种	.

就像兔皮一样——不要像体型较大的物种那样剖开腹部。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[seɪnt] - .

Saint	Vrain's	.
圣	-	.

圣弗兰。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [nemz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] " ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz]

One	of	the	classical	names	associated	with	the	"	commerce	of	the	prairies
一	的	这	古典	姓名	联系	和	这	"	商业	的	这	草原

" [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [seɪnt] [vreɪn] .

"	is	that	of	Saint	Vrain	.
"	是	那	的	圣	虚拟现实	.

与"草原商业"相关的古典名字之一是圣弗兰。

['evə(r)] [sɪns] ['træpɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [treɪd] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [sɪns] ['preəri] - [lænd] , [wɪð] [ɪts]

Ever	since	trapping	became	a	trade	,	or	at	all	events	,	since	prairie	-	land	,	with	its
曾经	自从	诱捕	成为	一个	贸易	,	或者	在	全部	活动	,	自从	草原	-	土地	,	和	它是

['wʌndər] ,

wonders	,
奇迹	,

自从捕猎成为一种行业以来，或者更确切地说，自从草原这片充满奇观的土地出现以来，

[hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ,

had	grown	to	be	a	frequent	,
有	生长	到	是	一个	频繁	,

已经变得很常见，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	well	as	interesting	topic	of	conversation	around	the	hearth	-	fires	of	the
作为	出色地	作为	有趣的	话题	的	对话	大约	这	炉	-	火灾	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

American	people	,
美国人	人们	,

这也是美国民众围坐在炉火旁津津乐道的有趣话题。

[ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv] [bent] , [seɪnt] [vreɪn] , ['bɑːnəˌvɪl] , [-] , ['lærəmi] , [ænd; ənd] [pjeə]

the	names	of	Bent	,	Saint	Vrain	,	Bonneville	,	Robideau	,	Laramie	,	and	Pierre
这	姓名	的	弯曲	,	圣	虚拟现实	,	邦纳维尔	,	罗比多	,	拉勒米	,	和	皮埃尔

[ʃoʊ'toʊ] ,

Choteau	,
肖托	,

Bent、Saint Vrain、Bonneville、Robideau、Laramie 和 Pierre Choteau 的名字

[maɪt] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [hɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [men] .

might	often	be	heard	upon	the	lips	of	men	.
可能	经常	是	听到	之上	这	嘴唇	的	男人	.

经常会从男人的口中听到。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [seɪnt] [vreɪn] ,

And	none	more	frequently	than	Saint	Vrain	,
和	没有任何	更多的	频繁地	比	圣	虚拟现实	,

而其中最频繁的莫过于圣弗兰。

[baɪ] [huːz] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] ['kærəvænz] ['kærɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst]

by	whose	daring	and	enterprise	not	only	were	caravans	carried	across	the	almost
经过	谁	大胆	和	企业	不是	仅有的	是	旅行拖车	携带	穿过	这	几乎

[ʌn'trɒd(ə)n] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['setlmənts] [ɒv; əv] ['sæntə] - ,

untrodden	wilderness	to	the	Mexican	settlements	of	Santa	Fé	,
未踏足的	荒野	到	这	墨西哥	定居点	的	圣诞老人	-	,

正是凭借他们的胆识和进取精神，商队不仅穿越了几乎无人涉足的荒野，抵达了墨西哥的圣菲定居点，

[bʌt; bət] [fɔːrts] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] ['gærisən]

but	forts	established	in	the	very	midst	of	this	wilderness	,	and	garrisons
但	堡垒	已确立的	在	这	非常	中间	的	这	荒野	,	和	驻军

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

但是，在这片荒野的中心地带却建立了堡垒，并驻扎了军队。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌjʊərə'piːən]

with	a	military	efficiency	rivalling	the	body	-	guard	of	many	a	little	European
和	一个	军队	效率	竞争对手	这	身体	-	警卫	的	许多	一个	小的	欧洲的

['despɒt] !

despot	!
暴君	!

其军事效率堪比许多欧洲小独裁者的贴身保镖！

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['despətɪzəm] [hɪə(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæks] ['piːp(ə)l] ;

Yet	there	was	no	despotism	here	,	supported	by	the	sweat	of	a	taxed	people	;
然而	那里	曾是	不	专制主义	这里	,	有	经过	这	汗	的	一个	已征税	人们	;

然而，这里并没有依靠纳税人民的血汗来维持的专制统治；

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'fensɪv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ]

only	a	simple	defensive	organisation	for	the	pursuit	of	a	valuable	,	as	a
仅有的	一个	简单的	防守	组织	为了	这	追逐	的	一个	有价值的	,	作为	一个

['lɔːdəb(ə)l] , ['ɪndəstri] .

laudable	,	industry	.
值得称赞	,	行业	.

仅仅是一个简单的防御组织，致力于发展一项有价值且值得称赞的产业。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aɪən] [hɔːs] [gəʊz] [snɔːrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstənt]

And	when	the	iron	horse	goes	snorting	through	the	midst	of	those	distant
和	什么时候	这	铁	马	去	吸鼻	通过	这	中间	的	那些	遥远

[sɒlɪtjˌuːdz] ,

solitudes	,
孤独	,

当那匹铁马嘶鸣着穿过遥远的荒野时，

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] ,

and	cities	have	sprung	up	on	his	track	,
和	城市	有	弹簧	向上	在	他的	追踪	,

在他的足迹上，一座座城市拔地而起。

[ðə; ði] [spɒts] [səʊ] [mɑːkt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] [graʊnd] ;

the	spots	so	marked	in	our	history	will	become	classic	ground	;
这	地点	所以	标记	在	我们的	历史	将要	变得	经典的	地面	;

我们历史上这些具有重要意义的地方将成为经典之地；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪl] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['redələnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [rəʊ'mæns] .

and	many	a	tale	will	be	told	of	them	,	redolent	of	the	richest	romance	.
和	许多	一个	故事	将要	是	讲述	的	他们	,	芬芳的	的	这	最富有的	浪漫	.

关于他们，将会流传许多故事，充满最浪漫的爱情色彩。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][nɒt] ['veri] [rɪ'məʊt] ['fjuːtʃə(r)] ,

Were	I	to	live	in	the	not	very	remote	future	,
是	我	到	居住	在	这	不是	非常	偏僻的	未来	,

如果我生活在不远的将来，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [graʊndz] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [bɛnts] [ɔː(r)]

I	would	rather	have	in	my	ornamental	grounds	the	ruins	of	one	of	Bent's	or
我	会	相当	有	在	我的	装饰	理由	这	废墟	的	一	的	弯曲的	或者

[seɪnt] - [fɔːrts] ,

Saint	Vrain's	Forts	,
圣	-	堡垒	,

我宁愿在我的观赏花园里保留本特或圣弗兰的堡垒遗址。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['kɑːs(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] ['kærɪsbrʊk] .

than	the	crumbling	walls	of	Kenilworth	Castle	or	the	Keep	of	Carisbrooke	.
比	这	摇摇欲坠	墙壁	的	肯尼尔沃思	城堡	或者	这	保持	的	卡里斯布鲁克	.

比肯尼尔沃思城堡摇摇欲坠的城墙或卡里斯布鲁克城堡的堡垒还要壮观。

[mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'reskli] [rəʊ'mæntɪk] , [mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪŋ] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,

More	picturesquely	romantic	,	more	exalting	,	would	be	the	souvenirs	recalled	,
更多的	风景如画	浪漫的	,	更多的	令人振奋	,	会	是	这	纪念品	召回	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	the	memories	awakened	by	them	.
和	这	回忆	觉醒	经过	他们	.

那些被回忆起来的纪念品，以及它们唤起的记忆，将会更加如诗如画、浪漫动人、令人振奋。

[seɪnt] - ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ,

Saint	Vrain's	trading	-	post	,	on	the	South	Fork	of	the	Platte	,
圣	-	贸易	-	邮政	,	在	这	南	叉	的	这	普拉特	,

圣弗兰的贸易站，位于普拉特河南支流，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['nəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði] [friː]

was	one	of	those	long	noted	as	a	favourite	rendezvous	of	the	free
曾是	一	的	那些	长的	著名的	作为	一个	最喜欢的	会合	的	这	自由的

[t'ræpəz] ([nəʊt] [wʌn]) ,

trappers	(	Note	1	)	,
捕兽人	(	笔记	1	)	,

长期以来，这里一直是自由捕兽者最喜欢的聚会场所之一（注1）。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ] ['eni] [wʌn] [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [stɒp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

as	might	have	been	told	by	any	one	chancing	to	make	stop	at	it	in	the
作为	可能	有	到过	讲述	经过	任何	一	机会	到	制作	停止	在	它	在	这

['siːz(ə)n] [wen] [ðiːz] ['wɒndərɪŋ] [æd'ventʃəəz] [leɪd] [ə'saɪd][ðeə(r)][træps][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [spel]

season	when	these	wandering	adventurers	laid	aside	their	traps	to	indulge	in	a	spell
季节	什么时候	这些	漫游	冒险者	铺设	旁边	他们的	陷阱	到	放纵	在	一个	拼写

[ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [spriː] .

of	idleness	and	a	“	spree	.
的	懒惰	和	一个	”	狂欢	.

正如任何在游荡的冒险家们放下陷阱、享受一段闲暇时光和“狂欢”的季节里偶然驻足此地的人可能会讲述的那样。

” [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] ['skwaɪə(r)] ['blæ.kə.də] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪgrənt]

”	Just	such	a	time	was	that	when	Squire	Blackadder	and	his	emigrant
”	只是	这样的	一个	时间	曾是	那	什么时候	乡绅	黑爵士	和	他的	移民

[kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] ,

companions	were	approaching	the	post	,
同伴	是	接近	这	邮政	,

“就在布莱克艾德乡绅和他的移民同伴们接近驿站的时候，情况正是如此。”

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

and	fell	into	the	clutches	of	the	Cheyennes	.
和	跌倒	进入	这	离合器	的	这	夏延人	.

于是落入了夏安人的手中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['grændɪst] ['gæðərɪŋz] , [sɪns]['əʊnli][ə'baʊt]['twenti][ɒv; əv]

It	was	not	one	of	their	grandest	gatherings	,	since	only	about	twenty	of
它	曾是	不是	一	的	他们的	最宏伟	聚会	,	自从	仅有的	关于	二十	的

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;

them	were	there	;
他们	是	那里	;

这并非他们规模最大的一次聚会，因为只有大约二十人参加；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['twenti] [t'ræpəz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [les] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .

but	among	twenty	trappers	,	or	even	less	,	there	is	no	lack	of	company	.
但	之中	二十	捕兽人	,	或者	甚至	较少的	,	那里	是	不	缺少	的	公司	.

但在二十名甚至更少的捕兽者中，并不缺少同伴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [fæt] [pæks] ,

And	if	all	,	or	even	part	of	them	,	have	returned	with	fat	packs	,
和	如果	全部	,	或者	甚至	部分	的	他们	,	有	返回	和	胖的	包装	,

如果他们全部或部分人带着丰厚的货物回来了，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['biːvə(r)] ['selɪŋ] [æt; ət] [θriː] [d'ɒləz] [ðə; ði] “ [pluː] ” ([nəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [ðeə(r)] [wɪl]

and	found	beaver	selling	at	three	dollars	the	“	plew	”	(	Note	2	)	,	there	will
和	成立	海狸	销售	在	三	美元	这	“	普鲁	”	(	笔记	2	)	,	那里	将要

[biː; bi][ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] ;

be	a	merry	company	;
是	一个	欢乐	公司	;

并且发现海狸以三美元的价格出售“plew”（注2），将会有一群快乐的伙伴；

[æt; ət] [taɪmz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] — [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['strendʒər] , [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] —

at	times	becoming	dangerous	—	not	only	to	strangers	,	but	to	one	another	—
在	时代	成为	危险的	—	不是	仅有的	到	陌生人	,	但	到	一	其他	—

[θruː] [tuː] [mʌtʃ] [drɪŋk] .

through	too	much	drink	.
通过	也	很多	喝	.

饮酒过量有时会变得很危险——不仅对陌生人，而且对彼此也很危险。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] — [ɪn'kluːdɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] ,

An	assemblage	of	this	sort	—	including	,	we	are	sorry	to	say	,
一个	装配	的	这	种类	—	包括	,	我们	是	对不起	到	说	,

这类集合——很遗憾，其中包括：

[bəuθ][ðə; ði]['səʊbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌŋk] — [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [seɪnt] - [fɔːt] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ]

both	the	sober	and	the	drunk	—	were	at	Saint	Vrain's	Fort	,	on	the	day
两个都	这	清醒	和	这	醉	—	是	在	圣	-	堡	,	在	这	天

[ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] .

above	specified	.
多于	指定的	.

在上述指定日期，清醒的人和醉酒的人都聚集在圣弗兰堡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] — [frɒm; frəm][ðə; ði][p'ɑːks][ænd; ənd] “ [həʊlz] ”

They	had	come	there	from	all	quarters	—	from	the	parks	and	“	holes	”
他们	有	来	那里	从	全部	四分之一	—	从	这	公园	和	“	孔	”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

of	the	Rocky	Mountains	,
的	这	洛基	山脉	,

他们从四面八方来到这里——从落基山脉的公园和“洞穴”里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːmz] , [kriːks] , [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['rʌnɪŋ] [iːst] ,

from	the	streams	,	creeks	,	and	branches	on	this	side	running	east	,
从	这	溪流	,	小溪	,	和	分支	在	这	边	跑步	东方	,

从这一侧向东流淌的溪流、小河和支流开始，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] , [beə(r)] , [ænd; ənd][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]

as	well	as	from	the	head	waters	of	the	Green	,	Bear	,	and	Colorado
作为	出色地	作为	从	这	头	水	的	这	绿色的	,	熊	,	和	科罗拉多州

['kɔːsɪŋ] [west] .

coursing	west	.
赛跑	西方	.

以及源自格林河、熊河和科罗拉多河源头向西流淌的河流。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Nearly	all	of	them	had	made	a	good	season	of	it	,
几乎	全部	的	他们	有	制成	一个	好的	季节	的	它	,

几乎所有人都度过了一个不错的赛季。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [pæk] ['ænɪmlz] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][træp]

and	arrived	with	their	pack	animals	staggering	under	the	spoils	of	the	trap
和	到达的	和	他们的	盒	动物	令人震惊	在下面	这	战利品	的	这	陷阱

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

and	the	rifle	.
和	这	步枪	.

他们赶到时，驮畜们正踉跄地承受着陷阱和步枪的战利品。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn] [ɪts] [saɪd]

These	had	become	the	property	of	the	Fort	,	after	an	exchange	on	its	side
这些	有	变得	这	财产	的	这	堡	,	后	一个	交换	在	它是	边

[ɒv; əv] [gʌnz] ,

of	guns	,
的	枪支	,

在用火炮交换之后，这些武器就归了要塞所有。

[naɪvz] , ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [liːd] , [wɪð] [faɪv] - [pɔɪnt] ['mækɪnɔː] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz]

knives	,	powder	,	and	lead	,	with	five	-	point	Mackinaw	blankets	,	and	other	articles
刀具	,	粉末	,	和	带领	,	和	五	-	观点	麦基诺	毯子	,	和	其他	文章

[ɒv; əv] ['træpə(r)] [weə(r)] ;

of	trapper	wear	;
的	捕兽人	穿	;

刀具、火药、铅弹，以及五点式麦金诺毛毯和其他猎人装备；

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'dɔːnmənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [fər'get] [sʌm; səm] ['spɑːklɪŋ] [biːʒuːtəri]

including	those	of	adornment	,	and	not	forgetting	some	sparkling	bijouterie
包括	那些	的	装饰	,	和	不是	遗忘	一些	闪闪发光	珠宝

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [gɪfts] ,

intended	as	gifts	,
故意的	作为	礼物	,

包括各种装饰品，当然也别忘了那些闪闪发光的珠宝首饰，它们原本是打算作为礼物赠送的。

[ɔː(r)] “ [geɪdʒɪz] [də'mʊr] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɒnz] - [skɪnd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

or	“	guages	d'amour	”	for	the	bronze	-	skinned	beauties	of	the	prairie	.
或者	“	仪表	达莫尔	”	为了	这	青铜	-	去皮	美女	的	这	草原	.

或者，也可以称之为草原上那些拥有古铜色肌肤的美女们的“爱情尺”。

[ruːd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['træpərz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['sɒlətri] [tuː] ,

Rude	as	is	the	trapper's	life	,	and	solitary	too	,
粗鲁的	作为	是	这	捕兽人的	生活	,	和	孤	也	,

猎人的生活虽然艰苦，而且孤独，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒft] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɔː(r)][ɪts] [kəm'pænjənʃɪp] .

he	is	not	insensible	either	to	the	soft	charms	of	love	,	or	its	companionship	.
他	是	不是	麻木不仁	任何一个	到	这	柔软的	魅力	的	爱	,	或者	它是	友谊	.

他并非对爱情的温柔魅力或爱情的陪伴无动于衷。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðʌs] [swɒpt] [ɔː(r)] “ [trʌk] ,

In	addition	to	the	articles	thus	swapped	or	“	trucked	,
在	添加	到	这	文章	因此	交换	或者	“	卡车运输	,

除了这些被交换或“运输”的物品之外，

” [ðə; ði] [t'ræpəz] [ə'sembəld] [æt; ət] [seɪnt] - [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['peltriz] ,

”	the	trappers	assembled	at	Saint	Vrain's	in	exchange	for	their	peltries	,
”	这	捕兽人	组装	在	圣	-	在	交换	为了	他们的	毛皮	,

猎人们聚集在圣弗兰，用他们的毛皮交换东西。

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kɔɪn] ['kʌrənsi] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['meksɪkən]['sɪlvə(r)]

had	received	a	large	quantity	of	coin	currency	,	in	the	shape	of	Mexican	silver
有	已收到	一个	大的	数量	的	硬币	货币	,	在	这	形状	的	墨西哥	银

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

收到了大量硬币，是墨西哥银元。

[wɪð] [ðiːz] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəms] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

With	these	burning	the	bottoms	out	of	their	pockets	,
和	这些	燃烧	这	底部	出去	的	他们的	口袋	,

由于这些支出让他们倾家荡产，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [drɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

it	is	scarce	necessary	to	say	that	drink	was	the	order	of	the	day	,
它	是	稀少	必要的	到	说	那	喝	曾是	这	命令	的	这	天	,

几乎无需赘言，喝酒是当天的主旋律。

[wɪð] [kɑːdz] [æz; əz] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] .

with	cards	as	its	accompaniment	.
和	牌	作为	它是	伴奏	.

并附赠卡片。

[wiː; wi] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] ;

We	regret	having	to	make	this	statement	;
我们	后悔	拥有	到	制作	这	陈述	;

我们很遗憾不得不发表这份声明；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['kwɔrəlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [geɪmz] [ɒv; əv]

as	also	that	quarrels	are	the	too	frequent	termination	of	these	games	of
作为	还	那	争吵	是	这	也	频繁	终止	的	这些	游戏	的

['juːkə] [ænd; ənd] “ ['pəʊkə(r)] .

euchre	and	“	poker	.
尤克牌	和	“	扑克	.

而且，争吵也常常导致尤克牌和“扑克”游戏以失败告终。

” [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [straɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ə'sembəld] [æt; ət] [seɪnt] - [wɒz; wəz]

”	Another	source	of	strife	among	the	trappers	assembled	at	Saint	Vrain's	was
”	其他	来源	的	冲突	之中	这	捕兽人	组装	在	圣	-	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,

to	be	found	in	the	fact	,
到	是	成立	在	这	事实	,

“聚集在圣弗兰的猎人之间另一个冲突的根源在于，

[ðæt] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] [traɪb] , [ðə; ði] “ [krəʊz] , ” [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði][pəʊst] ;

that	a	friendly	Indian	tribe	,	the	“	Crows	,	”	were	encamped	near	the	post	;
那	一个	友好的	印度	部落	,	这	“	乌鸦	,	”	是	营地	靠近	这	邮政	;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [bɜːdz] ,

and	among	these	birds	,
和	之中	这些	鸟类	,

友好的印第安部落“乌鸦”在哨所附近扎营；在这些鸟儿中，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

notwithstanding	the	name	are	many	that	are	beautiful	.
虽然	这	姓名	是	许多	那	是	美丽的	.

尽管名字如此，但其中许多都很漂亮。

[nəʊ] [sɒft] ['kɔːtʃɪp] [suːts] [æn; ən] ['ɪndiən] [bel] .

No	soft	courtship	suits	an	Indian	belle	.
不	柔软的	求爱	西装	一个	印度	美女	.

印度佳人不适合温柔的求爱方式。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] ['breɪvəri] ;

If	you	want	to	win	her	,	you	must	show	bravery	;
如果	你	想	到	赢	她	,	你	必须	展示	勇敢	;

如果你想赢得她的芳心，你必须展现出勇气；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]

and	you	will	not	risk	losing	her	affections	if	your	bravery	degenerate	into
和	你	将要	不是	风险	输	她	情感	如果	你的	勇敢	退化	进入

['bruːtəlɪzəm] !

brutalism	!
粗野主义	!

如果你的勇敢堕落成残暴，你就不会冒着失去她芳心的风险！

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [kɔːld] “

Such	are	the	moral	inclinings	of	both	men	and	women	in	the	state	called	“
这样的	是	这	道德	倾斜	的	两个都	男人	和	女性	在	这	状态	称为	“

['sævɪdʒ] ;

savage	;
野蛮的	;

这就是被称为“野蛮”状态的男女的道德倾向；

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

”	but	it	must	not	be	supposed	that	this	is	the	state	of	Nature	.
”	但	它	必须	不是	是	据称	那	这	是	这	状态	的	自然	.

但我们不能认为这就是自然状态。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , ['prɒpəli] [səʊ] - [staɪld] , [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [frɒm; frəm]

On	the	contrary	,	the	savages	,	properly	so	-	styled	,	have	long	since	passed	from
在	这	相反	,	这	野蛮人	,	适当地	所以	-	风格	,	有	长的	自从	通过了	从

[ðeə(r)] ['prɪstiːn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

their	pristine	condition	of	simplicity	.
他们的	纯净无瑕	状况	的	简单	.

相反，那些被恰当地称为野蛮人的人们，早已不再是最初单纯的原始状态了。

([nəʊt] [θriː] .)

(	Note	3	.	)
(	笔记	3	.	)

(注3)

['sevrəl] ['kwɔrəlz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [æt; ət] [seɪnt] - [fɔːt] — [mɔː(r)]

Several	quarrels	had	occurred	among	the	trappers	at	Saint	Vrain's	Fort	—	more
一些	争吵	有	发生	之中	这	捕兽人	在	圣	-	堡	—	更多的

[ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [endid] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] — [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

than	one	that	had	ended	in	the	shedding	of	blood	—	and	one	of	the
比	一	那	有	结束	在	这	脱落	的	血	—	和	一	的	这

[blʌdɪəst] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ,

bloodiest	was	on	the	eve	of	breaking	out	,
最血腥	曾是	在	这	前夕	的	打破	出去	,

圣弗兰堡的猎人之间发生过好几次争吵——其中不止一次以流血告终——最血腥的一次争吵就发生在越狱前夕。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒn][ðə; ði][əzəʊ'tiː] ([nəʊt] [fɔːr]) [kɔːzd] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n]

when	a	cry	from	the	sentinel	on	the	azotea	(	Note	4	)	caused	a	suspension
什么时候	一个	哭	从	这	哨兵	在	这	氮肥	(	笔记	4	)	导致	一个	暂停

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɔɪl] .

of	the	broil	.
的	这	烤	.

当哨兵在沙地上发出叫喊声时（注 4），烤肉活动暂停了。

[ðə; ði] ['kwɔrələ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

The	quarrellers	were	below	,
这	争吵者	是	以下	,

争吵者在下面，

[ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] [geɪt] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	the	level	plain	that	stretched	away	from	the	grand	gate	entrance	of	the
在	这	等级	清楚的	那	拉伸	离开	从	这	盛大	门	入口	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

在从建筑物宏伟的大门入口延伸出去的平坦平原上，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'semblɪdʒ] — [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

and	formed	a	sort	of	general	ground	for	assemblage	—	as	well	for
和	形成	一个	种类	的	一般的	地面	为了	装配	—	作为	出色地	为了

[æθ'letɪk] [spɔːts] ,

athletic	sports	,
运动	运动的	,

并为集会——以及体育运动——形成了一种普遍的基础。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [ˌrekə'mendəbl] [kaɪnd] .

as	for	games	of	a	less	recommendable	kind	.
作为	为了	游戏	的	一个	较少的	值得推荐	种类	.

至于那些不太值得推荐的游戏。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pleɪn] ,

The	shout	of	the	sentry	caused	them	to	look	towards	the	plain	,
这	喊	的	这	哨兵	导致	他们	到	看	向	这	清楚的	,

哨兵的喊声让他们看向平原方向。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['hɔːsmən] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

where	they	saw	two	horsemen	going	at	a	gallop	,	and	evidently	making	for
在哪里	他们	锯	二	骑兵	去	在	一个	驰骋	,	和	显然	制作	为了

[ðə; ði] [fɔːt] .

the	Fort	.
这	堡	.

他们看到两名骑兵策马疾驰，显然是朝着堡垒而去。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

The	rapidity	with	which	they	approached	,	and	the	way	they	were	urging	on	their
这	快速	和	哪个	他们	接近	,	和	这	方式	他们	是	敦促	在	他们的

[stiːd] ,

steeds	,
马匹	,

他们逼近的速度之快，以及他们催马的方式，

[təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [heɪst] .

told	a	tale	of	haste	.
讲述	一个	故事	的	匆忙	.

讲述了一个仓促的故事。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['keɪpə(r)][ɒv; əv] [tuː] [men] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

It	could	be	no	caper	of	two	men	trying	the	speed	of	their	horses	.
它	可以	是	不	跳跃	的	二	男人	尝试	这	速度	的	他们的	马匹	.

这绝不可能是两个男人比拼马匹速度的闹剧。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː] ['bædli] [blәʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

The	animals	seemed	too	badly	blown	for	that	.
这	动物	似乎	也	糟糕	吹	为了	那	.

这些动物看起来伤得太重了，无法承受这种痛苦。

“ [θɑːrz] ['ɪndʒən]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [tuː] ['felə] ！ ” [sed] [blæk] ['hærɪs] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['maʊntən] [mæn] .

“	Thar's	Injuns	after	them	two	fellers	!	”	said	Black	Harris	,	a	celebrated	mountain	man	.
“	塔尔的	印第安人	后	他们	二	伙计们	！	”	说	黑色的	哈里斯	,	一个	著名	山	男人	.

“塔尔的印第安人正在追那两个家伙！”著名的山地探险家黑哈里斯说道。

“ [ɔː(r)][hɛz][ə; eɪ] [biːn] [nɒt][fɑː(r)] [bæk] .

“	Or	hez	a	been	not	far	back	.
“	或者	赫兹	一个	到过	不是	远的	后退	.

或者他其实离得不远。

[bɔɪz] ！

Boys	!
男孩们	！

男孩们!

[kæn; kən] ['eni] [əʊ] - [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

can	any	o	'	ye	tell	me	who	they	are	?
能	任何	o	-	是的	告诉	我	WHO	他们	是	?

你们谁能告诉我他们是谁?

[maɪ] [saɪt] [eɪnt] [səʊ] [pleɪn] [æz; əz] - - ['twenti] [jɪr] [ə'gəʊ] . ”

My	sight	ain't	so	plain	as	'	twar	twenty	yeer	ago	.	”
我的	视线	不是	所以	清楚的	作为	-	-	二十	年份	前	.	”

我的视力不如二十年前那么好了。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'stʊk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] [frə'tɜːnəti] ,

“	If	I	ain't	mistook	,	”	answered	another	of	the	trapper	fraternity	,
“	如果	我	不是	误	,	”	回答	其他	的	这	捕兽人	兄弟会	,

“如果我没听错的话，”另一位捕兽人回答道。

“ [ðæt] - [ən] [ɒn][ðə; ði] [kleɪ] - [bæŋk] [hɒs] [ɪz][əʊl] - [laɪʒ] ['ɔː.tən] , - [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] .

“	that	'	un	on	the	clay	-	bank	hoss	is	ole	'	Lije	Orton	,	oreeginally	from	Tennessee	.
“	那	-	联合国	在	这	黏土	-	银行	霍斯	是	奥莱	-	利杰	奥顿	,	-	从	田纳西州	.

“骑在黏土堤岸上的那匹马是老莱杰·奥顿，他原籍田纳西州。”

[huː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][biː; bi] , [dɜːn] [ˌem 'iː]

Who	the	other	be	,	durn	me
WHO	这	其他	是	,	该死	我

另一个是谁啊，该死的

[ef]

ef
ef

ef

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] , [ai] [ges] ; [æn; ən] - [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðiːz] [haɪɝ] - ,

A	young	'	un	,	I	guess	;	an	'	don't	look	at	all	like	these	hyar	purairies	,
一个	年轻的	-	联合国	,	我	猜测	;	一个	-	不	看	在	全部	喜欢	这些	hyar	-	,

一个年轻人，我猜；而且看起来一点也不像这些老家伙。

[ðəʊ] [hiː; hi] [duː; də] [sɪt] [ðæt] [blæk] [hɒs] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [frɪz] [tuː; tə] [hɪm] .

though	he	do	sit	that	black	hoss	,	as	though	he	war	friz	to	him	.
尽管	他	做	坐	那	黑色的	霍斯	,	作为	尽管	他	战争	弗里兹	到	他	.

虽然他骑着那匹黑马，好像他要和它打仗似的。

[doʊnt] [ðə; ði] ['felə(r)] [raɪd] ['spʌŋki] ? ″

Don't	the	feller	ride	spunky	?	″
不	这	伙计	骑	活泼的	?	″

这家伙骑车骑得真带劲儿!

“ [eɪ] ['daɪɑːs] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [swɔːθ] [skɪn] [ænd; ənd] [bi'spæŋgl] ['kɒstjuːm]

“	Ay	dios	!	″	exclaimed	a	man	whose	swarth	skin	and	bespangled	costume
“	哎	神	!	″	惊呼	一个	男人	谁	黝黑	皮肤	和	闪闪发光的	戏服

[prə'kleɪmd] [hɪm] [ə; eɪ] ['meksɪkən] .

proclaimed	him	a	Mexican	.
宣布	他	一个	墨西哥	.

“我的天哪！”一个皮肤黝黑、身穿闪亮服饰的男人惊呼道，他显然是个墨西哥人。

“ [kɔːl] [ðæt] ['raɪdɪŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

“	Call	that	riding	,	do	you	?
“	称呼	那	骑术	,	做	你	?

“你管这叫骑行？”

[kɜ-raɪ] !

Carrai	!
卡莱	!

卡莱!

[ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] !

on	our	side	of	the	mountains	a	child	of	six	years	old	would	show	you	better	!
在	我们的	边	的	这	山脉	一个	孩子	的	六	年	老的	会	展示	你	更好的	!

″
″
″

在我们这边的山上，一个六岁的孩子都能比你做得更好!

“ [ɪn] - [æn; ən] - [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , - ['sæntʃɪs] , [æz; əz] [jiː; ji] [kɔːl] [jɜːr'sɛlf] .

“	In	trath	an	'	yez	are	mistaken	,	Misther	Saynyor	Sanchis	,	as	ye	call	yerself	.
“	在	-	一个	-	是的	是	错误	,	先生	-	桑奇斯	,	作为	是的	称呼	你自己	.

“你们错了，桑奇斯先生，正如你们自称的那样。”

[ai] [nəʊ] [huː] [ðæt] [gɒ'suːn] [ɪz] [ðæts] ['kʌmɪn] - [ʌp] ['jɒndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv]

I	know	who	that	gossoon	is	that's	comin	'	up	yonder	,	for	he's	a	countryman	of
我	知道	WHO	那	戈松	是	那就是	即将到来	-	向上	远处	,	为了	他是	一个	同胞	的

[maɪn] ;

mine	;
矿	;

我知道那边走来的那个人是谁，因为他是我的同胞;

[ænd; ənd] , [biː; bi] [ðə; ði] [p'aʊəz] !

and	,	be	the	powers	!
和	,	是	这	权力	!

成为掌权者!

[hiː; hi][kæn; kən] - [tuː; tə] [beɪt] ['eni] - [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] — [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['stɪkɪn] - [ɒn]

he	can	roide	to	bate	any	Mixikan	in	the	mountains	—	not	like	a	cat	stickin	'	on
他	能	-	到	贝特	任何	-	在	这	山脉	—	不是	喜欢	一个	猫	粘	-	在

[ðə; ði] [bæk] [ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ] [gəʊt] ,

the	back	av	a	goat	,
这	后退	av	一个	山羊	,

他可以骑马去山里勾搭任何一个墨西哥人——不像猫那样趴在山羊背上。

[æz; əz] [jɛz] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] .

as	yez	do	it	;	but	like	a	gintleman	.
作为	是的	做	它	;	但	喜欢	一个	金特尔曼	.

照你们的方式做；但要像个绅士。

[hɪm] ['jɒndə(r)] [bɪ'saɪd] [oʊld] - [laɪʒ] ['ɔː.tən] , [ɪz] ['edwəd] - , [ˌoʊ'viː][ðə; ði] - [ˌeɪ ˈviː] ['kaʊnti] [ˌtɪpə'reəri] ;

Him	yonder	beside	ould	'	Lije	Orton	,	is	Misther	Edward	Onale	,	ov	the	Onales	av	County	Tipperary	;
他	远处	旁	可以	-	利杰	奥顿	,	是	先生	爱德华	-	,	卵	这	-	av	县	蒂珀雷里	;

那边站在老莱杰·奥顿旁边的是蒂珀雷里郡奥纳尔家族的爱德华·奥纳尔先生；

[æn; ən] - , [biː; bi][ˈdʒæbə] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biː; bi][bəuθ] [saɪdz] [ˌeɪ ˈviː][ðə; ði] [haʊs] !

an	'	,	be	jabbers	,	he	is	a	gintleman	be	both	sides	av	the	house	!
一个	-	,	是	喋喋不休	,	他	是	一个	金特尔曼	是	两个都	侧面	av	这	房子	!

哎，别胡说，他可是两边都彬彬有礼的绅士！

" [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [njuː] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['kwɒrəl] , [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Before	this	new	discussion	could	culminate	in	another	quarrel	,	the	two	horsemen	had	ridden	upon	the	ground	,
"	前	这	新的	讨论	可以	最终	在	其他	争吵	,	这	二	骑兵	有	骑	之上	这	地面	,

“就在这场新的争论演变成另一场争吵之前，两名骑手已经骑马倒在了地上。”

[ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tˈræpəz] , [huː] , [wɪð] ['iːgə(r)] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊks] ,

and	pulled	up	in	the	midst	of	the	trappers	,	who	,	with	eager	,	inquiring	looks	,
和	拉	向上	在	这	中间	的	这	捕兽人	,	WHO	,	和	渴望的	,	查询	看起来	,

他把车停在了捕兽人中间，捕兽人们用渴望、好奇的目光看着他。

['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

gathered	in	a	circle	around	them	.
聚集	在	一个	圆圈	大约	他们	.

他们围成一圈聚集在他们周围。

[nəʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[ðə; ði] “ [friː] ” [ɔː(r)] “ [ˌɪndɪˈpendənt] [tˈræpəz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [klɑːs] [sweɪ]['dʒɛnərɪs] ,

The	“	free	”	or	“	independent	trappers	,	”	as	they	were	also	called	,	formed	a	class	sui	generis	,
这	“	自由的	”	或者	“	独立的	捕兽人	,	”	作为	他们	是	还	称为	,	形成	一个	班级	sui	同类型	,

这些被称为“自由”或“独立捕兽者”的人，构成了一个独特的群体。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] - ['treɪdɪŋ]

in	many	respects	differing	from	the	regular	employés	of	the	fur	-	trading
在	许多	尊重	不同	从	这	常规的	员工	的	这	毛皮	-	贸易

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

在许多方面与皮毛贸易公司的普通雇员不同。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn][aɪ'diəz][ænd; ənd]['hæbɪts] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðeə(r)]

They	were	different	in	ideas	and	habits	,	as	also	in	the	dangers	of	their
他们	是	不同的	在	想法	和	习惯	,	作为	还	在	这	危险	的	他们的

['kɔ:lɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

他们的思想和习惯各不相同，所从事的职业所面临的危险也各不相同。

[nəʊt] [ˌtu:'tu:] .

Note	2	.
笔记	2	.

注2.

[plu:] .

Plew	.
普鲁	.

噗。

[ðə; ði]['træpə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bi:və(r)] [skɪnz] .

The	trapper	name	for	the	beaver	skins	.
这	捕兽人	姓名	为了	这	海狸	皮肤	.

猎人对海狸皮的称呼。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['əʊnli] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [i:tʃ] .

They	are	now	,	I	believe	,	only	worth	a	dollar	each	.
他们	是	现在	,	我	相信	,	仅有的	值得	一个	美元	每个	.

我相信，它们现在每个只值一美元。

['fɔ:məli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['seɪləb(ə)l][æt; ət][fɔ:(r)] .

Formerly	they	were	saleable	at	four	.
以前	他们	是	可售	在	四	.

以前它们可以卖到四美元。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk][hæt] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['træpərz] [treɪd] ,

The	introduction	of	the	silk	hat	ruined	the	trapper's	trade	,
这	介绍	的	这	丝绸	帽子	毁坏	这	捕兽人的	贸易	,

丝绸帽的出现毁了猎人的营生。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:vəs] .

though	it	has	been	a	great	boon	to	the	beavers	.
尽管	它	有	到过	一个	伟大的	恩惠	到	这	海狸	.

但这对海狸来说是一大福音。

[nəʊt] [θri:] .

Note	3	.
笔记	3	.

注3.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['prɪsti:n] “ ['sævɪdʒ] ”

There	is	no	instance	on	record	of	a	tribe	in	the	so	-	called	pristine	“	savage	”
那里	是	不	实例	在	记录	的	一个	部落	在	这	所以	-	称为	纯净无瑕	“	野蛮的	”

[steɪt] ,

state	,
状态	,

没有任何记录表明存在处于所谓原始“野蛮”状态的部落。

['hævɪŋ] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .

having	been	convicted	of	the	crime	of	cannibalism	.
拥有	到过	已定罪	的	这	犯罪	的	食人行为	.

曾因食人罪被定罪。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] “ [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ” [ðæt] ['kɒmz] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

This	is	an	“	institution	”	that	comes	only	after	a	certain	degree	of	civilisation
这	是	一个	“	机构	”	那	来	仅有的	后	一个	肯定	程度	的	文明

[hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] ,

has	been	attained	,
有	到过	已达到	,

这是一种只有在文明发展到一定程度后才会出现的“制度”。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wen] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['despətɪzəm][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [bəuθ] ['priːstli] [ænd; ənd]

or	rather	when	the	period	of	despotism	has	arrived	,	both	priestly	and
或者	相当	什么时候	这	时期	的	专制主义	有	到达的	,	两个都	祭司	和

[mə'nɑːkɪkl] .

monarchical	.
君主制	.

或者更确切地说，是当专制时期到来之时，无论是神职人员的专制还是君主的专制。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːt] [weə(r)] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

There	is	no	court	where	ceremonies	are	more	complete	than	that	of	Thakonbau	,
那里	是	不	法庭	在哪里	仪式	是	更多的	完全的	比	那	的	-	,

没有哪个宫廷的仪式比塔孔鲍宫的更完整。

[ðə; ði] “ [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪlənds] , ” [ɒv; əv] “ ['fiːˌdʒiː] .

the	“	King	of	the	Cannibal	Islands	,	”	of	“	Figi	.
这	“	国王	的	这	食人族	岛屿	,	”	的	“	无花果	.

“食人群岛之王”，来自“菲吉”。

” [nəʊt] [fɔːr] .

”	Note	4	.
”	笔记	4	.

注4.

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [fɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri]

The	trading	fort	of	the	fur	companies	in	the	Mexican	portion	of	the	prairie
这	贸易	堡	的	这	毛皮	公司	在	这	墨西哥	部分	的	这	草原

['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] ,

country	were	usually	built	,
国家	是	通常	建造	,

位于墨西哥草原地区的毛皮公司的贸易堡垒通常建于……

['meksɪkən] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɔː(r)] [əzəʊ'tiː] .

Mexican	fashion	,	with	the	flat	roof	or	azotea	.
墨西哥	时尚	,	和	这	平坦的	屋顶	或者	氮肥	.

墨西哥风格，带有平屋顶或 azotea。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[tʃeɪndʒd] [hɑː'stɪlətiz] .

Changed	Hostilities	.
已更改	敌对行动	.

敌对行动发生变化。

[ðə; ði] ['freʃli] [ə'raɪvd] ['hɔːsmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laɪtɪŋ] , [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] .

The	freshly	arrived	horsemen	,	instead	of	alighting	,	remained	seated	in	their	saddles	.
这	新鲜的	到达的	骑兵	,	反而	的	下车	,	剩余	坐着	在	他们的	马鞍	.

刚到的骑兵们没有下马，而是继续坐在马鞍上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['naɪðə(r)] [spəʊk] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['saɪləns] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

For	a	time	neither	spoke	,	though	their	silence	might	be	for	want	of
为了	一个	时间	两者都不	辐	,	尽管	他们的	沉默	可能	是	为了	想	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

两人沉默了一会儿，或许是因为呼吸困难才保持沉默。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [bɔː(r)][ðem; ðəm] .

Both	were	panting	,	as	were	also	the	horses	that	bore	them	.
两个都	是	喘息	,	作为	是	还	这	马匹	那	钻孔	他们	.

他们俩都气喘吁吁，载着他们的马也一样。

“ - ['sʌmθɪn] - [rɒŋ] , - [laɪʒ] ['ɔː.tən] , ” [sed] [blæk] ['hærɪs] , ['ɑːftə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte][æn; ən]

“	Theer's	somethin	'	wrong	,	'	Lije	Orton	,	”	said	Black	Harris	,	after	saluting	an
“	-	某物	-	错误的	,	-	利杰	奥顿	,	”	说	黑色的	哈里斯	,	后	敬礼	一个

[əʊld] ['kɒmreɪd] .

old	comrade	.
老的	同志	.

“莱杰·奥顿，出事了，”布莱克·哈里斯向一位老战友敬礼后说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] [jʊr] [lʊks] , [æz; əz] [welz] [baɪ][ðə; ði] - [ɒn] [jʊr] - .

“	I	can	tell	that	by	yur	looks	,	as	well's	by	the	purspiration	on	yur	anymal	.
“	我	能	告诉	那	经过	你的	看起来	,	作为	井	经过	这	-	在	你的	-	.

“从你的表情和你身上的汗水就能看出来。”

- [teɪnt] ['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['krɪtə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] .

'	Tain't	often	as	you	put	the	critter	in	such	a	sweet	.
-	污点	经常	作为	你	放	这	小动物	在	这样的	一个	甜的	.

不常有这种情况，你会把这只小动物放在这么甜的东西里。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [əʊl] [hɒs] ?

What	is	it	,	ole	hoss	?
什么	是	它	,	奥莱	霍斯	?

什么事，老伙计?

['jɛlə] ['beli] , [ɔː(r)]['ɪndʒən] ?

Yeller	belly	,	or	Injun	?
黄狗	腹部	,	或者	印第安人	?

黄肚皮，还是印第安肚皮?

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [waɪt] . ”

It	can't	be	white	.	”
它	不能	是	白色的	.	”

它不可能是白色的。

“ [waɪts] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] , ['hævɪŋ]

“	White's	got	somethin	'	to	do	wi	'	it	,	”	replied	the	old	trapper	,	having
“	怀特	得到	某物	-	到	做	wi	-	它	,	”	回复	这	老的	捕兽人	,	拥有

['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][wɪnd] .

somewhat	recovered	his	wind	.
有些	恢复	他的	风	.

“这事跟怀特脱不了干系，”老猎人喘着粗气回答道。

“ [bʌt; bət]['ɪndʒən][mɔː(r)] . ”

“	But	Injun	more	.	”
“	但	印第安人	更多的	.	”

“但印第安人更多。”

“ [θɑːrz] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [bɔɪz] !

“	Thar's	a	riddle	,	boys	!
“	塔尔的	一个	谜语	,	男孩们	!

“孩子们，这是个谜语！”

[wɪtʃ] [əʊ] - [jiː; ji] [kɪn] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Which o ' ye kin read it ?
哪个 o - 是的 亲属 读 它 ?

你们谁会读?

- [spleɪn] [jɝ-sɛlf] , - [laɪʒ] . ”
' Splain yurself , ' Lije . ”
- 解释 你自己 , - 利杰 . ”

“解释一下，莱杰。”

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] ; [ˈəʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [əʊ] - [ˈeməgrənt] [hɛz] [biːn]
“ Thar ain't much explinashin needed ; only that a party o ' emigrants hez been
“ 塔尔 不是 很多 - 需要 ; 仅有的 那 一个 派对 o - 移民 赫兹 到过
[ɒn] [ˈbiːʒuː] ,
attackted on Bijou Crik ,
遭到攻击 在 珠宝 克里克 ,

“无需过多解释；只需知道一群移民在比茹溪遭到袭击即可。”

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] [ɔːl] [ɒn] - [ɪm] [kɪld] , [fɜː(r)] [æz; əz] [ðɪs] [ˈtʃɪli] [kɪn] [tel] . ”
an ' maybe all on ' em killed , fur as this chile kin tell . ”
一个 - 或许 全部 在 - 呃 被杀 , 毛皮 作为 这 智利 亲属 告诉 . ”

也许他们全都死了，就像这群智利亲戚说的那样，毛皮都死了。”

“ [wɒt] [ˈeməgrənt] ?
“ What emigrants ?
“ 什么 移民 ?

“哪些移民？”

[huː] [əˈtækt] [ðem; ðəm] ? ”
Who attacked them ? ”
WHO 遭到攻击 他们 ? ”

谁袭击了他们?

“ [jʊr] [ˈfʌst] [ˈkwestʃən] , [bɔɪz] , [aɪ] [kɪn] [ˈɑːnsə(r)] [klɑr] [ɪˈnʌf] .
“ Yur fust question , boys , I kin answer clar enuf .
“ 你的 fust 问题 , 男孩们 , 我 亲属 回答 克拉尔 足够 .

“孩子们，你们的第一个问题，我可以给出足够清晰的答案。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈplæntəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - - . ”
They were some planters from the State o ' Massisippi . ”
他们 是 一些 花盆 从 这 状态 o - - . ”

他们是来自马萨诸塞州的一些种植园主。

“ [ðæts] [maɪ] [steɪt] , ” [ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tˈræpəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
“ That's my State , ” interpolated one of the trappers , a young fellow ,
“ 那就是 我的 状态 , ” 插值 一 的 这 捕兽人 , 一个 年轻的 同伴 ,

“那是我的家乡，”其中一个年轻的猎人插话道。

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
inclined to take part in the talking .
倾斜 到 拿 部分 在 这 说 .

倾向于参与讨论。

“ [ʃɛt] [ʌp] [jʊr] [hed] ! ” [kəˈmɑːnd] [ˈhærɪs] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
“ Shet up yur head ! ” commanded Harris , turning upon the fellow one of his
“ 母 向上 你的 头 ! ” 命令 哈里斯 , 转弯 之上 这 同伴 一 的 他的
[ˈblækɪst] [fraun] .
blackest frowns .
最黑的 皱眉 .

“把你的头抬起来！”哈里斯命令道，同时转过身，对着那家伙露出他最阴沉的表情。

“ ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] [jʊr] [steɪt] [ɔː(r)][nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] - [laɪʒ] , “ [doʊnt] [meɪk]
“ **Whether** **it** **air** **yur** **State** **or** **no** **,** ” **continued** **the** **imperturbable** **'** **Lije** **,** “ **don't** **make**
” 无论 它 空气 你的 状态 或者 不 , ” 持续 这 沉着冷静 - 利杰 , “ 不 制作
[mʌtʃ] - .
much **diff'rence** **.**
很多 - .

“无论它是否影响你的国家，”泰杰镇定自若地继续说道，“都没什么区别。”

[wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] , [bɔɪz] , [eə(r)] [ðɪs] : [ə; eɪ] - [əʊ] - ['emɪgrənt] ['plæntəz] , [buːn] -
What **I've** **got** **to** **say** **,** **boys** **,** **air** **this** **:** **A** **karryvan** **o** **'** **emigrant** **planters** **,** **boun** **'**
什么 我已经 得到 到 说 , 男孩们 , 空气 这 : 一个 - o - 移民 花盆 , 奖励 -
[fɔː(r); fə(r)] - ,
for **Californey** **,**
为了 - ,

伙计们，我要说的是：一车移民种植园主，前往加利福尼亚。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ['nɪgə(r)] [ə'lɒŋ] , - [lɑːst] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][əʊ] - ['biːʒuː] .
wi **'** **thar** **niggers** **along** **,** **camp'd** **last** **night** **on** **the** **bank** **o** **'** **Bijou** **Crik** **.**
wi - 那里 黑鬼 沿着 , - 最后的 夜晚 在 这 银行 o - 珠宝 克里克 .

昨晚和那些黑鬼一起在比茹溪岸边露营。

['ɑːftə(r)][sʌn] - [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ðeɪ] [wɔː(r)][set][ə'pɒn][baɪ]['ɪndʒən] , [æn; ən] - [aɪ] [rɛkn] [məʊst] ,
After **sun** **-** **up** **this** **mornin** **'** **,** **they** **war** **set** **upon** **by** **Injuns** **,** **an** **'** **I** **reck'n** **most** **,**
后 太阳 - 向上 这 早晨 - , 他们 战争 放 之上 经过 印第安人 , 一个 - 我 计算 最多 ,

今天早上太阳升起后，他们遭到了印第安人的袭击，而且我认为大多数人……

[ef] [nɒt] [ɔːl][ɒn] - [ɪm] , [hɛv] [biːn] [rʌbd] [aʊt] .
ef **not** **all** **on** **'** **em** **,** **hev** **been** **rubbed** **out** **.**
ef 不是 全部 在 - 呃 , 赫夫 到过 摩擦 出去 .

如果不是全部都在上面，他就被抹杀了。

[aɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðem; ðəm] ['eməgrənt] [wɔː(r)] ; [bʌt; bət] - [nəʊ] ['bɪznəs] [əʊ] - [jɝːn] .
I **chance** **to** **know** **who** **them** **emigrants** **war** **;** **but** **thet's** **no** **bizness** **o** **'** **yurn** **.**
我 机会 到 知道 WHO 他们 移民 战争 ; 但 - 不 商业 o - 你的 .

我碰巧知道那些移民打仗的是谁；但这与你无关。

[aɪ] [rɛkn] [ɪts] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['waɪts] , [æn; ən] - [θɛt] ['ɪndʒən] [hɛz] [dʌd] [ðə; ði] [diːd] . ”
I **reck'n** **it's** **enuf** **that** **they** **war** **whites** **,** **an** **'** **thet** **Injuns** **hez** **dud** **the** **deed** **.** **”**
我 计算 它是 足够 那 他们 战争 白人 , 一个 - 那个 印第安人 赫兹 失败 这 契据 . ”

我认为他们和白人开战就足够了，而且是印第安人干的。

“ [wɒt] ['ɪndiənz] ?
“ **What** **Indians** **?**
” 什么 印度人 ?

“什么印第安人？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [traɪb] ? ”
Do **you** **know** **what** **tribe** **?** **”**
做 你 知道 什么 部落 ? ”

你知道是哪个部落的吗?

“ [ðæt] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfərəns] [eɪðɝ] , ” [rɪ'spɒndɪd] - [laɪʒ] .
“ **That** **oughtn't** **to** **make** **any** **diffrence** **eyther** **,** **”** **responded** **'** **Lije** **.**
” 那 不应该 到 制作 任何 差异 艾瑟 , ” 回应 - 利杰 .

“那也不应该有什么区别，”利杰回答道。

“ [ðəʊ] [aɪ] [rɛkn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wen] [aɪv] [tɑːlt][jiː; ji] [huː] [ðə; ði] - ['pɑːti] [wɔː(r)] ,
“ **Though** **I** **reck'n** **it** **will** **,** **when** **I've** **tolt** **ye** **who** **the** **attacktin** **party** **war** **,**
” 尽管 我 计算 它 将要 , 什么时候 我已经 托尔特 是的 WHO 这 - 派对 战争 ,

“虽然我认为会这样，当我告诉你们进攻方是谁时，

[æn; ən] - [huː] [led] - [ɪm] .
an ' **who** **led** ' **em** .
一个 - WHO 引领 - 呃 .

以及他们的领导者。

[aɪv] [ɔlsɝ] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [əʊ] - [ðæt] . ”
I've **alser** **got** **on** **the** **trail** **o** ' **that** . **”**
我已经 阿尔瑟 得到 在 这 踪迹 o - 那 . ”

我也已经开始追踪这件事了。

“ [huː] ?
“ **Who** **?**
” WHO ?

“WHO?

- - ? ”
' **Rapahoes** **?** **”**
- - ? ”

“拉帕霍人？ ”

“ [nəʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
” 不 . ”

“不。”

“ [teɪnt] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈblækfiːt] . ”
“ **Tain't** **the** **direction** **for** **Blackfeet** **.** **”**
” 污点 这 方向 为了 黑脚族 . ”

“这不是黑脚族的方向。”

“ [nɔː(r)] [ˈblækfiːt] - . ”
“ **Nor** **Blackfeet** **neyther** **.** **”**
” 也不 黑脚族 - . ”

“Nor Blackfeet neyther.”

“ [ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] , [ðen] ?
“ **Cheyennes** **,** **then** **?**
” 夏延人 , 然后 ?

那么，是夏安人吗?

[aɪl] [steɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [əʊ] - [ˈbiːvə(r)] [ɪts] [ðem; ðəm] [seɪm] [ˈɪndʒən] , [ɪn] [maɪ] - ,
I'll **stake** **a** **bale** **o** ' **beaver** **it's** **them** **same** **Injuns** **,** **in** **my** **opeenyun** **,**
患病的 赌注 一个 包 o - 海狸 它是 他们 相同的 印第安人 , 在 我的 - ,

我敢打赌，就是那些印第安人，在我眼里，

[ðə; ði] [məʊst] - - [məʊst] [æz; əz] [ˈskaʊəz] [ðiːz] [haɪɝ] - . ”
the **most** **trecher** **-** **most** **as** **scours** **these** **hyar** **perairies** **.** **”**
这 最多 - - 最多 作为 冲刷 这些 hyar - . ”

最狡猾的家伙搜遍了这些高大的草原。

“ [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [luːz] [jʊr] [skɪnz] , ” [ˈkwaɪətli] [rɪˈspɒndɪd] - [laɪʒ] .
“ **Ye** **wouldn't** **lose** **yur** **skins** **,** **”** **quietly** **responded** ' **Lije** **.**
” 叶 不会 失去 你的 皮肤 , ” 悄悄 回应 - 利杰 .

“你不会丢掉你的皮的，”李杰平静地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eə(r)] [ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] [iːz] [hɛz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **It** **air** **Cheyennes** **es** **hez** **done** **it** **.** **”**
” 它 空气 夏延人 es 赫兹 完毕 它 . ”

“夏延人已经做到了。”

“ [ænd; ənd] [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tʃiːf] - [ɪm] ? ”
“ **And** **who** **do** **you** **say** **chiefed** ' **em** **?** **”**
” 和 WHO 做 你 说 首领 - 呃 ? ”

“你觉得是谁领导了他们？ ”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [wʌn] , “ [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

“	There's	no	need	asking	that	,	”	said	one	,	“	now	we	know	it's	Cheyennes	.
”	有	不	需要	问	那	,	”	说	一	,	”	现在	我们	知道	它是	夏延人	.

“没必要问了,”其中一人说，“现在我们知道是夏安人了。”

[huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðæt] [jʌŋ] ['devə)l] [ðeɪ] [kɔːl] ['jeləʊ] [tʃiːf] ?

Who	should	it	be	but	that	young	devil	they	call	Yellow	Chief	?
WHO	应该	它	是	但	那	年轻的	魔鬼	他们	称呼	黄色的	首席	?

除了那个被称为“黄酋长”的年轻恶魔，还能有谁呢?

[hiːz] [rʌbd] [aʊt] [mɔː(r)][əʊ] - [ˌjuː 'es] [waɪt] [t'ræpəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst] [breɪv] [ə'mʌŋ] - [ɪm] . ”

He's	rubbed	out	more	o	'	us	white	trappers	than	the	oldest	brave	among	'	em	.	”
他是	摩擦	出去	更多的	o	-	我们	白色的	捕兽人	比	这	最老	勇敢的	之中	-	呃	.	”

他干掉的白人猎人比我们当中最老的勇士还多。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] , - [laɪʒ] ? ” [ɑːskt] ['sevrəl] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	Is	it	he	,	'	Lije	?	”	asked	several	in	a	breath	.
”	是	它	他	,	-	利杰	?	”	问	一些	在	一个	气息	.

“是他吗，‘利杰’？”几个人异口同声地问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːf] ? ” “

“	Is	it	the	Yellow	Chief	?	”	“
”	是	它	这	黄色的	首席	?	”	“

“是黄衣酋长吗？”

- [teɪnt] ['nəʊbədi] [els] , ” ['kwaɪətli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['træpə(r)] .

'	Taint	nobody	else	,	”	quietly	declared	the	trapper	.
-	污点	无人	别的	,	”	悄悄	声明	这	捕兽人	.

“别让其他人也受到牵连，”捕兽人平静地说道。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] [kraɪz] ,

The	declaration	was	received	by	a	perfect	tornado	of	cries	,
这	宣言	曾是	已收到	经过	一个	完美的	龙卷风	的	哭泣	,

这一声明引来一片如旋风般的欢呼声。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

in	which	curses	were	mingled	with	threats	of	vengeance	.
在	哪个	诅咒	是	混合	和	威胁	的	复仇	.

其中夹杂着诅咒和复仇的威胁。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] ['tʃiːftən] ,

All	of	them	had	heard	of	this	Indian	chieftain	,
全部	的	他们	有	听到	的	这	印度	头目	,

他们都听说过这位印度酋长。

[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] - — [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

whose	name	had	become	a	terror	to	trapperdom	—	at	least	that	section	of
谁	姓名	有	变得	一个	恐怖	到	-	—	在	至少	那	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] .

it	lying	around	the	head	waters	of	the	Platte	and	Arkansas	.
它	说谎	大约	这	头	水	的	这	普拉特	和	阿肯色州	.

它的名字已经成了捕兽者的噩梦——至少在普拉特河和阿肯色河源头附近的那部分地区是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [swɔːn] ['vendʒəns] [ə'genst] [hɪm] ,

It	was	not	the	first	time	many	of	them	had	sworn	vengeance	against	him	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	许多	的	他们	有	宣誓	复仇	反对	他	,

这并非他们中许多人第一次发誓要向他复仇。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [fɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)]['paʊə(r)] ;

if	he	should	ever	fall	into	their	power	;
如果	他	应该	曾经	落下	进入	他们的	力量	;

如果他落入他们的掌控之中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	the	occasion	appeared	to	have	arrived	for	at	least	a	chance	of
和	这	场合	出现	到	有	到达的	为了	在	至少	一个	机会	的

[əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

obtaining	it	.
获得	它	.

似乎已经出现了获得它的机会。

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] - [laɪʒ] ['ɔː.tən] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

The	air	and	attitude	of	'	Lije	Orton	led	them	to	believe	this	.
这	空气	和	态度	的	-	利杰	奥顿	引领	他们	到	相信	这	.

莱杰·奥顿的神态和态度让他们相信了这一点。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['kwɔrəlz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɪvn] , [ɪf] [nɒt] [fə'gɒtn] ; [ænd; ənd] ,

All	at	once	their	mutual	quarrels	were	forgiven	,	if	not	forgotten	;	and	,
全部	在	一次	他们的	相互的	争吵	是	已原谅	,	如果	不是	被遗忘的	;	和	,

他们之间的争吵立刻烟消云散，即便没有完全忘记；而且，

[wɪð] ['frendʃɪps] [freʃ] [sɪ'mentɪd] [baɪ] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊ] ,

with	friendships	fresh	cemented	by	hostility	to	the	common	foe	,
和	友谊	新鲜的	水泥	经过	敌意	到	这	常见的	敌人	,

因共同敌人的敌意而更加牢固的友谊，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [fɜːst] ['ɜːnɪstli] ['lɪsənɪŋ]

they	gathered	around	the	old	trapper	and	his	companion	—	first	earnestly	listening
他们	聚集	大约	这	老的	捕兽人	和	他的	伴侣	—	第一的	切实	聆听

[tuː; tə] [wɒt] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [tel] ,

to	what	these	two	had	still	to	tell	,
到	什么	这些	二	有	仍然	到	告诉	,

他们围在老猎人和他的同伴身边——先是认真地听这两个人还有什么要说的，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] ['gɪvɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['træpərz] ['kaunsəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːs]

and	then	as	earnestly	giving	ear	to	the	trapper's	counsels	about	the	course
和	然后	作为	切实	给予	耳朵	到	这	捕兽人的	律师	关于	这	课程

[tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] .

to	be	pursued	.
到	是	追击	.

然后认真听取猎人关于应该采取的行动的建议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'æktɪv] .

There	was	no	question	of	their	remaining	inactive	.
那里	曾是	不	问题	的	他们的	其余的	不活跃	.

他们绝不会继续处于不活跃状态。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːf] [hæd; həd]['faɪəd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

The	name	of	the	Yellow	Chief	had	fired	one	and	all	,	from	head	to	foot
这	姓名	的	这	黄色的	首席	有	被解雇	一	和	全部	,	从	头	到	脚

,

,

,

黄袍酋长的名字让所有人都怒火中烧，从头到脚都感到恐惧。

['raʊzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['vendʒəns] .

rousing	within	them	the	bitterest	spirit	of	vengeance	.
振奋人心的	之内	他们	这	最苦涩的	精神	的	复仇	.

唤起他们心中最苦涩的复仇之心。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [end] ['aɪðə(r)][ɪn]

To	a	man	they	were	ready	for	an	expedition	,	that	should	end	either	in
到	一个	男人	他们	是	准备好	为了	一个	远征	,	那	应该	结尾	任何一个	在

[faɪt] [ɔː(r)] [pə'sjuːt] .

fight	or	pursuit	.
斗争	或者	追逐	.

他们每个人都做好了远征的准备，而这场远征的结局要么是战斗，要么是追击。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	only	hesitated	to	consider	how	they	had	best	set	about	it	.
他们	仅有的	犹豫了一下	到	考虑	如何	他们	有	最好的	放	关于	它	.

他们只是犹豫了一下，该如何最好地着手去做这件事。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægənz] ? ” [ɑːskt] [wʌn] , [ə'dresɪŋ]

“	Do	you	think	they	might	be	still	around	the	wagons	?	”	asked	one	,	addressing
“	做	你	思考	他们	可能	是	仍然	大约	这	马车	?	”	问	一	,	解决

[hɪm'self] [tuː; tə] ['ɔː.tən] .

himself	to	Orton	.
他自己	到	奥顿	.

“你觉得他们可能还在马车附近吗？”其中一人问奥顿。

“ [nɒt] ['laɪkli] , ” ['ɑːnsə(r)d] - [laɪʒ] ; “ [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] - .

“	Not	likely	,	”	answered	'	Lije	;	“	an	'	for	reezuns	.
“	不是	可能	,	”	回答	-	利杰	;	“	一个	-	为了	-	.

“不太可能，”Lije 回答道；“an”代表 reezuns。

['fʌst] [æn; ən] - ['fɔːməʊst] , [taː(r); taːr), təː(r)][wɔː(r)][sʌm; səm][əʊ] - [juː; jʊ] ['felə] , [æz; əz] [pɑːst] [ðə; ði]

Fust	an	'	foremost	,	thar	war	some	o	'	you	fellers	,	as	passed	the
fust	一个	-	首先	,	那里	战争	一些	o	-	你	伙计们	,	作为	通过了	这

- ['jestədeɪ] ,

karryvan	yesterday	,
-	昨天	,

首先，昨天经过货车的那群人中，有一些是你们的。

- [baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][əʊ] - [nuːn] .

'	bout	the	hour	o	'	noon	.
-	回合	这	小时	o	-	中午	.

大约中午12点。

[eɪnt] [ðæt] [səʊ] ? ”

Ain't	that	so	?	”
不是	那	所以	?	”

难道不是吗?

“ [jes] ; [wiː; wi][dɪd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] , [huː] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli][ɪn]

“	Yes	;	we	did	,	”	responded	one	of	the	three	trappers	,	who	,	standing	silently	in
“	是的	;	我们	做过	,	”	回应	一	的	这	三	捕兽人	,	WHO	,	常设	默默	在

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

the	circle	,
这	圆圈	,

“是的，我们做到了，”三个猎人中的一个回答道，他们默默地站在圈里。

[hæd; həd][nɒt] [jet] ['teɪkən] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hʌrid] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

had	not	yet	taken	part	in	the	hurried	conversation	.
有	不是	然而	已采取	部分	在	这	慌忙	对话	.

尚未参与到这场匆忙的谈话中。

“ [wiː; wi] ['trævld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ,

“	We	travelled	along	with	them	for	some	distance	,	”	continued	the	man	,
“	我们	旅行	沿着	和	他们	为了	一些	距离	,	”	持续	这	男人	,

“我们和他们一起走了一段路，”那人继续说道。

“ [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðeə(r)] [nuːn] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] .

“	and	stayed	a	bit	at	their	noon	halting	-	place	.
〃	和	入住	一个	少量	在	他们的	中午	停止	-	地方	.

“他们在中午的休息地待了一会儿。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] [gaɪd] ,

We	didn't	know	any	of	the	party	,	except	their	guide	,
我们	没有	知道	任何	的	这	派对	,	除了	他们的	指导	,

除了向导之外，我们对一行人中的任何人都不认识。

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃɒktɔː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [bɛnts] [fɔːt] .

who	was	that	Choctaw	that	used	to	hang	about	Bent's	Fort	.
WHO	曾是	那	乔克托	那	用过的	到	悬挂	关于	弯曲的	堡	.

那个以前常在班特堡附近闲逛的乔克托人是谁?

- , [ðə; ði] - [kɔːl] [hɪm] .

Waboga	,	the	Indjens	call	him	.
-	,	这	-	称呼	他	.

印第安人称他为瓦博加。

[wel] ; [wiː; wi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] - , ['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ən] .

Well	;	we	warned	them	against	the	fellur	,	knowing	him	to	be	a	queer	'	un	.
出色地	;	我们	警告	他们	反对	这	-	,	会心	他	到	是	一个	酷儿	-	联合国	.

我们早就警告过他们要提防那个家伙，因为我们知道他是个怪人。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ɪts] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] . ”

Like	enough	it's	him	that	has	betrayed	them	.	”
喜欢	足够的	它是	他	那	有	背叛	他们	.	〃

好像是他背叛了他们似的。

“ - [biːn] [ðə; ði] - , ” [sed] - [laɪʒ] .

“	Thet's	been	the	treetor	,	”	said	'	Lije	.
〃	-	到过	这	-	,	〃	说	-	利杰	.

“他一直是树人，”利杰说。

“ [hɪm] [æn; ən] - [nəʊ]['ʌðə(r)] ; [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

“	Him	an	'	no	other	;	tho	'	it	moutn't	'	a	made	much	difference	.
〃	他	一个	-	不	其他	;	虽然	-	它	-	-	一个	制成	很多	不同之处	.

“只有他，没有别人；虽然这可能并没有造成多大区别。”

[ðeɪ] [wɔː(r)] [buːn] - [tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)] ['enihaʊ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [tʃiːf] ['lʊkɪn] - ['ɑːrtər] - [ɪm] .

They	war	boun	'	to	go	under	anyhow	,	wi	'	Yellur	Chief	lookin	'	arter	'	em	.
他们	战争	奖励	-	到	去	在下面	无论如何	,	wi	-	-	首席	在看	-	动脉	-	呃	.

无论如何，他们注定要失败，因为耶鲁酋长正在监视他们。

[æn; ən] - [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪn] - ['ɑːrtər][hɪm] , [wiː; wi][woʊnt][faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['wægənz]

An	'	now	,	as	to	the	lookin	'	arter	him	,	we	won't	find	him	at	the	wagons
一个	-	现在	,	作为	到	这	在看	-	动脉	他	,	我们	惯于	寻找	他	在	这	马车

.

:

.

至于寻找他的那个人，我们在马车那里找不到他。

['noʊɪn] - [juːv] [kɪm] [ɒn] [haɪɜ˞] , [æn; ən] - ['noʊɪn] - , [æz; əz] [hiːz] - [tɜː] [duː; də] ,

Knowin	'	you've	kim	on	hyar	,	an	'	knowin	'	,	as	he's	sartint	ter	do	,
知道	-	你已经	金	在	hyar	,	一个	-	知道	-	,	作为	他是	-	特尔	做	,

知道你和金在一起，也知道，当他开始做.....

[θɛt] [θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪst] [əʊ] - [t'ræpəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

thet	thar's	a	good	grist	o	'	trappers	at	the	Fort	,
那个	那里	一个	好的	磨粉	o	-	捕兽人	在	这	堡	,

堡垒里有很多不错的猎人。

[hiːl] [steɪ] - [baʊt] [ðə; ði] [ˈplʌndə] [kæmp] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] - [teɪk] [hɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [tuː; tə]

he'll	stay	'	bout	the	plundered	camp	no	longer	than'll	take	him	an	'	his	party	to
地狱	停留	-	回合	这	掠夺	营	不	更长	-	拿	他	一个	-	他的	派对	到

[ˈset(ə)l] [ʌp] [spɔɪlɪn] - [ðə; ði] [ˈplʌndə(r)] .

settle	up	spoilin	'	the	plunder	.
定居	向上	破坏	-	这	掠夺	.

他不会在被劫掠的营地附近停留太久，直到他和他的同伴们把掠夺来的财物清理干净为止。

[ðen] [ðel] [striːk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	they'll	streak	it	.
然后	他们会	条纹	它	.

然后他们会裸奔。

[ðev] [guːd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [taː(r); taː(r), təː(r)] [lɒŋ] [əˈfɔː] [ðɪs] . ”

They've	goed	away	from	thar	long	afore	this	.	”
他们有	好	离开	从	那里	长的	之前	这	.	”

他们很久以前就离开那里了。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [træk] [ðem; ðəm] . ”

“	We	can	track	them	.	”
“	我们	能	追踪	他们	.	”

“我们可以追踪他们。”

“ [nəʊ] , [jiː; ji] [kænt] .

“	No	,	ye	can't	.
“	不	,	是的	不能	.

“不，你不能。”

[ˈliːstwaɪz] , [ef] [jiː; ji] [dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdənt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [juːz] .

Leastwise	,	ef	ye	did	,	it	woudn't	be	a	bit	o	'	use	.
最不明智的	,	ef	是的	做过	,	它	不会	是	一个	少量	o	-	使用	.

至少，就算你这么做了，也一点用处都没有。

[ðɪs] [ˈtʃɪli] [hɛv] [θɔːrt] [əʊ] - [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [æn; ən] - [ˈbetə(r)] [weɪ] [əʊ] - [ˈfaɪndɪn] - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)]

This	chile	hev	thort	o	'	a	shorter	an	'	better	way	o	'	findin	'	out	thar
这	智利	赫夫	索尔特	o	-	一个	较短	一个	-	更好的	方式	o	-	发现	-	出去	那里

- . ”

warabouts	.	”
-	.	”

这个孩子想找一种更快捷、更好的方法来找到那些战争目标。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , - [laɪʒ] ? ” [ɪnˈterəgeɪtɪd] [blæk] [ˈhærɪs] .

“	You	know	where	they	are	gone	,	'	Lije	?	”	interrogated	Black	Harris	.
“	你	知道	在哪里	他们	是	已消失	,	-	利杰	?	”	审问	黑色的	哈里斯	.

“你知道他们去哪儿了吗，莱杰？”布莱克·哈里斯质问道。

“ [ˈpʌti] [naɪ] [ðə; ði] [spɒt] , [ˈhæri] .

“	Putty	nigh	the	spot	,	Harry	.
“	油灰	夜	这	点	,	哈里	.

“哈利，把腻子抹到那个地方附近。”

[ai] [rɛkn]

I	reck'n
我	计算

我觉得

[ai] [kɪn] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , - [ˌaɪˈθaʊt] [mʌtʃ] - - . ”

I	kin	find	it	out	,	'	ithout	much	gropin	'	.	”
我	亲属	寻找	它	出去	,	-	没有	很多	-	-	.	”

我不用费太多力气就能找到答案。”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊl] [hɒs] !
“ Good for you , ole hoss !
“ 好的 为了 你 , 奥莱 霍斯 !

“干得好，老伙计！”

[juː; jʊ] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][taː(r); taː(r), təː(r)] - - - [pleɪs] ;
You guide us to thar swarmin ' - place ;
你 指导 我们 到 那里 - - - 地方 ;

你带我们去那个鸟不离手的地方；

[æn; ən] - [ef][wiː; wi][doʊnt] [breɪk] [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒsps] - [nest][ænd; ənd] ['stræŋgl] [taː(r); taː(r), təː(r)]
an ' ef we don't break up thar wasps ' nest and strangle thar
一个 - ef 我们 不 休息 向上 那里 黄蜂 - 巢 和 扼杀 那里
- ['hɔːnɪt] [əʊ] - [ə; eɪ] [tʃiːf] ,
yellar hornet o ' a chief ,
- 大黄蜂 o - 一个 首席 ,

如果我们不破坏黄蜂窝，不勒死那只黄蜂酋长，

[ðen] [kɔːl] [blæk] ['hærɪs] [əʊ] - [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə; eɪ][ˌdiː əʊ 'diː] - [rɔtid] ['griːnhɔːn] ! ”
then call Black Harris o ' the mountains a dod - rotted greenhorn ! ”
然后 称呼 黑色的 哈里斯 o - 这 山脉 一个 国防部 - 腐烂的 菜鸟 ! ”

然后就叫黑哈里斯山人是个菜鸟新手吧！

“ [ef][aɪ][doʊnt] [gaɪd] [jiː; ji] [streɪt] - ['ɪntuː][taː(r); taː(r), təː(r)]['kæmpɪn] - - [pleɪs] [jiː; ji] [meɪ] [kɔːl] [əʊl] -
“ Ef I don't guide ye strait custrut into thar campin ' - place ye may call ole '
“ ef 我 不 指导 是的 海峡 - 进入 那里 露营 - - 地方 是的 可能 称呼 奥莱 -
[laɪʒ] ['ɔː.tən] ['blaɪndə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aʊlz] [əʊ] - [ə; eɪ] - - [dɒg] [taʊn] .
Lije Orton blinder than the owls o ' a purairia - dog town .
利杰 奥顿 盲人 比 这 猫头鹰 o - 一个 - - 狗 镇 .

“如果我不引导你径直走到露营地，你可能会说老莱杰·奥顿比流浪狗镇的猫头鹰还要瞎。

[səʊ][gɪt][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ['redi] , [bɔɪz] ; [æn; ən] - [kum] [raɪt] ['ɑːrtər][ˌem 'iː] !
So git your things ready , boys ; an ' kum right arter me !
所以 git 你的 事物 准备好 , 男孩们 ; 一个 - 库姆 正确的 动脉 我 !

所以，伙计们，准备好你们的东西；跟我来！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['niːdɪd] [nəʊ] ['presɪŋ] .
” It was an invitation that needed no pressing .
” 它 曾是 一个 邀请 那 需要 不 紧迫 .

这是一份无需催促的邀请。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ri'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] [heit] ['sʌbtʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] — [fɔː(r); fə(r)]
The hope of being revenged on the hated subchief of the Cheyennes — for
这 希望 的 存在 复仇 在 这 憎恨 副主管 的 这 夏延人 — 为了
[diːdz] [dʌn] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
deeds done either to themselves ,
契约 完毕 任何一个 到 他们自己 ,

他们希望向可憎的夏安族副酋长复仇——因为他曾对他们自己犯下罪行。

[ðeə(r)] [frendz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] — [biːt] [haɪ] [ɪn] ['evri] [hɑːt] ; [ænd; ənd] ,
their friends , or the comrades of their calling — beat high in every heart ; and ,
他们的 朋友们 , 或者 这 同志们 的 他们的 呼叫 — 打 高的 在 每一个 心 ; 和 ,

他们的朋友，或者说他们事业上的战友——在每个人心中都备受鼓舞；而且，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] , ['evri] ['træpə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] - [fɔːt] ,
in less than ten minutes ' time , every trapper staying at Saint Vrain's Fort ,
在 较少的 比 十 分钟 - 时间 , 每一个 捕兽人 入住 在 圣 - 堡 ,

不到十分钟，所有住在圣弗兰堡的猎人，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [skɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['hængəz] - [ɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɒz; wəz] [ɑːmd] [tuː; tə]

with	a	half	-	score	other	hangers	-	on	of	the	establishment	,	was	armed	to
和	一个	一半	-	分数	其他	衣架	-	在	的	这	建立	,	曾是	武装	到

[ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['hɔːsbæk] !

the	teeth	,	and	on	horseback	!
这	牙齿	,	和	在	马背	!

他与另外二十来个权贵同伙全副武装，骑着马!

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ,

In	less	than	five	minutes	more	,
在	较少的	比	五	分钟	更多的	,

不到五分钟后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [wɪð] - [laɪʒ] ['ɔː.tən] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] ,

they	were	hastening	across	the	prairie	with	'	Lije	Orton	at	their	head	,
他们	是	加速	穿过	这	草原	和	-	利杰	奥顿	在	他们的	头	,

他们正飞快地穿越草原，莱杰·奥顿走在最前面。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːf] .

in	search	of	the	Yellow	Chief	.
在	搜索	的	这	黄色的	首席	.

寻找黄衣酋长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] ;

They	were	only	five	-	and	-	twenty	of	them	in	all	;
他们	是	仅有的	五	-	和	-	二十	的	他们	在	全部	;

他们总共只有二十五个人;

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət]

but	not	one	of	their	number	who	did	not	consider	himself	a	match	for	at
但	不是	一	的	他们的	数字	WHO	做过	不是	考虑	他自己	一个	匹配	为了	在

[liːst] [θriː] ['ɪndiənz] !

least	three	Indians	!
至少	三	印度人	!

但他们当中没有一个人不认为自己至少能与三个印第安人匹敌!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)
第4/7页

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [blæk] ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [laɪk] ['kɪdni] ,

As	for	Black	Harris	,	and	several	others	of	like	kidney	,
作为	为了	黑色的	哈里斯	,	和	一些	其他的	的	喜欢	肾	,

至于布莱克·哈里斯，以及其他几位患有类似肾病的患者，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'baʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sɪks] [iːtʃ] .

they	would	not	have	hesitated	a	moment	about	encountering	six	each	.
他们	会	不是	有	犹豫了一下	一个	片刻	关于	遭遇	六	每个	.

他们丝毫不会犹豫是否要与六个人同时交战。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [ðiːz] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'iːkwəl] [in'kauntəz] ,

More	than	once	had	these	men	engaged	in	such	unequal	encounters	,
更多的	比	一次	有	这些	男人	已订婚的	在	这样的	不等	遭遇	,

这些人不止一次卷入过这种实力悬殊的对抗中。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] !

coming	out	of	them	victorious	and	triumphant	!
未来	出去	的	他们	胜利者	和	凯	!

从中凯旋而归!

['twenti] - [faɪv] [ə'genst] ['fɪfti] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [wɒt] ['sɪgnɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

Twenty	-	five	against	fifty	,	or	even	a	hundred	,	what	signified	it	to	them	?
二十	-	五	反对	五十	,	或者	甚至	一个	百	,	什么	表示	它	到	他们	?

二十五对五十，甚至一百，对他们来说意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [spɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['rekləs] [men] !

It	was	but	sport	to	these	reckless	men	!
它	曾是	但	运动	到	这些	鲁莽	男人	!

对这些鲁莽的人来说，这不过是一场游戏!

[ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ;

They	only	wanted	to	be	brought	face	to	face	with	the	enemy	;
他们	仅有的	通缉	到	是	带来	脸	到	脸	和	这	敌人	;

他们只想与敌人正面交锋;

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['raɪflz] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

and	then	let	their	long	rifles	tell	the	tale	.
和	然后	让	他们的	长的	步枪	告诉	这	故事	.

然后让他们的长枪来讲述故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

It	was	a	tale	to	be	told	,	before	the	going	down	of	the	sun	.
它	曾是	一个	故事	到	是	讲述	,	前	这	去	向下	的	这	太阳	.

这是一个要在日落之前讲完的故事。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['kæptəz] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] .

Captors	and	Captives	.
俘虏者	和	俘虏	.

俘虏者和被俘虏者。

[wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][hæd; həd]

Once	more	in	the	gorge	,	where	the	young	Cheyenne	chief	and	his	band	had
一次	更多的	在	这	峡谷	,	在哪里	这	年轻的	夏延	首席	和	他的	乐队	有

[ɪn'kæmpt] ,

encamped	,
营地	,

他们再次来到峡谷，那里正是年轻的夏安族酋长和他的族人扎营的地方。

[bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['kærəvæn] .

before	making	attack	upon	the	emigrant	caravan	.
前	制作	攻击	之上	这	移民	大篷车	.

在袭击移民商队之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðæt] [ɪ'vent] , [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [mɪd] - [deɪ] ,

It	is	the	day	succeeding	that	event	,	an	hour	before	mid	-	day	,
它	是	这	天	成功	那	事件	,	一个	小时	前	中	-	天	,

那是该事件发生后的第二天，中午前一小时。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

with	a	bright	sun	shining	down	from	a	cloudless	sky	.
和	一个	明亮的	太阳	灼灼	向下	从	一个	无云	天空	.

阳光灿烂，万里无云。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [huː] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	stage	is	the	same	,	but	somewhat	changed	the	characters	who	figure	upon	it	,
这	阶段	是	这	相同的	,	但	有些	已更改	这	人物	WHO	数字	之上	它	,

舞台依旧，但登场的角色有所改变。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

having	received	an	addition	of	more	than	double	the	number	.
拥有	已收到	一个	添加	的	更多的	比	双倍的	这	数字	.

新增数量超过原先的两倍。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] .

The	Indians	are	there	;	but	even	they	do	not	seem	the	same	.
这	印度人	是	那里	;	但	甚至	他们	做	不是	似乎	这	相同的	.

印第安人还在那里；但就连他们似乎也变了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['ɜːnɪst] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri] [bænd] ,

From	the	quiet	earnest	attitude	of	an	expeditionary	band	,
从	这	安静的	认真	态度	的	一个	探险家	乐队	,

从探险队沉稳认真的态度来看，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .

they	have	been	transformed	into	a	crowd	of	shouting	savages	.
他们	有	到过	转变	进入	一个	人群	的	喊叫	野蛮人	.

他们已经变成了一群叫嚣的野蛮人。

[fɔksiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kwɒri] [wɒz; wəz] [rʌn] [daʊn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] .

Foxes	before	the	quarry	was	run	down	,	they	are	now	ravening	wolves	.
狐狸	前	这	采石场	曾是	跑步	向下	,	他们	是	现在	贪婪	狼	.

采石场被毁之前，狐狸们还只是普通的猎物；如今，它们变成了贪婪的狼群。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [kə'raʊzɪŋ] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['helpləs] ['ɪnɪ'braɪəti]

Some	are	carousing	,	some	lying	on	the	grass	in	a	state	of	helpless	inebriety
一些	是	狂欢	,	一些	说谎	在	这	草	在	一个	状态	的	无助	醉酒

; [waɪl] ['ʌðə(r)z] ,

;	while	others	,
;	尽管	其他的	,

有些人正在狂欢作乐，有些人醉得不省人事地躺在草地上；而另一些人，

[rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] , [hæv; həv] [kept] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][stænd] [gɑːd]

restrained	by	the	authority	of	their	chief	,	have	kept	sober	,	and	stand	guard
克制	经过	这	权威	的	他们的	首席	,	有	保留	清醒	,	和	站立	警卫

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [njuː] - [meɪd] ['kæptɪvz] .

over	their	new	-	made	captives	.
超过	他们的	新的	-	制成	俘虏	.

在首领的权威约束下，他们保持清醒，并看守着新俘虏。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['djuːti] .

Only	a	few	are	needed	for	this	duty	.
仅有的	一个	很少	是	需要	为了	这	责任	.

这项任务只需要少数人就能完成。

[θriː] ['sentinəl] [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [gruːp] ;

Three	sentinels	are	deemed	sufficient	—	one	to	each	group	;
三	哨兵	是	被认为	充足的	—	一	到	每个	团体	;

三个哨兵就足够了——每个小组一个；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['pɑːtiz] — ['həʊldɪŋ] ['pleɪsɪz]

for	the	prisoners	have	been	separated	into	three	distinct	parties	—	holding	places
为了	这	囚犯	有	到过	分开	进入	三	清楚的	各方	—	保持	地方

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

apart	from	one	another	.
除	从	一	其他	.

因为囚犯们被分成三个不同的群体——被关押在彼此分离的地方。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] [rɪŋ] ,

The	negroes	,	men	,	women	,	and	children	,	driven	into	a	compact	ring	,
这	黑人	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	驱动	进入	一个	袖珍的	戒指	,

黑人，包括男人、女人和孩子，被驱赶成一个紧密的圆圈，

['ɒkjupaɪ][æn; ən]['æŋgjələ(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

occupy	an	angular	space	between	two	projections	of	the	cliff	.
占据	一个	角度	空间	之间	二	预测	的	这	悬崖	.

占据悬崖两个投影点之间的一个角度空间。

[ðeə(r)] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

There	,	huddled	together	,	they	have	no	thought	of	attempting	to	escape	.
那里	,	蜷缩着	一起	,	他们	有	不	想法	的	尝试	到	逃脱	.

他们挤在一起，根本没有想过要逃跑。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [njuː] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]

To	them	their	new	condition	of	captivity	is	not	so	very	different	from	that
到	他们	他们的	新的	状况	的	囚禁	是	不是	所以	非常	不同的	从	那

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'kʌstəmd] ;

to	which	they	have	been	all	their	lives	accustomed	;
到	哪个	他们	有	到过	全部	他们的	生活	习惯	;

对他们来说，这种新的囚禁状态与他们一生所习惯的状态并没有太大的不同；

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk]

and	,	beyond	some	apprehension	of	danger	,	they	have	not	much	to	make
和	,	超过	一些	忧虑	的	危险	,	他们	有	不是	很多	到	制作

[ðem; ðəm] ['speʃəli] [ˌdɪskən'tentɪd] .

them	specially	discontented	.
他们	特别	不满	.

除了对危险有些担忧之外，他们并没有太多特别不满的事情。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɪə(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn]

The	Indian	who	stands	beside	them	,	with	the	butt	of	his	long	spear	resting	upon
这	印度	WHO	站立	旁	他们	,	和	这	屁股	的	他的	长的	矛	休息	之上

[ðə; ði] [tɜ:f] ,

the	turf	,
这	草皮	,

站在他们旁边的印第安人，长矛的矛柄抵在草地上。

[si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] ['dju:ti][ɪz][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] .

seems	to	know	that	his	guard	duty	is	a	sinecure	.
似乎	到	知道	那	他的	警卫	责任	是	一个	闲职	.

他似乎也知道他的守卫工作是个闲职。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [hu:] [ki:ps] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] — [faɪv] [ɪn][ɔ:l] , [wɪð]

So	also	the	sentinel	who	keeps	watch	over	the	white	women	—	five	in	all	,	with
所以	还	这	哨兵	WHO	保持	手表	超过	这	白色的	女性	—	五	在	全部	,	和

[ə'baʊt] [θri:] [taɪmz]

about	three	times
关于	三	时代

负责看守白人妇女的哨兵也一样——总共有五名，大约有三名。

[æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] — [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

as	many	children	—	boys	and	girls	of	various	degrees	of	age	.
作为	许多	孩子们	—	男孩们	和	女孩们	的	各种各样的	学位	的	年龄	.

许多孩子——男孩和女孩，年龄各异。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [hu:m] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [lɑ:st][kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] .

There	is	one	among	them	,	to	whom	none	of	these	last	can	belong	.
那里	是	一	之中	他们	,	到	谁	没有任何	的	这些	最后的	能	属于	.

他们之中有一个人，以上这些都不属于他。

[ʃi:; ʃi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪf] ;

She	is	old	enough	to	be	a	wife	;
她	是	老的	足够的	到	是	一个	妻子	;

她年纪足够大，可以结婚了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['eəri] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['vɜ:dʒɪnl] [greɪs] [prə'kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn]

but	the	light	airy	form	and	virginal	grace	proclaim	her	still	inexperienced	in
但	这	光	轻盈的	形式	和	处女	优雅	宣布	她	仍然	缺乏经验	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

但她轻盈飘逸的身姿和纯洁的气质表明她婚姻经验尚浅。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [mə'tɜ:nəti] .

as	in	the	cares	of	maternity	.
作为	在	这	关心	的	产科	.

就像产妇的护理一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klara] ['blæ.kə.də] .

It	is	Clara	Blackadder	.
它	是	克拉拉	黑爵士	.

她是克拉拉·布莱克艾德。

['si:tɪd] [əˌbɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] , [ʃi:; ʃi] [si:m] [sæd]

Seated	alongside	the	others	,	though	unlike	them	in	most	respects	,	she	seems	sad
坐着	旁边	这	其他的	,	尽管	与此不同	他们	在	最多	尊重	,	她	似乎	伤心

[æz; əz] ['eni] .

as	any	.
作为	任何	.

她和其他人坐在一起，虽然在大多数方面都与他们不同，但她看起来和其他人一样悲伤。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

If	she	has	no	anxiety	about	the	children	around	her	,
如果	她	有	不	焦虑	关于	这	孩子们	大约	她	,

如果她对周围的孩子没有丝毫焦虑，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [griːf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['əʊldə] [j'iəz] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

she	has	grief	for	those	of	older	years	—	for	a	father	,
她	有	悲伤	为了	那些	的	老	年	—	为了	一个	父亲	,

她为老年人感到悲伤——为失去父亲而悲伤，

[huːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] [tɜ:f] ,

whom	but	a	few	hours	before	she	had	seen	lying	dead	upon	the	prairie	turf	,
谁	但	一个	很少	小时	前	她	有	已见	说谎	死的	之上	这	草原	草皮	,

就在几个小时前，她还看到他躺在草原的草地上，已经死去。

[ænd; ənd] [huːz] [greɪ] [heəz] , [bi'spriŋkl] [wɪð] [blʌd] , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	whose	grey	hairs	,	besprinkled	with	blood	,	are	still	before	her	eyes	.
和	谁	灰色的	头发	,	撒上	和	血	,	是	仍然	前	她	眼睛	.

她眼前依然浮现出她那沾满鲜血的灰白头发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][skælp] [ðæt] [hæŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] , [stʌk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]

It	is	his	scalp	that	hangs	from	the	point	of	a	spear	,	stuck	upright	in	the
它	是	他的	头皮	那	悬挂	从	这	观点	的	一个	矛	,	卡住	直立	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他的头皮被挂在长矛尖上，长矛直插在地上。

[nɒt] [ten] ['peɪsɪz][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɪts] !

not	ten	paces	from	where	she	sits	!
不是	十	步幅	从	在哪里	她	坐着	!

离她坐的地方不到十步！

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] [gɑːd] ;

There	is	yet	another	group	equally	easy	to	guard	;
那里	是	然而	其他	团体	同样地	简单的	到	警卫	;

还有另一类同样容易防范的群体；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] , [hænd] , [nek] , [ænd; ənd]

for	the	individuals	composing	it	are	all	securely	tied	,	hand	,	neck	,	and
为了	这	个人	构成	它	是	全部	安全地	系	,	手	,	脖子	,	和

[fʊt] .

foot	.
脚	.

组成它的人都被牢牢地绑住了，手、脖子和脚都被绑住了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [waɪt] [men] .

There	are	six	of	them	,	and	all	white	men	.
那里	是	六	的	他们	,	和	全部	白色的	男人	.

他们一共六个人，都是白人男性。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑːti] .

There	had	been	nine	in	the	emigrant	party	.
那里	有	到过	九	在	这	移民	派对	.

移民队伍中共有九人。

[θriː] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ; [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [waɪt] [skælp] [ə'kaʊntɪd]

Three	are	not	among	the	prisoners	;	but	besides	the	white	scalp	accounted
三	是	不是	之中	这	囚犯	;	但	除了	这	白色的	头皮	已记录

[fɔ:(r); fə(r)] , [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

for	,	two	others	,
为了	,	二	其他的	,

囚犯中没有三人；但除了那位被找到的白头皮人之外，还有两人，

['sɪmələli] [pleɪst] [ɒn] [spiə] , [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

similarly	placed	on	spears	,	tell	the	tale	of	the	missing	ones	.
相似地	放置	在	长矛	,	告诉	这	故事	的	这	丢失的	一个	.

同样放置在长矛上的文字，讲述了失踪者的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

They	have	shared	the	fate	of	the	leader	of	the	caravan	,
他们	有	共享	这	命运	的	这	领导者	的	这	大篷车	,

他们与商队首领的命运相同。

['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

having	been	killed	in	the	attack	upon	it	.
拥有	到过	被杀	在	这	攻击	之上	它	.

在袭击中丧生。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪks] [huː] [sə'vaɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['snɪvəli] , [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , [ænd; ənd] [blʌnt] ['blæ.kə.də] ,

Among	the	six	who	survive	are	Snively	,	the	overseer	,	and	Blount	Blackadder	,
之中	这	六	WHO	存活	是	斯尼夫利	,	这	监工	,	和	布朗特	黑爵士	,

六名幸存者中包括监工斯尼夫利和布朗特·布莱克艾德。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][spɪə(r)] - [bleɪd] .

the	former	showing	a	gash	across	his	cheek	,	evidently	made	by	a	spear	-	blade	.
这	以前的	显示	一个	伤口	穿过	他的	脸颊	,	显然	制成	经过	一个	矛	-	刀刃	.

前者脸颊上有一道明显的伤口，显然是被矛刃划伤的。

[æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

At	best	it	was	but	an	ill	-	favoured	face	,	but	this	gives	to	it	an
在	最好的	它	曾是	但	一个	患病的	-	受青睐	脸	,	但	这	给予	到	它	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['truːli]['hɒrəb(ə)l] .

expression	truly	horrible	.
表达	真的	可怕	.

往好了说，它只是一张相貌平平的脸，但现在却呈现出一种极其可怕的表情。

[ə; eɪ] [tɒp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ə'weɪ] — [ðə; ði]['wægənz]

A	top	belonging	to	one	of	the	wagons	has	been	brought	away	—	the	wagons
一个	顶部	属于	到	一	的	这	马车	有	到过	带来	离开	—	这	马车

[ðəm'selvz] ['hævɪŋ] [biːn] [set] [ɒn]['faɪə(r)] ,

themselves	having	been	set	on	fire	,
他们自己	拥有	到过	放	在	火	,

其中一辆货车的顶篷被搬走了——货车本身已被纵火焚烧。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['wɒntən] ['wɪkɪdnəs] ;

out	of	sheer	wanton	wickedness	;
出去	的	透明	放肆	邪恶	;

完全出于肆意妄为的邪恶；

[sʌtʃ] ['kʌmbrəs] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði] [lait] ['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

such	cumbrous	things	being	of	no	value	to	the	light	cavalry	of	the	Cheyennes	.
这样的	笨重的	事物	存在	的	不	价值	到	这	光	骑兵	的	这	夏延人	.

对于夏安族的轻骑兵来说，这些笨重的东西毫无用处。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tɪlt] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]

The	single	tilt	appears	in	the	camping	-	place	,	set	up	as	a	tent	;	and	inside
这	单身的	倾斜	出现	在	这	野营	-	地方	,	放	向上	作为	一个	帐篷	;	和	里面

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃiːf] ,

it	the	chief	,
它	这	首席	,

那只独木舟出现在营地里，搭成帐篷；而首领就在帐篷里面。

['sɒmnələnt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

somnolent	after	a	sleepless	night	,	and	wearied	with	the	work	of	the	morning	,
嗜睡	后	一个	失眠	夜晚	,	和	疲惫	和	这	工作	的	这	早晨	,

[ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [si'estə] .

is	reclining	in	siesta	.
是	斜倚	在	午休	.

一夜未眠，加上早晨的工作让他疲惫不堪，他正斜倚着午睡。

- , [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] , [kiːps] ['sentri] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Waboga	,	with	the	body	-	servant	,	keeps	sentry	outside	it	.
-	,	和	这	身体	-	仆人	,	保持	哨兵	外部	它	.

瓦博加和他的贴身侍从在外面站岗放哨。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [fɪə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn'truːʒ(ə)n] ;

Not	that	they	fear	danger	,	or	even	intrusion	;
不是	那	他们	害怕	危险	,	或者	甚至	入侵	;

并非他们害怕危险，甚至害怕入侵；

[bʌt; bət][bəuθ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ɪn'tendɪd] — [sʌm; səm] ['serəməni] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl]

but	both	know	there	is	a	spectacle	intended	—	some	ceremony	at	which	they	will
但	两个都	知道	那里	是	一个	奇观	故意的	—	一些	仪式	在	哪个	他们	将要

[biː; bi] ['wɒntɪd] ,

be	wanted	,
是	通缉	,

但两人都知道，这是一场精心策划的表演——某种仪式，而他们会被邀请参加。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] .

and	at	any	moment	of	time	.
和	在	任何	片刻	的	时间	.

在任何时刻。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] — ['weðə(r)] ['trædʒɪk][ɔː(r)]['kɒmɪk] ;

Neither	can	tell	what	it	is	to	be	—	whether	tragic	or	comic	;
两者都不	能	告诉	什么	它	是	到	是	—	无论	悲惨	或者	漫画	;

他们都无法分辨存在的意义——是悲剧还是喜剧；

[ðəʊ] [bəuθ] [sə'maɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lætə(r)] .

though	both	surmise	it	is	not	likely	to	be	the	latter	.
尽管	两个都	推测	它	是	不是	可能	到	是	这	后者	.

不过两人都推测不太可能是后者。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][fɑːst] [baʊnd] , [æz; əz][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

The	white	men	are	not	so	fast	bound	,	as	to	hinder	them	from
这	白色的	男人	是	不是	所以	快速地	边界	,	作为	到	阻碍	他们	从

[kən'vəːsɪŋ] .

conversing	.
对话	.

白人男子之间的束缚并不牢固，不足以阻止他们交谈。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

In	a	low	tone	,	telling	of	fear	,
在	一个	低的	语气	,	讲述	的	害怕	,

低沉的声音，带着恐惧，

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm]

they	discuss	among	themselves	the	probability	of	what	is	to	be	done	with	them
他们	讨论	之中	他们自己	这	可能性	的	什么	是	到	是	完毕	和	他们

.

:
.

他们私下讨论该如何处置他们的可能性。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] ; ['əʊnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

That	they	will	have	to	suffer	punishment	,	is	not	the	question	;	only	what	it	is
那	他们	将要	有	到	遭受	惩罚	,	是	不是	这	问题	;	仅有的	什么	它	是

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他们是否会受到惩罚并不是问题所在；问题在于，成为什么样的人意味着什么。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [deθ] .

and	whether	it	is	to	be	death	.
和	无论	它	是	到	是	死亡	.

以及这是否意味着死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːs] : [deθ] [priː'siːd, priː][baɪ] ['tɔːtʃə(r)] .

It	may	be	even	worse	:	death	preceded	by	torture	.
它	可能	是	甚至	更糟	:	死亡	之前	经过	酷刑	.

情况可能更糟：死前遭受酷刑。

[bʌt; bət] [deθ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeə(r)]

But	death	of	itself	is	sufficient	to	terrify	them	;	and	beyond	this	their
但	死亡	的	本身	是	充足的	到	恐惧	他们	;	和	超过	这	他们的

[kən'dʒektʃə] [duː; də] [nɒt] [ɪk'stend] .

conjectures	do	not	extend	.
猜想	做	不是	延长	.

但死亡本身就足以让他们感到恐惧；除此之外，他们的推测就再也没有延伸到其他方面了。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [kɪl] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['snɪvəli] .

“	I	don't	think	they'll	kill	us	,	”	said	Snively	.
“	我	不	思考	他们会	杀	我们	,	”	说	斯尼夫利	.

“我不认为他们会杀了我们，”斯尼夫利说。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ðev] [dʌn] [ɔːl'redi] .

“	As	for	myself	,	they	ought	to	be	satisfied	with	what	they've	done	already	.
“	作为	为了	我	,	他们	应该	到	是	使满意	和	什么	他们有	完毕	已经	.

“至于我，他们应该对他们已经取得的成就感到满意。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['plʌndə(r)] — [ðev] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] ;

They	could	only	have	wanted	the	plunder	—	they've	got	all	that	;
他们	可以	仅有的	有	通缉	这	掠夺	—	他们有	得到	全部	那	;

他们想要的只是战利品——他们已经拥有了一切；

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [kæn; kən]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

and	what	good	can	our	lives	be	to	them	?	”
和	什么	好的	能	我们的	生活	是	到	他们	?	”

我们的生命对他们又有何用呢?

“ ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [nɒt] [mʌtʃ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['plɑːntə(r)] .

“	Our	lives	,	not	much	,	”	rejoins	a	disconsolate	planter	.
“	我们的	生活	,	不是	很多	,	”	重新加入	一个	沮丧的	播种机	.

“我们的生活，没什么了不起的，”一位沮丧的种植者附和道。

“ [juː; jʊ] [fə'get] ['aʊə(r)][skælp] !

“	You	forget	our	scalps	!
“	你	忘记	我们的	头皮	!

“你们忘了我们的头皮！”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['væljuː][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] ,

The	Indians	value	them	more	than	anything	else	—	especially	the	young	braves	,
这	印度人	价值	他们	更多的	比	任何事物	别的	—	尤其	这	年轻的	勇士们	,

[æz; əz] [ðiːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] . ”

as	these	appear	to	be	.	”
作为	这些	出现	到	是	.	”

印第安人视他们如珍宝——尤其是像他们这样年轻的勇士。

“ [ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [nəʊ] , ” ['ɑːnsəz] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .

“	There's	reason	in	that	,	I	know	,	”	answers	the	overseer	.
”	有	原因	在	那	,	我	知道	,	”	答案	这	监工	.

“我知道，这其中有道理，”监工回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [skælp][doʊnt] [kaʊnt] , [ɪf] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['prɪznər] ;

“	But	I've	heard	that	scalps	don't	count	,	if	taken	from	the	heads	of	prisoners	;
”	但	我已经	听到	那	头皮	不	数数	,	如果	已采取	从	这	头部	的	囚犯	;

“但我听说，如果是从囚犯头上割下来的头皮，那就不算数；

[ænd; ənd] [ðev] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] . ”

and	they've	made	us	that	.	”
和	他们有	制成	我们	那	.	”

他们把我们变成了那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm] , ” [pə'sjuːz] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hensɪv]

“	It	won't	make	much	difference	to	such	as	them	,	”	pursues	the	apprehensive
”	它	惯于	制作	很多	不同之处	到	这样的	作为	他们	,	”	追寻	这	忧虑

['plɑːntə(r)] .

planter	.
播种机	.

“对他们来说，这不会有什么太大区别，”忧心忡忡的种植户继续说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

“	Look	at	them	!
”	看	在	他们	!

“看看他们！ ”

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [drʌŋk] ,

Three	-	fourths	of	them	drunk	,
三	-	第四部分	的	他们	醉	,

四分之三的人喝醉了，

[ænd; ənd] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][skælp][ˌjuː 'es] ,

and	likely	at	any	minute	to	take	the	notion	into	their	heads	to	scalp	us	,
和	可能	在	任何	分钟	到	拿	这	概念	进入	他们的	头部	到	头皮	我们	,

他们随时都有可能萌生剥我们头皮的想法。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] !

if	only	for	a	frolic	!
如果	仅有的	为了	一个	嬉戏	!

哪怕只是为了嬉戏玩耍！

[aɪ] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [ðɪs] [weɪ] .

I	feel	frightened	every	time	they	turn	their	eyes	this	way	.
我	感觉	害怕	每一个	时间	他们	转动	他们的	眼睛	这	方式	.

每次他们朝这个方向看，我都会感到害怕。

” [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][men] ,

”	Of	the	six	men	,
”	的	这	六	男人	,

“这六名男子中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

there	are	four	more	frightened	when	the	carousing	savages	turn	their	eyes	in	another
那里	是	四	更多的	害怕	什么时候	这	狂欢	野蛮人	转动	他们的	眼睛	在	其他

[də'rekʃ(ə)n] — [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn] .

direction	—	towards	the	group	of	white	women	.
方向	—	向	这	团体	的	白色的	女性	.

当狂欢的野蛮人将目光转向另一个方向——一群白人妇女时，又有四个人感到害怕。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [meɪd] [səʊ] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] ,

One	of	these	is	a	widow	,	made	so	that	same	morning	,
一	的	这些	是	一个	寡妇	,	制成	所以	那	相同的	早晨	,

其中一位是寡妇，是当天早上才被造的。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['laɪɪŋ] [skælp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] — [hɪz; ɪz][skælp][ɒv; əv]

her	husband	at	the	time	lying	scalped	upon	the	prairie	—	his	scalp	of
她	丈夫	在	这	时间	说谎	被剥头皮	之上	这	草原	—	他的	头皮	的

[lʌg'ʒʊəriənt] [blæk] [kɜːrlz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

luxuriant	black	curls	hanging	before	her	face	,
茂盛的	黑色的	卷发	绞刑	前	她	脸	,

她当时的丈夫被剥了头皮躺在草原上——他那浓密的黑色卷发垂在她面前。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['blʌdi] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːns] !

upon	the	bloody	blade	of	a	lance	!
之上	这	血腥	刀刃	的	一个	槊	!

在血淋淋的长矛刀刃上!

[θriː] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] — [ðə; ði] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] !

Three	others	have	husbands	among	the	men	—	the	fourth	a	brother	!
三	其他的	有	丈夫们	之中	这	男人	—	这	第四	一个	兄弟	!

其他三人的丈夫都是男性——第四个的丈夫是男性的兄弟!

[ðə; ði] [men] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] ,

The	men	regarding	them	,	and	thinking	of	what	may	be	their	fate	,
这	男人	关于	他们	,	和	思维	的	什么	可能	是	他们的	命运	,

[rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː] ['saɪləns] ,

relapse	into	silence	,
复发	进入	沉默	,

男人们看着他们，想着自己可能的命运，又陷入了沉默。

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bet] [spiːtʃ] .

as	if	having	suddenly	bet	speech	.
作为	如果	拥有	突然	赌注	演讲	.

仿佛突然有了打赌的话语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spiːtʃləsnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

It	is	the	speechlessness	of	despair	.
它	是	这	失语	的	绝望	.

这是绝望时的无言。

['tʃæptə(r)] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

A	Novel	Mode	of	Punishment	.
一个	小说	模式	的	惩罚	.

一种新型的惩罚方式。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] ,

The	sun	was	already	past	the	meridian	when	the	young	Cheyenne	chief	,
这	太阳	曾是	已经	过去的	这	子午线	什么时候	这	年轻的	夏延	首席	,

当年轻的夏安族酋长到达山顶时，太阳已经越过了子午线。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] [tɪlt] , [wʌns] [mɔː(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz]

coming	out	from	under	the	wagon	tilt	,	once	more	showed	himself	to	his	captives
未来	出去	从	在下面	这	车皮	倾斜	,	一次	更多的	显示	他自己	到	他的	俘虏

.

:

.

他从倾斜的马车底下钻了出来，再次出现在俘虏面前。

[sɪns] [lɑːst] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] .

Since	last	seen	by	them	there	was	a	change	in	his	costume	.
自从	最后的	已见	经过	他们	那里	曾是	一个	改变	在	他的	戏服	.

自从他们上次见到他以来，他的装束发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][skænt] [briːtʃ] - [klɒθ] [wɔːn] [ɪn][wɔː(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['gɑːlə] [dres] ,

It	was	no	more	the	scant	breech	-	cloth	worn	in	war	;	but	a	gala	dress	,
它	曾是	不	更多的	这	稀少	臀	-	布	磨损	在	战争	;	但	一个	节日	裙子	,

它不再是战时穿的单薄遮羞布，而是一件盛装。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [baɪ]['sævɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][grænd] ['serɪmənɪz] .

such	as	is	used	by	savages	on	the	occasion	of	their	grand	ceremonies	.
这样的	作为	是	用过的	经过	野蛮人	在	这	场合	的	他们的	盛大	仪式	.

例如，野蛮人在盛大仪式上使用的那种。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['tjuːnɪk] - [laɪk] [ʃɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] , [wɪð] [frɪndʒd] [keɪp]

His	coat	was	the	usual	tunic	-	like	shirt	of	the	hunter	,	with	fringed	cape
他的	外套	曾是	这	通常	束腰外衣	-	喜欢	衬衫	的	这	猎人	,	和	流苏	岬

[ænd; ənd] [skɜːt] ;

and	skirt	;
和	裙子	;

他的外套是猎人常见的束腰外衣式衬衫，带有流苏披肩和裙子；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [braʊn] ['bʌkskɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [klɒθ] , [ænd; ənd]

but	,	instead	of	brown	buckskin	,	it	was	made	of	scarlet	cloth	,	and
但	,	反而	的	棕色的	鹿皮	,	它	曾是	制成	的	猩红	布	,	和

[ɪ'læbərətli] [ed'ɔːnd] [baɪ] [biːd] [ɪm'brɔɪdəri] .

elaborately	adorned	by	bead	embroidery	.
精心	装饰	经过	珠子	刺绣	.

但是，它不是用棕色鹿皮制成的，而是用猩红色布料制成的，并饰以精美的珠绣。

[ˌʌndə'niːθ] [wɜː(r); wə(r)] [frɪndʒd] ['legɪŋz] , ['endɪŋ] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] , [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn]

Underneath	were	fringed	leggings	,	ending	in	moccasins	,	worked	with	the	porcupine
下	是	流苏	绑腿	,	结束	在	鹿皮鞋	,	工作	和	这	豪猪

[kwɪl] .

quill	.
鹅毛笔	.

里面是带流苏的紧身裤，裤脚是莫卡辛鞋，鞋面饰有豪猪刺。

[ə; eɪ]['meksɪkən] [skɑːf] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['tʃaɪnə] [kreɪp] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [wɪð] [ɪts] ['tæsld]

A	Mexican	scarf	of	crimson	China	crape	was	around	his	waist	,	with	its	tasselled
一个	墨西哥	围巾	的	赤红	中国	黑纱	曾是	大约	他的	腰部	,	和	它是	带流苏的

[endz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

ends	hanging	behind	.
结束	绞刑	在后面	.

他腰间围着一条墨西哥产的深红色绉绸围巾，流苏垂在身后。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃekəd] [mə'dræs; mə'drɑːs] ['kɜːtʃɪf] , [taɪd] ['tɜːbən] ['fæʃ(ə)n] ,

On	his	head	was	a	checkered	Madras	kerchief	,	tied	turban	fashion	,
在	他的	头	曾是	一个	格子图案	马德拉斯	头巾	,	系	头巾	时尚	,

他头上戴着一条格子图案的马德拉斯方巾，像包头巾一样系着。

[ɪts] ['kɔːnəs] ['dʒɔːntɪli] ['nɒtɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ; [waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] “ [pə'næʃ] ” [ɒv; əv]

its	corners	jauntily	knotted	on	one	side	;	while	above	the	other	rose	a	“	panache	”	of
它是	角落	轻快地	打结的	在	一	边	;	尽管	多于	这	其他	玫瑰	一个	“	潇洒	”	的

['bluːɪʃ] [pluːmz] ,

bluish	plumes	,
蓝蓝色	羽流	,

它的一侧边角俏皮地打结；而另一侧上方则升起一簇簇蓝色的羽毛，颇具“风范”。

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ - , ” [ɔː(r)] [njuː] ['meksɪkən] [kreɪn] , [ðeə(r)][tɪps] [daɪd]

taken	from	the	wings	of	the	“	gruya	,	”	or	New	Mexican	crane	,	their	tips	dyed
已采取	从	这	翅膀	的	这	“	-	,	”	或者	新的	墨西哥	起重机	,	他们的	尖端	染色

['skɑːlət] .

scarlet	.
猩红	.

取自“gruya”(新墨西哥鹤）的翅膀，其尖端染成猩红色。

[stʌk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [sæʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['bəʊi] - [naɪf] ,

Stuck	behind	his	sash	was	a	glittering	bowie	-	knife	,
卡住	在后面	他的	窗扇	曾是	一个	闪闪发光	鲍伊	-	刀	,

他的腰带后面别着一把闪闪发光的博伊刀。

[ðæt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænzəs]['regjuleɪtə(r)] ;

that	might	once	have	been	the	property	of	a	Kansas	regulator	;
那	可能	一次	有	到过	这	财产	的	一个	堪萨斯州	监管机构	;

那东西可能曾经是堪萨斯州某位监管者的财产；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pɪstlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

and	there	were	also	pistols	upon	his	person	,
和	那里	是	还	手枪	之上	他的	人	,

他身上还带着手枪。

[kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] - [skɪn] [rəʊb] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] ['təʊgə] - [laɪk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

concealed	under	the	white	wolf	-	skin	robe	that	still	hung	toga	-	like	from	his
暗	在下面	这	白色的	狼	-	皮肤	长袍	那	仍然	悬挂	长袍	-	喜欢	从	他的

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

藏在他肩上那件像托加长袍一样披着的白色狼皮长袍下面。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['embləmætɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['freʃli] [tʌtʃt] [ʌp] , [hiː; hi] [maɪt]

But	for	the	emblematical	painting	on	his	face	,	freshly	touched	up	,	he	might
但	为了	这	象征性的	绘画	在	他的	脸	,	新鲜的	感动	向上	,	他	可能

[hæv; həv] [ə'pɪəd] ['hænsəm] .

have	appeared	handsome	.
有	出现	英俊的	.

如果不是脸上那幅刚刚补妆过的标志性彩绘，他或许会显得英俊一些。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðəʊ] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

With	this	he	was	still	picturesque	,	though	terrible	to	look	upon	.
和	这	他	曾是	仍然	如画	,	尽管	糟糕的	到	看	之上	.

即使外表丑陋，他仍然很有特色。

[hɪz; ɪz][saɪz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] — [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ə'pɪərəns] ; [ænd; ənd]

His	size	—	he	was	full	six	feet	—	gave	him	a	commanding	appearance	;	and
他的	尺寸	—	他	曾是	满的	六	脚	—	给予	他	一个	指挥	外貌	;	和

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , ['iːzi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

his	movements	,	easy	and	without	agitation	,
他的	移动	,	简单的	和	没有	搅动	,

他身材高大——足足有六英尺——这使他显得威严十足；他的举止轻松自如，毫无慌乱之感。

[təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [maɪnd] .

told	of	a	commanding	mind	.
讲述	的	一个	指挥	头脑	.

展现出卓越的领导才能。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] , [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]

His	followers	seemed	to	acknowledge	it	;	as	,	on	the	moment	of	emerging
他的	追随者	似乎	到	承认	它	;	作为	,	在	这	片刻	的	新兴

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

from	the	tent	,
从	这	帐篷	,

他的追随者似乎也意识到了这一点；因为，就在他们走出帐篷的那一刻，

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kʌps] .

even	the	most	roysterous	of	them	became	quiet	over	their	cups	.
甚至	这	最多	罗伊斯特鲁斯	的	他们	成为	安静的	超过	他们的	杯子	.

就连最爱喧闹的人也安静下来，端起酒杯喝了起来。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [wɪ'ðaʊt]

For	some	minutes	he	remained	by	the	open	end	of	the	tent	,	without
为了	一些	分钟	他	剩余	经过	这	打开	结尾	的	这	帐篷	,	没有

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

speaking	to	any	one	,
请讲	到	任何	一	,

他独自一人在帐篷开口处站了好几分钟，没有和任何人说话。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

or	even	showing	sign	that	he	saw	any	one	around	him	.
或者	甚至	显示	符号	那	他	锯	任何	一	大约	他	.

或者甚至没有表现出他看到周围有人。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['ment(ə)l][plæn] , [ɔː(r)] ['prɒbləm] ;

He	seemed	occupied	with	some	mental	plan	,	or	problem	;
他	似乎	占领	和	一些	精神的	计划	,	或者	问题	;

他似乎在思考某个计划或问题；

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] .

the	solution	of	which	he	had	stepped	forth	to	seek	.
这	解决方案	的	哪个	他	有	步	前进	到	寻找	.

他挺身而出，寻求解决这个问题的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪnɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,

It	was	in	some	way	connected	with	the	tiny	waterfall	,
它	曾是	在	一些	方式	连接	和	这	微小的	瀑布	,

它与那条小瀑布有着某种联系。

[ðæt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [spaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

that	fell	like	a	spout	from	the	cliff	;	for	his	eyes	were	upon	it	.
那	跌倒	喜欢	一个	喷口	从	这	悬崖	;	为了	他的	眼睛	是	之上	它	.

那水像瀑布一样从悬崖上倾泻而下；因为他的目光一直注视着它。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;

After	gazing	at	it	for	some	time	,	they	turned	suddenly	up	to	the	sun	;
后	凝视	在	它	为了	一些	时间	,	他们	转向	突然	向上	到	这	太阳	;

他们凝视了一会儿，突然抬头看向太阳；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [bɪ'keɪm]

and	as	if	seeing	in	it	something	to	stimulate	him	,	his	attitude	became
和	作为	如果	看到	在	它	某物	到	刺激	他	,	他的	态度	成为

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

仿佛从中看到了某种激励他的东西，他的态度发生了改变。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leθədʒi] ,

All	at	once	he	appeared	to	arouse	himself	from	a	lethargy	,
全部	在	一次	他	出现	到	引起	他自己	从	一个	昏睡	,

他突然间似乎从昏昏欲睡的状态中清醒过来，

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdəli] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] ['ækʃ(ə)n] .

like	one	who	has	discovered	the	necessity	for	speedily	entering	upon	action	.
喜欢	一	WHO	有	发现	这	必要性	为了	迅速地	进入	之上	行动	.

就像一个意识到必须迅速采取行动的人一样。

" - !

" Waboga !

" - !

"Waboga!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] .

"	he	called	,	addressing	himself	to	the	Choctaw	.
"	他	称为	,	解决	他自己	到	这	乔克托	.

"他喊道，对着乔克托人说话。"

[ðə; ði]['treɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	traitor	was	not	one	of	the	intoxicated	,	and	soon	stood	before	him	.
这	叛徒	曾是	不是	一	的	这	酣	,	和	很快	站立	前	他	.

叛徒并非醉汉之一，很快便站在了他面前。

" [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

"	Take	some	of	the	young	men	.
"	拿	一些	的	这	年轻的	男人	.

"带上一些年轻人。"

[kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][piː'njɒn]['jɒndə(r)] .

Cut	down	a	tree	—	one	of	the	pinons	yonder	.
切	向下	一个	树	—	一	的	这	销钉	远处	.

砍倒一棵树——那边的一棵矮松。

[lɒp] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

Lop	off	the	branches	,	and	bring	it	here	.
垂耳兔	离开	这	分支	,	和	带来	它	这里	.

把树枝砍掉，然后把它带过来。

" - [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

"	Waboga	went	about	the	work	,	without	saying	a	word	;
"	-	去	关于	这	工作	,	没有	说	一个	单词	;

"瓦博加一言不发地开始工作；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tɒməhɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .

and	a	couple	of	tomahawks	were	soon	hacking	at	the	tree	.
和	一个	夫妻	的	战斧	是	很快	黑客攻击	在	这	树	.

很快，几把战斧就开始砍向那棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)][wʌn] , [ɒv; əv] [sɒft] [paɪn] [wʊd] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [fel] .

It	was	but	a	slender	one	,	of	soft	pine	wood	;	and	shortly	fell	.
它	曾是	但	一个	苗条	一	,	的	柔软的	松树	木头	;	和	不久	跌倒	.

它只是一根细长的松木树枝，很快就倒了。

[ðen] , [lɔp] [ænd; ənd] [t'ɒpt] , [ɪts] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [drægd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

Then	,	lopped	and	topped	,	its	trunk	was	dragged	up	to	the	spot	where	the
然后	,	砍伐	和	顶峰	,	它是	树干	曾是	拖拽	向上	到	这	点	在哪里	这

[tʃiːf] [stʊd] ,

chief	stood	,
首席	站立	,

然后，树干被砍断并去掉顶部，拖到酋长站立的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

and	where	he	had	remained	standing	ever	since	issuing	the	order	.
和	在哪里	他	有	剩余	常设	曾经	自从	发行	这	命令	.

自下达命令以来，他一直站在那里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feld] ['pɪnjən] ,

“	It	will	do	,	”	he	said	,	looking	at	the	felled	piñon	,
”	它	将要	做	,	”	他	说	,	寻找	在	这	倒下	松子	,

“可以，”他看着倒下的松树说道。

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

as	if	satisfied	of	its	being	suitable	for	his	purpose	.
作为	如果	使满意	的	它是	存在	合适的	为了	他的	目的	.

仿佛确信它符合他的用途。

“ [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dʒet] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Now	take	it	to	the	fall	there	,	and	set	it	up	;	behind	the	jet	of	the
”	现在	拿	它	到	这	落下	那里	,	和	放	它	向上	;	在后面	这	喷射	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“现在把它搬到瀑布那里，安放在水流后面，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kliə] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	it	just	clears	it	.
所以	那	它	只是	清除	它	.

这样就能把它清除掉。

[sɪŋk] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [steɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] .

Sink	a	deep	hole	,	and	see	you	stake	it	firmly	.
下沉	一个	深的	洞	,	和	看	你	赌注	它	牢牢	.

挖个深坑，然后把它牢牢地钉住。

” [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ; [ðə; ði] [triː] [set] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɜːmli] [wedʒd]

”	The	hole	was	sunk	;	the	tree	set	upright	in	it	;	and	then	firmly	wedged
”	这	洞	曾是	沉没	;	这	树	放	直立	在	它	;	和	然后	牢牢	楔形

[ə'raʊnd] [wɪð] [stəʊnz] .

around	with	stones	.
大约	和	石头	.

“挖好坑后，将树直立放入坑中，然后用石头牢牢地楔住周围。”

[ðə; ði]['taɪni] [striːm] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] , [fel] ['vɜːtɪkli] [ɪn] [frʌnt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

The	tiny	stream	,	coming	down	from	the	cliff	,	fell	vertically	in	front	,	according	to
这	微小的	溪流	,	未来	向下	从	这	悬崖	,	跌倒	垂直方向	在	正面	,	根据	到

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ,

the	directions	given	,
这	方向	给定	,

根据指示，从悬崖上流下的这条小溪垂直地倾泻在前方。

[dʒʌst] ['klɪərɪŋ] [ɪts] [tɒp] .

just	clearing	its	top	.
只是	清理	它是	顶部	.

只是清理一下顶部。

[baɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] , [ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , ['teɪkən][frɒm; frəm]

By	further	instructions	from	the	chief	,	a	stout	piece	of	timber	,	taken	from
经过	更远	指示	从	这	首席	,	一个	肥硕	片	的	木材	,	已采取	从

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,

one	of	the	limbs	,
一	的	这	四肢	,

根据酋长的进一步指示，取下一根粗壮的木头，取自树枝上的一根，

[wɒz; wəz] [læʃt] [trænsˈvɜːrsli] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] , [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

was	lashed	transversely	to	it	,	forming	a	cross	,	about	five	feet	above	the
曾是	鞭打	横向	到	它	,	成型	一个	叉	,	关于	五	脚	多于	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它被横向绑在上面，形成一个十字形，离地约五英尺。

[ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] .

During	all	these	preparations	no	one	knew	for	what	they	were	intended	.
期间	全部	这些	准备工作	不	一	知道	为了	什么	他们	是	故意的	.

在所有这些准备工作中，没有人知道它们的目的是什么。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɪmˈplɔɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ˈɪgnərənt] .

Even	the	Indians	employed	could	not	tell	,	and	Waboga	was	himself	ignorant	.
甚至	这	印度人	受雇	可以	不是	告诉	,	和	-	曾是	他自己	无知	.

就连雇佣的印第安人也分辨不出来，瓦博加本人也对此一无所知。

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] ;

The	captives	were	equally	at	a	loss	to	make	out	what	was	meant	;
这	俘虏	是	同样地	在	一个	损失	到	制作	出去	什么	曾是	意思是	;

俘虏们同样不明白对方的意思；

[ðəʊ] [ðeɪ] [səˈmaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [tuː; tə][sʌm; səm] [məʊd] [ɒv; əv]

though	they	surmised	it	to	be	the	preliminary	to	some	mode	of
尽管	他们	推测	它	到	是	这	初步的	到	一些	模式	的

[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .

punishment	intended	for	themselves	.
惩罚	故意的	为了	他们自己	.

尽管他们猜测这是某种针对他们的惩罚的前奏。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ,

When	they	saw	the	erection	taking	the	form	of	a	crucifix	,
什么时候	他们	锯	这	勃起	采取	这	形式	的	一个	十字架	,

当他们看到那勃起的物体呈现出十字架的形状时，

[ðɪs] [ɒv; əv][ɪtˈself] [wɒz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ;

this	of	itself	was	suggestive	of	torture	;
这	的	本身	曾是	暗示性的	的	酷刑	;

这本身就暗示着酷刑；

[bʌt; bət] [əbˈzɜːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] ,

but	observing	also	the	strange	spot	in	which	it	was	being	set	up	,
但	观察	还	这	奇怪的	点	在	哪个	它	曾是	存在	放	向上	,

但同时也注意到它搭建的地点很奇怪，

[ðeə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

there	began	to	glimmer	on	their	minds	a	shadowy	thought	of	its	kind	.
那里	开始	到	微光	在	他们的	思想	一个	阴暗的	想法	的	它是	种类	.

他们脑海中开始闪现出类似的模糊念头。

['snɪvəli] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] — [blʌnt] ['blæ.kə.də] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] ['ʌpraɪt]

Snively	and	one	or	two	others	—	Blount	Blackadder	among	them	—	in	the	upright
斯尼夫利	和	一	或者	二	其他的	—	布朗特	黑爵士	之中	他们	—	在	这	直立

[pəʊst][ænd; ənd][ɪts] [krɒs] - [piːs] ,

post	and	its	cross	-	piece	,
邮政	和	它是	叉	-	片	,

斯尼夫利和另外一两个人——其中包括布朗特·布莱克艾德——被钉在立柱及其横梁上。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒet] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

with	the	water	-	jet	falling	in	front	,
和	这	水	-	喷射	坠落	在	正面	,

水柱从前方落下，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [tuː] ['ɒf(ə)n]

were	reminded	of	a	mode	of	punishment	they	had	themselves	too	often
是	提醒	的	一个	模式	的	惩罚	他们	有	他们自己	也	经常

[ɪn'flɪktɪd] .

inflicted	.
造成的	.

这让他们想起了自己曾经经常施加的一种惩罚方式。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['ɑːftə(r)]['wɑːntɪn] - [wɪð] [ðæt] ,

"	I	wonder	what	they	can	be	after	wantin	'	with	that	,
"	我	想知道	什么	他们	能	是	后	想要	-	和	那	,

"我很好奇他们想要用那个东西做什么，"

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plæntəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kæptɪvz] .

"	said	one	of	the	planters	to	his	fellow	-	captives	.
"	说	一	的	这	花盆	到	他的	同伴	-	俘虏	.

"其中一名种植园主对他的同伴俘虏说道。"

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

None	of	them	made	reply	.
没有任何	的	他们	制成	回复	.

他们都没有回复。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] ,

The	same	thought	was	in	the	minds	of	all	,
这	相同的	想法	曾是	在	这	思想	的	全部	,

所有人都想到了同样的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

and	it	was	terrifying	them	beyond	the	power	of	speech	.
和	它	曾是	恐怖	他们	超过	这	力量	的	演讲	.

这件事让他们感到无比恐惧，以至于无法用语言来形容。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rɒgətri] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

The	interrogatory	was	answered	in	a	different	way	.
这	质询	曾是	回答	在	一个	不同的	方式	.

这个问题得到了不同的回答。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,

About	a	dozen	of	the	Indians	,	who	had	been	called	up	around	the	chief	,
关于	一个	打	的	这	印度人	,	WHO	有	到过	称为	向上	大约	这	首席	,

大约有十几名印第安人，他们被召集到酋长身边，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][hɪm] .

appeared	to	receive	some	directions	from	him	.
出现	到	收到	一些	方向	从	他	.

似乎从他那里得到了一些指示。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk]

They	were	given	in	the	Cheyenne	tongue	,	and	the	captives	could	not	make
他们	是	给定	在	这	夏延	舌头	,	和	这	俘虏	可以	不是	制作

[aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ;

out	what	was	said	;
出去	什么	曾是	说	;

这些话是用夏安语说的，俘虏们听不懂在说什么；

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ɪndiənz] [ˌaɪ 'tiː]

though	they	could	tell	by	the	attitude	and	gestures	of	the	chief	Indians	it
尽管	他们	可以	告诉	经过	这	态度	和	手势	的	这	首席	印度人	它

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

related	to	themselves	.
有关的	到	他们自己	.

虽然他们从印第安酋长的态度和手势中就能看出这与他们自己有关。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ɪts] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

They	were	not	long	before	discovering	its	object	.
他们	是	不是	长的	前	发现	它是	目的	.

他们很快就发现了它的目标。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Five	or	six	of	the	young	braves	,	after	listening	to	the	commands	of	their
五	或者	六	的	这	年轻的	勇士们	,	后	聆听	到	这	命令	的	他们的

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

五六个年轻的勇士听从了他们首领的命令后，

[tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

turned	their	backs	upon	him	,	and	came	bounding	on	to	the	spot	where	the
转向	他们的	背部	之上	他	,	和	来了	边界	在	到	这	点	在哪里	这

['prɪznər] [leɪ] .

prisoners	lay	.
囚犯	躺	.

他们背过身去，冲到囚犯躺着的地方。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [ɪn] [haɪ] [gliː] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [spɔːt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ;

They	appeared	in	high	glee	,	as	if	some	sport	was	expected	;
他们	出现	在	高的	高兴	,	作为	如果	一些	运动	曾是	预期的	;

他们兴高采烈地出现，仿佛期待着某种体育赛事；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɪəs] [aɪz] [prəˈkleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

while	the	hostile	glance	from	their	fierce	eyes	proclaimed	it	to	be	of	a
尽管	这	敌对的	瞥一眼	从	他们的	凶猛的	眼睛	宣布	它	到	是	的	一个

[məˈlɪgnənt] [kaɪnd] — [sʌm; səm] [ˈserəməni] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] .

malignant	kind	—	some	ceremony	of	torture	.
恶性	种类	—	一些	仪式	的	酷刑	.

他们凶狠的眼神中流露出的敌意表明，这是一种恶毒的仪式——某种酷刑仪式。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	so	was	it	.
和	所以	曾是	它	.

事实的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [blʌnt] [ˈblæ.kə.də] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst]

It	could	scarce	have	been	by	accident	that	Blount	Blackadder	was	the	first
它	可以	稀少	有	到过	经过	事故	那	布朗特	黑爵士	曾是	这	第一的

['vɪktɪm] [sɪˈlektɪd] .

victim	selected	.
受害者	已选	.

布朗特·布莱克艾德成为第一个被选中的受害者，这几乎不可能是偶然的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [kənˈsiːlmənt] ,

He	was	behind	the	others	,	and	half	crouching	in	concealment	,
他	曾是	在后面	这	其他的	,	和	一半	蹲伏	在	隐蔽	,

他躲在其他人身后，半蹲着隐蔽行踪。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈsævɪdʒɪz] ; [huː] , [dʒɜːrkɪŋ] [hɪm] [ˈsʌd(ə)nli]

when	he	was	seized	by	two	of	the	painted	savages	;	who	,	jerking	him	suddenly
什么时候	他	曾是	查获	经过	二	的	这	绘	野蛮人	;	WHO	,	抽搐	他	突然

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

当他被两个脸上涂着油彩的野蛮人抓住时；他们猛地把他拽了起来，

[ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

undid	the	fastenings	around	his	ankles	.
撤销	这	紧固件	大约	他的	脚踝	.

他解开了脚踝上的束缚带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [set] [hɪm] [friː] ;

It	was	not	to	set	him	free	;
它	曾是	不是	到	放	他	自由的	;

并非为了释放他；

['əʊnli] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

only	to	save	them	the	trouble	of	carrying	him	to	the	spot	where	he	was
仅有的	到	节省	他们	这	麻烦	的	携带	他	到	这	点	在哪里	他	曾是

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] .

to	afford	them	a	spectacle	.
到	买得起	他们	一个	奇观	.

只是为了省去他们把他抬到指定地点供他们观看的麻烦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['ɒf(ə)n] [ə'sɪstɪd] —

And	it	was	of	the	kind	at	which	he	had	himself	often	assisted	—
和	它	曾是	的	这	种类	在	哪个	他	有	他自己	经常	协助	—

[ðəʊ] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] .

though	only	as	a	spectator	.
尽管	仅有的	作为	一个	旁观者	.

而这正是他本人经常参与的那种活动——尽管只是作为旁观者。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn'tendɪd]

His	fellow	-	prisoners	had	no	longer	a	doubt	as	to	the	torture	intended
他的	同伴	-	囚犯	有	不	更长	一个	怀疑	作为	到	这	酷刑	故意的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他的狱友们不再怀疑他将遭受怎样的酷刑。

[ænd; ənd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	in	store	for	themselves	.
和	在	店铺	为了	他们自己	.

并为自己准备。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

If	they	had	,
如果	他们	有	,

如果他们有的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] ['kɒndʌktɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [fel]

it	was	soon	settled	by	their	seeing	him	conducted	forward	to	the	spot	where	fell
它	曾是	很快	定居	经过	他们的	看到	他	实施	向前	到	这	点	在哪里	跌倒

[ðə; ði] ['taɪni] ['kætərækt] ,

the	tiny	cataract	,
这	微小的	白内障	,

他们很快就解决了这个问题，因为他们看到他被带到了那条小瀑布落下的地方。

[ænd; ənd] [fɔːst] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .

and	forced	under	it	—	with	his	back	towards	the	tree	-	trunk	.
和	强制	在下面	它	—	和	他的	后退	向	这	树	-	树干	.

他被压在树下——背对着树干。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] .

In	a	few	seconds	,	his	ankles	were	bound	around	its	base	.
在	一个	很少	秒	,	他的	脚踝	是	边界	大约	它是	根据	.

几秒钟之内，他的脚踝就被绑在了它的底部。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [set] [friː] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [stretʃ] ,

Then	his	arms	,	set	free	,	were	pulled	out	to	their	full	stretch	,
然后	他的	武器	,	放	自由的	,	是	拉	出去	到	他们的	满的	拉紧	,

然后，他挣脱束缚的双臂被完全伸展开来。

[ænd; ənd][fɑːst] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trænzvɜːs] [bɑː(r)] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv]

and	fast	lashed	to	the	transverse	bar	,	so	that	his	attitude	resembled	that	of
和	快速地	鞭打	到	这	横	酒吧	,	所以	那	他的	态度	类似	那	的

[wʌn] ['sʌfərɪŋ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] !

one	suffering	crucifixion	!
一	痛苦	十字架刑	!

他被紧紧地绑在横梁上，姿势如同被钉在十字架上的人！

['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	still	remained	to	be	done	.
某物	仍然	剩余	到	是	完毕	.

还有一些事情需要完成。

[ə; eɪ] [rɔː] - [haɪd] [rəʊp] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [bɪ'haɪnd] ,

A	raw	-	hide	rope	was	passed	around	his	throat	and	the	tree	-	trunk	behind	,
一个	生的	-	隐藏	绳索	曾是	通过了	大约	他的	喉	和	这	树	-	树干	在后面	,

一根生皮绳绕过他的脖子，绳子垂到他身后的树干上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ə'tætʃt] .

to	which	it	was	firmly	attached	.
到	哪个	它	曾是	牢牢	随附的	.

它牢固地附着在上面。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒet] , [ðæt] [fel] [daʊn] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt]

His	head	was	still	untouched	by	the	water	-	jet	,	that	fell	down	directly	in	front
他的	头	曾是	仍然	未受触碰	经过	这	水	-	喷射	,	那	跌倒	向下	直接地	在	正面

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

水柱直接落在他的脸前，但他的头部却毫发无损。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðʌs] .

But	he	was	not	to	remain	thus	.
但	他	曾是	不是	到	保持	因此	.

但他并没有一直这样下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

As	soon	as	his	position	seemed	satisfactory	to	the	Indian	chief	,
作为	很快	作为	他的	位置	似乎	令人满意的	到	这	印度	首席	,

一旦他的处境令印第安酋长满意，

[huː] [stʊd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] ,

who	stood	examining	it	with	a	critical	eye	,	and	,
WHO	站立	检查	它	和	一个	批判的	眼睛	,	和	,

谁站在那里，用批判的眼光审视着它，然后，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] [peɪnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn]

so	far	as	could	be	judged	through	the	paint	,	with	a	pleased	expression	upon
所以	远的	作为	可以	是	评判	通过	这	画	,	和	一个	高兴	表达	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

从画作所呈现的表情来看，他脸上带着愉悦的表情。

[hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

he	called	some	words	of	direction	to	a	young	warrior	who	was	near	.
他	称为	一些	字	的	方向	到	一个	年轻的	战士	WHO	曾是	靠近	.

他向附近的一位年轻战士喊了几句指示。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əu'bei] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

It	was	obeyed	by	the	Indian	,	who	,	picking	up	an	oblong	block	of	stone	,
它	曾是	服从	经过	这	印度	,	WHO	,	挑选	向上	一个	长方形	堵塞	的	石头	,

印第安人遵照指示，捡起一块长方形的石头，

[stʊd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] .

stood	holding	it	above	the	head	of	him	who	was	bound	to	the	cross	.
站立	保持	它	多于	这	头	的	他	WHO	曾是	边界	到	这	叉	.

他高举着十字架，示意被绑在十字架上的人头顶上方。

“ [səʊ] , [blʌnt] ['blæ.kə.də] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] ,

“	So	,	Blount	Blackadder	!	”	cried	the	Cheyenne	chief	,	no	longer	speaking	in	the	Indian	tongue	,
”	所以	,	布朗特	黑爵士	!	”	哭	这	夏延	首席	,	不	更长	请讲	在	这	印度	舌头	,

“所以，布朗特·布莱克艾德！”夏安族酋长喊道，他不再说印第安语了。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪn] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

but	in	plain	understandable	English	.
但	在	清楚的	可以理解	英语	.

但要用简单易懂的英语。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] .

“	It's	your	turn	now	.
”	它是	你的	转动	现在	.

“现在轮到你了。”

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] !

Give	him	a	double	dose	!
给	他	一个	双倍的	剂量	!

给他双倍剂量！

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [held] [ðə; ði] [stəʊn] ,

”	As	he	spoke	,	the	Indian	,	who	held	the	stone	,
”	作为	他	辐	,	这	印度	,	WHO	握住	这	石头	,

“他说话的时候，那个拿着石头的印第安人……”

[sɑːgd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['blækˌædərz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

sogged	it	down	between	the	back	of	Blackadder's	neck	and	the	trunk	of	the	tree	.
湿透了	它	向下	之间	这	后退	的	黑爵士的	脖子	和	这	树干	的	这	树	.

湿漉漉地垂在布莱克艾德的后颈和树干之间。

[wedʒd] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Wedged	there	,	it	brought	his	head	into	such	a	position	,
楔形	那里	,	它	带来	他的	头	进入	这样的	一个	位置	,

他的头被卡在那里，被迫处于那种位置。

[ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] ['vɜːtɪkli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] !

that	the	stream	of	water	fell	vertically	upon	his	crown	!
那	这	溪流	的	水	跌倒	垂直方向	之上	他的	王冠	!

水流垂直地倾泻在他的王冠上！

[ðə; ði] [wɜːdz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] .

The	words	pronounced	by	the	Cheyenne	chief	produced	a	startling	effect	.
这	字	发音	经过	这	夏延	首席	生产	一个	令人震惊	影响	.

夏安族酋长所说的话产生了惊人的效果。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [træns'fɪkst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʒet] ;

Not	so	much	upon	him	,	who	was	transfixed	under	the	jet	;
不是	所以	很多	之上	他	,	WHO	曾是	呆若木鸡	在下面	这	喷射	;

对他来说倒没什么，他被喷射的水流惊呆了；

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðæt] [fel] ['ʃiːtɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

though	he	heard	them	through	the	plashing	water	,	that	fell	sheeted	over	his	ears	.
尽管	他	听到	他们	通过	这	飞溅	水	,	那	跌倒	床单	超过	他的	耳朵	.

虽然他透过拍打着的水声听到了他们的声音，但水流像潮水一样淹没了他的耳朵。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] ,

For	he	well	knew	the	purpose	for	which	he	had	been	so	disposed	,
为了	他	出色地	知道	这	目的	为了	哪个	他	有	到过	所以	处置	,

因为他很清楚自己这样做的目的是什么。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] ;

as	well	as	the	pain	to	be	endured	;
作为	出色地	作为	这	疼痛	到	是	忍受	;

以及需要忍受的痛苦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['terɪfaɪd] .

and	he	was	already	in	a	state	of	mind	past	the	possibility	of	being	further	terrified	.
和	他	曾是	已经	在	一个	状态	的	头脑	过去的	这	可能性	的	存在	更远	恐惧	.

而且他当时的精神状态已经超越了恐惧的范畴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'kriːst] [fɪə(r)] ;

It	was	not	he	,	but	others	,	who	heard	them	with	increased	fear	;
它	曾是	不是	他	,	但	其他的	,	WHO	听到	他们	和	增加	害怕	;

听到这些话，感到更加恐惧的不是他，而是其他人；

['ʌðə(r)z] [huː] [njuː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dred] ['ɪmpɔːt] .

others	who	knew	them	to	be	words	of	dread	import	.
其他的	WHO	知道	他们	到	是	字	的	恐惧	进口	.

而其他人则认为这些词语具有可怕的意义。

['snɪvəli] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['klara] ['blæ.kə.də] .

Snively	started	as	they	fell	upon	his	ear	;	and	so	to	Clara	Blackadder	.
斯尼夫利	开始	作为	他们	跌倒	之上	他的	耳朵	;	和	所以	到	克拉拉	黑爵士	.

它们落在斯尼夫利的耳朵上时，他吓了一跳；克拉拉·布莱克艾德也是如此。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

She	looked	up	with	a	strange	puzzled	expression	upon	her	countenance	.
她	看起来	向上	和	一个	奇怪的	困惑	表达	之上	她	面容	.

她抬起头，脸上带着一种奇怪而困惑的表情。

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] !

Give	him	a	double	dose	!
给	他	一个	双倍的	剂量	!

给他双倍剂量！

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么？

['snɪvəli] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Snively	**had**	**heard**	**the**	**order**	**before**	**—**	**remembered**	**a**	**day**	**on**	**which**	**he**	**was**
斯尼夫利	有	听到	这	命令	前	—	记得	一个	天	在	哪个	他	曾是

[kə'mɑːnd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] !

commanded	**to**	**execute**	**it**	**!**
命令	到	执行	它	!

斯尼夫利以前就听过这个命令——他记得有一天他奉命执行这个命令!

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] , [tuː] ,

And	**the**	**words**	**,**	**too**	**,**
和	这	字	,	也	,

还有那些话，

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] — [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]

came	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**an**	**Indian**	**chief**	**—**	**a**	**painted**	**savage**	**—**	**more**	**than**
来了	从	这	嘴	的	一个	印度	首席	—	一个	绘	野蛮的	—	更多的	比

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðem; ðəm] .

a	**thousand**	**miles**	**from**	**the**	**scene**	**that**	**recalled**	**them**	**.**
一个	千	英里	从	这	场景	那	召回	他们	.

这段话出自一位印第安酋长之口——一个脸上涂着油彩的野蛮人——他距离让他们想起往事的地点超过一千英里。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæks] , ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [ɪm'beɪmənt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['feɪsɪz]

Even	**among**	**the**	**blacks**	**,**	**huddled**	**up**	**in**	**the**	**rocky**	**embayment**	**,**	**there**	**were**	**faces**
甚至	之中	这	黑人	,	蜷缩着	向上	在	这	岩石	海湾	,	那里	是	面孔

[ðæt] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] ,

that	**expressed**	**surprise**	**,**
那	表达	惊喜	,

即使是蜷缩在岩石凹陷处的黑人中，也有人脸上露出惊讶的表情。

[sʌm; səm][ðə; ði] ['æʃi] ['pælə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strɪkən] ['kɒnʃəns] .

some	**the**	**ashy**	**pallor**	**of**	**fear**	**,**	**as**	**if**	**from**	**a**	**stricken**	**conscience**	**.**
一些	这	灰烬	苍白	的	害怕	,	作为	如果	从	一个	受打击的	良心	.

有些人脸上带着恐惧的灰白表情，仿佛是良心受到谴责所致。

“ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] !

“	**Give**	**him**	**a**	**double**	**dose**	**!**
“	给	他	一个	双倍的	剂量	!

“给他双倍剂量！”

- ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] .

Gollamity	**!**	**”**	**exclaimed**	**one**	**.**
-	!	”	惊呼	一	.

“咕噜米蒂！”其中一人惊呼道。

“ [wɒt] [duː; də][diː] - [miːn] ?

“	**What**	**do**	**de**	**Indyin**	**mean**	**?**
“	什么	做	德	-	意思是	?

“de Indyin是什么意思？”

[dæts] [dʒes] [wɑː] - ['mæsə] [blʌnt] [seɪ] [faɪv] [jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

Dat's	**jess**	**wha**	**'**	**Massa**	**Blount**	**say**	**five**	**year**	**ago**	**,**
数据	杰西	世界卫生大会	-	马萨	布朗特	说	五	年	前	,

Dat's jess wha' Massa Blount say 五年前说的，

[wen] [deɪ] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə] [pʌmp] [ɒn][diː] [hed] [ɔb] [bluː] [dɪk] !

when	**dey**	**wa**	**'**	**gwine**	**to**	**pump**	**on**	**de**	**head**	**ob**	**Blue**	**Dick**	**!**
什么时候	戴	哇	-	格温	到	泵	在	德	头	奥布	蓝色的	迪克	!

当他们要开始在蓝迪克的头上抽水时!

” [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['kruːəl] [kə'mɑːnd] ,

”	**More**	**than**	**one**	**of**	**the**	**negroes**	**remembered**	**the**	**cruel**	**command**	**,**
”	更多的	比	一	的	这	黑人	记得	这	残忍的	命令	,

不止一个黑人还记得那道残酷的命令。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːlsəʊ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] ['kruːəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [sniə] [æt; ət][hɪm][ɒn] [huːm] [ðə; ði]

and	some	also	recalled	how	cruelly	they	had	sneered	at	him	on	whom	the
和	一些	还	召回	如何	残酷地	他们	有	冷笑	在	他	在	谁	这

['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] .

punishment	was	inflicted	.
惩罚	曾是	造成的	.

有些人还回忆起他们是如何残酷地嘲笑那个受到惩罚的人的。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] , [səʊ] ['streɪndʒli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ,

A	speech	,	so	strangely	recurring	,
一个	演讲	,	所以	奇怪的	再次发生的	,

一段反复出现的演讲

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [naɪ] [æt; ət][hænd]

could	not	help	giving	them	a	presentiment	that	something	was	nigh	at	hand
可以	不是	帮助	给予	他们	一个	预感	那	某物	曾是	夜	在	手

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːtləsnəs] .

to	make	them	repent	of	their	heartlessness	.
到	制作	他们	悔改	的	他们的	冷酷无情	.

我不禁预感到，即将发生一些事情，让他们为自己的冷酷无情而忏悔。

[ðeɪ] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['snɪvəli] , [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

They	,	too	,	as	well	as	Snively	,	looked	towards	the	chief	for	an	explanation
他们	,	也	,	作为	出色地	作为	斯尼夫利	,	看起来	向	这	首席	为了	一个	解释

,

,

,

他们和斯尼夫利一样，都希望首领能给出解释。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [nekst] [seɪ] .

and	anxiously	listened	for	what	he	might	next	say	.
和	焦虑地	听着	为了	什么	他	可能	下一个	说	.

我焦急地倾听着他接下来会说什么。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)]['klɪərə(r)] !

For	a	time	there	was	no	other	word	to	make	the	matter	clearer	!
为了	一个	时间	那里	曾是	不	其他	单词	到	制作	这	事情	更清晰	!

有一段时间，没有其他词语能把事情说得更清楚了！

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wʊlf] - [skɪn] [rəʊb] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

With	his	wolf	-	skin	robe	hanging	from	his	shoulders	,
和	他的	狼	-	皮肤	长袍	绞刑	从	他的	肩膀	,

他肩上披着狼皮长袍，

[ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ;

the	chief	stood	contemplating	the	punishment	he	had	decreed	to	his	captive	;
这	首席	站立	沉思	这	惩罚	他	有	颁布	到	他的	俘虏	;

酋长站在那里，沉思着他为俘虏制定的惩罚；

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ˌəuvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	smile	of	exultation	overspreading	his	face	,
一个	微笑	的	大喜	过度传播	他的	脸	,

他脸上绽放出欣喜的笑容，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['vɪktɪm][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] .

as	he	thought	of	the	pain	his	white	victim	was	enduring	.
作为	他	想法	的	这	疼痛	他的	白色的	受害者	曾是	持久	.

他想到他的白人受害者正在遭受的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'luːs]

It	ended	in	a	loud	laugh	,	as	he	ordered	the	sufferer	to	be	unloosed
它	结束	在	一个	大声	笑	,	作为	他	订购	这	患者	到	是	解开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['læʃɪŋz] ;

from	his	lashings	;
从	他的	鞭打	;

最后，他大笑起来，命令解开受刑者的鞭笞；

[ænd; ənd] [drægd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

and	dragged	clear	of	the	cross	.
和	拖拽	清除	的	这	叉	.

并被从十字架上拖了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'gen] , [æz; əz] [blʌnt] ['blæ.kə.də] , [hɑːf] ['draʊnd] ,

And	the	laugh	broke	forth	again	,	as	Blount	Blackadder	,	half	drowned	,
和	这	笑	打破	前进	再次	,	作为	布朗特	黑爵士	,	一半	溺水	,

笑声再次爆发，布朗特·布莱克艾德半溺水了。

[hɑːf] [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] , [leɪ] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

half	dead	from	the	aching	pain	in	his	skull	,	lay	prostrate	on	the	grass	at	his
一半	死的	从	这	疼痛	疼痛	在	他的	颅骨	,	躺	前列腺	在	这	草	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他因头骨剧痛而奄奄一息，瘫倒在脚边的草地上。

[ðen] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['plɑːntə(r)] [maɪt] [nɒt]

Then	came	from	his	lips	an	additional	speech	,	the	young	planter	might	not
然后	来了	从	他的	嘴唇	一个	额外的	演讲	,	这	年轻的	播种机	可能	不是

[hæv; həv] [hɜːd] ,

have	heard	,
有	听到	,

接着，他又说了些什么，那位年轻的种植园主可能并没有听到。

[bʌt; bət] [ðæt] [smərʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['streɪndʒli]

but	that	smote	upon	the	ears	of	the	overseer	with	a	meaning	strangely
但	那	猛击	之上	这	耳朵	的	这	监工	和	一个	意义	奇怪的

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

但这话却让监工听得一清二楚，明白其中的含义。

“ ['itl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	It'll	do	for	the	present	.
”	它将	做	为了	这	展示	.

“目前这样就可以了。”

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'fend] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

Next	time	he	offends	in	like	manner	,
下一个	时间	他	冒犯	在	喜欢	方式	,

下次他再以同样的方式冒犯别人时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʌmpt] [ə'pɒn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] [splɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['siːdə(r)] [reɪl] !

he	shall	be	pumped	upon	till	his	thick	skull	splits	like	a	cedar	rail	!
他	将	是	泵	之上	直到	他的	厚的	颅骨	分裂	喜欢	一个	雪松	轨	!

将会对他进行猛烈的鞭打，直到他那厚厚的头骨像雪松木梁一样裂开！

” ['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

”	Chapter	Thirteen	.
”	章	十三	.

“第十三章。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəʊlt] .

Making	**a**	**Bolt**	**.**
制作	一个	螺栓	.

制作螺栓。

[æt; ət][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] [stɪl] [streɪndʒ] [spi:tʃ] , ['snɪvəli] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] ,

At	**the**	**new**	**and**	**still**	**strange**	**speech**	**,**	**Snively**	**started**	**again**	**,**
在	这	新的	和	仍然	奇怪的	演讲	,	斯尼夫利	开始	再次	,

面对这番既陌生又怪异的演讲，斯尼夫利再次开口说道：

[ænd; ənd] ['klara] ['blæ.kə.də] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [jet] [stɪl] [mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

and	**Clara**	**Blackadder**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**yet**	**still**	**more**	**puzzled**	**expression**	**;**
和	克拉拉	黑爵士	看起来	向上	和	一个	然而	仍然	更多的	困惑	表达	;

克拉拉·布莱克艾德抬起头，脸上带着更加困惑的表情；

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæks] [ðeə(r)] [ræn][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rɒgətəriz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən]

while	**among**	**the**	**blacks**	**there**	**ran**	**a**	**murmur**	**of**	**interrogatories**	**and**	**exclamations**
尽管	之中	这	黑人	那里	跑	一个	低语	的	审讯	和	感叹词

[ɒv; əv] ['terə(r)] .

of	**terror**	**.**
的	恐怖	.

而黑人中则传来一阵低声的质问和惊恐的惊呼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [prə'dju:st] [ðə; ði] [strɒgɪst]

It	**was**	**on**	**the**	**overseer**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**words**	**produced**	**the**	**strongest**
它	曾是	在	这	监工	,	然而	,	那	这	字	生产	这	最强

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	**.**
印象	.

然而，这些话给监工留下的印象最为深刻。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntəlekt] — [ɔ:(r)] [ðæt] - ['kju:tnəs] [ðæt] ['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**too**	**much**	**intellect**	**—**	**or**	**that**	**'**	**cuteness**	**that**	**passes**	**for**
他	曾是	一个	男人	的	也	很多	智力	—	或者	那	-	可爱	那	通过	为了

[ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd]

it	**—**	**to**	**be**	**any**	**longer**	**in**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**situation**	**in**	**which**	**he**	**and**
它	—	到	是	任何	更长	在	怀疑	作为	到	这	情况	在	哪个	他	和

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kæptɪvz] ,

his	**fellow**	**-**	**captives**	**,**
他的	同伴	-	俘虏	,

他是个智力超群的人——或者说，是那种被人称作"聪明"的可爱——他对自己和其他俘虏所处的处境再无任何怀疑。

[wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] .

were	**placed**	**.**
是	放置	.

已放置。

[ə; eɪ][klɪə(r)] ['meməri] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['kɒnʃəns] , [helpt] [hɪm][tu:; tə][æn; ən]

A	**clear**	**memory**	**,**	**coupled**	**with**	**an**	**accusing**	**conscience**	**,**	**helped**	**him**	**to**	**an**
一个	清除	记忆	,	耦合	和	一个	指控	良心	,	帮助	他	到	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	**,**
解释	,

清晰的记忆，加上良心的谴责，帮助他找到了解释。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][fɑ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['kæptɪv] [ɪn]

at	**the**	**same**	**time**	**telling**	**him**	**of**	**a**	**danger**	**far**	**worse**	**than**	**being**	**captive**	**in**
在	这	相同的	时间	讲述	他	的	一个	危险	远的	更糟	比	存在	俘虏	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] .

the	**hands**	**of**	**hostile**	**Indians**	**.**
这	双手	的	敌对的	印度人	.

与此同时，他还告诉他，还有一种比被敌对的印第安人俘虏更可怕的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [wɪð] [ˈtɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈpreljuːd] .

It	was	the	danger	of	death	,	with	torture	for	its	prelude	.
它	曾是	这	危险	的	死亡	,	和	酷刑	为了	它是	序幕	.

这是死亡的威胁，而酷刑则是死亡的前奏。

[bəuθ] [naʊ] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ˈhɒrɪd] [ʃeɪp] — [æn; ən]

Both	now	appeared	before	his	imagination	,	in	their	most	horrid	shape	—	an
两个都	现在	出现	前	他的	想像力	,	在	他们的	最多	可怕的	形状	—	一个

[ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [peɪn] ,

apprehension	of	moral	pain	,
忧虑	的	道德	疼痛	,

这两种感觉此刻都以最可怕的形式出现在他的想象中——一种对道德痛苦的恐惧。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] .

added	to	the	physical	.
额外	到	这	身体的	.

添加到物理上。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːsnɪŋz] ; [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] ,

He	glanced	at	his	fastenings	;	examined	them	,
他	瞥了一眼	在	他的	紧固件	;	检查	他们	,

他瞥了一眼身上的扣子，仔细检查了一遍。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [hɪmˈself] [friː] .

to	see	if	there	was	any	chance	of	setting	himself	free	.
到	看	如果	那里	曾是	任何	机会	的	环境	他自己	自由的	.

看看自己有没有可能逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;

It	was	nor	the	first	time	for	him	to	make	the	examination	;
它	曾是	也不	这	第一的	时间	为了	他	到	制作	这	考试	;

这并非他第一次参加考试；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [ˈɜːnɪstli] [ðæn; ðən] [naʊ] .

but	never	more	earnestly	than	now	.
但	绝不	更多的	切实	比	现在	.

但现在我比以往任何时候都更加认真地考虑这个问题。

[ðə; ði] [rɔː] - [haɪd] [θɒŋ] , [ˈwetɪd] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] — [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	raw	-	hide	thong	,	wetted	with	the	sweat	of	his	body	—	in	places	with	his
这	生的	-	隐藏	丁字裤	,	湿润	和	这	汗	的	他的	身体	—	在	地方	和	他的

[blʌd] — [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈstretʃɪŋ] .

blood	—	showed	signs	of	stretching	.
血	—	显示	标志	的	伸展	.

那条生皮皮裤被他身上的汗水浸湿了——有些地方还沾染了他的鲜血——出现了拉伸的迹象。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [rentʃ] [hiː; hi] [mait] [get][hɪz; ɪz] [lɪmz] [klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

By	a	desperate	wrench	he	might	get	his	limbs	clear	of	it	!
经过	一个	绝望的	扳手	他	可能	得到	他的	四肢	清除	的	它	!

他拼尽全力，或许能将四肢从束缚中挣脱出来!

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ʌnˈtaɪɪŋ] [hɪmˈself] ?

What	if	he	should	succeed	in	untying	himself	?
什么	如果	他	应该	成功	在	解开	他自己	?

如果他成功解开了绳子呢?

[hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈnjuːəl]

His	liberty	could	only	last	for	a	moment	—	to	be	followed	by	a	renewal
他的	自由	可以	仅有的	最后的	为了	一个	片刻	—	到	是	随后	经过	一个	续期

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] ,

of	his	captivity	,
的	他的	囚禁	,

他的自由只能持续片刻——随后他将再次沦为囚徒。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] ?

or	by	a	sudden	death	?
或者	经过	一个	突然	死亡	?

还是猝死?

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,

Neither	could	be	worse	than	the	fate	that	now	seemed	to	be	awaiting	him	,
两者都不	可以	是	更糟	比	这	命运	那	现在	似乎	到	是	等待中	他	,

[ænd; ənd][nɪə(r)] ?

and	near	?
和	靠近	?

这两种情况都不会比他现在似乎即将面临的命运更糟，而且这种命运似乎近在眼前?

['iːv(ə)n] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Even	death	would	be	preferable	to	the	agony	of	apprehension	he	was
甚至	死亡	会	是	优选	到	这	痛苦	的	忧虑	他	曾是

[ɪn'djʊərɪŋ] !

enduring	!
持久	!

他宁愿死也不愿承受这种焦虑的折磨!

[wʌn] [mɔː(r)] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːsnɪŋz] ,

One	more	glance	at	his	fastenings	,
一	更多的	瞥一眼	在	他的	紧固件	,

再看一眼他的扣子，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	along	with	it	the	determination	to	set	himself	free	from	them	.
和	沿着	和	它	这	决心	到	放	他自己	自由的	从	他们	.

以及摆脱他们的决心。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

And	,	without	reflecting	further	,	he	commenced	a	struggle	,	in	which	all	his
和	,	没有	反思	更远	,	他	开始	一个	斗争	,	在	哪个	全部	他的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] .

strength	and	cunning	were	concentrated	.
力量	和	狡猾	是	集中	.

于是，他没有再多想，便开始战斗，将他所有的力量和计谋都集中于此。

[ðə; ði] [rɔː] - [haɪd] [rəʊps] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] ; [ænd; ənd] , ['klɪərɪŋ]

The	raw	-	hide	ropes	yielded	to	the	superhuman	effort	;	and	,	clearing
这	生的	-	隐藏	绳索	产生	到	这	超人类	努力	;	和	,	清理

[hɪm'self] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔɪlz] ,

himself	of	their	coils	,
他自己	的	他们的	线圈	,

未经处理的皮绳在超乎常人的努力下屈服了；他挣脱了绳子的束缚，

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] ; [ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]

he	sprang	out	from	among	his	fellow	-	prisoners	;	and	off	at	full	speed
他	弹簧	出去	从	之中	他的	同伴	-	囚犯	;	和	离开	在	满的	速度

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['preəri] !

towards	the	prairie	!
向	这	草原	!

他从狱友中跳了出来，全速向草原奔去!

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [pleɪn] .

He	did	not	continue	far	in	the	direction	of	the	outward	plain	.
他	做过	不是	继续	远的	在	这	方向	的	这	向外	清楚的	.

他没有继续向外侧平原方向走远。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [klɪə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [held] [aʊt] [baɪ] [mɪə(r)] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [fʊt]

With	no	other	hope	of	getting	clear	,	than	that	held	out	by	mere	swiftness	of	foot
和	不	其他	希望	的	获得	清除	,	比	那	握住	出去	经过	仅仅	速度	的	脚

,

,

,

除了靠速度之外，别无他法脱身。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

he	would	not	have	made	the	attempt	.
他	会	不是	有	制成	这	试图	.

他不会尝试这么做。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['hɔːsɪz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['maʊntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

With	the	Indians	'	horses	standing	near	,	ready	to	be	mounted	at	a	moment's	notice	,
和	这	印度人	-	马匹	常设	靠近	,	准备好	到	是	安装	在	一个	瞬间	注意	,

印第安人的马匹就停在附近，随时准备上马。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmpli] [əb'sɜːd] .

the	idea	would	have	been	simply	absurd	.
这	主意	会	有	到过	简单地	荒诞	.

这个想法简直荒谬至极。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [skɔː(r)] [straɪdz] ,

Even	before	he	had	made	a	half	-	score	strides	,
甚至	前	他	有	制成	一个	一半	-	分数	步幅	,

甚至在他还没走完半步之前，

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [sti:d] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

several	of	the	savages	were	seen	rushing	towards	their	steeds	to	take	up	the	pursuit	,
一些	的	这	野蛮人	是	已见	匆忙	向	他们的	马匹	到	拿	向上	这	追逐	,

只见几个野蛮人冲向他们的坐骑，准备追击。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['preəri] ['ɪndiən] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊ] [ə'pɒn] [fʊt] .

for	the	prairie	Indian	never	thinks	of	following	a	foe	upon	foot	.
为了	这	草原	印度	绝不	思考	的	下列的	一个	敌人	之上	脚	.

因为草原印第安人从不考虑徒步追击敌人。

[hæd; həd] ['snɪvəli] [kept] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .

Had	Snively	kept	on	for	the	open	plain	,	the	chase	would	have	been	a	short	one	.
有	斯尼夫利	保留	在	为了	这	打开	清楚的	,	这	追赶	会	有	到过	一个	短的	一	.

如果斯尼夫利继续向开阔的平原追去，追逐很快就会结束。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] .

He	had	determined	on	a	different	course	.
他	有	决定	在	一个	不同的	课程	.

他决定走另一条路。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

While	lying	on	the	ground	,	and	speculating	on	the	chances	of	getting	away	,
尽管	说谎	在	这	地面	,	和	推测	在	这	机会	的	获得	离开	,

他躺在地上，盘算着逃脱的几率，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ðæt] [ræn] ['sləʊpɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

he	had	noticed	a	ravine	that	ran	sloping	up	towards	the	summit	of	the	cliff	.
他	有	注意到	一个	峡谷	那	跑	倾斜的	向上	向	这	首脑	的	这	悬崖	.

他注意到有一条沟壑向上倾斜，直通悬崖顶。

[triːz] [gruː] ['θɪkli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Trees	grew	thickly	in	it	.
树木	生长	浓密	在	它	.

那里树木茂密。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dwɔːf] ['siːdəz] , ['bʊʃi] [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] .

They	were	dwarf	cedars	,	bushy	and	umbrageous	.
他们	是	矮人	雪松	,	茂密的	和	阴暗的	.

它们是矮小的雪松，枝繁叶茂，树荫浓密。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [skriːnd] [baɪ][ðeə(r)]['fəʊliɪdʒ] ,

If	he	could	only	get	among	them	,	screened	by	their	foliage	,
如果	他	可以	仅有的	得到	之中	他们	,	筛选	经过	他们的	叶子	,

如果他能混入它们中间，躲在树叶的掩映下，

[hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['bæflɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

he	might	succeed	in	baffling	his	pursuers	.
他	可能	成功	在	莫名其妙	他的	追击者	.

他或许能成功地迷惑追捕他的人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeə(r)] ['ærəʊs] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi] [eɪmd] [wɪð] [les] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]

At	all	events	,	their	arrows	and	bullets	would	be	aimed	with	less	likelihood	of
在	全部	活动	,	他们的	箭头	和	子弹	会	是	旨在	和	较少的	可能性	的

['hɪtɪŋ] [hɪm] .

hitting	him	.
击中	他	.

无论如何，他们的箭矢和子弹击中他的可能性都会降低。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊp] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɒrɪst] - [klæd] ,

Once	on	the	mountain	slope	above	,	which	was	also	forest	-	clad	,
一次	在	这	山	坡	多于	,	哪个	曾是	还	森林	-	覆膜	,

一旦登上上方同样覆盖着森林的山坡，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	would	have	at	least	a	chance	for	his	life	.
他	会	有	在	至少	一个	机会	为了	他的	生活	.

他至少还有一线生机。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [swɪft] [tuː] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	man	of	great	strength	,	swift	too	of	foot	,	and	he	knew	it	.
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	力量	,	迅速	也	的	脚	,	和	他	知道	它	.

他力大无穷，身手敏捷，而且他自己也深知这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'aʊəz] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [həʊp] ,

It	was	his	knowledge	of	the	possession	of	these	powers	that	gave	him	hope	,
它	曾是	他的	知识	的	这	拥有	的	这些	权力	那	给予	他	希望	,

正是他对自身拥有这些力量的认知给了他希望。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ə'tempt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and	determined	him	on	the	attempt	he	had	made	.
和	决定	他	在	这	试图	他	有	制成	.

并对他所做的尝试做出了裁决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ʌn'fiːzəbl] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,

It	was	not	so	unfeasible	,	and	might	have	succeeded	,
它	曾是	不是	所以	不可行	,	和	可能	有	成功了	,

这并非完全不可行，而且有可能成功。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [pə'sjuːə] [biːn] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

had	his	only	pursuers	been	they	who	had	taken	to	their	horses	.
有	他的	仅有的	追击者	到过	他们	WHO	有	已采取	到	他们的	马匹	.

如果追捕他的人只有那些骑马的人的话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm][ɒn] [fʊt] , [ɒv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] ,

But	there	was	one	who	followed	him	on	foot	,	of	equal	strength	,
但	那里	曾是	一	WHO	随后	他	在	脚	,	的	平等的	力量	,

但还有一个人徒步跟在他后面，实力与他不相上下。

[ænd; ənd]['swɪftə(r)][ɒv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	swifter	of	foot	than	he	.
和	更迅捷	的	脚	比	他	.

而且比他跑得更快。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] .

This	was	the	Cheyenne	chief	.
这	曾是	这	夏延	首席	.

这是夏安族酋长。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][lɑːst] [rentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	latter	had	noticed	the	prisoner	as	he	gave	the	last	wrench	to	the
这	后者	有	注意到	这	囚犯	作为	他	给予	这	最后的	扳手	到	这

[rəʊps] ,

ropes	,
绳索	,

后者注意到囚犯正在最后拧紧绳索。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɔɪlz] .

and	saw	that	he	had	succeeded	in	setting	himself	free	from	their	coils	.
和	锯	那	他	有	成功了	在	环境	他自己	自由的	从	他们的	线圈	.

他发现自己已经成功挣脱了他们的束缚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] ['snɪvəli] [spræŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] ,

At	the	same	instant	that	Snively	sprang	out	from	among	his	fellow	-	prisoners	,
在	这	相同的	立即的	那	斯尼夫利	弹簧	出去	从	之中	他的	同伴	-	囚犯	,

就在斯尼夫利从狱友中跳出来的那一瞬间，

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [haʊnd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

the	chief	was	upon	the	hound	after	him	,
这	首席	曾是	之上	这	猎犬	后	他	,

首领骑着猎犬紧追不舍。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɪə(r)] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrʌst] .

with	his	long	spear	poised	and	ready	for	a	thrust	.
和	他的	长的	矛	准备	和	准备好	为了	一个	推力	.

他手持长矛，蓄势待发，准备刺击。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wʊlf] - [skɪn] [kləʊk] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt]

He	had	thrown	off	his	wolf	-	skin	cloak	to	obtain	freedom	of	movement
他	有	抛掷	离开	他的	狼	-	皮肤	披风	到	获得	自由	的	移动

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

for	his	arms	.
为了	他的	武器	.

他脱下狼皮斗篷，以便手臂活动自如。

['snɪvəli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp]

Snively	,	as	he	had	intended	,	turned	abruptly	to	one	side	,	and	struck	up
斯尼夫利	,	作为	他	有	故意的	,	转向	突然	到	一	边	,	和	击	向上

[ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	ravine	,
这	峡谷	,

斯尼夫利按照他的计划，突然转向一边，沿着山沟向上跑去。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [kləʊz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

with	the	chief	close	following	him	.
和	这	首席	关闭	下列的	他	.

酋长紧随其后。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv]

Those	who	had	taken	to	their	horses	were	for	the	time	thrown	out	of
那些	WHO	有	已采取	到	他们的	马匹	是	为了	这	时间	抛掷	出去	的

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	chase	.
这	追赶	.

那些骑马的人暂时被排除在追逐之外。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bəuθ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][pə'sjuːə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

In	a	few	seconds	,	both	fugitive	and	pursuer	had	entered	the	gorge	,
在	一个	很少	秒	,	两个都	逃犯	和	追击者	有	进入	这	峡谷	,

短短几秒钟，逃犯和追捕者都进入了峡谷。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] .

and	were	lost	to	view	under	the	spreading	fronds	of	the	cedars	.
和	是	丢失的	到	看法	在下面	这	传播	叶状体	的	这	雪松	.

它们消失在雪松枝繁叶茂的树荫下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,

For	a	time	those	remaining	below	could	not	see	them	,
为了	一个	时间	那些	其余的	以下	可以	不是	看	他们	,

有一段时间，下面的人看不到他们。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz]

but	by	the	crackling	of	the	parted	branches	,	and	the	rattle	of	stones
但	经过	这	噼啪作响	的	这	分手了	分支	,	和	这	嘎嘎作响	的	石头

[dɪs'pleɪst] [baɪ][ðeə(r)] [fiːt] ,

displaced	by	their	feet	,
流离失所	经过	他们的	脚	,

但从分开的树枝的噼啪声和他们脚步踩动石块的嘎吱声中，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] .

it	could	be	told	that	both	were	still	struggling	up	the	steep	.
它	可以	是	讲述	那	两个都	是	仍然	挣扎	向上	这	陡	.

可以看出，两人仍在艰难地攀登陡峭的山坡。

[ðen] [keɪm] [laʊd] [wɜːdz] , [prəu'kleim] [ðæt] [ðə; ði][pə'sjuːə(r)][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] [pə'sjuːd] .

Then	came	loud	words	,	proclaiming	that	the	pursuer	had	overtaken	the	pursued	.
然后	来了	大声	字	,	宣告	那	这	追击者	有	被超越	这	追击	.

随后传来大声宣布，追赶者已经追上了被追赶者。

“ [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] , [juː; jʊ] [ə'kɜːsɪd] ['nɪgə(r)] - ['draɪvə(r)] !

“	A	step	further	,	you	accursed	nigger	-	driver	!
“	一个	步	更远	,	你	被诅咒的	黑鬼	-	司机	!

“你这该死的黑鬼司机，再往前一步！”

[wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [maɪ] [lɑːns] - [bleɪd] [raɪt] [ʌp] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] !

one	step	further	,	and	I'll	run	my	lance	-	blade	right	up	through	your	body	!
一	步	更远	,	和	患病的	跑步	我的	槊	-	刀刃	正确的	向上	通过	你的	身体	!

再往前一步，我就用我的长矛刀刃刺穿你的身体！

[daʊn] [ə'gen] !

Down	again	!
向下	再次	!

又倒下了！

[ɔː(r)] [aɪl] [splɪt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hɪp] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

or	I'll	split	you	from	hip	to	shoulder	.
或者	患病的	分裂	你	从	时髦的	到	肩膀	.

否则我就把你从臀部到肩膀劈开。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

"	Although	they	saw	it	not	from	below	,
"	虽然	他们	锯	它	不是	从	以下	,

"虽然他们不是从下方看到的，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['trædʒɪkəl] ['tæbləʊ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðiːz] [wɜːdz]

a	strange	tragical	tableau	was	presented	at	the	moment	when	these	words
一个	奇怪的	悲剧	画面	曾是	呈现	在	这	片刻	什么时候	这些	字

[wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .

were	spoken	.
是	说	.

当这些话被说出时，呈现出了一幅奇异而悲惨的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] ['ʌtə] [ðə; ði] [θret] .

It	was	the	chief	who	had	uttered	the	threat	.
它	曾是	这	首席	WHO	有	说出	这	威胁	.

发出威胁的正是酋长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ledʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ['pɔɪntɪd] ['vɜːtɪklɪ] ['ʌpwəd] .

He	was	standing	upon	a	ledge	,	with	his	spear	pointed	vertically	upward	.
他	曾是	常设	之上	一个	壁架	,	和	他的	矛	尖	垂直方向	向上	.

他站在一个岩架上，长矛垂直向上。

[ə'bʌv] [hɪm] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [ledʒ] , [wɪð] [wʌn][hænd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [edʒ]

Above	him	,	hanging	from	a	still	higher	ledge	,	with	one	hand	grasping	the	edge
多于	他	,	绞刑	从	一个	仍然	更高	壁架	,	和	一	手	抓握	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

of	the	rock	,
的	这	岩石	,

在他上方，一只手抓住岩石边缘，悬挂在更高的岩架上。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] ['lɑːθi] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsə'sɪpɪən] ['əʊvəsɪə(r)] ,

was	the	long	lathy	form	of	the	Mississippian	overseer	,
曾是	这	长的	拉蒂	形式	的	这	密西西比人	监工	,

是密西西比河监工的细长板条状体型，

['aʊtlaɪnd] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ʌn'geɪnli] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] !

outlined	in	all	its	ungainly	proportions	against	the	façade	of	the	cliff	!
概述	在	全部	它是	笨拙的	比例	反对	这	正面	的	这	悬崖	!

在悬崖峭壁的映衬下，它那笨拙的比例显得格外醒目！

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] ['haɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [nɒt] [sək'siːdɪŋ] , [wɒz; wəz] [naʊ]

He	had	been	endeavouring	to	climb	higher	;	but	,	not	succeeding	,	was	now
他	有	到过	努力	到	爬	更高	;	但	,	不是	成功	,	曾是	现在

[ˌoʊvər'teɪkən] ,

overtaken	,
被超越	,

他一直试图攀登得更高，但未能成功，现在被别人超越了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [pə'sjuːə(r)] .

and	at	the	mercy	of	his	savage	pursuer	.
和	在	这	怜悯	的	他的	野蛮的	追击者	.

他完全受制于残暴的追捕者。

" [daʊn] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .

"	Down	!	"	repeated	the	latter	,	in	a	voice	that	thundered	along	the	cliffs	.
"	向下	!	"	重复	这	后者	,	在	一个	嗓音	那	雷鸣	沿着	这	悬崖	.

"下去！"后者重复道，声音沿着悬崖回荡，如同雷鸣一般。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ?
“	Why	do	you	want	to	run	away	?
”	为什么	做	你	想	到	跑步	离开	?

你为什么要逃跑?

[juː; jʊ] [siː] [ai][doʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?
You	see	I	don't	intend	to	kill	you	?
你	看	我	不	打算	到	杀	你	?

你看，我并不打算杀你。

[ɪf] [ai][dɪd] , [haʊ] ['iːzəli] [ai] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
If	I	did	,	how	easily	I	might	do	it	now	.
如果	我	做过	,	如何	容易地	我	可能	做	它	现在	.

如果我能做到，现在做起来该有多容易啊。

[daʊn] , [ai] [seɪ] !
Down	,	I	say	!
向下	,	我	说	!

我说，下去!

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['snɪvəli] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
”	For	a	moment	Snively	seemed	to	hesitate	.
”	为了	一个	片刻	斯尼夫利	似乎	到	犹豫	.

“斯尼夫利似乎犹豫了一下。”

[ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [mait] [stɪl] ['kæri] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [spɪə(r)] .
A	desperate	effort	might	still	carry	him	beyond	the	reach	of	the	threatening	spear	.
一个	绝望的	努力	可能	仍然	携带	他	超过	这	抵达	的	这	威胁	矛	.

孤注一掷或许能让他摆脱那支威胁性的长矛的攻击范围。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [kwɪk] [ɪˈnʌf] ?
Could	he	be	quick	enough	?
可以	他	是	快的	足够的	?

他速度够快吗?

[nəʊ] .
No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] [tuː] ['wɒtʃfl] .
The	eye	of	his	enemy	was	too	watchful	.
这	眼睛	的	他的	敌人	曾是	也	警惕	.

敌人的目光太过敏锐。

[hiː; hi] [felt] , [ðæt] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['aɪən] [bleɪd] ,
He	felt	,	that	on	turning	to	make	another	attempt	,	he	would	have	the	iron	blade	,
他	毛毡	,	那	在	转弯	到	制作	其他	试图	,	他	会	有	这	铁	刀刃	,

他觉得，如果他再次尝试，就能拿到那把铁刃。

[ɔːlˈredi] [red] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , [θrʌst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
already	red	with	his	own	blood	,	thrust	through	his	body	.
已经	红色的	和	他的	自己的	血	,	推力	通过	他的	身体	.

鲜血已染红了他的身体，刺穿了他的身体。

[əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Another	thought	came	into	his	mind	.
其他	想法	来了	进入	他的	头脑	.

他脑海中又浮现出另一个念头。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [drɒp] [daʊn] , ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði]

Should	**he**	**drop**	**down**	**,**	**grapple**	**with**	**the**	**savage**	**,**	**and**	**endeavour**	**to**	**wrest**	**the**
应该	他	降低	向下	,	抓钩	和	这	野蛮的	,	和	努力	到	夺取	这

['wepən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ?

weapon	**from**	**his**	**hands**	**?**
武器	从	他的	双手	?

他是否应该倒下，与野蛮人搏斗，并试图从他手中夺走武器?

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [huːz] [hændz] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**now**	**knew**	**whose**	**hands**	**held**	**it**	**.**
他	现在	知道	谁	双手	握住	它	.

他现在知道是谁拿着它了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [entə'teɪnd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

It	**was**	**a**	**design**	**entertained**	**but**	**for**	**a**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	设计	娱乐	但	为了	一个	片刻	.

这曾是一个令人眼前一亮的设计，但只是昙花一现。

[eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Ere	**he**	**could**	**determine**	**upon**	**its**	**execution**	**,**	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**Indians**	**,**
埃雷	他	可以	决定	之上	它是	执行	,	一半	一个	打	的	这	印度人	,

在他能够决定执行之前，有六个印第安人，

[huː] [hæd; həd] [kləʊz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [tʃiːf] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

who	**had**	**close**	**followed**	**their**	**chief**	**,**	**came**	**rushing**	**up**	**the**	**ravine**	**,**
WHO	有	关闭	随后	他们的	首席	,	来了	匆忙	向上	这	峡谷	,

紧随首领的部下们冲上了山沟，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	**stood**	**upon**	**the**	**ledge**	**beside**	**him**	**.**
和	站立	之上	这	壁架	旁	他	.

然后站在他身旁的窗台上。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [lɒŋ] ['hæŋɪŋ] , [wɪð] [bʌt; bət] [slaɪt] ['fʊthəʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ,

Exhausted	**by**	**long**	**hanging**	**,**	**with**	**but**	**slight**	**foothold**	**against**	**the**	**cliff**	**,**
筋疲力尽的	经过	长的	绞刑	,	和	但	轻微	立足点	反对	这	悬崖	,

长时间悬挂在悬崖上，精疲力竭，仅能勉强立足于悬崖之上。

- [graɪp] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

Snively's	**gripe**	**became**	**detached**	**from**	**the**	**rock**	**;**	**and**	**he**	**fell**	**back**	**into**	**their**
-	抱怨	成为	分离的	从	这	岩石	;	和	他	跌倒	后退	进入	他们的

[mɪdst] ;

midst	**;**
中间	;

斯尼夫利的抓握力从岩石上脱落下来；他跌回了他们中间；

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ænd; ənd] [taɪd] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

where	**he**	**was**	**at**	**once**	**seized**	**and**	**tied**	**more**	**securely**	**than**	**ever**	**.**
在哪里	他	曾是	在	一次	查获	和	系	更多的	安全地	比	曾经	.

他随即被抓住，并被绑得比以往任何时候都更牢。

“ [dræg] [hɪm] [daʊn] ! ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

“	**Drag**	**him**	**down**	**!**	**”**	**commanded**	**the**	**Cheyenne**	**chief**	**,**	**speaking**	**to**	**his**	**followers**	**.**
“	拖	他	向下	!	”	命令	这	夏延	首席	,	请讲	到	他的	追随者	.

“把他拖下来！”夏安族酋长命令他的追随者们。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [wen] [wiː; wi] [get]

And	**then**	**addressing**	**himself**	**to**	**the**	**overseer**	**,**	**he**	**continued**	**:**	**“**	**When**	**we**	**get**
和	然后	解决	他自己	到	这	监工	,	他	持续	:	“	什么时候	我们	得到

[bɪ'ləʊ] , ['mɪstə(r)] ['snɪvəli] ,

below	**,**	**Mr**	**Snively**	**,**
以下	,	先生	斯尼夫利	,

然后，他对着监工继续说道：“当我们下到下面时，斯尼夫利先生，

[aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [nɒt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

I'll	explain	to	you	why	you're	not	already	a	dead	man	.
患病的	解释	到	你	为什么	你是	不是	已经	一个	死的	男人	.

我会向你解释为什么你还没死。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [ðæt] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

I	don't	wish	that	;	I	want	to	have	you	alive	for	awhile	.
我	不	希望	那	;	我	想	到	有	你	活	为了	一会儿	.

我不希望那样；我希望你还能活一段时间。

[aɪv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ]

I've	a	show	for	you	,	as	well	as	the	others	—	especially	those	belonging
我已经	一个	展示	为了	你	,	作为	出色地	作为	这	其他的	—	尤其	那些	属于

[tuː; tə][əʊld] ['blæk,ædərz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;

to	old	Blackadder's	plantation	;
到	老的	黑爵士的	种植园	;

我这里有一场演出要给你看，还有其他一些演出——特别是那些属于老布莱克艾德种植园的演出；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɪts] ['wɜːðɪ] ['əʊvəsɪə(r)] .

but	above	all	for	yourself	,	its	worthy	overseer	.
但	多于	全部	为了	你自己	,	它是	值得	监工	.

但最重要的是为了你自己，为了你这位值得尊敬的监督者。

[brɪŋ] [hɪm] [bɪ'ləʊ] !

Bring	him	below	!
带来	他	以下	!

把他带下去！

" [ðə; ði] [,riː'kæptʃə] ['kæptɪv] , [drægd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

"	The	recaptured	captive	,	dragged	back	down	the	ravine	,
"	这	重新捕获	俘虏	,	拖拽	后退	向下	这	峡谷	,

“被重新抓获的俘虏，被拖回了山沟里，

[ðəʊ] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [,æpri'henʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

though	with	fearful	apprehensions	as	to	what	was	in	store	for	him	,
尽管	和	可怕	担忧	作为	到	什么	曾是	在	店铺	为了	他	,

尽管他内心充满恐惧和担忧，不知道未来会发生什么，

[hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

had	no	longer	any	doubt	as	to	the	identity	of	him	with	whom	he	had
有	不	更长	任何	怀疑	作为	到	这	身份	的	他	和	谁	他	有

[tuː; tə] [diːl] .

to	deal	.
到	交易	.

他不再对要和他打交道的人的身份有任何怀疑。

[wen] [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ; [wɒʃt] [ðə; ði] [peɪnt] [frɒm; frəm]

When	the	Cheyenne	chief	strode	up	to	the	waterfall	;	washed	the	paint	from
什么时候	这	夏延	首席	大步走	向上	到	这	瀑布	;	洗过	这	画	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

夏安族酋长大步走到瀑布边，洗去了脸上的油彩；

[ænd; ənd] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] , [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ]

and	,	then	,	turning	towards	the	other	captives	,	showed	them	the	bright	yellow
和	,	然后	,	转弯	向	这	其他	俘虏	,	显示	他们	这	明亮的	黄色的

[skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mju'lætəʊ] ,

skin	of	a	mulatto	,
皮肤	的	一个	混血儿	,

然后，他转向其他俘虏，向他们展示了混血儿明亮的黄色皮肤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

he	was	not	taken	by	surprise	.
他	曾是	不是	已采取	经过	惊喜	.

他并不感到意外。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ]

But	there	was	profound	astonishment	on	the	countenances	of	the	negro
但	那里	曾是	深刻的	惊讶	在	这	面容	的	这	黑人

['kæptɪvz] ; [huː] ,

captives	;	who	,
俘虏	;	WHO	,

但黑人俘虏们的脸上却满是惊愕；他们

[ɒn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['freʃli] [wɒʃt] [feɪs] , [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] :

on	recognising	the	freshly	washed	face	,	cried	out	as	with	one	voice	:
在	识别	这	新鲜的	洗过	脸	,	哭	出去	作为	和	一	嗓音	:

认出那张刚洗过的脸后，众人异口同声地喊道：

“ [bluː] [dɪk] !

“	Blue	Dick	!
”	蓝色的	迪克	!

“蓝色迪克！

” ['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

”	Chapter	Fourteen	.
”	章	十四	.

“第十四章。

[ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] .

The	Rescuers	.
这	救援人员	.

救难小英雄。

[waɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['væli] ,

While	the	savage	scenes	described	were	being	enacted	in	the	mountain	valley	,
尽管	这	野蛮的	场景	描述	是	存在	已颁布	在	这	山	谷	,

当山谷中上演着所描述的野蛮场景时，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	band	of	horsemen	was	fast	approaching	it	,
一个	乐队	的	骑兵	曾是	快速地	接近	它	,

一群骑兵正快速逼近。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] [spɜːz] [ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [prəʊ'truːdid]['ɪntuː][ðə; ði] ['preəri]

making	their	way	around	the	skirting	spurs	that	at	intervals	protruded	into	the	prairie
制作	他们的	方式	大约	这	裙边	马刺	那	在	间隔	突出	进入	这	草原

.

:
.

他们绕过那些不时伸入草原的山脊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [t'ræpəz] [frɒm; frəm] [seɪnt] [vreɪnz] ,

It	is	scarce	necessary	to	say	that	these	were	the	trappers	from	Saint	Vrains	,
它	是	稀少	必要的	到	说	那	这些	是	这	捕兽人	从	圣	VRAINS	,

几乎无需赘言，这些人是来自圣弗兰的猎人。

[nɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][æt; ət][tɒp] - [spiːd] — [fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

nor	to	add	that	they	were	riding	at	top	-	speed	—	fast	as	the	horses
也不	到	添加	那	他们	是	骑术	在	顶部	-	速度	—	快速地	作为	这	马匹

[ænd; ənd] [mjuːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	mules	on	which	they	were	mounted	could	carry	them	.
和	骡子	在	哪个	他们	是	安装	可以	携带	他们	.

而且他们还补充说，他们当时正以最快的速度骑行——以他们所骑的马和骡子所能达到的速度。

[kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti]

Conspicuous	**in**	**the**	**front**	**were**	**two**	**who**	**appeared**	**to**	**act**	**in**	**the**	**double**	**capacity**
显眼的	在	这	正面	是	二	WHO	出现	到	行为	在	这	双倍的	容量

[ɒv; əv] ['liːdəz] [ænd; ənd] [gaɪdz] .

of	**leaders**	**and**	**guides**	**.**
的	领导人	和	指南	.

最前面引人注目的是两个人，他们似乎身兼领队和向导的双重角色。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]

One	**of**	**them**	**seemed**	**exceedingly**	**anxious**	**to**	**press**	**forward**	**—**	**more**	**than**	**any**
一	的	他们	似乎	非常	焦虑的	到	按	向前	—	更多的	比	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

of	**the**	**party**	**.**
的	这	派对	.

其中一人似乎比党内任何人都更急于推进此事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['ɜːdʒənsi] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

He	**was**	**acting**	**as**	**if**	**some**	**strong**	**urgency**	**was**	**upon**	**him**	**.**
他	曾是	表演	作为	如果	一些	强的	紧迫性	曾是	之上	他	.

他表现得好像有什么非常紧迫的事情要处理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [oʊ'niːl] .

It	**was**	**the**	**young**	**Irishman**	**,**	**O'Neil**	**.**
它	曾是	这	年轻的	爱尔兰人	,	奥尼尔	.

那是年轻的爱尔兰人，奥尼尔。

[ðə; ði][mæn] ['raɪdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , ['ɔːlsəʊ] ['siːmɪŋli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [taɪm] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld]

The	**man**	**riding**	**by**	**his**	**side**	**,**	**also**	**seemingly**	**troubled**	**about**	**time**	**,**	**was**	**his**	**old**
这	男人	骑术	经过	他的	边	,	还	似乎	麻烦	关于	时间	,	曾是	他的	老的

['kɒmreɪd] ,

comrade	**,**
同志	,

骑在他身旁的那个人，似乎也对时间感到忧虑，是他的老战友。

- [laɪʒ] ['ɔː.tən] , [ðə; ði]['træpə(r)] .

'	**Lije**	**Orton**	**,**	**the**	**trapper**	**.**
-	利杰	奥顿	,	这	捕兽人	.

“捕兽人莱杰·奥顿。”

[ðə; ði] [tuː] [kept] [hə'bɪtʃuəli] [ə'hed] , [naʊ] [ɪn] ['mʌtə] [kən'vɜːs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

The	**two**	**kept**	**habitually**	**ahead**	**,**	**now**	**in**	**muttered**	**converse**	**with**	**one**	**another**	**,**
这	二	保留	习惯性地	前方	,	现在	在	低声说道	交谈	和	一	其他	,

两人一如既往地走在前面，低声交谈着。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] .

and	**now**	**shouting**	**back**	**to**	**their**	**companions**	**,**	**to**	**urge**	**them**	**onward**	**.**
和	现在	喊叫	后退	到	他们的	同伴	,	到	敦促	他们	向前	.

现在他们大声向同伴们喊话，鼓励他们继续前进。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] , [waɪl] [sʌm; səm] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn]

Some	**of**	**these**	**came**	**close**	**up**	**,**	**while**	**some**	**,**	**at**	**times**	**,**	**showed**	**a**	**disposition**
一些	的	这些	来了	关闭	向上	,	尽管	一些	,	在	时代	,	显示	一个	处置

[tuː; tə]['stræg(ə)l] .

to	**straggle**	**.**
到	零散	.

有些动物靠近，而有些动物则有时会表现出拖延的倾向。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] “ ['maʊntən] [men] ” [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] ['wɪski] - [flɑːsk] [ə'lɒŋ] [wɪð]

The	truth	is	,	the	“	mountain	men	”	had	brought	their	whisky	-	flasks	along	with
这	真相	是	,	这	“	山	男人	”	有	带来	他们的	威士忌酒	-	烧瓶	沿着	和

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

them	,	and	,
他们	,	和	,

事实是，这些“山民”随身带着他们的威士忌酒壶，而且，

[æt; ət] ['evri] [striːm] [krɒst] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] “ [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːn] .

at	every	stream	crossed	,	they	insisted	on	stopping	to	“	take	a	horn	.
在	每一个	溪流	交叉	,	他们	坚持	在	停止	到	“	拿	一个	喇叭	.

每过一条小溪，他们就坚持停下来“吹喇叭”。

” [oʊ'niːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʃeɪft] ['laʊdəst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

”	O'Neil	was	the	one	who	chafed	loudest	at	the	delay	.
”	奥尼尔	曾是	这	一	WHO	擦伤	最响亮	在	这	延迟	.

“奥尼尔对延误的反应最为激烈。”

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] .

To	him	it	was	excruciating	torture	.
到	他	它	曾是	痛苦不堪	酷刑	.

对他来说，这是极其痛苦的折磨。

“ ['ɑːrtər][ɔːl] , ” [sed] ['ɔː.tən] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [les] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðæn; ðən] ['kʌmfət] [hɪm] ,

“	Arter	all	,	”	said	Orton	,	with	the	intention	less	to	restrain	than	comfort	him	,
“	动脉	全部	,	”	说	奥顿	,	和	这	意图	较少的	到	抑制	比	舒适	他	,

“总之，”奥顿说道，与其说是为了阻止他，不如说是为了安慰他。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfərəns] , [ned] .

“	it	won't	make	so	much	diffrence	,	Ned	.
“	它	惯于	制作	所以	很多	差异	,	内德	.

“不会有太大区别的，内德。”

[ə; eɪ] [hwiːn] [əʊ] - ['mɪnɪts] [ænt] - - [nɔː(r)] [θɜːr] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ]

A	wheen	o	'	minutes	ant	neyther	hyur	nor	thur	,	in	a	matter	o
一个	当	o	-	分钟	蚂蚁	-	-	也不	周四	,	在	一个	事情	o

几分钟之内，既不是小时也不是小时，而是在.....

- [ðə; ði][kaɪnd] .

'	the	kind	.
-	这	种类	.

那种。

[ɪn] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [wel] [əʊ] - [wɒt] [jɜːr] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] .

In	course	,	I	know	well	o	'	what	ye're	thinkin	'	about	.
在	课程	,	我	知道	出色地	o	-	什么	是的	思考	-	关于	.

当然，我很清楚你在想什么。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

”	He	paused	,	as	if	expecting	a	rejoinder	.
”	他	暂停	,	作为	如果	期待	一个	回复	.

他停顿了一下，似乎在等待对方的反驳。

[oʊ'niːl] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] .

O'Neil	only	answered	with	a	deep	,	long	-	drawn	sigh	.
奥尼尔	仅有的	回答	和	一个	深的	,	长的	-	绘制	叹	.

奥尼尔只是深深地叹了口气，长长地叹了口气作为回应。

“ [ef] ['eniθɪŋ] [eə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [gɜːl] , ” [kən'tɪnjuːd] - [laɪʒ] ,

“	Ef	anything	air	to	happen	to	the	gurl	,	”	continued	'	Lije	,
“	ef	任何事物	空气	到	发生	到	这	女孩	,	”	持续	-	利杰	,

“如果那女孩发生什么意外，”Lije继续说道，

['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑːbz] ['kʌmfətə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɛv] ['hæpənd] [lɒŋ] - [fɔː(r)] [ðɪs] .

rather	in	the	strain	of	a	Job's	comforter	,	“	it	will	hev	happened	long	'	fore	this	.
相当	在	这	拉紧	的	一个	工作的	棉被	,	“	它	将要	赫夫	发生	长的	-	前	这	.

更像是约伯安慰者所说的那样，“这件事早就发生了”。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

”	The	young	Irishman	interrupted	him	with	a	groan	.
”	这	年轻的	爱尔兰人	中断	他	和	一个	呻吟	.

“年轻的爱尔兰人呻吟一声打断了他。”

“ ['meɪbi] , , ” [kən'tɪnjuːd] - [laɪʒ] , “ [ʃiː; ʃi][eə(r)][ɔːl] [raɪt] [jet] .

“	Maybe	,	howsomdever	,	”	continued	'	Lije	,	“	she	air	all	right	yet	.
“	或许	,	无论如何	,	”	持续	-	利杰	,	“	她	空气	全部	正确的	然而	.

“或许，不管怎样，”Lije 继续说道，“她现在一切都好。”

[ˌaɪ 'tiː][eə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] - [ɔːl] [get] [drʌŋk] ,

It	air	possible	enuf	the	Injuns'll	all	get	drunk	,
它	空气	可能的	足够	这	-	全部	得到	醉	,

很有可能印第安人都会喝醉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [θər] [klɔːz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪkɐ] [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

as	soon	as	they	lay	ther	claws	on	the	licker	that	must	'	a	been	in	the
作为	很快	作为	他们	躺	那里	爪子	在	这	舔食者	那	必须	-	一个	到过	在	这

;

waggins	;
马车	;

它们一抓住那只舔食器，那舔食器肯定就在马车里；

[æn; ən] - [ef] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

an	'	ef	that	be	the	case	,
一个	-	ef	那	是	这	案件	,

如果真是那样的话，

[ðeɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [əʊ] - - - ['eni] [əʊ] - [taː(r); taːr), təː(r)] - [tɪl] [taː(r); taːr), təː(r)] - -

they	won't	think	o	'	troublin	'	any	o	'	thar	keptives	till	thar	carousin	'
他们	惯于	思考	o	-	-	-	任何	o	-	那里	-	直到	那里	-	-

[kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] .

kums	to	a	eend	.
库姆斯	到	一个	结束	.

在狂欢结束之前，他们不会想到要去打扰他们的任何财物。

[ðɪs] ['tʃɪliz] - [ɪz] , [ef] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['eni] - - , [ðel] [kiːp] [ðæt] [spɔːt] ['əʊvə(r)] [tɪl]

This	chile's	opeenyun	is	,	ef	they	intend	any	torturin	'	,	they'll	keep	that	sport	over	till
这	辣椒的	-	是	,	ef	他们	打算	任何	-	-	,	他们会	保持	那	运动	超过	直到

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] :

the	morrow	:
这	明天	:

这个智利人的开放态度是，如果他们打算进行任何酷刑，他们会把这种游戏持续到明天：

[æn; ən] - , [ʃʌd] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] , [dɑːn] [ˌem 'iː] , [ef][wiː; wi][doʊnt] - - [ɪm] .

an	'	,	shud	they	do	so	,	darn	me	,	ef	we	don't	dissapeint	'	em	.
一个	-	,	应该	他们	做	所以	,	该死	我	,	ef	我们	不	-	-	呃	.

如果他们真的那样做，该死的，如果我们不让他们失望的话。

- [wiː; wi][gɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [wiːl; wil] - - [ɪm] [spɔːt] ['veri] - [frɒm; frəm] [ðæt] [ðel]

Oncst	we	git	upon	the	spot	,	we'll	gi'e	'	em	sport	very	diff'runt	from	that	they'll
-	我们	git	之上	这	点	,	出色地	-	-	呃	运动	非常	-	从	那	他们会

[biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - .

be	expectin	'	.
是	期待	-	.

一旦我们到达现场，我们将给他们带来与他们预期截然不同的刺激体验。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [wɒt] - [laɪʒ] [sed] .

"	There	was	reason	in	what	'	Lije	said	.
"	那里	曾是	原因	在	什么	-	利杰	说	.

“利杰说的话有道理。”

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɒlətəri] [tu:; tə] [oʊ'ni:l] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

His	words	were	consolatory	to	O'Neil	;	and	,	for	a	time	,
他的	字	是	安慰	到	奥尼尔	;	和	,	为了	一个	时间	,

他的话语安慰了奥尼尔；而且，在一段时间内，

[hi:; hi] [rəʊd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

he	rode	on	with	a	countenance	more	cheerful	.
他	骑	在	和	一个	面容	更多的	快乐	.

他面色一变，继续骑马前行。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] [ə'gen] ,

It	soon	became	clouded	again	,
它	很快	成为	阴天	再次	,

天很快又变得阴沉了。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

as	he	returned	to	reflect	on	the	character	of	the	Indians	who	were
作为	他	返回	到	反映	在	这	特点	的	这	印度人	WHO	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] “ [strʌk] ” [ðə; ði] ['kærəvæn] ;

supposed	to	have	“	struck	”	the	caravan	;
据称	到	有	“	击	”	这	大篷车	;

当他返回去思考那些据称“袭击”商队的印第安人的性格时；

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [tʃi:f] ,

more	especially	their	chief	,
更多的	尤其	他们的	首席	,

尤其是他们的首领，

[hu:z] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['heɪtə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] ['i:kwəld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

whose	fame	as	a	hater	of	white	men	was	almost	equalled	by	his	reputation
谁	名声	作为	一个	仇恨者	的	白色的	男人	曾是	几乎	等于	经过	他的	名声

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn] .

as	a	lover	of	white	women	.
作为	一个	情人	的	白色的	女性	.

他憎恨白人男性的名声几乎与他喜爱白人女性的名声不相上下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['stɔ:ri] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [t'ræpəz] ,

There	was	more	than	one	story	current	among	the	trappers	,
那里	曾是	更多的	比	一	故事	当前的	之中	这	捕兽人	,

捕兽者之间流传着不止一个版本的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃi:f] [hæd; həd] ['fɪgəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gælənt] [ə'mʌŋ] [waɪt] - [skɪnd] ['gɜ:lɪʃ]

in	which	the	Yellow	Chief	had	figured	as	a	gallant	among	white	-	skinned	girlish
在	哪个	这	黄色的	首席	有	想	作为	一个	英勇	之中	白色的	-	去皮	少女

['kæptɪvz] ,

captives	,
俘虏	,

其中，黄衣酋长在一群白皮肤的少女俘虏中扮演着英勇的角色。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .

who	had	fallen	into	his	hands	on	their	passage	across	the	prairie	.
WHO	有	倒下	进入	他的	双手	在	他们的	通道	穿过	这	草原	.

他们在穿越草原的途中落入了他的手中。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ['kʌmɪŋ] ['freʃli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [oʊ'niːl]

With	the	remembrance	of	these	tales	coming	freshly	before	his	mind	,	O'Neil
和	这	纪念	的	这些	故事	未来	新鲜的	前	他的	头脑	,	奥尼尔

[grəʊn] [ə'gen] .

groaned	again	.
呻吟	再次	.

这些往事再次涌上心头，奥尼尔又呻吟了一声。

[wɒt] [ɪf] ['klara] ['blæ.kə.də] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [stɪl] [æn; ən]['eɪndʒl] — [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət]

What	if	Clara	Blackadder	—	in	his	memory	still	an	angel	—	what	if	she	should	,	at
什么	如果	克拉拉	黑爵士	—	在	他的	记忆	仍然	一个	天使	—	什么	如果	她	应该	,	在

[ðæt] ['məʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

如果克拉拉·布莱克艾德——在他记忆中她依然是天使——如果她在那一刻……

[biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪnt] - [biˈdɔːb] ['sævɪdʒ] ?

be	struggling	in	the	arms	of	a	paint	-	bedaubed	savage	?
是	挣扎	在	这	武器	的	一个	画	-	贝多贝德	野蛮的	?

难道要在一个浑身涂满油漆的野蛮人怀里挣扎吗?

['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] !

Beauty	in	the	embrace	of	a	fiend	!
美丽	在	这	拥抱	的	一个	恶魔	!

恶魔怀抱中的美人!

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] — ['əʊdiəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	reflection	was	fearful	—	odious	,	and	,	as	it	shadowed	the	young
这	反射	曾是	可怕	—	令人厌恶的	,	和	,	作为	它	阴影	这	年轻的

['hʌntərz] [hɑːt] ,

hunter's	heart	,
猎人的	心	,

那倒影令人恐惧——令人厌恶，而且，它像阴影一样笼罩着年轻猎人的心。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [spɜːz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	drove	the	spurs	deep	into	the	flanks	of	his	horse	,	and	cried	to	his
他	驾驶	这	马刺	深的	进入	这	侧翼	的	他的	马	,	和	哭	到	他的

['kɒmreɪd] ,

comrade	,
同志	,

他用马刺狠狠地刺入马的肋部，然后向他的同伴喊道：

“ [kʌm] [ɒn] , - [laɪʒ] ! [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	,	'	Lije	!	come	on	!
”	来	在	,	-	利杰	!	来	在	!

“来吧，‘Lije！来吧!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [heɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]

”	But	the	time	had	arrived	when	something	besides	haste	was	required	of
”	但	这	时间	有	到达的	什么时候	某物	除了	匆忙	曾是	必需的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“但现在，他们需要做的不仅仅是仓促行事。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [p'ɪlɪdʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][wɜː(r); wə(r)]

They	were	nearing	the	spot	where	the	pillagers	of	the	caravan	were
他们	是	临近	这	点	在哪里	这	掠夺者	的	这	大篷车	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [kæmp] ;

supposed	to	have	made	camp	;
据称	到	有	制成	营	;

他们正接近劫掠商队的匪徒们应该扎营的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] ['preəri] [laɪf] [tu:; tə]

and	the	trappers	were	too	well	acquainted	with	the	wiles	of	prairie	life	to
和	这	捕兽人	是	也	出色地	熟人	和	这	诡计	的	草原	生活	到

[ə'prəʊtʃ] ['aɪðə(r)] [men] [ɔ:(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] ['mænə(r)] .

approach	either	men	or	animals	in	an	open	manner	.
方法	任何一个	男人	或者	动物	在	一个	打开	方式	.

而那些捕兽者对草原生活的狡诈习以为常，所以不敢轻易接近人和动物。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [nəʊ] ['ɪndɪənz] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kə'raʊzəl] , [wʊd] [li:v] [ðeə(r)] [kæmp]

They	knew	that	no	Indians	,	even	in	their	hours	of	carousal	,	would	leave	their	camp
他们	知道	那	不	印度人	,	甚至	在	他们的	小时	的	旋转木马	,	会	离开	他们的	营

[ʌn'gɑ:dɪd] .

unguarded	.
无人看守	.

他们知道，即使在狂欢作乐的时候，印第安人也不会让营地无人看守。

[ə; eɪ] [həʊl] [traɪb] ['nevə(r)] [gets] [drʌŋk] [tə'geðə(r)] .

A	whole	tribe	never	gets	drunk	together	.
一个	所有的	部落	绝不	获得	醉	一起	.

整个部落的人从来不会一起喝醉。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [steɪ] ['səʊbə(r)][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['sentinəl] [ænd; ənd] [vɪ'det] .

Enough	of	them	always	stay	sober	to	act	as	sentinels	and	videttes	.
足够的	的	他们	总是	停留	清醒	到	行为	作为	哨兵	和	videttes	.

他们当中总有足够多的人保持清醒，可以充当哨兵和看门人。

[seɪf] [æz; əz][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['plʌndərə] [maɪt] [di:m] [ðəm'selvz] —

Safe	as	the	Cheyenne	Chief	and	his	fellow	-	plunderers	might	deem	themselves	—
安全的	作为	这	夏延	首席	和	他的	同伴	-	掠夺者	可能	认为	他们自己	—

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [fəʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wʊd] ,

far	away	from	any	foe	likely	to	molest	them	—	they	would	,
远的	离开	从	任何	敌人	可能	到	骚扰	他们	—	他们	会	,

尽管夏安族酋长和他的同伙劫掠者们自认为很安全——远离任何可能骚扰他们的敌人——但他们终究会……

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] , [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['pɪkɪts] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , [ɔ:(r)] [skaʊts] [ɪn]

for	all	this	,	be	sure	to	keep	pickets	around	their	camping	-	place	,	or	scouts	in
为了	全部	这	,	是	当然	到	保持	纠察队	大约	他们的	野营	-	地方	,	或者	侦察兵	在

[ɪts] [və'sɪnəti] .

its	vicinity	.
它是	附近	.

为此，务必在他们的营地周围安排哨兵，或者在附近安排侦察兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

There	was	a	bright	daylight	,	for	it	was	yet	early	in	the	afternoon	.
那里	曾是	一个	明亮的	日光	,	为了	它	曾是	然而	早期的	在	这	下午	.

当时阳光明媚，因为还只是下午早些时候。

[tu:; tə] [ə'tempt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] , [ɔ:(r)]

To	attempt	approaching	the	bivouac	of	the	savages	across	the	open	plain	,	or
到	试图	接近	这	露营	的	这	野蛮人	穿过	这	打开	清楚的	,	或者

['i:v(ə)n] [kləʊz] - ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

even	close	-	skirting	the	mountains	,
甚至	关闭	-	裙边	这	山脉	,

试图穿越开阔的平原接近野蛮人的营地，或者甚至绕过山脉，

[kʊd; kəd]['əʊnli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪz] .

could	only	lead	to	a	failure	of	their	enterprise	.
可以	仅有的	带领	到	一个	失败	的	他们的	企业	.

只会导致企业失败。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ]

They	would	be	sure	of	being	seen	,	and	,	before	they	could	get	within	striking
他们	会	是	当然	的	存在	已见	,	和	,	前	他们	可以	得到	之内	引人注目

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们肯定会被发现，而且，在他们能够进入攻击范围之前，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɪf] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [faɪt] , [wʊd] [biː; bi] [ɒf] ,

the	Indians	,	if	not	disposed	to	fight	,	would	be	off	,
这	印度人	,	如果	不是	处置	到	斗争	,	会	是	离开	,

如果印第安人没有战斗意愿，他们就会离开。

['kærɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ][ðeə(r)] ['buːti] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪvz] .

carrying	along	with	them	both	their	booty	and	their	captives	.
携带	沿着	和	他们	两个都	他们的	赃物	和	他们的	俘虏	.

他们带着战利品和俘虏一起离开了。

['maʊntɪd] [ɒn] ['freʃə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [t'ræpəz] , [naʊ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

Mounted	on	fresher	horses	than	those	ridden	by	the	trappers	,	now	panting	and
安装	在	更清新	马匹	比	那些	骑	经过	这	捕兽人	,	现在	喘息	和

['swetɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

sweating	after	a	long	,
出汗	后	一个	长的	,

他们骑着比猎人骑的马更健壮的马，经过漫长的跋涉后，现在气喘吁吁，汗流浃背。

[kən'tɪnjuəs] ['gæləp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] .

continuous	gallop	,	they	could	easily	accomplish	this	.
连续的	驰骋	,	他们	可以	容易地	完成	这	.

如果持续疾驰，他们很容易就能做到这一点。

[ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] — [baɪ] [stelθ] ;

There	seemed	but	one	way	of	approaching	the	Indian	camp	—	by	stealth	;
那里	似乎	但	一	方式	的	接近	这	印度	营	—	经过	隐身	;

接近印第安人营地似乎只有一种方法——那就是偷偷摸摸地行动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['dɑːknəs] .

and	this	could	only	be	done	by	waiting	for	the	night	and	its	darkness	.
和	这	可以	仅有的	是	完毕	经过	等待	为了	这	夜晚	和	它是	黑暗	.

而这只能等到夜幕降临才能实现。

[æz; əz] [ðɪs] [plæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] ['kaʊnsld]

As	this	plan	appeared	to	be	the	best	,	most	of	the	trappers	counselled
作为	这	计划	出现	到	是	这	最好的	,	最多	的	这	捕兽人	建议

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

following	it	.
下列的	它	.

由于这个计划看起来是最好的，大多数猎人都建议遵循这个计划。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] .

They	could	think	of	no	other	.
他们	可以	思考	的	不	其他	.

他们想不到其他办法。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz]['ægəni][tuː; tə] [oʊ'niːl] .

The	thought	of	such	long	delay	was	agony	to	O'Neil	.
这	想法	的	这样的	长的	延迟	曾是	痛苦	到	奥尼尔	.

想到要等这么久，奥尼尔就感到无比煎熬。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ?

Was	there	no	alternative	?
曾是	那里	不	选择	?

难道没有其他办法吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , - [laɪʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn]

The	question	was	put	to	his	comrade	,	'	Lije	,	while	the	discussion	was	in
这	问题	曾是	放	到	他的	同志	,	-	利杰	,	尽管	这	讨论	曾是	在

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

讨论进行中，他向他的同志利杰提出了这个问题。

" [θɜːr] [eə(r)][ə; eɪ] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ɔːl] ,

"	Thur	air	a	alturnative	,	"	was	the	answer	addressed	to	all	,
"	周四	空气	一个	-	,	"	曾是	这	回答	已解决	到	全部	,

“Thur air a alturnative，”这是对所有人给出的答案。

[ðəʊ] [tuː; tə] [nʌn] [huː] [səʊ] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

though	to	none	who	so	welcomed	it	as	his	young	friend	.
尽管	到	没有任何	WHO	所以	欢迎	它	作为	他的	年轻的	朋友	.

虽然没有人像他的年轻朋友那样欢迎它。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [weɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [oʊ'niːlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [hɜːd] .

"	What	other	way	?	"	demanded	several	voices	,	O'Neil's	being	the	first	heard	.
"	什么	其他	方式	?	"	要求	一些	声音	,	奥尼尔的	存在	这	第一的	听到	.

“还有其他办法吗？”几个人问道，奥尼尔的声音最先响起。

" [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [m'aʊntɪŋz] ? " [sed] - [laɪʒ] ,

"	You	see	them	mountings	?	"	said	'	Lije	,
"	你	看	他们	安装	?	"	说	-	利杰	,

“你看到那些坐骑了吗？”利杰说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] .

pointing	to	a	range	that	had	just	opened	to	their	view	.
指向	到	一个	范围	那	有	只是	打开	到	他们的	看法	.

指向眼前突然出现的一片区域。

" ['sɑːrtɪn] ; [wiː; wi] [eɪnt] [ɔːl] ; [blaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	Sartin	;	we	ain't	all	;	blind	,	"	replied	one	of	the	men	.
"	萨廷	;	我们	不是	全部	;	瞎的	,	"	回复	一	的	这	男人	.

“萨廷；我们又不是全都瞎了，”其中一个人回答道。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? "

"	What	about	them	?	"
"	什么	关于	他们	?	"

“那他们呢？”

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪl] [ðæt] [stɪks] [aʊt] [θɜːr] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [triːz] [ɒn][tɒp] - ,

"	You	see	that	hill	that	sticks	out	thur	,	wi	'	the	trees	on	top	o't	,
"	你	看	那	爬坡道	那	棍子	出去	周四	,	wi	-	这	树木	在	顶部	-	,

“你看到那边突出的那座小山了吗？山顶上长满了树。”

[dʒest] [laɪk] [ðə; ði] [hʌmp] [əʊ] - [ə; eɪ] [bʌfəlɚ] [bʊl] . "

jest	like	the	hump	o	'	a	buffler	bull	.	"
笑话	喜欢	这	驼峰	o	-	一个	消音器	公牛	.	"

就像一头笨拙公牛的驼峰一样滑稽。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	of	it	?	"
"	出色地	,	什么	的	它	?	"

“那又怎样？”

" [klɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðæt] , [ðem; ðəm]['ɪndʒən][eə(r)] [kæmpt] — [ðæt] [biː; bi] ,

"	Clost	by	the	bottom	o	'	that	,	them	Injuns	air	camped	—	that	be	,
"	克洛斯特	经过	这	底部	o	-	那	,	他们	印第安人	空气	露营	—	那	是	,

“就在山脚下，印第安人扎营——也就是说，

[ef] [ðɪs] ['tʃɪli] [heɪnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] - [baʊt] [ta:(r); tə:(r)] - .

ef	this	chile	hain't	made	a	mistake	'	bout	thar	intenshuns	.
ef	这	智利	没有	制成	一个	错误	-	回合	那里	-	.

如果这孩子没搞错那些强度的话。

[wi:l; wil][faɪnd] - [ɪm] [θɜ:r] , [ai] [rɛkn] . ”

We'll	find	'	em	thur	,	I	reck'n	.	”
出色地	寻找	-	呃	周四	,	我	计算	.	”

我想我们肯定能在那儿找到他们。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['spaɪɪŋ] [ˌju: 'es] ?

“	But	how	are	we	to	approach	the	place	without	their	spying	us	?
“	但	如何	是	我们	到	方法	这	地方	没有	他们的	间谍活动	我们	?

“但是我们如何在不被他们监视的情况下接近那个地方呢？”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəri] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] . ”

There	ain't	a	bit	o	'	cover	on	the	prairie	for	miles	round	.	”
那里	不是	一个	少量	o	-	覆盖	在	这	草原	为了	英里	圆形的	.	”

方圆几英里内的草原上根本没有一丝遮蔽物。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eə(r)] ['kivə] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ɪt'self] , ” [ˌri:'dʒɔin, ri-] - [laɪʒ] .

“	But	there	air	kiver	on	the	mounting	itself	,	”	rejoined	'	Lije	.
“	但	那里	空气	基弗	在	这	安装	本身	,	”	重新加入	-	利杰	.

“但是，在安装座本身上却有空气裂缝，”利杰补充道。

“ ['plenti] [əʊ] - [tri:] ['kivə] , [æz; əz][ji:; ji][kɪn] [si:] . ”

“	Plenty	o	'	tree	kiver	,	as	ye	kin	see	.	”
“	很多	o	-	树	基弗	,	作为	是的	亲属	看	.	”

“正如你所看到的，这里有很多树木。”

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɜ:kəm'bendɪbəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

“	Ah	!	you	mean	for	us	to	make	a	circumbendibus	over	the	ridge	,
“	啊	!	你	意思是	为了	我们	到	制作	一个	环绕	超过	这	岭	,

“啊！你的意思是让我们绕着山脊走一圈吗？”

[ænd; ənd] [ə'tæk] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [saɪd] .

and	attack	'	em	from	the	back	-	side	.
和	攻击	-	呃	从	这	后退	-	边	.

从后方攻击他们。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , - [laɪʒ] ? ”

Is	that	it	,	'	Lije	?	”
是	那	它	,	-	利杰	?	”

就这样吗，莉杰？

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ” [lə'kɒnɪk(ə)li] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] .

“	That's	it	,	”	laconically	answered	the	old	trapper	.
“	那就是	它	,	”	简洁地	回答	这	老的	捕兽人	.

“就是这样，”老猎人简洁地回答道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɔ:.tən] , ” [pʊt] [ɪn] [blæk] ['hærɪs] ,

“	You	must	be	mistaken	about	that	,	Orton	,	”	put	in	Black	Harris	,
“	你	必须	是	错误	关于	那	,	奥顿	,	”	放	在	黑色的	哈里斯	,

“你肯定搞错了，奥顿，”布莱克·哈里斯插话道。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['seɪdʒɪst] [ə'mʌŋ] “ ['maʊntən] [men] . ”

supposed	to	be	the	sagest	among	“	mountain	men	.	”
据称	到	是	这	萨吉斯特	之中	“	山	男人	.	”

据说是“山地人”中最聪明的。

“ [wiː; wi] [mait] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] - [ˌaɪ'θaʊt] [biːn] - ['nəʊtɪst] , [ai] [rɛkn] ; [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)]
“ **We** **might** **get** **over** **the** **ridge** **'** **ithout** **bein** **'** **noticed** **,** **I** **reck'n** **;** **but** **not** **with** **our**
“ 我们 可能 得到 超过 这 岭 - 没有 是 - 注意到 , 我 计算 ; 但 不是 和 我们的
['ænɪmlz] .
animals **.**
动物 .

“我想，我们或许能悄无声息地翻过山脊；但我们的牲畜肯定不行。”

- [hɒs] [nɔː(r)] [mjuːl] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] ['jɒndə(r)] .
Neyther **hoss** **nor** **mule** **can** **climb** **up** **yonder** **.**
- 霍斯 也不 骡子 能 爬 向上 远处 .

马和骡子都爬不上去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , ['itl] [teɪk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And **if** **we** **leave** **them** **behind** **,** **it'll** **take** **longer** **than** **to** **wait** **for** **the**
和 如果 我们 离开 他们 在后面 , 它将 拿 更长 比 到 等待 为了 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

如果我们把他们留在家里，所需时间会比等到晚上更长。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['maitənt] [faɪnd] ['eni] [træk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
Besides **,** **we** **mightn't** **find** **any** **track** **up** **among** **the** **rocks** **.**
除了 , 我们 可能不会 寻找 任何 追踪 向上 之中 这 岩石 .

此外，我们可能根本找不到岩石间的路。

[ðeɪ] [lʊk] , [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
They **look** **,** **from** **here** **,**
他们 看 , 从 这里 ,

从这里看，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ʌp] [baɪ]['dʒaɪənts][æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [dʒæk] - [stəʊnz]
as **if** **they** **had** **been** **piled** **up** **by** **giants** **as** **had** **been** **playing** **jack** **-** **stones**
作为 如果 他们 有 到过 堆积 向上 经过 巨人 作为 有 到过 玩耍 杰克 - 石头
[ˌdʌbljuː 'aɪ] -
wi **'**
wi -

仿佛是巨人在玩掷石游戏时把它们堆起来的。

- [ɪm] . ”
' **em** **.** **”**
- 呃 . ”

“他们。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] , ['hæri] , ” [rɪ'spɒndɪd] - [laɪʒ] , “ [səʊ][duː; də] [ðeɪ] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
“ **So** **they** **do** **,** **Harry** **,** **”** **responded** **'** **Lije** **,** **“** **so** **do** **they** **,** **But** **,** **for** **all** **that** **,**
“ 所以 他们 做 , 哈里 , ” 回应 - 利杰 , “ 所以 做 他们 , 但 , 为了 全部 那 ,

“没错，哈利，”莱杰回答说，“没错，但是，尽管如此，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kuːn] [kɪn][faɪnd][ə; eɪ] [pɑː θ] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðæts] - [laɪʒ]
there's **a** **coon** **kin** **find** **a** **path** **to** **crawl** **through** **among** **'** **em** **,** **an** **'** **that's** **'** **Lije**
有 一个 浣熊 亲属 寻找 一个 小路 到 爬行 通过 之中 - 呃 , 一个 - 那就是 - 利杰
['ɔː.tən] .
Orton **.**
奥顿 .

有一只浣熊亲属在他们中间找到了一条可以爬过去的路，那就是“莱杰·奥顿”。

[ai] [heɪnt] [træpt] [ɔːl] [raʊn] - - - [ˌaɪ'θaʊt] ['noʊɪn] - [ðə; ði] [nɪr] [kʌts] ;
I **hain't** **trapped** **all** **roun** **'** **hyur** **'** **ithout** **knowin** **'** **the** **neer** **cuts** **;**
我 没有 被困 全部 圆 - - - 没有 知道 - 这 近 削减 ;

我并非在不了解近邻的情况下就被困住了；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] ['əʊvə(r)] [ðæt] [rɪdʒ] - [fetʃ] [ˌjuː 'es] [streɪt] - [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒən]
an **'** **there's** **a** **way** **over** **that** **ridge** **as'll** **fetch** **us** **strait** **custrut** **to** **the** **Injun**
一个 - 有 一个 方式 超过 那 岭 - 拿来 我们 海峡 - 到 这 印第安人
['kæmpɪn] - - [graʊn] - ,
campin **'** **-** **groun** **'** **,**
露营 - - 地面 - ,

翻过那道山脊，就能直接带我们到印第安人的营地。

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

- [ˌaɪ'θaʊt][ðeə(r)] - - ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [əʊ] - ['sʌnlaɪt] .
' **ithout** **their** **purseevin** **'** **our** **approach** **in** **the** **clarest** **o** **'** **sunlight** **.**
- 没有 他们的 - - 我们的 方法 在 这 - o - 阳光 .

在最明媚的阳光下，没有他们的追捕，我们悄然靠近。

- ,
Beeside **,**
- ,

比赛德

['itl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [setʃ] [ə; eɪ] - [ðæt] [wiːl; wil] [hɛv] [ðə; ði] [skʌŋks] - [ɪθɪn] [riːtʃ] [əʊ] - ['aʊə(r)]
it'll **bring** **us** **into** **sech** **a** **pursishun** **that** **we'll** **hev** **the** **skunks** **'** **ithin** **reech** **o** **'** **our**
它将 带来 我们 进入 sech 一个 - 那 出色地 赫夫 这 臭鼬 - 内部 里奇 o - 我们的
[gʌnz] ,
guns **,**
枪支 ,

这将使我们陷入这样的困境，以至于我们将用枪指着臭鼬。

[ə'fɔː] [ðeɪ] [nəʊ] ['ɛniˌθɪn] -
afore **they** **know** **anythin** **'**
之前 他们 知道 任何东西 -

在他们知道任何事之前

- [baʊt] ['aʊə(r)] [biːn] - [nɪə(r)] - [ɪm] .
' **bout** **our** **bein** **'** **near** **'** **em** **.**
- 回合 我们的 是 - 靠近 - 呃 .

关于我们靠近他们的事情。

- , [tuː] , ['itl] [seɪv] [taɪm] .
Beeside **,** **too** **,** **it'll** **save** **time** **.**
- , 也 , 它将 节省 时间 .

此外，这样做也能节省时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)
第5/7页

[wiː; wi] [kɪn] [get] [θɜːr] [lɒŋ] [əˈfɔː] [dɑːk] ,
We kin get thur long afore dark ,
我们 亲属 得到 周四 长的 之前 黑暗的 ,

我们可以在天黑前很久就到。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [əʊ] - [ˈlʊkɪn] - [θruː] [ðə; ði] [saɪts] [əʊ] - [ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] . ”
so as to have a good chance o ' lookin ' through the sights o ' our rifles . ”
所以 作为 到 有 一个 好的 机会 o - 在看 - 通过 这 景点 o - 我们的 步枪 . ”

这样我们才能有更大的机会通过步枪的瞄准镜观察目标。”

“ [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [ðæt] [wei] , ” [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ Let us go that way , ” simultaneously cried several voices ,
“ 让 我们 去 那 方式 , ” 同时地 哭 一些 声音 ,

“我们走那边吧！”几个人同时喊道。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈɜːnɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [oʊˈniːl] .
the most earnest among them being that of O'Neil .
这 最多 认真 之中 他们 存在 那 的 奥尼尔 .

其中最真诚的是奥尼尔的。

[nəʊ] [wʌn] [dɪˈsentɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [pɑːθ] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] .
No one dissenting , the mountain - path was determined upon .
不 一 持不同意见 , 这 山 - 小路 曾是 决定 之上 .

无人反对，于是决定走这条山路。

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [tˈræpəz] [ˌdisˈmaunt] ,
Continuing along the plain for a half - mile farther , the trappers dismounted ,
继续 沿着 这 清楚的 为了 一个 一半 - 英里 更远 , 这 捕兽人 下马 ,
[kæʃt] [ðeə(r)] [ˈænɪmlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
cached their animals among the rocks ,
缓存 他们的 动物 之中 这 岩石 ,

沿着平原继续前行半英里，猎人们下马，将猎物藏在岩石间。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] — - [laɪʒ] [ˈɔː.tən] [stɪl] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [gaɪd]
and commenced ascending the steep slope — ' Lije Orton still acting as their guide
和 开始 上升 这 陡 坡 — - 利杰 奥顿 仍然 表演 作为 他们的 指导
.
:
.

然后他们开始攀登陡峭的山坡——利耶·奥顿仍然担任他们的向导。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [kaɪnd] .
Retaliation in Kind .
报复 在 种类 .

以牙还牙。

[ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [æz; əz] [bluː] [dɪk] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

The	thrill	that	passed	through	the	captives	as	Blue	Dick	discovered	to	them	his
这	刺激	那	通过了	通过	这	俘虏	作为	蓝色的	迪克	发现	到	他们	他的

[aɪ'dentətɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] .

identity	was	not	so	startling	to	all	.
身份	曾是	不是	所以	令人震惊	到	全部	.

当蓝迪克向俘虏们发现自己的身份时，俘虏们感到一阵兴奋，但这种兴奋并非对所有人都感到震惊。

[wɪð] [blʌnt] ['blæ.kə.də] [ænd; ənd] ['snɪvəli] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ækts] ,

With	Blount	Blackadder	and	Snively	,	his	words	,	as	well	as	his	acts	,
和	布朗特	黑爵士	和	斯尼夫利	,	他的	字	,	作为	出色地	作为	他的	行为	,

与布朗特·布莱克艾德和斯尼夫利一起，他的言语以及他的行动，

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] .

had	long	since	led	to	his	recognition	.
有	长的	自从	引领	到	他的	认出	.

这一切早已导致他获得认可。

['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [rɪ'membəd] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd]

Also	among	the	slaves	were	some	who	remembered	that	scene	in	the	court	-	yard
还	之中	这	奴隶	是	一些	WHO	记得	那	场景	在	这	法庭	-	院子

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

of	the	old	home	plantation	,
的	这	老的	家	种植园	,

奴隶中也有一些人记得老家种植园庭院里的那一幕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

when	he	had	been	subjected	to	the	punishment	of	the	pump	.
什么时候	他	有	到过	受	到	这	惩罚	的	这	泵	.

当他遭受水泵的惩罚时。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [əb'tjuːsnəs] ,

Despite	their	supposed	obtuseness	,
尽管	他们的	据称	迟钝	,

尽管他们被认为愚钝，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmələ(r)]['spektək(ə)l] [naʊ]

they	were	sharp	enough	to	connect	it	with	the	very	similar	spectacle	now
他们	是	锋利的	足够的	到	连接	它	和	这	非常	相似的	奇观	现在

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ;

before	their	eyes	;
前	他们的	眼睛	;

他们敏锐地意识到，眼前的景象与它非常相似；

[ænd; ənd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , “ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] ,

and	,	on	hearing	the	command	,	“	Give	him	a	double	dose	,
和	,	在	听力	这	命令	,	“	给	他	一个	双倍的	剂量	,

听到命令“给他双倍剂量”后，

” [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] .

”	more	than	one	remembered	having	heard	the	words	before	.
”	更多的	比	一	记得	拥有	听到	这	字	前	.

不止一个人记得以前听过这些话。

[ðəʊz] [huː] [dɪd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][riː'kɔːl, 'riːkɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɒn]

Those	who	did	were	not	happy	,	for	they	also	recalled	their	own	conduct	on
那些	WHO	做过	是	不是	快乐的	,	为了	他们	还	召回	他们的	自己的	执行	在

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

that	occasion	,
那	场合	,

那些这样做的人并不高兴，因为他们也想起了自己当时的行为。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][dʒʌst][rɪˌtælɪ'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪm] [huːm]

and	were	apprehensive	of	just	retaliation	from	the	hands	of	him	whom
和	是	忧虑	的	只是	报复	从	这	双手	的	他	谁

[ðeɪ] [hæd; həd][skɔf, skɔːf] .

they	had	scoffed	.
他们	有	嘲笑	.

他们害怕遭到自己曾嘲笑过的人的报复。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Seeing	how	their	young	master	had	been	served	,	they	became	sure	of	it	;
看到	如何	他们的	年轻的	掌握	有	到过	服务	,	他们	成为	当然	的	它	;

看到他们的少爷受到的服侍，他们更加确信了；

[stɪl] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , ['snɪvəli] , [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dred]

still	more	when	the	overseer	,	Snively	,	was	submitted	to	the	same	dread
仍然	更多的	什么时候	这	监工	,	斯尼夫利	,	曾是	提交	到	这	相同的	恐惧

[ˌkæstɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

castigation	,	and	,	after	him	,
惩罚	,	和	,	后	他	,

更何况，监工斯尼夫利也遭受了同样的可怕惩罚，在他之后，

[ðə; ði][hjuːdʒ]['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [wen] [bluː] [dɪk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

the	huge	negro	who	had	worked	the	pump	-	handle	when	Blue	Dick	was	being
这	巨大的	黑人	WHO	有	工作	这	泵	-	处理	什么时候	蓝色的	迪克	曾是	存在

[duːʃ] .

douched	.
冲洗	.

那个身材魁梧的黑人，在给蓝迪克灌肠时负责操作水泵把手。

[bəuθ] [ðiːz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] .

Both	these	received	the	double	dose	,	and	more	than	double	.
两个都	这些	已收到	这	双倍的	剂量	,	和	更多的	比	双倍的	.

他们两人都接受了双倍剂量，而且剂量还不止双倍。

[æz; əz] ['snɪvəli] [wɒz; wəz] [ˌʌn'luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

As	Snively	was	unloosed	from	the	cross	,	and	dragged	out	beyond	the
作为	斯尼夫利	曾是	解开	从	这	叉	,	和	拖拽	出去	超过	这

['wɔːtə(r)] - [dʒet] ,

water	-	jet	,
水	-	喷射	,

当斯尼夫利被从十字架上解下来，拖到水流之外时，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [gæʃ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [frɒm; frəm][ɪts] ['blɑːntʃɪŋ] .

the	hideous	gash	along	his	cheek	looked	still	more	hideous	from	its	blanching	.
这	可怕	伤口	沿着	他的	脸颊	看起来	仍然	更多的	可怕	从	它是	焯水	.

他脸颊上那道骇人的伤口，因为泛白而显得更加骇人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] , [θɪk] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skʌl] , [rɔːd] [ə'laʊd] ,

And	the	negro	,	thick	as	was	his	skull	,	roared	aloud	,
和	这	黑人	,	厚的	作为	曾是	他的	颅骨	,	咆哮	大声	,

那个黑人，脑袋像石头一样硬，大声咆哮起来。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [leɪd]['əʊpən] .

and	felt	as	though	his	head	had	been	laid	open	.
和	毛毡	作为	尽管	他的	头	有	到过	铺设	打开	.

他感觉自己的头好像被剖开了一样。

[hiː; hi] [sed] [səʊ][ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	said	so	on	recovering	his	senses	.
他	说	所以	在	恢复中	他的	感官	.

他恢复意识后说道。

[ðə; ði] [grɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [gliː] ,

The	grin	upon	his	face	was	no	longer	that	of	glee	,
这	咧嘴笑	之上	他的	脸	曾是	不	更长	那	的	高兴	,

他脸上的笑容不再是欣喜的笑容了。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

as	when	he	himself	was	administering	the	punishment	.
作为	什么时候	他	他自己	曾是	管理	这	惩罚	.

就像他亲自执行惩罚一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɔːʃn] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [səʊl] - ['sʌfərɪŋ] ['ægəni] .

It	was	a	contortion	that	told	of	soul	-	suffering	agony	.
它	曾是	一个	扭曲	那	讲述	的	灵魂	-	痛苦	痛苦	.

那是一种扭曲的姿势，诉说着灵魂深处的痛苦煎熬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sɜːvd] .

He	was	not	the	last	to	be	so	served	.
他	曾是	不是	这	最后的	到	是	所以	服务	.

他并非最后一个遭受这种待遇的人。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [nɒt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [bʌt; bət]

Others	were	taken	from	the	crowd	of	slaves	,	not	indiscriminately	,	but
其他的	是	已采取	从	这	人群	的	奴隶	,	不是	不加区分地	,	但

['evɪdəntli] [sɪ'lektɪd] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

evidently	selected	one	after	another	.
显然	已选	一	后	其他	.

其他人是从奴隶人群中挑选出来的，并非随意挑选，而是显然一个接一个地挑选出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

And	the	rest	began	to	see	this	,	and	to	believe	they	were	not	to	be
和	这	休息	开始	到	看	这	,	和	到	相信	他们	是	不是	到	是

['tɔːtʃəd] .

tortured	.
受折磨	.

其余的人也开始明白这一点，并相信他们不应该遭受酷刑。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sɔlɪst] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [kiːn] [ˌæprɪ'henʃn] .

Some	were	solaced	by	the	thought	that	to	others	gave	keen	apprehension	.
一些	是	太阳能	经过	这	想法	那	到	其他的	给予	敏锐的	忧虑	.

有些人因此感到安慰，而另一些人则感到深深的担忧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [dʒiə] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [sleɪv] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['sʌfərɪŋ] .

They	had	not	all	jeered	their	fellow	-	slave	,	when	he	was	himself	suffering	.
他们	有	不是	全部	嘲笑	他们的	同伴	-	奴隶	,	什么时候	他	曾是	他自己	痛苦	.

当他的同伴奴隶遭受苦难时，他们并没有都嘲笑他。

['əʊnli][ðə; ði] ['gɪlti] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [wɪð] [fɪə(r)] .

Only	the	guilty	were	stricken	with	fear	.
仅有的	这	有罪的	是	受打击的	和	害怕	.

只有罪人才会感到恐惧。

[ænd; ənd] [niːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][fɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf]

And	need	had	they	to	fear	;	for	,	one	after	another	,	as	the	chief
和	需要	有	他们	到	害怕	;	为了	,	一	后	其他	,	作为	这	首席

['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

pointed	them	out	,
尖	他们	出去	,

他们确实不必害怕；因为，首领一个接一个地指给他们看，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sætl,laɪts] , [drægd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] [trembliŋ] ['feləʊ] -

they	were	seized	by	his	satellites	,	dragged	from	amongst	their	trembling	fellow	-
他们	是	查获	经过	他的	卫星	,	拖拽	从	在	他们的	发抖	同伴	-

['kæptɪvz] ,

captives	,
俘虏	,

他们被他的卫星抓获，从瑟瑟发抖的同伴俘虏中被拖了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] - [triː] [krɒs] .

and	in	turn	tied	to	the	pine	-	tree	cross	.
和	在	转动	系	到	这	松树	-	树	叉	.

并最终与松树十字架相连。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kept] , [tɪl] [ðə; ði][kəʊld] ['meltɪd] [snəʊ] [frɒm; frəm] [paɪks] [piːk] ,

And	there	were	they	kept	,	till	the	cold	melted	snow	from	Pike's	Peak	,
和	那里	是	他们	保留	,	直到	这	寒冷的	融化	雪	从	梭鱼	顶峰	,

[dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['kreɪnɪə] ,

descending	on	their	crania	,
下降	在	他们的	颅骨	,

它们就这样被保存着，直到派克峰上融化的冰雪倾泻而下，落在它们的头骨上。

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃriːk] [aʊt][ɪn]['ægəni] .

caused	them	to	shriek	out	in	agony	.
导致	他们	到	尖叫	出去	在	痛苦	.

令他们发出痛苦的尖叫。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ; [nɒt] ['greɪvli] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

All	this	while	were	the	Cheyennes	looking	on	;	not	gravely	,	as	becomes	the
全部	这	尽管	是	这	夏延人	寻找	在	;	不是	严重地	,	作为	变成	这

['ɪndiən] ['kærəktə(r)] ,

Indian	character	,
印度	特点	,

夏安人一直在一旁看着；他们的表情并不严肃，这很符合印第安人的性格。

[bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [spek'tetər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] , ['keipə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	laughing	like	the	spectators	of	a	Christmas	pantomime	,	capering	over	the
但	笑	喜欢	这	观众	的	一个	圣诞节	哑剧	,	嬉戏	超过	这

[graʊnd] [laɪk] [ɪts] ['æktəz] ,

ground	like	its	actors	,
地面	喜欢	它是	演员	,

但他们却像圣诞哑剧的观众一样大笑，像剧中的演员一样在地上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɒks] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld] [mɜːθ] [ɪn] [wɪəd]

and	yelling	until	the	rocks	gave	back	the	mimicry	of	their	wild	mirth	in	weird
和	大喊	直到	这	岩石	给予	后退	这	模仿	的	他们的	荒野	欢笑	在	诡异的

[ʌn'ɜːθli] ['ekəʊz] .

unearthly	echoes	.
超凡脱俗的	回声	.

他们大声喊叫，直到岩石也发出怪异的、超凡脱俗的回声，模仿着他们狂野的欢笑。

['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][mju'lætəʊ] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [traɪb]

Never	till	now	had	they	held	in	such	high	esteem	the	mulatto	adopted	into	their	tribe
绝不	直到	现在	有	他们	握住	在	这样的	高的	尊重	这	混血儿	已采用	进入	他们的	部落

,

,
,

他们以前从未如此尊重过被他们部落收养的混血儿。

[huː] , [baɪ] [breɪv] [diːdz] , [hæd; həd] [wʌn] ['tʃiftɪnʃɪp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

who	,	by	brave	deeds	,	had	won	chieftainship	over	them	.
WHO	,	经过	勇敢的	契约	,	有	韩元	酋长制	超过	他们	.

他们凭借英勇事迹赢得了对他们的统治权。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , ['kɒnsənənt] [tu:; tə][ðeə(r)]

Never	before	had	he	treated	them	to	such	a	spectacle	,	consonant	to	their
绝不	前	有	他	治疗	他们	到	这样的	一个	奇观	,	辅音	到	他们的

['sævɪdʒ] [n'eɪtʃəz] ,

savage	natures	,
野蛮的	自然	,

他以前从未让他们见识过如此景象，这很符合他们野蛮的本性。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][ɪn] ['kɒnsənəns] [wɪð] [ðeə(r)] [heɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] .

and	still	more	in	consonance	with	their	hate	for	the	pale	face	.
和	仍然	更多的	在	和谐	和	他们的	恨	为了	这	苍白	脸	.

而且这与他们对白人的憎恨更加吻合。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	,	even	at	this	period	of	their	history	,
为了	,	甚至	在	这	时期	的	他们的	历史	,

因为，即使在他们历史上的这个时期，

[wen] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [traɪb] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði]

when	the	elders	of	the	Cheyenne	tribe	were	in	a	sort	of	accord	with	the
什么时候	这	长者	的	这	夏延	部落	是	在	一个	种类	的	符合	和	这

[waɪt] [mæn] ,

white	man	,
白色的	男人	,

当夏安族的长老们与白人达成某种协议时，

[ænd; ənd] [prəu'fes] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['æməti] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['filibʌstə] “ [blʌdz] ” [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð]

and	professing	a	false	amity	,	the	young	filibustering	“	bloods	”	were	with
和	声称	一个	错误的	和睦	,	这	年轻的	冗长辩论	“	血	”	是	和

['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm][ækts][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] .

difficulty	restrained	from	acts	of	hostility	.
困难	克制	从	行为	的	敌意	.

这些年轻的、好战的“血帮”成员表面上表现出友好，但实际上却很难被阻止采取敌对行动。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃi:f] , [hu:] [hæd; həd] [streɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,

The	Yellow	Chief	,	who	had	strayed	among	them	coming	from	afar	,
这	黄色的	首席	,	WHO	有	迷路了	之中	他们	未来	从	远方	,

那位黄衣酋长，是从远方来的，误入了他们中间。

[hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] — [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] “

who	had	married	the	belle	of	their	tribe	—	the	beautiful	daughter	of	their	“
WHO	有	已婚	这	美女	的	他们的	部落	—	这	美丽的	女儿	的	他们的	“

['medsn; 'medɪsn][mæn] ” — [hu:] [sə'pɑ:st] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

medicine	man	”	—	who	surpassed	all	of	them	in	his	hatred	of	the	white
药品	男人	”	—	WHO	超越	全部	的	他们	在	他的	仇恨	的	这	白色的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

他娶了他们部落的美人——他们“巫医”的美丽女儿——而这位巫医对白种人的仇恨超过了他们所有人。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mɜ:dərəs] [mə'rɔ:d] [ə'genst]

and	more	than	once	had	led	them	in	a	like	murderous	maraud	against
和	更多的	比	一次	有	引领	他们	在	一个	喜欢	杀人犯	掠夺	反对

[ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [hɑ:t] ,

their	hereditary	enemies	was	the	man	after	their	heart	,
他们的	遗传	敌人	曾是	这	男人	后	他们的	心	,

他曾多次带领他们进行类似的血腥屠杀，对抗他们的世仇，正是他们心目中的理想人选。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['sævɪdʒ] .

the	type	of	a	patriotic	savage	.
这	类型	的	一个	爱国	野蛮的	.

那种爱国野蛮人的类型。

[naʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [ɪ'stiːm] ; [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,
Now , more than ever , had he secured their esteem ; now , as they saw him ,
现在 , 更多的 比 曾经 , 有 他 安全 他们的 尊重 ; 现在 , 作为 他们 锯 他 ,
[wɪð] ['kruːəl] ,
with cruel ,
和 残忍的 ,

现在，他比以往任何时候都更赢得了他们的尊敬；现在，在他们眼中，他残酷无情，

[ʌn'speərɪŋ] [hænd] , [diːl] [aʊt] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [peɪl] - [feɪst] ['kæptɪvz] ; [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [səʊ]
unsparing hand , deal out castigation to their pale - faced captives ; a punishment so
毫不留情 手 , 交易 出去 惩罚 到 他们的 苍白 - 面对 俘虏 ; 一个 惩罚 所以
['kweɪntli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
quaintly original ,
古雅地 原来的 ,

他们毫不留情地惩罚面色苍白的俘虏；这种惩罚真是别出心裁，别具一格。

[ænd; ənd][səʊ] ['terəbli] ['peɪnf(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and so terribly painful , that they would not have believed in it ,
和 所以 可怕 痛苦 , 那 他们 会 不是 有 相信 在 它 ,

痛苦得如此剧烈，以至于他们根本不会相信。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [kiːn] ['ægəni] ['ʌtə] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]
but for the cries of keen agony uttered by those who had to endure
但 为了 这 哭泣 的 敏锐的 痛苦 说出 经过 那些 WHO 有 到 忍受
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但那些遭受痛苦的人们发出的凄厉哀嚎，却让人无法忽视。

[tuː; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [ɪəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['welkəm] ,
To Cheyenne ears they were sounds so sweet and welcome ,
到 夏延 耳朵 他们 是 声音 所以 甜的 和 欢迎 ,

在夏安人的听来，这些声音是如此甜美动听，如此令人欣喜。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌælkə'hɒlɪk] ['slʌmbə] ,
as to awake the intoxicated from their alcoholic slumbers ,
作为 到 醒 这 酣 从 他们的 酗酒者 睡眠 ,

至于如何唤醒醉酒者，

[ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʃɛərə] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
and call them up to become sharers in the spectacle .
和 称呼 他们 向上 到 变得 分享者 在 这 奇观 .

并邀请他们来共同参与这场盛事。

[drʌŋk] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][ə'laɪk] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
Drunk and sober alike danced over the ground ,
醉 和 清醒 同样 跳舞 超过 这 地面 ,

无论醉酒与否，都在地上跳舞。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] ['diːmənz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] ['sæltətəri] [skɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]
as if they had been so many demons exhibiting their saltatory skill upon the
作为 如果 他们 有 到过 所以 许多 恶魔 展出 他们的 跳跃式 技能 之上 这
[skʌl] - [peɪvd] ,
skull - paved ,
颅骨 - 铺砌路面 ,

仿佛有无数恶魔在骷髅铺成的道路上展示着它们跳跃的技巧，

[flɔːz] [ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] .
floors of Acheron .
楼层 的 黄泉 .

阿刻戎的楼层。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [rɪ'streɪnd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ˌhɪðə'tuː]

Nor	was	their	laughter	restrained	when	they	saw	that	the	punishment	,	hitherto
也不	曾是	他们的	笑声	克制	什么时候	他们	锯	那	这	惩罚	,	迄今为止

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [meɪl] ['kæptɪvz] ,

confined	to	their	male	captives	,
受限	到	他们的	男性	俘虏	,

当他们看到这种惩罚——此前只针对男性俘虏——也开始适用于女性俘虏时，他们也忍不住大笑起来。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

was	about	to	be	extended	to	the	women	.
曾是	关于	到	是	扩展	到	这	女性	.

即将扩展到女性群体。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['fiːndɪʃ] [gliː] .

On	the	contrary	,	it	but	increased	their	fiendish	glee	.
在	这	相反	,	它	但	增加	他们的	邪恶的	高兴	.

恰恰相反，这反而增加了他们邪恶的快感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] — [ə; eɪ][njuː][sen'seɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [siː] [haʊ]

It	would	be	a	variety	in	the	performance	—	a	new	sensation	—	to	see	how
它	会	是	一个	种类	在	这	表现	—	一个	新的	感觉	—	到	看	如何

[ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

the	latter	should	stand	it	.
这	后者	应该	站立	它	.

这将是表演中的一种变化——一种全新的感觉——看看后者会如何应对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

And	they	did	see	;	for	several	of	the	female	slaves	—	some	of	them
和	他们	做过	看	;	为了	一些	的	这	女性	奴隶	—	一些	的	他们

[stɪl] [jʌŋ] ,

still	young	,
仍然	年轻的	,

他们确实看到了；因为有好几个女奴——其中一些还很年轻——

['ʌðə(r)z] ['ɔːlməʊst][ˌɒktədʒə'neərɪən] “ ['ɑːnti] ” — [wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləsli] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

others	almost	octogenarian	“	aunties	”	—	were	ruthlessly	led	up	to	the	stake	,
其他的	几乎	八旬老人	“	阿姨们	”	—	是	无情地	引领	向上	到	这	赌注	,

其他一些年近八旬的“阿姨”也被无情地押上火刑柱。

[tuː; tə] [ðæt] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['peɪnf(ə)l][æz; əz]['faɪə(r)] [ɪt'self] !

to	that	martyrdom	of	water	painful	as	fire	itself	!
到	那	殉道	的	水	痛苦	作为	火	本身	!

向那如同烈火般痛苦的水的殉难致敬！

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] .

The	White	Women	.
这	白色的	女性	.

白人女性。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['spektək(ə)l] [kept] [ʌp] — [ə; eɪ]['trædʒədi]

For	more	than	two	hours	was	the	fiendish	spectacle	kept	up	—	a	tragedy
为了	更多的	比	二	小时	曾是	这	邪恶的	奇观	保留	向上	—	一个	悲剧

[ɒv; əv] ['meni] [ækts] ;

of	many	acts	;
的	许多	行为	;

这场骇人的闹剧持续了两个多小时——这是一场由许多幕组成的悲剧；

[ðəʊ] , [æz; əz] [jet] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['endɪŋ] [ɪn] [deθ] .

though	,	as	yet	,	none	of	them	ending	in	death	.
尽管	,	作为	然而	,	没有任何	的	他们	结束	在	死亡	.

不过，到目前为止，还没有人因此丧命。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['æktəz] [nɔ:(r)] [spek'tetər] [nju:] [haʊ] [su:n] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	neither	actors	nor	spectators	knew	how	soon	this	might	be	the	termination	of
但	两者都不	演员	也不	观众	知道	如何	很快	这	可能	是	这	终止	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但无论是演员还是观众，都不知道这会不会很快成为故事的终结。

[səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪvz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['kɑ:mli] [rɪ'flekt] ; [ðəʊ] , [frɒm; frəm]

So	horrified	were	the	captives	,	they	could	not	calmly	reflect	;	though	,	from
所以	惊恐万分	是	这	俘虏	,	他们	可以	不是	平静地	反映	;	尽管	,	从

[ðə; ði] ['hɑ:tləs] ['revlri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

the	heartless	revelry	around	them	,
这	狠心	狂欢	大约	他们	,

俘虏们惊恐万分，无法冷静思考；然而，周围却是一片冷酷无情的狂欢景象。

['ɪnstɪŋkt] [ɪt'self] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'spekt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:si] .

instinct	itself	guided	them	to	expect	very	little	mercy	.
本能	本身	引导	他们	到	预计	非常	小的	怜悯	.

本能驱使他们不指望得到任何怜悯。

[ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ʃəʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [led][sʌm; səm][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ][həʊp] .

The	discrimination	shown	in	their	punishment	led	some	to	entertain	a	hope	.
这	歧视	所示	在	他们的	惩罚	引领	一些	到	招待	一个	希望	.

他们所受到的惩罚中的歧视，让一些人燃起了希望。

[ɔ:l] , [bəuθ] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] , [naʊ] [nju:] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

All	,	both	blacks	and	whites	,	now	knew	with	whom	they	had	to	deal	;	for	,
全部	,	两个都	黑人	和	白人	,	现在	知道	和	谁	他们	有	到	交易	;	为了	,

现在，无论是黑人还是白人，所有人都知道他们要面对的是什么人；因为，

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

in	a	whispered	conversation	among	themselves	,
在	一个	低声说道	对话	之中	他们自己	,

他们低声交谈着，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [blu:] [dɪk] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑ:ti] [hu:] [hæd; həd]

the	story	of	Blue	Dick	was	told	to	those	of	the	emigrant	party	who	had
这	故事	的	蓝色的	迪克	曾是	讲述	到	那些	的	这	移民	派对	WHO	有

['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

never	heard	of	him	before	.
绝不	听到	的	他	前	.

人们把蓝迪克的故事讲给了那些以前从未听说过他的移民队伍中的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæ.kə.də] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

And	the	slaves	who	were	not	of	the	Blackadder	plantation	,
和	这	奴隶	WHO	是	不是	的	这	黑爵士	种植园	,

而那些并非布莱克艾德种植园的奴隶们，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [waɪt] [men][tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [bɪ'lɒŋd] ,

as	also	the	white	men	to	whom	these	belonged	,
作为	还	这	白色的	男人	到	谁	这些	属于	,

以及这些物品所属的白人男子，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['vɪktɪms] [tuː; tə]

began	to	indulge	in	the	belief	that	they	were	not	to	be	made	victims	to
开始	到	放纵	在	这	信仰	那	他们	是	不是	到	是	制成	受害者	到

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'lætəʊ] .

the	vengeance	of	the	mulatto	.
这	复仇	的	这	混血儿	.

他们开始相信自己不会成为混血儿复仇的受害者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ;

They	were	allowed	time	enough	to	reflect	;
他们	是	允许	时间	足够的	到	反映	;

他们被给予了足够的时间进行反思；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [hæd; həd] [biːn] [duːʃ] ,

for	after	some	ten	or	a	dozen	of	the	female	slaves	had	been	douched	,
为了	后	一些	十	或者	一个	打	的	这	女性	奴隶	有	到过	冲洗	,

因为在十几个女奴被灌洗之后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	the	delight	of	the	young	Cheyennes	,	and	the	apparent	satisfaction	of
到	这	喜	的	这	年轻的	夏延人	,	和	这	明显	满意	的

[ðeə(r)] [tʃiːf] ,

their	chief	,
他们的	首席	,

年轻的夏安族人为此欣喜不已，他们的酋长也显然对此感到满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntəluːd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [pə'fɔːməns] .

there	was	an	interlude	in	the	atrocious	performance	.
那里	曾是	一个	插曲	在	这	极其恶劣	表现	.

这场糟糕透顶的演出中出现了一丝插曲。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [æz; əz] [ɪf] [kən'tentɪd] [wɪð] [rɪ'vendʒ] — [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] —

The	renegade	,	as	if	contented	with	revenge	—	at	least	,	for	the	time	—
这	叛逆者	,	作为	如果	满足	和	复仇	—	在	至少	,	为了	这	时间	—

[hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,

had	turned	away	from	the	waterfall	,
有	转向	离开	从	这	瀑布	,

那个叛逆者似乎满足于复仇——至少暂时如此——转身离开了瀑布。

[ænd; ənd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] .

and	gone	inside	his	tent	.
和	已消失	里面	他的	帐篷	.

然后他走进了他的帐篷。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kæptɪv] [gruːps] ,

Among	the	three	captive	groups	,
之中	这	三	俘虏	团体	,

在三组被俘人员中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [kiːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [kəm'pəʊzd]

there	was	none	in	which	apprehension	could	be	more	keen	than	that	composed
那里	曾是	没有任何	在	哪个	忧虑	可以	是	更多的	敏锐的	比	那	由

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] .

of	the	white	women	.
的	这	白色的	女性	.

在所有人群中，没有谁比白人女性的忧虑更为强烈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪf] — [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .

They	had	to	fear	for	something	dearer	to	them	to	life	—	their	honour	.
他们	有	到	害怕	为了	某物	更贵	到	他们	到	生活	—	他们的	荣誉	.

他们不得不为比生命更珍贵的东西——荣誉——而担忧。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

Several	of	them	were	young	,	and	more	than	one	good	-	looking	.
一些	的	他们	是	年轻的	,	和	更多的	比	一	好的	-	寻找	.

他们当中有好几个都很年轻，而且不止一个长相俊美。

[nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪmɪn] .

Not	to	know	it	they	could	not	have	been	women	.
不是	到	知道	它	他们	可以	不是	有	到过	女性	.

她们不知道这一点，所以她们不可能是女人。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'sʌlt] [ðem; ðəm] .

Up	to	that	hour	the	savages	had	not	insulted	them	.
向上	到	那	小时	这	野蛮人	有	不是	受辱	他们	.

直到那时，那些野蛮人还没有侮辱过他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] .

But	this	gave	them	no	assurance	.
但	这	给予	他们	不	保证	.

但这并没有给他们带来任何安心感。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ði:z] [lʌvd] [waɪn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ;

They	knew	that	these	loved	wine	more	than	women	;
他们	知道	那	这些	喜爱	葡萄酒	更多的	比	女性	;

他们知道这些人爱酒胜过爱女人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪskɪ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [di'spɔɪl] ['wægənz][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [daɪ'vɜ:tɪd][ðə; ði]

and	the	whisky	taken	from	the	despoiled	wagons	had	hitherto	diverted	the
和	这	威士忌酒	已采取	从	这	掠夺	马车	有	迄今为止	改道	这

['sævɪdʒɪz][frɒm; frəm] [ɪn'tru:d] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

savages	from	intruding	upon	them	.
野蛮人	从	入侵	之上	他们	.

从被劫掠的马车上缴获的威士忌，此前一直阻止着野蛮人入侵他们。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnju:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]

It	could	not	long	continue	,	for	they	had	been	told	of	something	besides
它	可以	不是	长的	继续	,	为了	他们	有	到过	讲述	的	某物	除了

[ðɪs] .

this	.
这	.

这种情况无法持续太久，因为他们还被告知了另一件事。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][kəʊld] [ɪn'kɒntɪnəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['ɪndiən] — [hi:; hi] [hu:] ['fɪgəd]

The	character	of	cold	incontinence	given	to	the	forest	-	Indian	—	he	who	figured
这	特点	的	寒冷的	失禁	给定	到	这	森林	-	印度	—	他	WHO	想

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriz] [ˌkɔlənai'zeiʃən] — [hæz; həz][nəʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

in	the	early	history	of	their	country's	colonisation	—	has	no	application	to
在	这	早期的	历史	的	他们的	该国的	殖民化	—	有	不	应用	到

[ðə; ði]['faɪəri] ['sentɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

the	fiery	Centaurs	of	the	prairie	.
这	火热	半人马	的	这	草原	.

人们赋予森林印第安人（在国家早期殖民历史中扮演重要角色的人）的冷漠失禁的性格，并不适用于草原上热情似火的半人马。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ði:z] ['sævɪdʒɪz] [led][tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

All	they	had	ever	heard	of	these	savages	led	to	this	conclusion	;	and	the
全部	他们	有	曾经	听到	的	这些	野蛮人	引领	到	这	结论	;	和	这

[waɪt] ['wɪmɪn] ,

white	women	,
白色的	女性	,

她们之前听到的关于这些野蛮人的所有说法都指向了这个结论；而白人妇女们，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪvz] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [wɜː(r); wə(r)]

most	of	them	wives	,	while	thinking	of	danger	to	their	husbands	,	were
最多	的	他们	妻子们	,	尽管	思维	的	危险	到	他们的	丈夫们	,	是

['ɔːlsəʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] .

also	apprehensive	about	their	own	.
还	忧虑	关于	他们的	自己的	.

她们中的大多数是妻子，在担心丈夫的危险的同时，也担心自己的安危。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['hʌzbənd] , ['klara] ['blæ.kə.də] , ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

She	who	had	no	husband	,	Clara	Blackadder	,	suffered	more	than	any	of	them
她	WHO	有	不	丈夫	,	克拉拉	黑爵士	,	遭受	更多的	比	任何	的	他们

.

:
.

没有丈夫的克拉拉·布莱克艾德比她们任何人都更加痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɔːps] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] [swɔːd] , [beɪðd] [ɪn][ɪts] [əʊn]

She	had	seen	her	father's	corpse	lying	upon	the	prairie	sward	,	bathed	in	its	own
她	有	已见	她	父亲的	尸体	说谎	之上	这	草原	草	,	洗澡	在	它是	自己的

[blʌd] .

blood	.
血	.

她亲眼看到父亲的尸体躺在草原上，浑身是血。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːst] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi]

She	had	just	ceased	to	behold	her	brother	subjected	to	a	punishment	she
她	有	只是	停止	到	看哪	她	兄弟	受	到	一个	惩罚	她

[naʊ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪəfəli] ['peɪnf(ə)l] ;

now	knew	to	be	fearfully	painful	;
现在	知道	到	是	恐惧地	痛苦	;

她刚刚才不再亲眼目睹哥哥遭受她现在知道极其痛苦的惩罚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

and	she	was	reflecting	what	might	be	in	store	for	herself	.
和	她	曾是	反思	什么	可能	是	在	店铺	为了	她自己	.

她开始思考自己未来可能会面临什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [bluː] [dɪk] [wel] .

She	remembered	Blue	Dick	well	.
她	记得	蓝色的	迪克	出色地	.

她对蓝迪克印象很深。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['dɔːtə(r)] — [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ʌn'kaɪnd]

As	his	master's	daughter	—	his	young	mistress	—	she	had	never	been	unkind
作为	他的	硕士学位	女儿	—	他的	年轻的	情妇	—	她	有	绝不	到过	不友善

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

作为他主人的女儿——他的年轻情妇——她从未对他不友善过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['speʃəli] [kaɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [ig'zɜːtid] [baɪ][ðə; ði]

But	she	had	never	been	specially	kind	;	for	some	influence	,	exerted	by	the
但	她	有	绝不	到过	特别	种类	;	为了	一些	影响	,	施加	经过	这

[sleɪv] ['sɪlviə] ,

slave	Sylvia	,
奴隶	西尔维娅	,

但她从来就不是个特别善良的人；这或许是因为奴隶西尔维娅施加的某种影响，

[hæd; həd]['rɑːðə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

had	rather	turned	her	against	him	.
有	相当	转向	她	反对	他	.

反而让她与他反目成仇。

[nɒt] [tuː; tə]['æktʃuəl] [hɒ'stɪləti] ; ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'feɪvə(r)] .

Not	to	actual	hostility	;	only	to	the	showing	of	a	slight	disfavour	.
不是	到	实际的	敌意	;	仅有的	到	这	显示	的	一个	轻微	不受欢迎	.

并非真正敌视，只是略微表示不喜欢而已。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntərz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ə'feəz]

that	the	heart	of	the	planter's	daughter	had	been	so	occupied	with	its	own	affairs
那	这	心	的	这	种植者的	女儿	有	到过	所以	占领	和	它是	自己的	事务

— [ɪts] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ,

—	its	love	for	the	young	stranger	,
—	它是	爱	为了	这	年轻的	陌生人	,

原来，种植园主女儿的心一直被自己的事情占据——她对那个年轻陌生人的爱慕之情。

[oʊ'niːl] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɔːt] .

O'Neil	—	it	had	little	room	for	any	other	thought	.
奥尼尔	—	它	有	小的	房间	为了	任何	其他	想法	.

奥尼尔——他几乎没有给其他想法留下任何空间。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ; [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wəʊ] - [bɪ'gɒn]

The	same	thought	was	still	there	;	not	dead	,	but	surrounded	by	a	woe	-	begone
这	相同的	想法	曾是	仍然	那里	;	不是	死的	,	但	包围	经过	一个	悲哀	-	走开

[dɪ'speə(r)] ; [ðæt] ,

despair	;	that	,
绝望	;	那	,

同样的念头依然存在；它并未消逝，而是被一种悲恸至极的绝望所包围；那就是，

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['hɪndəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] , ['kiːnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] [hæv; həv]

even	now	,	hindered	her	from	feeling	,	keenly	as	she	otherwise	might	have
甚至	现在	,	受阻	她	从	感觉	,	敏锐地	作为	她	否则	可能	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

即使到了现在，也阻碍了她像往常那样强烈地感受。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	danger	of	the	situation	.
这	危险	的	这	情况	.

这种情况很危险。

[stɪl] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Still	was	she	not	insensible	to	it	.
仍然	曾是	她	不是	麻木不仁	到	它	.

但她并非对此无动于衷。

[ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [hæd; həd] [glɛə] ['æŋgrəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Cheyenne	Chief	,	in	passing	,	had	glared	angrily	upon	her	,
这	夏延	首席	,	在	通过	,	有	怒目而视	愤怒地	之上	她	,

夏安族酋长路过时，怒视了她一眼。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

with	an	expression	she	remembered	more	than	once	to	have	seen	in	the	eyes
和	一个	表达	她	记得	更多的	比	一次	到	有	已见	在	这	眼睛

[ɒv; əv] [bluː] [dɪk] .

of	Blue	Dick	.
的	蓝色的	迪克	.

她想起自己曾不止一次在蓝迪克的眼中看到过这种表情。

[æz; əz] ['sɪlviəz] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒ'druːn] [sleɪv] ,

As	Sylvia's	mistress	,	as	the	friend	and	confidant	of	the	quadroon	slave	,
作为	西尔维娅的	情妇	,	作为	这	朋友	和	知己	的	这	四分之一黑人	奴隶	,

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

more	than	all	,
更多的	比	全部	,

作为西尔维娅的情妇，作为四分之一黑人血统奴隶的朋友和知己，更重要的是，

[æz; əz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [blʌnt] ['blæ.kə.də] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt]['aɪðə(r)] [greɪs] [ɔː(r)] ['mɜːsi]

as	the	sister	of	Blount	Blackadder	,	she	could	not	expect	either	grace	or	mercy
作为	这	姐姐	的	布朗特	黑爵士	,	她	可以	不是	预计	任何一个	优雅	或者	怜悯

[frɒm; frəm][ðə; ði][mju'lætəʊ] .

from	the	mulatto	.
从	这	混血儿	.

作为布朗特·布莱克艾德的妹妹，她不能指望从这个混血儿那里得到任何宽容或怜悯。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spekt] .

She	knew	not	what	she	might	expect	.
她	知道	不是	什么	她	可能	预计	.

她不知道自己会期待什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] , [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

It	was	painful	to	think	,	still	more	to	converse	,	upon	it	with	the	women
它	曾是	痛苦	到	思考	,	仍然	更多的	到	交谈	,	之上	它	和	这	女性

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

around	her	.
大约	她	.

想到这件事就让她感到痛苦，更别提和周围的女人谈论这件事了。

[ðiːz] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

These	did	not	talk	or	think	of	her	fate	.
这些	做过	不是	讲话	或者	思考	的	她	命运	.

这些人没有谈论也没有想到她的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] .

It	was	sorrow	enough	for	them	to	reflect	upon	their	own	.
它	曾是	悲哀	足够的	为了	他们	到	反映	之上	他们的	自己的	.

让他们反思自身遭遇的悲伤已经足够多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [dred] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	had	more	to	dread	than	any	of	them	,	and	she	knew	it	.
但	她	有	更多的	到	恐惧	比	任何	的	他们	,	和	她	知道	它	.

但她比他们任何人都更害怕，她自己也知道这一点。

[wɪð] [ðæt] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs]

With	that	quick	instinct	peculiar	to	women	,	she	knew	she	was	the	conspicuous
和	那	快的	本能	奇特	到	女性	,	她	知道	她	曾是	这	显眼的

['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

figure	in	the	group	.
数字	在	这	团体	.

凭借女性特有的敏锐直觉，她知道自己是人群中最引人注目的人。

[æz; əz][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] ['pælpəbli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] .

As	the	horror	of	the	situation	came	palpably	before	her	mind	,	she	trembled	.
作为	这	恐怖	的	这	情况	来了	明显地	前	她	头脑	,	她	颤抖	.

当她真切地感受到眼前的恐怖景象时，她不禁颤抖起来。

[strɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][self] - ['wɪld] [æz; əz] [θruː] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,

Strong	as	she	was	,	and	self	-	willed	as	through	life	she	had	been	,
强的	作为	她	曾是	,	和	自己	-	意志	作为	通过	生活	她	有	到过	,

尽管她性格坚强，而且一生都固执己见，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ˌæpri'henʃən] .

she	could	not	help	having	the	keenest	apprehensions	.
她	可以	不是	帮助	拥有	这	最热衷	担忧	.

她不禁感到无比忧虑。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

But	along	with	her	trembling	came	a	determination	to	escape	,
但	沿着	和	她	发抖	来了	一个	决心	到	逃脱	,

但伴随着颤抖的，是她逃跑的决心。

['iːv(ə)n] [wɪð] - [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd]['feɪljə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

even	with	Snively's	example	and	failure	before	her	face	!
甚至	和	-	例子	和	失败	前	她	脸	!

即使斯尼夫利的失败和教训摆在她面前！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] .

She	might	be	overtaken	.
她	可能	是	被超越	.

她可能会被超越。

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	could	not	increase	the	misery	of	her	situation	.
它	可以	不是	增加	这	苦难	的	她	情况	.

这不可能加重她处境的悲惨。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]['deɪndʒə(r)] .

It	could	not	add	to	its	danger	.
它	可以	不是	添加	到	它是	危险	.

这不可能增加它的危险性。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][end][ɪn] [deθ] ; [ænd; ənd] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept]['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ˌdegrə'deɪʃn] .

At	the	worst	,	it	could	only	end	in	death	;	and	death	she	would	accept	sooner	than	degradation	.
在	这	最差	,	它	可以	仅有的	结尾	在	死亡	;	和	死亡	她	会	接受	很快	比	降解	.

最坏的结果也不过是死亡；而她宁愿接受死亡，也不愿遭受屈辱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [taɪd] .

She	was	but	slightly	tied	.
她	曾是	但	轻微地	系	.

她只是稍微被绑住了。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ['kæptɪvz] .

In	this	the	Indians	do	not	take	much	pains	with	their	women	captives	.
在	这	这	印度人	做	不是	拿	很多	疼痛	和	他们的	女性	俘虏	.

在这方面，印第安人对待他们的女俘虏并不太讲究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðiːz] [meɪk] ['eni] ['efət] [tuː; tə][get] [friː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] ,

It	is	not	often	these	make	any	effort	to	get	free	;	and	when	they	do	,
它	是	不是	经常	这些	制作	任何	努力	到	得到	自由的	;	和	什么时候	他们	做	,

这些生物很少会试图挣脱束缚；而一旦它们挣脱束缚，

[ˌaɪ 'tiː][kɒsts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [træk] [ænd; ənd][ˌriː'kæptʃə(r)][ðem; ðəm] .

it	costs	but	little	trouble	to	track	and	recapture	them	.
它	成本	但	小的	麻烦	到	追踪	和	夺回	他们	.

追踪和抓捕它们成本不高，但麻烦不多。

[stɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [biːn] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] [weə(r)] [breɪv] ,

Still	have	there	been	incidents	in	the	history	of	the	prairies	where	brave	,
仍然	有	那里	到过	事件	在	这	历史	的	这	草原	在哪里	勇敢的	,

在草原的历史上，是否也发生过勇敢者挺身而出的事件?

[hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn] — ['iːv(ə)n] ['delɪkət] ['leɪdɪz] — [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

heroic	women	—	even	delicate	ladies	—	have	contrived	to	escape	from	such
英勇	女性	—	甚至	精美的	女士们	—	有	人为的	到	逃脱	从	这样的

[kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] .

captivity	,	and	in	a	manner	almost	miraculous	.
囚禁	,	和	在	一个	方式	几乎	神奇	.

英勇的女性——甚至是柔弱的女士——都设法逃脱了这种囚禁，而且方式近乎奇迹。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [tiːmz] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɛpɪsˌəʊdz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [tʃaɪld]

The	early	history	of	the	West	teems	with	such	episodes	;	and	she	,	a	child
这	早期的	历史	的	这	西方	团队	和	这样的	剧集	;	和	她	,	一个	孩子

[ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,

of	the	West	,
的	这	西方	,

西方早期历史充满了这样的故事；而她，一个西方的孩子，

[hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] [lɔː(r)] .

had	heard	them	as	part	of	her	nursery	lore	.
有	听到	他们	作为	部分	的	她	苗圃	知识	.

她从小就听过这些故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [rɪ'membrəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪn'spaɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

It	was	their	remembrance	that	was	partly	inspiring	her	to	make	the
它	曾是	他们的	纪念	那	曾是	部分	鼓舞人心	她	到	制作	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

正是他们的缅怀，在一定程度上激励她进行了这次尝试。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kæptɪvz] .

She	did	not	communicate	the	design	to	her	fellow	-	captives	.
她	做过	不是	交流	这	设计	到	她	同伴	-	俘虏	.

她没有将设计图告诉其他俘虏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [eɪd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [əb'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] .

They	could	not	aid	,	but	only	obstruct	her	.
他们	可以	不是	援助	,	但	仅有的	阻碍	她	.

他们不仅帮不了她，反而会阻碍她。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] .

Under	the	circumstances	,	it	would	be	no	selfishness	to	forsake	them	.
在下面	这	情况	,	它	会	是	不	自私	到	背叛	他们	.

在这种情况下，抛弃他们并不算自私。

[wʌn] [maɪt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪld] , ['həʊpləs] [tʃɑːns] .

One	might	deem	it	a	wild	,	hopeless	chance	.
一	可能	认为	它	一个	荒野	,	绝望	机会	.

有人可能会认为这是一个毫无希望的冒险之举。

[ænd; ənd] [səʊ] , [tuː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['stəʊlən] ['ɪntuː]

And	so	,	too	,	would	she	,	but	for	a	thought	that	had	stolen	into
和	所以	,	也	,	会	她	,	但	为了	一个	想法	那	有	被盗	进入

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她原本也会这样做，但一个念头却悄悄地闯入了她的脑海。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

It	had	been	suggested	by	the	sight	of	an	animal	standing	near	.
它	有	到过	建议	经过	这	视线	的	一个	动物	常设	靠近	.

这是因为看到附近站着一只动物而想到的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɔːs] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	her	own	horse	,	that	had	been	appropriated	by	one	of	the
它	曾是	她	自己的	马	,	那	有	到过	挪用	经过	一	的	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

那是她自己的马，被一个印第安人征用了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [stɪl] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ['restɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	was	standing	with	the	saddle	still	on	,	and	the	bridle	resting	over	the
他	曾是	常设	和	这	鞍	仍然	在	,	和	这	辔	休息	超过	这

[krʌtʃ] .

crutch	.
拐杖	.

他站着，马鞍还套在身上，缰绳搭在拐杖上。

[ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [gɪə(r)][səʊ] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

A	riding	-	gear	so	new	to	them	had	caught	the	fancy	of	the	Indians	,
一个	骑术	-	齿轮	所以	新的	到	他们	有	捕捉	这	想要	的	这	印度人	,

这种对他们来说全新的骑乘装备引起了印第安人的极大兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

and	they	had	left	it	on	for	exhibition	.
和	他们	有	左边	它	在	为了	展览	.

他们把它留下来是为了展览。

['klara] ['blæ.kə.də] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fliːt] [wʌn] .

Clara	Blackadder	knew	her	horse	to	be	a	fleet	one	.
克拉拉	黑爵士	知道	她	马	到	是	一个	舰队	一	.

克拉拉·布莱克艾德知道她的马跑得很快。

“ [wʌns] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [maɪt] ['gæləp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] .

“	Once	on	his	back	,	”	thought	she	,	“	I	might	gallop	out	of	their	reach	.
“	一次	在	他的	后退	,	”	想法	她	,	“	我	可能	驰骋	出去	的	他们的	抵达	.

“一旦骑到他背上，”她想，“我或许就能飞奔出他们的掌控范围。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [bɪˈjɒnd] .

”	She	had	a	thought	beyond	.
”	她	有	一个	想法	超过	.

她心中另有打算。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [əˈpɒn][ðə; ði] [treɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægənz][hæd; həd] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [bɛnts] [fɔːt] .

She	might	get	upon	the	trace	which	the	wagons	had	followed	from	Bent's	Fort	.
她	可能	得到	之上	这	痕迹	哪个	这	马车	有	随后	从	弯曲的	堡	.

她或许能找到马车从本特堡一路追踪的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈembə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	believed	she	could	remember	,	and	return	along	it	.
她	相信	她	可以	记住	,	和	返回	沿着	它	.

她相信自己能够记起一切，并沿着记忆的轨迹返回。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] .

And	still	another	thought	.
和	仍然	其他	想法	.

还有一点想法。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [waɪt] [men] .

At	the	Fort	she	had	seen	many	white	men	.
在	这	堡	她	有	已见	许多	白色的	男人	.

在堡垒里，她见过许多白人男子。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv]

They	might	be	induced	to	come	back	with	her	,	and	rescue	her	captive
他们	可能	是	诱导	到	来	后退	和	她	,	和	救援	她	俘虏

[kəm'pænjənz] — [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

companions	—	her	brother	.
同伴	—	她	兄弟	.

他们可能会被诱骗跟她一起回去，并营救她被俘的同伴——她的兄弟。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['moments] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

All	this	passed	through	her	mind	in	a	few	short	moments	;	and	while	it
全部	这	通过了	通过	她	头脑	在	一个	很少	短的	时刻	;	和	尽管	它

[wɒz; wəz][səʊ] ['pɑːsɪŋ] ,

was	so	passing	,
曾是	所以	通过	,

这一切在她脑海中只闪过片刻；就在这短暂的瞬间，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [θɒŋz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['keələsli] [læpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

she	slipped	off	the	thongs	,	that	were	but	carelessly	lapped	around	her
她	滑倒了	离开	这	丁字裤	,	那	是	但	粗心大意	圈速	大约	她

['delɪkət] [lɪmz] ,

delicate	limbs	,
精美的	四肢	,

她脱下了那条随意地缠绕在她纤细肢体上的丁字裤。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .

and	prepared	for	a	start	.
和	准备	为了	一个	开始	.

一切准备就绪，即将开始。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tent] .

Now	was	the	time	,	while	the	chief	was	inside	his	tent	.
现在	曾是	这	时间	,	尽管	这	首席	曾是	里面	他的	帐篷	.

当时正值酋长在帐篷里的时候，时机正好。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Chapter	Seventeen	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɜːrdʒd] [baɪ][dɪ'speə(r)] .

A	Flight	Urged	by	Despair	.
一个	航班	敦促	经过	绝望	.

绝望驱使下的逃亡。

“ [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [θruː] ['klara] ['blækˌædərz] [maɪnd] ;

“	Now	or	never	!	”	was	the	reflection	that	passed	through	Clara	Blackadder's	mind	;
“	现在	或者	绝不	!	”	曾是	这	反射	那	通过了	通过	克拉拉	黑爵士的	头脑	;

“机不可失，时不再来！”这是克拉拉·布莱克艾德脑海中闪过的念头；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	she	was	in	the	act	of	springing	up	from	her	recumbent	position	,
和	她	曾是	在	这	行为	的	弹簧	向上	从	她	卧式	位置	,

她正要从躺着的姿势跳起来，

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['nevə(r)] !

when	a	circumstance	occurred	seeming	to	say	,	“	never	!
什么时候	一个	环境	发生	似乎	到	说	,	“	绝不	!

当某种情况发生时，似乎在说：“绝不！”

" [ðə; ði][mju'lætəʊ][hæd; həd] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] [skri:n] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]
" The mulatto had stepped out from the canvas screen , and stood in front
" 这 混血儿 有 步 出去 从 这 帆布 屏幕 , 和 站立 在 正面
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
of it ;
的 它 ;

"混血儿从帆布屏风中走了出来，站在屏风前面；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rəʊbd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] ,
no longer robed in the costume of an Indian chief ,
不 更长 身着长袍 在 这 戏服 的 一个 印度 首席 ,

他不再身着印第安酋长的服饰，

[bʌt; bət] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
but wearing the same dress he had worn as a slave on the Mississippi
但 穿着 这 相同的 裙子 他 有 磨损 作为 一个 奴隶 在 这 密西西比州
[plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

但他穿的却是他当年在密西西比种植园当奴隶时穿的那件衣服。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv]
It was the same as on that morning when she had been a spectator of
它 曾是 这 相同的 作为 在 那 早晨 什么时候 她 有 到过 一个 旁观者 的
[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
his punishment .
他的 惩罚 .

这和那天早上她旁观他受罚时的情景一模一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [blu:] [dɪk] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] , ['əʊnli]['tɔ:lə(r)][ænd; ənd]['staʊtə(r)] .
He was the Blue Dick of bygone days , only taller and stouter .
他 曾是 这 蓝色的 迪克 的 逝去的 天 , 仅有的 更高 和 更粗壮 .

他就是昔日那个蓝迪克，只是更高更壮了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:s] [dʒi:nz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['kɒtn] ['traʊzəz] , [ɒv; əv] ['kɒpərəs] - [straɪp] ,
But the coarse jeans coat and cotton trousers , of copperas - stripe ,
但 这 粗 牛仔裤 外套 和 棉布 裤子 , 的 铜 - 条纹 ,

但是那件粗糙的牛仔外套和棉质长裤，是铜色条纹的，

[hæd; həd] [bi:n] ['æmpl] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'grəʊn] .
had been ample enough not to be outgrown .
有 到过 充足 足够的 不是 到 是 长大了就不合适了 .

尺寸足够大，不会穿不下。

" [jʊl] [nəʊ] [ˌem 'i:]['betə(r)] [naʊ] , [maɪ][əʊld] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - [sleɪvz] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd]
" You'll know me better now , my old masters and fellow - slaves , " he shouted
" 你会 知道 我 更好的 现在 , 我的 老的 大师 和 同伴 - 奴隶 , " 他 喊叫
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

"现在你们应该更了解我了，我的老主人和奴隶同伴们，"他大声喊道。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [lɑ:f] .
adding a derisive laugh .
添加 一个 嘲讽的 笑 .

还发出了一声嘲讽的笑声。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp]

“	And	you	,	too	,	my	young	mistress	,	”	he	continued	,	turning	toward	the	group
“	和	你	,	也	,	我的	年轻的	情妇	,	”	他	持续	,	转弯	朝向	这	团体

[ɒv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn] ,

of	white	women	,
的	白色的	女性	,

“还有你，我的年轻女主人，”他继续说道，转身看向那群白人妇女。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [straɪd] .

and	approaching	it	in	a	triumphant	stride	.
和	接近	它	在	一个	凯	步幅	.

并以凯旋的步伐走向它。

“ [hɑː] , [mɪs] ['klara] ['blæ.kə.də] !

“	Ha	,	Miss	Clara	Blackadder	!
“	哈	,	错过	克拉拉	黑爵士	!

“哈，克拉拉·布莱克艾德小姐！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [wen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [faɪn]

You	little	thought	,	when	one	fine	day	you	stood	in	the	porch	of	your	father's	fine
你	小的	想法	,	什么时候	一	美好的	天	你	站立	在	这	门廊	的	你的	父亲的	美好的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

你当时怎么也没想到，有一天，你站在父亲那栋漂亮房子的门廊上，

['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [ɒn] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['tɔːtʃə(r)] , [ðæt] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [faɪn] [deɪ] ,

looking	calmly	on	while	I	was	in	torture	,	that	,	some	other	fine	day	,
寻找	平静地	在	尽管	我	曾是	在	酷刑	,	那	,	一些	其他	美好的	天	,

在我遭受酷刑时，他却平静地看着这一切，那是在某个美好的日子里。

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['tɔːtʃəd] [tuː] .

your	turn	would	come	for	being	tortured	too	.
你的	转动	会	来	为了	存在	受折磨	也	.

终有一天，你也会遭受酷刑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !

It	has	come	!
它	有	来	!

它来了！

[ðə; ði] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

The	rest	,	including	your	beautiful	brother	,
这	休息	,	包括	你的	美丽的	兄弟	,

其余的人，包括你英俊的哥哥，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] — ['əʊnli][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [wʌts] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

have	had	a	taste	—	only	a	taste	of	what's	in	store	for	them	.
有	有	一个	品尝	—	仅有的	一个	品尝	的	是什么	在	店铺	为了	他们	.

他们已经尝到了甜头——仅仅是尝到了等待着他们的苦果。

[aɪv] [kept] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] .

I've	kept	you	to	the	last	,	because	you	are	the	daintiest	.
我已经	保留	你	到	这	最后的	,	因为	你	是	这	最精致的	.

我把你留到最后，因为你是最娇小可爱的。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

That's	always	the	way	in	a	feast	of	revenge	.
那就是	总是	这	方式	在	一个	盛宴	的	复仇	.

复仇盛宴总是如此。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

〃	The	young	lady	made	no	reply	.
〃	这	年轻的	女士	制成	不	回复	.

这位年轻女士没有回答。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [glɑːns] [kɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]

In	the	fiendish	glance	cast	upon	her	,	she	saw	there	was	no	hope	for	mercy
在	这	邪恶的	瞥一眼	投掷	之上	她	,	她	锯	那里	曾是	不	希望	为了	怜悯

,

,

,

从那充满邪恶的目光中，她明白自己没有得到怜悯的希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

and	that	words	would	be	thrown	away	.
和	那	字	会	是	抛掷	离开	.

那些话语将被弃之不顾。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kraʊtʃt] ['kaʊə(r)ɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

She	only	crouched	cowering	before	him	.
她	仅有的	蹲着	畏缩	前	他	.

她只能蜷缩在他面前瑟瑟发抖。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [luːz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

But	even	at	that	moment	she	did	not	lose	presence	of	mind	.
但	甚至	在	那	片刻	她	做过	不是	失去	在场	的	头脑	.

但即使在那一刻，她也没有失去冷静。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

She	still	contemplated	springing	up	,	and	making	toward	her	horse	.
她	仍然	思考	弹簧	向上	,	和	制作	朝向	她	马	.

她还在犹豫要不要跳起来，朝她的马走去。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

it	seemed	impossible	.
它	似乎	不可能的	.

这似乎是不可能的。

[hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	stood	right	in	the	way	,	and	could	have	caught	her	before	she	had
他	站立	正确的	在	这	方式	,	和	可以	有	捕捉	她	前	她	有

['teɪkən] [θriː] [steps] .

taken	three	steps	.
已采取	三	步骤	.

他正好挡在她面前，本来可以在她迈出三步之前就抓住她。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	he	did	catch	her	before	she	had	made	one	—	even	before	she	had
和	他	做过	抓住	她	前	她	有	制成	一	—	甚至	前	她	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] .

attempted	to	stand	erect	.
尝试过	到	站立	直立	.

而且他赶在她开口之前就抓住了她——甚至在她试图站直之前就抓住了她。

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来!

” [kraɪd] [hiː; hi] , ['rʌfli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
” cried he , roughly clasping her waist , and jerking her to her
” 哭 他 , 大致 紧握 她 腰部 , 和 抽搐 她 到 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

“他大叫一声，粗暴地抓住她的腰，把她拽了起来。”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ Come with me .
” 来 和 我 .

“跟我来。”

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['lʊkə(r)] - [ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
You've been a looker - on long enough .
你已经 到过 一个 观察者 - 在 长的 足够的 .

你旁观的时间够长了。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
It's your turn now to afford sport for others .
它是 你的 转动 现在 到 买得起 运动 为了 其他的 .

现在轮到你为他人提供运动机会了。

” [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kə'menst] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
” And , without waiting for a reply , he commenced dragging her in the
” 和 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 开始 拖拽 她 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .
direction of the waterfall .
方向 的 这 瀑布 .

“不等她回答，他就拉着她朝瀑布的方向走去。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
She made no resistance .
她 制成 不 反抗 .

她没有反抗。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [skriːm] , [nɔː(r)][kraɪ] [aʊt] .
She did not scream , nor cry out .
她 做过 不是 尖叫 , 也不 哭 出去 .

她没有尖叫，也没有哭喊。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l] .
She knew it would be idle .
她 知道 它 会 是 闲置的 .

她知道这样做会很无聊。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] — [ə; eɪ] [ʃriːk]
But there was a cry sent from the other side of the glen — a shriek
但 那里 曾是 一个 哭 发送 从 这 其他 边 的 这 格伦 — 一个 尖叫
[səʊ] [laʊd] ,
so loud ,
所以 大声 ,

但山谷另一边传来一声呼喊——一声如此响亮的尖叫，

[waɪld] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði][mju'lætəʊ][tuː; tə] [stɒp] ['sʌd(ə)nli] ,
wild , and unearthly , that it caused the mulatto to stop suddenly ,
荒野 , 和 超凡脱俗的 , 那 它 导致 这 混血儿 到 停止 突然 ,

它狂野而诡异，以至于那混血儿突然停了下来。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

and	look	in	the	direction	whence	it	came	.
和	看	在	这	方向	何处	它	来了	.

然后看向它来的方向。

['rʌʃɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['ni:grəʊ] ['kæptɪvz] ,

Rushing	out	from	among	the	crowd	of	negro	captives	,
冲刺	出去	从	之中	这	人群	的	黑人	俘虏	,

他从一群黑人俘虏中冲了出来，

[wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nɪə(r)]

was	one	who	might	have	been	the	oldest	of	them	—	a	woman	of	near
曾是	一	WHO	可能	有	到过	这	最老	的	他们	—	一个	女士	的	靠近

['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

seventy	years	of	age	,
七十	年	的	年龄	,

其中一位可能是她们当中年纪最大的——一位年近七十岁的老妇人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪəd] ['æspekt] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [krəun] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

and	that	weird	aspect	common	among	the	old	crones	of	a	plantation	.
和	那	诡异的	方面	常见的	之中	这	老的	老妪	的	一个	种植园	.

以及种植园老妪们身上常见的那种怪异的特质。

[wɪð] ['hɒləʊ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [waɪt] [wʊl] ['θɪnli] [set]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['templz] ,

With	hollow	cheeks	,	and	white	wool	thinly	set	over	her	temples	,
和	空洞的	脸颊	,	和	白色的	羊毛	薄薄的	放	超过	她	寺庙	,

她双颊凹陷，太阳穴上稀疏地贴着白色羊毛，

[wɪð] [lɒŋ] ['ʃrɪvld] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skænt][ræg][ɒv; əv] ['gɑ:mənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

with	long	shrivelled	arms	outstretched	beyond	the	scant	rag	of	garment	which	the
和	长的	干瘪	武器	伸展	超过	这	稀少	抹布	的	服装	哪个	这

['plʌndərə] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

plunderers	had	permitted	to	remain	upon	her	shoulders	,
掠夺者	有	允许	到	保持	之上	她	肩膀	,

她双臂伸展，长长的、干瘪的手臂从掠夺者们只允许留在她肩上的那件破烂衣服外面伸出来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]['æfrɪkən] ['hekəti] , ['sʌd(ə)nli] ['eksɔ:saɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

she	looked	like	some	African	Hecate	,	suddenly	exorcised	for	the	occasion	.
她	看起来	喜欢	一些	非洲	赫卡忒	,	突然	驱魔	为了	这	场合	.

她看起来像个非洲的赫卡忒女神，为了这个场合突然被驱魔了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] ['æspekt] , [hɜ:z] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Despite	the	forbidding	aspect	,	hers	was	not	an	errand	of	destruction	,	but
尽管	这	禁止	方面	,	她的	曾是	不是	一个	差事	的	破坏	,	但

['mɜ:si] .

mercy	.
怜悯	.

尽管这令人望而却步，但她的使命并非毁灭，而是仁慈。

“ [let] [gəʊ] [həʊl] [ɒv; əv][di:] [jʌŋ] ['mɪsə] !

“	Let	go	hole	of	de	young	missa	!
“	让	去	洞	的	德	年轻的	弥撒	!

“放开年轻的弥撒洞！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .

”	she	cried	,	pressing	forward	to	the	spot	.
”	她	哭	,	紧迫	向前	到	这	点	.

她哭着，冲向那个地方。

“ [ju:; jʊ] [let] [gəʊ] [həʊl] [ɔb] [hɜ:(r); hə(r)] , [bi: i: 'dʌbəlju:] [dɪk] .

“	You	let	go	hole	ob	her	,	Bew	Dick	.
“	你	让	去	洞	奥布	她	,	Bew	迪克	.

“你放开她，Bew Dick。”

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ][heə(r)][ɔb][hɜː(r); hə(r)] [hed] !

You	touch	a	hair	ob	her	head	!
你	触碰	一个	头发	奥布	她	头	!

你碰了她一根头发!

[ef][juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][ə; eɪ] [tiːf] — [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

Ef	you	do	,	you	a	tief	—	a	murderer	.
ef	你	做	,	你	一个	深	—	一个	凶手	.

如果你这么做，你就是个小偷——一个杀人犯。

[jɑːtʃ] ! [wʊs] [dæn][dæt] .

Yach	!	wuss	dan	dat	.
游艇	!	懦夫	担	数据	.

Yach！比那还逊。

[juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrdərɪn] - [ɔb][juː; jʊ] [əʊn] [freʃ] [æn; ən] - [brʊd] ! ”

You	be	a	murderin	'	ob	you	own	fresh	an	'	brud	!	”
你	是	一个	谋杀	-	奥布	你	自己的	新鲜的	一个	-	兄弟	!	”

你真是个杀人狂，你自己的新鲜玩意儿，兄弟!

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][əʊld] [fuːl] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mju'lætəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

“	What	do	you	mean	,	you	old	fool	!	”	cried	the	mulatto	,	at	the	same	time
“	什么	做	你	意思是	,	你	老的	傻子	!	”	哭	这	混血儿	,	在	这	相同的	时间

['ʃəʊɪŋ] ,

showing	,
显示	,

“你这老傻瓜，什么意思！”混血儿喊道，同时露出了.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm] .

by	his	looks	,	that	her	words	had	surprised	him	.
经过	他的	看起来	,	那	她	字	有	惊讶	他	.

从他的表情来看，她的话让他感到惊讶。

“ [wɑː] [diː][əʊl] [fuːl] [miːn] ?

“	Wha	de	ole	fool	mean	?
“	世界卫生大会	德	奥莱	傻子	意思是	?

“这傻瓜是什么意思？”

[ʃiː; ʃi] [miːn] [wɑː] [ʃiː; ʃi][hæb][dʒes] [seɪ] .

She	mean	wha	she	hab	jess	say	.
她	意思是	世界卫生大会	她	哈布	杰西	说	.

她说的就是她想表达的意思。

[dæt][ef][juː; jʊ][duː; də] [hɑːm] [tuː; tə] ['mɪsi] - , [juː; jʊ] [hɑːm] [juː; jʊ] [əʊn] ['sɪsə] !

Dat	ef	you	do	harm	to	Missy	Crara	,	you	harm	you	own	sissa	!
数据	ef	你	做	伤害	到	米西	-	,	你	伤害	你	自己的	西萨	!

如果你伤害了 Missy Crara，你就是伤害了你自己!

” [ðə; ði][mju'lætəʊ] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][stæb] .

”	The	mulatto	started	as	if	he	had	received	a	stab	.
”	这	混血儿	开始	作为	如果	他	有	已收到	一个	刺	.

“那个混血儿吓得像被人捅了一刀似的，猛地一惊。”

“ [maɪ]['sɪstə(r)] !

“	My	sister	!
“	我的	姐姐	!

“我的姐妹!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [jʊr; jər] ['gæblɪŋ] , [næn] .
“ You're gabbling , Nan .
“ 你是 喋喋不休 , 楠 .

“你在胡言乱语，楠。”

[jʊr; jər] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] . ”
You're old , and have lost your senses . ”
你是 老的 , 和 有 丢失的 你的 感官 . ”

你老了，失去了理智。

“ [nəʊ] , [biː iː 'dʌbəljuː] [dɪk] ; [næn] - [lɒs] [nʌn] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] -
“ No , Bew Dick ; Nan habent loss none o ' her senses , nor her '
“ 不 , Bew 迪克 ; 楠 - 损失 没有任何 o - 她 感官 , 也不 她 -
['naɪdər] .
membrance neider .
记忆 尼德尔 .

“不，比尤·迪克；南从来没有失去任何知觉，也没有失去记忆。

[ʃiː; ʃi] - ['mɛmbə] - [juː; jʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [wen] [juː; jʊ][ˌdʌbljuː'eɪ] - [bɪt] ['pɪkənɪni] , [nɒt]
She ' memba dan'lin you on her knee , when you wa ' bit piccaninny , not
她 - 梅姆巴 - 你 在 她 膝盖 , 什么时候 你 哇 - 少量 piccaninny , 不是
[bɪgə(r)] [dæn][ə; eɪ] - ['pɒsəm] .
bigger dan a ' possum .
大 担 一个 - 负鼠 .

她还记得把你抱在膝上，那时你还是个小不点儿，比负鼠还小。

[ʃiː; ʃi] [nʌs] [mɪs] - - [baʊt] [diː] [seɪm] [taɪm] .
She nuss Miss Crara ' bout de same time .
她 努斯 错过 - - 回合 德 相同的 时间 .

她和克拉拉小姐几乎同时出现。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [huː] - [kʌm] [frɒm; frəm] .
She know who boaf come from .
她 知道 WHO - 来 从 .

她知道boaf是从谁那里来的。

[juː; jʊ] - ['tʃɪldrən] [ɔb] [diː] [seɪm] [fædɚ] — [ɔb] [mæs] - ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][juː; jʊ] ['sɪsə] .
You boaf childen ob de same fadder — ob Mass Brackadder ; an ' she you sissa .
你 - 孩子们 奥布 德 相同的 淡入淡出 — 奥布 大量的 - ; 一个 - 她 你 西萨 .

你 boaf children ob de same fadder—ob Mass Brackadder; an' she you sissa.

[əʊl] [næn] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
Ole Nan tell you so .
奥莱 楠 告诉 你 所以 .

老奶奶都这么说。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪn] - [swɑːr][ˌaɪ 'tiː] .
She willin ' swar it .
她 威林 - 斯瓦尔 它 .

她愿意发誓。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bluː] [dɪk] [siːmd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
” For a time Blue Dick seemed stunned by the startling revelation .
” 为了 一个 时间 蓝色的 迪克 似乎 目瞪口呆 经过 这 令人震惊 启示 .

“一时间，蓝迪克似乎被这个惊人的发现惊呆了。”

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [səʊ][ʃiː; ʃi] , [huːz] [rɪst] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn] ['æŋgri] [klɑːsp] .
And equally so she , whose wrist he still held in angry clasp .
和 同样地 所以 她 , 谁 手腕 他 仍然 握住 在 生气的 搭扣 .

她也是如此，他仍然愤怒地紧紧抓住她的手腕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	a	tale	strange	and	new	to	both	of	them	.
它	曾是	一个	故事	奇怪的	和	新的	到	两个都	的	他们	.

对他们两人来说，这都是一个既陌生又新奇的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌsevəˈreiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['niːgres] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]

But	the	asseverations	of	the	old	negress	had	in	them	the	earnestness	of
但	这	断言	的	这	老的	黑人女性	有	在	他们	这	认真	的

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

但那位老黑人妇女的断言中却蕴含着真诚的诚意；

[mɔː(r)][səʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

more	so	at	such	a	moment	.
更多的	所以	在	这样的	一个	片刻	.

在这样的时刻更是如此。

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [gliːmz] [ɒv; əv] [lait] ,

And	along	with	this	were	some	gleams	of	light	,
和	沿着	和	这	是	一些	闪光	的	光	,

与此同时，还闪烁着一些光芒。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [sɔːs] — ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] [driːmz] — [pə'hæps] [sʌm; səm]

derived	from	an	indefinite	source	—	instincts	or	dreams	—	perhaps	some
衍生的	从	一个	不定	来源	—	本能	或者	梦境	—	也许	一些

['wɪspərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .

whisperings	over	the	cradle	—	that	served	to	confirm	her	statement	.
耳语	超过	这	摇篮	—	那	服务	到	确认	她	陈述	.

源自不确定的来源——本能或梦境——或许是摇篮里的低语——证实了她的说法。

[rɪ'vəʊltɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət]

Revolting	as	was	the	thought	of	such	a	relationship	to	the	delicate
令人作呕的	作为	曾是	这	想法	的	这样的	一个	关系	到	这	精美的

[ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

sensibilities	of	the	young	lady	,
感性	的	这	年轻的	女士	,

尽管这种关系令这位年轻女士的敏感神经感到厌恶，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

she	did	not	attempt	to	deny	it	.
她	做过	不是	试图	到	否定	它	.

她没有试图否认。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] ;

Perhaps	it	might	be	the	means	of	saving	her	brother	and	herself	;
也许	它	可能	是	这	方法	的	保存	她	兄弟	和	她自己	;

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

and	,	for	the	first	time	,
和	,	为了	这	第一的	时间	,

或许这是拯救她和她哥哥的唯一方法；而且，这是第一次，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [bluː] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə'piːl] .

she	turned	her	eyes	toward	the	face	of	Blue	Dick	in	a	glance	of	appeal	.
她	转向	她	眼睛	朝向	这	脸	的	蓝色的	迪克	在	一个	瞥一眼	的	上诉	.

她转过头，用恳求的眼神看向蓝迪克的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	fell	in	sudden	disappointment	.
它	跌倒	在	突然	失望	.

它突然失望地倒下了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɜːsi] [ðeə(r)] — [nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] !

There	was	no	mercy	there	—	no	look	of	a	brother	!
那里	曾是	不	怜悯	那里	—	不	看	的	一个	兄弟	!

那里没有丝毫怜悯——连兄弟的眼神都没有！

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'lætəʊ] — ['ɔːlweɪz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

On	the	contrary	,	the	countenance	of	the	mulatto	—	always	marked	by	a	harsh	,
在	这	相反	,	这	面容	的	这	混血儿	—	总是	标记	经过	一个	残酷的	,

相反，混血儿的面容总是带有严厉的、

['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [siːmd] [naʊ] [mɔː(r)] ['mɜːsɪləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

sinister	expression	—	seemed	now	more	merciless	than	ever	.
险恶	表达	—	似乎	现在	更多的	无情	比	曾经	.

阴险的表情——现在看来比以往任何时候都更加冷酷无情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk] ['traɪʌmf] .

His	eyes	were	absolutely	dancing	with	a	demoniac	triumph	.
他的	眼睛	是	绝对地	跳舞	和	一个	恶魔	胜利	.

他的眼神里充满了恶魔般的得意和狂喜。

“ ['sɪstə(r)] !

“	Sister	!
”	姐姐	!

“姐姐！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sɑː'kæstɪkli] ['hɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

”	he	cried	,	at	length	,	sarcastically	hissing	the	word	through	his	teeth	.
”	他	哭	,	在	长度	,	讽刺地	嘶嘶声	这	单词	通过	他的	牙齿	.

“他终于喊了出来，带着讽刺的语气，从牙缝里嘶嘶地说出这个词。”

“ [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪstə(r)] !

“	A	sweet	sister	!
”	一个	甜的	姐姐	!

“一位可爱的姐姐！”

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːl][maɪ] ['ɜːli] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət][maɪ]['taɪrənt] ['mɪstrəs] !

she	who	all	my	early	life	has	been	but	my	tyrant	mistress	!
她	WHO	全部	我的	早期的	生活	有	到过	但	我的	暴君	情妇	!

她是我早年生活中唯一的暴君女主人！

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)] ?

What	if	we	are	from	the	same	father	?
什么	如果	我们	是	从	这	相同的	父亲	?

如果我们是同父异母的呢?

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .

Our	mothers	were	different	,	and	I	am	the	son	of	my	mother	.
我们的	母亲们	是	不同的	,	和	我	是	这	儿子	的	我的	母亲	.

我们的母亲性格不同，而我继承了我母亲的基因。

[ə; eɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn'diːd] , [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

A	dear	father	,	indeed	,	who	taught	me	but	to	toil	for	him	!
一个	亲爱的	父亲	,	的确	,	WHO	教授	我	但	到	辛劳	为了	他	!

一位慈爱的父亲，他教导我只要为他辛勤劳作就好！

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ! ” — [hɪə(r)][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [blʌnt] , [huː] ,

And	that	an	affectionate	brother	!	”	—	here	he	pointed	to	Blount	,	who	,
和	那	一个	亲热	兄弟	!	”	—	这里	他	尖	到	布朗特	,	WHO	,

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːsnɪŋz] ,

restored	to	his	fastenings	,
恢复	到	他的	紧固件	,

“那可真是个慈爱的兄弟啊！”——说着，他指了指布朗特，布朗特已经重新系好了扣子。

[leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] — “ [huː] ['əʊnli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌem 'iː] ; [huː] ['ruːɪnd] [maɪ] [lʌv]

lay	stretched	on	the	grass	—	“	who	only	delighted	in	torturing	me	;	who	ruined	my	love
躺	拉伸	在	这	草	—	“	WHO	仅有的	高兴极了	在	酷刑	我	;	WHO	毁坏	我的	爱

— [maɪ][laɪf] !

—	my	life	!
—	我的	生活	!

躺在草地上——“谁只喜欢折磨我；谁毁了我的爱情——我的生命！

[swiːt] ['sɪstə(r)] , [ɪn'diːd] !

Sweet	sister	,	indeed	!
甜的	姐姐	,	的确	!

真是个贴心的姐姐！

[juː; jʊ] , [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['miːniəl] [ænd; ənd] [sleɪv] !

you	,	who	treated	me	as	a	menial	and	slave	!
你	,	WHO	治疗	我	作为	一个	卑微的	和	奴隶	!

你，曾把我当成卑贱的奴隶！

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] !

Now	shall	you	be	mine	!
现在	将	你	是	矿	!

现在你将属于我了！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [aʊt] [maɪ] [tent] , [weɪt] [ə'pɒn] [maɪ] ['ɪndiən] [waɪf] , [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [sleɪv]

You	shall	sweep	out	my	tent	,	wait	upon	my	Indian	wife	,	work	for	her	,	slave
你	将	扫	出去	我的	帐篷	,	等待	之上	我的	印度	妻子	,	工作	为了	她	,	奴隶

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

你要打扫我的帐篷，服侍我的印第安妻子，为她干活，做她的奴隶。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

as	I	have	done	for	you	.
作为	我	有	完毕	为了	你	.

就像我为你做的那样。

[kʌm] [ɒn] , [mɪs] ['klara] ['blæ.kə.də] !

Come	on	,	Miss	Clara	Blackadder	!
来	在	,	错过	克拉拉	黑爵士	!

来吧，克拉拉·布莱克艾德小姐！

” ['freʃli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪst] , [hiː; hi] [ˌriːkə'menst] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs]

”	Freshly	grasping	the	young	lady's	wrist	,	he	recommenced	dragging	her	across
”	新鲜的	抓握	这	年轻的	女士的	手腕	,	他	重新开始	拖拽	她	穿过

[ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] .

the	camp	-	ground	.
这	营	-	地面	.

他一把抓住年轻女子的手腕，继续拖着她穿过营地。

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [ɒv; əv]

An	involuntary	murmur	of	disapprobation	rose	from	the	different	groups	of
一个	非自愿	低语	的	非难	玫瑰	从	这	不同的	团体	的

['kæptɪvz] .

captives	.
俘虏	.

俘虏们不由自主地发出低低的不满声。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] , ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

During	their	long	,	toilsome	journey	across	the	plains	,
期间	他们的	长的	,	辛苦	旅行	穿过	这	平原	,

在他们穿越平原的漫长而艰辛的旅途中，

['klara] ['blæ.kə.də] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] — [nɒt]['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪs]

Clara	**Blackadder**	**had**	**won**	**the**	**good**	**wishes**	**of**	**all**	**—**	**not**	**only**	**by**	**her**	**grace**
克拉拉	黑爵士	有	韩元	这	好的	愿望	的	全部	—	不是	仅有的	经过	她	优雅

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	**beauty**	**,**
和	美丽	,

克拉拉·布莱克艾德赢得了所有人的喜爱——不仅仅是因为她的优雅和美貌，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] , [blæk] [æz; əz]

but	**for**	**many**	**kindnesses**	**shown**	**to**	**her**	**travelling**	**companions**	**,**	**black**	**as**
但	为了	许多	善意	所示	到	她	旅行	同伴	,	黑色的	作为

[wel] [æz; əz] [waɪt] .

well	**as**	**white**	**.**
出色地	作为	白色的	.

但她对同行的黑人和白人伙伴都表现出了许多善意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['mɒnstə(r)] , ['biːɪŋ]

And	**when**	**they**	**now**	**saw**	**her**	**in**	**the**	**clutch**	**of**	**the**	**unnatural**	**monster**	**,**	**being**
和	什么时候	他们	现在	锯	她	在	这	离合器	的	这	不自然	怪物	,	存在

[led] ,

led	**,**
引领	,

当他们看到她落入那非自然的怪物手中，被牵着走时，

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

as	**they**	**supposed**	**,**	**to**	**the**	**terrible**	**torture**	**some**	**of**	**them**	**had**
作为	他们	据称	,	到	这	糟糕的	酷刑	一些	的	他们	有

[ɔːl'redi] [ɪk'spɪərɪənst] ,

already	**experienced**	**,**
已经	经验丰富的	,

正如他们所预料的那样，他们中的一些人已经遭受过可怕的酷刑。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌtə] [ˌeksklə'meɪʃən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

one	**and**	**all**	**uttered**	**exclamations**	**against**	**it**	**.**
一	和	全部	说出	感叹词	反对	它	.

所有人都对此表示强烈反对。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]

They	**were**	**not**	**certain**	**that**	**such**	**was**	**the**	**torture**	**intended**	**by**	**the**	**spiteful**
他们	是	不是	肯定	那	这样的	曾是	这	酷刑	故意的	经过	这	恶毒的

['renɪgeɪd] ;

renegade	**;**
叛逆者	;

他们并不确定这是否是那个心怀恶意、叛逆的家伙想要施加的酷刑；

[ðeɪ] ['əʊnli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

they	**only**	**guessed**	**it**	**,**	**by**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**he**	**was**	**conducting**	**her**	**.**
他们	仅有的	猜对了	它	,	经过	这	方向	在	哪个	他	曾是	进行	她	.

他们只是根据他带她前进的方向猜测而已。

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] .

Whatever	**might**	**have**	**been**	**his**	**purpose**	**,**	**it**	**was**	**prevented**	**.**
任何	可能	有	到过	他的	目的	,	它	曾是	阻止	.

无论他的目的是什么，都未能得逞。

[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

With	**a**	**spring**	**as**	**if**	**all**	**the**	**energies**	**of**	**youth**	**had**	**been**	**restored**	**to**	**her**
和	一个	春天	作为	如果	全部	这	能量	的	青年	有	到过	恢复	到	她

['ʃrɪvld] [freɪm] ,

shrivelled	**frame**	**,**
干瘪	框架	,

她那干瘪的身躯仿佛重新焕发了青春的活力，焕发出勃勃生机。

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm] ; [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['bəʊni]

the	old	nurse	rushed	upon	him	;	and	clutching	his	throat	in	her	long	bony
这	老的	护士	匆忙	之上	他	;	和	紧握	他的	喉	在	她	长的	骨质

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

老护士扑向他，用她那骨瘦如柴的长手指掐住他的喉咙，

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] .

caused	him	to	let	go	his	hold	.
导致	他	到	让	去	他的	抓住	.

这让他松开了手。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪk][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] ,

He	turned	upon	her	like	an	enraged	tiger	,	and	,	after	a	short	struggle	,
他	转向	之上	她	喜欢	一个	愤怒	老虎	,	和	,	后	一个	短的	斗争	,

他像一头愤怒的老虎一样扑向她，经过短暂的搏斗，

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] , [əʊld][næn] [fel] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

ending	with	a	blow	from	his	strong	arm	,	old	Nan	fell	flat	upon	the	earth	.
结束	和	一个	吹	从	他的	强的	手臂	,	老的	楠	跌倒	平坦的	之上	这	地球	.

最后，老南被他强壮的手臂一击打倒在地。

[bʌt; bət][ɒn] ['feɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

But	on	facing	toward	the	girl	to	renew	his	grasp	,
但	在	面向	朝向	这	女孩	到	更新	他的	抓牢	,

但当他转身面向女孩，重新抓住她时，

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] !

he	saw	she	was	no	longer	within	his	reach	!
他	锯	她	曾是	不	更长	之内	他的	抵达	!

他发现她已经不在他的掌控之中了！

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['niːgres] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

While	he	was	struggling	with	the	negress	,	she	had	darted	away	from	his
尽管	他	曾是	挣扎	和	这	黑人女性	,	她	有	飞镖	离开	从	他的

[saɪd] ; [ænd; ənd] ,

side	;	and	,
边	;	和	,

当他正与那个黑人女子纠缠不清时，她已经悄悄地从他身边溜走了；而且，

['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɔːs] ,

springing	upon	the	back	of	her	own	horse	,
弹簧	之上	这	后退	的	她	自己的	马	,

她跃上自己的马背，

[wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [fʊl] ['gæləp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] !

was	urging	the	animal	in	full	gallop	out	of	the	gorge	!
曾是	敦促	这	动物	在	满的	驰骋	出去	的	这	峡谷	!

他催促着那头动物全速冲出峡谷！

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [stˈɔːkəz] [ə'stɒnɪʃt] .

The	Stalkers	Astonished	.
这	跟踪者	惊讶	.

跟踪者们惊呆了。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] - [pɑːθ] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)]['fɔːlən] [triː] - [trʌŋks] ,

Making	their	way	up	the	steep	mountain	-	path	,	climbing	over	fallen	tree	-	trunks	,
制作	他们的	方式	向上	这	陡	山	-	小路	,	攀登	超过	倒下	树	-	树干	,

[əb'strʌktɪd] [baɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['skɔː] ,

obstructed	by	thicket	and	scaur	,
受阻	经过	灌木丛	和	惊吓	,

他们沿着陡峭的山路向上攀登，翻过倒下的树干，路上荆棘丛生，杂草丛生。

[ðə; ði] [t'ræpəz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] , [æz; əz] - [laɪʒ] ['ɔː.tən] [hæd; həd]

the	trappers	at	length	got	close	to	the	cliff	which	,	as	'	Lije	Orton	had
这	捕兽人	在	长度	得到	关闭	到	这	悬崖	哪个	,	作为	-	利杰	奥顿	有

[təʊld][ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

猎人们最终接近了悬崖，正如莱杰·奥顿告诉他们的那样，

[lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

looked	down	on	the	camping	-	place	of	the	Cheyennes	.
看起来	向下	在	这	野营	-	地方	的	这	夏延人	.

俯瞰夏安人的营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnli][ɪn]

They	had	ceased	talking	aloud	,	and	communicated	with	one	another	only	in
他们	有	停止	说	大声	,	和	沟通	和	一	其他	仅有的	在

['wɪspərz] .

whispers	.
低语	.

他们不再大声交谈，只用耳语交流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] ['maʊntən] [eə(r)] ,

There	was	a	deathlike	stillness	in	the	pure	mountain	air	,
那里	曾是	一个	死气沉沉	寂静	在	这	纯的	山	空气	,

纯净的山间空气中弥漫着死一般的寂静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [maɪt] [meɪk] [nəʊn] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	knew	that	the	slightest	sound	might	make	known	their	approach	to	the
和	他们	知道	那	这	丝毫	声音	可能	制作	已知	他们的	方法	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他们知道，哪怕最轻微的声音都可能暴露他们的行踪，让敌人察觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'plɔɪd] [laɪn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

They	had	thrown	themselves	into	a	deployed	line	,	after	the	manner	of
他们	有	抛掷	他们自己	进入	一个	已部署	线	,	后	这	方式	的

['skəːmiʃə] ,

skirmishers	,
散兵游勇	,

他们像散兵一样，迅速列队站好。

['kraʊtʃɪŋ] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] [weə(r)] [ðə; ði]

crouching	silently	among	the	stunted	pines	,	and	gliding	rapidly	forward	where	the
蹲伏	默默	之中	这	发育不良	松树	,	和	滑翔	快速	向前	在哪里	这

[graʊnd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvə(r)] .

ground	was	without	cover	.
地面	曾是	没有	覆盖	.

它们悄无声息地蹲伏在矮小的松树丛中，在没有掩体的地面上快速滑翔。

['ɔː.tən] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪnz] ; [oʊ'niːl] ['stepɪŋ] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Orton	was	directing	them	by	signs	;	O'Neil	stepping	close	by	his	side	,
奥顿	曾是	导演	他们	经过	标志	;	奥尼尔	步进	关闭	经过	他的	边	,

奥顿用手势指挥他们；奥尼尔紧随其后，站在他身边。

[ænd; ənd][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	near	enough	for	the	slightest	whisper	to	be	heard	between	them	.
和	靠近	足够的	为了	这	丝毫	耳语	到	是	听到	之间	他们	.

两人距离很近，哪怕最轻微的耳语都能听见。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [stɪl] [kept] [ɪm'peɪʃntli] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .

The	young	Irishman	still	kept	impatiently	urging	the	advance	.
这	年轻的	爱尔兰人	仍然	保留	不耐烦地	敦促	这	进步	.

这位年轻的爱尔兰人仍然不耐烦地催促着前进。

['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] .

Every	moment	of	delay	seemed	a	month	to	the	heart	of	the	lover	.
每一个	片刻	的	延迟	似乎	一个	月	到	这	心	的	这	情人	.

对于恋人来说，每一分每一秒的耽搁都如同一个月那么漫长。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['hɪdiəs] ['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz]['fænsi]

Over	and	over	again	came	before	his	mind	that	hideous	picture	his	fancy
超过	和	超过	再次	来了	前	他的	头脑	那	可怕	图片	他的	想要

[hæd; həd] ['peɪntɪd] — ['klara] ['blæ.kə.də] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] !

had	painted	—	Clara	Blackadder	struggling	in	the	embrace	of	a	savage	!
有	绘	—	克拉拉	黑爵士	挣扎	在	这	拥抱	的	一个	野蛮的	!

他脑海中反复浮现出他想象中那可怕的画面——克拉拉·布莱克艾德在野蛮人的怀抱中挣扎！

[ænd; ənd] [ðæt] ['sævɪdʒ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] !

And	that	savage	the	Yellow	Chief	of	the	Cheyennes	!
和	那	野蛮的	这	黄色的	首席	的	这	夏延人	!

还有那个野蛮的夏安族黄酋长！

[ðiːz] ['fænsiz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [siː] , ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

These	fancies	were	like	the	waves	of	a	tempestuous	sea	,	following	one	another
这些	幻想	是	喜欢	这	波浪	的	一个	暴风雨般的	海	,	下列的	一	其他

[æt; ət] ['ɪntərvlz] .

at	intervals	.
在	间隔	.

这些幻想就像汹涌大海的波浪，一波接一波地涌来。

[æz; əz] [iːtʃ] [rəʊz] ['grɪmli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['grəʊnɪŋ] [ə'laʊd] .

As	each	rose	grimly	before	him	,	he	came	near	groaning	aloud	.
作为	每个	玫瑰	阴沉地	前	他	,	他	来了	靠近	呻吟	大声	.

每当一个个枯萎的花朵在他面前缓缓升起，他几乎就要发出呻吟声。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

He	was	only	restrained	by	knowing	the	necessity	for	silence	.
他	曾是	仅有的	克制	经过	会心	这	必要性	为了	沉默	.

他之所以克制自己，仅仅是因为他明白保持沉默的必要性。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [kept] ['kɒnstəntli] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] ,

As	a	relief	he	kept	constantly	whispering	to	his	old	comrade	,
作为	一个	宽慰	他	保留	不断地	耳语	到	他的	老的	同志	,

为了缓解焦虑，他不断地低声对老战友说：

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['ræpɪd] [əd'vɑːns] .

and	urging	him	to	a	more	rapid	advance	.
和	敦促	他	到	一个	更多的	迅速的	进步	.

并敦促他加快前进的速度。

“ [ˌdiː əʊ 'diː][rɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] ; “ [dəʊnt][biː; bi][səʊ] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Dod	rot	it	,	Ned	!	”	replied	the	latter	;	“	don't	be	so	hurrified	'	bout	it	.
“	国防部	腐烂	它	,	内德	!	”	回复	这	后者	;	“	不	是	所以	-	-	回合	它	.

“别担心，内德！”后者回答说；“别那么着急。”

[wiːl; wil][gɪt] [ðɪər] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [teɪk] [ðɪs] ['tʃɪliz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	git	theer	in	good	time	,	take	this	chile's	word	for	it	.
出色地	git	他们的	在	好的	时间	,	拿	这	辣椒的	单词	为了	它	.

我们会及时赶到的，相信我。

- [biːn] ['plenti] [əʊ] - ['lɪkɐ] [ɪn][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['wægənz] , [aɪ] [ges] .

Theer's	been	plenty	o	'	licker	in	the	emigrant	wagons	,	I	guess	.
-	到过	很多	o	-	舔食者	在	这	移民	马车	,	我	猜测	.

我猜想，移民车厢里肯定有不少酒鬼。

[ðem; ðəm] - ['plæntəz] [doʊnt] ['ɔːfən] [gəʊ] ['trævəlɪn] -

Them	Massissippy	planters	don't	offen	go	travellin	'
他们	-	花盆	不	经常	去	旅行	-

马萨诸塞州的种植园主们不常外出旅行。

- [θaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [əʊ] - [kɔːn] .

'	thout	a	good	stock	o	'	corn	.
-	空	一个	好的	库存	o	-	玉米	.

没有充足的玉米储备。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒən] ,

An	'	as	for	the	Injuns	,
一个	-	作为	为了	这	印第安人	,

至于印第安人，

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] - - [baʊt] ['wiːmən] [æz; əz] [lɒŋ] - [es][ðə; ði] [l'ɪkɐ]

they	ain't	a	-	goin	'	to	trouble	theerselves	'	bout	weemen	as	long	'	s	the	licker
他们	不是	一个	-	去	-	到	麻烦	-	-	回合	女人	作为	长的	-	s	这	舔食者

[lɑːsts] .

lasts	.
持续时间	.

只要舔阴者还在，他们就不会去管女人的事。

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] - ; [wiːl; wil][gɪt] [ʌp] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [ðə; ði] [gɜːl] ,

Don't	you	be	uneezy	;	we'll	git	up	time	enuf	to	purtect	the	gurl	,
不	你	是	-	;	出色地	git	向上	时间	足够	到	-	这	女孩	,

别担心，我们有足够的时间保护那个女孩。

[æn; ən] - - [ðə; ði] [skʌŋks] [hæz; həz][ˌiː 'viː] - [hɜː(r); hə(r)] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] . ″

an	'	chestise	the	skunks	has	ev	captered	her	;	you	see	if	we	don't	.	”
一个	-	-	这	臭鼬	有	ev	-	她	;	你	看	如果	我们	不	.	″

臭鼬甚至已经把她抓走了；你瞧，如果我们不这么做的话。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ] ['kriːpɪŋ] [ðɪs] [wei] ?

“	But	why	go	creeping	this	way	?
″	但	为什么	去	爬行	这	方式	?

“但为什么要偷偷摸摸地走这条路呢？″

[wʌns] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɪf] , [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'kleə(r)] [ɑː'selvz] .

Once	upon	the	cliff	,	we	must	declare	ourselves	.
一次	之上	这	悬崖	,	我们	必须	宣布	我们自己	.

一旦站在悬崖边，我们就必须表明自己的立场。

[wiː; wi] [kænt] [get] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;

We	can't	get	down	among	them	,	as	you	say	;
我们	不能	得到	向下	之中	他们	,	作为	你	说	;

正如你所说，我们无法深入他们中间；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)]['raɪflz] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [ʃɒt] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)]

and	since	it	must	all	be	done	with	our	rifles	,	the	first	shot	will	discover
和	自从	它	必须	全部	是	完毕	和	我们的	步枪	,	这	第一的	射击	将要	发现

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

而且由于这一切都必须用步枪完成，第一枪就会发现我们。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; - [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] - .

“	So	it	will	;	diskiver	us	to	a	sartinty	.
”	所以	它	将要	;	-	我们	到	一个	-	.

“所以它会；将我们引向一个萨廷蒂。

[bʌt; bət] - [dʒest][ðə; ðɪ][paɪnt] .

But	theer's	jest	the	pint	.
但	-	笑话	这	品脱	.

但那只是一品脱啤酒而已。

[ðæt] ['fʌst] [ʃɒt] [mʌst; məst][biː; bi] - [baɪ][ɔːl][əʊ] - [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] - [əʊ] - [taɪm]

That	fust	shot	must	be	deelivered	by	all	o	'	us	at	the	same	instinck	o	'	time
那	fust	射击	必须	是	-	经过	全部	o	-	我们	在	这	相同的	-	o	-	时间

.

:
.

第一枪必须由我们所有人在同一时刻本能地射出。

[ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['lætə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [t'ræpəz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Unless	we	make	a	latter	o	'	them	,	as	the	French	trappers	call	it	,
除非	我们	制作	一个	后者	o	-	他们	,	作为	这	法语	捕兽人	称呼	它	,

除非我们像法国猎人所说的那样，把它们做成一个“梯子”。

[ðeɪd] [biː; bi] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪkɪn] - [əʊ] - [ə; eɪ] ['goʊts] [teɪl] , [prɛ'hæps]['tɑːkiːn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] -

they'd	be	off	in	the	shakin	'	o	'	a	goat's	tail	,	prehaps	takin	'	thar	prisners
他们会	是	离开	在	这	摇晃	-	o	-	一个	山羊的	尾巴	,	或许	拿	-	那里	-

[ə'lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

along	wi	'
沿着	wi	-

他们很快就会扬长而去，或许还会带上那些囚犯一起逃走。

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

[æn; ən] - [wɔːr] - [ʌd][wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm] ?

An	'	whar	'	ud	we	be	to	foller	'	em	?
一个	-	码头	-	ud	我们	是	到	福勒	-	呃	?

我们该如何跟随他们?

- ,

Thurfor	,
-	,

瑟福尔

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] [θɪŋz] - - ['evri] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [saɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪndʒən][æt; ət]

we	must	fix	things	so'st	'	every	one	may	take	sight	on	a	different	Injun	at
我们	必须	使固定	事物	-	-	每一个	一	可能	拿	视线	在	一个	不同的	印第安人	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ;

the	same	time	;
这	相同的	时间	;

我们必须解决这个问题，以便每个人都能同时看到不同的印第安人；

[æn; ən] - [ðen] , [ə'fɔ:] [ðeɪ] [kɪn] [gɪt] [klɑr] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['gʌli] ,

an	'	then	,	afore	they	kin	git	clar	out	o	'	the	gully	,
一个	-	然后	,	之前	他们	亲属	git	克拉尔	出去	o	-	这	沟壑	,

然后，在他们能够离开沟壑之前，

[wi:l; wil][bi:; bi] ['ləʊdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] .

we'll	be	loaded	for	a	second	shot	.
出色地	是	已加载	为了	一个	第二	射击	.

我们会做好第二次进攻的准备。

[ai] [ges] ['ðætl] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [əʊ] - ['sʌmθɪn] - [els] [ðæn; ðən] - - [ɒf] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]

I	guess	that'll	make	'	em	think	o	'	somethin	'	else	than	toatin	'	off	thar
我	猜测	那将	制作	-	呃	思考	o	-	某物	-	别的	比	-	-	离开	那里

['kæptɪvz] .

captives	.
俘虏	.

我想这应该能让他们不再想着剥削俘虏了。

[ki:p] [jʊr] ['peɪʃ(ə)ns] , [jʌŋ] - !

Keep	yur	patience	,	young	fellur	!
保持	你的	耐心	,	年轻的	-	!

年轻人，保持耐心!

[trʌst] [tu:; tə] [əʊl] - [laɪʒ] ['ɔ:.tən] , [wen] [hi:; hi] [sez] [jʊr] [gɜ:l] [eə(r)] [stɪl] [seɪf] [æn; ən] - [saʊn] - .

Trust	to	ole	'	Lije	Orton	,	when	he	sez	yur	gurl	air	still	safe	an	'	soun	'	.
相信	到	奥莱	-	利杰	奥顿	,	什么时候	他	sez	你的	女孩	空气	仍然	安全的	一个	-	声音	-	.

相信老莱杰·奥顿，他说你的女孩仍然安全无恙。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lʌvə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

"	The	anxious	lover	,	despite	his	anxiety	,	could	not	help	feeling	confidence	in	the
"	这	焦虑的	情人	,	尽管	他的	焦虑	,	可以	不是	帮助	感觉	信心	在	这

[wɜ:dz] [ðʌs] ['wɪspəd] .

words	thus	whispered	.
字	因此	低声说道	.

“尽管焦虑不安，这位心怀忐忑的恋人还是不由自主地对耳语中的话语充满信心。”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][hi:; hi] [si:n] - [laɪʒ] ['ɔ:.tən] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk]

More	than	once	had	he	seen	'	Lije	Orton	acting	under	circumstances	of	a	like
更多的	比	一次	有	他	已见	-	利杰	奥顿	表演	在下面	情况	的	一个	喜欢

['traɪɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

trying	nature	,
尝试	自然	,

他不止一次看到莱杰·奥顿在类似艰难的情况下行事。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [traɪ'ʌmfənt] .

and	as	often	coming	out	triumphant	.
和	作为	经常	未来	出去	凯	.

而且往往都能取得胜利。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs]

With	an	effort	he	restrained	his	impatience	,	and	imitated	the	cautious
和	一个	努力	他	克制	他的	不耐烦	,	和	模仿	这	谨慎

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

approach	of	his	comrade	.
方法	的	他的	同志	.

他努力克制住自己的不耐烦，模仿同伴谨慎的做法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səˈfɪʃntli] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

They	were	soon	sufficiently	near	the	edge	of	the	cliff	to	hear	a	murmur	of
他们	是	很快	足够	靠近	这	边缘	的	这	悬崖	到	听到	一个	低语	的

['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

voices	rising	up	out	of	the	valley	.
声音	上升	向上	出去	的	这	谷	.

他们很快就走到了离悬崖边缘足够近的地方，听到山谷里传来一阵低语声。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [wel] [əˈtjuːnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saʊndz] ,

As	the	ears	of	all	were	well	attuned	to	such	sounds	,
作为	这	耳朵	的	全部	是	出色地	协调的	到	这样的	声音	,

由于所有人的耳朵都对这种声音非常敏感，

[ðeɪ] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

they	knew	them	to	be	the	voices	of	Indians	.
他们	知道	他们	到	是	这	声音	的	印度人	.

他们知道这些声音代表着印第安人的声音。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['jeləʊ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv]

And	these	could	be	no	other	than	Yellow	Chief	,	and	his	band	of
和	这些	可以	是	不	其他	比	黄色的	首席	,	和	他的	乐队	的

[məɹˈɔːdəz] .

marauders	.
乱兵	.

这些人除了黄酋长和他的匪帮还能是谁呢?

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrid] ['kaʊns(ə)l] [held] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv]

A	halt	was	made	;	and	a	hurried	council	held	,	about	the	best	mode	of
一个	停止	曾是	制成	;	和	一个	慌忙	理事会	握住	,	关于	这	最好的	模式	的

['meɪkɪŋ] [ə'tæk] .

making	attack	.
制作	攻击	.

战斗随即停止；并匆忙召开会议，商讨最佳的进攻方式。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [nɛə] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈmʌŋ] [jiː; ji] , ” ['wɪspəd] - [laɪʒ] , “ [nɒt][ðə; ði] ['spiːkɪn] -

“	There	must	be	ne'er	a	noise	among	ye	,	”	whispered	'	Lije	,	“	not	the	speakin	'
“	那里	必须	是	从未	一个	噪音	之中	是的	,	”	低声说道	-	利杰	,	“	不是	这	说话	-

[əʊ] - [ə; eɪ] [wɜːd] ,

o	'	a	word	,
o	-	一个	单词	,

“你们中间绝对不能有丝毫声响，”莱杰低声说道，“一个字都不能说。”

[tɪl] [wɪv] [gɒt] [wʌn]['faɪə(r)][æt; ət] - [ɪm] .

till	we've	got	one	fire	at	'	em	.
直到	我们已经	得到	一	火	在	-	呃	.

直到我们向他们放出一团火。

[ðen] - [jʊr] ['raɪflz] [ə'gen] , [kwɪks] ['evə(r)][juː; jʊ][kɪn] .

Then	churge	yur	rifles	agen	,	quick's	ever	you	kin	.
然后	-	你的	步枪	代理	,	快手	曾经	你	亲属	.

然后再次倾泻你的步枪，快点，你永远的兄弟。

[tuː] [sets] [əʊ] - [ʃɒts] [ɔːt] [θɪn] - [ɪm] , [səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [woʊnt][maɪnd] - [bɪaʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)]

Two	sets	o	'	shots	oughter	thin	'	em	,	so	as	they	won't	mind	'	beout	thar
二	套	o	-	镜头	应该	薄的	-	呃	,	所以	作为	他们	惯于	头脑	-	出去	那里

['kæptɪvz] ,

captives	,
俘虏	,

两轮射击应该能让他们精疲力竭，这样他们就不会在意那些俘虏了。

[nɔː(r)] ['eni] [θɪn] - [els] , - [sɛptɪn] - [tuː; tə] [striːk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [eə(r)] , [setʃ] [æz; əz] [biː; bi] [left] [əʊ] -

nor	**any**	**thin**	**'**	**else**	**,**	**'**	**ceptin**	**'**	**to**	**streak**	**it**	**—**	**that**	**air**	**,**	**sech**	**as**	**be**	**left**	**o**	**'**
也不	任何	薄的	-	别的	,	-	ceptin	-	到	条纹	它	—	那	空气	,	sech	作为	是	左边	o	-

除此之外别无他物，除了给它留下痕迹——那空气，就像剩下的……

- [ɪm] .

'	**em**	**.**
-	呃	.

她们。

" [ðɪs] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ]

"	**This**	**counsel**	**was**	**delivered**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**and**	**in**	**the**	**same**	**way**	**passed**	**along**
"	这	法律顾问	曾是	发表	在	一个	耳语	,	和	在	这	相同的	方式	通过了	沿着

[ðə; ði] [laɪn] .

the	**line**	**.**
这	线	.

"这条建议是低声说出口的，也是通过这种方式一言一行传递下去的。"

" ['əʊnli] [wʌn] [hɑːf] [əʊ] - [jiː; ji] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] - [laɪʒ] .

"	**Only**	**one**	**half**	**o**	**'**	**ye**	**fire**	**at**	**a**	**time**	**,**	**"**	**continued**	**'**	**Lije**	**.**
"	仅有的	一	一半	o	-	是的	火	在	一个	时间	,	"	持续	-	利杰	.

"一次只能点燃一半的火，"利杰继续说道。

" [juː; jʊ] - [ɒn][ðə; ði] [left] [ʃuːt] [fɜːst] .

"	**You**	**fellurs**	**on**	**the**	**left**	**shoot**	**first**	**.**
"	你	-	在	这	左边	射击	第一的	.

"左边的伙计们先开枪。"

[let] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒli] .

Let	**the**	**tothers**	**resarve**	**for**	**the**	**second**	**volley**	**.**
让	这	其他人	-	为了	这	第二	截击	.

让其他人留到第二轮进攻吧。

- - [duː; də][tuː; tə] [weɪst] [tuː] ['bʊlɪt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['redskɪn] .

'	**Twon't**	**do**	**to**	**waste**	**two**	**bullets**	**on**	**the**	**same**	**redskin**	**.**
-	-	做	到	浪费	二	子弹	在	这	相同的	红皮人	.

不能把两颗子弹浪费在同一个红皮人身上。

[liːv] ['jeləʊ] [tʃiːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	**Yellow**	**Chief**	**to**	**me**	**.**
离开	黄色的	首席	到	我	.

把黄酋长交给我吧。

[ai] [hɛv] [gɒt] [ə; eɪ] [əʊl] [skɔː(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] ['ɪndʒən] .

I	**hev**	**got**	**a**	**ole**	**score**	**to**	**settle**	**wi**	**'**	**that**	**Injun**	**.**
我	赫夫	得到	一个	奥莱	分数	到	定居	wi	-	那	印第安人	.

我跟那个印第安人之间还有一笔旧账要算。

" [wɪð] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði] [t'ræpəz] [wʌns] [mɔː(r)]

"	**With**	**these**	**precautions**	**,**	**communicated**	**from**	**left**	**to**	**right**	**,**	**the**	**trappers**	**once**	**more**
"	和	这些	防范措施	,	沟通	从	左边	到	正确的	,	这	捕兽人	一次	更多的

[əd'vɑːnst] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz] [ˈskəːmiʃə] ,

advanced	**—**	**no**	**longer**	**as**	**skirmishers**	**,**
先进的	—	不	更长	作为	散兵游勇	,

"有了这些从左到右传递下来的预防措施，捕兽者们再次向前推进——不再是游击队员了，

[bʌt; bət][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**in**	**line**	**,**	**and**	**as**	**near**	**to**	**one**	**another**	**as**	**the**	**inequality**	**of**	**the**
但	在	线	,	和	作为	靠近	到	一	其他	作为	这	不等式	的	这

[graʊnd] [wʊd] [pə'mɪt] .

ground	**would**	**permit**	**.**
地面	会	允许	.

但要排成一列，并且尽可能靠近，只要地面不平整允许。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

They	could	now	hear	the	voice	of	a	man	,
他们	可以	现在	听到	这	嗓音	的	一个	男人	,

他们现在能听到一个男人的声音了，

[huː] [tɔːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

who	talked	loudly	and	in	a	tone	of	authority	.
WHO	谈话	高声	和	在	一个	语气	的	权威	.

他说话声音很大，语气也很权威。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

They	could	even	make	out	some	of	the	words	,	for	they	were	in	English	!
他们	可以	甚至	制作	出去	一些	的	这	字	,	为了	他们	是	在	英语	!

他们甚至能辨认出一些单词，因为它们是用英语写的！

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [skeəs] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	gave	them	a	surprise	;	but	they	had	scarce	time	to	think	of	it	,
这	给予	他们	一个	惊喜	;	但	他们	有	稀少	时间	到	思考	的	它	,

这让他们感到惊讶；但他们几乎没有时间去思考这个问题。

[wen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [kraɪz] , ['ʌtə] [ɪn] [kwɪk] [ʃɑːp] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

when	there	arose	a	chorus	of	cries	,	uttered	in	quick	sharp	intonation	,
什么时候	那里	出现	一个	合唱	的	哭泣	,	说出	在	快的	锋利的	语调	,

这时，响起了一阵急促尖锐的叫喊声，

[ðæt] [təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] .

that	told	of	some	unusual	occurrence	.
那	讲述	的	一些	异常	发生	.

那讲述了一些不寻常的事情。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Among	these	were	the	screams	of	women	.
之中	这些	是	这	尖叫	的	女性	.

其中夹杂着女性的尖叫声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [huːf] [ri'zaund, -'saund] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

At	the	same	instant	the	trampling	of	hoofs	resounded	along	the	rocks	,
在	这	相同的	立即的	这	践踏	的	蹄子	回荡着	沿着	这	岩石	,

与此同时，蹄声在岩石上回荡。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	a	horse	was	going	off	at	a	gallop	over	the	hard	turf	of	the
作为	如果	一个	马	曾是	去	离开	在	一个	驰骋	超过	这	难的	草皮	的	这

['preəri] .

prairie	.
草原	.

仿佛一匹骏马在草原坚硬的草地上飞奔而去。

[ðen] [sək'siːdɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jel] — [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [dɪn] — [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Then	succeeded	another	chorus	of	yells	—	a	confused	din	—	and	soon	after	the
然后	成功了	其他	合唱	的	喊叫	—	一个	使困惑	din	—	和	很快	后	这

['pætə] [ɒv; əv] ['meni] [huːf] ,

pattering	of	many	hoofs	,
打节拍	的	许多	蹄子	,

随后又是一阵叫喊声——一片混乱的喧闹声——紧接着是许多马蹄的轻快脚步声，

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] .

as	of	a	whole	troop	of	horses	following	the	first	.
作为	的	一个	所有的	部队	的	马匹	下列的	这	第一的	.

就像一整队马匹跟随第一队一样。

[ðə; ði] [saʊnd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] , ['kærid] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	sound	,	reaching	the	ears	of	the	trappers	,	carried	their	eyes	out	toward	the
这	声音	,	到达	这	耳朵	的	这	捕兽人	,	携带	他们的	眼睛	出去	朝向	这

[pleɪn] ;

plain	;
清楚的	;

声音传到猎人的耳朵里，他们的目光便转向了平原；

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kɔːzd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][waɪld] ['θrɒbɪŋ]

where	they	beheld	a	sight	that	caused	one	and	all	of	them	wild	throbbings
在哪里	他们	观看	一个	视线	那	导致	一	和	全部	的	他们	荒野	悸动

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

他们在那里看到的景象令他们所有人心跳加速。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri] , [dʒʌst] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [skɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn]

Upon	the	prairie	,	just	clearing	the	scarped	edge	of	the	cliff	,	was	a	woman	on
之上	这	草原	,	只是	清理	这	刮痕	边缘	的	这	悬崖	,	曾是	一个	女士	在

['hɔːsbæk] .

horseback	.
马背	.

在草原上，一位女子骑着马，刚刚越过陡峭的悬崖边缘。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ;

At	a	glance	they	could	tell	it	was	a	young	girl	;
在	一个	瞥一眼	他们	可以	告诉	它	曾是	一个	年轻的	女孩	;

他们一眼就看出那是个年轻女孩；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] [feɪs] [nɔː(r)]

but	as	her	back	was	toward	them	,	they	could	see	neither	face	nor
但	作为	她	后退	曾是	朝向	他们	,	他们	可以	看	两者都不	脸	也不

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

但由于她背对着他们，他们既看不到她的脸也看不到她的五官。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['sæd(ə)l] ;

She	was	in	a	lady's	saddle	;
她	曾是	在	一个	女士的	鞍	;

她骑着女士马鞍；

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['ɒnwəd] [æz; əz] [ɪf] ['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [hɜː(r); hə(r)][skɜːt]

and	urging	her	horse	onward	as	if	riding	for	life	—	her	skirt
和	敦促	她	马	向前	作为	如果	骑术	为了	生活	—	她	裙子

[ænd; ənd][heə(r)] ['striːmɪŋ] ['luːsli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	hair	streaming	loosely	behind	her	.
和	头发	流媒体	松散地	在后面	她	.

她催马疾驰，仿佛在为生命而战——裙摆和头发在身后飘扬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

There	was	one	among	them	that	knew	who	she	was	.
那里	曾是	一	之中	他们	那	知道	WHO	她	曾是	.

他们之中有一个人知道她是谁。

[ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [lʌv] [təʊld] ['edwəd] [oʊ'niːl]

The	quick	instinct	of	love	told	Edward	O'Neil
这	快的	本能	的	爱	讲述	爱德华	奥尼尔

爱情的本能告诉了爱德华·奥尼尔

[wel] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ə'pɒn] ['hɔːsbæk] [wɒz; wəz]['klara] ['blæ.kə.də] .

well	the	fugitive	upon	horseback	was	Clara	Blackadder	.
出色地	这	逃犯	之上	马背	曾是	克拉拉	黑爵士	.

骑马逃亡的女子正是克拉拉·布莱克艾德。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)]['eɪdɪd] [baɪ] [rɪ'membrəns] .

His	instincts	were	aided	by	remembrance	.
他的	本能	是	协助	经过	纪念	.

他的直觉得益于记忆。

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [wɒz; wəz]

That	magnificent	head	of	hair	,	black	as	the	plumage	of	a	raven	,	was
那	壮丽	头	的	头发	,	黑色的	作为	这	羽毛	的	一个	乌鸦	,	曾是

[wel] [rɪ'membəd] [baɪ][hɪm] .

well	remembered	by	him	.
出色地	记得	经过	他	.

他至今仍清晰地记得那头乌黑亮丽、如同渡鸦羽毛般的头发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fænsi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊn] ['bɪvuæk] — [æt; ət] [naɪt] [ɪn'twaɪnɪŋ]

It	had	often	been	before	his	fancy	in	a	lone	bivouac	—	at	night	entwining
它	有	经常	到过	前	他的	想要	在	一个	孤独	露营	—	在	夜晚	交织

[ɪt'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

itself	with	his	dreams	.
本身	和	他的	梦境	.

它常常出现在他独自露营的幻想中——在夜晚与他的梦境交织在一起。

“ [əʊ] ['hevənz] !

“	O	Heavens	!
“	哦	天	!

“哦，天哪！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klara] [hɜː'self] ! ”

”	he	exclaimed	,	“	it	is	Clara	herself	!	”
”	他	惊呼	,	“	它	是	克拉拉	她自己	!	”

他惊呼道：“是克拉拉本人！”

“ [jʊr] [raɪt] , [ned] , ” [rɪ'spɒndɪd] - [laɪʒ] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	Yur	right	,	Ned	,	”	responded	'	Lije	,	gazing	intently	after	her	.
“	你的	正确的	,	内德	,	”	回应	-	利杰	,	凝视	专注地	后	她	.

“你说得对，奈德，”莱杰回答道，目光紧紧地追随着她。

“ [dɑːnd] [ef][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] ['veri] [gɜːl] !

“	Darned	ef	it	ain't	her	,	that	very	gurl	!
“	该死的	ef	它	不是	她	,	那	非常	女孩	!

“该死，居然是她，就是那个女孩！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] .

She's	a	-	tryin	'	to	git	away	from	'	em	.
她是	一个	-	尝试	-	到	git	离开	从	-	呃	.

她正试图摆脱他们。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[taː(r); taː(r), təː(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [hʌl] [əʊ] - [ðə; ði]['ɪndʒən]['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] , ['gælə͵pɪn] - [laɪk] [eɪtʃ] — !

thar	goes	the	hul	o	'	the	Injuns	arter	her	,	gallopin	'	like	h	—	!
那里	去	这	胡尔	o	-	这	印第安人	动脉	她	,	疾驰	-	喜欢	h	—	!

印第安人的马车在她身后呼啸而过，像疯了一样飞奔！

" [æz; əz] ['ɔ:.tən] [spəʊk] , [ðə; ði] [pə'sju:ə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,
" As Orton spoke , the pursuers began to appear ,
" 作为 奥顿 辐 , 这 追击者 开始 到 出现 ,

“就在奥顿说话的时候，追兵开始出现了。”

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [klɪf] - [laɪn] — [ɜ:dʒɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ['ɒnwəd] [wɪð] [bləʊz]
one after another passing outside the cliff - line — urging their horses onward with blows
一 后 其他 通过 外部 这 悬崖 - 线 — 敦促 他们的 马匹 向前 和 打击
[ænd; ənd] [laʊd] [vəu,sifə'reiʃən] .
and loud vociferations .
和 大声 呼喊 .

他们一个接一个地从悬崖边经过——一边挥舞着鞭子，一边大声喊叫，催促着马匹继续前进。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'ræpəz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['raɪflz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [si:md] ['kælkjuleɪtɪŋ]
Several of the trappers raised their rifles to the level , and seemed calculating
一些 的 这 捕兽人 提高 他们的 步枪 到 这 等级 , 和 似乎 计算
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

几个猎人举起步枪，似乎在计算距离。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [jʊr] [laɪvz; lɪvz] , [doʊnt] [ʃu:t] !
“ For yur lives , don't shoot !
“ 为了 你的 生活 , 不 射击 !

“为了你们的性命，不要开枪！”

" ['kɔ:ʃən] - [laɪʒ] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] ,
" cautioned ' Lije , speaking in a constrained voice ,
" 警告 - 利杰 , 请讲 在 一个 受限 嗓音 ,

“利杰用克制的声音警告道，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
and making himself better understood by a wave of the hand .
和 制作 他自己 更好的 理解 经过 一个 海浪 的 这 手 .

他挥了挥手，示意对方更容易理解。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kɪn] [du:; də] [nɛə] [ə; eɪ] [gʊd] [naʊ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [spaɪl] [ɔ:l] .
“ It kin do ne'er a good now , but only spile all .
“ 它 亲属 做 从未 一个 好的 现在 , 但 仅有的 桩子 全部 .

“现在这样做没有任何好处，只会毁了一切。”

[let] - [ɪm] [gəʊ] [ɒf] .
Let ' em go off .
让 - 呃 去 离开 .

让他们走吧。

[ef] [ðə; ði] [gɜ:l] [gɪts] - , [wi:l; wil] [su:n] [træk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .
Ef the gurl gits clur , we'll soon track her up .
ef 这 女孩 git - , 出色地 很快 追踪 她 向上 .

如果那女孩出轨，我们很快就会找到她。

[ef] [ʃi:; ʃi] [doʊnt] , ['ðer] [bu:n] - [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [æn; ən] - [ðen] [wi:; wi] [kɪn] ['set(ə)l]
Ef she don't , they're boun ' to bring her back , an ' then we kin settle
ef 她 不 , 它们是 奖励 - 到 带来 她 后退 , 一个 - 然后 我们 亲属 定居
[ˌdʌblju: 'aɪ] -
wi '
wi -

如果她不去，他们肯定会把她带回来，然后我们就可以和她和解了。

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[ai] [rɛkn] ['ðer] [nɒt] [ɔːl]['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] .

I	reck'n	they're	not	all	arter	her	.
我	计算	它们是	不是	全部	动脉	她	.

我觉得他们不全是她的粉丝。

- [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [skʌŋks] [stɪl] [bɪ'ləʊ] .

Theer's	some	o	'	the	skunks	still	below	.
-	一些	o	-	这	臭鼬	仍然	以下	.

下面还有一些臭鼬。

[lets] [dʒest] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Let's	jest	see	to	them	;
我们来吧	笑话	看	到	他们	;

我们去看看他们;

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [kɪn] [leɪ] [aʊt] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðɛmz] [hæv; həv][rɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] - .

an	'	then	we	kin	lay	out	our	plans	for	them's	have	rid	out	in	the	purshoot	.
一个	-	然后	我们	亲属	躺	出去	我们的	计划	为了	它们是	有	摆脱	出去	在	这	-	.

〃

〃

〃

然后我们就可以制定计划，让他们在高速公路上驰骋了。〃

- - ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - ['bærəlz] [brɔːt] [daʊn]

'	Lije's	counsel	was	unanimously	accepted	,	and	the	gun	-	barrels	brought	down
-	-	法律顾问	曾是	一致	公认	,	和	这	枪	-	桶	带来	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“利杰的建议被一致采纳，枪管再次被放下来。〃

“ [laɪ] [klɑːst] - , 〃 [hiː; hi] [ə'gen] ['kaʊnsld] , “ [waɪl] [sʌm; səm][əʊ] - [ˌjuː 'es] [stiːl] - [æn; ən] -

“	Lie	clost	hyur	,	〃	he	again	counselled	,	“	while	some	o	'	us	steal	forard	an	'
〃	说谎	克洛斯特	-	,	〃	他	再次	建议	,	〃	尽管	一些	o	-	我们	偷	-	一个	-

[ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

reconnoitre	.
侦察	.

“你们待在原地，〃他再次劝告道，“我们几个要偷偷溜出去侦察一下。〃

['hæri] , [spəʊz] [juː; jʊ] [kum] - [lɒŋz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ?

Harry	,	s'pose	you	kum	'	longs	wi	'	me	?
哈里	,	假设	你	库姆	-	长	wi	-	我	?

哈利，你觉得你愿意和我一起玩吗?

〃 [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [blæk] ['hærɪs] ,

〃	His	purpose	was	understood	by	Black	Harris	,
〃	他的	目的	曾是	理解	经过	黑色的	哈里斯	,

“布莱克·哈里斯明白了他的意图，

[huː] ['ɪnstəntli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] — [hɪz; ɪz]['siːniə(r)][ɪn] [j'iəz] ,

who	instantly	volunteered	to	accompany	the	old	trapper	—	his	senior	in	years	,
WHO	即刻	自愿	到	陪伴	这	老的	捕兽人	—	他的	高级的	在	年	,

他立即自告奋勇要陪同这位年长的猎人——他比猎人年长得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['maʊntən] [men] . 〃

and	his	equal	in	rank	among	the	“	mountain	men	.	〃
和	他的	平等的	在	秩	之中	这	〃	山	男人	.	〃

在“山民”中，他的地位与他相当。

“ [naʊ] , [bɔɪz] ! 〃 ['mʌtə] - [laɪʒ] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [laɪ] [kləʊz] [æz; əz] [aɪv] [tɑːlt] [juː; jʊ] ,

“	Now	,	boys	!	〃	muttered	'	Lije	on	leaving	them	,	“	lie	close	as	I've	tolt	you	,
〃	现在	,	男孩们	!	〃	低声说道	-	利杰	在	离开	他们	,	〃	说谎	关闭	作为	我已经托尔特		你	,

“好了，孩子们！〃莱杰离开他们时低声说道，“按照我说的，躺紧点。〃

[ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [əʊ] - [wʌn] [əʊ] - [jiː; ji] [tɪl] [wiː; wi] [gɪt] [bæk] .

and	ne'er	a	word	out	o	'	one	o	'	ye	till	we	git	back	.
和	从未	一个	单词	出去	o	-	一	o	-	是的	直到	我们	git	后退	.

在我们回去之前，你们谁都别想泄露一个字。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] , [blæk] ['hærɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] — [ðə; ði] [tuː] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hændz]

" So	saying	,	he	crept	forward	,	Black	Harris	by	his	side	—	the	two	going	on	hands
" 所以	说	,	他	悄悄地爬	向前	,	黑色的	哈里斯	经过	他的	边	—	这	二	去	在	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

“说着，他匍匐前进，布莱克·哈里斯跟在他身边——两人手脚并用地爬行。”

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

and	with	as	much	caution	as	if	they	had	been	approaching	a	herd	of
和	和	作为	很多	警告	作为	如果	他们	有	到过	接近	一个	一群	的

['æntiləup] .

antelopes	.
羚羊	.

他们小心翼翼，就像在接近一群羚羊一样。

[ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

The	glance	of	the	others	did	not	follow	them	.
这	瞥一眼	的	这	其他的	做过	不是	跟随	他们	.

其他人的目光并没有跟随他们。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preəri] ; ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

All	eyes	were	turned	downward	to	the	prairie	;	watching	the	pursuit	,
全部	眼睛	是	转向	向下	到	这	草原	;	观看	这	追逐	,

所有人的目光都转向下方的草原，注视着追逐的场面。

[naʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] .

now	far	off	and	still	going	farther	across	the	open	plain	.
现在	远的	离开	和	仍然	去	更远	穿过	这	打开	清楚的	.

现在已远远远去，仍在穿越开阔的平原。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒtʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [oʊ'niːl] .

But	no	one	watched	with	such	anxiety	as	O'Neil	.
但	不	一	观看	和	这样的	焦虑	作为	奥尼尔	.

但没有人像奥尼尔那样焦虑地注视着这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] , [laɪk] [sʌm; səm] [pent] - [ʌp] ['ægəni] .

It	absorbed	his	whole	soul	,	like	some	pent	-	up	agony	.
它	吸收	他的	所有的	灵魂	,	喜欢	一些	五角星	-	向上	痛苦	.

它吞噬了他的整个灵魂，如同某种积压已久的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['briːðɪŋ] [siːmd] [sə'spendɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dwɔːf] ['siːdə(r)] -

His	very	breathing	seemed	suspended	,	as	he	crouched	behind	the	dwarf	cedar	-
他的	非常	呼吸	似乎	暂停	,	作为	他	蹲着	在后面	这	矮人	雪松	-

[triː] ,

tree	,
树	,

他蜷缩在矮雪松树后，仿佛连呼吸都停止了。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [pə'sjuːə] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] .

calculating	the	distance	between	pursuers	and	pursued	.
计算	这	距离	之间	追击者	和	追击	.

计算追击者和被追击者之间的距离。

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] !

How	he	regretted	having	left	his	horse	behind	him	!
如何	他	后悔	拥有	左边	他的	马	在后面	他	!

他多么后悔把马留在身后了！

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

What	**would**	**he**	**not**	**have**	**given**	**at**	**that**	**moment**	**to**	**be**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**
什么	会	他	不是	有	给定	在	那	片刻	到	是	在	这	后退	的	他的

[breɪv] [stiːd] ,

brave	**steed**	**,**
勇敢的	骏马	,

那一刻，他多么渴望能骑上他那匹勇敢的骏马！

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] !

and	**galloping**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**his**	**beloved**	**!**
和	疾驰	到	这	救援	的	他的	心爱	!

他策马奔去营救他心爱的人！

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] ,

Perhaps	**his**	**suffering**	**would**	**have**	**been**	**still**	**more**	**acute**	**,**
也许	他的	痛苦	会	有	到过	仍然	更多的	急性	,

或许他的痛苦会更加剧烈。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [dʒʌst] ['spəʊkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kɒmreɪd] .

but	**for**	**the**	**words**	**just**	**spoken**	**by**	**his**	**old**	**comrade**	**.**
但	为了	这	字	只是	说	经过	他的	老的	同志	.

但因为他老战友刚才说的那些话。

[ðə; ði] [gɜːl] [wʊd] ['aɪðə(r)] [get] [ɒf] , [ɔː(r)] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] ;

The	**girl**	**would**	**either**	**get**	**off**	**,**	**or**	**be**	**brought**	**back**	**;**
这	女孩	会	任何一个	得到	离开	,	或者	是	带来	后退	;

女孩要么下车，要么被带回来；

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**either**	**way**	**there**	**was**	**hope**	**of**	**saving**	**her**	**.**
和	任何一个	方式	那里	曾是	希望	的	保存	她	.

无论如何，都有救她的希望。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] , [hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɪð]

With	**this**	**thought**	**to**	**console**	**him**	**,**	**he**	**witnessed**	**the**	**spectacle**	**of**	**the**	**pursuit**	**with**
和	这	想法	到	安慰	他	,	他	目击者	这	奇观	的	这	追逐	和

[mɔː(r)] [ˌekwə'nɪməti] .

more	**equanimity**	**.**
更多的	平静	.

带着这样的想法安慰自己，他更加平静地观看了这场追逐的场面。

[səʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɒnɪsəns] .

So	**,**	**watching**	**it**	**with**	**eager**	**eyes**	**,**	**he**	**awaited**	**the**	**result**	**of**	**the**	**reconnoissance**	**.**
所以	,	观看	它	和	渴望的	眼睛	,	他	等待中	这	结果	的	这	侦察	.

于是，他满怀期待地注视着，等待侦察的结果。

['kraʊtʃɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] , ['ɔː.tən] [ænd; ənd] ['hærɪs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt]

Crouching	**slowly**	**and**	**cautiously**	**along**	**,**	**Orton**	**and**	**Harris**	**at**	**length**	**reached**
蹲伏	缓慢地	和	谨慎地	沿着	,	奥顿	和	哈里斯	在	长度	达到

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

the	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
这	边缘	的	这	悬崖	,

奥顿和哈里斯小心翼翼地蹲着，慢慢地、谨慎地向前挪动，最终到达了悬崖边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

and	**looked**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**below**	**.**
和	看起来	向下	进入	这	谷	以下	.

然后向下望去，看到了下面的山谷。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	**glance**	**enabled**	**them**	**to**	**comprehend**	**the**	**situation**	**.**
一个	瞥一眼	已启用	他们	到	理解	这	情况	.

一眼之下，他们便明白了情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'dʒektʃəd] .

It	was	just	as	they	had	conjectured	.
它	曾是	只是	作为	他们	有	推测	.

正如他们所猜测的那样。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['niːgrəʊ] ['kæptɪvz] [siːn] [ɪn] ['seprət] [gruːps] ,

The	white	and	negro	captives	seen	in	separate	groups	,
这	白色的	和	黑人	俘虏	已见	在	分离	团体	,

白人俘虏和黑人俘虏被分开看待。

['gɑːdɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [bænd] ,

guarded	by	something	less	than	a	moiety	of	the	Indian	band	,
守卫	经过	某物	较少的	比	一个	部分	的	这	印度	乐队	,

由不到印度乐队一半的成员守护着，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['riːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [hɑːf] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

and	these	reeling	over	the	ground	half	intoxicated	.
和	这些	卷轴	超过	这	地面	一半	酣	.

这些人摇摇晃晃地倒在地上，半醉半醒。

“ [ðel] [biː; bi][ə; eɪ] - - [naʊ] , ” [sed] - [laɪʒ] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] - - [ɪm] .

“	They'll	be	a	eezy	capter	now	,	”	said	'	Lije	,	“	and	we	must	capter	'	em	.
“	他们会	是	一个	-	-	现在	,	”	说	-	利杰	,	“	和	我们	必须	-	-	呃	.

“现在他们很容易被俘虏，”利杰说，“我们必须俘虏他们。”

['ɑːrtər] [ðæt] , [wiː; wi][kɪn] [kɪl] - [ɪm] - [ˌaɪ'θaʊt] [mʌtʃ] [nɔɪz] . ”

Arter	that	,	we	kin	kill	'	em	'	ithout	much	noise	.	”
动脉	那	,	我们	亲属	杀	-	呃	-	没有	很多	噪音	.	”

之后，我们就能悄无声息地干掉他们了。

“ [waɪ] [nɒt] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ʃuːt] - [ɪm] [wɔːr] [ðeɪ] [stænd] ?

“	Why	not	bring	up	the	rest	,	and	shoot	'	em	whar	they	stand	?
”	为什么	不是	带来	向上	这	休息	,	和	射击	-	呃	码头	他们	站立	?

“为什么不把其他人也都带过来，当场毙了他们呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌb] [aʊt] ['evri] ['redskɪn] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɒli] . ”

We	can	rub	out	every	redskin	of	'	em	at	a	single	volley	.	”
我们	能	擦	出去	每一个	红皮人	的	-	呃	在	一个	单身的	截击	.	”

我们一轮就能把他们所有红皮都干掉。”

“ ['sɑːrtɪn][wiː; wi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][doʊnt][jiː; jɪ] [siː] , [əʊld] [hɒs] , [ðæt] - [ʌd] ['nɪvər][duː; də] .

“	Sartin	we	could	;	but	don't	ye	see	,	old	hoss	,	that	'	ud	niver	do	.
”	萨廷	我们	可以	;	但	不	是的	看	,	老的	霍斯	,	那	-	ud	尼弗	做	.

“萨廷，我们本来可以；但是老伙计，你难道不明白吗，那永远也做不到。

[jiː; jɪ] [fə'get] [ðə; ði] [gɜːl] ; [æn; ən][ʃiː; ʃɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnlɪ][wʌn] - [əʊ]

Ye	forget	the	gurl	;	an	she	are	the	only	one	'	o
叶	忘记	这	女孩	;	一个	她	是	这	仅有的	一	-	o

你忘了那个女孩；而她是唯一一个“o”。

[ðə; ði] [hʌl] [lɒt] [wʊθ] ['sævɪn] - , [ai] ;

the	hul	lot	wuth	savin	'	,	I	reckin	;
这	胡尔	很多	wuth	萨文	-	,	我	计算	;

我觉得，所有能省钱的人都省了钱；

[ðə; ði]['əʊnlɪ][wʌn][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːn] [tuː; tə] [weɪst] ['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

the	only	one	I'd	give	a	darn	to	waste	powder	for	.
这	仅有的	一	ID	给	一个	该死	到	浪费	粉末	为了	.

这是我唯一愿意浪费粉末去买的东西。

[ef][wiː; wi] [wʊr] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ðə; ði] - [aʊt] [jɒn] - [ʌd][biː; bi] - [tuː; tə][hɪə(r)]

Ef	we	wur	to	fire	a	shot	,	the	purshooers	out	yonner	'	ud	be	surtin	to	hear
ef	我们	沃	到	火	一个	射击	,	这	-	出去	远方	-	ud	是	-	到	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果我们开枪，那边的追捕者肯定会听到。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɜːl] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [gɪt][ðeə(r)] [klɔːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	then	good	-	bye	to	the	gurl	—	that	is	,	if	they	git	their	claws	on	her
和	然后	好的	-	再见	到	这	女孩	—	那	是	,	如果	他们	git	他们的	爪子	在	她

[ə'gɪn] . ”

agin	.	”
再次	.	”

然后，如果他们再次盯上那个女孩，那就只能跟她道别了。

“ [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ; [æn; ən] [jʊr; jər] [raɪt] .

“	I	see	what	you	mean	;	an	you're	right	.
”	我	看	什么	你	意思是	;	一个	你是	正确的	.

“我明白你的意思了；你是对的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][bæg] [ðɪs] [lɒt] [bɪ'ləʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪn][ə; eɪ] ['rʌmpəs] ;

We	must	bag	this	lot	below	,	without	makin	a	rumpus	;
我们	必须	包	这	很多	以下	,	没有	制造	一个	喧闹	;

我们必须悄悄地把下面这批人搞定；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][set]['aʊə(r)][træps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . ”

then	we	can	set	our	traps	for	the	others	.	”
然后	我们	能	放	我们的	陷阱	为了	这	其他的	.	”

然后我们就可以给其他人设下陷阱了。

“ [dʒes][səʊ] , ['hæri] . ”

“	Jess	so	,	Harry	.	”
”	杰西	所以	,	哈里	.	”

“杰西，哈利。”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [jiː; ji] , - [laɪʒ] ?

“	How	are	we	to	do	it	,	think	ye	,	'	Lije	?
”	如何	是	我们	到	做	它	,	思考	是的	,	-	利杰	?

“我们该怎么做呢，你觉得呢，‘Lije?

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɔːr] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

We'll	have	to	go	back	to	whar	we	left	our	horses	,
出色地	有	到	去	后退	到	码头	我们	左边	我们的	马匹	,

我们得回到我们停放马匹的地方。

[ænd; ənd] [raɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	ride	round	by	the	open	eend	of	the	valley	.
和	骑	圆形的	经过	这	打开	结束	的	这	谷	.

然后绕着山谷的尽头骑行。

[ðæt] [wei] [wiːl; wil][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ][pen] . ”

That	way	we'll	have	them	shut	up	like	sheep	in	a	pen	.	”
那	方式	出色地	有	他们	关闭	向上	喜欢	羊	在	一个	笔	.	”

那样一来，他们就会像羊圈里的羊一样乖乖闭嘴了。

“ [nəʊ] , ['hæri] ; [wiː; wi] [heint] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

“	No	,	Harry	;	we	han't	time	to	go	back	for	the	anymals	.
”	不	,	哈里	;	我们	汉特	时间	到	去	后退	为了	这	-	.

“不，哈利；我们没有时间回去救动物了。”

[ə'fɔː] [wiː; wi] [ked] [gɪt] [raʊn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ðə; ði] - ['maʊt] [kætʃ] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd]

Afore	**we**	**ked**	**git**	**roun**	**'**	**thar**	**,**	**the**	**purshooers**	**mout**	**catch**	**the**	**gurl**	**and**
之前	我们	ked	git	圆	-	那里	,	这	-	嘴	抓住	这	女孩	和

[biː; bi] ['kʌmɪn] - [bæk] .

be	**comin**	**'**	**back**	**.**
是	即将到来	-	后退	.

在我们出发之前，追捕者们应该能抓住那个女孩然后回来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [nəʊ] [gəʊ] .

Then	**it**	**'**	**ud**	**be**	**no**	**go**	**.**
然后	它	-	ud	是	不	去	.

那肯定行不通。

[ai] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] [əʊ] - [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] .

I	**bethinks**	**me**	**o**	**'**	**a**	**better**	**way**	**.**
我	思考	我	o	-	一个	更好的	方式	.

我想到了一个更好的办法。

" [blæk] ['hærɪs] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	**Black**	**Harris**	**waited**	**to**	**hear**	**what**	**it**	**was**	**.**
"	黑色的	哈里斯	等待	到	听到	什么	它	曾是	.

“黑人哈里斯等着听听究竟是什么。”

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pɑːs] , " [kən'tɪnjuːd] - [laɪʒ] ,

"	**I**	**know**	**a**	**pass**	**,**	**"**	**continued**	**'**	**Lije**	**,**
"	我	知道	一个	经过	,	"	持续	-	利杰	,

“我知道一个传球路线，”利杰继续说道。

" [baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [gɪt] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['liːtl] - - [əʊ] - [ðə; ði] [ɑːmz] .

"	**by**	**the**	**which**	**we**	**may**	**git**	**down**	**wi**	**'**	**a**	**leetle**	**streetchin**	**'**	**o**	**'**	**the**	**arms**	**.**
"	经过	这	哪个	我们	可能	git	向下	wi	-	一个	小精灵	-	-	o	-	这	武器	.

“通过这种方式，我们可以稍微放松一下对武器的警惕。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɪn] ['əʊnli] [riːtʃ] ['bɒtəm] [ə'fɔː] [ðeɪ] [siːz] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [əʊ] -

If	**we**	**kin**	**only**	**reech**	**bottom**	**afore**	**they**	**sees**	**us**	**,**	**we'll**	**make**	**short**	**work**	**o**	**'**
如果	我们	亲属	仅有的	里奇	底部	之前	他们	看到	我们	,	出色地	制作	短的	工作	o	-

如果我们能在他们发现我们之前到达底部，我们就能迅速完成任务。

- [ɪm] .

'	**em**	**.**
-	呃	.

她们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] - - [bɪaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**we**	**must**	**be**	**cunnin**	**'**	**beout**	**it**	**.**
但	我们	必须	是	-	-	出去	它	.

但我们必须想办法应对。

[ef] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [skʌŋks] [hɛv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] - , [ðə; ði] - [biː; bi] [lɒst]

Ef	**but**	**a**	**one**	**o**	**'**	**the**	**skunks**	**hev**	**the**	**chance**	**to**	**eescape**	**,**	**the**	**gurl'll**	**be**	**lost**
ef	但	一个	一	o	-	这	臭鼬	赫夫	这	机会	到	-	,	这	-	是	丢失的

[ʃʊə(r)] .

sure	**.**
当然	.

只要有一只臭鼬有机会逃脱，那女孩肯定会迷路。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sekənd] [əʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

Thar	**aint**	**a**	**second**	**o**	**'**	**time**	**to**	**be**	**wasted**	**.**
塔尔	不是	一个	第二	o	-	时间	到	是	浪费	.

时间一秒钟都不能浪费。

[lets] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [æn; ən][æt; ət] - [daʊn] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] ['gʌli] .

Let's	back	to	the	boys	,	an	at	oncest	down	inter	the	gully	.
我们来吧	后退	到	这	男孩们	,	一个	在	-	向下	间	这	沟壑	.

让我们回到男孩们身上，他们立刻冲进了沟壑。

" ['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] .

"	Chapter	Nineteen	.
"	章	十九	.

“第十九章。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] .

Setting	a	Strange	Scene	.
环境	一个	奇怪的	场景	.

营造一种奇特的氛围。

[rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Retreating	from	the	edge	of	the	cliff	with	the	same	caution	as	they	had
撤退	从	这	边缘	的	这	悬崖	和	这	相同的	警告	作为	他们	有

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

approached	it	,
接近	它	,

他们像来时一样小心翼翼地从悬崖边撤退。

[ðə; ði] [tuː] ['maʊntən] [men] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

the	two	mountain	men	rejoined	their	companions	in	ambush	.
这	二	山	男人	重新加入	他们的	同伴	在	伏击	.

两名山民与埋伏的同伴会合。

- [laɪʒ] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

'	Lije	,	after	making	known	his	design	,
-	利杰	,	后	制作	已知	他的	设计	,

“利杰在公布他的设计之后，

[led] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] — [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [rə'viːn] ,

led	them	toward	the	pass	of	which	he	had	spoken	—	a	sloping	ravine	,
引领	他们	朝向	这	经过	的	哪个	他	有	说	—	一个	倾斜的	峡谷	,

他带领他们走向他所说的山口——一条倾斜的峡谷，

[ðə; ði] [seɪm] [ʌp] [wɪtʃ] ['snɪvəli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [veɪn] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

the	same	up	which	Snively	had	made	his	vain	attempt	at	escaping	.
这	相同的	向上	哪个	斯尼夫利	有	制成	他的	徒劳	试图	在	逃脱	.

斯尼夫利曾徒劳地试图从那里逃跑。

[skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [skrʌb] - ['siːdəz] , [ðə; ði]['træpə(r)] ['pɑːti] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Screened	by	the	scrub	-	cedars	,	the	trapper	party	succeeded	in	descending	it	,
筛选	经过	这	擦洗	-	雪松	,	这	捕兽人	派对	成功了	在	下降	它	,

在矮小雪松的掩映下，捕兽者们成功地沿着树干向下走去。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'ləʊ] ,

without	being	perceived	either	by	the	Indians	below	,
没有	存在	感知	任何一个	经过	这	印度人	以下	,

既没有被下面的印度人察觉，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['əʊvə(r)] [huːm] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [bʌt; bət] ['keələs] [wɒtʃ] .

or	the	captives	over	whom	these	were	keeping	but	careless	watch	.
或者	这	俘虏	超过	谁	这些	是	保持	但	粗心	手表	.

或者说，这些人对俘虏的看守却十分疏忽。

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] [bəuθ] : [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)]

Their	sudden	appearance	upon	the	plain	was	a	surprise	to	both	:	to	the	latter
他们的	突然	外貌	之上	这	清楚的	曾是	一个	惊喜	到	两个都	:	到	这	后者

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saɪt] ;

a	joyful	sight	;
一个	快乐	视线	;

他们突然出现在平原上，令两人都感到惊讶；对后者来说，这是一个令人欣喜的景象；

[tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [kwɪk] ['hɑ:bɪndʒə(r)]

to	the	former	a	terrible	apparition	—	for	they	saw	in	it	the	quick	harbinger
到	这	以前的	一个	糟糕的	幻影	—	为了	他们	锯	在	它	这	快的	预兆

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

对前者而言，那是一个可怕的幻影——因为他们从中看到了死亡的快速来临。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] .

Not	a	shot	was	fired	by	the	assailants	.
不是	一个	射击	曾是	被解雇	经过	这	袭击者	.

袭击者没有开一枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)
第6/7页

[ɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] ; [ænd; ənd]

On	the	moment	of	their	feet	touching	the	plain	,	they	flung	aside	their	guns	;	and
在	这	片刻	的	他们的	脚	接触	这	清楚的	,	他们	扔	旁边	他们的	枪支	;	和

,

,

,

他们双脚刚踏上平原，就扔掉了手中的枪；然后，

['drɔːɪŋ] ['dægəz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sentinəl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrid] [bʌt; bət]

drawing	daggers	and	knives	,	went	at	the	Indian	sentinels	,	in	a	hurried	but
绘画	匕首	和	刀具	,	去	在	这	印度	哨兵	,	在	一个	慌忙	但

['saɪlənt] ['slɔːtə(r)] .

silent	slaughter	.
沉默的	屠宰	.

他们拔出匕首和短刀，冲向印度哨兵，展开了一场仓促而无声的屠杀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['græplɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti]

There	was	grappling	,	struggling	,	and	shouts	;	but	the	attacking	party
那里	曾是	格斗	,	挣扎	,	和	喊叫	;	但	这	攻击	派对

[aʊt'nʌmbəd] [ðəʊz] [ə'tækt] ;

outnumbered	those	attacked	;
寡不敌众	那些	遭到攻击	;

双方扭打、挣扎、叫喊，但进攻方人数多于被进攻方；

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [siːst] — [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	in	less	than	ten	minutes	'	time	the	shouting	ceased	—	since	there	was	not
和	在	较少的	比	十	分钟	-	时间	这	喊叫	停止	—	自从	那里	曾是	不是

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪndiən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

a	living	Indian	upon	the	ground	to	continue	it	.
一个	活的	印度	之上	这	地面	到	继续	它	.

不到十分钟，喊叫声就停止了——因为地上已经没有活着的印第安人继续喊叫了。

[ɪn'sted] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [swɔːd] [struːn] [wɪð] [ded] ['bɒdɪz] ,

Instead	was	the	green	meadow	sward	strewn	with	dead	bodies	,
反而	曾是	这	绿色的	草地	草	散落的	和	死的	身体	,

取而代之的是遍布尸体的绿色草地。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [brɒnz] - ['kʌləd] [skɪn] , ['hɒrəbli] [ɪ'næmld] [wɪð]

every	one	of	them	showing	a	bronze	-	coloured	skin	,	horribly	enamelled	with
每一个	一	的	他们	显示	一个	青铜	-	有色	皮肤	,	糟糕透了	珐琅	和

[gæʃ] [ɔː(r)] [gaʊt] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [blʌd] !

gashes	or	gouts	of	crimson	blood	!
伤口	或者	痛风	的	赤红	血	!

他们每个人都呈现出古铜色的皮肤，上面布满了可怕的伤口或鲜红的血迹！

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

The	captives	were	in	raptures	of	joy	.
这	俘虏	是	在	狂喜	的	喜悦	.

俘虏们欣喜若狂。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['reskjuː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

They	saw	that	their	rescue	was	complete	.
他们	锯	那	他们的	救援	曾是	完全的	.

他们看到救援行动已经完成。

[ðə; ði] ['waɪts] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [spræŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fi:t] ,

The	whites	,	both	men	and	women	,	sprang	to	their	feet	,
这	白人	,	两个都	男人	和	女性	,	弹簧	到	他们的	脚	,

白人男女都跳了起来，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑ:snɪŋz] — ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [fri:] [ɪn] ['ɔ:də(r)]

and	struggled	with	their	fastenings	—	wishing	to	have	their	arms	free	in	order
和	挣扎	和	他们的	紧固件	—	祝	到	有	他们的	武器	自由的	在	命令

[tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðeə(r)] [pri'zə:və(r)] ;

to	embrace	their	preservers	;
到	拥抱	他们的	防腐剂	;

他们挣扎着解开身上的扣子——希望能够解放双臂，拥抱他们的保护者；

[waɪl] [ðə; ði] ['ni:grəuz] , [nʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] , [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	the	negroes	,	none	of	whom	were	bound	,	came	pouring	forth	out	of	the
尽管	这	黑人	,	没有任何	的	谁	是	边界	,	来了	浇注	前进	出去	的	这

['kʌl] - [di:] - [sæk] ,

cul	-	de	-	sac	,
库尔	-	德	-	囊	,

而那些没有被捆绑的黑人则从死胡同里涌了出来。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] [pen] [ʌp] , ['ʌtərɪŋ] ['frenzid] [ʃaʊts] .

where	they	had	been	hitherto	penned	up	,	uttering	frenzied	shouts	.
在哪里	他们	有	到过	迄今为止	撰写	向上	,	发出声音	丧心病狂	喊叫	.

他们此前被囚禁在那里，发出疯狂的喊叫声。

“ [ki:p] [jʊr] [graʊn] - [æn; ən] - [stɒp] [jʊr] [dɜ:nd] ['ʃaʊtɪn] - ! ” [kraɪd] - [laɪʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)]

“	Keep	yur	groun	'	an	'	stop	yur	durned	shoutin	'	!	”	cried	'	Lije	,	with	a	gesture
“	保持	你的	地面	-	一个	-	停止	你的	期间	喊叫	-	!	”	哭	-	利杰	,	和	一个	手势

['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

waving	them	back	.
挥手	他们	后退	.

“站稳了，别再喊了！”莱杰喊道，同时挥手示意他们回去。

“ [doʊnt] [wʌn] - [əʊ]

“	Don't	one	'	o
“	不	一	-	o

“不要一个'o

[ji:; ji] [stɜ:(r)] [aʊt] [əʊ] - [jʊr] ['pleɪsɪz] .

ye	stir	out	o	'	yur	places	.
是的	搅拌	出去	o	-	你的	地方	.

你们都从你们的地方出来吧。

[bæk] , [bæk] , [ai] [seɪ] !

Back	,	back	,	I	say	!
后退	,	后退	,	我	说	!

退后，退后！

[steɪ] [æz; əz] [ji:; ji] [wʊr] , [tɪl] [wi:; wi] [gi:] [ji:; ji] [ðə; ði] [wɜ:d] .

Stay	as	ye	wur	,	till	we	gie	ye	the	word	.
停留	作为	是的	沃	,	直到	我们	gie	是的	这	单词	.

保持原样，直到我们通知你们。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [ɔlsɝ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

An	'	you	alser	,	”	he	continued	,
一个	-	你	阿尔瑟	,	”	他	持续	,

“还有你，”他继续说道。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] ,

running	to	the	other	side	and	checking	the	forward	movement	of	the	whites	,
跑步	到	这	其他	边	和	检查	这	向前	移动	的	这	白人	,

跑到另一边，查看白队的前进动向，

" ['hʌŋkə(r)] [daʊn] [dʒest][æz; əz][ji:; ji][dɪd] [ə'fɔ:] .

"	hunker	down	jest	as	ye	did	afore	.
"	蹲伏者	向下	笑话	作为	是的	做过	之前	.

"像以前一样蹲下吧。"

[wi:; wi] [heɪnt] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ʃəʊ] ['bɪznəs] ['jɪt] .

We	haint	finished	this	show	bizness	yit	.
我们	鬼魂	完成的	这	展示	商业	yit	.

我们还没结束这场娱乐圈闹剧呢。

[θɑ:rz] [ə'nʌðə(r)] [si:n] [əʊ] - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kum] .

Thar's	another	scene	o	'	it	to	kum	.
塔尔的	其他	场景	o	-	它	到	库姆	.

还有另一场戏要看。

" [bəuθ] ['ni:grəuz] [ænd; ənd] ['waɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] ,

"	Both	negroes	and	whites	were	a	little	surprised	,
"	两个都	黑人	和	白人	是	一个	小的	惊讶	,

"黑人和白人都有些惊讶，

[æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] .

at	being	thus	restrained	from	the	full	ebullition	of	their	joy	.
在	存在	因此	克制	从	这	满的	沸腾	的	他们的	喜悦	.

因为他们的喜悦被如此限制，无法完全释放出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] ,

But	the	earnest	tone	of	the	old	trapper	,
但	这	认真	语气	的	这	老的	捕兽人	,

但那位老猎人的语气却十分真挚，

[sə'steɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt]

sustained	as	it	was	by	the	gestures	of	his	companions	,	had	its	effect
持续	作为	它	曾是	经过	这	手势	的	他的	同伴	,	有	它是	影响

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

upon	them	;
之上	他们	;

他的同伴们的举动强化了这种情绪，并对他们产生了影响；

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['kaʊəd] [bæk] ['ɪntu:][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	all	at	once	cowered	back	into	their	original	position	.
和	全部	在	一次	畏缩	后退	进入	他们的	原来的	位置	.

它们突然间全都缩回了原来的位置。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] ; [bʌt; bət] , [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ægəni]

What	was	the	intention	they	could	not	guess	;	but	,	released	from	the	agony
什么	曾是	这	意图	他们	可以	不是	猜测	;	但	,	发布	从	这	痛苦

[ɒv; əv][fɪə(r)] ,

of	fear	,
的	害怕	,

他们无法猜透对方的意图；但是，从恐惧的煎熬中解脱出来后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .

they	were	willing	to	wait	for	it	with	patience	.
他们	是	愿意的	到	等待	为了	它	和	耐心	.

他们愿意耐心等待。

[ðeɪ] [su:n] [bɪ'held] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [səʊ] [streɪndʒ] [æz; əz]['ɔ:ləʊst][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə]

They	soon	beheld	a	spectacle	,	so	strange	as	almost	to	restore	them	to
他们	很快	观看	一个	奇观	,	所以	奇怪的	作为	几乎	到	恢复	他们	到

['terɪfaɪd] [θɔ:t] .

terrified	thought	.
恐惧	想法	.

他们很快目睹了一幅奇景，如此怪异，几乎让他们重新陷入了恐惧之中。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

They	saw	the	dead	bodies	of	the	Indians	raised	from	their	recumbent	position	;
他们	锯	这	死的	身体	的	这	印度人	提高	从	他们的	卧式	位置	;

他们看到印第安人的尸体从躺卧的姿势被扶了起来；

[set] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [spiə] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['pri:viəsli] ['plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

set	up	beside	their	long	spears	,	that	had	been	previously	planted	in	the	ground	;
放	向上	旁	他们的	长的	长矛	,	那	有	到过	之前	已种植	在	这	地面	;

将它们摆放在事先插在地上的长矛旁边；

[ænd; ənd] [læʃt] [tu:; tə] [ði:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt]

and	lashed	to	these	in	such	a	manner	as	to	sustain	them	in	an	erect
和	鞭打	到	这些	在	这样的	一个	方式	作为	到	维持	他们	在	一个	直立

['ætɪtju:d] .

attitude	.
态度	.

并用绳索将它们绑在这些物体上，使它们保持直立姿势。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɔ:d] , [məʊst][ɒv; əv]

There	were	distributed	here	and	there	over	the	sward	,	most	of
那里	是	分布式	这里	和	那里	超过	这	草	,	最多	的

[ðem; ðəm] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

them	close	to	the	captives	,
他们	关闭	到	这	俘虏	,

它们零星散布在草地上，大部分都靠近俘虏。

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] !

as	if	still	keeping	guard	over	them	!
作为	如果	仍然	保持	警卫	超过	他们	!

仿佛仍在守护着他们！

[ðəʊz] [nɒt] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][wɜ:(r); wə(r)] [drægd] [ɒf] ,

Those	not	so	disposed	of	were	dragged	off	,
那些	不是	所以	处置	的	是	拖拽	离开	,

那些没有被如此处置的人也被拖走了。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

and	hidden	away	behind	the	large	boulders	of	rock	that	lay	along	the	base	of
和	隐	离开	在后面	这	大的	巨石	的	岩石	那	躺	沿着	这	根据	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

并隐藏在悬崖底部的大型岩石后面。

“ [naʊ] ! ” ['θʌndə] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] , [waɪt]

“	Now	!	”	thundered	the	old	trapper	,	addressing	his	speech	to	the	captives	,	white
“	现在	!	”	雷鸣	这	老的	捕兽人	,	解决	他的	演讲	到	这	俘虏	,	白色的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [blæk] ,

as	well	as	black	,
作为	出色地	作为	黑色的	,

“现在！”老猎人怒吼道，他的讲话是面向俘虏们，其中既有白人也有黑人。

“ [ef] [wʌn] [əʊ] - [ji:; ji][stɜ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [jɜ:r] [ɪn] ,

“	ef	one	o	'	ye	stir	from	the	spot	ye're	in	,
“	ef	一	o	-	是的	搅拌	从	这	点	是的	在	,

“如果你们当中有人离开你们现在所在的地方，

[ɔː(r)] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪn] [əʊ] - ['ɛniˌθɪn] - - [tʌk] [pleɪs] , [tɪl] [jiː; ji] [gɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm]

or	venturs	to	show	sign	o	'	anythin	'	thet's	tuk	place	,	till	ye	git	the	word	from
或者	-	到	展示	符号	o	-	任何东西	-	-	图克	地方	,	直到	是的	git	这	单词	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或者冒险展示任何该地点的迹象，直到你收到我的指示为止。

[jɪl] [hɛv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [sent] [plʌm] [θruː] [jiː; ji] .

ye'll	hev	a	rifle	bullet	sent	plum	through	ye	.
叫喊	赫夫	一个	步枪	子弹	发送	李子	通过	是的	.

你会被一颗步枪子弹直接射穿。

[ðə; ði] [gɜːl] [hɛz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - - [ˌaɪ'θaʊt] [hɑːm] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	gurl	hez	got	to	be	rescooed	'	ithout	harm	done	to	her	;
这	女孩	赫兹	得到	到	是	-	-	没有	伤害	完毕	到	她	;

那女孩必须被救出来，而且不能受到任何伤害；

[æn; ən] - [aɪ] [rɛkn] [ʃiːz] [wʊθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hʌl] [əʊ] - [jiː; ji] [ðə'gɪðər] .

an	'	I	reck'n	she's	wuth	more	than	the	hul	o	'	ye	thegither	.
一个	-	我	计算	她是	wuth	更多的	比	这	胡尔	o	-	是的	聚集	.

我觉得她比你们所有人加起来都更有本事。

[θɑːrz] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [əʊ] - ['sævɪn] - [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - - [baɪ] [jʊr] ['kiːpɪn] - [jʊr] [hedz] [ʃɛt]

Thar's	but	one	way	o	'	savin	'	her	,	an	'	thet's	by	yur	keepin	'	yur	heads	shet
塔尔的	但	一	方式	o	-	萨文	-	她	,	一个	-	-	经过	你的	保持	-	你的	头部	母

[ʌp] ,

up	,
向上	,

救她的办法只有一个，那就是你们都别乱动。

[æn; ən] - [jʊr] - - [ˌaɪ'θaʊt] ['stɜːrɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .

an	'	yur	karkidges	'	ithout	stirrin	'	as	much	as	a	finger	.
一个	-	你的	-	-	没有	搅拌	-	作为	很多	作为	一个	手指	.

你的孩子不用动一根手指就能长大。

[səʊ] [doʊnt] [meɪk] - ['muːvmənt] , [ef] [jiː; ji] ['vali]

So	don't	make	neery	movement	,	ef	ye	vally
所以	不	制作	-	移动	,	ef	是的	山谷

所以，别乱动，如果你在山谷里

[jʊr] - [laɪvz; lɪvz] .

yur	preecious	lives	.
你的	-	生活	.

你们宝贵的生命。

[jiː; ji] [ənɜˑstæn]

Ye	unnerstan
叶	乌纳斯坦

叶·乌纳斯坦

- [ˌem 'iː] ?

'	me	?
-	我	?

'我?

" [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [kən'trəʊld] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ,

"	The	captives	were	too	much	controlled	to	make	rejoinder	;	but	they	saw	,
"	这	俘虏	是	也	很多	受控	到	制作	回复	;	但	他们	锯	,

“俘虏们被控制得太厉害，无法反驳；但他们看到了，

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

by	the	earnestness	of	the	old	trapper	,	that	his	commands	were	to	be
经过	这	认真	的	这	老的	捕兽人	,	那	他的	命令	是	到	是

[əu'bei] ;

obeyed	;
服从	;

从老猎人的恳切语气中可以看出，他的命令必须服从；

[ænd; ənd]['saɪləntli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

and	silently	resolved	to	obey	them	.
和	默默	已解决	到	服从	他们	.

并默默地决定服从他们。

['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] , - [laɪʒ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['træpə(r)] [kəm'pænjənz] — [ɔːl][ɒv; əv]

After	delivering	the	speech	,	'	Lije	turned	toward	his	trapper	companions	—	all	of
后	运送	这	演讲	,	-	利杰	转向	朝向	他的	捕兽人	同伴	—	全部	的

[huːm] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] ;

whom	knew	what	was	meant	;
谁	知道	什么	曾是	意思是	;

演讲结束后，利杰转向他的捕兽人同伴们——他们都知道他的意思；

[ænd; ənd] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)][saɪn] , [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]['raɪflz] — [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn]

and	who	,	without	waiting	word	or	sign	,	rushed	toward	their	rifles	—	still	lying	on
和	WHO	,	没有	等待	单词	或者	符号	,	匆忙	朝向	他们的	步枪	—	仍然	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们不等任何指示或信号，就冲向躺在地上的步枪。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [hæd; həd][ri'gein, riː-][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]

In	a	few	seconds	they	had	regained	them	;	and	,	in	less	than	five
在	一个	很少	秒	他们	有	恢复	他们	;	和	,	在	较少的	比	五

['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,

minutes	after	,
分钟	后	,

几秒钟后，他们就夺回了球权；不到五分钟后，

[nɒt][ə; eɪ]['træpə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

not	a	trapper	was	to	be	seen	about	the	place	.
不是	一个	捕兽人	曾是	到	是	已见	关于	这	地方	.

周围一个猎人都看不到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [spraɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ;

They	had	disappeared	as	suddenly	as	sprites	in	a	pantomime	;
他们	有	消失	作为	突然	作为	精灵	在	一个	哑剧	;

他们像哑剧中的精灵一样突然消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	the	little	valley	seemed	suddenly	restored	to	the	state	in	which	it	had
和	这	小的	谷	似乎	突然	恢复	到	这	状态	在	哪个	它	有

[biːn] [left] ,

been	left	,
到过	左边	,

小山谷仿佛突然恢复了原状。

[wen] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [ɒv; əv] ['klarə] ['blæ.kə.də] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	pursuers	of	Clara	Blackadder	swept	out	of	it	.
什么时候	这	追击者	的	克拉拉	黑爵士	扫荡	出去	的	它	.

当克拉拉·布莱克艾德的追捕者们冲出这里时。

['eni] [wʌn] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt] ,

Any	one	glancing	into	it	at	that	moment	could	have	had	no	other	thought	,
任何	一	瞥了一眼	进入	它	在	那	片刻	可以	有	有	不	其他	想法	,

当时任何人瞥见它，都不可能有其他想法。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪgrənt] [treɪn] ,

than	that	it	contained	the	captives	of	an	emigrant	train	,
比	那	它	包含	这	俘虏	的	一个	移民	火车	,

更何况，里面还关押着一列移民列车上的俘虏。

[wɪð] [ðeə(r)] ['ɪndiən] ['kæptəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

with	their	Indian	captors	keeping	guard	over	them	.
和	他们的	印度	俘虏者	保持	警卫	超过	他们	.

他们的印度俘虏看守着他们。

['tʃæptə(r)] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

第二十章。

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [laɪf] .

A	Ride	for	more	than	Life	.
一个	骑	为了	更多的	比	生活	.

超越生命的旅程。

[nɜːvd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] , [dɪd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptɪv] [ɜːdʒ] ['fɔːwəd]

Nerved	by	the	fear	of	a	terrible	fate	,	did	the	escaping	captive	urge	forward
神经质	经过	这	害怕	的	一个	糟糕的	命运	,	做过	这	逃脱	俘虏	敦促	向前

[hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [hɔːs] ,

her	swift	horse	,
她	迅速	马	,

逃亡的俘虏因害怕可怕的命运而紧张起来，催促着她那匹骏马向前奔去。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bəuθ] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kə'res] .

encouraging	the	animal	both	with	words	and	caresses	.
鼓励	这	动物	两个都	和	字	和	爱抚	.

用言语和爱抚鼓励这只动物。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] .

He	knew	her	voice	,	and	did	his	best	.
他	知道	她	嗓音	,	和	做过	他的	最好的	.

他认出了她的声音，并尽力而为。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	seemed	to	know	,	also	,	why	he	was	thus	put	to	the	top	of	his
他	似乎	到	知道	,	还	,	为什么	他	曾是	因此	放	到	这	顶部	的	他的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他似乎也明白自己为什么会被派到速度最快的位置。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [hɔːs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

for	under	such	circumstances	the	horse	seems	to	be	stirred	by	something	more
为了	在下面	这样的	情况	这	马	似乎	到	是	搅拌	经过	某物	更多的

[ðæn; ðən] ['ɪnstɪŋkt] .

than	instinct	.
比	本能	.

在这种情况下，马似乎不仅仅是出于本能，而是受到某种其他因素的驱使。

[ðə; ði][wʌn] ['rɪdn] [baɪ] ['klara] ['blæ.kə.də] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ken'tʌki] [briːd] ,

The	one	ridden	by	Clara	Blackadder	was	a	hunter	,	of	the	best	Kentucky	breed	,
这	一	骑	经过	克拉拉	黑爵士	曾是	一个	猎人	,	的	这	最好的	肯塔基州	品种	,

克拉拉·布莱克艾德骑的那匹马是一匹猎马，是肯塔基州最好的品种。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['dɪstənst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋz] ['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	might	have	distanced	any	of	the	mustangs	mounted	by	the	Indians	.
和	可能	有	保持距离	任何	的	这	野马	安装	经过	这	印度人	.

并可能甩开印第安人骑乘的任何一匹野马。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] — [wʌn] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [saɪz] , [streŋθ] ,

But	there	was	another	of	the	same	race	among	his	pursuers	—	one	superior	in	size	,	strength	,
但	那里	曾是	其他	的	这	相同的	种族	之中	他的	追击者	—	一	优越的	在	尺寸	,	力量	,

但追赶他的人中还有另一个同种族的人——一个体型更大、力量更强的人，

[ænd; ənd] ['swɪftnəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	swiftness	even	to	himself	.
和	速度	甚至	到	他自己	.

甚至对自己来说，速度也很快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['brʌðə(r)] ,

It	was	the	horse	that	had	belonged	to	the	young	lady's	brother	,
它	曾是	这	马	那	有	属于	到	这	年轻的	女士的	兄弟	,

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] [bluː] [dɪk] ,

appropriated	by	Blue	Dick	,
挪用	经过	蓝色的	迪克	,

那匹马原本属于那位年轻女士的哥哥，被蓝迪克夺走了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mju'lætəʊ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	now	following	with	the	mulatto	upon	his	back	.
和	现在	下列的	和	这	混血儿	之上	他的	后退	.

现在，他背上还背着那个混血儿。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] .

She	did	not	know	who	.
她	做过	不是	知道	WHO	.

她不知道是谁。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	only	knew	that	one	of	the	pursuers	was	coming	close	after	her	,
她	仅有的	知道	那	一	的	这	追击者	曾是	未来	关闭	后	她	,

她只知道其中一个追赶者正紧追不舍。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

and	saw	that	the	rest	had	fallen	far	behind	.
和	锯	那	这	休息	有	倒下	远的	在后面	.

他发现其他人已经远远落后了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

But	,	to	her	terror	,	she	saw	that	this	single	horseman	was	gradually	gaining	upon	her	.
但	,	到	她	恐怖	,	她	锯	那	这	单身的	骑手	曾是	逐步地	获得	之上	她	.

但令她恐惧的是，她发现这个骑马的人正在逐渐逼近她。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ɑːmd] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rein] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['kɒmbæt] .

Had	she	been	a	strong	man	and	armed	,	she	might	have	reined	up	,	and	given	him	combat	.
有	她	到过	一个	强的	男人	和	武装	,	她	可能	有	勒住	向上	,	和	给定	他	战斗	.

如果她是个强壮的男人，并且有武器，她或许会奋起反抗，与他搏斗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:kɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

But	she	knew	that	the	weakest	of	the	Indian	warriors	would	be	more	than
但	她	知道	那	这	最弱	的	这	印度	战士	会	是	更多的	比

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] :

a	match	for	her	:
一个	匹配	为了	她	:

但她知道，即使是印度战士中最弱小的，也足以与她匹敌：

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌoʊvər'teɪkən] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [sə'kʌm] .

and	,	if	overtaken	,	she	must	succumb	.
和	,	如果	被超越	,	她	必须	屈服	.

如果被超越，她就必须屈服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ;

There	was	no	hope	for	her	,	but	in	the	swiftness	of	her	horse	;
那里	曾是	不	希望	为了	她	,	但	在	这	速度	的	她	马	;

她毫无希望，唯有寄托于她骏马的迅捷；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['pætɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [nek] [wɪð]

and	once	more	she	spoke	words	of	encouragement	,	patting	him	on	the	neck	with
和	一次	更多的	她	辐	字	的	鼓励	,	轻拍	他	在	这	脖子	和

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ,

her	little	hands	,
她	小的	双手	,

她再次说了些鼓励的话，用小手轻轻拍了拍他的脖子。

[waɪl] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [bu:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdz] .

while	striking	the	heel	of	her	tiny	boot	against	his	sides	.
尽管	引人注目	这	脚跟	的	她	微小的	启动	反对	他的	侧面	.

同时用她的小靴子后跟敲打他的腰部。

[ðə; ði] [ken'tʌki] [blʌd] , ['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɜ:dʒənsi] , [dɪd][hɪz; ɪz][best] ; [ænd; ənd] ['gæləp]

The	Kentucky	blood	,	answering	to	this	urgency	,	did	his	best	;	and	galloped
这	肯塔基州	血	,	回答	到	这	紧迫性	,	做过	他的	最好的	;	和	疾驰

['ɒnwəd] ,

onward	,
向前	,

肯塔基的血统响应了这种紧迫感，竭尽全力，策马向前飞奔。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

as	if	his	own	life	,	as	well	as	that	of	the	rider	,	depended	upon	his
作为	如果	他的	自己的	生活	,	作为	出色地	作为	那	的	这	骑士	,	取决于	之上	他的

[spi:d] .

speed	.
速度	.

仿佛他自己的生命以及骑手的生命都取决于他的速度。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] .

It	was	all	to	no	purpose	.
它	曾是	全部	到	不	目的	.

这一切都毫无意义。

[eə(r)][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [gɜ:l][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] ,

Ere	the	fleeing	girl	had	made	another	mile	across	the	prairie	,
埃雷	这	逃离	女孩	有	制成	其他	英里	穿过	这	草原	,

逃跑的女孩还没跑完草原上的又一英里，

[ðə; ði] [kləʊz] [ˈklætə] [ɒv; əv] [huːf] [geɪv] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈsjuːə(r)] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈdrɔːɪŋ]

the	close	clattering	of	hoofs	gave	warning	that	the	pursuer	was	rapidly	drawing
这	关闭	咔嗒咔嗒	的	蹄子	给予	警告	那	这	追击者	曾是	快速	绘画

[nɪə(r)] ; [ænd; ənd] ,

near	;	and	,
靠近	;	和	,

密集的马蹄声预示着追赶者正在迅速逼近；

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [blæk] ,

giving	a	glance	black	,
给予	一个	瞥一眼	黑色的	,

瞥了一眼黑色，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [leŋθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

she	saw	him	within	less	than	a	hundred	lengths	from	the	heels	of	her
她	锯	他	之内	较少的	比	一个	百	长度	从	这	高跟鞋	的	她

[əʊn] [hɔːs] .

own	horse	.
自己的	马	.

她看到他离她自己的马的后蹄不到一百个马身。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [ˈrendəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [jet] [mɔː(r)] [ˈægəˌnaɪzɪŋ] ,

She	saw	,	besides	,	what	rendered	her	fears	yet	more	agonising	,
她	锯	,	除了	,	什么	渲染	她	恐惧	然而	更多的	痛苦的	,

此外，她还看到了令她恐惧更加剧烈的事情。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɪndiən] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈhɒtli] [pəˈsjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	it	was	no	Indian	who	was	thus	hotly	pursuing	her	,
那	它	曾是	不	印度	WHO	曾是	因此	热	追求	她	,

原来，对她穷追不舍的并不是印第安人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒtn] [ʃɜːt] — [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

but	a	man	in	a	cotton	shirt	—	he	who	was	once	a	slave	on	her
但	一个	男人	在	一个	棉布	衬衫	—	他	WHO	曾是	一次	一个	奴隶	在	她

[ˈfɑː.ðərz] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] .

father's	plantation	.
父亲的	种植园	.

但一个穿着棉衬衫的男人——他曾经是她父亲种植园里的奴隶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [tʃiːf] [daɪˈvestɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [həbɪˈlɪmənts] , [huːm] [naʊ] ,

It	was	the	Yellow	Chief	divested	of	his	Indian	habiliments	,	whom	now	,
它	曾是	这	黄色的	首席	剥离	的	他的	印度	服装	,	谁	现在	,

[frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ,

from	what	she	had	heard	,
从	什么	她	有	听到	,

那是位脱去印第安服饰的黄衣酋长，据她所听到的，他现在

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

she	must	believe	to	be	her	brother	.
她	必须	相信	到	是	她	兄弟	.

她一定认为他是她哥哥。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [səʊ] [ˈkruːəl] — [səʊ] [ʌnˈnætʃrəl] !

And	a	brother	so	cruel	—	so	unnatural	!
和	一个	兄弟	所以	残忍的	—	所以	不自然	!

一个如此残忍——如此不自然的兄弟！

[ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] !

She	trembled	at	the	thought	of	the	encounter	!
她	颤抖	在	这	想法	的	这	遇到	!

一想到那次遭遇，她就浑身颤抖！

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

It	could	not	be	avoided	.
它	可以	不是	是	避免	.

这是无法避免的。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

In	ten	minutes	more	he	was	riding	by	her	side	.
在	十	分钟	更多的	他	曾是	骑术	经过	她	边	.

十分钟后，他就骑在她身边了。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

Clutching	the	bridle	-	rein	of	her	horse	,
紧握	这	辔	-	缰绳	的	她	马	,

她紧紧抓住马的缰绳，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn][ɪts] [hɔːntʃ] — [æt; ət][wʌns] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

he	drew	the	animal	down	upon	its	haunches	—	at	once	putting	an	end	to	the
他	画	这	动物	向下	之上	它是	臀部	—	在	一次	推杆	一个	结尾	到	这

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

他把那只动物按倒在地，让它后腿着地——立刻结束了追逐。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [mɪs] ['klɛri] !

“	No	,	no	,	Miss	Clarey	!
“	不	,	不	,	错过	克莱里	!

“不，不，克莱瑞小姐！”

” [hiː; hi] ['tɑːntɪŋli] [kraɪd] [aʊt] , “ [juː; jʊ] [ʃænt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː][səʊ] ['iːzəli] .

”	he	tauntingly	cried	out	,	“	you	shan't	escape	me	so	easily	.
”	他	嘲讽地	哭	出去	,	“	你	不会	逃脱	我	所以	容易地	.

他嘲讽地喊道：“你休想轻易逃脱我的魔爪。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][doʊnt][pɑːt] ['kʌmpəni] ,

You	and	I	don't	part	company	,
你	和	我	不	部分	公司	,

你我之间没有分道扬镳，

[tɪl] [juːv] [sɜːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn][æz; əz] [aɪv] [sɜːvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] .

till	you've	served	me	and	mine	as	I've	served	you	and	yours	.
直到	你已经	服务	我	和	矿	作为	我已经	服务	你	和	你的	.

直到你像我服务过你和你的家人一样服务过我和我的家人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][əʊld][næn] [sez] .

It	makes	no	matter	if	I	am	your	brother	,	as	Old	Nan	says	.
它	制作	不	事情	如果	我	是	你的	兄弟	,	作为	老的	楠	说道	.

正如老奶妈所说，就算我是你兄弟也无所谓。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jʊl] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] .

You've	got	to	come	back	with	me	,	and	see	how	you'll	like	being	a	slave	.
你已经	得到	到	来	后退	和	我	,	和	看	如何	你会	喜欢	存在	一个	奴隶	.

你必须跟我回去，看看你喜不喜欢当奴隶。

[wiː; wi] [kiːp] [sleɪvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [praʊd] ['plæntəz] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

We	keep	slaves	among	the	Indians	,	just	as	you	proud	planters	of	Mississippi	.
我们	保持	奴隶	之中	这	印度人	,	只是	作为	你	自豪的	花盆	的	密西西比州	.

我们像你们这些骄傲的密西西比种植园主一样，在印第安人中蓄奴。

[kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] !

Come	along	with	me	,	and	see	!
来	沿着	和	我	,	和	看	!

跟我一起去看看吧！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	The	young	lady	offered	no	resistance	;	nor	did	she	say	a	word	in	reply	.
"	这	年轻的	女士	提供	不	反抗	;	也不	做过	她	说	一个	单词	在	回复	.

“这位年轻女子没有反抗，也没有说一句话回答。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

From	what	she	had	already	seen	and	experienced	,	she	knew	it	would	be
从	什么	她	有	已经	已见	和	经验丰富的	,	她	知道	它	会	是

['aɪd(ə)l] ;

idle	;
闲置的	;

根据她已经看到和经历的事情，她知道这样做是徒劳的；

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ,

and	resigning	the	rein	,
和	辞职	这	缰绳	,

并辞去领导职务，

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ][hɪm] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['iːzəli]

she	permitted	her	horse	to	be	controlled	by	him	who	had	so	easily
她	允许	她	马	到	是	受控	经过	他	WHO	有	所以	容易地

[ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

overtaken	her	.
被超越	她	.

她任由那个轻易超越她的人控制她的马。

['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] , ['kæptə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪv] [kə'menst] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [træks]

Turning	about	upon	the	prairie	,	captor	and	captive	commenced	retracing	their	tracks
转弯	关于	之上	这	草原	,	俘虏者	和	俘虏	开始	回溯	他们的	轨道

;

;
;

俘虏和绑匪在草原上转身，开始沿着原路返回；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ɪg'zʌltənt] [ɒv; əv] [sək'ses] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [bent]

the	former	sitting	erect	in	his	saddle	,	exultant	of	success	;	the	latter	with	bent
这	以前的	坐着	直立	在	他的	鞍	,	眉飞色舞	的	成功	;	这	后者	和	弯曲

['ætɪtjuːd] ,

attitude	,
态度	,

前者端坐在马鞍上，昂首挺胸，为胜利而欢欣鼓舞；后者则佝偻着身子。

[ænd; ənd] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	eyes	regarding	the	ground	in	a	look	of	despair	.
和	眼睛	关于	这	地面	在	一个	看	的	绝望	.

他的目光绝望地垂向地面。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃiːf] ;

The	Indians	soon	came	up	with	their	chief	;
这	印度人	很快	来了	向上	和	他们的	首席	;

印第安人很快推举出了他们的酋长；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	captive	was	conducted	back	toward	the	scene	where	she	had
和	这	俘虏	曾是	实施	后退	朝向	这	场景	在哪里	她	有

['witnis] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

witnessed	so	much	suffering	.
目击者	所以	很多	痛苦	.

然后，俘虏被押回了她目睹了那么多苦难的现场。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃə(r)] ?

And	what	was	to	be	her	torture	?
和	什么	曾是	到	是	她	酷刑	?

她将遭受怎样的酷刑?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

She	could	not	tell	.
她	可以	不是	告诉	.

她分辨不出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	even	think	of	it	.
她	做过	不是	甚至	思考	的	它	.

她根本没想过这个问题。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Her	spirit	was	crushed	beyond	the	power	of	reflection	.
她	精神	曾是	碎	超过	这	力量	的	反射	.

她的精神彻底崩溃，丧失了思考的能力。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	chase	had	occupied	about	half	an	hour	.
这	追赶	有	占领	关于	一半	一个	小时	.

追逐过程大约持续了半个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

It	took	over	twice	the	time	for	the	Indians	to	return	.
它	采取	超过	两次	这	时间	为了	这	印度人	到	返回	.

印第安人返回的时间是原来的两倍多。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

The	sun	had	already	sunk	low	over	the	ridge	of	the	Rocky	Mountains	,
这	太阳	有	已经	沉没	低的	超过	这	岭	的	这	洛基	山脉	,

太阳已经西沉，落日余晖洒在落基山脉的山脊上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] .

and	it	was	twilight	within	the	little	valley	.
和	它	曾是	暮	之内	这	小的	谷	.

小山谷里已是暮色降临。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ,

But	,	as	they	advanced	,
但	,	作为	他们	先进的	,

但是，随着他们的进步，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] [stɪl] ['laɪɪŋ]

there	was	light	enough	for	them	to	distinguish	the	other	captives	still	lying
那里	曾是	光	足够的	为了	他们	到	区分	这	其他	俘虏	仍然	说谎

[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

on	the	grass	,
在	这	草	,

光线足够让他们分辨出其他仍然躺在草地上的俘虏。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	their	comrades	keeping	guard	over	them	.
和	他们的	同志们	保持	警卫	超过	他们	.

以及负责看守他们的战友。

[səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːf] , [æz; əz] ,

So	thought	the	Yellow	Chief	,	as	,
所以	想法	这	黄色的	首席	,	作为	,

黄衣酋长如此想着，

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ræn] [træns'vɜːrsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] ,

on	reaching	the	crest	of	the	ridge	that	ran	transversely	across	the	entrance	,
在	到达	这	波峰	的	这	岭	那	跑	横向	穿过	这	入口	,

到达横穿入口的山脊顶峰时，

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

he	glanced	up	the	gorge	,
他	瞥了一眼	向上	这	峡谷	,

他抬头望向峡谷，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

and	saw	the	different	groups	to	all	appearance	as	he	had	left	them	.
和	锯	这	不同的	团体	到	全部	外貌	作为	他	有	左边	他们	.

他看到各个团体都和他离开时一模一样。

['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sləʊp] ,

Riding	in	the	front	,	he	was	about	to	descend	the	slope	,
骑术	在	这	正面	,	他	曾是	关于	到	下降	这	坡	,

他骑在最前面，正准备下坡。

[wen] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [reɪn] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .

when	an	exclamation	from	the	rear	caused	him	to	rein	up	,	and	look	back	.
什么时候	一个	感叹	从	这	后部	导致	他	到	缰绳	向上	,	和	看	后退	.

后方传来一声惊呼，他勒住缰绳，回头望去。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['hɔːltɪd]

Several	of	the	Indians	,	who	had	also	mounted	the	ridge	,	were	seen	halted
一些	的	这	印度人	,	WHO	有	还	安装	这	岭	,	是	已见	停止

[ə'pɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

upon	its	summit	,
之上	它是	首脑	,

一些也登上山脊的印第安人被发现停在了山顶上。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ə'lɑːm] .

as	if	something	was	causing	them	surprise	or	alarm	.
作为	如果	某物	曾是	导致	他们	惊喜	或者	警报	.

仿佛有什么事情让他们感到惊讶或惊慌。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

It	could	not	be	anything	seen	in	the	encampment	.
它	可以	不是	是	任何事物	已见	在	这	营地	.

营地里什么也看不见。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [laɪn] [tuː; tə]

Their	faces	were	not	turned	in	that	direction	,	but	along	the	mountain	line	to
他们的	面孔	是	不是	转向	在	那	方向	,	但	沿着	这	山	线	到

[ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

the	northward	.
这	向北	.

他们的脸并没有朝向那个方向，而是沿着北方的山脉方向。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['sʌd(ə)nli] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [trɔt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ;

The	chief	,	suddenly	wheeling	about	,	trotted	back	to	the	summit	;
这	首席	,	突然	惠灵	关于	,	小跑	后退	到	这	首脑	;

酋长突然转身，小跑着回到了山顶；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] ,

and	there	saw	what	was	causing	surprise	to	his	followers	,	and	what	now	,
和	那里	锯	什么	曾是	导致	惊喜	到	他的	追随者	,	和	什么	现在	,

['ɔːlsəʊ] , [ə'stɒnɪʃt] [hɪm'self] .

also	,	astonished	himself	.
还	,	惊讶	他自己	.

在那里，他看到了令他的追随者感到惊讶的事情，而现在，连他自己也感到惊讶的事情。

['meɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Making	**out**	**from**	**the**	**mountain**	**,**	**and**	**scattering**	**over**	**the**	**prairie**	**,**	**was**	**a**
制作	出去	从	这	山	,	和	散射	超过	这	草原	,	曾是	一个

[truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪdəz] .

troop	**of**	**horses**	**without**	**riders**	**.**
部队	的	马匹	没有	骑手	.

从山上下来，散落在草原上的，是一群没有骑手的马。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] [stiːd] , [wɪð] [sʌm; səm] [mjuːlz]

In	**such**	**a**	**place**	**they**	**might**	**have**	**passed**	**for**	**wild**	**steeds**	**,**	**with**	**some**	**mules**
在	这样的	一个	地方	他们	可能	有	通过了	为了	荒野	马匹	,	和	一些	骡子

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	**them**	**,**
之中	他们	,

在这样的地方，它们可能被误认为是野马，其中可能还有一些骡子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðiːz] .

for	**they**	**saw**	**also**	**these**	**.**
为了	他们	锯	还	这些	.

因为他们也看到了这些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌstæŋz] .

But	**they**	**were**	**near**	**enough**	**nor**	**to**	**be**	**mistaken**	**for**	**mustangs**	**.**
但	他们	是	靠近	足够的	也不	到	是	错误	为了	野马	.

但它们离得足够近，不可能被误认为是野马。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['kærid] ['sædlz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

Besides	**,**	**it**	**was**	**seen**	**that**	**they**	**all**	**carried**	**saddles**	**on**	**their**	**backs**	**,**
除了	,	它	曾是	已见	那	他们	全部	携带	马鞍	在	他们的	背部	,

此外，人们还看到他们背上都背着马鞍。

[ænd; ənd]['braɪd(ə)lz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [neks] — [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['treɪlɪŋ] [daʊn]

and	**bridles**	**over**	**their**	**necks**	**—**	**the**	**reins**	**of**	**most**	**of**	**them**	**trailing**	**down**
和	缰绳	超过	他们的	脖子	—	这	缰绳	的	最多	的	他们	尾随	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] .

to	**the**	**grass**	**.**
到	这	草	.

它们的脖子上套着缰绳——大多数马的缰绳都拖到了草地上。

[ðə; ði] [red] [məɹ'ɔːdəz] [njuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

The	**red**	**marauders**	**knew**	**at**	**a**	**glance**	**what**	**it**	**meant**	**.**
这	红色的	乱兵	知道	在	一个	瞥一眼	什么	它	意思是	.

红色掠夺者们一眼就明白了这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɒv; əv][sʌm; səm][kæmp] [ðæt] [hæd; həd] “

It	**could**	**be**	**nothing**	**else**	**than**	**the**	**cavallada**	**of**	**some**	**camp**	**that**	**had**	**“**
它	可以	是	没有什么	别的	比	这	-	的	一些	营	那	有	“

[stæm'piːd] .

stampeded	**.**
踩踏	.

这只能是某个营地发生“踩踏事件”后的喧闹声。

” [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] ['waɪts] , [ɔː(r)] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] ?

”	**An**	**encampment**	**of**	**whites**	**,**	**or**	**men**	**of**	**their**	**own**	**colour**	**?**
”	一个	营地	的	白人	,	或者	男人	的	他们的	自己的	颜色	?

“是白人的营地，还是他们自己肤色的人的营地？”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

This	**was**	**the**	**question**	**that**	**,**	**for**	**a**	**while**	**,**	**occupied**	**their**	**attention**	**,**
这	曾是	这	问题	那	,	为了	一个	尽管	,	占领	他们的	注意力	,

这个问题一度占据了他们的注意力。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

as	they	stood	regarding	the	movements	of	the	animals	.
作为	他们	站立	关于	这	移动	的	这	动物	.

他们站在那里，观察着动物们的动静。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

It	did	not	take	them	long	to	arrive	at	a	conclusion	.
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	到达	在	一个	结论	.

他们很快就达成了一致意见。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɔːsɪz] , [æt; ət] [fɜːst] ['skæmpə] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [wiːld] [bæk]

The	strange	horses	,	at	first	scampering	in	different	directions	,	had	wheeled	back
这	奇怪的	马匹	,	在	第一的	四处奔跑	在	不同的	方向	,	有	带轮子的	后退

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] ;

toward	a	common	centre	;
朝向	一个	常见的	中心	;

这些奇怪的马匹起初四散奔逃，后来却又朝着同一个中心奔去；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [drəʊv] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	in	a	drove	were	now	coming	toward	the	spot	occupied	by	the	Indians	.
和	在	一个	驾驶	是	现在	未来	朝向	这	点	占领	经过	这	印度人	.

成群结队的他们正朝着印第安人占据的地方走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] ,

As	they	drew	nearer	,
作为	他们	画	更近	,

随着他们越来越近，

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['raɪdɪŋ] - [gɪə(r)][təʊld][ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [ðæt] [ðeə(r)]

the	style	of	the	saddles	and	other	riding	-	gear	told	the	Cheyennes	that	their
这	风格	的	这	马鞍	和	其他	骑术	-	齿轮	讲述	这	夏延人	那	他们的

['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪndiənz] .

owners	were	not	Indians	.
所有者	是	不是	印度人	.

马鞍和其他骑乘装备的款式告诉夏安人，它们的主人不是印第安人。

[ɒn] [fɜːst] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

On	first	seeing	them	,
在	第一的	看到	他们	,

第一眼看到他们时，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːf] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp]

the	Yellow	Chief	had	commanded	his	followers	to	take	position	behind	a	clump
这	黄色的	首席	有	命令	他的	追随者	到	拿	位置	在后面	一个	丛

[ɒv; əv] [triːz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

of	trees	standing	upon	the	slope	of	the	ridge	,
的	树木	常设	之上	这	坡	的	这	岭	,

黄袍酋长命令他的部下们躲在山脊斜坡上的一丛树木后面。

[ænd; ənd] ['hɪndərɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

and	hindering	observation	from	the	northward	.
和	阻碍	观察	从	这	向北	.

并阻碍从北方的观察。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	,	for	a	time	,	they	continued	to	observe	the	movements	of	the
那里	,	为了	一个	时间	,	他们	持续	到	观察	这	移动	的	这

['raɪdələs] ['hɔːsɪz] .

riderless	horses	.
无骑手	马匹	.

在那里，他们继续观察了一段时间无人骑乘的马匹的动向。

[wɒt] [siːmd] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [men] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

What	seemed	strange	was	,	that	there	were	no	men	following	them	.
什么	似乎	奇怪的	曾是	,	那	那里	是	不	男人	下列的	他们	.

奇怪的是，他们身后竟然没有男人。

[ɪf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kæmp] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

If	escaping	from	a	camp	in	broad	daylight	,	as	it	still	was	,	they	should
如果	逃脱	从	一个	营	在	广阔	日光	,	作为	它	仍然	曾是	,	他们	应该

[hæv; həv] [biːn] [siːn] ,

have	been	seen	,
有	到过	已见	,

如果像当时那样在光天化日之下从集中营逃跑，他们应该会被人发现。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] .

and	some	attempt	made	to	recapture	them	.
和	一些	试图	制成	到	夺回	他们	.

并曾尝试重新抓捕他们。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [streɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [nəʊ] ['əʊnə(r)z] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

But	,	as	they	strayed	under	the	eyes	of	the	Indians	,	no	owners	appeared	to
但	,	作为	他们	迷路了	在下面	这	眼睛	的	这	印度人	,	不	所有者	出现	到

[biː; bi] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

be	after	them	.
是	后	他们	.

但是，当他们在印第安人的注视下游荡时，似乎并没有主人追赶他们。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [sæt] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

For	some	time	the	Cheyenne	chief	and	his	followers	sat	gazing	upon	the
为了	一些	时间	这	夏延	首席	和	他的	追随者	卫星	凝视	之上	这

-	,

cavallada	,
-	,

夏安族酋长和他的随从们坐着凝视着小马驹，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

and	endeavouring	to	explain	its	presence	.
和	努力	到	解释	它是	在场	.

并试图解释其存在的原因。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	could	make	nothing	out	of	it	,
他们	可以	制作	没有什么	出去	的	它	,

他们从中一无所获。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [stæm'piːd] ['ænɪmlz] .

beyond	the	fact	of	its	being	a	troop	of	stampeded	animals	.
超过	这	事实	的	它是	存在	一个	部队	的	踩踏	动物	.

除了它是一群受惊的动物之外。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kæmp] [ɒv; əv] ['waɪts] ;

And	these	could	only	have	come	from	a	camp	of	whites	;
和	这些	可以	仅有的	有	来	从	一个	营	的	白人	;

这些物品只能来自白人营地；

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['træpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] .

for	neither	the	horses	nor	their	trappings	were	such	as	are	in	use	among	Indians	.
为了	两者都不	这	马匹	也不	他们的	服饰	是	这样的	作为	是	在	使用	之中	印度人	.

因为无论是马匹还是马具，都与印第安人使用的马匹和马具不同。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈhɔːsɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ]

There	were	American	horses	among	them	,	very	different	from	the	mustang
那里	是	美国人	马匹	之中	他们	,	非常	不同的	从	这	野马

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɛəriz] .

of	the	prairies	.
的	这	草原	.

其中有美国马，与草原上的野马截然不同。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɒt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] ?

Had	they	got	away	in	the	night	,	when	their	owners	were	asleep	?
有	他们	得到	离开	在	这	夜晚	,	什么时候	他们的	所有者	是	睡着了	?

它们是在主人熟睡的夜里逃走的吗?

[nɒt] [ˈlaɪkli] .

Not	likely	.
不是	可能	.

不太可能。

[ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [treɪld] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈteɪkən] .

Even	thus	they	would	have	been	trailed	and	overtaken	.
甚至	因此	他们	会	有	到过	拖着	和	被超越	.

即使这样，他们也会被跟踪并超越。

[bɪˈsaɪdz] , [wen] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [fɜːst] [set] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæləpɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,

Besides	,	when	the	Indians	first	set	eyes	on	them	,	they	were	galloping	excitedly	,
除了	,	什么时候	这	印度人	第一的	放	眼睛	在	他们	,	他们	是	疾驰	兴奋地	,

[æz; əz] [ɪf] [ˈfreʃli] [stæmˈpiːd] .

as	if	freshly	stampeded	.
作为	如果	新鲜的	踩踏	.

此外，当印第安人第一次看到它们时，它们兴奋地奔跑着，仿佛刚刚被兽群踩踏过一般。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈkwaiətid] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][skeə(r)] — [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

They	were	now	getting	quieted	after	their	scare	—	whatever	it	may	have	been
他们	是	现在	获得	安静	后	他们的	吓	—	任何	它	可能	有	到过

— [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

—	some	of	them	,
—	一些	的	他们	,

惊吓过后，他们现在安静了下来——不管是什么惊吓——他们中的一些人

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [əˈlɒŋ] , [ˈstuːpɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] .

as	they	stepped	along	,	stooping	their	heads	to	gather	a	mouthful	of	grass	.
作为	他们	步	沿着	,	弯腰	他们的	头部	到	收集	一个	一口气	的	草	.

他们一边走一边低头，叼起一把草。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [saɪt] .

To	the	Indians	it	was	a	tempting	sight	.
到	这	印度人	它	曾是	一个	诱人的	视线	.

对印第安人来说，这景象十分诱人。

[hɔːs] - [ˈstiːlɪŋ] [ɪz][ðeə(r)][ˈregjələ(r)] [prəˈfeʃn] , [ænd; ənd] [səkˈses] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

Horse	-	stealing	is	their	regular	profession	,	and	success	at	it	one	of	their
马	-	偷窃	是	他们的	常规的	职业	,	和	成功	在	它	一	的	他们的

[ˈbəʊstɪd] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] .

boasted	accomplishments	.
吹嘘	成就	.

偷马是他们的惯常营生，而偷马的成功也是他们引以为豪的成就之一。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [hɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] ,

A	young	brave	,	returning	to	his	tribe	with	the	captured	horse	of	an	enemy	,
一个	年轻的	勇敢的	,	返回	到	他的	部落	和	这	捕获	马	的	一个	敌人	,

一位年轻的勇士，带着缴获的敌军战马返回部落。

[ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid]

is	received	almost	with	as	much	triumph	and	congratulation	as	if	he	carried
是	已收到	几乎	和	作为	很多	胜利	和	恭喜	作为	如果	他	携带

[ðə; ði][skælp][ɒv; əv] [ðæt] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

the	scalp	of	that	enemy	on	the	point	of	his	spear	.
这	头皮	的	那	敌人	在	这	观点	的	他的	矛	.

他所获得的赞誉和祝贺，几乎与他用长矛刺穿敌人的头皮一样热烈。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][men] [wɪ'ðɪn]

They	remained	in	ambush	only	long	enough	to	see	that	there	were	no	men	within
他们	剩余	在	伏击	仅有的	长的	足够的	到	看	那	那里	是	不	男人	之内

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strei] ['hɔːsɪz] ;

sight	of	the	straying	horses	;
视线	的	这	迷途	马匹	;

他们埋伏的时间很短，只待到确认迷路的马匹周围没有人后才离开；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'fʊt]

and	to	reflect	that	,	even	if	the	owners	were	near	,	they	must	be	afoot
和	到	反映	那	,	甚至	如果	这	所有者	是	靠近	,	他们	必须	是	步行

,

,

,

为了体现这一点，即使主人就在附近，他们也必须步行前往。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['helpləs] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðeə(r)]['kæt(ə)l][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] .

and	therefore	helpless	to	hinder	their	cattle	from	being	captured	.
和	所以	无助	到	阻碍	他们的	牛	从	存在	捕获	.

因此，他们无力阻止自己的牲畜被捕获。

[ə; eɪ] [dæʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [drəʊv] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

A	dash	after	the	drove	would	do	it	.
一个	短跑	后	这	驾驶	会	做	它	.

驾车后再冲刺一下就行了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [prə'veɪdɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['lɑːzoʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

They	were	all	provided	with	their	lazos	,	and	there	could	be	little	difficulty	in
他们	是	全部	假如	和	他们的	拉佐斯	,	和	那里	可以	是	小的	困难	在

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [streɪz] ,

securing	the	strays	,
确保	这	流浪者	,

他们都被配备了绳索，因此捕捉走失的动物应该不会有太大困难。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['dəʊsaɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['dʒeɪdɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

to	all	appearance	docile	,	as	if	jaded	after	a	long	journey	.
到	全部	外貌	温顺	,	作为	如果	厌倦	后	一个	长的	旅行	.

外表温顺，仿佛长途旅行后疲惫不堪。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

With	the	quickness	of	lightning	these	thoughts	passed	through	the	minds	of	the
和	这	速度	的	闪电	这些	想法	通过了	通过	这	思想	的	这

[məɹ'ɔːdəz] ;

marauders	;
乱兵	;

这些念头如同闪电般掠过劫掠者的脑海；

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	simultaneously	they	turned	their	eyes	upon	the	chief	,
和	同时地	他们	转向	他们的	眼睛	之上	这	首席	,

与此同时，他们的目光转向了首领。

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] [ɒf] [ɪn] [pəˈsjuːt] .

as	if	seeking	permission	to	ride	off	in	pursuit	.
作为	如果	寻求	允许	到	骑	离开	在	追逐	.

仿佛在征求允许他骑马追赶。

[nɒt] [ˈəʊnli] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Not	only	was	it	given	,	but	he	himself	determined	to	lead	the	chase	.
不是	仅有的	曾是	它	给定	,	但	他	他自己	决定	到	带领	这	追赶	.

不仅如此，他还决定亲自带头追捕。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃ(ə)nz] , [kjuːˈpɪdəti] [wɒz; wəz] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈɪndiən] [lɔː] ,

Among	his	other	evil	passions	,	cupidity	was	one	;	and	,	by	Indian	law	,
之中	他的	其他	邪恶的	激情	,	贪婪	曾是	一	;	和	,	经过	印度	法律	,

在他的诸多恶习中，贪婪便是其中之一；而且，根据印度法律，

[ðə; ði] [praɪz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	prize	belongs	to	him	who	takes	it	.
这	奖	属于	到	他	WHO	需要	它	.

奖品归获得它的人所有。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈædɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [faɪn] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

The	chance	of	adding	two	or	three	fine	horses	to	his	stock	was	not	to	be
这	机会	的	添加	二	或者	三	美好的	马匹	到	他的	库存	曾是	不是	到	是

[slait] ;

slighted	;
轻视	;

有机会为他的马匹增加两三匹良驹，这绝非小事；

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [kept] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [gɜːl] ,

and	turning	to	one	of	the	men	who	kept	guard	over	the	captive	girl	,
和	转弯	到	一	的	这	男人	WHO	保留	警卫	超过	这	俘虏	女孩	,

然后他转向其中一个看守被俘女孩的男人，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .

he	ordered	him	to	take	her	on	to	the	encampment	.
他	订购	他	到	拿	她	在	到	这	营地	.

他命令他把她带到营地去。

[ðen] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] , [hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

Then	,	setting	the	example	to	his	followers	,	he	rode	out	from	behind	the
然后	,	环境	这	例子	到	他的	追随者	,	他	骑	出去	从	在后面	这

[kɒps] , [ænd; ənd] ,

copse	,	and	,
矮林	,	和	,

然后，他以身作则，从树林后面骑马出来，向他的追随者们展示了这一点。

[æt; ət] [æn; ən] [ˈiːzi] [peɪs] , [daɪˈrɛktɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] - .

at	an	easy	pace	,	directed	his	course	toward	the	sauntering	cavallada	.
在	一个	简单的	步伐	,	指导	他的	课程	朝向	这	闲逛	-	.

他迈着轻松的步伐，朝着悠闲漫步的卡瓦拉达走去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] [wʌn] .

Chapter	Twenty	One	.
章	二十	一	.

第二十一章。

[ə; eɪ] [ˈplezəntə] [kæpˈtɪvəti] .

A	Pleasanter	Captivity	.
一个	更令人愉悦	囚禁	.

更愉快的囚禁。

[ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strei] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

If	the	sight	of	the	straying	horses	had	caused	surprise	to	the	Indians	,
如果	这	视线	的	这	迷途	马匹	有	导致	惊喜	到	这	印度人	,

如果印第安人看到走失的马匹感到惊讶，

[nɒt] [les] [ə'stɒnɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['væli] , [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)]

not	less	astonished	were	they	who	,	within	the	valley	,	had	been	awaiting	their
不是	较少的	惊讶	是	他们	WHO	,	之内	这	谷	,	有	到过	等待中	他们的

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

山谷中一直等待着他们到来的人们，也同样感到惊讶。

[ðə; ði] [t'ræpəz] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kən'traɪvd] ['æmbʊʃ] ,

The	trappers	,	placed	in	a	well	-	contrived	ambush	,
这	捕兽人	,	放置	在	一个	出色地	-	人为的	伏击	,

捕兽者们精心布置了一个埋伏圈。

[hæd; həd] [siːn] ['jeləʊ] [tʃiːf] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

had	seen	Yellow	Chief	as	he	ascended	to	the	crest	of	the	ridge	,
有	已见	黄色的	首席	作为	他	上升	到	这	波峰	的	这	岭	,

他曾看到黄酋长登上山脊之巅。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['muːvmənts] .

and	noticed	his	strange	movements	.
和	注意到	他的	奇怪的	移动	.

并注意到他奇怪的动作。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

Divided	into	two	parties	,	they	were	stationed	near	the	entrance	of	the	gorge	,
分割	进入	二	各方	,	他们	是	驻	靠近	这	入口	的	这	峡谷	,

他们分成两队，驻守在峡谷入口附近。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

about	one	-	half	their	number	on	each	side	of	it	.
关于	一	-	一半	他们的	数字	在	每个	边	的	它	.

大约他们人数的一半在它两侧。

[tuː] ['lætərəl] [rə'viːnz] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [klɪf] ,

Two	lateral	ravines	running	some	distance	into	the	face	of	the	rocky	cliff	,
二	侧	峡谷	跑步	一些	距离	进入	这	脸	的	这	岩石	悬崖	,

两条横向沟壑延伸到岩石峭壁的侧面一段距离，

[ænd; ənd] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [skrʌb] - ['siːdəz] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	thickly	studded	with	scrub	-	cedars	,	afforded	them	a	place	of
和	浓密	带钉的	和	擦洗	-	雪松	,	提供	他们	一个	地方	的

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

周围遍布茂密的矮小雪松，为他们提供了藏身之处。

[ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] [pə'sjuːə] [pɑːs][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

Their	plan	was	to	let	the	returned	pursuers	pass	in	,	and	then	,	rushing	out	,
他们的	计划	曾是	到	让	这	返回	追击者	经过	在	,	和	然后	,	匆忙	出去	,

他们的计划是让返回的追兵进入，然后迅速冲出去。

[tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

to	close	up	the	entrance	,	and	thus	cut	off	their	retreat	.
到	关闭	向上	这	入口	,	和	因此	切	离开	他们的	撤退	.

封锁入口，切断他们的退路。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʌnz] , ['pistlz] , [ænd; ənd] [naɪvz] ,
Trusting **to** **their** **guns** **,** **pistols** **,** **and** **knives** **,**
信任 到 他们的 枪支 , 手枪 , 和 刀具 ,

他们信赖自己的枪支、手枪和刀具，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['pænɪk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kri'eɪt] ,
as **well** **as** **the** **panic** **which** **the** **surprise** **would** **undoubtedly** **create** **,**
作为 出色地 作为 这 恐慌 哪个 这 惊喜 会 无疑 创造 ,

以及这一突如其来的变故无疑会引发的恐慌。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bə't(j)uː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] — [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][grænd] “ [kuː] ,
they **intended** **making** **a** **battue** **of** **the** **savages** **—** **to** **strike** **a** **grand** **“** **coup** **,**
他们 故意的 制作 一个 战斗 的 这 野蛮人 — 到 罢工 一个 盛大 “ 政变 ,

他们打算对野蛮人发动一场混战——发动一场伟大的“政变”，

” [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
” **as** **they** **themselves** **expressed** **it** **.**
” 作为 他们 他们自己 表达 它 .

正如他们自己所表达的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kwɔːtə(r)] .
There **was** **no** **talk** **of** **giving** **quarter** **.**
那里 曾是 不 讲话 的 给予 四分之一 .

根本没有谈到要留情面。

[ðə; ðɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .
The **word** **was** **not** **even** **mentioned** **.**
这 单词 曾是 不是 甚至 提及 .

这个词甚至都没有被提及。

[ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] [men][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] ['enəmi] [hæz; həz]
In **the** **minds** **of** **these** **men** **the** **thought** **of** **mercy** **to** **an** **Indian** **enemy** **has**
在 这 思想 的 这些 男人 这 想法 的 怜悯 到 一个 印度 敌人 有
['lɪt(ə)l] [pleɪs] ;
little **place** **;**
小的 地方 ;

在这些人心中，对印度敌人心存怜悯的想法微乎其微；

[les] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ;
less **for** **a** **Cheyenne** **;**
较少的 为了 一个 夏延 ;

夏延人少一些；

[ænd; ənd] [les] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bænd][ɒv; əv] [breɪvz] [led][baɪ][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [tʃiːf] — [ə; eɪ] [neɪm]
and **less** **still** **for** **the** **band** **of** **braves** **led** **by** **the** **Yellow** **Chief** **—** **a** **name**
和 较少的 仍然 为了 这 乐队 的 勇士们 引领 经过 这 黄色的 首席 — 一个 姓名
['leɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['tretʃərəs] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːd] [t'ræpəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kruːəlti]
lately **distinguished** **for** **treacherous** **hostility** **toward** **trappers** **as** **well** **as** **cruelty**
最近 杰出的 为了 奸诈 敌意 朝向 捕兽人 作为 出色地 作为 残酷
[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
of **every** **kind** **.**
的 每一个 种类 .

而黄酋长率领的那群勇士就更不堪一击了——这个名字最近因对猎人怀有背信弃义的敌意以及各种残忍行径而臭名昭著。

“ [lets] [kɪl] ['evri] ['redskɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl] ,
“ **Let's** **kill** **every** **redskin** **of** **them** **!** **”** **was** **the** **resolution** **understood** **by** **all** **,**
” 我们来吧 杀 每一个 红皮人 的 他们 ! ” 曾是 这 解决 理解 经过 全部 ,
[ænd; ənd]['spəʊkən][baɪ] ['sevrəl] ,
and **spoken** **by** **several** **,**
和 说 经过 一些 ,

“让我们把他们所有红皮肤的人都杀光！”这是所有人都明白的决心，而且有好几个人都这样说过。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ˌæmbə'skeɪd] .

as	they	separated	to	take	their	places	in	ambuscade	.
作为	他们	分开	到	拿	他们的	地方	在	伏击	.

他们分散开来，各自就位，准备伏击。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [maʊnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːl'redi]

When	they	saw	the	Indians	mount	upon	the	summit	of	the	ridge	,	the	chief	already
什么时候	他们	锯	这	印度人	山	之上	这	首脑	的	这	岭	,	这	首席	已经

[dɪ'sendɪŋ] ,

descending	,
下降	,

当他们看到印第安人登上山脊顶峰，而酋长已经开始下山时，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

they	felt	as	if	their	design	was	soon	to	be	accomplished	.
他们	毛毡	作为	如果	他们的	设计	曾是	很快	到	是	完成	.

他们感觉自己的设计很快就能实现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

They	were	near	enough	to	the	savages	to	make	out	the	expression	upon	their
他们	是	靠近	足够的	到	这	野蛮人	到	制作	出去	这	表达	之上	他们的

['kauntənəns] .

countenances	.
面容	.

他们离野蛮人足够近，甚至能看清他们脸上的表情。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [saɪnz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [daʊt] .

They	saw	no	signs	denoting	doubt	.
他们	锯	不	标志	表示	怀疑	.

他们没有看到任何表示怀疑的迹象。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [gæp] , [ænd; ənd] [ðen]

In	five	minutes	more	the	unconscious	enemy	would	be	through	the	gap	,	and	then
在	五	分钟	更多的	这	无意识	敌人	会	是	通过	这	差距	,	和	然后

—

二

—

再过五分钟，昏迷的敌人就会穿过缺口，然后——

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

And	then	was	it	that	the	exclamation	was	heard	from	those	upon	the
和	然后	曾是	它	那	这	感叹	曾是	听到	从	那些	之上	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

随后，山上的人们发出了一声惊叹。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] .

causing	the	chief	suddenly	to	turn	his	horse	and	ride	back	.
导致	这	首席	突然	到	转动	他的	马	和	骑	后退	.

这导致酋长突然调转马头，逃了回去。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'ræpəz] [kʊd; kəd] [ges] .

Not	one	of	the	trappers	could	guess	.
不是	一	的	这	捕兽人	可以	猜测	.

没有一个猎人能猜到。

['iːv(ə)n] - [laɪʒ] ['ɔː.tən] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] .

Even	'	Lije	Orton	was	puzzled	by	the	movement	.
甚至	-	利杰	奥顿	曾是	困惑	经过	这	移动	.

就连莱杰·奥顿也对这一动作感到困惑。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - ['kwɪri] [ɒn] ['tʌðə(r)] [saɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

“	Thar	must	be	somethin	'	queery	on	tother	side	,	”	he	whispered	to
”	塔尔	必须	是	某物	-	查询	在	其他	边	,	”	他	低声说道	到

[oʊ'niːl] ,

O'Neil	,
奥尼尔	,

“那边肯定有什么蹊跷，”他低声对奥尼尔说。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['æmbʊʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	was	in	ambush	by	his	side	.
WHO	曾是	在	伏击	经过	他的	边	.

埋伏在他身边的人。

“ [ðæt] [eə(r)] ['muːvmənt] [kænt] [ə; eɪ][biː; bi][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðev] [siːd] [haɪɝ] .

“	That	ere	movement	can't	a	be	from	anything	they've	seed	hyar	.
”	那	埃雷	移动	不能	一个	是	从	任何事物	他们有	种子	hyar	.

“那次运动不可能是他们播下的种子造成的。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['lʊkɪn] - [ðɪs] [weɪ] .

They	waant	lookin	'	this	way	.
他们	想要	在看	-	这	方式	.

他们不想往这边看。

[dɜːn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kɪn] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [stɒpt] - [ɪm] !

Durn	me	,	if	I	kin	make	out	what	stopped	'	em	!
该死	我	,	如果	我	亲属	制作	出去	什么	停止	-	呃	!

天哪，我真想知道是什么阻止了他们!

” [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

”	Of	all	those	awaiting	the	approach	of	the	Indians	,
”	的	全部	那些	等待中	这	方法	的	这	印度人	,

“在所有等待印度人到来的人中，

[nəʊ][wʌn] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][hɔːlt][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

no	one	suffered	so	much	from	seeing	them	halt	as	the	young	Irishman	.
不	一	遭受	所以	很多	从	看到	他们	停止	作为	这	年轻的	爱尔兰人	.

没有人比这位年轻的爱尔兰人更因看到他们停滞不前而感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] ,

For	the	first	time	in	five	years	he	had	a	view	of	that	face	,
为了	这	第一的	时间	在	五	年	他	有	一个	看法	的	那	脸	,

这是五年来他第一次见到那张脸。

['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

almost	every	night	appearing	to	him	in	his	dreams	.
几乎	每一个	夜晚	出现	到	他	在	他的	梦境	.

几乎每晚都会出现在他的梦中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] ,

She	was	near	enough	for	him	to	trace	the	lineaments	of	those	features	,
她	曾是	靠近	足够的	为了	他	到	痕迹	这	线状线	的	那些	特征	,

她离他足够近，他可以辨认出她五官的轮廓。

[ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

indelibly	impressed	upon	his	memory	.
不可磨灭地	印象深刻	之上	他的	记忆	.

深深地印在了他的记忆中。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

If	he	saw	change	in	them	,	it	was	only	that	they	appeared	more	beautiful
如果	他	锯	改变	在	他们	,	它	曾是	仅有的	那	他们	出现	更多的	美丽的

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

如果说他看到了她们的变化，那只是她们比以往任何时候都更加美丽动人。

[ðə; ði] [wɒn] [hjuː] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pælə(r)][ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ]

The	wan	hue	of	sadness	,	and	that	pallor	of	complexion	,	natural	to	a
这	万	色调	的	悲伤	,	和	那	苍白	的	肤色	,	自然的	到	一个

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

daughter	of	the	South	,
女儿	的	这	南	,

那抹淡淡的忧伤，还有那苍白的肤色，是南方姑娘与生俱来的。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [sə'fjuːʒən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪs]

had	been	replaced	by	a	red	suffusion	upon	her	cheeks	,	caused	by	the	chase
有	到过	替换	经过	一个	红色的	弥漫	之上	她	脸颊	,	导致	经过	这	追赶

, [ðə; ði]['kæptʃə(r)] ,

,	the	capture	,
,	这	捕获	,

她双颊上的红晕已经取代了原本的红晕，那是追逐和抓捕造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð]

and	the	terrible	excitement	of	the	situation	;	and	she	seemed	to	glow	with
和	这	糟糕的	激动	的	这	情况	;	和	她	似乎	到	辉光	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

她既感到恐惧又感到兴奋；她似乎容光焕发，美丽动人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]

And	there	was	something	that	at	the	moment	rendered	her	still	more
和	那里	曾是	某物	那	在	这	片刻	渲染	她	仍然	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [oʊ'niːl] .

beautiful	in	the	eyes	of	O'Neil	.
美丽的	在	这	眼睛	的	奥尼尔	.

而此刻，在奥尼尔眼中，她身上却有一种特质，让她更加美丽动人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

During	the	interval	of	hasty	action	since	entering	the	Indian	encampment	,
期间	这	间隔	的	仓促	行动	自从	进入	这	印度	营地	,

自进入印第安人营地以来，在仓促行动的这段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	found	time	to	place	himself	in	communication	with	some	of	the
他	有	成立	时间	到	地方	他自己	在	沟通	和	一些	的	这

[waɪt] ['kæptɪvz] ,

white	captives	,
白色的	俘虏	,

他抽出时间与一些白人俘虏取得了联系。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

her	companions	on	the	journey	.
她	同伴	在	这	旅行	.

她的旅伴们。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] ['klara] ['blæ.kə.də] [wɒz; wəz]

From	them	he	had	learnt	enough	to	know	,	that	Clara	Blackadder	was
从	他们	他	有	学会了	足够的	到	知道	,	那	克拉拉	黑爵士	曾是

[jet] [ʌn'wedɪd] ; ['sʌmθɪŋ] ,

yet	unwedded	;	something	,
然而	未婚	;	某物	,

他从他们那里得知，克拉拉·布莱克艾德尚未结婚；一些事情，

[tuː] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [muːd] [ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['meləŋkəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn]

too	,	of	her	mood	of	habitual	melancholy	,	as	if	there	was	a	void	in
也	,	的	她	情绪	的	习惯性的	忧郁	,	作为	如果	那里	曾是	一个	空白	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

而且，她总是愁眉苦脸，仿佛心里有个空洞。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] !

none	of	them	understood	!
没有任何	的	他们	理解	!

他们谁也没听懂！

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['siːdə(r)] - [triːz] , [ɪk'spektənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

As	he	knelt	behind	the	cedar	-	trees	,	expectant	of	her	return	,
作为	他	跪下	在后面	这	雪松	-	树木	,	怀孕	的	她	返回	,

他跪在雪松树后，期盼着她回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [swiːt] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] ;

he	had	indulged	in	sweet	conjectures	as	to	its	cause	;
他	有	沉溺其中	在	甜的	猜想	作为	到	它是	原因	;

他曾对它的原因进行过美好的推测；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː]

and	when	he	saw	her	upon	the	ridge	,	riding	down	as	it	were	into
和	什么时候	他	锯	她	之上	这	岭	,	骑术	向下	作为	它	是	进入

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

当他看到她站在山脊上，仿佛骑马奔向他的怀抱时，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

a	thrill	of	delightful	anticipation	passed	over	his	spirit	.
一个	刺激	的	愉快	预期	通过了	超过	他的	精神	.

一股令人愉悦的期待感涌上心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	could	scarce	restrain	himself	from	rushing	forth	to	receive	her	;
他	可以	稀少	抑制	他自己	从	匆忙	前进	到	收到	她	;

他几乎无法抑制住想要冲上前去迎接她的冲动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	was	with	difficulty	the	old	trapper	could	keep	him	silent	in	his
和	它	曾是	和	困难	这	老的	捕兽人	可以	保持	他	沉默的	在	他的

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

老猎人费了好大劲才让他藏身之处保持安静。

[stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

Still	more	difficult	as	the	Indians	halted	on	the	hill	.
仍然	更多的	难的	作为	这	印度人	停止	在	这	爬坡道	.

印第安人驻扎在山坡上，情况变得更加艰难。

“ [ðeɪ] [meɪ] [raɪd] [ɒf] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən]['ægəˌnaɪzd] ['wɪspə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)]
“ They may ride off again , ” said he , in an agonised whisper , to his more
” 他们 可能 骑 离开 再次 , ” 说 他 , 在 一个 痛苦的 耳语 , 到 他的 更多的
['peɪʃ(ə)nt] ['kɒmreɪd] .
patient comrade .
病人 同志 .

“他们可能又要骑马走了,”他痛苦地低声对更有耐心的同伴说。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [sə'spekt] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ?
“ Supposing they suspect our presence ?
” 假如 他们 怀疑 我们的 在场 ?

“假设他们怀疑我们的存在呢?”

[ðeɪ] [meɪ] ['gæləp] [ɒf] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
They may gallop off , and take her along with them ?
他们 可能 驰骋 离开 , 和 拿 她 沿着 和 他们 ?

他们会不会策马扬长而去，把她带走呢?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
We have no horses to follow .
我们 有 不 马匹 到 跟随 .

我们没有马可追随。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [ə'fʊt] . ”
We should never overtake them afoot . ”
我们 应该 绝不 超过 他们 步行 . ”

我们绝不应该徒步追上他们。

“ [juː; jʊ] - [ef][wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] - [ɪm] [naʊ] .
“ You kedn't ef we charged on ' em now .
” 你 - ef 我们 带电 在 - 呃 现在 .

“你不知道我们现在会对他们发起攻击。”

['ðer] [ə'jɒnt] [ðə; ði] ['kæri] [əʊ] - ['aʊə(r)] [gʌnz] .
They're ayont the carry o ' our guns .
它们是 远方 这 携带 o - 我们的 枪支 .

他们不在我们的持枪范围内。

[ef] [ðeɪ] [gɪt][ə; eɪ] [glɪmps] [əʊ] - [wʌn][əʊ] - [juː 'es] , [ðel] [biː; bi]['sɑːrtɪn][tuː; tə] [stæm'piːd] .
Ef they git a glimps o ' one o ' us , they'll be sartin to stampede .
ef 他们 git 一个 惊鸿一瞥 o - 一 o - 我们 , 他们会 是 萨廷 到 踩踏 .

如果他们瞥见我们中的任何一个人，他们就会开始蜂拥而至。

[doʊnt] [ʃəʊ] [ðə; ði][tɪp][əʊ] - [jʊr] [nəʊz] , [ned] ; [fɔː(r); fə(r)] [jʊr] [laɪf] , [doʊnt] !
Don't show the tip o ' yur nose , Ned ; for yur life , don't !
不 展示 这 提示 o - 你的 鼻子 , 内德 ; 为了 你的 生活 , 不 !

内德，别露出你的鼻尖；看在老天的份上，千万别!

” [ðə; ði] ['kaʊnsl] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hiːd] .
” The counsel might not have been heeded .
” 这 法律顾问 可能 不是 有 到过 听从了 .

“这个建议可能没有被听取。”

[oʊ'niːl] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌæprɪ'henʃn] .
O'Neil was in an agony of impatient apprehension .
奥尼尔 曾是 在 一个 痛苦 的 不耐烦 忧虑 .

奥尼尔焦急万分，焦虑不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
It seemed so easy to rush up to the summit of the ridge ,
它 似乎 所以 简单的 到 匆忙 向上 到 这 首脑 的 这 岭 ,

似乎很容易就能冲到山脊顶峰，

[ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] .

and	rescue	her	he	so	dearly	loved	.
和	救援	她	他	所以	亲爱的	喜爱	.

去救他深爱的她。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [hɔːs] ,

He	felt	as	if	he	could	have	outrun	the	swiftest	horse	,
他	毛毡	作为	如果	他	可以	有	超越	这	最快	马	,

他觉得自己仿佛能跑赢最快的马。

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [fʊl] [bænd][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

and	alone	vanquished	the	full	band	of	savages	that	surrounded	her	!
和	独自的	战败者	这	满的	乐队	的	野蛮人	那	包围	她	!

她独自一人击败了包围她的所有野蛮人!

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [kən'streɪnd] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Yielding	to	the	impetuosity	of	his	long	-	constrained	passion	,	he	might	have
屈服	到	这	冲动	的	他的	长的	-	受限	热情	,	他	可能	有

[meɪd] [ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'tempt] ,

made	the	suicidal	attempt	,
制成	这	有自杀倾向	试图	,

他或许是屈服于长期压抑的激情，才试图自杀的。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [steɪd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] ,

had	he	not	been	stayed	by	the	next	movement	of	the	Indians	,	who	,
有	他	不是	到过	入住	经过	这	下一个	移动	的	这	印度人	,	WHO	,

如果不是印第安人的下一步行动阻止了他，

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [bəuθ] ['prɪznər] [ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

to	the	surprise	of	all	,	both	prisoners	and	trappers	,
到	这	惊喜	的	全部	,	两个都	囚犯	和	捕兽人	,

令所有人，包括囚犯和猎人，都感到惊讶的是，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

were	seen	to	turn	their	backs	upon	the	encampment	,
是	已见	到	转动	他们的	背部	之上	这	营地	,

人们看到他们背对着营地，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sævɪdʒ] !

leaving	the	young	girl	in	the	charge	of	a	single	savage	!
离开	这	年轻的	女孩	在	这	收费	的	一个	单身的	野蛮的	!

把这个小女孩交给一个野蛮人看管!

['iːv(ə)n] [ðen] ['ɔː.tən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [oʊ'niːl] [frɒm; frəm] ['liːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

Even	then	Orton	found	it	difficult	to	restrain	O'Neil	from	leaping	out	from
甚至	然后	奥顿	成立	它	难的	到	抑制	奥尼尔	从	跳跃	出去	从

[hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

his	ambush	and	rushing	toward	his	beloved	.
他的	伏击	和	匆忙	朝向	他的	心爱	.

即便如此，奥顿还是很难阻止奥尼尔从埋伏处跳出来，冲向他心爱的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] !

It	seemed	now	so	easy	to	rescue	her	!
它	似乎	现在	所以	简单的	到	救援	她	!

现在看来，救她似乎很容易!

[ðə; ði][əʊld]['træpə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz] [fɔːs] ,

The	old	trapper	was	again	compelled	to	use	force	,
这	老的	捕兽人	曾是	再次	被迫	到	使用	力量	,

老猎人被迫再次使用武力。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

throwing	his	arms	around	and	holding	him	in	his	place	.
投掷	他的	武器	大约	和	保持	他	在	他的	地方	.

他张开双臂将他搂在怀里，让他动弹不得。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [jiː; ji] [fuːl] !

"	A	minnit	more	,	ye	fool	!
"	一个	最小	更多的	,	是的	傻子	!

“再多一分钟，你这傻瓜！”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hʌrid] [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [spiːtʃ] [his] ['ɪntuː] [oʊ'niːlz] [ɪə(r)] .

"	was	the	hurried	though	not	very	complimentary	speech	hissed	into	O'Neil's	ear	.
"	曾是	这	慌忙	尽管	不是	非常	免费	演讲	嘶嘶作响	进入	奥尼尔的	耳朵	.

“这是匆匆忙忙但并不怎么恭维的话，悄悄地塞进了奥尼尔的耳朵里。”

“ [hɛv] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ʃɪl] - [raɪt] ['ɪntuː] [jʊr] [ɑːmz] ,

“	Hev	patience	one	minnit	,	and	she'll	coflumix	right	into	yur	arms	,
“	赫夫	耐心	一	最小	,	和	壳	-	正确的	进入	你的	武器	,

“耐心等一分钟，她就会扑进你的怀里。”

[laɪk] [ə; eɪ] [bɑːkt] ['skwɪrəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [əʊ] - [ə; eɪ] [triː] .

like	a	barked	squirrel	from	the	branch	o	'	a	tree	.
喜欢	一个	吠叫	松鼠	从	这	分支	o	-	一个	树	.

就像一只被树枝刮伤的松鼠。

[hɪʃ] !

Hish	!
嘶嘶	!

嘶！

" [ðə; ði] [lɑːst] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	The	last	exclamation	was	simultaneous	with	a	movement	on	the	part	of	the
"	这	最后的	感叹	曾是	同时	和	一个	移动	在	这	部分	的	这

['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

Indian	who	had	been	left	in	charge	of	the	captive	.
印度	WHO	有	到过	左边	在	收费	的	这	俘虏	.

“就在这最后一声惊呼响起的同时，负责看管俘虏的印第安人也动了起来。”

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌrid] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

In	obedience	to	the	hurried	order	of	his	chief	,
在	服从	到	这	慌忙	命令	的	他的	首席	,

他遵照上级的紧急命令，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

the	savage	had	taken	the	bridle	of	her	horse	,
这	野蛮的	有	已采取	这	辔	的	她	马	,

野蛮人夺走了她马的缰绳。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	commenced	leading	the	animal	down	the	slope	in	the	direction	of	the
和	开始	领导	这	动物	向下	这	坡	在	这	方向	的	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

于是他开始牵着那只动物沿着山坡朝峡谷的方向走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [strei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

his	eyes	straying	over	the	ground	of	the	encampment	.
他的	眼睛	迷途	超过	这	地面	的	这	营地	.

他的目光飘向营地的地面。

[bɪˈfɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði][gæp] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] !

Before	entering	the	gap	,	he	looked	ahead	!
前	进入	这	差距	,	他	看起来	前方	!

进入缺口之前，他先向前看了一眼!

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmwʊt] [tuː; tə] [əˈstɒnɪʃ] [hɪm] .

The	silence	there	seemed	somewhat	to	astonish	him	.
这	沉默	那里	似乎	有些	到	震惊	他	.

那里的寂静似乎让他有些惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvmənt] .

It	was	strange	there	was	no	movement	.
它	曾是	奇怪的	那里	曾是	不	移动	.

奇怪的是，周围一动不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['laɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

He	could	see	several	of	his	comrades	lying	upon	the	grass	,	and	others
他	可以	看	一些	的	他的	同志们	说谎	之上	这	草	,	和	其他的

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

standing	over	the	captives	,
常设	超过	这	俘虏	,

他看到几个战友躺在草地上，另一些战友则站在俘虏旁边。

[ðiːz] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪnz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðem; ðəm] , [wen] ['stɑrtɪŋ] [fɔːθ] [ɒn]

these	still	in	their	planes	just	as	he	remembered	them	,	when	starting	forth	on
这些	仍然	在	他们的	飞机	只是	作为	他	记得	他们	,	什么时候	开始	前进	在

[ðə; ði] [pəˈsjuːt] .

the	pursuit	.
这	追逐	.

这些飞机仍然保持着他记忆中的样子，就像他开始追击时一样。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .

The	Indians	upon	the	ground	seemed	natural	enough	.
这	印度人	之上	这	地面	似乎	自然的	足够的	.

地上的印第安人看起来很自然。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] ['friːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] .

They	were	those	who	had	drunk	too	freely	of	the	white	man's	fire	-	water	.
他们	是	那些	WHO	有	醉	也	自由	的	这	白色的	男人的	火	-	水	.

他们是那些喝了太多白人烈酒的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːdz] ['stændɪŋ] [ɪˈrekt] — ['liːnɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] [lɑːns] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd]

But	the	guards	standing	erect	—	leaning	upon	their	long	lances	—	it	was	odd
但	这	守卫	常设	直立	—	倾斜	之上	他们的	长的	长矛	—	它	曾是	奇怪的

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['saɪlənt] ,

they	should	be	so	silent	,
他们	应该	是	所以	沉默的	,

但是，那些笔直站立、倚靠着长矛的卫兵们却异常沉默，这着实令人费解。

[səʊ] ['məʊʃnləs] !

so	motionless	!
所以	静止不动	!

一动不动!

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['stəʊɪsɪzəm] ; [bʌt; bət] ,

He	knew	his	comrades	to	be	trained	to	a	certain	stoicism	;	but	,
他	知道	他的	同志们	到	是	受过训练	到	一个	肯定	斯多葛主义	;	但	,

他知道他的战友们都受过某种坚忍不拔的训练；但是，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .

considering	the	exciting	scenes	that	had	occurred	,	this	was	beyond	expectation	.
考虑	这	激动人心	场景	那	有	发生	,	这	曾是	超过	期待	.

考虑到之前发生的那些激动人心的场面，这完全出乎意料。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːzd] [hɪm] [nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

For	all	,	the	thing	caused	him	no	suspicion	.
为了	全部	,	这	事物	导致	他	不	怀疑	.

然而，这件事并没有引起他的任何怀疑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [trænˈspaɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ?

How	could	he	have	a	thought	of	what	had	transpired	in	his	absence	?
如何	可以	他	有	一个	想法	的	什么	有	发生了	在	他的	缺席	?

他怎么可能想到在他不在的时候发生了什么事呢?

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [pɔːz] , [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [hɔːs] ,

He	advanced	without	further	pause	,	leading	the	captive's	horse	,
他	先进的	没有	更远	暂停	,	领导	这	俘虏的	马	,

他不再停顿，牵着俘虏的马继续前进。

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

till	he	had	passed	through	the	gap	of	the	gorge	.
直到	他	有	通过了	通过	这	差距	的	这	峡谷	.

直到他穿过峡谷的缺口。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Whether	he	then	saw	enough	to	tell	him	of	the	trap	into	which	he	had
无论	他	然后	锯	足够的	到	告诉	他	的	这	陷阱	进入	哪个	他	有

[ˈfɔːlən] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [nəʊn] .

fallen	can	never	be	known	.
倒下	能	绝不	是	已知	.

他当时是否看清了自己落入的陷阱，我们永远不得而知。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɒn] [ɔː(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	he	did	,	he	had	no	time	either	to	reflect	upon	or	escape	from	it	.
如果	他	做过	,	他	有	不	时间	任何一个	到	反映	之上	或者	逃脱	从	它	.

如果他真的这么做了，他既没有时间反思，也没有时间逃避。

[ə; eɪ] [mæn] , [ˈglaɪdɪŋ] [ˈsaɪləntli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

A	man	,	gliding	silently	out	from	the	bushes	,
一个	男人	,	滑翔	默默	出去	从	这	灌木丛	,

一个男人悄无声息地从灌木丛中滑了出来，

[spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpænθə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kruːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

sprang	like	a	panther	upon	the	croup	of	his	horse	;
弹簧	喜欢	一个	豹	之上	这	哮吼	的	他的	马	;

他像豹子一样跃上马背;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðʌs] [əˈseɪl] [hɪm] ,

and	before	he	could	turn	to	see	who	thus	assailed	him	,
和	前	他	可以	转动	到	看	WHO	因此	遭受攻击	他	,

还没等他转身去看是谁袭击了他，

[ə; eɪ] [ˈbəʊi] - [naɪf] [hæd; həd] [gɒn] [diːp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːs(ə)l] [rɪbz] ,

a	bowie	-	knife	had	gone	deep	into	his	dorsal	ribs	,
一个	鲍伊	-	刀	有	已消失	深的	进入	他的	背侧	肋骨	,

一把博伊刀深深地刺入了他的背肋骨。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [drɒp] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊn] !

causing	him	to	drop	dead	to	the	ground	without	uttering	a	groan	!
导致	他	到	降低	死的	到	这	地面	没有	发出声音	一个	呻吟	!

他当场倒地身亡，连一声呻吟都没发出!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbəʊi] - [naɪf] [ɒv; əv][əʊld] - [laɪʒ] [ˈɔː.tən] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][stæb]

It	was	the	bowie	-	knife	of	old	'	Lije	Orton	that	had	inflicted	the	fatal	stab
它	曾是	这	鲍伊	-	刀	的	老的	-	利杰	奥顿	那	有	造成的	这	致命的	刺

.

:

.

是老莱杰·奥顿的博伊刀刺出了致命一击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [əˈnʌðə(r)] [mæn] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌvə(r)] ,

At	the	same	instant	another	man	,	rushing	out	from	the	same	cover	,
在	这	相同的	立即的	其他	男人	,	匆忙	出去	从	这	相同的	覆盖	,

就在同一时刻，另一名男子也从同一个掩体中冲了出来。

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈtendəli] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

clasped	the	captive	girl	in	his	arms	,	and	tenderly	lifted	her	from	the
紧握	这	俘虏	女孩	在	他的	武器	,	和	温柔地	抬起	她	从	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

他紧紧地抱住被俘的女孩，温柔地把她从马鞍上抱了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈterɪfaɪd] .

She	was	surprised	,	but	not	terrified	.
她	曾是	惊讶	,	但	不是	恐惧	.

她感到惊讶，但并不害怕。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['terə(r)] [ðeə(r)] .

There	could	be	no	more	terror	there	.
那里	可以	是	不	更多的	恐怖	那里	.

那里不会再有恐怖事件发生了。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

If	there	had	,	it	would	have	passed	in	a	moment	,
如果	那里	有	,	它	会	有	通过了	在	一个	片刻	,

如果真有那么一天，也会很快过去。

[wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlɪvərə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [wʌn] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [lɒŋ] [jˈiəz] ,

when	in	her	deliverer	she	recognised	one	who	,	for	five	long	years	,
什么时候	在	她	送货员	她	已确认	一	WHO	,	为了	五	长的	年	,

当她认出她的救星中有一个人，这个人已经陪伴了她整整五年，

[hæd; həd] [biːn] [əˈlaɪk][ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['sɒləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

had	been	alike	the	torture	and	solace	of	her	thoughts	.
有	到过	同样	这	酷刑	和	慰藉	的	她	想法	.

既是她思想上的折磨，也是她的慰藉。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [tuː] .

Chapter	Twenty	Two	.
章	二十	二	.

第二十二章。

[ðə; ði] [siːn] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒd] .

The	Scene	Re	-	arranged	.
这	场景	关于	-	安排	.

场景重新安排。

['edwəd] [oʊˈniːl] [held] ['klara] ['blæ.kə.də] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Edward	O'Neil	held	Clara	Blackadder	in	his	arms	.
爱德华	奥尼尔	握住	克拉拉	黑爵士	在	他的	武器	.

爱德华·奥尼尔将克拉拉·布莱克艾德抱在怀里。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [truː] [tuː; tə][hɪm] ,

He	now	knew	she	loved	and	had	been	true	to	him	,
他	现在	知道	她	喜爱	和	有	到过	真的	到	他	,

他现在知道她爱他，也一直对他忠贞不渝。

[ðəʊ] [nɒt][frɒm; frəm] ['eni] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

though	not	from	any	words	that	had	passed	between	them	.
尽管	不是	从	任何	字	那	有	通过了	之间	他们	.

虽然这并非源于他们之间的任何言语交流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [skeəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [prə'naʊns] [wʌn]

There	was	scarce	time	for	them	to	do	more	than	pronounce	one
那里	曾是	稀少	时间	为了	他们	到	做	更多的	比	发音	一

[ə'nʌðərz] [nems] ;

another's	names	;
另一个的	姓名	;

他们几乎没有时间做其他事情，除了互相呼唤对方的名字；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [glɑːns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][bəuθ] .

but	the	glance	exchanged	was	eloquent	to	the	hearts	of	both	.
但	这	瞥一眼	交换	曾是	雄辩	到	这	心	的	两个都	.

但彼此交换的眼神却胜过千言万语，直击人心。

[iːtʃ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['fɒndnəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['streŋθ(ə)nd] , [ɪf]

Each	saw	in	the	other's	eyes	that	the	old	fondness	was	still	there	,	strengthened	,	if
每个	锯	在	这	其他的	眼睛	那	这	老的	喜爱	曾是	仍然	那里	,	加强	,	如果

[ɔːt] [tʃeɪndʒd] ,

aught	changed	,
零	已更改	,

他们都从对方的眼神中看出，那份旧日的喜爱之情依然存在，甚至更加强烈了，一切都没有改变。

[baɪ][ðə; ðɪ]['traɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

by	the	trials	through	which	they	had	passed	.
经过	这	试验	通过	哪个	他们	有	通过了	.

通过他们所经历的考验。

['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['pɑːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Almost	on	the	instant	of	their	coming	together	they	were	again	parted	by	the
几乎	在	这	立即的	的	他们的	未来	一起	他们	是	再次	分手了	经过	这

[t'ræpəz] ;

trappers	;
捕兽人	;

他们刚走到一起，就被捕兽人再次分开；

[huː] , [wɪð] - [laɪʒ] ['ɔː.tən] [ænd; ənd] [blæk] ['hærɪs] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['heɪstɪli] [kə'menst]

who	,	with	'	Lije	Orton	and	Black	Harris	directing	them	,	had	hastily	commenced
WHO	,	和	-	利杰	奥顿	和	黑色的	哈里斯	导演	他们	,	有	草草	开始

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæmbə'skeɪd] .

rearranging	the	ambuscade	.
重新排列	这	伏击	.

在莱杰·奥顿和布莱克·哈里斯的指挥下，他们匆忙开始重新安排伏击行动。

['evri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] .

Every	moment	they	might	expect	the	return	of	the	Indians	.
每一个	片刻	他们	可能	预计	这	返回	的	这	印度人	.

他们时刻都可能预料到印第安人的归来。

[ə; eɪ] [skaʊt] , [huː] [hæd; həd] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,

A	scout	,	who	had	hurried	up	to	the	crest	of	the	ridge	,
一个	侦察	,	WHO	有	慌忙	向上	到	这	波峰	的	这	岭	,

一名侦察兵匆匆赶到山脊顶上，

['teligrɑ:f, -græf] [bæk] [waɪ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] ['rɪdn] [ɒf] .

telegraphed	back	why	the	savages	had	ridden	off	.
电报	后退	为什么	这	野蛮人	有	骑	离开	.

发电报解释了野蛮人骑马离开的原因。

[wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] ['kɒmən] [tu:; tə][men][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns]

With	the	quick	perception	common	to	men	of	their	calling	,	they	at	once
和	这	快的	洞察力	常见的	到	男人	的	他们的	呼叫	,	他们	在	一次

[ˌʌndə'stʊd] [ɔ:l] .

understood	all	.
理解	全部	.

凭借着他们职业人士特有的敏锐洞察力，他们立刻明白了一切。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['slaɪtli] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] .

They	remembered	that	in	their	haste	they	had	but	slightly	secured	their	horses	.
他们	记得	那	在	他们的	匆忙	他们	有	但	轻微地	安全	他们的	马匹	.

他们这才想起，匆忙之中他们只是简单地拴住了马匹。

['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][waɪld] [bi:st] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] , [hæd; həd][gɒt] [ə'mʌŋ]

Something	,	some	sort	of	wild	beast	,	perhaps	a	grizzly	bear	,	had	got	among
某物	,	一些	种类	的	荒野	兽	,	也许	一个	灰熊	熊	,	有	得到	之中

[ðem; ðəm] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [stæm'pi:d] .

them	,	causing	the	stampede	.
他们	,	导致	这	踩踏	.

某种野兽，或许是灰熊，闯入了人群，引起了踩踏事件。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌrəns] [nɒt] [nju:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

It	was	an	occurrence	not	new	to	them	.
它	曾是	一个	发生	不是	新的	到	他们	.

这对他们来说并非第一次发生。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [di'test] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

It	only	increased	their	thirst	for	vengeance	against	the	detested	Cheyennes	,
它	仅有的	增加	他们的	口渴	为了	复仇	反对	这	令人厌恶的	夏延人	,

这只会更加激起他们对可憎的夏安人的复仇之心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	made	them	more	than	ever	determined	on	a	wholesale	destruction	of
和	制成	他们	更多的	比	曾经	决定	在	一个	批发的	破坏	的

[ðə; ði] ['predət(ə)ri] [bænd] .

the	predatory	band	.
这	掠食性	乐队	.

这让他们更加坚定了彻底摧毁这个掠夺成性的团伙的决心。

“ [lets] [rʌb] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['evri] ['redskɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnsl] [pɑ:st]

“	Let's	rub	them	out	,	every	redskin	of	them	!	”	was	the	counsel	passed
“	我们来吧	擦	他们	出去	,	每一个	红皮人	的	他们	!	”	曾是	这	法律顾问	通过了

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“把他们全部消灭，把所有红皮肤的人都消灭掉！”这是当时流传开来的口号。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][get] [bæk] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] ['enihaʊ] ! ”

“	We	must	get	back	our	horses	anyhow	!	”
“	我们	必须	得到	后退	我们的	马匹	无论如何	!	”

“无论如何，我们都必须把马找回来！”

“ [wiːl; wil][duː; də] [θɛt] , ” [sed] [ˈɔːːtən] , “ [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈhɔːsɪz] , [tuː] , [tuː; tə] -

“	We'll	do	thet	,	”	said	Orton	,	“	an	'	thar	horses	,	too	,	to	redemnify
”	出色地	做	那个	,	”	说	奥顿	,	“	一个	-	那里	马匹	,	也	,	到	-

[ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

us	for	the	trouble	.
我们	为了	这	麻烦	.

“我们会这么做的，”奥顿说，“还有那些马，以补偿我们造成的麻烦。”

[bʌt; bət] , - , - [tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][gəʊ] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	,	boyees	,	'	t	won't	do	to	go	foolich	about	it	.
但	,	-	,	-	t	惯于	做	到	去	-	关于	它	.

但是，伙计们，可不能在这件事上掉以轻心。

[ðəʊ] [θɑːrz] [nəʊ][fɪə(r)][əʊ] - [ðiːz] - [skʌŋks] [ˈtelɪn] - [teɪlz; ˈteɪliːz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk]

Though	thar's	no	fear	o	'	these	hyur	skunks	tellin	'	tales	,	we	must	take
尽管	那里	不	害怕	o	-	这些	-	臭鼬	告诉	-	故事	,	我们	必须	拿

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

percaushuns	for	all	that	.
-	为了	全部	那	.

虽然这些人类臭鼬不怕说故事，但我们必须为此采取预防措施。

[ðɪs] [ˈnɪgə(r)] [ˈwɒnts] - - [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [əʊ] -

This	nigger	wants	proppin	'	up	like	the	rest	o	'
这	黑鬼	想要	-	-	向上	喜欢	这	休息	o	-

这个黑鬼也想和其他人一样被扶起来。

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

[wen] [ðæt] [eə(r)] [dʌn] , [wiːl; wil][biː; bi] [rɪdi] [tuː; tə] [giː] - [ɪm] [taː(r); taː(r), təː(r)] - .

When	that	air	done	,	we'll	be	riddy	to	gie	'	em	thar	recepshun	.
什么时候	那	空气	完毕	,	出色地	是	里迪	到	gie	-	呃	那里	-	.

等空气流通好了，我们就可以给他们开收据了。

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [njuː] [wɒt] - [laɪʒ] [ment] ,

”	The	others	knew	what	'	Lije	meant	,
”	这	其他的	知道	什么	-	利杰	意思是	,

其他人都知道“利杰”是什么意思，

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌriːˈset][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋgwɪnəri]

and	hastened	to	reset	the	stage	for	the	next	scene	of	the	sanguinary
和	加快	到	重置	这	阶段	为了	这	下一个	场景	的	这	血腥

[ˈdrɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

然后赶紧重新布置舞台，准备上演这出血腥戏剧的下一幕。

[waɪl] [ðə; ði] [skaʊt] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [kept] [ðem; ðəm] [wɔːnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

While	the	scout	on	the	crest	of	the	ridge	kept	them	warned	as	to	the
尽管	这	侦察	在	这	波峰	的	这	岭	保留	他们	警告	作为	到	这

[ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

movements	of	the	Indians	,
移动	的	这	印度人	,

山脊上的侦察兵不断向他们通报印第安人的动向。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tæbləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)]

the	others	were	busy	placing	the	tableau	that	was	to	greet	them	on	their
这	其他的	是	忙碌的	放置	这	画面	那	曾是	到	迎接	他们	在	他们的

[rɪ'tɜ:n] .

return	.
返回	.

其他人正忙着布置迎接他们回来的场景。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtju:d] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s]

The	young	lady	was	directed	to	assume	a	half	-	recumbent	attitude	on	the	grass
这	年轻的	女士	曾是	指导	到	认为	一个	一半	-	卧式	态度	在	这	草

— [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [stɪl] ['sædl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

—	her	horse	still	saddled	standing	near	.
—	她	马	仍然	鞍	常设	靠近	.

这位年轻女子被指示半卧在草地上——她的马仍然鞍辔着站在附近。

[kləʊz] [baɪ] , [prɒpt] [ʌp] ,

Close	by	,	propped	up	,
关闭	经过	,	支撑	向上	,

附近，支撑着，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tu:; tə] [hu:z] ['ki:pɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd]

was	the	dead	body	of	the	savage	to	whose	keeping	she	had	been	entrusted
曾是	这	死的	身体	的	这	野蛮的	到	谁	保持	她	有	到过	受托

; [nɒt] ['si:mɪŋ] [ded] ,

;	not	seeming	dead	,
;	不是	似乎	死的	,

那是她受托照看的野蛮人的尸体；看起来不像死了，

[bʌt; bət] [laɪf] - [laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔ:s] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)]

but	life	-	like	by	the	side	of	his	own	horse	,	as	if	still	keeping	guard	over
但	生活	-	喜欢	经过	这	边	的	他的	自己的	马	,	作为	如果	仍然	保持	警卫	超过

[ðə; ði] ['kæptɪv] .

the	captive	.
这	俘虏	.

但他却像活物一样站在自己的马旁边，仿佛仍在守护着俘虏。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [taɪm] .

All	was	arranged	in	less	than	ten	minutes	of	time	.
全部	曾是	安排	在	较少的	比	十	分钟	的	时间	.

一切安排在不到十分钟的时间内就完成了。

[ði:z] [ru:d] ['maʊntən] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ru:z] .

These	rude	mountain	men	are	ready	at	such	ruses	.
这些	粗鲁的	山	男人	是	准备好	在	这样的	诡计	.

这些粗野的山民惯用这种伎俩。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeə(r)] [wɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [ki:n] ;

No	wonder	their	wits	should	be	quick	and	keen	;
不	想知道	他们的	智慧	应该	是	快的	和	敏锐的	;

难怪他们思维敏捷、反应迅速；

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['ɒf(ə)n] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ski:m] .

their	lives	often	depend	upon	the	successful	execution	of	such	schemes	.
他们的	生活	经常	依赖	之上	这	成功的	执行	的	这样的	方案	.

他们的生命往往取决于此类计划能否成功实施。

[ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['pri:viəsli] [meɪd] .

They	found	time	to	make	many	changes	in	the	arrangement	previously	made	.
他们	成立	时间	到	制作	许多	变化	在	这	安排	之前	制成	.

他们抽出时间对之前做出的安排进行了许多修改。

[ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [set][tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

In	their	haste	the	stage	had	not	been	set	to	their	satisfaction	.
在	他们的	匆忙	这	阶段	有	不是	到过	放	到	他们的	满意	.

由于仓促行事，舞台布置并未达到他们的预期。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ded] [ˈsentɪnəl] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ˈætətjʊd] [mɔː(r)][laɪf] - [laɪk][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] ,

The	other	dead	sentinels	were	placed	in	attitudes	more	life	-	like	and	natural	,
这	其他	死的	哨兵	是	放置	在	态度	更多的	生活	-	喜欢	和	自然的	,

其他死去的哨兵雕像则被摆放成更逼真、更自然的姿态。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [ˈstrʌg(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈblɒtɪd] [aʊt][ɔː(r)] [rɪˈmuːvd] .

and	all	traces	of	the	brief	struggle	were	carefully	blotted	out	or	removed	.
和	全部	痕迹	的	这	简短的	斗争	是	小心	印迹	出去	或者	已移除	.

短暂搏斗的所有痕迹都被仔细抹去或清除。

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːʃən] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] ,

The	captives	,	both	white	and	black	,	were	cautioned	to	keep	their	places	,
这	俘虏	,	两个都	白色的	和	黑色的	,	是	警告	到	保持	他们的	地方	,

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

and	instructed	how	to	act	,
和	指示	如何	到	行为	,

俘虏们，无论白人还是黑人，都被警告要待在自己的位置上，并被告知应该如何行事。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [ˈæksɪdənt] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

in	case	of	any	unforeseen	accident	causing	a	change	in	the	carrying	out	of	the
在	案件	的	任何	意外	事故	导致	一个	改变	在	这	携带	出去	的	这

['prəʊgræm] .

programme	.
程序	.

如果发生任何不可预见的事故，导致计划执行发生变更。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tˈræpəz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

When	everything	was	fixed	to	their	satisfaction	,	the	trappers	returned	to	their
什么时候	一切	曾是	固定的	到	他们的	满意	,	这	捕兽人	返回	到	他们的

['æmbʊʃ] ; [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

ambush	;	as	before	,
伏击	;	作为	前	,

一切安排妥当后，捕兽者们像之前一样返回了埋伏地点。

[dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈpɑːtiz] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] .

distributing	themselves	into	two	parties	—	one	for	each	side	of	the	gorge	.
分发	他们自己	进入	二	各方	—	一	为了	每个	边	的	这	峡谷	.

他们分成两队——峡谷两岸各一队。

[ə; eɪ] [vɪˈdet] [wɒz; wəz] [stɪl] [kept] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

A	vidette	was	still	kept	upon	the	top	of	the	ridge	,
一个	维德特	曾是	仍然	保留	之上	这	顶部	的	这	岭	,

山脊顶上仍然保留着一个瞭望台。

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][mæn][fɜːst] [di'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti] .

though	not	the	man	first	deputed	for	the	performance	of	this	duty	.
尽管	不是	这	男人	第一的	委派	为了	这	表现	的	这	责任	.

虽然他并非最初被委派执行这项任务的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [blæk] ['hærɪs] [ænd; ənd] - [laɪʒ] ['ɔːˌtən] .

There	were	now	two	of	them	—	Black	Harris	and	'	Lije	Orton	.
那里	是	现在	二	的	他们	—	黑色的	哈里斯	和	-	利杰	奥顿	.

现在他们有两个了——布莱克·哈里斯和莱杰·奥顿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [oʊˈniːl] .

It	was	an	interval	of	strange	reflection	with	the	young	Irishman	,	O'Neil	.
它	曾是	一个	间隔	的	奇怪的	反射	和	这	年轻的	爱尔兰人	,	奥尼尔	.

与这位年轻的爱尔兰人奥尼尔，我们之间有过一段奇特的思考时光。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] — ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [ə'pɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [swɔːd] ,

Before	**his**	**eyes**	**—**	**almost**	**within**	**reach**	**of**	**his**	**arms**	**—**	**upon**	**the**	**grassy**	**sward**	**,**
前	他的	眼睛	—	几乎	之内	抵达	的	他的	武器	—	之上	这	草丛	草	,

在他眼前——几乎触手可及——草地上，

[hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ðæt] [feə(r)] [fɔːm] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['æbsənt] [j'iəz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['vɪvɪdli]

he	**saw**	**lying**	**that**	**fair**	**form**	**which**	**for**	**long**	**absent**	**years**	**had**	**remained**	**vividly**
他	锯	说谎	那	公平的	形式	哪个	为了	长的	缺席的	年	有	剩余	生动地

['aʊtlaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

outlined	**in**	**his**	**memory**	**.**
概述	在	他的	记忆	.

他看到那美丽的身影躺在那里，那身影虽然已经离开他多年，但一直清晰地留在他的记忆中。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] !

How	**he**	**longed**	**to**	**go**	**nearer**	**and**	**embrace**	**her**	**!**
如何	他	渴望	到	去	更近	和	拥抱	她	!

他多么渴望能走近她，拥抱她！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ,

And	**all**	**the**	**more**	**,**
和	全部	这	更多的	,

而且更重要的是，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ]

that	**he**	**could**	**perceive**	**her**	**glance**	**turned**	**toward**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**lay**
那	他	可以	感知	她	瞥一眼	转向	朝向	这	点	在哪里	他	躺

[kən'siːld] ,

concealed	**,**
暗	,

他能感觉到她的目光转向了他藏身的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

as	**if**	**endeavouring**	**to**	**penetrate**	**the**	**leafy**	**screen**	**that**	**separated**	**them**	**.**
作为	如果	努力	到	穿透	这	绿叶	屏幕	那	分开	他们	.

仿佛要穿透分隔他们的树叶屏障。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] [ðɪs] [red] ['trædʒədi] ,

How	**he**	**longed**	**for**	**the**	**final**	**event**	**that**	**would**	**terminate**	**this**	**red**	**tragedy**	**,**
如何	他	渴望	为了	这	最终的	事件	那	会	终止	这	红色的	悲剧	,

他多么渴望这场血腥悲剧的终结之日早日到来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ɪn] [laɪf] ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] !

and	**bring**	**them**	**together**	**again**	**,**	**in**	**life**	**never**	**more**	**to**	**be**	**parted**	**!**
和	带来	他们	一起	再次	,	在	生活	绝不	更多的	到	是	分手了	!

让他们再次团聚，此生永不分离！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm] , [wen] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] , ['ɔː.tən] ,

It	**was**	**a**	**relief**	**,**	**as**	**well**	**as**	**joy**	**to**	**him**	**,**	**when**	**his**	**old**	**comrade**	**,**	**Orton**	**,**
它	曾是	一个	宽慰	,	作为	出色地	作为	喜悦	到	他	,	什么时候	他的	老的	同志	,	奥顿	,

当他的老战友奥顿出现时，他既感到欣慰又感到高兴。

[kləʊz] ['fɒləʊd] [baɪ] [blæk] ['hærɪs] , [wɒz; wəz] [siːn] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sləʊp] ,

close	**followed**	**by**	**Black**	**Harris**	**,**	**was**	**seen**	**hastily**	**descending**	**the**	**slope**	**,**
关闭	随后	经过	黑色的	哈里斯	,	曾是	已见	草草	下降	这	坡	,

紧随其后的是布莱克·哈里斯，人们看到他正匆匆下山。

[ðeə(r)] ['dʒestʃəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] - [hʌnt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]

their	**gestures**	**showing**	**that**	**the**	**horse**	**-**	**hunt**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**savages**
他们的	手势	显示	那	这	马	-	打猎	曾是	超过	,	和	这	野蛮人

[wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

were	**riding**	**back**	**toward**	**the**	**encampment**	**.**
是	骑术	后退	朝向	这	营地	.

他们的手势表明猎马行动已经结束，野蛮人们正骑马返回营地。

“ [naʊ] , - ! ” [sed] - [laɪʒ] , ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,
“ Now , boyees ! ” said ' Lije , gliding to both sides of the gorge ,
” 现在 , - ! ” 说 - 利杰 , 滑翔 到 两个都 侧面 的 这 峡谷 ,

“好了，伙计们！”利杰说着，滑到峡谷两旁。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ʌndətəʊn] ,
and addressing the trappers in a cautious undertone ,
和 解决 这 捕兽人 在 一个 谨慎 底色 ,

他用谨慎的低沉语气对捕兽者们说道：

“ [ef] [jɪl] [dʒest] [kiːp] [jɜˑsɛlvz] - [kuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ,
“ ef ye'll jest keep yerselves purfectly cool for about ten minutes longer ,
” ef 叫喊 笑话 保持 你们自己 - 凉爽的 为了 关于 十 分钟 更长 ,

“如果你们能再保持冷静大约十分钟的话，

[æn; ən] - [weɪt] [tɪl] [jiː; jɪ] [gɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [blæk] ['hæri] [ɔː(r)] [maɪ'self] ,
an ' wait till ye git the word from Black Harry or myself ,
一个 - 等待 直到 是的 git 这 单词 从 黑色的 哈里 或者 我 ,

等黑哈利或我通知你们再说。

[jɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - - - [aʊt] ['eni] [skɔːz] [jiː; jɪ] [meɪ] [hɛv] [rʌn] [ʌp] - [twɪkst] [jʊr] - [selvz]
ye'll have a chance o ' wipin ' out any scores ye may hev run up ' twixt yur - selves
叫喊 有 一个 机会 o - - - 出去 任何 得分 是的 可能 赫夫 跑步 向上 - 中间 你的 - 自我
[æn; ən] - ['jeləʊ] [tʃiːf] .
an ' Yellow Chief .
一个 - 黄色的 首席 .

你们将有机会抹去你们和黄酋长之间可能累积的所有分数。

[doʊnt] [nɪr] [ə; eɪ] [wʌn] [əʊ] - [jiː; jɪ] [tʌtʃ] ['trɪgə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌsɪd] ['vɑːmɪnt] [hɛv] [gɒt]
Don't neer a one o ' ye touch trigger till the last of the cussed varmints hev got
不 近 一个 一 o - 是的 触碰 扳机 直到 这 最后的 的 这 咒骂 害兽 赫夫 得到
[klɑr] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] [əʊ] - [ðɪs] - ['gʌli] .
clar past the mouth o ' this hyur gully .
克拉尔 过去的 这 嘴 o - 这 - 沟壑 .

直到最后一只该死的害虫逃出这条沟壑的口子，才肯扣动扳机。

[æn; ən] - [ðen] [weɪt] [tɪl] [jiː; jɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
An ' then wait till ye hear the signal from me .
一个 - 然后 等待 直到 是的 听到 这 信号 从 我 .

然后等着听我的信号。

['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [kræk] [əʊ] - [maɪ] ['raɪf(ə)l] .
It'll be the crack o ' my rifle .
它将 是 这 裂缝 o - 我的 步枪 .

那是我的步枪的枪响。

['ɑːrtər] [θɛt] , [ðə; ði] ['ɪndʒən] [eɪnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] ['eni] [tʃiːf] ; [æn; ən] - [jiː; jɪ] [kɪn] [gəʊ] [ɪn] ,
Arter thet , the Injuns aint like to hev any chief ; an ' ye kin go in ,
动脉 那个 , 这 印第安人 不是 喜欢 到 赫夫 任何 首席 ; 一个 - 是的 亲属 去 在 ,

之后，印第安人似乎不太喜欢有酋长；你可以进去，

[æn; ən] - [giː] - [ɪm] [ɪtɜˑnəl] [dɑːr'neɪʃən] .
an ' gie ' em eturnal darnation .
一个 - gie - 呃 返回 该死 .

并给他们永恒的诅咒。

” [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['træpə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
” In ten seconds after he had ceased speaking not a trapper was to
” 在 十 秒 后 他 有 停止 请讲 不是 一个 捕兽人 曾是 到
[biː; bi] [siːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ;
be seen near the Indian encampment ;
是 已见 靠近 这 印度 营地 ;

“他停止说话后的十秒钟内，印第安人营地附近就再也看不到一个猎人了；

['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sentinəl] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

only	the	captives	with	their	sentinels	standing	over	them	,	surrounded	by	a
仅有的	这	俘虏	和	他们的	哨兵	常设	超过	他们	,	包围	经过	一个

['stɪlnəs] [æz; əz][ɒv; əv] [deθ] .

stillness	as	of	death	.
寂静	作为	的	死亡	.

只有俘虏和守卫在他们周围，一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [kɑːm] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [tuː] [gʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ,

It	was	like	the	ominous	calm	that	comes	between	two	gusts	of	a	storm	,
它	曾是	喜欢	这	不祥的	冷静的	那	来	之间	二	阵风	的	一个	风暴	,

那感觉就像暴风雨来临前两阵狂风之间的那种不祥的平静。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'trɑːstɪŋ] ['saɪləns] .

all	the	more	awful	from	the	contrasting	silence	.
全部	这	更多的	可怕	从	这	对比	沉默	.

与此形成鲜明对比的是，现场一片寂静，更令人感到恐惧和难受。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [θriː] .

Chapter	Twenty	Three	.
章	二十	三	.

第二十三章。

[ðə; ði] ['stæmpɪdərz] ['kæptʃəd] .

The	Stampeders	Captured	.
这	冲锋队员	捕获	.

冲锋队被俘。

[ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [strei] - , [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɒn][æt; ət] [fʊl]

In	starting	in	chase	of	the	straying	cavallada	,	the	Cheyennes	did	not	go	on	at	full
在	开始	在	追赶	的	这	迷途	-	,	这	夏延人	做过	不是	去	在	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

夏安人开始追赶迷路的野马时，并没有全速前进。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['twenti] ['hɔːsɪz] ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt]

The	spectacle	of	over	twenty	horses	saddled	and	bridled	,	wandering	about
这	奇观	的	超过	二十	马匹	鞍	和	勒住	,	漫游	关于

[wɪ'ðaʊt] ['raɪdəz][ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

without	riders	on	their	backs	,
没有	骑手	在	他们的	背部	,

二十多匹马鞍辔齐全，却没有骑手在背上闲逛，这景象蔚为壮观。

[ɔː(r)][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][wʌn][səʊ]['nɒv(ə)l] , [ðæt] ,

or	the	sign	of	an	owner	following	after	them	,	was	one	so	novel	,	that	,
或者	这	符号	的	一个	所有者	下列的	后	他们	,	曾是	一	所以	小说	,	那	,

或者说，主人尾随其后的标志，这种做法是如此新颖，以至于

[waɪl] ['kɔːzɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'raʊzd] [ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]

while	causing	astonishment	to	the	savages	,	it	also	aroused	their	instincts	of
尽管	导致	惊讶	到	这	野蛮人	,	它	还	被唤醒	他们的	本能	的

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

这在令野蛮人感到震惊的同时，也激发了他们的谨慎本能。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [fɜːst] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ] [stæm'piːd] .

It	looked	like	what	the	Indians	had	first	taken	it	for	—	a	stampede	.
它	看起来	喜欢	什么	这	印度人	有	第一的	已采取	它	为了	—	一个	踩踏	.

看起来就像印第安人最初认为的那样——一场踩踏事件。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ruːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

And	still	it	might	be	the	ruse	of	an	enemy	,
和	仍然	它	可能	是	这	诡计	的	一个	敌人	,

但这仍然可能是敌人的诡计。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] .

with	the	design	of	drawing	them	into	an	ambuscade	.
和	这	设计	的	绘画	他们	进入	一个	伏击	.

其设计目的是将他们引入埋伏圈。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

Partly	for	this	reason	,
部分	为了	这	原因	,

部分原因就在于此，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnəlɪs] ['ænɪmlz] [mait] [nɒt][biː; bi] [skeəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd]

and	partly	that	the	ownerless	animals	might	not	be	scared	into	a	second
和	部分	那	这	无主	动物	可能	不是	是	害怕的	进入	一个	第二

[stæm'piːd] ,

stampede	,
踩踏	,

部分原因是，这些无家可归的动物可能不会被吓到引发第二次踩踏事件。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)] , [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ['sləʊli]

and	so	become	difficult	of	capture	,	the	Cheyennes	rode	toward	them	slowly
和	所以	变得	难的	的	捕获	,	这	夏延人	骑	朝向	他们	缓慢地

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

and	deliberately	.
和	故意地	.

因此，夏安人难以被俘，他们缓慢而坚定地向他们骑马而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [waɪt] [men] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ]

As	they	drew	near	,	however	,	and	still	no	white	men	appeared	in	sight	,	they
作为	他们	画	靠近	,	然而	,	和	仍然	不	白色的	男人	出现	在	视线	,	他们

['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] ,

quickened	their	pace	,
加速	他们的	步伐	,

然而，当他们走近时，仍然没有看到白人的身影，于是他们加快了脚步。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] — ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	at	length	broke	into	a	gallop	—	charging	at	full	speed	upon	the
和	在	长度	打破	进入	一个	驰骋	—	收费	在	满的	速度	之上	这

['sɔːntə, 'sɑːn-] [drəʊv] .

sauntering	drove	.
闲逛	驾驶	.

最后，它突然疾驰起来——全速冲向悠闲漫步的马群。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [menz] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] “ [smelt] ['ɪndiən] , ”

This	had	become	necessary	,	as	the	white	men's	horses	had	“	smelt	Indian	,	”
这	有	变得	必要的	,	作为	这	白色的	男士	马匹	有	“	冶炼	印度	,	”

[ænd; ənd] [wɪð] [krest] [ɪ'rekt] ,

and	with	crests	erect	,
和	和	冠状物	直立	,

这样做是必要的，因为白人的马“闻起来有印第安人的味道”，而且马鬃竖了起来。

[ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] ['nɒstrəlz] , [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒf] .

and	snorting	nostrils	,	showed	signs	of	making	off	.
和	吸鼻	鼻孔	,	显示	标志	的	制作	离开	.

鼻孔发出哼哼声，有逃跑的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['muːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

For	a	period	of	ten	minutes	there	was	a	confused	movement	upon	the
为了	一个	时期	的	十	分钟	那里	曾是	一个	使困惑	移动	之上	这

[pleɪn] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] ['tʊənəmənt] ,

plain	—	a	sort	of	irregular	tournament	,
清楚的	—	一个	种类	的	不规律的	比赛	,

平原上出现了大约十分钟的混乱景象——像是一场非正式的比武大会。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɔːsɪz] ['rɪdn] [baɪ] ['dʌski] ['raɪdəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,

in	which	horses	ridden	by	dusky	riders	,	and	others	without	any	,
在	哪个	马匹	骑	经过	昏暗	骑手	,	和	其他的	没有	任何	,

其中有骑着肤色黝黑的马匹的骑手，也有骑着没有皮肤的马匹的骑手。

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] ; [lɒŋ]

were	mingled	together	and	galloping	towards	every	point	of	the	compass	;	long
是	混合	一起	和	疾驰	向	每一个	观点	的	这	罗盘	;	长的

['slendə(r)] [rəʊps] , [laɪk] [sneɪks] ,

slender	ropes	,	like	snakes	,
苗条	绳索	,	喜欢	蛇	,

它们交织在一起，向四面八方疾驰而去；细长的绳索，像蛇一样，

['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'kɔɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['sɜːklɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ; [waɪld] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

suddenly	uncoiled	,	were	seen	circling	through	the	air	;	wild	cries	were	heard	,
突然	展开	,	是	已见	盘旋	通过	这	空气	;	荒野	哭泣	是	听到	,

突然间，它们舒展开身体，在空中盘旋；人们听到它们发出凄厉的叫声。

[sent] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [θrəʊt] — [ðə; ðɪ] ['klæmə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃrɪl]

sent	forth	from	a	score	of	savage	throats	—	the	clamour	increased	by	the	shrill
发送	前进	从	一个	分数	的	野蛮的	喉咙	—	这	叫嚣	增加	经过	这	尖锐

[nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃrɪlə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mjuːlz] — [waɪl] [ðə; ðɪ][fɜːm]

neighing	of	horses	and	the	shriller	hinneying	of	the	mules	—	while	the	firm
嘶鸣	的	马匹	和	这	更尖锐	-	的	这	骡子	—	尽管	这	公司

['preəri] [tɜːf] ['ekəud] [ðə; ðɪ] [tred] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [huːf] .

prairie	turf	echoed	the	tread	of	over	a	hundred	hoofs	.
草原	草皮	回声	这	踏	的	超过	一个	百	蹄子	.

二十个野蛮的喉咙里发出嘶鸣声——马的嘶鸣声和骡子的嘶鸣声更加刺耳——而坚实的草原上回荡着一百多只马蹄的脚步声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðɪs] ['tæbləʊ] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

And	soon	this	tableau	underwent	a	change	.
和	很快	这	画面	经历了	一个	改变	.

很快，这幅景象发生了变化。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] ['muːvɪŋ] [mæs] [bɪ'keɪm] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd]

The	dark	moving	mass	became	scattered	over	a	wider	surface	,	and	here	and
这	黑暗的	移动	大量的	成为	疏散	超过	一个	更广泛	表面	,	和	这里	和

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

there	could	be	seen	,
那里	可以	是	已见	,

那团黑色的移动物体散布到更广阔的表面上，零星散布着一些痕迹。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'pɑːt] , [ðə; ðɪ][ɒft] - [dɪ'skraɪbd] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['lɑːzoʊ] :

at	intervals	apart	,	the	oft	-	described	spectacle	of	a	horseman	using	the	lazo	:
在	间隔	除	,	这	经常	-	描述	奇观	的	一个	骑手	使用	这	拉佐	:

每隔一段时间，就会出现骑手使用绳索的常见景象：

[tuː] ['hɔːsɪz] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [endz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [stretʃt] [tɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [teɪlz]
two horses at opposite ends of a long rope stretched taut between them , tails
二 马匹 在 对面的 结束 的 一个 长的 绳索 拉伸 紧绷 之间 他们 , 尾巴
[tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
toward each other ,
朝向 每个 其他 ,

两匹马分别位于一根绷紧的长绳的两端，马尾朝向彼此。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [wɪð] [fiːt] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] ,
one of them standing with feet firmly planted ,
一 的 他们 常设 和 脚 牢牢 已种植 ,

其中一人双脚稳稳地站着，

[ðə; ði] ['lɑːzoʊ] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪpld] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ;
the lazo fast to a stapled ring in the tree of his saddle ;
这 拉佐 快速地 到 一个 用订书钉装订 戒指 在 这 树 的 他的 鞍 ;

绳索牢牢地系在马鞍树上的一个钉环上；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɒstreɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
the other prostrate upon the ground , with the rope wound around his neck ,
这 其他 前列腺 之上 这 地面 , 和 这 绳索 伤口 大约 他的 脖子 ,

另一人则俯伏在地，绳子缠绕在他的脖子上。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə] [get] [breθ] .
no longer struggling to free himself , but convulsively to get breath .
不 更长 挣扎 到 自由的 他自己 , 但 痉挛地 到 得到 气息 .

他不再挣扎着想要挣脱束缚，而是痉挛着想要呼吸。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'gen] [ðə; ði] ['tæbləʊ] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] .
And soon again the tableau became changed .
和 很快 再次 这 画面 成为 已更改 .

很快，景象再次发生了变化。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [stiːd] [wɜː(r); wə(r)] [wɪpt] [bæk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ,
The captured steeds were whipped back upon their feet ,
这 捕获 马匹 是 鞭打 后退 之上 他们的 脚 ,

被俘的马匹被鞭打着重新站了起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kæptəz] [wʌns] [mɔː(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klʌmp] [tə'geðə(r)] , [iːtʃ] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [speə(r)]
and their captors once more got into a clump together , each leading a spare
和 他们的 俘虏者 一次 更多的 得到 进入 一个 丛 一起 , 每个 领导 一个 空闲的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

他们的俘虏们再次聚在一起，每人牵着一匹备用马。

[ðæt] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
that followed without further resistance .
那 随后 没有 更远 反抗 .

随后便未再发生抵抗。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [nʌn] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)] ['skɪlfl] ,
Some had none , while others , more fortunate or skilful ,
一些 有 没有任何 , 尽管 其他的 , 更多的 幸运 或者 熟练 ,

有些人一无所有，而另一些人，则更幸运或更有技巧，

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [teɪk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] ['skræmb(ə)l] .
had succeeded in making a double take during the quick scramble .
有 成功了 在 制作 一个 双倍的 拿 期间 这 快的 争夺 .

在慌乱之中，他成功地进行了二次确认。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

After	**the**	**more**	**serious**	**work**	**of**	**the**	**morning**	**,**
后	这	更多的	严肃的	工作	的	这	早晨	,

上午比较重要的工作结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɪntəluːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] - , [ænd; ənd] ,

it	**was**	**a**	**light**	**and**	**pleasant**	**interlude**	**for**	**the**	**young**	**Cheyennee**	**,**	**and**	**,**
它	曾是	一个	光	和	令人愉快的	插曲	为了	这	年轻的	-	,	和	,

对于年轻的夏安来说，这是一段轻松愉快的插曲，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)][kæmp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [gliː] .

as	**they**	**returned**	**toward**	**their**	**camp**	**,**	**they**	**were**	**full**	**of**	**joyous**	**glee**	**.**
作为	他们	返回	朝向	他们的	营	,	他们	是	满的	的	欢乐	高兴	.

他们返回营地时，脸上洋溢着喜悦之情。

[stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [θɔːts] [dæmpt] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Still	**were**	**their**	**thoughts**	**damped**	**with**	**some**	**suspicion**	**of**	**danger**	**.**
仍然	是	他们的	想法	阻尼	和	一些	怀疑	的	危险	.

尽管心中仍存一丝危险的疑虑，但他们的思绪依然阴沉下来。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['ræzɪə] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ;

The	**novelty**	**of**	**such**	**an**	**easy**	**razzia**	**had**	**in**	**it**	**also**	**something**	**of**	**mystery**	**;**
这	新奇	的	这样的	一个	简单的	拉齐亚	有	在	它	还	某物	的	神秘	;

这种简单的偷窃行为的新奇之处也带有一丝神秘感；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [swelz] ,

and	**as**	**they**	**rode**	**slowly**	**back**	**over**	**the**	**prairie**	**swells**	**,**
和	作为	他们	骑	缓慢地	后退	超过	这	草原	涌浪	,

他们缓缓骑马穿过草原的起伏地带，

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

they	**glanced**	**anxious**	**glances**	**toward**	**the**	**north**	**—**	**the**	**point**	**from**	**which**	**the**
他们	瞥了一眼	焦虑的	眼神	朝向	这	北	—	这	观点	从	哪个	这

[stæm'piːd] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [kʌm] .

stampeded	**horses**	**had**	**come**	**.**
踩踏	马匹	有	来	.

他们焦急地朝北方望去——那是受惊狂奔的马群来的方向。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

But	**no**	**one**	**was**	**in**	**sight**	**—**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**human**	**being**	**!**
但	不	一	曾是	在	视线	—	那里	曾是	不	符号	的	一个	人类	存在	!

但周围一个人影也没有——没有一个人影！

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['hɔːsɪz] [ə'sliːp] ?

Were	**the**	**owners**	**of**	**the**	**lost**	**horses**	**asleep**	**?**
是	这	所有者	的	这	丢失的	马匹	睡着了	?

走失马匹的主人当时是在睡觉吗?

[ɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [strʌk] [ded] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [kə'menst] ?

Or	**had**	**they**	**been**	**struck**	**dead**	**,**	**before**	**the**	**scattering**	**commenced**	**?**
或者	有	他们	到过	击	死的	,	前	这	散射	开始	?

或者，他们在四散奔逃之前就已经被击毙了?

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] ['hænsəm] [kuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

The	**mutual**	**congratulations**	**of**	**the**	**savages**	**on**	**the**	**handsome**	**coup**	**they**	**had**	**made**
这	相互的	恭喜!	的	这	野蛮人	在	这	英俊的	政变	他们	有	制成

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

were	**restrained**	**by**	**the**	**mystery**	**that**	**surrounded**	**it**	**;**
是	克制	经过	这	神秘	那	包围	它	;

野蛮人之间对他们取得的辉煌胜利互相祝贺，但这场胜利却笼罩着一层神秘的面纱，使他们的祝贺显得有些克制。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)]

and	,	with	mingled	feelings	of	gladness	and	apprehension	,	they	once	more
和	,	和	混合	情怀	的	欢乐	和	忧虑	,	他们	一次	更多的

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] ,

approached	the	spot	where	,
接近	这	点	在哪里	,

于是，他们怀着既高兴又忐忑的心情，再次来到了那个地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

as	they	supposed	,	their	comrades	and	captives	awaited	them	.
作为	他们	据称	,	他们的	同志们	和	俘虏	等待中	他们	.

正如他们所料，他们的战友和俘虏正在那里等着他们。

[ðeɪ] [went] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][ðə; ðɪ][led] ['hɔːsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .

They	went	with	as	much	speed	as	the	led	horses	would	allow	them	.
他们	去	和	作为	很多	速度	作为	这	引领	马匹	会	允许	他们	.

他们以马匹所能达到的最快速度前进。

[ðeə(r)] [tʃiːf] , ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] , [sə'spektɪd] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [maɪt] [biː; bi]

Their	chief	,	cunning	as	he	was	courageous	,	suspected	that	danger	might	be
他们的	首席	,	狡猾	作为	他	曾是	勇敢	,	怀疑	那	危险	可能	是

[naɪ] .

nigh	.
夜	.

他们的首领既狡猾又勇敢，他预感到危险可能即将到来。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sməʊk] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['ædɪdʒ]

Where	there	was	smoke	there	should	be	fire	;	and	thinking	of	this	old	adage
在哪里	那里	曾是	抽烟	那里	应该	是	火	;	和	思维	的	这	老的	谚语

,

,

,

无风不起浪；想到这句古老的谚语，

[hiː; hi] [nju:] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [kə'pærɪsnd] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)][mʌst; məst]

he	knew	that	where	there	were	over	twenty	caparisoned	horses	there	must
他	知道	那	在哪里	那里	是	超过	二十	华丽的	马匹	那里	必须

[biː; bi][æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] — [men] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['enəmɪz]

be	at	least	this	number	of	men	not	far	off	—	men	who	could	only	be	enemies
是	在	至少	这	数字	的	男人	不是	远的	离开	—	男人	WHO	可以	仅有的	是	敌人

.

:

.

他知道，有二十多匹披挂华丽的马的地方，附近一定有至少同样数量的人——这些人只能是敌人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z]

Now	that	the	animals	were	in	his	possession	,	he	was	sure	of	their	owners
现在	那	这	动物	是	在	他的	拥有	,	他	曾是	当然	的	他们的	所有者

['biːɪŋ] [waɪt] .

being	white	.
存在	白色的	.

现在这些动物归他所有了，他确信它们的主人是白人。

[ðə; ðɪ] ['sædlz] , ['braɪd(ə)lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['træpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] , [ɔː(r)]

The	saddles	,	bridles	,	and	other	trappings	were	such	as	are	never	,	or
这	马鞍	,	缰绳	,	和	其他	服饰	是	这样的	作为	是	绝不	,	或者

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ,

only	occasionally	,
仅有的	偶尔	,

马鞍、缰绳和其他马具都是那种从来不会，或者只是偶尔才会出现的。

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [red] - [skɪnd] [ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

used	by	the	red	-	skinned	cavaliers	of	the	prairie	.
用过的	经过	这	红色的	-	去皮	骑士	的	这	草原	.

被草原上红皮肤的骑士们使用。

[ðəʊ] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'fʊt] ,

Though	now	surely	afoot	,
尽管	现在	一定	步行	,

虽然现在肯定已经开始了，

[ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'lɒŋd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ;

the	men	to	whom	the	horses	belonged	would	be	as	sure	to	follow	them	;
这	男人	到	谁	这	马匹	属于	会	是	作为	当然	到	跟随	他们	;

马匹的主人也一定会跟随他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːf] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [waɪt] [men] [ɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] [deθ] -

and	the	Yellow	Chief	knew	that	a	score	of	white	men	armed	with	their	death	-
和	这	黄色的	首席	知道	那	一个	分数	的	白色的	男人	武装	和	他们的	死亡	-

['diːlɪŋ] ['raɪflz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌəʊvə'mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bænd] ,

dealing	rifles	would	be	an	overmatch	for	his	band	,
处理	步枪	会	是	一个	压倒性优势	为了	他的	乐队	,

黄衣酋长知道，二十个手持致命步枪的白人，他的部下根本无法与之匹敌。

[ðəʊ] [ðiːz] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

though	these	outnumbered	them	two	to	one	.
尽管	这些	寡不敌众	他们	二	到	一	.

虽然敌我双方人数是他们的两倍。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ænɪmlz] [təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] : [ðeə(r)][kə'pærɪs(ə)n] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	captured	animals	told	him	something	besides	:	their	caparison	proved	them	to
这	捕获	动物	讲述	他	某物	除了	:	他们的	马衣	已证实	他们	到

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [t'ræpəz] ;

belong	to	trappers	;
属于	到	捕兽人	;

被捕获的动物还告诉他一些其他信息：它们的皮毛证明它们属于猎人；

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

which	,	in	his	reckoning	,	more	than	doubled	their	number	.
哪个	,	在	他的	清算	,	更多的	比	双倍	他们的	数字	.

在他看来，这使他们的数量增加了一倍多。

[tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [spɔɪlz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

To	gather	up	the	spoils	taken	from	the	emigrant	train	,	along	with	the	captives	,
到	收集	向上	这	战利品	已采取	从	这	移民	火车	,	沿着	和	这	俘虏	,

为了搜集从移民列车上缴获的财物，以及俘虏，

[ænd; ənd] [teɪk] ['spiːdi] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

and	take	speedy	departure	from	the	place	,	was	now	his	design	.
和	拿	迅速	离开	从	这	地方	,	曾是	现在	他的	设计	.

他现在的计划是迅速离开这个地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]

He	was	thinking	of	the	triumph	that	awaited	him	on	his	return	to	the	head
他	曾是	思维	的	这	胜利	那	等待中	他	在	他的	返回	到	这	头

[taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [traɪb] ;

town	of	the	great	Cheyenne	tribe	;
镇	的	这	伟大的	夏延	部落	;

他想到回到伟大的夏安族首府后，将会迎来怎样的胜利；

[ðə; ði] ['welkəm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['buːti] — ['hɔːsɪz] , [spɔɪlz] , ['prɪznər]

the	welcome	he	would	receive	bringing	back	such	a	booty	—	horses	,	spoils	,	prisoners
这	欢迎	他	会	收到	带来	后退	这样的	一个	赃物	—	马匹	,	战利品	,	囚犯

,

,

,

他若带回如此多的战利品——马匹、战利品、俘虏——将会受到怎样的欢迎?

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [æz; əz] [sleɪvz] — [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði]

the	last	to	be	distributed	as	slaves	—	of	his	increased	glory	in	the
这	最后的	到	是	分布式	作为	奴隶	—	的	他的	增加	荣耀	在	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

最后被分配为奴隶的那个人——他在国家中日益增长的荣耀,

[hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] ,

his	promotion	among	the	leaders	,
他的	晋升	之中	这	领导人	,

他在领导层中的晋升,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hed] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] — [ɔːl] [ðiːz]

and	the	hope	some	day	to	become	head	chief	of	the	Cheyennes	—	all	these
和	这	希望	一些	天	到	变得	头	首席	的	这	夏延人	—	全部	这些

[θɔːts] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪd] [hɪm] ['haɪli] [ɪg'zʌltənt] .

thoughts	passing	through	his	mind	made	him	highly	exultant	.
想法	通过	通过	他的	头脑	制成	他	高度	眉飞色舞	.

他心中充满了希望,希望有一天能成为夏安族的首领——所有这些想法让他感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɔːt] — [rɪ'vendʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] —

And	there	was	the	other	thought	—	revenge	over	his	enemies	in	early	life	—
和	那里	曾是	这	其他	想法	—	复仇	超过	他的	敌人	在	早期的	生活	—

[ðəʊz] [baɪ] [huːz] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

those	by	whose	tyranny	and	persecution	he	had	been	driven	forth	to	find	a
那些	经过	谁	暴政	和	迫害	他	有	到过	驱动	前进	到	寻找	一个

[həʊm] ,

home	,
家	,

还有一个念头——向他早年的敌人复仇——那些曾用暴政和迫害将他驱逐出境寻找家园的人。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	along	with	it	honour	,	among	the	red	men	of	the	wilderness	.
和	沿着	和	它	荣誉	,	之中	这	红色的	男人	的	这	荒野	.

随之而来的是,在荒野中的红种人中,也伴随着荣耀。

[hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] ['spɪrɪt] [felt] [swiːt] [dʒɔɪ] , [ðʌs] ['revlɪŋ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ;

His	fiendish	spirit	felt	sweet	joy	,	thus	revelling	in	revenge	;
他的	邪恶的	精神	毛毡	甜的	喜悦	,	因此	狂欢	在	复仇	;

他邪恶的灵魂感到无比喜悦,从而沉浸在复仇的快感中;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæmp] , [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [ə'weɪtɪd]

and	as	he	rode	back	toward	the	camp	,	where	he	knew	his	victims	awaited
和	作为	他	骑	后退	朝向	这	营	,	在哪里	他	知道	他的	受害者	等待中

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他骑马返回营地时,他知道他的受害者们正在那里等着他。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

he	might	have	been	heard	muttering	to	himself	:
他	可能	有	到过	听到	喃喃自语	到	他自己	:

人们或许能听到他喃喃自语:

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [ðem; ðəm] .

“	They	shall	serve	me	,	as	I	have	served	them	.
”	他们	将	服务	我	,	作为	我	有	服务	他们	.

“他们要服侍我，就像我服侍他们一样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [kɔːld] [maɪ][ˈsɪstə(r)] — [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sleɪv] !

And	she	who	is	called	my	sister	—	she	shall	be	my	slave	!
和	她	WHO	是	称为	我的	姐姐	—	她	将	是	我的	奴隶	!

而那被称为我妹妹的，她将成为我的奴隶！

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] [fɔː(r)] .

”	Chapter	Twenty	Four	.
”	章	二十	四	.

第二十四章。

[fɪˈnɑːli] .

Finale	.
终曲	.

终曲。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siˈerə] ,

The	sun	was	already	close	down	to	the	summit	of	the	sierra	,
这	太阳	曾是	已经	关闭	向下	到	这	首脑	的	这	塞拉	,

太阳已经接近山顶了。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [wʌns] [mɔː(r)] [səːˈmaunt] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ðæt]

when	the	Yellow	Chief	and	his	followers	once	more	surmounted	the	ridge	that
什么时候	这	黄色的	首席	和	他的	追随者	一次	更多的	克服	这	岭	那

[brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈkæmpmənt] .

brought	them	in	sight	of	the	encampment	.
带来	他们	在	视线	的	这	营地	.

黄酋长和他的追随者再次翻过山脊，看到了营地。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪlaɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

Although	the	daylight	was	still	lingering	around	them	,
虽然	这	日光	曾是	仍然	挥之不去的	大约	他们	,

尽管周围仍然残留着日光，

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [glen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gæp] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [əbˈskjuəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈpɜːp(ə)l]

the	little	glen	and	the	gap	leading	into	it	were	obscured	under	the	purple
这	小的	格伦	和	这	差距	领导	进入	它	是	模糊不清	在下面	这	紫色的

[ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] .

shadows	of	approaching	night	.
阴影	的	接近	夜晚	.

小山谷和通往山谷的缝隙在夜幕降临的紫色阴影下变得模糊不清。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈhɔːsmən] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ][ˈseɪlɪənt]

There	was	light	enough	left	for	the	Indian	horsemen	to	distinguish	the	salient
那里	曾是	光	足够的	左边	为了	这	印度	骑兵	到	区分	这	显著的

[ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .

features	of	the	scene	.
特征	的	这	场景	.

光线还足够让印第安骑兵分辨出场景中的显著特征。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [ˈgruːpɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɪznər] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [ˈstændɪŋ]

They	could	see	the	various	groupings	of	their	prisoners	,	with	their	comrades	standing
他们	可以	看	这	各种各样的	分组	的	他们的	囚犯	,	和	他们的	同志们	常设

[ˈsentri] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

sentry	over	them	;
哨兵	超过	他们	;

他们可以看到俘虏们分成各种小组，他们的同伴则站在他们周围站岗放哨；

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	white	men	on	one	side	;	the	women	near	;	and	on	the	opposite	edge	of	the
这	白色的	男人	在	一	边	;	这	女性	靠近	;	和	在	这	对面的	边缘	的	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

一边是白人男子；旁边是妇女；而在山谷的另一边，

[ðə; ði] ['seɪbl] [kraʊd] , [sʌm; səm] ['si:tɪd] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] ,

the	sable	crowd	,	some	seated	,	some	standing	,
这	黑貂	人群	,	一些	坐着	,	一些	常设	,

人群身着黑衣，有的坐着，有的站着。

[ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spekts] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wen] ['stɑrtɪŋ] [ɒn]

in	all	respects	apparently	as	they	had	parted	from	them	when	starting	on
在	全部	尊重	显然	作为	他们	有	分手了	从	他们	什么时候	开始	在

[ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['klara] ['blæ.kə.də] .

the	pursuit	of	Clara	Blackadder	.
这	追逐	的	克拉拉	黑爵士	.

显然，他们在开始追求克拉拉·布莱克艾德时，与其他人分道扬镳时，一切都和以前一样。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɒktɔ:] ['ki:pɪŋ] [wɒtʃ] [kləʊz] [baɪ]

Apart	from	all	the	rest	they	saw	her	,	with	the	Choctaw	keeping	watch	close	by
除	从	全部	这	休息	他们	锯	她	,	和	这	乔克托	保持	手表	关闭	经过

,

,
,

除了其他人之外，他们还看到了她，乔克托人则在附近警戒。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

his	hand	clutching	the	withers	of	his	horse	.
他的	手	紧握	这	威瑟斯	的	他的	马	.

他的手紧紧抓住马的肩胛骨。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	picture	was	complete	.
这	图片	曾是	完全的	.

图片完整了。

['nʌθɪŋ] [si:md] ['wɒntɪŋ] .

Nothing	seemed	wanting	.
没有什么	似乎	想要	.

一切都似乎很完美。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] , [nɔ:(r)] ['eni] [wʌn] ['mɪsɪŋ] .

No	one	was	there	who	should	not	have	been	,	nor	any	one	missing	.
不	一	曾是	那里	WHO	应该	不是	有	到过	,	也不	任何	一	丢失的	.

现场没有不该出现的人，也没有人失踪。

[hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kləʊz] [tu:; tə] [ðəʊz] ['saɪlənt] ['gru:pɪŋz] [ðeə(r)]

Who	could	have	had	suspicion	,	that	close	to	those	silent	groupings	there
WHO	可以	有	有	怀疑	,	那	关闭	到	那些	沉默的	分组	那里

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['i:kwəli] ['saɪlənt] ,

were	others	equally	silent	,
是	其他的	同样地	沉默的	,

谁又能想到，在这些沉默的群体附近，还存在着其他同样沉默的群体呢?

[bʌt; bət] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ?

but	unseen	and	unsuspected	?
但	看不见	和	意想不到的	?

但无人察觉，也无人怀疑?

[nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] [breɪvz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkæptʃəd] [ˈhɔːsɪz] ;

Not	**the**	**young**	**Cheyenne**	**braves**	**returning**	**with**	**their**	**captured**	**horses**	**;**
不是	这	年轻的	夏延	勇士们	返回	和	他们的	捕获	马匹	;

不是那些带着俘获的马匹凯旋而归的年轻夏安族勇士;

[nɒt] [ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [tʃiːf] [huː] [rəʊd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] .

not	**the**	**daring**	**chief**	**who**	**rode**	**at**	**their**	**head**	**.**
不是	这	大胆	首席	WHO	骑	在	他们的	头	.

不是那位骑马冲锋在前的英勇首领。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄酋长(The Yellow Chief)
第7/7页

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pʊʃt]
Without **the** **slightest** **warning** **of** **the** **surprise** **that** **awaited** **them** **,** **they** **pushed**
没有 这 丝毫 警告 的 这 惊喜 那 等待中 他们 , 他们 推动
['bəʊldli] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,
boldly **through** **the** **gap** **,**
大胆地 通过 这 差距 ,

他们丝毫没有预料到即将面临的惊喜，大胆地冲过了缺口。

[ænd; ənd][ɒn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['levə)l] ['medəʊ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['prɪznər] .
and **on** **,** **over** **the** **level** **meadow** **,** **toward** **the** **spot** **occupied** **by** **their** **prisoners** **.**
和 在 , 超过 这 等级 草地 , 朝向 这 点 占领 经过 他们的 囚犯 .

然后，穿过平坦的草地，朝着囚犯们被关押的地方走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['kæptɪv] [gruːps] [ðæt] [θɪŋz] [siːmd]
It **was** **not** **till** **they** **had** **drawn** **up** **amidst** **the** **captive** **groups** **that** **things** **seemed**
它 曾是 不是 直到 他们 有 绘制 向上 在……之中 这 俘虏 团体 那 事物 似乎
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
a **little** **strange** **to** **them** **.**
一个 小的 奇怪的 到 他们 .

直到他们与俘虏们站在一起时，才觉得事情有点奇怪。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [səʊ] [stɪl] , [səʊ]['saɪlənt] ?
Why **were** **their** **comrades** **so** **still** **,** **so** **silent** **?**
为什么 是 他们的 同志们 所以 仍然 , 所以 沉默的 ?

为什么他们的同伴们如此安静，如此沉默?

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] — [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
They **did** **not** **think** **of** **those** **lying** **stretched** **along** **the** **grass** **—** **in** **all** **about** **a** **dozen** **.**
他们 做过 不是 思考 的 那些 说谎 拉伸 沿着 这 草 — 在 全部 关于 一个 打 .

他们没有想到那些横躺在草地上的人——总共有十几个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
They **had** **left** **them** **there** **,** **and** **knew** **that** **they** **were** **intoxicated** **.**
他们 有 左边 他们 那里 , 和 知道 那 他们 是 酣 .

他们把他们留在那里，并且知道他们喝醉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːdz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] — [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [səʊ] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ?
But **the** **guards** **standing** **erect** **—** **why** **were** **these** **so** **undemonstrative** **?**
但 这 守卫 常设 直立 — 为什么 是 这些 所以 不善于表达的 ?

但这些笔直站立的卫兵——为什么他们如此不露声色?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
It **was** **a** **thing** **unusual** **.**
它 曾是 一个 事物 异常 .

这事儿很不寻常。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [spɔɪl] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['piːən] [ɒv; əv]
Returning **with** **such** **spoil** **,** **they** **might** **expect** **to** **have** **been** **hailed** **by** **a** **paean** **of**
返回 和 这样的 剧透 , 他们 可能 预计 到 有 到过 赞誉 经过 一个 颂歌 的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
congratulations **.**
恭喜! .

带着如此丰厚的战利品凯旋而归，他们理应受到一片祝贺的欢呼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [sə'lu:t] !

There	was	not	even	a	salute	!
那里	曾是	不是	甚至	一个	礼炮	!

连个敬礼都没有!

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

It	was	a	puzzle	—	a	mystery	.
它	曾是	一个	谜	—	一个	神秘	.

这是一个谜题，一个谜团。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['su:nə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [sɒlvd] .

Had	there	been	a	better	light	,	it	might	sooner	have	been	solved	.
有	那里	到过	一个	更好的	光	,	它	可能	很快	有	到过	已解决	.

如果光线更好一些，这个问题或许早就解决了。

[ðə; ði] [blʌd] ['sprɪŋk(ə)ld] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] ,

The	blood	sprinkled	here	and	there	over	the	grass	,
这	血	撒上	这里	和	那里	超过	这	草	,

草地上零星散落着血迹。

[ðə; ði] [gæʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentinəl] ,

the	gashes	that	would	have	been	seen	on	the	bodies	of	the	sentinels	,
这	伤口	那	会	有	到过	已见	在	这	身体	的	这	哨兵	,

哨兵身上应该能看到的那些伤口，

[ðeə(r)] [stɪf] [set] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] ['gɑ:stli] ['feɪsɪz] — [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'pærənt] .

their	stiff	set	attitudes	and	ghastly	faces	—	all	would	have	been	apparent	.
他们的	僵硬的	放	态度	和	阴森	面孔	—	全部	会	有	到过	明显	.

他们僵硬刻板的态度和可怕的面容——这一切都显而易见。

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:st] - ['dɑ:kənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

But	over	all	was	the	veil	of	a	fast	-	darkening	twilight	,
但	超过	全部	曾是	这	面纱	的	一个	快速地	-	变暗	暮	,

但笼罩一切的，是迅速暗下来的暮色。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] [əb'skjʊərəti] ['əʊnli] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [treɪst] ,

and	through	its	obscurity	only	the	outlines	of	their	figures	could	be	traced	,
和	通过	它是	朦胧	仅有的	这	概述	的	他们的	数据	可以	是	追踪	,

由于光线昏暗，只能勉强辨认出他们的身影轮廓。

[ɪn] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] ['si:mɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

in	positions	and	attitudes	seeming	natural	enough	.
在	职位	和	态度	似乎	自然的	足够的	.

姿势和态度看起来都很自然。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['məʊʃn] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ðæt]

It	was	the	absence	of	all	motion	,	coupled	with	the	profound	silence	,	that
它	曾是	这	缺席	的	全部	运动	,	耦合	和	这	深刻的	沉默	,	那

[si:md] [streɪndʒ] , ['ɒmɪnəs] , [ə'pɔ:lɪŋ] !

seemed	strange	,	ominous	,	appalling	!
似乎	奇怪的	,	不祥的	,	令人震惊	!

正是这种静止不动，以及随之而来的深深的寂静，才显得如此奇怪、不祥、可怕!

“ - ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɒktɔ:] [hu:] [stʊd] [gɑ:d]

“	Waboga	!	”	cried	the	chief	,	addressing	himself	to	the	Choctaw	who	stood	guard
“	-	!	”	哭	这	首席	,	解决	他自己	到	这	乔克托	WHO	站立	警卫

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] ,

over	the	girl	,
超过	这	女孩	,

“瓦博加！”酋长喊道，对着守卫女孩的乔克托人说道。

“ [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
“ what means this ?
” 什么 方法 这 ?

“这是什么意思？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd][ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] ?
Why do you stand there like a tree - stump ?
为什么 做 你 站立 那里 喜欢 一个 树 - 树桩 ?

你为什么像个树桩一样站在那里?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] ?
Why do you not speak ?
为什么 做 你 不是 说话 ?

你为什么不说话?

” [nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] - !
” No answer from Waboga !
” 不 回答 从 - !

“Waboga方面没有回复！”

“ [dɒg] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][mju'lætəʊ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [neɪld] [tuː; tə]
“ Dog ! ” cried the mulatto , “ if you don't make answer , I'll have you nailed to
“ 狗 ！ ” 哭 这 混血儿 , “ 如果 你 不 制作 回答 , 患病的 有 你 钉子 到
[ðæt] [krɒs] ,
that cross ,
那 叉 ,

“狗！”混血儿喊道，“如果你不回答，我就把你钉在十字架上！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː'self] [ɪ'rektɪd] .
you have yourself erected .
你 有 你自己 竖立 .

你已经勃起了。

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ?
Once more I ask you , what is the meaning of this nonsense ?
一次 更多的 我 问 你 , 什么 是 这 意义 的 这 废话 ?

我再次问你，这番胡言乱语到底是什么意思?

” [ðə; ði] [θret] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] - .
” The threat had no effect upon Waboga .
” 这 威胁 有 不 影响 之上 - .

“这一威胁对瓦博加没有产生任何影响。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn] !
It elicited no answer — not even the courtesy of a sign !
它 引发的 不 回答 — 不是 甚至 这 礼貌 的 一个 符号 !

它没有得到任何回应——甚至连个指示牌的礼貌都没有!

“ [sleɪv] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['liːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd]
“ Slave ! ” shouted the chief , leaping down from his horse , and rushing toward
“ 奴隶 ！ ” 喊叫 这 首席 , 跳跃 向下 从 他的 马 , 和 匆忙 朝向
[ðə; ði]['saɪlənt] ['sentri] ,
the silent sentry ,
这 沉默的 哨兵 ,

“奴隶！”酋长喊道，从马上跳下来，冲向沉默的哨兵。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .
“ I shall not give you the grace of a trial .
” 我 将 不是 给 你 这 优雅 的 一个 审判 .

“我不会给你审判的机会。”

[ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][daɪ] !
This instant shall you die !
这 立即的 将 你 死 !

你将在这一刻死去!

〃 [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [bleɪd] ['glisən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ʃəʊd]
〃 As he spoke , a blade glistened in his hand , which , as his gestures showed
〃 作为 他 辐 , 一个 刀刃 闪闪发光 在 他的 手 , 哪个 , 作为 他的 手势 显示
,
,
,

“他说话时，手中的刀刃闪闪发光，从他的手势可以看出，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - .
was about to be buried in the body of Waboga .
曾是 关于 到 是 埋葬 在 这 身体 的 - .

即将被埋葬在瓦博加的尸体里。

[ðə; ði] ['sentri] [stʊd] [stɔːntʃ] , [ə'pærəntli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm] !
The sentry stood staunch , apparently regardless of the death that threatened him !
这 哨兵 站立 坚定 , 显然 不管 的 这 死亡 那 威胁 他 !

哨兵纹丝不动，似乎全然不顾死亡的威胁!

[ðə; ði] [tʃiːf] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒktɔː]
The chief stayed his hand , surprised at the unparalleled coolness of the Choctaw
这 首席 入住 他的 手 , 惊讶 在 这 无与伦比 凉爽 的 这 乔克托
.
.
.

酋长按了手，对乔克托人无与伦比的冷静感到惊讶。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] , [naʊ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə]
Only for a moment ; for as he stood regarding him , now close up to
仅有的 为了 一个 片刻 ; 为了 作为 他 站立 关于 他 , 现在 关闭 向上 到
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

只是一瞬间；因为他站在那里注视着他，此刻已近在咫尺，

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] — [ə; eɪ] [gæʃ] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɪm'self] [ɪn'flɪktɪd] !
he saw what explained all — a gash great as he could have himself inflicted !
他 锯 什么 解释 全部 — 一个 伤口 伟大的 作为 他 可以 有 他自己 造成的 !

他看到了解释一切的原因——一道他自己都可能造成的巨大伤口!

- [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] !
Waboga was already dead !
- 曾是 已经 死的 !

瓦博加已经死了!

[ðə; ði] [hɔːs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɒktɔː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] , [skeəd] [baɪ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,
The horse upon which the Choctaw was leaning , scared by the threatening gesture ,
这 马 之上 哪个 这 乔克托 曾是 倾斜 , 害怕的 经过 这 威胁 手势 ,
[ʃaɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
shied to one side ,
躲闪 到 一 边 ,

乔克托人倚靠的那匹马，被这威胁的举动吓了一跳，向一侧躲闪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] !
and the lifeless form fell heavily to the earth !
和 这 无生命 形式 跌倒 重度 到 这 地球 !

那具毫无生气的躯体重重地摔在了地上!

[ðə; ði] [naɪf] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃi:f] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

The	knife	dropped	from	the	hands	of	the	Cheyenne	chief	,	and	,	with	a
这	刀	掉落	从	这	双手	的	这	夏延	首席	,	和	,	和	一个

[waɪld] , [dɪ'stræktɪd] [eə(r)] ,

wild	,	distracted	air	,
荒野	,	愣	空气	,

刀子从夏安族酋长的手中滑落，他神情慌乱，心不在焉。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [tu:; tə] [si:k] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

he	turned	toward	his	followers	to	seek	an	explanation	.
他	转向	朝向	他的	追随者	到	寻找	一个	解释	.

他转向他的追随者寻求解释。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [spəʊk] [ɔ:l][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

But	before	a	word	could	be	spoke	all	was	explained	.
但	前	一个	单词	可以	是	辐	全部	曾是	解释	.

但还没等开口，一切就都解释清楚了。

[ə; eɪ] ['kɔ:dn] [ɒv; əv] [dɑ:k] [fɔ:mz] [wɒz; wəz] [si:n] ['kləʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ; [ðə; ði]

A	cordon	of	dark	forms	was	seen	closing	up	the	entrance	of	the	valley	;	the
一个	警戒线	的	黑暗的	表格	曾是	已见	结束	向上	这	入口	的	这	谷	;	这

[wɜ:d] “ ['faɪə(r)] !

word	“	Fire	!
单词	“	火	!

只见一排黑影封锁了山谷入口；“着火了！

” [wɒz; wəz] [hɜ:d] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['serid] [ʃi:t] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] “ [kræk] ,

”	was	heard	,	followed	by	a	serried	sheet	of	flame	,	and	the	sharp	“	crack	,
”	曾是	听到	,	随后	经过	一个	串联	床单	的	火焰	,	和	这	锋利的	“	裂缝	,

[kræk] ,

crack	,
裂缝	,

随后听到一声巨响，接着是一串火焰，以及尖锐的“咔嚓、咔嚓”声。

[kræk] , ” [prəu'kleim] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['raɪflz] .

crack	,	”	proclaiming	the	discharge	of	a	score	of	rifles	.
裂缝	,	”	宣告	这	释放	的	一个	分数	的	步枪	.

“咔嚓”一声，宣告着数十支步枪的射击。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [saɪt] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃi:f] — [ðə; ði][lɑ:st] [saʊnd] [hɜ:d] [baɪ][hɪm]

It	was	the	last	sight	seen	by	the	Yellow	Chief	—	the	last	sound	heard	by	him
它	曾是	这	最后的	视线	已见	经过	这	黄色的	首席	—	这	最后的	声音	听到	经过	他

[bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] !

before	passing	into	eternity	!
前	通过	进入	永恒	!

这是黄酋长看到的最后景象，也是他进入永恒之前听到的最后声音！

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fri:bu:tɪŋ] [bænd] .

And	the	same	with	his	freebooting	band	.
和	这	相同的	和	他的	自由启动	乐队	.

他的海盗团伙也是如此。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'laɪv] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['væli] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [hæd; həd]

Not	one	of	them	went	alive	out	of	that	valley	,	into	which	the	trappers	had
不是	一	的	他们	去	活	出去	的	那	谷	,	进入	哪个	这	捕兽人	有

['di:kɔi, di'kɔi][ðem; ðəm] .

decoyed	them	.
诱饵	他们	.

他们无一人能活着走出那个山谷，那是猎人将他们引诱到那里去的。

[ðə; ði] ['eməgrənt] [kən'tɪnju:d] [ɒn][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] , [naʊ] [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbəz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

The	emigrants	continued	on	to	California	,	now	with	diminished	numbers	;	for	,
这	移民	持续	在	到	加利福尼亚州	,	现在	和	减少	数字	;	为了	,

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['li:də(r)] ,

along	with	the	leader	,
沿着	和	这	领导者	,

移民们继续前往加利福尼亚，但人数已经减少；因为，除了领头人之外，

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəvæn] .

several	others	had	been	killed	in	the	attack	upon	the	caravan	.
一些	其他的	有	到过	被杀	在	这	攻击	之上	这	大篷车	.

在袭击商队的行动中，还有几人丧生。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ded] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [hu:] [went] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	,	besides	the	dead	,	there	was	one	living	who	went	not	with	them	.
但	,	除了	这	死的	,	那里	曾是	一	活的	WHO	去	不是	和	他们	.

但是，除了死者之外，还有一个活着的人没有和他们一起离开。

[naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ,

Now	that	her	father	was	no	more	,
现在	那	她	父亲	曾是	不	更多的	,

父亲去世后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə]['hɪndə(r)] ['klara] ['blæ.kə.də] [frɒm; frəm] ['steɪˌɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

there	was	no	one	to	hinder	Clara	Blackadder	from	staying	behind	,
那里	曾是	不	一	到	阻碍	克拉拉	黑爵士	从	入住	在后面	,

没有人阻止克拉拉·布莱克艾德留下来。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ;

along	with	the	man	of	her	choice	;
沿着	和	这	男人	的	她	选择	;

与她选择的男子同行；

[nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

no	reason	why	she	should	not	return	with	him	to	the	seats	of	civilisation	.
不	原因	为什么	她	应该	不是	返回	和	他	到	这	座位	的	文明	.

没有理由阻止她和他一起回到文明的中心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] ; [nɒt][tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [həʊm] ,

And	she	did	so	;	not	to	share	with	him	an	humble	home	,
和	她	做过	所以	;	不是	到	分享	和	他	一个	谦逊的	家	,

她照做了；不是为了和他共住一间简陋的家，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] “

but	a	residence	far	more	splendid	than	the	old	plantation	-	house	in	the	“
但	一个	住宅	远的	更多的	灿烂	比	这	老的	种植园	-	房子	在	这	“

['tʃɒktɔ:] ['pɜ:tʃəs] .

Choctaw	purchase	.
乔克托	购买	.

但这座住宅比“乔克托购买地”中的旧种植园宅邸要辉煌得多。

” [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['træpə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] , ['edwəd] [oʊ'ni:l] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “

”	As	the	Irish	trapper	had	declared	it	,	Edward	O'Neil	was	one	of	the	“
”	作为	这	爱尔兰	捕兽人	有	声明	它	,	爱德华	奥尼尔	曾是	一	的	这	“

- [ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] ,

Onales	of	Tipperary	,
-	的	蒂珀雷里	,

正如那位爱尔兰猎人所宣称的那样，爱德华·奥尼尔是“蒂珀雷里郡的奥纳尔家族”成员之一。

[ə; eɪ] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ˌeɪ 'vi:][ðə; ði] [haʊs] ;

a	gintleman	on	both	sides	av	the	house	;
一个	金特尔曼	在	两个都	侧面	av	这	房子	;

房子两边各站着一位绅士；

〞 [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'keɪm]

〞	and	in	due	time	the	property	belonging	to	both	sides	of	the	house	became
〞	和	在	到期的	时间	这	财产	属于	到	两个都	侧面	的	这	房子	成为

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

不久之后，房子的两边的财产都归他所有了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sʌðən] [waɪf] [ðeə(r)] ,

It	might	be	chivalry	that	he	did	not	take	his	young	Southern	wife	there	,
它	可能	是	骑士精神	那	他	做过	不是	拿	他的	年轻的	南方	妻子	那里	,

他没有带他年轻的南方妻子去那里，或许是出于骑士精神吧。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [fiːl] ['ləʊnli] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['strendʒər] .

where	she	might	feel	lonely	in	a	land	of	strangers	.
在哪里	她	可能	感觉	孤独	在	一个	土地	的	陌生人	.

在异乡，她可能会感到孤独。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['iːkwəl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [ðæt] [hiː; hi][səʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌtɪpə'reəri]

But	it	gave	equal	evidence	of	good	sense	,	that	he	sold	off	his	Tipperary
但	它	给予	平等的	证据	的	好的	感觉	,	那	他	卖	离开	他的	蒂珀雷里

[ɪst'eɪts] ,

estates	,
庄园	,

但这同样证明了他的明智之举，他卖掉了自己在蒂珀雷里的地产。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [taʊn] - [lɒts] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪlət][hiː; hi]

and	invested	the	money	in	the	purchase	of	town	-	lots	upon	an	islet	he
和	投资	这	钱	在	这	购买	的	镇	-	很多	之上	一个	小岛	他

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] “ [dʒem][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] .

had	learned	to	love	even	more	than	the	“	gem	of	the	seas	.
有	学习	到	爱	甚至	更多的	比	这	〞	宝石	的	这	海域	.

他将这笔钱投资购买了一座小岛上的城镇地块，他爱这座小岛甚至超过了“海洋明珠”。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] .

〞	It	was	the	isle	of	Manhattan	.
〞	它	曾是	这	小岛	的	曼哈顿	.

那是曼哈顿岛。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

There	he	still	lives	,	happy	in	the	companionship	of	his	beautiful	and	faithful
那里	他	仍然	生活	,	快乐的	在	这	友谊	的	他的	美丽的	和	忠实

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

他至今仍住在那里，与美丽忠贞的妻子幸福地相伴；

[tʃɪəd] [baɪ] [swiːt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

cheered	by	sweet	children	,	and	,	at	intervals	,	by	the	presence	of	his	old
欢呼	经过	甜的	孩子们	,	和	,	在	间隔	,	经过	这	在场	的	他的	老的

['kɒmreɪd] , - [laɪʒ] ['ɔː.tən] ,

comrade	,	'	Lije	Orton	,
同志	,	-	利杰	奥顿	,

在孩子们的欢呼声中，以及不时出现的他的老战友“利耶·奥顿”的陪伴下，

[huː] , [naʊ] [ðæt] ['reɪlrəʊdz] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ðɪ][fɑː(r)] ['prɛəriz] , ['kɒmz] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə]

who	,	now	that	railroads	have	penetrated	the	far	prairies	,	comes	occasionally	to
WHO	,	现在	那	铁路	有	渗透	这	远的	草原	,	来	偶尔	到

[peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

pay	him	a	visit	,
支付	他	一个	访问	,

如今铁路已经延伸到遥远的草原地区，一些人偶尔会来拜访他。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ['pəʊstɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['maʊntən] [men] .

and	keep	him	posted	up	in	the	lore	of	the	“	mountain	men	.
和	保持	他	发布	向上	在	这	知识	的	这	〃	山	男人	.

并让他了解“山地人”的传说。

〃 [ðə; ði] [end] .

”	The	End	.
〃	这	结尾	.

“剧终。”

['tʃæptə(r)] [wʌn]		['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptə(r)] [θriː]		['tʃæptə(r)] [fɔːr]		['tʃæptə(r)] [faɪv]	
Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4		Chapter 5	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptə(r)] [sɪks]	['tʃæptə(r)] ['sɛvən]	['tʃæptə(r)] [eɪt]	['tʃæptə(r)] [naɪn]	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)]
Chapter 6	Chapter 7	Chapter 8	Chapter 9	Chapter 10	Chapter
章 6	章 7	章 8	章 9	章 -	章
-	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)]
11	Chapter 12	Chapter 13	Chapter 14	Chapter 15	Chapter 16	Chapter
-	章 -	章 -	章 -	章 -	章 -	章
-	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)]
17	Chapter 18	Chapter 19	Chapter 20	Chapter 21	Chapter 22	Chapter
-	章 -	章 -	章 -	章 -	章 -	章
-	['tʃæptə(r)] -					
23	Chapter 24					
-	章 -					

第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章	第十章	第十一章	第十二章	第十三章	第十四章	第十五章	第十六章	第十七章	第十八章	第十九章	第二十章	第二十一章	第二十二章	第二十三章	第二十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神